

کتابخانه

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

S. No. 33 Q3 Wang
Text.

Push
015702

5506

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

مِکاتِیدِ سَبَّاحِی



بکوشش
نذیر احمد

استاد و رئیس قسمت فارسی

دانشگاه اسلامی، علیگره

انتشارات دانشگاه اسلامی، علیگره (هند)

از محل عطیه شاهنشاه ایران شماره ۳

891 556

Sa 54 M

| | |
|-------------------|---------|
| K UNIVERSITY LIB. | |
| Acc No | 109356 |
| Date | 24.2.76 |

Handwritten signature and number 57183

قیمت بیس روپیہ

در هندوستان پرنسنگ ورکس، رامپور پچاپ رسید

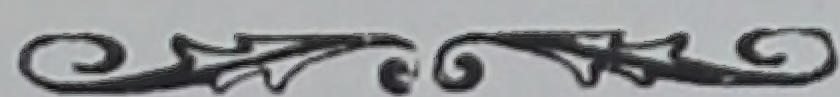
۱۹۶۲

۵۱۳۸۲ - ۱۳۴۱ ش

فهرست مندرجات

| | | | |
|---------|-----|-----|-------------------|
| م۳۷—م۱ | ... | ... | مقدمه مصحح |
| م۳۹—م۳۸ | ... | ... | نشانه‌های اختصاری |
| ۸—۱ | ... | ... | دیباجه مصنف |
| ۱۳—۹ | ... | ... | نامه اول |
| ۱۷—۱۴ | ... | ... | نامه دوم |
| ۲۷—۱۸ | ... | ... | نامه سوم |
| ۳۶—۲۸ | ... | ... | نامه چهارم |
| ۴۶—۳۷ | ... | ... | نامه پنجم |
| ۵۰—۴۷ | ... | ... | نامه ششم |
| ۶۹—۵۱ | ... | ... | نامه هفتم |
| ۷۷—۷۰ | ... | ... | نامه هشتم |
| ۸۵—۷۸ | ... | ... | نامه نهم |
| ۸۹—۸۶ | ... | ... | نامه دهم |
| ۹۴—۹۰ | ... | ... | نامه یازدهم |
| ۹۶—۹۵ | ... | ... | نامه دوازدهم |
| ۹۹—۹۷ | ... | ... | نامه سیزدهم |
| ۱۰۷—۱۰۰ | ... | ... | نامه چهاردهم |
| ۱۱۶—۱۰۸ | ... | ... | نامه پانزدهم |
| ۱۲۱—۱۱۷ | ... | ... | نامه شانزدهم |
| ۱۲۲ | ... | ... | نامه هفدهم |

| | | | |
|---------|-----|-----|--------------------|
| ۱۲۵—۱۲۳ | ... | ... | ملحقات |
| ۲۴۶—۱۲۶ | ... | ... | تعلیقات بخش نخستین |
| ۳۳۹—۲۴۷ | ... | ... | تعلیقات بخش دومین |
| ۳۴۵—۳۴۰ | ... | ... | فهرست مأخذ |
| ۳۶۳—۳۴۷ | ... | ... | فهرست اعلام |
| ۳۷۲—۳۶۴ | ... | ... | فهرست کتب |
| ۳۷۶—۳۷۳ | ... | ... | فهرست اماکن |
| ۳۸۲—۳۷۷ | ... | ... | فهرست کلمات مخصوص |
| ۳۹۲—۳۸۳ | ... | ... | تصحیحات و اضافات |
| ۳۹۲ | ... | ... | غاطنامه |
| 1—3 | ... | ... | مقدمه انگلیسی |



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

❦ مقدمه مصحح ❦

حکیم سنائی در طراز اول گویندگان فارسی محسوب میشود - و او همواره مورد توجه علاقه مندان قرار گرفته و پیش شاعران و ادیبان احترام فراوان داشته است - سنائی نخستین شاعریست که افکار تصوف و عرفان را با ذوق شعری آمیخته و در قالب نظم درآورده است -

نام و کنیت و لقب سنائی چنانکه بیشتر تذکره نویسان و مورخان آورده و او خود در آثار خویش بدان اشاره نموده، ابوالمجد مجدود سنائی است - در مقدمه گوید^۱ :

«من که مجدود بن آدم سنائی ام، در مجد و سناء این کلمات نگاه کردم» - و در حدیقه نیز چنین آورده است^۲ :

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| هر که او گشته طالب مجداست | شفی او ز لفظ بوالمجداست |
| زانکه جد را بتن شدم بنیت | کرد مجدود ماضیم کنیت |
| را را بلفظ مقصودم | زین قبل نام گشت مجدودم |

و همچنین در ایات زیر اشاره بنام خود^۳ میکند :

(۱) حدیقه (چاپ مدرس رضوی) ص ۳۲ - در بعضی نسخه ها «بن آدم» ندارد و در مقدمه شامل نسخه دانشگاه عثمانیه 'ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی' است - اما نگاه کنید بتعلیقات - (۲) ص ۷۱۷ - (۳) دیوان (چاپ مظاهر مصفا) ص ۲، ۹، ۷۳، ۳۱۵، ۳۲۵ -

کی نام کهن گردد مجدود سنائی را نو نو چو بیاراید در وصف تو دیوانها
 مجدود بدین حال تو نزدیکتری زآنکه پیریت به نهمار فرستاد خزان را
 هر چند صلت‌های تو ای قبله سنت مجدود سنائی را با مجد و سنا کرد
 مجدود شد و یافت سنا نزد تو بیشک از جود تو و جاه تو مجدود سنائی
 بر اسب امید آمده مجدود سنائی در زیر پی از بهر کف راهگذاری
 از بعضی ایات چنین بر می‌آید که لقب او سنائی بوده و همین اسم را تخلص
 قرار داده است، مانند این بیت:

لقب گر سنائی بمعنی ظالم چو جوهر بظاهر بیاطن نفورم
 پسر شهابی بسنائی چنین خطاب میکنند:

زیبا ست ترا لقب سنائی کز قدر و سنا بر آسمانی

این نام و کنیت که سنائی در موارد بسیار از آثار خویش تصریح نموده،
 مورد تأیید دو کس از معاصران وی، محمد بن علی الرفا^۱ و سوزنی^۲ شاعر شهیر
 بوده است، لیکن عوفی^۳ نام او را مجدالدین آدم السنائی و حاجی خلیفه^۴ محمد
 بن آدم و حمدالله مستوفی^۵ محمد ضبط نموده است - اما آقای مدرس^۶ رضوی و
 برخی از محققان^۷ آنرا اشتباه قرار داده اند - در دیوان سنائی ایاتی دیده

(۱) اما آقای خلیلی از ایات زیر استدلال کرده است که لقب او حکیم بود:

خاک غزنین چو من نژاد حکیم آتشی باد خوار و آب ندیم
 از همه شاعران باصل و بفرع من حکیمم بقول صاحب شرع

(حکیم سنائی ص ۸)

(۲) ص ۲۰۵ - (۳) دیوان سنائی، ص ۷۲۲ - (۴) این نام باختلاف محمد بن علی رفصام^۸
 محمد بن علی الرجا آمده - اما محمد بن علی الرفا درست تراست - حدیقه، ص ۲۳ متن و حاشیه - (۵) مقدمه
 دیوان سنائی مدرس رضوی ص 'ج' - (۶) لباب الالباب، ج ۳، ص ۲۵۲ - (۷) کشف
 الظنون چاپ ترکیه، ج ۱، ص ۱۶۱ - (۸) تاریخ گزیده ص ۷۸۴ - (۹) مقدمه دیوان، ص 'ج' -
 (۱۰) مانند دکتر صفا در تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲ ص ۵۵۲ -

میشود که در آن اشاره بنام دیگری برای شاعر هست - در آنها گوینده خود را حسن خوانده است مانند این بیت^۱:

ز آنکه نیکو کند از همنامی خدمت خواجه حسن بنده حسن

و بهمین سبب آقایان سعید نفیسی^۲ و فروز انفر معتقد شده اند که نام حکیم

اصلاً حسن بوده است و بعدها مجدود نامیده شده - آقای فروزانفر در سخن و سخنوران^۳ مینویسد:

«لیکن تا حدی مسلم است که وی در عصر خود نیز بمجدود بن آدم

معروف بوده و در هیچ جا جز قصائد خود بنام حسن خوانده نشده - و از

این رو اگر نسبت این قصائد بوی صحیح باشد، باید گفت که نام اصلی او

حسن بوده، بعد بمجدود چنانکه ظاهر بیت حدیقه است، ملقب و معروف گردیده است» -

آقای مدرس رضوی این را اشتباه شمرده و توضیح داده است که بیت‌های که

منشاء این اشتباه است، ظاهر در مقصود^۴ نیست - لیکن مظاهر مصفا^۵ اختلافی

دارد و گوید:

«اگر انتساب آنها بسنائی مسلم باشد، چرا ظاهر در مقصود نیست، بصراحت

نام خود را حسن گفته است، باید گفت: شاید حسن و مجدود هر دو

نام بوده و مجدود معروف شده» -

آقای خلیلی^۶ گفته کسانی که نامش حسن مینویسند، چندان مورد توجه

قرار نمی دهد:

(۱) دیوان، ص ۲۸۶ - (۲) مقدمه سیر العباد - (۳) ص ۲۶۷ - (۴) مقدمه دیوان

سنائی، ص 'ج' - (۵) مقدمه دیوان سنائی ص ۱۶ حاشیه نمره ۱ - (۶) کتاب «حکیم سنائی»

ص ۶، ۷ -

«و اینکه بعضی حدس زده‌اند که نام سنائی حسن بوده، این قول چندان واثق بنظر نمی‌آید، زیرا اولاً خود سنائی تماماً خود را بنام مجدود خوانده است، ثانیاً هیچ يك از معاصرین او و مورخین مابعدش او را بنام حسن یاد نکرده‌اند، ثالثاً در لوح تربت او لفظ مجدود نوشته شده».

در پشت نسخه از کلیات سنائی که در کتابخانه ملی هست، او را ابوالحسن علی بن آدم سنائی نوشته‌اند - آقای منزوی^۱ حدس زده است که این نسخه میان سالهای ۵۱۲ و ۵۲۵ رونویس شده است، زیرا سنائی را با جمله «ادام الله تائیده» و ۳-رام شاه را که بسال ۵۱۲ بتخت نشست، با جمله «خلد الله ملکه» دعا میکند - ازین رو نام و کنیت که درین مندرجست، بنظر آقای منزوی درست تر از دیگران است.

پدر و خانواده: پدر حکیم سنائی بگفته تذکره نویسان و ورخان آدم نام داشت، و قراریکه از اییات سنائی برمی‌آید، پدرش از خانواده محترم بوده است، چنانکه سنائی گوید:

پدری دارم از نژاد کرام از بزرگی که هست آدم نام

پدر سنائی تا اوائل سلطنت مسعود بن ابراهیم (۴۹۲ - ۵۰۹) در قید حیات بود، و سنائی در کارنامه بلخ از ثقة الملك طاهر^۲ بن علی وزیر (۵۰۰ - ۵۱۰) درخواست کرده که او را مشمول انعام و احسان خویش سازد:

نیست زین به وسیلتی بر تو اهل قرآن دیر و چاکر تو

در اییات زیر اشاره پیا کیزگی نژاد و شرافت خانوادگی میکنند و میگویند:

(۱) فهرست کتب اهدائی دانشگاه تهران، ج ۲، ص ۵۵، ۵۶ - (۲) وزیر سلطان مسعود و برادر زاده ابونصر مشکان صاحب دیوان رسائل سلطان محمود و ممدوح شعرای عصر مانند مسعود سعد سلمان و ابوالفرج رونی و مختاری و سنائی بوده است - نگاه کنید بتعلیقات چهار مقاله (دکتر معین) ص ۱۲۴ - ۱۲۶ و مقدمه دیوان سنائی (مدرس رضوی) ص 'مد' - 'مه' -

کم آزار و بیرنج و پاکیزه عرضم که پاکست الحمد لله نژادم
من ثنا گوی توام، زیرا نژادم نیست بد خود نکو گوی ترا هرگز نبوده بد نژاد
از بعضی بیت‌های سنائی برمی‌آید که پدرش علاوه بر آنکه از بزرگواران عصر
بوده، بشمار علما و دانشمندان آمده است - در قصیده دیگری او را در
صف گویندگان و سخن سرایان جا داده است، چنانکه میگوید:

خاصه از جود تو دارد پدرم طوقی از منت اندر گردن
همه مهر تو نگارد بروان همه مدح تو سراید بسخن
رضی الدین علی لالا که از جمله مشایخ بزرگ صوفیه بوده، پدرش شیخ سعید
با حکیم سنائی پسر عم بوده است^۱ -

- ۱۰ تولد و زادگاه: در مجمل فصیحی^۲ تاریخ تولد سنائی سال ۴۷۳ ذکر
شده است - در صورتیکه تاریخ فوتش سال ۵۳۵ و مدت زندگانش ۶۲ سال^۳
باشد، این تاریخ درست خواهد شد - ولی اگر مرگش در سال ۵۲۵ واقع
شده باشد، تاریخ ولادت او سال ۴۶۳ خواهد بود - در تذکره یدبضا و
روز روشن تولد سنائی بسال ۴۳۷ ضبط شده است^۴ - ممکن است ماخذ این
قول شاید همان مجمل باشد که جای عدد هفت و سه عوض شده باشد - این
یوسف شیرازی تاریخ تولدش را ۴۶۴ قرار میدهد و مینویسد:^۵
نگارنده تاریخ بالا را از این بیت سنائی:

عمر دادم بجملگی برباد برمن آمد ز شصت، صد پیداد

(۱) نگاه کنید بنفحات الانس جامی، ص ۶۹۳ - (۲) مقدمه دیوان سنائی (مصفا) ص ۱۸ -
(۳) ایضاً ص ۱۹ - اما این خالی از اشتباه نیست، زیرا که در یکی از نامه های خود، سنائی عمر خود
در نزدیکی هفتاد قرار داده (نامه ۱۷ کتاب حاضر) - (۴) یدبضا ورق ۱۱۱ و مقدمه دیوان سنائی
(چاپ مدرس رضوی) ص 'د' - (۵) فهرست کتابخانه مدرسه سیئه سالار، ج ۲ ص ۴۹۳ ج ۱ -

که در اوائل باب غفلت (پنجم «حدیقه») میباشد، استفاده نموده، چرا که میدانیم سنائی بسال ۵۶۴ مشغول بنظم حدیقه بوده، و بنابر تصریح در این بیت در این هنگام شصت سال داشته (۵۲۴ - ۶۰ = ۴۶۴) بنابر این بسال ۴۶۳ متولد گردیده است -

از توضیحات بالا روشن میشود که ولادت سنائی باید در اوائل نیمه دوم قرن پنجم اتفاق افتاده باشد -

زادگاه سنائی غزنین بوده و خوش بختانه در این مورد هیچ اختلافی نیست، چنانکه خود او مکرر بمولد خود اشاره کرده است - در حدیقه^۱ گوید:

گرچه مولد مرا بغزنین بود نظم شعرم چو نقش ماچین بود
خاک غزنین چو من نژاد حکیم آتشی باد خوار و آب ندیم
در جای دیگر میگوید^۲:

شادمان باش از من و از خود که اندر نظم و نثر

نژ خرا سان چو توئی زادست، نژ غزنین چو من

سفرهای سنائی: بگفته آقای مدرس رضوی،^۳ سنائی از آغاز جوانی از غزنین

بیرون شده و سالیان دراز در بیشتر از شهرهای خراسان، خاصه شهرهای بلخ و سرخس و هرات و نیشاپور بسر برده است - نخستین مسافرت او از غزنین بسوی بلخ بوده، و در این سفر رنجها و زحمتها کشیده، چنانکه در کارنامه بلخ میگوید:

تا به بلخ آمدم بغره و سلخ عیش من بود چون مصحف بلخ

مثنوی کارنامه در همین شهر بنظم آورده شد - و حکیم سنائی مدتها در

(۱) نیز نگاه کنید بتاریخ ادبیات در ایران (صفا) ج ۲ ص ۵۵۳ - (۲) ص ۷۷ -

(۳) دیوان (چاپ مصفا) ص ۲۷۷ - (۴) مقدمه دیوان، ص 'ه' -

- آنجا بسر برد - و در همان ایام راه کعبه پیش گرفت - و باز بهمان جا باز گشته و باعده بسیار از افاضل بلخ دوستی داشته و از انعام و اکرام ایشان میزیسته است - اما این حال ظاهراً طولی نکشید - پس از مدتی بعضی از معاندان، از جمله کسان خواجه اسعد هروی که در قصیده‌ای سنائی بنکوهش او پرداخته، بآزارش پرداختند، تا ناچارش بترك آن دیار گفت و بسرخس رفت - اقامت وی در سرخس طولانی بوده و شاید از همانجا بهرات و مرو و نیشاپور و خوارزم سفر کرده و بهمانجا باز گشته باشد - ظاهراً بنابر دوستی و محبت و اخلاص و توجه محمد بن منصور سرخسی قاضی القضاة خراسان^۱ است که اقامت سنائی در این شهر باینقدر طول کشیده است -
- از یکی از نامه‌های سنائی چنان برمی‌آید که سنائی بسرخس یا به نیشاپور در کاروانسرای منزل گرفته بود - در آن کاروانسرا يك دزدی اتفاق می‌افتد - در این موقع زحمت بسیاری برای حکیم فراهم می‌آید، چنانکه در مدت يك ماه و نیمی که گفته‌گوی دزدی در بین بوده است، سنائی مشرف باین میشود که خود را بکشد - عاقبت حکیم تاب آن ناملایمات را نیاورده سرخس یا نیشاپور را ترك میکند - صراف نامه‌ای در این خصوص بسنائی نوشته - سنائی جوابی تند و تیز بصراف مینویسد و ضمناً مکتوبی هم دوستانه و هم متوقعانه بخدمت عمر خیام مینویسد و گوید هر چند بمعنی از تو بزرگ‌ترم، در این موقع بمعاونت تو محتاجم - آخر کلام تو در آن شهر مقبول و نافذ است - بآن صراف ملعون بگو، من اهل این نیستم که هزار دینارش را بدزدم - نامه مذکور این نکته را روشن می‌سازد که در هر حال ریاست معنوی خیام بر آن شهر مسلم بوده است^۲ -

(۱) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بمقدمه دیوان سنائی (مدرس رضوی) ص 'نو' - (۲) نگاه کنید

بمجله 'یغا' سال سوم، شماره پنجم، ص ۲۱ ببعد و تعلیقات چهار مقاله (دکتر معین) ص ۲۹۶ - ۲۹۷ -

از مطالعه در قصیده‌ای که در اشتیاق کعبه سروده است، چنین برمی آید که سنائی با زن و فرزند و خانواده خود در خراسان بسر میبرد، و پدر و مادر او هنگام عزیمت وی بمکه، در قید حیات بوده اند، و در آن آوان افکار عرفانی و انقطاع از جهان در او قوت گرفته، چنانکه^۱ میگوید:

از پدر و ز مادر و فرزند و زن یاد آوریم

ز آرزوی آن جگر بندان جگر بریان شویم

چون رخ پیری بینیم، از پدر یاد آوریم

همچو یعقوب پسر گم گشته با احزان شویم

رو که هر تیری که از میدان حکم آمد بما

هدیه جان سازیم و آنکه سوی آن پیمان شویم

چون بدو باقی شدیم، از بود خود فانی شویم

چون بدو دانا شویم، آنکه ز خود نادان شویم

یادگارهای پُرازش این سفر که در زندگانی سنائی اثر فراوان کرده، تغییر

حال و مجذوبیت اوست^۲ که مخصوصاً بر اثر معاشرت با دسته‌ای از رجال بزرگوار

در بلخ و سرخس و مرو حاصل گردید، و آثار این معاشرت‌ها و ارتباط‌ها

در اشعار و نامه‌های باز مانده او مشهود است - برخی از نویسندگان او را

پرو شیخ ابو یوسف یعقوب همدانی که از کبار مشایخ تصوف است، و مدتها

در خراسان سکونت داشته، دانسته اند - گویا سنائی در دوره اقامت خراسان

بخدمت شیخ ابو یوسف همدانی^۳ رسیده و از مصاحبت و مجالست او برخوردار

بوده است -

(۱) دیوان سنائی (چاپ مصفا) ص ۲۲۷ و تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲ ص ۵۵۵ - ۵۵۶ -

(۲) نگاه کنید بتعلیقات - (۳) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بمقدمه دیوان (مدرس) ص 'نظ' ش -

پس از چندین سال دوری از غزنین سلسله حب وطن در جنبش آمده
او را بغزنین^۱ باز کشید - اما سنائی خانه‌ای نداشت و چنانکه خود میگوید یکی از
بزرگان خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه خانه‌ای بوی بخشید - و از این
پس تا پایان زندگانی خویش آن عارف و گوینده شهر بگوشه گیری و عزلت
گذراند - و با آنکه بهرام شاه غزنوی آماده پذیرفتن او بود، وی گوشه تنهائی را
بر شکوه سلطنت ترجیح داد، و در همین دوره است که بنظم حدیقه الحقیقه
توفیق یافته و همین جا فوت شده -

درگذشت سنائی : در تاریخ وفات سنائی در میان تذکره نویسان و محققان
اختلافات^۲ بسیار رو داده است، چنانکه در تذکرها و جنگها و تاریخها و غیر
آنها باعداد ۵۲۰، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۵، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۷۶، ۵۹۰ ذکر کرده‌اند -

آقای محمد قزوینی مرحوم در حواشی چهارمقاله سال ۵۴۵ را در
وفات سنائی درست دانسته، لیکن در حاشیه تفسیر ابوالفتوح رازی قول تقی
کاشی صاحب خلاصه الاشعار که اختیار ایشان در چهارمقاله بوده، خطا و

(۱) آقای دکتر صفا بحواله مدرس رضوی تاریخ بازگشت در حدود ۵۱۸ نوشته است - ولی آقای
مدرس بطور قطع نوشته تا این ایام حکیم سنائی در سرخس بوده و بعد از این تاریخ خراسان را ترک
گفته است - (۲) شاید بنا بر همین اختلاف است که بعضی تذکره نویسان از ذکر سال وفات سنائی
صرف نظر کرده اند، مانند خان آرزو مولف مجمع النفائس، علی ابراهیم خان خلیل مولف صحف ابراهیم
و خلاصه الکلام و احمد علی سندیلوی مولف مخزن الغرائب - (۳) تذکره حسینی - (۴) مقدمه
پسر رفا، نفحات الانس، هفت اقلیم، کشف الظنون، حبیب السیر، مجالس المومنین، سفینه الاولیا، یدبیضا،
ریاض الشعرا، خلاصه الافکار، و غیر آنها - (۵) مقدمه بعضی از نسخهای دیوان،
مجالس العشاق - (۶) جنگی خطی شامل وفيات و واقعات سال ۵۲۹ - (۷) بعضی تذکرها
(۸) قطعه وفات سنائی، مقدمه انگلیسی بر حدیقه - (۹) خلاصه الاشعار، آتشکده، ریاض العارفین،
سخن و سخنوران، تاریخ ادبیات ایران (شفق) - (۱۰) ریاض العارفین بحواله کتاب حکیم سنائی
ص ۶۸، و شعر العجم ج ۱ ص ۲۱۹ - (۱۱) تذکره دولت شاه - (۱۲) عرفات العاشقین، مجمع الفصحا -

سال ۵۲۵ که رفا در مقدمه خود بر حدیقه ذکر کرده، اختیار کردند، و در این باب شرحی نگاشته، اختلافات و دلایل تایید این تاریخ را هم تذکره داده‌اند که در ذیل اختصاراً آورده میشود:

«تاریخ وفات سنائی علی‌الاصح چنانکه یکی از معاصرین او محمد بن علی الرفاء نامی در دیباجة حدیقه صریحاً و واضحاً نگاشته، بعد از نماز شام روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سنه پانصد و بیست و پنج هجری بوده است... ولی دو سه اشکال ظاهری بر این تاریخ وارد می‌آید که پس از تامل رفع آنها در کمال سهولت است - اولاً آنکه بر حسب حساب یازدهم ماه شعبان سال ۵۲۵ یکشنبه نبوده، بل پنجشنبه بوده است - و جواب این اشکال آنست که محتمل است قویاً که «یازدهم» در دیباجة مطبوع حدیقه تصحیف «پانزدهم» بوده، چه بر حسب حساب پانزدهم شعبان ۵۲۵ دوشنبه بوده - اشکال دوم بر تاریخ مزبور این است که در یکی از نسخ خطی هندی طریق التحقيق منسوب بسنائی... تاریخ اتمام آن مثنوی... در خود اشعار سنه ۵۲۸ بدست داده شده... و جواب این اشکال آنکه هیچ شك نیست که تصریح یکی از معاصرین سنائی یعنی جامع دیباجة حدیقه بسال و ماه و روز و هفته و بلکه بساعت وفات سنائی (چون نماز شام بگزارد) قطعاً مقدم است بر بیتی در یکی از نسخ بسیار جدید طریق التحقيق، زیرا که اولاً صحت انتساب طریق التحقيق بسنائی... باید قبل از همه چیز اثبات گردد، و ثانیاً آنکه محتمل است بیت مزبور الحاقی باشد... چه در نسخه دیگر طریق التحقيق... اصلاً و ابداً بیت مزبور... بهیچوجه اثری و نشانی از آن موجود نه... اشکال سوم که بر تاریخ ۵۲۵ برای وفات سنائی وارد می‌آید این است که علی‌المشهور وفات معزی به تیر سنجر خطاً در سنه ۵۴۲ بوده است، و سنائی را در حق معزی

مراثی مشهوره است پس وفات سنائی باید موخر از تاریخ وفات معزی باشد، و بنابر این قول مشهور در تاریخ وفات سنائی یعنی ۵۴۵ اقرب بوقوع خواهد بود - و جواب این اشکال اینست، اصل تاریخ ۵۴۲ برای تاریخ معزی بکلی غلط مشهور و بکلی بی اساس و غیر مطابق با واقع است تاریخ وفات او ... قطعاً و بدون هیچ شك و شبهه در حدود ۵۱۸ - ۵۲۰ بوده است نه موخر از آن بهیچ وجه من الوجوه -

آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنائی^۱ در صحت قول محمد پسر رفاء تردید کرده و آنرا از درجه اعتبار ساقط دانسته است، اینست اختصاراً قول او:

- ۱۰ اگر سال مرگ وی محققاً در سال ۵۲۵ باشد، باین عبارت که در مقدمه رفاء است که اینک مدت چهل سال است تا قناعت توشه من بوده است و فقر پیشه من، سازگار نخواهد بود، چه لازم می آید که وی پیش از سال ۴۸۵ یعنی در زمان سلطان ابراهیم و چند سال پیش از پایان سلطنت وی دست از مدح سرائی برداشته، بفقر و قناعت متوجه شده باشد - در صورتیکه قصایدی که از او در مدح باقی است، خلاف آنرا ثابت میدارد - بعلاوه مدت چهل سال که در مقدمه ذکر شده با سی سال مدتی که در این شعر حدیقه میباشند:
- گرچه در غفلت اندرین سی سال دفتر من سیاه کرده خیال مخالف است - اشکال دیگر آنکه رفاء در پایان مقدمه گوید: «سنائی در حالی که در تب بود، آن را املا کرد و سید ابو الفتح فضل الله بن طاهر الحسینی آرا بنوشت از بامداد روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سال بر پانصد و بیست و پنج از هجرت ... و خالی کرد، - معلوم نیست محمد بن علی رفاء قسمتی را که گوید سنائی املا کرد، کدام قسمت است ... در اصل مقدمه وی
- ۲۰

خللی است که معاصر بودن با سنائی... و بلکه اساس شهادت وی را متزلزل و اعتماد بدان را سلب میکنند - اشکال مهم دیگر آن اینست که سنائی در آخر حدیقه تاریخ اتمام آنرا چنین گوید :

شد تمام این کتاب در مه دی که در آذر فگندم آنرا پی

پانصد و بیست و پنج رفته ز عام پانصد و سی و چار گشته تمام

اگرچه در روایت بیت تاریخ اختلافست و نسخه های حدیقه باهم موافق نیست... و لیکن نسخه های قدیمی که اعتماد را شاید مطابق این روایت است و با اشکالاتی که در مقدمه رفاء و تاریخ ۵۲۵ است... این اشکال و اشکال بیت تاریخ پانصد و بیست و هشت مثنوی طریق التحقيق نیز بر آن افزوده میشود، و نمیتوان از تمام آنها چشم پوشید و اظهار شك و تردید در همه کرد و بیست و هشت را محرف کلمه دیگر دانست، -

نظر بر اینکه در تاریخ ۵۲۵ اشکال چندیست که صرف نظر از آنها نتوان کرد و از طرفی هم زندگانی حکیم تا سال ۵۴۵... محقق نیست، پس قول نزدیک بصواب سال ۵۳۵ است - و این سنه را ماده تاریخ شاعری تأیید میکنند که گفته است :

عقل تاریخ نقل او گفته طوطی اوج جنت والاه

اگرچه آقای مظاهر مصفا در مقدمه دیوان سنائی^۱ در صحت استدلال

مدرس رضوی شکی دارد، اما محض رعایت احتیاط بیشتر از اظهار نظر قطعی خودداری کرده، می نویسد :

«تنها میتوان گفت مرگ سنائی زود تر از ۵۲۰ اتفاق نیفتاده، زیرا

امیر معزی متوفی بسال ۵۱۸ - ۵۲۰ را چند بار مرثیت گفته، و تا ۵۲۵ بطور

قطع و یقین در قید حیات بوده، زیرا تاریخ اتمام حدیقه بنا بنقل تذکره نویسان سال ۵۲۵ است و در پایان کتاب نیز از ۵۲۵ تا ۵۳۵ بنا باختلاف نسخه‌ها قید شده و زودتر از این تاریخ نیست.

در این قول از جهاتی تضاد واقع شده - در صورتیکه سنائی تا ۵۲۵ بطور قطع و یقین در قید حیات بوده، جمله اول که مرگش زودتر از ۵۲۰ اتفاق نیفتاده، معنی ندارد.

آقای خلیلی از يك طرف حدس زده که سنائی در سالهای پیش از ۵۳۰ وفات نکرده است، و بر قول تذکره نویسانی که تاریخ فوتش ۵۲۵ دانسته‌اند، دو سه اشکال وارد میکنند - اما از طرف دیگر میگوید:

«اگر سنائی تا سال ۵۴۵ در قید حیات می بود، چگونه از او راجع بواقعات شکست خوردن بهرام شاه در کرمان و تخت نشینی سیف الدوله در غزنی ... و جنگی که فیما بین او و بهرام شاه رخ داد و دوباره فتح درخشان بهرام شاه و کشتن سیف الدوله غوری که این همه در ۵۴۵ اتفاق افتاد، آثاری باقی نمانده است، و حالانکه بهرام شاه ممدوح سنائی بوده و بحدی حکیم احترام داشته که حکیم بهترین آثار قلمی خود یعنی حدیقة الحقیقه را بنام او تالیف کرده است» -

اگرچه آقای مجتبی مینوی در صحت استدلال آقای قزوینی که چون محمد بن علی بن الرفاء تاریخ فوت سنائی را روز یکشنبه یازدهم شعبان ۵۲۵ گفته، صواب همین است، شبهتی دارد و بر قول او اشکالی وارد میکند، اما او هیچ مطلبی تازه^۲ نگفته:

(۱) کتاب حکیم سنائی، ص ۷۰ - (۲) چهار مقاله ص ۶۱۶، فرهنگ ایران زمین ۵: ۱

«از روی جداول تقویم ... واضح میشود که در سال ۵۲۵ روز یازدهم شعبان یکشنبه نبوده بلکه چهارشنبه یا پنجشنبه بوده ... پس شهادت محمد بن علی الرفاء باطل و مردود است، مگر اینکه بجای ۵۲۵ سال ۵۳۵ یا ۵۴۵ گذاشته شود که برحسب جداول ... در سال ۵۳۵ یازدهم شعبان بروز شنبه و در سال ۵۴۵ یازدهم شعبان به یکشنبه می افتد - و چون سال ۵۴۵ را دیگران هم برای سال وفات سنائی ذکر کرده اند، این امر با مرثیه گفتن او درباره معزی نیز موافق می آید - علی العجالة همین قول را باید قبول کرد تا خلاف آن ثابت شود» -

این هر دو اشکالی عیناً همانست که آقای محمد قزوینی تذکر داده و آنها را رفع نموده است - آقای مزبور «یازدهم» را تصحیف «پانزدهم» قرار داده و نوشته است که اصل تاریخ ۵۴۲ برای تاریخ وفات معزی بکلی غلط مشهور و بکلی بی اساس و غیر مطابق با واقع است، زیرا که مرگش بدون هیچ شک و شبهه در حدود ۵۱۸ - ۵۲۰ بوده است نه موخر از آن بهیچ وجه من الوجوه - انیست قول نویسندگان و محققان درباره تاریخ فوت سنائی که آن بطور قطع و یقین معلوم نیست - اما اینقدر مسلم است که قول کسانی که تاریخ مرگش سال ۵۷۶ یا ۵۹۰ دانسته اند، بکلی بی اساس است و اعتبار را نشاید - و همچنین ۵۲۵ سال وفات نتوان قیاس کرد، زیرا کتاب طریق التحقيق مسلماً از آثار سنائی است، و سال اتمامش قطعاً ۵۲۸ است، ازین رو سال وفات سنائی باید میان ۵۲۸ و ۵۴۵ قیاس کرد -

در این ضمن نکته ای باید در نظر داشت که در موقعی که ابوالعلا گنجوی پنجاه و پنج ساله بود، سنائی و عمادی فوت^۲ شده بودند، چنانکه گنجوی گوید:

(۱) نیز ببینید تاریخ ادبیات در ایران جلد ۲ ص ۵۴۹ - (۲) ضمیمه اورینتل کالج میگزین نومبر ۱۹۴۸ -

چو رفت جان عمادی بمن گذاشت عماد
چو شد روان سنائی بمن گذاشت سنا

تبارك الله پنجاه و پنج بشـمردم
به شست باشد پشتم چو شست گشته دوتا

بنابر تحقیق خانى كاف ولادت ابوالعلا میان سالهای ۴۸۵ و ۴۹۵ روداده
و از این رو ۵۵ سال عمرش میان سالهای ۵۴۰ و ۵۵۰ بوده باشد، پس فوت
سنائی حتماً پیش از سال ۵۵۰ روداده باشد.

حکیم سنائی در یکی از نامه های^۱ خود عمرش در نزدیکی هفتاد سال
نوشته - بظن بسیار قوی ولادتش در حدود سال ۴۶۳ روداده بود، پس
او لازماً تا ۵۳۳ در قید حیات بوده است - و بنابرین در میان سالهای
مختلف سال ۵۲۵ یا ۵۴۵ برای تاریخ فوتش اقرب بوقوع خواهد بود.

آثار حکیم سنائی (۱) دیوان قصیده و غزل و ترکیب و ترجیع و قطعه
و رباعی که بکوشش و تصحیح آقای مدرس رضوی بسال ۱۳۲۰ شمسی بچاپ
رسیده، شامل ۱۳۳۴۶ بیت است، و نسخه دیوان که طبع آن بتصحیح آقای
مظاهر مصفا بسال ۱۳۳۶ شمسی انجام گرفته، شامل ۱۳۴۷۳ بیت است - از
مقدمه که سنائی بر دیوان خود نگاشته و بتصحیح آقای مدرس رضوی دو بار
بچاپ رسیده و از نامه سنائی که بنام احمد بن مسعود نوشته شده، برمیآید که سنائی
آن دیوان را باشارت همین احمد بن مسعود گرد آورد - اما مدرس رضوی در
مقدمه حدیقه يك بار^۲ چنین مینویسد :

(۱) نامه ۱۷ کتاب حاضر - (۲) از مقابله و مقایسه مندرجات نسخ چاپی و نسخ کتابخانه های دیوان
هند (لندن) و دانشگاه عثمانیه (حیدرآباد) کاملاً روشن میشود که در نسخه های اخیر خلی مطالب تازه
هست که شامل دیوان چاپی نیست و بنده درباره آن مقاله ای نوشته ام - (۳) ص کط -

«پس از بازگشت حکیم از خراسان بغزنه خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه که یکی از دوستان مخلص وی بود، حکیم را بجمع اشعار متفرق و نظم حدیقه ترغیب و تحریص کرد و حکیم بی‌سامانی و نداشتن خانه را بهانه قرارداد، و آن دوست خانه برای حکیم ساخته و پرداخت و اسباب راحتی او را مهیا کرد، تا سنائی بنظم کتاب حدیقه مشغول گردد و اشعار متفرق و پریشان خود را جمع آوری نماید... سنائی پس از نظم کتاب حدیقه و انتشار اشعار آن با مخالفت شدید... مواجه گشت» -

پس از يك ورق در همین مقدمه اینطور مینویسد^۱:

«چون در زمان خود حکیم این کتاب مرتب نشده و هر کس که قسمتی از اشعار آنرا بدست آورده برای خویش نسخه ترتیب داده، از این جهت در زیاده و نقصان و تقدیم و تاخیر مطالب و پس و پیش ابیات نسخه‌ها با یکدیگر بسیار مختلف و متفاوتست» -

و در مقدمه دیوان که نه سال پیش بسال ۱۳۲۰ بچاپ رسانیده، دو دفعه^۲ تدوین اشعار را تذکر داده و نام احمد بن مسعود را برده، اما از ذکر حدیقه صرف نظر نموده است:

«دوستی از دوستانش بنام احمد بن مسعود تیشه... او را بر جمع اشعار و آثارش که تا آنوقت متفرق و پریشان بوده، ترغیب و تحریص مینماید» -
«خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه شاعر را بجمع اشعار متفرق و پریشان او داشته است» -

بنظرم اختلاف دو قول مدرس رضوی بنابر اختلاف نسخهای مقدمه سنائی باشد - در متن^۳ مقدمه که با دیوان چاپ شد، این جمله آمده است:

(۱) ص 'لب' - (۲) ص 'ط' و 'مط' - (۳) ص ۱۶ =

بريك عتبه جمع كردم و تشيبي برين نسق تحرير كردم و ترتيبی برين نهاد بنهادم و پرداخته اين ديوان را برين تشيب و ترتيب بر قضيت اشارت آن صواب الخ، نسخهٔ بدل برای لفظ «ديوان» در پاورقی نیامده - لیکن در متن 'مقدمه

که با حدیقه چاپ شده آن جمله باینطور مندرجست :

۵ بريك عتبه جمع كردم و تشيبي برين نسق تحرير كردم و ترتيبی برين نهاد بنهادم و پرداختم اين «كتاب» را برين تشيب و ترتيب بر قضيت اشارت آن صواب الخ، -

و در پاورقی نسخهٔ بدل برای کتاب «ديوان» آمده است -

عنوان یکی از نامه‌های سنائی که بنام خواجه احمد بن مسعود نوشته

۱۰

اینطور آمده است :

«این نامه بخواجه احمد مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه حکیم سنائی رحمة الله علیه که دیوان خود را مرتب گردان، (کتاب حاضر ص ۲۸) -

و در آخر نامه این جمله یافته میشود :

«آنچه اشارت فرموده خادم جان را بامثال آن فرمان بجای رسید و آن

۱۵

دیوان را از دل دیوان در قفای بقا آورد و از قفای فنا شدن برهانید، (ص ۳۵) -

از این توضیح روشن میشود که سنائی دیوان اشعار را بگفتهٔ خواجه احمد مسعود جمع نمود، نه حدیقه الحقیقه را -

غیر از دیوان، سنائی را کتابهای دیگریست بدینقرار :

(۲) حدیقه الحقیقه و شریعة الطریقه که آنرا بنامهای «الهی نامه»^۱ و

۲۰

«فخری نامه»^۲ نیز خوانده‌اند، مهمترین مثنوی سنائی است در بحر خفیف مخبون

(۱) ص ۵۶ - (۲) مولانای روم همین نام را مینویسد و عبداللطیف عباسی هم تایید میکند

و نیز نگاه کنید بلطایف اشرفی ص ۱۶ - (۳) بمناسبت لقب بهرام شاه غزنوی که فخرالدوله بوده

پسر علی‌الرفا همین نام را نوشته است - بعضی اجزای کلیات سنائی بنام کتاب الحدایق فی الحقایق

خوانده شده است - نگاه کنید بنسخهای دیوان هند و عثمانیه و حبیب گنج -

مقصود نوشته شده - مشهور است که این مثنوی را ده هزار بیت است، و خود حکیم در دو جای از این کتاب عدد ابیات را صریحاً ده هزار تعیین کرده، لیکن بنابر قول عبداللطیف عباسی باید عدد ابیات حدیقه دوازده هزار باشد - همچنین بحسب مدرس رضوی^۱ منظور بیت‌های که در آنها عدد ابیات حدیقه ده هزار تعیین شده، عدد تقریبی ابیات یا عدد ابیات نسخه ایست که بی‌غداد فرستاده می‌باشد و بعد از آن بر اشعار حدیقه ابیات دیگری افزوده و آنرا تا بدوازده هزار بیت رسانیده است - اما عدد ابیات نسخه چاپی مدرس رضوی که از نسخ معتبر جمع آوری شده تقریباً بیازده هزار و پانصد بیت^۲ بالغ می‌شود -

۱۰ بنا بر قول مشهور حدیقه در سال ۵۲۴ شروع شده و در ۵۲۵ پایان رسیده است - اما در نسخ‌های این کتاب این تاریخ باختلاف ضبط شده - از آجمه در يك نسخه قدیمی ۵۳۴ آمده، و آقای مدرس همان نسخه را متن قرار داده است - چون کتاب حدیقه پایان رسید، علماء ظاهر غزنین بر سنائی اعتراض کردند، و او ناگزیر کتاب خود را به امام الاجل برهان الدین ابوالحسن ملفب به بریانگر بی‌غداد فرستاد و بکوشش او از دشمنی و مخالفت علماء آسوده گردید^۳ -

(۳) سیرالعباد الی المعاد^۴ : مثنوی است بر وزن حدیقه که سنائی آنرا در سرخس سروده و بمدح و ستایش سیف الدین^۵ محمد بن منصور قاضی

(۱) برای تفصیل نگاه کنید بمقدمه حدیقه (چاپ مدرس رضوی) ص 'الخ - لد' - (۲) ایضاً ص 'له'،

(۳) بگفته آقای نفیسی (تعلیقات لباب الالباب ص ۷۲۰) سنائی خود هزار بیت از آن برگزیده و

نسخه کوچکی ترتیب داده که گویا خود لطیفه عرفان نام نهاده است، ولی آقای مدرس رضوی این قول را باطل قرار داده است (مقدمه حدیقه، ص 'لو') - (۴) نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر ص ۲۳۴ -

(۵) این را کنزالرموز و کنوز الرموز هم می‌خوانند، (مقدمه دیوان بقلم مدرس رضوی ص ما و

نسخه عثمانیه ورق ۱) - (۶) نگاه کنید بحواشی راحة الصدور ص ۴۷۴ -

سرخس تمام کرده است - عدد ایات این مثنوی را آقای فروزانفر^۱ در حدود پانصد بیت نوشته - ولی نسخه چاپی که بتصحیح آقای نفیسی بسال ۱۳۱۶ طبع شده، نزدیک ۷۷۵ بیت است - و آقای مدرس نسخه کاملی در کتابخانه مشهد دیده که شاید دو برابر نسخه چاپی شود^۲ -

(۴) طريقة التحقيق: که بر وزن حدیقه نظم شده و شماره ایات آن در حدود ۸۹۶ بیت، و تاریخ اتمامش ۵۲۸ هجریست - این کتاب یکبار در تهران بچاپ سنگی و بار دیگر بسال ۱۳۱۸ در شیراز طبع^۳ رسید - آقای محمد قزوینی را در صحت انتساب^۴ این مثنوی بسنائی، شک و تردیدی است -

(۵) کارنامه بلخ: مثنوی است بر وزن حدیقه در حدود پانصد^۵

بیت که ظاهراً نخستین مثنوی سنائی است و هنگام توقف در شهر بلخ ظاهراً در عهد سلطنت مسعود بن ابراهیم بنظم آمده - آقای^۶ دکتر صفا تاریخ نظم پیش از سال ۵۰۸ و مظاهر مصفا^۷ سال ۴۹۴ - ۴۹۵ نوشته است - این کتاب بتصحیح آقای مدرس رضوی بسال ۱۳۳۴ بچاپ رسیده -

(۶) عشق نامه: منظومه ایست هم بوزن حدیقه و شماره ایاتش

- (۱) سخن و سخنوران، ج ۱ ص ۲۷۲ - (۲) فهرست کتابخانه مدرسه سپهسالار، ج ۲ ص ۴۹۴ ح ۳، لیکن هدایت در مجمع الفصحا، ج ۱، ص ۲۶۲ - ۲۷۴ تمام آنرا درج نموده - اما برحسب شماره دقیق آنجا فقط هفتصد (۷۰۰) بیت است - و در تعلیقات لباب الالباب (ص ۷۲۰) و مقدمه دیوان (مصفا) ص ۳۳۰، نزدیک هزار بیت، تاریخ ادبیات در ایران (ج ۲ ص ۵۶۲) متجاوز از هفتصد بیت، مقدمه دیوان (مدرس) پیش از ۷۷۰ بیت ص 'لح' - (۳) مقدمه دیوان (مدرس رضوی) ص 'لح' مقدمه دیوان (مصفا) ص ۳۴ حاشیه - (۴) مقدمه دیوان (مدرس رضوی) ص 'لح' (۵) 'لح'، مقدمه دیوان (مصفا) ص ۳۴ حاشیه - (۶) تعلیقات چهار مقاله ص ۱۳۵ - آقای تعلیقات لباب الالباب و تاریخ ادبیات در ایران - (۷) مدرس رضوی ۴۹۷ خلیلی تعداد ایات ۸۶۰ بالغ قرار دهد (کتاب حکیم سنائی، ص ۹۶) - (۸) تاریخ ادبیات در ایران ج ۲، ص ۵۶۳ - بیت، و خلیلی سیصد و شصت بیت بالغ نوشته است - (۹) ص ۳۳ -

در حدود نهصد^۱ بیت اشد -

(۷) عقل نامه: بر وزن حدیقه سروده شده - اما در عدد ایات این مثنوی اختلافیست - آقایان مدرس^۲ رضوی و مظاهر مصفا^۳ دویست بیت، آقای خلیلی یکجا در حدود^۴ ششصد و شش بیت و جای دیگر در حدود پانصد و پنجاه بیت و آقای نفیسی^۵ ۵۳۳ بیت نوشته اند -

(۸) تحریمه القلم: این مثنوی منسوب بسنائی است که مجموعاً یکصد و دو بیت و مشتمل بر لغزیست در وصف قلم، و نسخه اصل که در کتابخانه اسلامبول محفوظ است در هشتم ماه شعبان ۶۸۳ هجری کتابت شده است، و نسخه عکسی آن در کتابخانه ملی (تهران) وجود دارد - آقای مجتبی مینوی در فرهنگ ایران زمین (۱:۵ ص ۹) بر این دیباچه نوشته است^۶ -

(۹) تجربه العلم: بقول آقای دکتر صفا این منظومه را با پنج منظومه دیگر که عبارتند از سیر العباد، و کارنامه، و طریق التحقيق، و عشق نامه، و عقل نامه، «سته سنائی» میگویند - اما آقای مدرس رضوی بجای تجربه العلم مثنوی بهرام و بهروز را شامل «سته سنائی» میکنند^۷ - منظومه بهرام و بهروز کتابیست شامل ۸۳۲ بیت^۸ - بگفته آقای نفیسی در تعلیقات لباب الالباب^۹ این مثنوی قطعاً ازو نیست - و قسمتی از بهرام و بهروز یا باغ ارم از کمال الدین شیرعلی هرویست از شاعران قرن نهم معاصر سلطان حسین نایقرا و علی شیر

(۱) تعلیقات لباب الالباب (ص ۷۲۰): ۱۰۰۶ بیت، خلیلی (کتاب حکیم سنائی ص ۹۵): ۵۸۵ بیت بالغ - (۲) مقدمه دیوان ص 'ط' - (۳) مقدمه دیوان ص ۳۴ - (۴) کتاب حکیم سنائی ص ۹۳، ۹۴ - (۵) تعلیقات لباب الالباب، ص ۷۲۰ - در نسخهای دیوان هند و عثمانیه و حبیب گنج این مثنوی بنام سنائی آباد و حدیقه الحقیقه خوانده شده است - و این غلط است زیرا که بگفته پسر رفا حدیقه الحقیقه بنام سنائی آباد هم معروف بود - (۶) تعلیقات فیه مافیہ ص ۳۰۳ و تعلیقات چهار مقاله (چاپ دکتر معین)، ص ۶۱۶ - (۷) تاریخ ادبیات در ایران، ج ۲، ص ۵۶۳ - (۸) مقدمه دیوان ص 'م' عبداللطیف عباسی و خلیلی و صاحب فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار (ج ۲ ص ۴۹۴) این مثنوی را بسنائی نسبت دارند - (۹) خلیلی: چهار صد بیت بالغ - (۱۰) ص ۷۲۰ -

نوائی و جامی، که نخست حالی تخلص میکرده و پس از آن بنائی تخلص کرده است -
و این منظومه با دو کتاب دیگر در تاشقند در ۱۳۳۶ چاپ سنگی طبع شده است -
(۱۰) غریب نامه: بنابر گفته امین احمد رازی در هفت اقلیم (ورق
۴۸۷ ب) این کتاب بنام خواجه احمد نوشته شده - و این خواجه یکی از
نیکان شهر بلخار بوده، اما در غزنین ساکن می بود - در فهرست مدرسه
سپه سالار (۲ : ۴۹۴) و در مقدمه حدیقه (چاپ کلاکته ص ۹) این کتاب
در آثار سنائی بشمار آورده شده - اما آقای مدرس رضوی (مقدمه دیوان
سنائی ص ما) بنقل از مقدمه حدیقه نام این کتاب را قریب نامه نوشته است -
هدایت در ریاض العارفین کتابی بنام « زاد السالکین » بحکیم سنائی
نسبت داده است^۲ - آقای نفیسی فقط مثنویات ششگانه را آثار سنائی شمرده،
و این قول مورد تائید صاحب عرفات عاشقین که قریب بسی^۳ هزار بیت
گرد آورده، قرار گرفته است -

در میان آثار منشور حکیم سنائی فقط چند رساله در دست است -
(۱) رساله اعتراض: آقای مجتبی مینوی در یادداشتهای خود بر نسخه چهار
مقاله خویش نوشته است^۴ -

(۱) روضه دوم ص ۱۹۶ - مدرس رضوی بحواله واله داغستانی این کتاب را بسنائی نسبت کرده
(مقدمه ص ما) - اما بنابر تحقیق آقای تربیت (در مقاله مجله مهر) زاد السالکین همان طریق التحقيق
سنائی میباشد (فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار ج ۲ ص ۴۹۴) - (۲) در تذکره روز روشن کتابی
بنام رموز الانبیا و کنوز الاولیا بسنائی نسبت داده شده، و آقای مدرس رضوی نوشته که مسلماً این همان
کتاب سیرالعباد است که در بعضی از نسخهها بنام کنزالرموز ذکر شده است (مقدمه دیوان) - ولی این
اشتباهست، زیرا جامی در نفجات الانس نوشته: وی را قصیده رائیه ایست .. که آنرا رموز الانبیا و کنوز
الاولیا نام نهاده و بسی معارف و لطائف و دقائق در آن درج کرده است - بیت اولش اینست: طلب ای
عاشقان خوش رفتار طرب ای نیکوان شیرین کار (ص ۱۹۷)، و همین است قول سید اشرف جهانگیر
سمانی در لطائف اشرفی ج ۲ ص ۳۶۳ - (۳) کلیات حکیم سنائی را قائل این مقال مکرر بقلم شکسته
نوشته ... قریب بسی هزار بیت جمع نموده شده است مبنی برشش مثنوی همه در يك بحر - و نیز نگاه
کنید بلطائف اشرفی جلد ۲ ص ۳۶۳ - (۴) تعلیقات چهار مقاله ص ۲۹۶ -

«قدیمترین اشاره بخیم در رساله ایست که سنائی در اعتراض بر خیام نوشته و نسخه از آن در استانبول است» -

از این توضیح چنین بر میآید که این رساله از آن نامه که سنائی در آن واقعه دزدی را تذکر داده و از خیام یاری جسته است، مقدم تر است -

ناگفته نگذریم که آقای محمد عباسی در رباعیات عمر خیام سه بار این رساله را چنین ذکر کرده است :

«فی الجمله از فرهنگ رشیدی تالیف عبدالغفور الحسینی المدنی التوی باید نام برد که ذکر نامه حکیم سنائی خطاب بعمر خیام در آن آمده و فقره‌ای از آن ذیل لغت هزینه باستشهاد نقل شده است» (دیباچه ص ۱۳ - ۱۴)

«آقای مجتبی نوشته اند و نسخه‌ای از آن در استانبول است، (در فرهنگ رشیدی در ذیل لغت 'هزینه، فقره‌ای ازین نامه استشهاد شده است)، (ضمایم و تعلیقات ص ۲۱۹)

«این نامه درین معنی از هری باز به نیشاپور فرستاد (چنانکه متذکر شدیم ذکر این نامه، و مستخرجه‌ای از آن باستشهاد در فرهنگ رشیدی ذیل لغت 'هزینه، آمده است)، (ایضاً ص ۲۲۲)

از این قولها برمی آید که مراد از رساله‌ای که سنائی در اعتراض بر عمر خیام نوشته و بنابر گفته آقای مجتبی مینوی نسخه‌ای از آن در استانبول است، همین نامه ایست که سنائی یکی از بازرگانان که تهمت دزدی بر شاگرد سنائی برده، نوشته است، اما این اشتباه است زیرا که : اولاً این نامه با عمر خیام هیچ علاقه ندارد -

ثانیاً حتی نامه‌ای که بنام عمر خیام نوشته شده است در اعتراض نیست و در آن واژه 'هزینه، هم نیامده است -

ثالثاً این لغت 'هزینه، در فرهنگ رشیدی از نامه بازرگان اخذ شده،

بعبارت اخری فرهنگ رشیدی مطالبی تازه نگفته که از آن قول عباسی مورد تأیید قرار بگیرد -

رابعاً چنان گمان می‌رود که خود مولف فرهنگ رشیدی این مطلب را از فرهنگ جهانگیری نقل کرده و در این کتاب آخر (۱: ۳۰۰) صراحت شده است که هزینه دو معنی دارد: اول 'خرج، بود، حکیم سنائی در جواب کتابت تاجری گمان دزدی بشاگرد حکیم برده مرقوم ساخت که درخت همتی الخ - از این قول روشن است که نامه‌ای که در آن کلمه هزینه آمده با رساله‌ای که در اعتراض بر خیام نوشته شده، هیچ علاقه ندارد -

خامساً قول آقای مجتبی مینوی واضح و روشن است - در یاد داشتی که در آن رساله در اعتراض مذکور است، ذکری از نامه‌ای نیست و همچنین در ضمن نامه ذکری از رساله بالا نشده - بنابراین روشن است که آقای مینوی رساله اعتراض را از نامه‌ای بنام بازرگانی جدا می‌داند -

(۲) رساله مقدمه نثری: مقدمه‌ای که در بعضی نسخهای حدیقه الحقیقه پس از مقدمه محمد بن علی الرفا و در بعضی نسخهای دیوان نوشته شده است، مسلماناً ریخته قلم و نتیجه قریحه سنائی میباشد - اما مقدمه دیگر حدیقه که بگفته محمد بن علی الرفا خود سنائی آن مقدمه را پیش از مرگ املا کرد و ابو الفتح فضل الله بن طاهر الحسینی نوشت، چنانکه از عبارات آن واضح و لائح است، مسلماً از سنائی نیست و از آن خود پسر علی الرفاست - این مقدمه با حدیقه چاپ بمبئی و حدیقه چاپ مدرس رضوی بطبع رسیده است، و در نسخه آخر پس از مقدمه رفا مقدمه سنائی نیز چاپ شده است - اما آقای مظاهر مصفا بر این قول اشکالی وارد کرده است^۱:

مقدمه ایکه آقای مدرس^۲ رضوی در انتساب آن بسنائی تردید ندارند

(۱) مقدمه دیوان سنائی، ص ۳۵ - (۲) مقدمه دیوان سنائی ص 'م' -

همان مقدمه ایست که محمد پسر علی الرفا انشاء آن بسنائی نسبت داده و گفته است، پیش از مرگ در حالت تب املا کرد، و همانست که در آغاز حدیقه بعد از مقدمه رفا هم بوسیله آقای مدرس رضوی طبع شده است و با اندک اختلافی در بعضی از عبارتها در آغاز دیوان سنائی نیز آمده است -
 ۵ حال اگر مقدمه حدیقه طبع هند غیر از این باشد از آن اطلاعی ندارم -
 لیکن این ایراد معنی ندارد، زیرا آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان (ص ید - یه) در این مورد صریحاً گفتگو کرده - و نقص قول پسر علی الرفا را بروز داده است -

(۳) بعضی رساله های کوچکی که اقتباس های مختصری از آنها در خلاصه الاشعار تقی کاشی درج است - ۱۰

(۴) نامه های سنائی که شماره آنها که تا کنون اطلاعی داریم، هفده است -
 و سنائی آنها را یاران و دوستان و وزرا و صدور غزنین و بهرام شاه غزنوی نوشته است - از این نامه ها فقط پنج نسخه را سراغ داریم، و متن کتاب حاضر اساساً از روی همین پنج نسخه تهیه شده است - مشخصات و ۱۵
 تمیزات هر نسخه بقرار زیر است -

نسخه نخستین از مجموعه نامه های سنائی شامل کلیاتی است که در کتابخانه دیوان هند لندن بعنوان اشعار سنائی زیر شماره مضبوطست و این نسخه براغلب آثار منشور و منظوم حاویست و بترتیب نو تهیه شده و اقلاب سه نسخه ازین ترتیب در دست است - این نسخه شامل مندرجات زیر است که ۲۰
 پس از نقل مقدمه سنائی که همراه دیوان چاپ مدرس و چاپ مظاهر مصفا و حدیقه الحقیقه چاپ مدرس منتشر شده، از طرف مرتب دستنویس توضیح داده شده:

(۱) ابن یوسف شیرازی در فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار، ج ۲ ص ۴۹۵ مینویسد: که تمام این دیباچه انشای سنائی نیست... نگارنده براینست که از آغاز دیباچه تا اینجا که گوید 'روزی من که محمد علی الرفا... انشای سنائی است -

بسم الله الرحمن الرحيم پس را که لطف و یومیت و حکمت و پیت و مشیت جبریت
 جوهر اجناس و انواع از خزان کون و ابداع بر آن جواز آورد و علم و دل موجودات و مصوبات
 بصورت ترکیب و ترتیب نصب کرد و در مواهب انعام و احسان اگر ام بفضیض فضل بازگشت و اشک
 اشکال عالم خاکی بدین مغب کوکب اختر و نه کینه مستدیر مفوض کرد نقد و ارفاق بعد و نظم
 اربع مشکته زابر کمال حال نفس و عقل و نبی و الایات و الابصار عرضه کرد کاس معین و جام
 تحقیق بر دست اکیاس اناس نهاد و خلعت خلاف و حلت خلعت و کلیم تکلم و کسوه کلمه در صنف و خلل
 و کلیم و روح پوشانیده مقدسان طلاء اعلی مار کاه تقدیس از عجایب صور چون مرغ فردوس
 طمع کردند و لباس طلس طلس در جلعه مخزقه خرقه شد سلطان آفرینش و ناکزیرین ملک و محرم
 و محرم سیادت قدم قدم بر افق خافض نهاده و پست بمسند قوس مار گذاشته و اهتمام و علم
 از پیش وجود برداشته و جهره عجز نس آینه لا احصى ثناء علیه گذاشته و ازین حقه بود که
 چون رحل سیادت محط ابعاد عالم افکند خبر داد که کنت نبیا و آدم بین الملاء و طین
 عصاره عصاره ازل قصر در مقام جبل و حیرت ز فاض طعن در وی درار کردند و کفشد آن
 لساچر کدآب و چون کارنامه عهد او دیدند کفشد مانزیک استعک الاله یهم را و کتا زاید کان
 حضرت لطف پروردگار بهار قرب مرکب فصاحت در میدان شهادت رساندند و کفشد
 لا بشر انت ولا مضعة ولا علی منتهی سیوف الله مسلول لکن ای صمد اکابر و بدر منابر
 و ملجأ معالی و منجاء موالی تو تحفه آن غره و شکوفه آن نهالی و نتیجه آن کمال عجب نبود که طلعت
 مجد تو مستدرک مطالعه سواجستی نبود و رای هر مائی بیکر و کنه جمال تو نرسد و دیده هر نامحرمی
 جلال تو نفیقه و فطنت سودائی بسواد سیادت تو راه نیاید شمع خفیه فایق فصاحت
 و الشمس من فوط الضیاء لا تری لا بلکه عقل دراک صد هزار جالاک و خاطر عاظم هزار معکر در میدان آن

صفت کند زمانی است زین کاری نجاست که زبان کارست الا انی حیر
 هم المفقون و هر که بدارد که راست الا بحین در معرکه موس کوسا رکند اکین در میدان
 یوم الدین علم علیه کند و بتواند کردن از وی خطاست من احکامه نانا سلطان
 علیه الظلم ظلمات یوم القیمه حدت جزو کشته بودی کلی کلک شعول جزو را
 چه محل روحی بکوک بندول خطا را به خطه صورت اربا تو نیست بان است
 حامد و مایح و رسی و رین روح بیسی ترا به خواهی و ریح
 جان آدم ترا به جوسی طین و رجوشان ترا وایچ سنان
 صدف است آن پرو بر اده نشین من به دایم کمال حضرت تو
 خرد داند حال حور العین مهر را به جوش پره و بیت
 مادت مدت بقای تو باد مانده و رفت شور و سنین

قد شمس ابره جل ذکره ه با نه لا آله الا هو
 ما نطق الناطقون اذ نطقوا احسن من لا اله الا هو
 هر چه در آسمان ملائکتند جمله کعشد که نیست الا هو
 ما کتب الکتابتوبن اذ کتبوا ازین من لا اله الا هو
 کن به نوشتت نیز از سخنان بهتر از لا اله الا هو
 بی منت و زوال و بی غلست ملکات لا اله الا هو
 مونس ترا معین و بشت بنو کیت جز لا اله الا هو

قسم اول در نامه‌ها و جوابها که وی نوشته است -

قسم دوم در توحید رب العالمین جل جلاله -

قسم سیوم در نعت پیغمبر محمد مصطفی صلوات الله و سلامه -

قسم چهارم اندر موعظه و زهد و حکمت -

قسم پنجم در مدحیات و مرثیاتی -

قسم ششم در غزلیات -

قسم هفتم فی المقطعات و المراثی و الهزلیات -

قسم هشتم در رباعیات -

قسم نهم در مراتب حال انسانی که آن را کنوز الرموز خوانند و سیرالعباد

الی المعاد نیز خوانند -

قسم دهم در کارنامه بلخ که یبلغ نوشته بود و سنائی آباد فی الزهد و الموعظه

و السلوک و العشق -

نسخه کلیات سنائی که در کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد محفوظست

کاملاً بدین نسخه مطابقت دارد - اما از اول افتادگی دارد و مقدمه سنائی از

بین رفته است و فقط شش سطر و اند باز مانده و آن شامل فهرست

مندرجات آن نسخه (قسم پنجم الی آخره) است - اما خاتمه هر دو کاملاً

توافق دارد - نسخه دیگر در کتابخانه حبیب گنج^۱ وجود دارد - اما قسم اولش که

مشمول بر ۳۳ صحیفه بود، از بین رفته است -

نسخه دیوان هند تحت مطالعه دکتر ایته قرار گرفته بود - اما او درباره

مزایای آن از اشتباهات مواجه شده است - مثلاً يك جاء مینویسد :

(۱) این نسخه در سال ۱۲۰۱ هجری در آگره رونویس شده - بنده مزایای آن را طی مقاله

جدا گانه توضیح داده‌ام - (۲) فهرست مخطوطات فارسی ص ۵۷۸ -

"In the collection itself these separate qisms are not forthcoming except the first, ninth, and tenth."

و حال آنکه همه آنها موجود است، فقط عناوین غیر از قسم سیوم^۱ از طرف کاتب رونویس نشده - یا مثلاً درباره مقدمه می نگارد^۲ :

"A prose preface which is apparently that of Muhammad bin Ali al-Raffa as the beginning is usual one of the preface."

این قول درست نیست، زیرا که این مقدمه غیر از مقدمه سنائی چیز دیگری نیست باین تفاوت که در ابتدای این مقدمه همان قول عربیست که در مقدمه پسر رفا آمده است و آن در مقدمه ای که با دیوان سنائی و حدیقه الحقیقه چاپ شده، وجود ندارد - همین مقدمه شامل نسخه حبیب گنج بود - اما الآن از بین رفته و فقط صحیفه اول باز مانده و آن هم از مقوله عربی شروع شده است - دکتر ایته راجع بتاریخ کتابت نسخه دیوان هند غلط کرده است^۳ :

تمت الكتاب الحقائق فی الحقایق : "At the end of this series is written and is dated the 17th of Safar A. H. 1000 and (the second number is missing ."

اصل عبارت بقرار^۴ زیرا است :

"تمت الكتاب الحقائق فی الحقایق من كلام الشيخ الرئيس الحكيم خاتم الشعرا فرید العصر وحید الدهر سلطان الیان حجة الايمان شيخ الطريقة الحقیقه ابوالمجد مجدود بن آدم السنائی الغزنوی رحمه الله فی يوم الخميس السابع عشر من شهر صفر ختم بالخیر و الظفر سنة ستة و الف -"

فی الحقیقت «سته» «سنه» خوانده شد، پس حتماً این قرأت از پایه اعتبار ساقط است، تاریخ کتابت آن ۱۷ صفر سال ۱۰۰۶ هجری است -

اوراق ۴۱۱، برش ۱۷ × ۲۳۰۶ سانتی متری، ۱۹ سطر در هر صفحه -

انت الله الجبار في السماوي كلام الله الرحمن الرحيم
 و به المعز و به المدد و به سلطان انت
 في انعام الله الرحمن الرحيم و به المدد و به المدد
 او المجد و به المدد و به المدد
 رحمة الله على من آمن بالله و به المدد
 من شهر صوم طر و الطر
 و به المدد

از مفرط نیک و اندونیکو ششاسه که هرگز هیچ عاصی
 از آثار نوزد رحمت نبود و هیچ دیده از بار نوزد بخور نشود
 معذور آن سراب را از آب صافی چه آفت و مخموران
 شراب را از شراب مروق چه ریخ عذر خواست بود و بدین
 خبر تمسک کرده که در غایت زود و جفا هیأت میهن است این بود
 آن دوستی است که سلطان ظریفان بشفت در کونین
 ضعیفان گوید که در غایت زود و جفا یک کی از عشقت که حسود
 صادقان بسیار بر جان عاشقان خواند که پست است بحر
 دیگر نه جوهر پاک او بد کی بایعه خاک او این لاف زده
 بود که از دیگران کم نیم می زیست که کوشش بد آن
 معلم باطل و ملقن بی حاصل نداند که هر خلاف که کوی
 از و رای نفیس انسانی این لاف زند از همه کمان کم
 الف انا خیر منه و را بلیس کشت و نون انا بکم الا علی
 عقابین شمعون که سرگردانان من کویان هر خط از
 ربه آن داران صحیف و از دوک داران ضعیف گردان
 این کردن بده متنی میخورد که نفرین بر ابلیس باد و بولوب
 که لب و فزخ شد از الف انا شد و حمزه که مرده دین
 افت از تارانت یا فک مرو خور چه انگاه کرد که بنده
 کرد و شریف عباسی آن باشد که پاس کوین

صفحه آخر نامه ها (کلیات سذائی)
 دانشگاه عثمانیه حیدرآباد

این نسخه ازین حیث کامل است که از هیچ جا افتادگی ندارد، و اوراقش هم پیش و پس نشده است، و شامل پانزده نامه است، اما بسیار مغلوط رونویس شده -

- دستنویس دیگری در کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (هند) شامل کلیات سنائی بشماره قلمی ۱۳۹۷ باشد، و ازاین طور واضح است که نامه های سنائی مانند آثار منظوم و منثورش چند بار تدوین و جمع آوری شده - این جزء مجموعه نامه ها که از اول و آخر افتادگی دارد بخط نستعلیق جلی رونویس شده است و شامل ۲۶ برگ، و در هر صفحه ۱۹ سطر می باشد، به برش ۲۳×۱۴ ، ۱۸×۸ سانتی میتر - نام کاتب و سال کتابت ندارد، اما از کاغذ و جوهر و خط ظاهر ست که در اوائل قرن یازدهم رونویس شده -

این نسخه شامل پانزده نامه است - اما نامه پانزدهم از آخر چند سطر افتادگی دارد - و این مجموعه شامل دیباچه ای بوده، لیکن ازاین دیباچه اثری پیدا نیست، اما پیش از نامه اول هشت سطر باز مانده است که شامل قسم پنجم تا قسم دهم فهرست مطالب است و دراین جزء نیز جایهای عنوان سفید گذاشته شده است -

نسخه سویمین در کتابخانه حبیب گنج علیگره^۲ بشماره ۱۴۵/۲۱ مضبوطست و در نسخه کلیات سنائی شامل نیست، این مجموعه که از چند جا افتادگی دارد بخط نسخ خفی و روشن رونویس شده و شامل ۲۷ برگ و در هر صفحه ۱۹ سطر دارد، به برش ۱۴×۸ ، ۱۰×۷ سانتی میتر نام کاتب و سال کتابت ندارد،

(۱) مجموعه برگهای این دستنویس ۱۹ باشد - اما این نسخه چند جا برگش پیش و پس افتاده و نیز جایهای سفید گذاشته شده است و بنابراین میتوان حدس زد که نسخه ای که از روی آن دستنویس حاضر رونویس شده، ناقص بوده است - (۲) اکنون این کتابخانه جزء کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره میباشد -

اما از کاغذ و جوهر و خط میتوان حدس زد که در قرن دهم استنساخ شده است - اما خیلی مغلوطست و ظاهراً کاتب قدری بیسواد یا کم‌سواد بوده -

این مجموعه شامل جزوی^۱ از دیباچه کلیات و چهارده نامه است - نامه^۲ اول کاملاً افتاده، و چند سطر اول از نامه دوم نیز افتادگی دارد، و همچنین در آخر نامه^۳ سیزدهم و اول نامه چهاردهم چند سطر افتادگی دارد - اما در اول و آخر نسخه هیچ ورق نیفتاده -

این هر سه نسخه نه فقط در تقدیم و تاخیر نامه‌ها بلکه از هر حیث کاملاً مطابقت دارد، حتی در اغلب جایها غلطهای هر سه یکیست، بنا برین بطور قطع و یقین میتوان حدس زد که اصل این هر سه نسخه یکی بوده است و آن هم از طرف کاتب مغلوط رونویس شده بود -

نسخه چهارمین خدمت آقای سرور^۴ گویا چندی پیش در کابل بود - آقای گویا در مجله آریانا به شماره اول بیشتر مطالب آنرا بچاپ رسانیده، و این نسخه را چنین معرفی^۵ نموده است :

«از حسن اتفاق چندی قبل مجموعه از آثار و سخنان عارف بزرگوار حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم السنائی الغزنوی بدستم افتاد - این مجموعه محتوی يك اثر مهم و قیمت دار حکیم غزنوی یعنی نامه‌هایست که برای یاران همدم و دوستان هم قلم و همقدم خویش در خلال اوقات نوشته و خوشبختانه از دستبرد

(۱) پس از ورق ۱ ب افتادگی دارد - (۲) پس از ورق ۳ ب افتادگی دارد - (۳) میان نامه‌های ۱۳، ۱۴ افتادگی دارد - (۴) آقای سرور گویا به بنده نوشته بود که اکنون آن نسخه خدمت آقای موید ثابتی سناتور تهران میباشد - اما اخیراً نامه ای که از طرف وزارت امور خارجه واصل گردیده اظهار میدارد که جناب آقای موید ثابتی اعلام میدارند کتاب نامه‌های سنائی نزد ایشان نیست و کتابی که ایشان تالیف نموده و هنوز هم بچاپ نرسیده است، مربوطست باسناد و نامه‌های تاریخی از قرن پنجم هجری تا اوائل دوره صفویه - ولی حتی این کتاب نیز محتوی نامه‌های سنائی نمی‌باشد (نامه بشماره ۱۲۵۵۸/۸/۱۵۰۷ تاریخ ۲۸/۵/۵) - (۵) ص ۴۷ -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الحمد لله الجبیر بختیات الضمائر العلیمة بختیات
 السرائر المرقومة عن الامثال والنظائر المتعالي عن
 العشیرة والعشائر والصلوة علی نبیه الداعی الی
 الذخائر السفیة لاهل الصغائر والكبائر ثم ان الله تعالی
 اشهد العالمین بلطایف آیاته وتوارد علم الغیب بعلوم
 واکرام بطن العباد بالنعمة السابقة والحكمة بالبعد الغیث
 قال یوفی للحکمة من یشاء ومن یوفی الحکمة فقد اوفی
 خیرا کثیرا وما ینکر الا اولوا الالباب سیاس و...
 مبدع است که بسخر بدای و سخن کوئی را اختراع کرد و
 حمد و مدح بخت عیبت که بر تو این قدر شریف صوت
 و مایه را اختراع کرد کار کم خود را آن طبیعت کلی بود
 بواسطه صریح و مایه بجز اسد و سکار بد و وجود
 و آن جسم اعظم است در سه طول و عرض و عمق و
 جلوه کرد از سخندان تو ملت دهرها خست و آن سخن

و هر که مباحثات بصفت کند حمایت زبان کار
 آنجاست که زبان کار هست الا ان حرف الله المفلان
 و هر که بداند که رایت الاستخسار در معرکه هوس نکو
 کند آنکس در میدان یوم الذین علم بلیند کنند و بقوانند
 کردن آرزوی خطاست من اعان ظالما لم یطال
 علیه الظلم ظلمات یوم القیمة حدیث جزو هاست
 گفته بودی کلی مشغول جزو راجه محل روحی بجسک
 مینوی خط راجه خطر صورت او تو نیست جان
 است حامد و مارد و روی و رسم
 روح عیسی تراجه خواهی پنج جان آدم تراجه جوی طین
 و رجه شایان ترا و آنچه ماند صدق است بر و راه سن
 س جبهه دانه کمال حضرت یقی خوجه داند جمال العین
 مادت مدت بقای قباد ماند و رفته شه و سنین

زمان محفوظ مانده - این نامه‌ها بعقیده من تا کنون بدست کسی بصورت
مجموعی نیفتاده - این هم یکی از اتفاقات خوشی ست که تمام آثارش در وطن
عزیز و گرامی او رفته رفته تکمیل میشود - تا جائیکه بنده اطلاع دارم دو سه
نامه از این نامه‌ها تا کنون طبع و انتشار یافته - این نامه‌ها چون از لحاظ
تاریخ و ادب قیمت شایانی دارد، خواستم درین مجله که حافظ شئون تاریخی
ماست برای بار اول نشر شود - چون نسخه ثانی در دست نیست تنها بهمان
نسخه اصلی اکتفا و اتکا نمودم ناگفته نگذیریم که این مجموعه قلمی تاریخ
کتابت ندارد، ولی معلوم میشود که از روی يك نسخه بسیار قدیم نقل شده
و کاتب با آنکه بسیار خوش خط بوده در املا و صحت نقل چندان اعتنای
نداشته و بعضی کلمات را بسیار غلط و دست و پا شکسته نوشته، بنا بر آن هر
نامه را چندین مرتبه با دقت تمام خوانده، کلمات و جملات محرف و سر و
پاشکسته آنرا بعد از غور و دقت تمام تا اندازه اصلاح و تصحیح و عقده‌های
لاینحل را تا اندازه حل و آسان نمودیم - امید است در آینده علاقه‌مندان
علم و ادب اگر نسخه بهتر و صحیح تری ازین نامه‌ها بدست آورند، این نامه‌ها
را بصورت بهتر و صحیح تری بطبع رسانده و یکی از قدیم ترین نمونه‌های نشر
دری را که از آن زمان که میتوان عصر «فصاحت و بلاغت» نامید، پیادگار مانده،
تجدید و احیا نمایند - و در آغاز نامه‌ها دیباچه نوشته شده که ما عیناً دیباچه را
نقل و بعد از آن نامه‌ها به ترتیبی که در کتاب آمده طبع و نشر می نمائیم -
نگارنده را

از جمله «این نامه‌ها بعقیده من تا کنون بدست کسی بصورت مجموعی
نیفتاده» خیلی عجب آید، زیرا در ابتدای نامه هفتم بنام خیام خود آقای سرور گویا
چنین مینویسد:

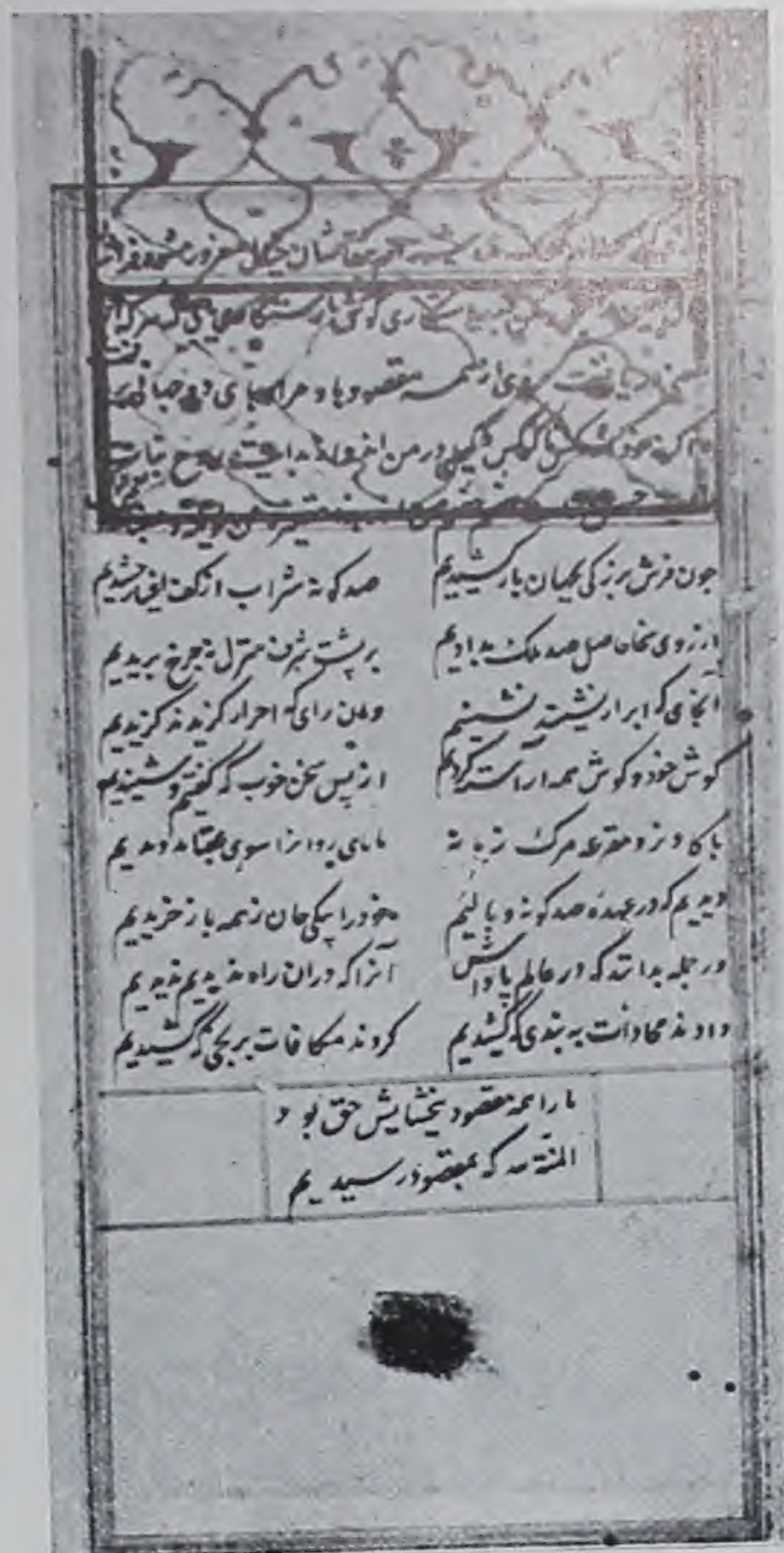
«اول کسی که ازین نامه تاریخی متذکر گردیده حضرت علامه سید سلیمان ندویست که در کتاب بنام خیام نوشته‌اند، این مطلب را ذکر نموده، چنانچه در صفحه ۱۴۹ کتاب خیام که بنام من یادگار فرستاده‌اند، بخط خود بعضی اضافات در حواشی آن کرده‌اند، مینویسند: رشیدی تبریزی در کتاب ده فصل از معاصرین حکیم عمر خیام این بزرگان را نام برده است...، بعد از نوشته رشیدی تبریزی علامه ندوی علاوه میکند: مراسله و مکاتبه حکیم سنائی و عمر خیام ثابت است، چنانچه در مجموعه مراسلات سنائی که متعلق بکتابخانه حبیب گنج است، يك مکتوب بنام خیام موجود است...، متأسفانه که این مجموعه کتابخانه حبیب گنج در دست نگارنده نیست، تا این نامه به آن مقابله کرده اغلاط آنرا تصحیح و نسخه بدل را در پاورقی می آورديم.»

پس چون آقای سرور گویا از نسخه مجموعه مراسلات سنائی که در کتابخانه حبیب گنج مضبوطست، اطلاعی داشت، شرف اولیت دریافت نسخه مجموعه که بر خود بسته است، باطل شد - ناگفته نگذریم که آقای سرور گویا بیشتر جا نامه‌ها را توانست خواند، بنابراین میان نامه‌ها جاهای سفید گذاشته شده است، مخصوصاً از نامه نهم که بنام سرهنگ خطیبی فقط شش سطر خوانده شد و در پاورقی این عبارت افزوده شده است:

«این نامه بسیار ناقص و غلط از طرف کاتب استنساخ شده که بکلی عبارات و الفاظ محرف و مطلب از بین رفته تا جائیکه خوانده و دانسته شد، همان قسمت را در اینجا آوردیم و از باقی صرف نظر کردیم.»

نسخه پنجمین شامل نسخه کلیات سنائی در کتابخانه آکسفورد می باشد (بشماره ۵۳۷، فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه بادل ص ۴۶۸) - اجزاء نثر که در اول این نسخه شامل است، عبارت است از مقدمه حقیقه پسر علی الرفا (هفت صحیفه، و هنوز سطر نهم از صفحه هشتم تمام نشده که نامه پنجم کتاب

را ندیده و خوانده شد و عظم از آن فطرت پرشت خنده آمد و دینم
از سالی او فراگرفت نشست و متفکر شد ماز حساب او و سحر شد از
جبارت او که ای سبحان الله العظیم چرا در تحکیمات دیو منشور
عاقبت و اردین خود خواند و چرا در تسویات نفس تو بیح
مسلمان و ارباب عقل خود عزمی نکرد که کسی که
عروس سبز بقرارداد الصافیت عمر و ار در خدر لمانت خویش آورده با
بروی این همت بزیرو کسی که این کنده پر کبود جاد را در آن دیناست
حیدر و ارسه طلاق پاک بر گوشه جاد بسته باشد این سفته مصر بشود
کسی که اگر قرصه خورشید قرص خوان او سازند و مذاق خویش بدان
نیالاید بر جیمیز ریزد و کد پیغره بگریز نهارد خورد و کسی که اگر بطبیعی که را برای
او کوه زر سازند او بگرشتمت بدو ننگد و مطالعش کند و عینین
رشته لو لود بر که در زد و دهبیات میهات هیاه که مکن زنبور
خانه عینان یکبار از آسوب و یکبار خانه شهوانی یکبار از آب بر مده
درخت صمغی که عده یب آن روح الایمن است ایشان غراب الیمن
ساز و خزان دولتی که مرینه خویش روح القدس است بر کلیه کلاب
الین قیاس کن ترس از حسرت روزی که حسرت سودند اردو
مپوش بر خدای غنر و جل را زنی که بر حضرت لایحی علی علیه السلام
میت و بدان دمایند دانا که تا آن امانت که گوی آن
قبول کرده ام امانت هیچ در دوز برای مردنیز بر مدهم
و تا بر عقیده دار اسلام شک ساخته ام هر گز با هیچ محتای و نامموری که گیتی



صفحه آخر نامه‌ها (کلمات سذائی ، کتابخانه
 بادی شماره ۵۳۷)

حاضر) شروع شده - پس از ورق اول يك ورق افتاده است، و هرچه از این مقدمه در اینجا نقل شده از همه نسخ خیلی تفاوت دارد - از نقص این نسخه پیداست که نسخه‌ای که از روی آن نسخه حاضر رونویس شده، ناقص و ناکامل بوده است - پس از این جزء متعقباً نامه بنام قوام الدین وزیر شروع شده که از اول چند سطر ندارد و پس از آن نامه چهاردهم و نامه پانزدهم و نامه نهم علی الترتیب آمده است -

این نسخه از نسخ دیگر از بعضی جهات خیلی متفاوت است و بعلاوه در اکثر جا از اخبار پیغمبر و آیات قرآنی صرف نظر و جایها سفید گذاشته شده - خطش نستعلیق خویدست، نه برگ هر صفحه ۲۰ سطر دارد -
 ۱۰ بعلاوه این پنج مجموعه نامه‌های سنائی، بعضی از این نامه‌ها در مجله ارمغان (چهار نامه بسه دفعه) و مجله یغما (دو نامه به یکدفعه) و دیوان سنائی چاپ مدرس رضوی (سه نامه بعلاوه نامه بنام بهرام غزنوی که در دیباچه استنساخ شده) و پس از آن دیوان چاپ مظاهر مصفا (همان سه نامه) و کتاب حکیم سنائی تالیف خلیلی (يك نامه بعلاوه نامه بهرام شاه) و تعلیقات چهار مقاله بکوشش دکتر محمد معین (يك نامه منتشره در مجله یغما) بچاپ
 ۱۵ رسیده است -

در کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره یکی از جنگهای^۱ فارسی بشماره ۲۱۴:۶۴

(۱) بیاض ذی قیمت که در ماه فوریه سال ۱۹۶۰ میلادی برای کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره از آقای احترام الدین شاغل جیپوری خریده شد، در آغاز قرن هشتم هجری در تبریز گردآوری شده، در سه برگ از این بیاض جدولی هست شامل فهرست مطالب آن بدین گونه:

ابواب تالیف ابو منصور عبدالملك بن اسمعیل لثعالبی، وصایای شیخ شهاب الدین سهروردی، رساله مناجات و کلمات شیخ عبدالله انصاری، رساله سنائی در جواب بازرگان در سرخس، مکتوب سنائی نزد قوام الدین نامی، مکتوب ذوالنون مصری و غیر آنها - افسوس که این هر دو نامه حکیم سنائی با بعضی مندرجات این نسخه افتاده است -

(ضمیمه لثن) شامل چهار نامه بقرار زیر است :

۱ - سطری چند از نامه دوم کتاب حاضر، عیناً همان جزوی که در جنگ کتابخانه بانکی پور شامل است -

۲ - نامه ای بنام بهرام شاه غزنوی -

۳ - دو نامه بنام قوام الدین وزیر - و این دو نامه از زوی کلیات سنائی که در سال ۶۸۰ هجری رونویس شده، استنساخ گردیده و ازین رو دارای اهمیت بسیار است - جنگ حاضر در سال ۱۲۶۵ مرتب گردیده -

در کتابخانه حبیب گنج علی-گره یکی از مجموعه‌های نثر و نظم بشماره ۱۶۷:۵۰، بهرش ۱۱×۲۳۰۵، ۸×۲۰ سانتی میتر، شامل نامه‌های از نویسندگان زیر است -

نصیرای همدانی، میر شریف آملی، خواجه عبدالله مروارید، مولانا اصبح، میرزا فصیحی، مومنا فیروزآبادی بمیر ابوالحسن، مومنا بنواب میرزا محمد معین آصف، مومنا بمولانا علی نقی، شیخ ابوالقاسم، حکیم خاقانی، ملا عرفی، نواب خان خانان، مولانا نوعی، میرزا ملک مشرقی، میر زین‌العابدین بیکی، میر علی شیر، حکیم الهی سنائی، خان احمد پادشاه گیلان، مولانا نوعی، خان خانان بملا عرفی - مولانا غیاث الحسینی که نامه خویش در آخر شامل نموده، گردآورنده و کاتب این جنگ است - اما تاریخ کتابت درج نیست -

این نامه سنائی منحصر بفرد است - اما روش و مبک این نامه با نامه‌های دیگر خیلی مشابهت دارد - ازین رو ظن بنده همین است که نویسنده این نامه حکیم سنائی بوده است - معلوم نیست که حکیم این نامه را بکه نوشته است -

در کتابخانه معروف بانکی پور پتنه (استان بهار) یکی از بیاضها بشماره ۱۹۹۵، شامل سطری چندست از نامه دوم تحت عنوان : حکیم سنائی بیکی از

۱۸۲

از خجالت و شرم و محبت و تقصیر بود و تخفیف نگذاشت؛ ار جوی که بزرگی
 خویش این عذر بپذیرد؛ این فصل سیم شریف رسیده تقبل کرد اما ندانید که گفتند
 باید که شاعران عذر بشعر خواهند که این کار دبیران و فضالان باشد قصیده
 تا سراپرده زده علی بن
 از پی آب روی را شش را
 و ز پی قدر خویش صدرش را
 شد عراق از لکار خامه او
 در شکر خواب رفت فتنه از او
 از سر اندیب تا به قسطنطنین
 الحمد لله

این دور قه از دیوان خاتم الشعر سلطان العارفین
 محمد و بنی آدم السنائی قدس الله سره العزیز که در قومه
 غره شوال ۶۸۰ هجری ثمانین و ستایه بود؛ بخبر یافت
 هفتم صفر ۶۸۰ هجری به بغداد

IGBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

دوستان نوشته - مطالب این بیاض بتوسط دوست دانشمندم آقای سید حسن استاد زبان فارسی رونویس شده و در دسترس نگارنده گذارده شده است - در تفحّات الانس جامی جزء آخر از نامه دومین که بنام قوام الدین وزیر نوشته شده، آمده است و در بحیره فزونی استرآبادی و چند کتاب دیگر ذکر مراسلات بین سنائی و قوام الدین شده -

نگارنده متن نامه‌های سنائی را با مقابله نسخه‌های چاپی و خطی برای چاپ حاضر کرده است، تفصیل نامه‌های چاپی و خطی بقرار زیر است :

نامه اول، در نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و مجله آریانا شامل است - اما در آخر الذکر اشتباهاً دیباچه قرار داده شده است -

۱۰ نامه دوم، در نسخه‌های دیوان هند و عثمانیه و مجله آریانا شاملست - اما در نسخه دیوان هند و آریانا این را دو بخش کرده و هر دو را دو نامه جداگانه شمرده‌اند - چند سطر آخر در نسخه حبیب گنج آمده و در بیاضهای علیگره و بانکی‌پور نیز منتخب نامه نقل شده است -

۱۵ نامه سوم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و مجله آریانا شامل است - اما در آریانا چند سطر سفید گذاشته شده است -

نامه چهارم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و مجله آریانا شامل است - اما در آریانا چند جا سطر سفید گذاشته‌اند -

۲۰ نامه پنجم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج و بیاض دانشگاه شامل است و در مجله‌های آریانا و ارمغان^۱، دیوان سنائی چاپ^۲ مدرّس رضوی و پس از آن دیوان سنائی چاپ مظاهر^۳ مصفا چاپ شده است -

(۱) سال هیجدهم شماره ۹ - ۱۰ تحت عنوان دو نامه نامی منقول از يك سفینه کهن سال (صفحه

۶۴۷ - ۶۴۸) - (۲) صفحه ۱۰۹ - ۱۱۱ - از نسخه بسیار قدیمی کتابخانه ملی ملک گرفته شده است،

و این نسخه با نسخه بالا کاملاً مطابقت دارد - (۳) صفحه ۸۴۶ - ۸۴۸، اما از روی دیوان چاپ

مدرّس نقل شده -

نامه ششم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است -
 نامه هفتم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است -
 نامه هشتم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شاملست، و
 در مجله آریانا و مجله یغما^۱ (و از روی آن در چهار مقاله^۲ چاپ دکتر
 معین) چاپ شده است -

نامه نهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شاملست و در
 مجله‌های یغما^۲ و آریانا و ارمغان و دیوان سنائی (چاپ مدرس^۳ رضوی
 و از روی آن در دیوان چاپ مظاهر^۴ مصفا) نشر شده -

نامه دهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل است -
 نامه یازدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و حبیب گنج شامل
 است و در مجله آریانا چند سطر چاپ شده است -

نامه دوازدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند شامل است، و نسخه
 حبیب گنج از آخر افتادگی دارد - و در مجله آریانا جزوی از این نامه چاپ
 شده است -

نامه سیزدهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند شاملست، و در مجله
 آریانا و مجله ارمغان و کتاب سنائی تالیف خلیلی^۵ نشر شده است -

نامه چهاردهم، در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و بیاض دانشگاه
 شاملست، و در نسخه حبیب گنج تقریباً نیمه دوم موجود است - و در مجله آریانا

(۱) سال سوم شماره ۵، ص ۲۰۹ - ۲۱۰، بتوسط آقای مجتبی مینوی از روی نسخه‌ای که در کتابخانه
 استنبول مضبوطست، نشر شده است - (۲) ص ۲۹۷ - ۳۰۰ - (۳) ص ۲۱۰ - ۲۱۱، از روی
 همان نسخه کتابخانه استنبول - (۴) ص ۱۱۴ - ۱۱۵ - (۵) ص ۸۳۶ - ۸۳۷ - (۶)
 ص ۱۱۵ - ۱۱۶، از روی نسخه‌ای منتشره در ارمغان -

و مجله ارمغان^۱ و دیوان چاپ مدرس^۲ رضوی و از روی آن در دیوان چاپ مظاهر^۳ مصفا، چاپ شده است -

نامه پانزدهم، در نسخه عثمانیه شاملست، اما يك صفحه از آخر افتاده است، و در نسخه های دیوان هند و حبیب گنج کاملاً مضبوطست -

• نامه شانزدهم، در دیوان سنائی چاپ مدرس رضوی، و کتاب حکیم سنائی چاپ شده و در منتخب التواریخ بدایونی و بعضی نسخه های حدیقه نیز آمده است و در بیاض دانشگاه نیز نقل شده -

چگونگی تهیه این نسخه : نسخه های نامه های سنائی بسیار مختلف می باشد،

و این اختلاف گاهی بحدی میرسد که موجب حیرت خواننده میشود -

۱۰ چون نسخه های این رساله مانند اغلب کتابهای خطی فارسی از تغییر و تبدیل مصون نمانده و متأسفانه هیچ يك از این نسخه ها که در دست نگارنده است، نسخه قدیمی و معتبری نیست، بنابراین هیچ يك را نسخه اساس قرار نمیتوان داد - بنده تا اندازه سعی نموده ام که نسخه بهتر و معتبر در متن گذارم و اختلافهای نسخ و نسخه های بدل در پاورقی نویسم، اما بعضی کلمات تا حدی غلط و دست و پا شکسته نوشته شده است که با وصف کوشش فراوانی آن واژها روشن نشده و بنده امیدوارم که در آتیة چون نسخه بهتر و صحیحتر بدست آید، این نامه ها صحیحتر بچاپ رسد -

در این نامه ها آیات قرآنی و احادیث نبوی و اقوال و ضرب الامثال و اشعار عربی بیشتر بکار برده شده و چون نسخه های معتبری بدست نداریم، عبارات عربی خیلی مغلوط نوشته شده است - بنابراین بنده سعی نموده

(۱) سال ۱۸، شماره ۹ - ۱۰، ص ۶۴۸ - ۶۵۰ - (۲) ص ۱۱۱ - ۱۱۳، این هر دو نسخه چنان

مطابقت دارد که معلوم میشود که از روی يك نسخه نقل شده است - (۳) ص ۸۴۸ - ۸۴۹ -

که اینها را از روی قرآن و کتب احادیث و دیوانهای شاعران و کتب امثال و غیر آن مقابله و تصحیح بکنم - و همین طور فقرات و محاورات فارسی که در این نامه ها آورده شده است، از روی دیوان و حدیقه و آثار دیگر سنائی نیز مقابله و تصحیح شده و نسخه های بدل در پاورقی گذاشته شده است -

معلومست که نامه های سنائی چندین بار تدوین یافته و ترتیب معتبری همانست که در نسخه های دانشگاه عثمانیه و دیوان هند و حیب گنج رعایت شده، و يك کمی با نسخه ای که خدمت آقای سرور گویا بود، مطابقت دارد، در تقدیم و تاخیر نامه های کتاب حاضر رعایت همان سه نسخه شده و هیچ جا عدول نشده است - اگرچه بهتر همین بود که نامه سومین که بنام خواجه قوام الدین نوشته شد و در نسخه های عثمانیه و دیوان هند و حیب گنج دور افتاده، بدنبال دو نامه دیگری که بنام همین خواجه یافته میشود، چاپ بشود، اما دلم نخواست که این قدر عدول هم بشود -

نامه شانزدهم همراه بعضی نسخه های حدیقه سنائی و در منتخب التواریخ بدایونی جلد اول استنساخ شده و آقای مدرس رضوی آنرا تصحیح نموده و با چند نسخه ها مقابله کرده در دیباچه دیوان سنائی و آقای خلیلی در کتاب حکیم سنائی چاپ کرده اند - چون در صحت انتساب آن نامه بنام بهرام شاه غزنوی شبهتی نیست، بنده بامقابله سه نسخه دیگری آن نامه را در نامه های سنائی شامل کرده ام -

نامه هفدهم در یکی از جنگهای کتابخانه حیب گنج شامل است و چون سبک و روش این نامه با نامه های دیگری مشابهت دارد، این در آخر کتاب علاوه کرده شده است -

در خاتمه مراتب سپاسگزاری خود را نسبت باستادان محترم و دوستان

گرامی که در این کار بنده را تشویق کرده و هیچ گاه از راهنمایی دریغ
 نفرموده و باولیای کتابخانه که نسخه‌های گرانهای خود را در تحت تصرف
 نگارنده گذارده‌اند، اظهار میدارم، مخصوصاً بجناب آقای کرنل بشیرحسین زیدی
 رئیس سابق دانشگاه اسلامی علیگره که خیلی تعلق خاطر باین کار می‌داشتند،
 و آقای الحاج عبیدالرحمن خان شروانی که نسخه کتابخانه خود را بکمال میل
 به بنده سپردند و آقای امتیاز علی خان عرشی و پروفیسر ضیاء احمد که در تصحیح
 متن کتاب حاضر کمال مساعدت را مبذول داشته‌اند و آقایان جمال شریف و
 مشتاق حسین که در فراهم آوردن مواد این کتاب بنده را خیلی کمک کردند و
 آقای سید وحید اشرف که فهرستهای این کتاب درست کرده‌اند، مراتب امتنان
 و تشکر را ابراز می‌نمایم -

نذیر احمد

استاد و رئیس قسمت فارسی دانشگاه اسلامی علیگره

تحریراً فی علیگره ۱۹۶۰

تجدید نظر ۱۹۶۱، ۱۹۶۲

❧ نشانه‌های اختصاری ❧

نشانه‌های اختصاری که مخصوصاً در پاورقی و متن کتاب حاضر بکار رفته، بقرار زیر است :

- آ : متن نامه‌ها که در مجله آریانا چاپ شده -
- آ کس : نسخه آ کسفورد (نسخه چهارمین) -
- ا : متن چهار نامه که در مجله ارمغان نشر شده -
- ح : نسخه کتابخانه حبیب گنج علی‌گره (نسخه سویمین) -
- عث : نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (نسخه دویمین) -
- د : سه نامه که همراه دیوان چاپ مدرس رضوی نشر شده -
- دیوان یا مدرس : دیوان چاپ مدرس و مقدمه‌ای که همراه این دیوان چاپ شده -
- حیدرآباد یا سالار : نسخه حدیقه سنائی در کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد -
- بمبئی : مقدمه پسر رفا که در حدیقه سنائی چاپ بمبئی نشر شده -
- شرح : شرح حدیقه (عباسی) مخطوطه کتابخانه دانشگاه اسلامی علی‌گره -
- حدیقه : حدیقه سنائی چاپ مدرس رضوی -
- با : منتخب نامه دوم که در بیاض کتابخانه بانکی‌پور پتنه مضبوط است -
- یت : دو نامه سنائی که در مجله یغا از روی نسخه ترکی چاپ شده -
- خلیلی : کتاب حکیم سنائی بقلم نویسنده افغانی، خلیلی -

مقدمه رفا : مقدمه حدیقه سنائی که پسر رفا آنرا نوشته و همراه حدیقه

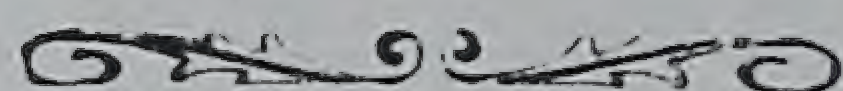
چاپ مدرس رضوی نشر یافته -

مقدمه حدیقه یا مقدمه دیوان بقلم خود سنائی که با حدیقه چاپ مدرس رضوی نشر شده -

ع : بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی-گره بشماره ۶۴ (ضمیمه لثن)

ل : اشعار سنائی نسخه خطی بشماره ۹۲۷ در کتابخانه دیوان هند

لندن (نسخه نخستین)



IGBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وِیَاسَچہ *

- الْحَمْدُ لِلَّهِ الْخَبِيرِ بِخَفِيَّاتِ الضَّائِرِ، الْعَلِيمِ^۱ بِخَيَّاتِ السَّرَائِرِ، الْمُتَنَزِّهِ^۲ عَنِ الْأَمْثَالِ
وَالنَّظَائِرِ، الْمُتَعَالِي عَنْ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ وَالْبَصَائِرُ، وَالصَّلَوةُ عَلَى نَبِيِّهِ الدَّاعِي^{۱۰}
لِأُمَّتِهِ إِلَى النِّعَمِ^۶ وَالدَّخَائِرِ، الشَّفِيعُ^۷ لِأَهْلِ الصَّغَائِرِ وَالْكِبَائِرِ - ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَرْشَدَ
الْعَالَمِينَ بِلَطَائِفِ^۸ آيَاتِهِ، وَاسْتَأْثَرَ عِلْمَ^۹ الْغَيْبِ بَعْلُو ذَاتِهِ - أَكْرَمَ بَعْظِ^{۱۰} الْعِبَادِ
بِالنِّعَمِ السَّابِقَةِ وَالْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ حَيْثُ قَالَ: يُوتِي الْحِكْمَةَ^{۱۱} مَنْ يَشَاءُ - وَمَنْ يُوْتِ الْحِكْمَةَ^{۱۵}
فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا - وَ مَا يَذْكُرُ إِلَّا أَوَّلُ الْأَلْبَابِ -

* نگاہ کنید بتعلیقات بخش دوم -

- (۱) نسخه سالار جنگ، حیدرآباد، حدیقه چاپ مدرس رضوی: البصیر، نسخه دانشگاه علی گڑھ، حدیقه
چاپی بمبئی: الحکیم - (۲) حبیب گنج: بخفیات - (۳) حیدرآباد، علی گڑھ، بمبئی: المنزه - (۴)
حبیب گنج: عن العشيرة والعشائر - (۵) حبیب گنج: لامته، را ندارد - (۶) حبیب گنج: الی الکرم
الدخائر - (۷) بمبئی: رسول الشفیع - (۸) بمبئی: بدلائل آیاته بلطائف اناته - (۹) کذا در حدیقه
مدرس رضوی، اما در هر نسخه: بعلم - (۱۰) 'اکرم' البالغة، فقط در حبیب گنج آمده است
(۱۱) در هر نسخه بجایش آیت دیگر است -

سپاس و ستایش مبدعیست^۱ که بسخر^۲ پاك^۳ سخندان و سخن گوی را ابداع کرد، و حمد و مدح مخترعیست^۴ که پرتو^۵ نور این دو شریف صورت و مایه را اختراع کرد^۶۔ نگارگر^۷ وجود را، و آن طبیعت کلی بود^۸، بواسطه این صورت و مایه بجنبانید۔ نگارپذیر وجود را، و آن جسم اعظم بود^۹، در سه بعد طول و عرض و عمق جلوه گر کرد۔ و پس^{۱۰} از سخندان کل علت دهر ساخت، و از سخنگویان^{۱۱} پاك^{۱۲} علت زمان۔ بعد^{۱۳} از هفت پدر علوی چهار مادر سفلی را تقویت^{۱۴} کرد۔ پس بوسائط این هفت و چهار سه نوع فرزند^{۱۵} در زیر این گنبد خانه تربیت^{۱۶} کرد۔ چون صد هزار عالم از آن^{۱۷} اخص موالید را^{۱۸} از خدر^{۱۹} غیب و حجر^{۲۰} امر بصحرا آورد، و آن جوهر انسان بود۔ و^{۲۱} پس از برای تقویت^{۲۲} و تنقیث پیش بر آن^{۲۳} نازنینان که در مشیمه «اول الفکر آخر العمل»^{۲۴} بودند، صد هزاران^{۲۵} پرده آویخت^{۲۶} میان ایشان و

- (۱) دیوان چاپ مدرس و مصفا، حدیقه چاپ مدرس : مبدعی راست، مخترعی راست - (۲) حدیقه : سخن پاك و - (۳) دیوان، نسخه حیدرآباد، شرح عباسی : پرتو - (۴) شرح عباسی، نسخه دانشگاه علی گڑه : نمود - (۵) برای این دو واژه نگاه کنید به نامه هفتم - (۶) دیوان، حدیقه، شرح : بود، را ندارد - (۷) حیدرآباد، شرح : بود، را ندارد - (۸) دیوان حیدرآباد، شرح : پس، را ندارد - (۹) تا اینجا در نسخه حبیب گنج آمده است - (۱۰) دیوان : پس، حدیقه : بعد آن..... علوی را و - (۱۱) حدیقه : تنقیث کرد، حیدرآباد اینجا يك جمله پس بوسائط این هفت..... تقویت کرد، مکرر آمده - (۱۲) حیدرآباد، شرح : فرزند را - (۱۳) حیدرآباد، شرح : ترتیب - (۱۴) دیوان : از آن، نیامده، حیدرآباد، شرح : آن، ندارد - (۱۵) شرح : را، ندارد - (۱۶) شرح : حذر، نگاه کنید بنامه نهم - خدر بمعنی پرده - (۱۷) شرح : بحر - (۱۸) دیوان، حیدرآباد، شرح : و، ندارد - (۱۹) حیدرآباد : تنقیث و تقویت، شرح : تقویت تنقیث، مقدمه پسر رفا ص ۹ : تنقیث و تقویت - (۲۰) دیوان، شرح : بر آن، ندارد، حیدرآباد : از - (۲۱) این جمله در دو نامه آمده است - و در حدیقه در ضمن تفسیر آیه «رحمة للعالمین» بیتی زیر آمده است : غرض کن زحکم در ازل او - اول الفکر و آخر العمل او (ص ۱۹۴) - و در مرزبان نامه ص ۷ : سلاله آخر عمل در مشیمه اول الفکر پدید آمد - (۲۲) حیدرآباد، شرح : صد هزار - (۲۳) حیدرآباد، شرح : در آویخت -

میان کلمه الحق - پس دفتر لاأبالی^۱ «وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا»^۲ بر ایشان خواند، تا میان جمال «وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي»^۳ و کمال «رُوحًا مِنْ أَمْرِنَا»^۴ حاجزی از حدوث و حایلی از حروف بساخت - و چهار مرتبه نفس را در چهار درگاه طبایع باز داشت : اول نفس روینده و آن شهوانی است^۵، دوم نفس جوینده و آن حیوانی است^۶، سیوم نفس گوینده و آن انسانی، و چهارم نفس شوینده و آن ربانی است^۷ - و میان این روندگان الهی مدارج و معارج نامتناهی ساخت^۸، موکد این آیت^۹ که «أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ»^{۱۰} تا بعضی سالکان^{۱۱} از نقش نفس در گذشتند و حمال جمال کلمه شدند، و بعضی اسبان^{۱۲} اسباب بساختند و تاختند^{۱۳} - و چون^{۱۴} الف که هیچ ندارد، از آن خط حظ ایشان^{۱۵} بر نیامد - تا آنها که زیر پرده صورت مانده بودند، حادث و محدث گفتند، و آنها که مثقله ظاهر بر قدم داشتند^{۱۶}، قدم حروف را گمان بردند - و آن سخن پاک خود محیط بر ازل و مدرك برآید - آنها که وراء حجاب بودند، و آن اولوالعزم انبیاء^{۱۷} بودند، با نور کلمه متحد شدند - و آنها که در نظاره جمال آن مخدرات بودند^{۱۸}، پرده^{۱۹} شان رقیق تر^{۲۰} آمد - و

(۱) دیوان، حیدرآباد، شرح : لایالی - (۲) قرآن، سوره ۷۱، آیه ۱۳ - (۳) قرآن، سوره ۱۵، آیه ۲۹، سوره ۴۸، آیه ۷۲ - (۴) قرآن، سوره ۴۲، آیه ۵۲ - (۵) حیدرآباد، شرح : 'است' نیامده - (۶) دیوان : است - (۷) دیوان : 'آیت است' حیدرآباد : 'که' ندارد - (۸) قرآن، سوره ۱۷، آیه ۲۲ - (۹) حیدرآباد : سالک - (۱۰) دیوان، شرح : استادان - (۱۱) دیوان، شرح، حیدرآباد : ساختند و پرداختند - (۱۲) دیوان : و جز - (۱۳) حدیقه : خط خطابشان نیامد - (۱۴) حیدرآباد، شرح : یافتند - (۱۵) حیدرآباد : 'الانبیاء' دیوان، شرح : من الانبیاء - (۱۶) حدیقه : 'بودند' ندارد - (۱۷) حیدرآباد : پروشان - (۱۸) بعض نسخ دیگر : رقیق -

آن اهل تحقیق و اولیا^۱ بودند، و^۲ از نور کلبه اقتباس میکردند - و آنها که از پس پرده^۳ رنگ برنگ^۴ بودند، در نقش پرده نظاره میکردند، و^۵ آن شعرا بودند - انبیاء^۶ را جمال از عالم^۷ کلبه عین او آمد، و اولیا را جمال در میدان نطق صفت او، و شعرا^۸ را تگ و پوی^۹ در آشیان^{۱۰} کلبه^{۱۱} قول او - صورت آن^{۱۲} همه یکی، و لیکن سه بحکم^{۱۳} واسطه - از این سه^{۱۴} شرابخانه^{۱۵} قدم صفو خم نصیب ملک و انبیا کرد، و میانه نصیب^{۱۶} اصفیا و اولیا^{۱۷} داد، و بآخر قسم حکما و شعرا، که ایشان از آن خلقانها^{۱۸} آستین بودند و از آن آسمانها زمین^{۱۹} - و چون در^{۲۰} سنت کرام^{۲۱} این بود که «و لِلْأَرْضِ مِنْ كَاسِ الْكَرَامِ نَصِيبٌ»^{۲۲}، ایشان را از آن جرعه بی بخش نکردند - تا این حکما و شعرا^{۲۳} بتجرع جرعه ایشان عمر ثانی و ذکر باقی بدست آوردند^{۲۴}، تا چنانکه اول از سخن پاک پیدا آمده اند، بآخر^{۲۵} بسخن پاک باز گردند، تا «مِنْهُ بَدَأَ وَ إِلَيْهِ يَعُودُ» درست آید - پس بترتیب انبیا^{۲۶} و تقویت اولیا^{۲۷} حاجت بود، که اطفال بودند و ناتمامان را دایگان بایند، و بی مونسان را همسایگان،

- (۱) دیوان : 'و اصفیاء' افزوده - (۲) دیوان : 'که از' حدیقه : 'و' ندارد - (۳) حیدرآباد شرح : رنگ رنگ - (۴) حدیقه : 'و' نیامده - (۵) دیوان : پس انبیا را علیه السلام - (۶) حیدرآباد شرح : علم - (۷) دیوان : و حکما و شعرا - (۸) دیوان 'حیدرآباد' شرح : رنگ و بو (۹) دیوان : از آشیانه - (۱۰) حیدرآباد 'شرح : این - (۱۱) حیدرآباد 'شرح : بحکم این سه - (۱۲) حدیقه : 'سه' ندارد - (۱۳) دیوان : قسم نصیب - (۱۴) دیوان : اولیا را داد - (۱۵) دیوان : از آن خلقان راستین 'حیدرآباد و شرح : از خلقای راستین - (۱۶) دیوان : در زمین - (۱۷) دیوان : 'در' ندارد - (۱۸) حیدرآباد : کرم - (۱۹) حیدرآباد : والارض - برای این مصراع نگاه کنید به جهره الامثال، جزء ثانی ص ۱۶۶، شا - روان مولانا آزاد هندی در یکی از نامه خود این را آورده - رجوع کنید به تعلیقات کتاب حاضر - (۲۰) حیدرآباد : حدیقه : 'و' ندارد - (۲۱) حیدرآباد 'شرح : آرند - (۲۲) دیوان : 'هم' افزوده - (۲۳) دیوان : انبیاء و رسل - (۲۴) دیوان : اولیا و اصفیا این حکما و شعرا را حاجت -

تا بمراعات و مدد ایشان تمام گردند، تا بعالم کمال ناقص نروند، و طعنه
 «کَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ»^۲ نشوند، از آنکه خود مدرک بینش و محرک^۵
 آفرینش خبر داده است که^۱ «اذا مات ابن آدم ينقطع عمله الا عن ثلاث :
 صدقة جاریه و علم ینتفع به^۷ و ولد صالح یدعو له بعد موته» - معنی
 خبر^۹ چنین باشد که چون جوهر آدمی زاد را از لباس آب و خاک مجرد
 کنند، و پنج جاسوس^{۱۰} نفسانیش^{۱۱} را در زندان عدم محبوس کنند، و چهار
 میخ جسمانیش را بچهار معدن باز فرستند - خاکش را بخاک^{۱۲} رسانند، اما
 پاکش هنوز پیاک نرسیده باشد - بوک^{۱۳} موقوف زادی و^{۱۴} مرکبی مانده^{۱۵}
 باشد که دستش از همه دست‌آویزها کوتاه^{۱۶} کرده باشند^{۱۷}، مگر از سه چیز:
 «صدقه جاریه^{۱۸} یا خوانی آراسته که مدد قوت و قوت اخوان باشد، «و علم ینتفع به»^{۱۹}
 یا نوری ناکاسته که در ظلمات حدوث^{۱۹} او را و دیگران را

- (۱) حدیقه: روند، حیدرآباد: گردد، شرح: گردیده - (۲) حیدرآباد: بعالم کمال - (۳) قرآن،
 سوره ۶، آیه ۹۴ و سوره ۱۸، آیه ۴۶ - (۴) حیدرآباد: خرد مدرک بیش بینش، شرح: خرد
 مدرک و پیش بینش - (۵) حیدرآباد، شرح: مخبر - (۶) نگاه کنید به المعجم المفهرس ج ۳ ص ۲۸۵،
 دارمی مقدمه ۴۶، اما آنجا این حدیث کمی باختلاف الفاظ نقل شده: اذا مات الانسان انقطع عمله
 الا من ثلاث علم.... او صدقه تجری له، المعجم المفهرس ج ۳ ص ۳۳۶ و نیز نگاه کنید به صحیح مسلم،
 وصیه ۱۴، جامع ترمذی، احکام ۳۶ - (۷) حدیقه: به الناس - (۸) در اکثر نسخه های قدیمی 'یدعوا' له با
 الف آمده، نگاه کنید بمقدمه دیوان چاپ مدرس رضوی ص ۳۱ حاشیه نمره ۴ - (۹) حیدرآباد، شرح:
 'خبر' ندارد - (۱۰) حیدرآباد، شرح: جاسوسان (بجذف پنج) - (۱۱) حدیقه: نفسانی او را -
 (۱۲) حیدرآباد: با خاک - (۱۳) دیوان: 'که بوک' حیدرآباد: 'که بود که'، شرح: 'بود که'
 (بجذف باشد) - (۱۴) حیدرآباد: 'و' ندارد - (۱۵) حیدرآباد، شرح: 'مانده' ندارد -
 (۱۶) حیدرآباد، شرح: مرگ - (۱۷) حیدرآباد، شرح: کرده باشد - (۱۸) حیدرآباد: اول صدقه الخ -
 (۱۹) حیدرآباد، شرح: 'حدوث' ندارد -

چشم و چراغ و جان باشد، «وَوْلَدٌ صَّالِحٌ يَدْعُوْكَ بَعْدَ مَوْتِهِ» یا وکیل دری که روی شناس خطه امان و ایمان باشد^۱ -

روزی من که مجدود بن آدم^۲ سنائی ام، در مجد و سنا این کلمات نگاه کردم - خود^۳ را نه از آن مجد جسمی دیدم، و نه از آن سنا قسمی^۴ - و در این خزینه^۵ مطالعت کردم، نه جان را از این خزینه هزینه دیدم، و نه جسم را از این خرمن گاه^۶ کاه برگی^۷ یافتم^۸ - کاهدان جانم در جوش آمد، و جسم در خروش - گفتم: ای دریغا که^۹ براقی که سخن پاک را بعالم پاک رساند، جانم از آن پیاده است^{۱۰}، گوا^{۱۱} این که «إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ»^{۱۲}، و آفتابی که جواهر غیب را بجان^{۱۳} نماید، جان از آن نایبنا^{۱۴}، موکد این که «مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْشِئَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً»^{۱۵} -

۱۵

از بس که^{۱۶} این فکرت زحمت کرد، و این مالیخولیا استیلا آورد، تا

(۱) حیدرآباد: ایمان و امان (بحدف باشد)، شرح: ایمان و امان را حارس باشد - (۲) حیدرآباد: 'بن آدم' نیامده - (۳) حیدرآباد: و خود را - (۴) حیدرآباد: شرح: قسمتی - (۵) حیدرآباد: خزانه مطالعه، دیوان: خزانه مطالعت - (۶) دیوان: خرمن (بحدف گاه) - (۷) حیدرآباد: شرح: برگی کاه - (۸) حیدرآباد: شرح: 'یافتم' ندارد - (۹) دیوان: کز براقی - (۱۰) حدیقه: 'است' ندارد - (۱۱) دیوان: گو، حیدرآباد: شرح: گواه - (۱۲) قرآن، سوره ۳۵، آیه ۱۱ - (۱۳) دیوان: ببصر روح و چشم نماید - (۱۴) دیوان: حیدرآباد: شرح: نایبناست - (۱۵) قرآن، سوره ۱۶، آیه ۹۹ - (۱۶) حدیقه: 'که' ندارد -

چنان شدم که از این سودا^۱ سواد دیده‌ام سپیده‌کاری بر دست گرفت، و
 بیاض صبحم سیاه‌داری پیشه کرد^۲ - چون این هم بغایت برسد و این غم
 بنهایت، همی^۳ نا یوسان^۴ مفرج همی و مفرج غمی از در^۵ دولتخانه جان من
 در آمد - از این بخشنده^۶ بخشاینده، چشمه حیوان دل‌های مرده، و روضه انس
 جانهای پرمرده، اممش هم^۷ صفت ذاتش احمد، بختش هم نام پدرش مسعود،
 او صفی و عرضش مصفا، او مستوفی و مکرمتش مستوفا، آن معتقد^۸، من
 داعی از ره صدق^۹، و آن متعهد، من دوست از سر حذق^{۱۰} «حرس الله روحه»
 و طاب صبوحه^{۱۱} در آن دم چون مرا شکسته بسته و خسته^{۱۲} دید، صدف
 مروارید بشکافت - از آنچه^{۱۳} دانست که دل شمیده رمیده طپیده^{۱۴} را بمروارید
 در توان یافت، از شاهراه گوش دهان جانم پر مروارید کرد - پس گفت:
 «بدرنگ و دل‌تنگ همی بینم - تو آنی که همه نقشهای شیطانی را روی سیاه
 کرده^{۱۵}، این بدرنگی از چیست؟ و همه مزاحمان^{۱۶} حیوانی را چهار
 میخ^{۱۷} کرده - این دل‌تنگی از کیست^{۱۸}؟» من^{۱۹} او را از حرمان دقیقه خود
 از معنی این^{۲۰} خبر خبر کردم و گفتم: «جای بدرنگی و دل‌تنگی هست که

(۱) حیدرآباد، شرح: سوادای دل و سواد دیده - (۲) حیدرآباد، شرح: 'پیشه کرد' ندارد - (۳)
 علامت استمرار فعل جدا از فعل (نگاه کنید به تعلیقات) (۴) بفتح اول، طبع و خواهش و امیدواری
 و تواضع و چاپلوسی باشد، نگاه کنید بدیوان ص ۹۰، و نامه چهارم - (۵) حیدرآباد، شرح: 'در'
 نیامده - (۶) حیدرآباد، بخشیده - (۷) حیدرآباد: همچو - (۸) حیدرآباد، شرح: متفقد - (۹)
 این دو واژه چند بار بکار برده شد - (۱۰) حیدرآباد، شرح: 'و خسته' ندارد - (۱۱) حیدرآباد،
 شرح: 'از آنچه' ندارد - (۱۲) حیدرآباد، شرح: 'طپیده ندارد' - (۱۳) حیدرآباد، شرح:
 گردانیده - (۱۴) حیدرآباد، شرح مزاج‌های - (۱۵) نوعی از سیاست مقرر، و آن چنان باشد که
 شخصی را که خواهند شکنجه کنند، بر پشت یا بر روی بخوابانند و هر چهار دست و پای او را بچهار
 میخ محکم ببربندند - (۱۶) حیدرآباد، شرح: چیست - (۱۷) حیدرآباد، شرح: 'من' ندارد -
 (۱۸) حیدرآباد، شرح: او را این خبر خبر کردم -

از این سه دست آویز که وکیل در آفرینش ارشاد کرده است، پس از وفات دستم از آن سرمایه کوتاه است، تا لاجرم محروم هر دو سرای شده ام^۱۔



(۱) نسخه حیدرآباد و دو نسخه مدرس رضوی (رک حاشیه ص ۳۴ حاشیه نمره ۱۰) باین جا تمام بشود و حال آن که مقدمه کامل خیلی بزرگ و مفصل است ۔

❦ نامه اول ❦

(این نامه عنوان ندارد)^۱

(۷ ب)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیش از آنکه لطف دیمومیت^۲ و حکمت ربوبیت و مشیت جبریت
جواهر اجناس و انواع از خزاین تکوین و ابداع بر آن^۳ جواز آورده^۴، و علم
دولت موجودات و مصنوعات بصحرای ترکیب و ترتیب نصب کرد، و در
مواهب انعام و احسان و اکرام بفیض فضل باز گشاد، و اشغال اشکال عالم
خاکی بدین هفت کوکب اخیر^۵ و نه گنبد مستدیر مفوض کرد. نقد دارالضرب
اربعه دو^۶ نظم عقد ارباع مثلثه را بر کمال حال نفس نفیس و عقل انیس
«أَوَّلُ الْآيَاتِ وَالْأَبْصَارِ»^۷ عرضه کرد. کاس رَحِیق^۸ و جام تحقیق بر دست
اکیاس^۹ اناس نهاد، و خلعت خلافت و حلت خلت و گلیم تکلم و کسوة^{۱۰}
کلبه در صفی و خلیل و کلیم و نوح^{۱۲} پوشانیده، مقدسان ملا^{۱۳} اعلیٰ بارگاه

(۱) در 'آ' این را دیباچه قرارداده اند. اما بنحو یقین معلوم است که نویسنده این خود سنائی است و معلوم است که سنائی این نامه ها را جمع آوری نکرده، پس نباید این را دیباچه قرارداد. بعلاوه در 'ل' و 'ع' این نامه شمرده شده است (۲) دیمومه بمعنی همیشگی - (۳) 'آ': 'بر آن' ندارد، 'ل': 'بر آن' - (۴) 'آ': آورد، 'ل': آورد و 'ع': آورده - (۵) 'ل': عک: اختر - (۶) 'آ': در - (۷) 'آ': ادباغ (بظاهر) ارباع جمع ربع (بفتح) است بمعنی سرای و خانه و محله و منزل (غیاث اللغات) - (۸) 'ل': اول الآیاب الخ (بدون نقطه ها) 'ع': اول الایاب الخ (بظاهر اولی بود اشتباهاً اول نوشته شد) - (۹) بمعنی شراب خالص - (۱۰) بمعنی کیسه های زر - (۱۱) 'ل': کسوة - (۱۲) 'ل': روح، 'ع': روح (بظاهر) - (۱۳) ملا: بفتحین: گروه اشراف و ملا اعلیٰ: گروه فرشتگان در عالم علوی -

تقدیس از عجایب صور چون مربع فردوسیان ملمع کردند، و لباس تلیس ابلیس^۱ در حلقه^۲ مخرقه^۳ خرقه شد^۴ - سلطان آفرینش و ناگزیران مملکت و محرم سعادت و مخیم سیادت قدم قدم بر افق خاقین^۵ نهاده، و پشت بمسند «قَاب قَوْسین^۶» باز گذاشته، و اهتمام دو عالم از پیش وجود برداشته، و چهره^۷ عجز پیش آئینه «لَا أُحْصِی ثَنَاءَ عَلَیْكَ^۸» بداشته، و از این جهت بود که چون رحل سیادت بمحط^۹ ابعاد^{۱۰} عالم افکند، خبر داد که «کُنتُ نَبِیًّا وَ آدَمُ بَیْنَ الْمَاءِ وَ الطِّینِ^{۱۱}» عصاره^{۱۲} عصر و اراذل قصر در مقام جهل و حیرت زفان^{۱۳} طعن در وی دراز کردند و گفتند: «إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ كَذَّابٌ^{۱۴}» و

- (۱) آ: ابلیس ندارد - تلیس بمعنی پنهان داشتن مکر و عیب از کسی، مثلاً نگاه کنید به جوامع الحکایات ص ۴۱: «ابلیس بحال تلیس یافت» - دیوان منوچهری ص ۴۹: «دهر بی تلیس و تبیل» چرخ بی نیرنگ و رنگ، - (۲) آ: مخرقه - مخرقه بالفتح بمعنی بستان و رسته میان دو قطار خرما و راه فراخ، و مخرقه بالفتح بمعنی دروغ و شرمندگی و تیرگی - دیوان سنائی ص ۲۴۹: «ای دل خرقه سوز مخرقه ساز» - دیوان منوچهری ص ۱۳۰: «رزبان گفت که این مخرقه باور نکنم» ص ۱۴۶: «بدرقه رایگان بی طمع و مخرقه» - (۳) جامه خرقه شدن: بمعنی جامه پاره شدن، و خرقه ساختن: بمعنی پاره ساختن (رشیدی) - (۴) بمعنی مشرق و مغرب، دو کناره آسمان - نگاه کنید بمرزبان نامه ص ۳۹، کتاب صیدنه ورق اب، دیوان منوچهری ص ۷۱ - (۵) عک: قات و قوسین - برای این فقره نگاه کنید بقرآن، سورة والنجم، آیه ۹ - ۱۰ - (۶) نگاه کنید بمسند احمد بن حنبل (چاپ مصر) ۱: ۹۶، ۱۱۸، ۱۵۰، و صحیح مسلم (چاپ مصر) ۲: ۵۱، و احیاء علوم الدین ۱: ۲۰۹ - حکیم سنائی گوید: «در دبیرستان لا احصی ثنا * خیمه خلوت جدا خواهد زدن (دیوان، چاپ مصفا ص ۲۵۵) - نگاه کنید به تعلیقات - (۷) محط (بفتح تین و تشدید طاء) بمعنی منزل - برای محط رحل نگاه کنید بنامه یازدهم، و دیوان سنائی ۲۴۶ و کتاب صیدنه ورق اب، و طبقات ناصری ص ۷۸ - (۸) ابعاد (بالفتح، جمع بعد) بمعنی دوری (۹) روایت این خبر از روی الجامع الصغیر (۲: ۸۶) ایست: «کنت نبیا و آدم بین الروح والجسد» - اما در حدیقه الحقیقه بر طبق متن میباشد - رجوع کنید بچاپ مدرس رضوی ص ۱۸۹ - (۱۰) آ: زبان - زفان و زبان مترادف و هم معنی اند - نگاه کنید بتعلیقات - (۱۱) قرآن ۳: ۳۸ - اما اصل آیت ایست: «و قال الکافرون هذا ساحر کذاب» (باقی)

چون کارنامه عهد او دیدند، گفتند: «مَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَنْ يَنْفَكُوا»^۱ - زنده زادگان حضرت لطف پروردگار بهار قرب، مرکب فصاحت در میدان شهادت راندند و گفتند:

شعر^۲

«لَا بَشَرٌ أُنْتُ^۳ وَلَا مُضْغَةٌ وَلَا عَلِيٌّ^۴ مُهَنْدٌ مِنْ سَيْفِ اللَّهِ مَسْلُوكٌ»^۵
لیکن ای صدر اکابر و بدر منابر و ملجاء معالی و منجاء موالی^۶،
تو تحفه آن غرفه^۷ و شگوفه آن نهالی و نتیجه آن کمال (؟)، عجب نبود که طلعت
مجد تو مستدرک مطالعه هواجسی^۸ نبود، و رای هر مرائی^۹ بکنگرة کنه جمال
تو نرسد، و دیده هر ناحرمی در حریم جلال تو نیفتد، و فطنت سودائی
بسواد سیادت تو راه نیابد.

شعر^۸

«خَفِيتُ دَقَائِقُ فَضْلِهَا لِجَلَالِهَا وَ الشَّمْسُ مِنْ فَرْطِ الضِّيَاءِ لَا تُتْرَى»

(بقیه) کذاب - و سوره ۷، آیه ۱۰۹: «إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ» -
(۱) قرآن، ۱۱: ۷ - (۲) عت عنوان 'شعر' ندارد - (۳) اصل شعر از کعب بن زهیر است
که از این قرار است: ان الرسول لسيف يستضاء به * مهند من سيف الله مسلول - شعر کعب بن
زهیر (ص ۱۹۵) و شرح دیوان کعب بن زهیر (ص ۲۳) - نیز نگاه کنید به تعلیقات - (۴) 'منجا'
بمعنی پناه گاه و زمین بلند، و 'موالی' یاران و خداوندان باشد، جمع مولى - دیوان منوچهری (ص ۱۰۳): جز
معادی را مکوب، جز موالی را میای - (۵) غرف درختی که بوی پوست پیرایند، 'غرف' هر درخت که
پیوسته سبز و خرم باشد، و بمعنی برگ درخت نیز آمده است - (۶) بمعنی آرزوهای نفسانی - در
کلام نویسندگان عارف این واژه بکار برده میشد - نگاه کنید به سبک شناسی، ج ۲ ص ۱۹۲ بنقل از کشف
المحجوب هجویری - گاهی نفسانی یا نفس بدو ملحق می باشد - (۷) مرائی بمعنی ریا کننده و خود
نما - این واژه در کلام عارفانه غالباً آمده است - نگاه کنید به سبک شناسی ج ۲، ص ۲۱۹ بنقل از تذکرة
الاولیای عطار و نیز حدیقه سنائی، ص ۶۷۵ - (۸) عت: عنوان 'شعر' ندارد - (۹) عت: الضیاء -

لا، باسکه عقل درّاک صد هزار چالاک، و خاطر عاطر^۱ هزار مفکر
در میدان آن (۸ الف) اشراف و عتبه اوصاف او مطموس^۲ مانده است، و
هیچ مرغ دولت ابدی و عز سرمدی آیتی از صحیفه جمال او نخوانده است -
اگر مدعی از سر بی باکی^۳ و نا پاکی روزی گوید: «وَهْلٌ یَخْفَنی عَلی النَّاسِ
النَّهَارُ»، گوش بگفت هر بی فرهنگی و دیده بنیرنگ هر محیلی^۴ نباید گذاشت،
که هیچ دولت از بیداد^۵ معادی^۶ خلاص نیافته است -

بیت

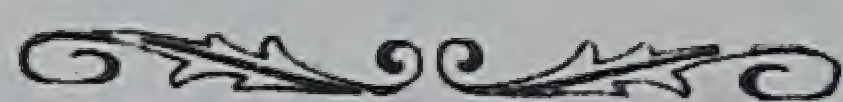
گرچه بسیار دشمنان داری خود مکن جنگ دشمنان زنهار^۷
زانکه داری غلامکی چو فلک که بر آرد ز دشمن تو دمار
که همه کس بحکم تو دارد دیده و گوش گنبد دوار
وز همه بخردان رهی داند بسزا مر ترا پس از دادار^۸
بزرگا، نه هرچه زردست، وردست، و نه هر چه گردست، درّست -

بیت^۹

ترا همنام بسیار است در هر منزلی، لیکن
ز همنامی شنیدستی که ناید هیچ همسانی^{۱۰}

(۱) بوی خوش دهنده، بوی خوش دارنده، خوشبوی دوست - این واژه را سنائی بسیار
بکار بسته است - (۲) بمعنی نا پدید شده، گم شده، دور شده - سنائی گوید (دیوان ص ۷۰۷) :
نور افلاک در نهاد قدم * کئی از راه عاشقان مطموس - (۳) این فقره چندین بار آمده است - نگاه کنید
بنامه هشتم کتاب حاضر، مقدمه حدیقه ص ۴۰، مقدمه پسر رفا ص ۵ - (۴) بمعنی حیلہ گر -
(۵) ل، عث : بیدادی - (۶) بالضم بمعنی دشمن - نگاه کنید بدیوان منوچهری ص ۱۰۳، دیوان فرخی
ص ۱۴۸، ۲۹۳، ۳۱۷ و غیره - (۷) ل، عث : بسیار - (۸) این ابیات ظاهراً از سنائی ست -
اما در دیوان چاپی شامل نیست - (۹) فقط 'ل' عنوان دارد - (۱۰) بمعنی مساوی، و مستوی،
مثلاً سنائی گوید : فروشتم ز لوح خویش نقش چونی و سانی * زیبچونی و بیسانی روانم چون
و سان دارد (دیوان ص ۶۶) -

مرا همیشه بسیار است، لیکن آسمان داند
 که با رخسار^۱ درخشان^۲ آسا برابر نیست پالانی^۳
 دینت عطائی باد، و خلقت^۴ رضائی باد، و شوق خدائی باد، و مادح
 سنائی باد، بمحمد و آله الطیبین الطاهرین !



(۱) بمعنی اسب - نگاه کنید بدیوان فرخی ص ۲۳۶ : «درخشش آرامش نگیرد ساعتی در يك مقام» -
 (۲) بمعنی برق - دیوان فرخی ص ۳۳۰، دیوان منوچهری ص ۵۴ - (۳) بمعنی اسب باربردار -
 سنائی گوید : «نبودی چون خران نامش میان خلق پالانی» (دیوان ص ۳۵۰) - ظاهراً ایساتی که در
 متن آمده، از سنائی ست - اما در دیوان چاپی نیست - (۴) ل، عث : خلعت -

❦ نامه دوم ❦

(این نامه عنوان ندارد، و یکی از سادات عالی قدر و صدور رفیع الدرجات نوشته شد - اما در 'ل'، «ثَرْنَامَةُ خَاتَمِ الشُّعْرَا سِنَانِي رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ» افزوده)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

همیشه زیادت سیادت و اعادت^۱ سعادت و اقامت سلامت نثار مجلس میمون
همایون بدر^۲ صدور، و صدور بدور، و حدایق حقایق، و مرافق^۳ خلایق، قوام
اقوام، مرکز اکرام، شمع جمع، درخت بخت، جوی جود، سیای سیما، بهای بها،
کان حلم، مرکز علم، مایه لطافت، پیرایه ظرافت، مال آمال^۴، قبله اقبال، جمال
سیرت، و کمال سریرت، و اسباب شرف برو پاینده داراد، و ماه رعایت او بر
خادمان و آفتاب عنایت او بر دوستان او تابنده داراد بمنه و سعة^۵ جوده!
در زیر سر این مرافق و موافق که آباء آن چندان صفای^۶ عقیدت و
چندان^۷ خلوص طویت که میان این^۸ دوستان متا کد^۹ بود و قواعد آن مسمد^{۱۰}

(۱) اعاده بمعنی باز گردانیدن، تکرار - (۲) ل، عث : آن بدر (۳) بضم میم و کسر فا بمعنی دوست و رفیق، همراه و همسفر - (۴) ل، عث : مال آل - (۵) دو نسخه از منتخبی ازین نامه در دست است : یکی شامل بیاضی است که در کتابخانه بانکی پور پنه زیر شماره ۱۹۹۵ مضبوطست، و دیگری شامل مجموعه مکاتیب است که در کتابخانه دانشگاه اسلامی علیگره بشماره ۲۱۴/۶۴ ضمیمه اتن محفوظست - مندرجات آن دو نسخه بقرار زیر است : (۱) چندان صفائی..... در کاسه کرد - (ب) رباعی، اول بمنت میل بد، آن میل الخ - (ج) اگر در گردن افکنده..... پس اعراض - (د) بیش ازینم..... ندارد و از کان فراق.... نپندازد و عنان ونا بدست.... بریاد داده گیر - (ی) رباعی، دلدار همی روی نمودی پیوست الخ - و این جا هر دو نسخه با علامتهای 'با' و 'عا' ذکر شده - با : صفائی - (۶) عا : ندارد - (۷) 'با' عا : 'این' ندارد - (۸) ل : مؤکد، عث : مواکد - (۹) آ : متعهد، عث : ل : متمهد - تصحیح از روی 'با' عا - نگاه کنید بلباب الالباب ۱ : ۱۴۷ - آن را آن منزلت مسمد شد که هیچکس از اقران او را میسر نگشت - طبقات ناصری ص ۷۸ : «قواعد امن و امان مسمد و مستحکم است» -

ندانم تا آن بستان^۱ شکفته را چه چشم زخم رسید، و آن شمع افروخته را که فرو نشاند، و آن لطافت را چه آفت^۲ آمد که با بدعهدی همخوابه^۳ شد، و آن جلالت^۴ را که بدمحضری کرد^۵، تا با یوفائی دست در کاسه^۶ کرد، تا هر ساعت ارادت این خادم در مجلس نو میدی این ترنم میکند :

رباعی^۷

اول بمنت میل بُد، آن^۸ میل کجاست ؟

و امروز ملول گشتن^۹ از بهر چراست ؟

از بهر خدای را که بر گوئی راست

کان میل چه بود، وین ملالت ز چه خاست ؟^{۱۰}

۱۰ (۸ ب) آیا^{۱۱} چه بود که از آن چندان کتاب يك^{۱۲} حرف نمی

خوانم، و از آن چندان نبالت^{۱۳} جز ملالت بصحرا نیامد، و از آن چندان کرامت جز شامت^{۱۴} روی ننمود.

رباعی^{۱۵}

دلدار^{۱۶} همی روی نمودی پیوست ننمود دگر، چون دلم آورد بدست

۱۵ صد در بدم بحیله بگشاد و ببست تا پرده من درید و در پرده نشست

(۱) با، عا : بوستان - (۲) با، عا : پیش - (۳) سنائی گوید (دیوان ص ۱۴۳) :

«گه برین هم جفت باشد، همچو بیدین با دروغ * گه بر آن هم خوابه گردد، همچو بدخو با نقار»

(۴) با : صداقت - (۵) عا : کز - (۶) عا : کانه - (۷) این رباعی در دیوان چاپی شامل نیست،

و عنوان فقط در 'ع' نیامده - (۸) عا : بدان مثل - (۹) با : گشته - (۱۰) ل : خواست -

(۱۱) در 'ل' و 'آ' ازینجا تا آخر نامه نامه جداگانه شمرده شد - اما بنظر بنده این اشتباهی ست -

نگاه کنید بحواشی و تعلیقات کتاب حاضر - (۱۲) ل، عا : طرف يك حرف - نگاه کنید بحمله

زیر از مقدمه پسر رفا ص ۱۱ : «هر حرفی از وی طرفی یافت» - (۱۳) بفتح نون بمعنی بزرگواری،

نجابت، برتری - (۱۴) ل : سامت - (۱۵) در هر نسخه عنوان ندارد، فقط ل : بیت - ظاهراً از

سنائی است - اما در دیوان چاپی شامل نیست - (۱۶) با : دلدار بما الخ -

سبب آزاری^۱ و خویشان داری معلوم نیست. که آخر خرقة ییخردی^۲
 در راه او در گردن^۳ افکنده‌ام. نخست زجر بایستی، پس هجر - و اگر
 پرده بی ادبی در صحبت او چاک زده ام، اول^۴ اعتراض بایستی، پس اعراض -
 واجب چنان کردی^۵ که بدین زودی برداشته را نیفگندی^۶، و از جریده
 خویش^۷ دل سرد نگردی، و دفتر وفای عهد را خط نسیان در نکشیدی،
 اگرچه مرقع تقصیر سر تا پای^۸ پوشیده منست. و معاملت ییخردی روز^۹ و
 شب کوشیده من، و می گویم^{۱۰} :

رباعی^{۱۱}

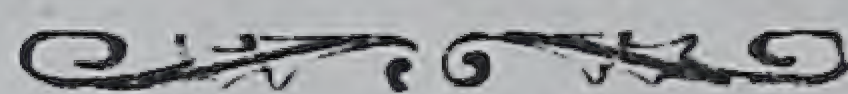
گر بی ادبی بدست، بنده صد کرد امروز همی گوید کان شب بد کرد
 گر بنده بدی کرد^{۱۲}، بجای خود کرد بگزیده خویش را نباید رد کرد
 الله^{۱۳} بیش ازینم^{۱۴} بتازیانه جدائی نزند^{۱۵}، و بحربه^{۱۶} هجرم
 نکوبد^{۱۷}، و دلم را در دوزخ^{۱۸} اشتها^{۱۹} کباب^{۲۰} نکند^{۲۱}، بر برداری^{۲۲} آسیب
 دوری عذاب نکند^{۲۳}، و اندر میان حرمانم^{۲۴} ندارد^{۲۵}، و بدست آفتم نزند،
 و بیش از این از کان فراق^{۲۶} تیر طعنه^{۲۷} نیندازد^{۲۸}، و صدف دل را از

(۱) آ : آزادی، و در 'ل' پیش از این 'نصل آخر' بطور عنوان درجست - (۲) ل : عث :
 ییخرد که - (۳) با : اگر در گردن، عا : گردن - (۴) عا : ندارد - (۵) از ابتدای این
 نامه تا اینجا در 'ح' نیامده - (۶) ح : ییفگندی - (۷) ح : خوش - (۸) ح : سراپای
 با و عا : سر تا پا - (۹) عا : نه بر دست - (۱۰) عث : و من میگیریم، عا : و نمیگویم -
 (۱۱) این رباعی در دیوان چاپی شامل نیست، و عنوان در 'عث' و 'ح' نیامده - (۱۲) ح : مر -
 (۱۳) پیش از این در 'ل'، 'نصل آخر' بطور عنوان بجزو سرخ نوشته - (۱۴) ح : از هم -
 (۱۵) با : هر سه فعل بصیغه جمع آمده - (۱۶) ح : تجربه - (۱۷) این دو کلمه در 'ح'
 روشن نیست - (۱۸) عث : کتاب - (۱۹) آ : در آسیب - (۲۰) آ : 'نکند' ندارد -
 (۲۱) ل : عث : ح : حرمان - (۲۲) با : و از کان فراق، عا : از این کان فراق (بحذف بیش)
 (۲۳) ح : مطعنه - (۲۴) بصیغه جمع آمده - عا : نزند -

جواهر^۱ نیکو سیرتی پردازد، و عقوق^۲ را بر حقوق نگمارد، و عنان وفا بدست
جفا نسپارد^۳، و بر سیرت حمیده^۴ و عادت پسندیده خود رونده^۵ باشد^۶ - سرای
دوستی را عمارت^۷ کند^۸، و بستان محبت را مرمت^۹ نماید^{۱۰}، تا همچنان
دلجوی و دعاگوی که می بودم^{۱۱}، میباشم - و اگر نه خرمن صبر^{۱۲} بیاد
عاشقی^{۱۳} بر داده گیر :

غزل^{۱۴}

عقل و جانم برد شوخی، آفتی^{۱۵}، عیاره
باد دستی، خاکئی^{۱۶}، بی آبی^{۱۷}، آتش پاره
زین یکی شنگی^{۱۸}، بلائی، فتنه، شنگوله^{۱۹}
پای^{۲۰} بازی، سرزنی، دردی کشی، خونخواره^{۲۱}



- (۱) ح : جوهر - (۲) بضمه، نافرمانی کردن 'آزردن پدر و مادر - (۳) با : بصیغه جمع آمده -
(۴) با : جمیله - (۵) با، عا : 'رونده' ندارد - (۶) بمعنی آباد، آبادانی - (۷) با،
عا : 'کند' ندارد - (۸) ح : مزیت نماید - (۹) آ : کند، با : کنند - (۱۰) با : بوده ام
باشم، عا : دلجوی دعاگوی که بودم میباشم - (۱۱) آ : صبر عاشقی - (۱۲) آ : 'باد' (بحذف
عاشقی)، داده (بحذف بر) - با، عا : بر باد، با : بادیقراری - (۱۳) این دو بیت از روی غزلی نقل
شده که شامل دیوان و مشتمل بر هفت بیت است - نگاه کنید به تعلیقات - عنوان فقط در 'ل' درجست -
(۱۴) ح : آفت - (۱۵) ح : خاک پای آب آتش پاره - (۱۶) دیوان (حاشیه) خاک بی آبی
و آتش پاره ای، ل : بی آب - (۱۷) بمعنی شوخ، و ظریف، و زیبا - سنائی گوید :
بدرگاه عشقت چه نامی، چه تنگی * بنزد جلالت چه شاهی، چه شنگی - (۱۸) بمعنی شوخ و عیار، دیوان
(متن) : شکر لبی، حاشیه : شنگوله ای - (۱۹) بمعنی رقص، دیوان (حاشیه) : پاکباز - (۲۰)
دیوان (متن) : میخواره ای، حاشیه : خونخواره ای -

❦ نامه سوم ❦

این نامه را بخواجه احمد بن مسعود نویسد^۱

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلوة على محمد وآله اجمعين -

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : «إذا^۲ حشر الخلائق^۳ يوم^۴ القيامة، قال لعبد اصطنع اليه عبد^۵ من عباده^۶ معروفاً : «هل شكرت^۷ عبدى ؟» فيقول^۸ : «يا رب، علمت^۹ أن ذلك منك^{۱۰} - فشكرتك عليه^{۱۱}» - فيقول الله عز وجل^{۱۲} : «لم تشكرني، إذا لم تشكر من^{۱۳} أجريت^{۱۴} ذلك على يده^{۱۵}» - صاحب خبر (۹ الف) خطه ملكوت و ناقد عالم جبروت از عرصه عرصات چنین خبر^{۱۶} میدهد : «إذا حشر الخلائق^{۱۷} يوم القيامة» چون زادگان عدم را از تنورستان^{۱۸} حصوب^{۱۹} نجات آرند، و در میدان قیامت عرض^{۲۰} دهند، غریب^{۲۱} شماران انسانی را از این رباطهای کهن بدار القرار رسانند، و ناخلفان^{۲۲} خلیفه خدای را از ظلمت خلاف و شرک^{۲۳} و شک و نقاب ظن و دوام استدلال و نخوت کمال و غرور خیال و شرور محال

(۱) ح : نوشته - (۲) برای این خبر نگاه کنید به کنز العمال، ج ۲ ص ۱۵۲ بشماره ۳۴۹۴ و تعلیقات - (۳) کنز : حشر الله، هكذا در متن این نامه - (۴) عث : عبادت - (۵) کنز : فهل شكرته (بمحذف 'عبدى') - (۶) کنز : هو فيقول اى رب - (۷) کنز : 'عليه' ندارد، ل : نشكرتك عليه - (۸) کنز : 'الله عز وجل' ندارد - (۹) ل : يشكر، عث تشكرنى (بمحذف من) - (۱۰) کنز : يديه - (۱۱) آ : اعلام - (۱۲) ل، عث : حشر الله - (۱۳) آ : گورستان - (۱۴) عث : حسب (بظاهر)، آ : حدوث - (۱۵) ح : عرضه - (۱۶) آ : و غریب - (۱۷) عث : ناخلفان - برای نا خلفان ابليس و ناخلفان آدم نگاه کنید بنامه ۵، ۶ - (۱۸) عث : خلاف شرک -

وارهاند^۱، و قفس^۲ خیال درهم شکنند^۳، و طوطی و هم را بر بابزن^۴ دوزخ
 بریان کنند^۵، جرس هوس از گردن آفریدگان بگشایند، طبقهای زرق^۶ را
 سریوش برگیرند، امرای جابر را^۷ معزول کنند، و عمال ظالم را مخدول
 نمایند^۸، قفای چند خویشان شناختگان حق ناشناختگان را^۹ بزنند، داد آزاد
 مردان از خام طمعان بستانند، بدین خطاب که «شکور^{۱۰} حلیم^{۱۱}، از زمره^{۱۲}»
 سوال کند که «اصطنع^{۱۳} اَلیه عبد^{۱۴} من عباد^{۱۵} معروفا، هل^{۱۶} شکرت^{۱۷} عبدی» -
 گوید ملقنی^{۱۸} از عالم من و معلی از کرم من ترا^{۱۹} در مهد اصطناع^{۲۰} تربیت
 کرد، و در مصاف طباع تقویت - هرگز دی از ذکر^{۲۱} و فکر تو آسودی، و
 لحظه‌ای در شکر او^{۲۲} بودی؟ آن ناحق شناس^{۲۳} ناسپاس گوید: «علت^{۲۴} اَن
 ذلک منک، فشکرتک^{۲۵} علیه» - گوید: ای سرمایۀ بیدش و دایۀ آفرینش، صانع^{۲۶}

(۱) ح: وارهند - (۲) ل، عث: قفس (شکل املائی دیگر) - از دیوان سنائی چنان برمی‌آید که
 در آن دوره قفس (با سین) معمول بوده، و بعثت همین بوده که سنائی در يك غزل با بس، بلهوس، عسس
 حرس، هوس، جرس، پس، خس، نفس، مگس، کس، انس، و در غزل دیگری با نفس، دسترس، هوس،
 عسس، پس، بس، و در يك غزل دیگری با فریادرس، جرس، هوس، نفس، بس، فرس، کس، عسس،
 قافیه کرده (دیوان چاپ مصفا ص ۴۴۷ - ۴۴۸) - (۳) ح: شکنند - (۴) بمعنی سیخ کباب،
 نگاه کنید بمصراع زیر سنائی (دیوان ص ۲۵۴): «ز آتش خشم تو بر وی شاخ گردد باب زن» - نیز
 دیوان فرخی ۲۳۰، دیوان منوچهری ص ۴، ۵۷، ۶۱ و غیر آنها - (۵) ح: کند - (۶) ل، عث:
 زورق، ح: رورق (بدون نقطه) - نگاه کنید بدیوان منوچهری ص ۹۸: بزرق تو این بار غره نگردم -
 (۷) ل، عث: جابر، ح: را، ندارد - (۸) ل، عث: نمایند، ندارد - (۹) آ، ح: را،
 ندارد - (۱۰) آ: خدای شکور حلیم - (۱۱) آ: از زمره، ندارد - عث: سوال کنند -
 (۱۲) ل، عث: عباد - (۱۳) بمعنی تلقین کننده، این واژه در اثرهای سنائی بیشتر بکار برده شد -
 (۱۴) عث: ترا که - (۱۵) نیکوئی کردن و برگزیدن - طبقات ناصری ص ۷۹: «او را در حجر
 اصطناع چون اولاد در رضاع می‌پروردند» - این واژه در اثرهای نویسندگان کهنه آمده است - (۱۶)
 ل، عث: فکر و ذکر - (۱۷) ل، عث، ح: شکر شکر او - (۱۸) آ: حق شناس - اما برای
 ناحق شناس و ناخدا ترس نگاه کنید بفرهنگ آندراج، چاپ قدیم، ج ۳ ص ۵۱۱ -

صامت و ناطق ترا دانسته بودم، و باسط و قابض، سخی و بخیل ترا شناخته بودم - تا تو معلم اشباح^۱ و ملقن ارواح ایشان نباشی، از هیچکس هیچ نیاید، «وَ كَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا^۲» - همی^۳ از همه مجرد شدم، تا بصرای تجرید رسیدم، و همه حدود را یکی^۴ باز بردم، تا در ریاض انس توحید خرامیدم - همه ترا دانسته‌ام، و ذکر تو رانده‌ام - همه عطیت ترا شناخته‌ام، و شکر ترا گفته‌ام - فَيَقُولُ اللَّهُ: «لَمْ تَشْكُرْنِي^۵ إِذَا لَمْ تَشْكُرْ^۶» مَنْ أُجْرِتُ^۷ عَلَى يَدِهِ - گوید: آن قیاس بمکیال^۸ خویش پیموده‌ای^۹، و آن اجتهاد به شاهین نا شناخته خویش سخته‌ای^{۱۰} - تو دانسته‌ای که هر که اسبان آن عالم را بر آخور^{۱۱} چرب ندارد، او شکر بخشش ما نکرد، و هر که چاروای^{۱۲} عیسی را بدمی علف میزبانی نکرد، او شرف عیسی نشناخت - هر چند ماد^{۱۳} باران از دریاست، از آمد و شد ابر فراموش کردن بیخردیست^{۱۴} - و هر چند زایش گوهر از آفتابست، از سر و پای کان یاد نکردن^{۱۵} بیخبریست^{۱۶} - تو نشنیده‌ای که من گلبن همتی^{۱۷} بلند رایان را از چشمه گدایان آب دهم (۹ ب)، و سپاه مکرمتی^{۱۸} جوانمردان را بثنای سخن از آن مدد کم؟ پس چون حال برین جمل^{۱۹} بود، مصلحت تو آن

- (۱) بمعنی کالبدها - این واژه در اثرهای سنائی بسیار آمده است - (۲) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۱۰۲ - (۳) علامت استمرار فعل جدا از فعل - (۴) آ: سلی، ل: عث: یکی - (۵) ل: عث: یشکر - (۶) ل: عث: یشکر - (۷) ل: عث: ح: مکیال (بحذف به) - بکسر پیمانه، و شاهین کفه ترازو - سنائی واژه شاهین بیشتر بکار برده است - (۸) ل: عث: ح: پیموده - (۹) ل: عث: ح: سوخته، سخته بمعنی سنجیده، وزن کرده - نگاه کنید به چهار مقاله (چاپ معین) ص ۶۵ - دیوان منوچهری ص ۱۹: «ویژه توثی در گهر» سخته توثی در هنر - دیوان فرخی ص ۱۴۴، ۲۵۰ - (۱۰) ح: آخر - املای آن بهر دو گونه درستست - (۱۱) آ: چهاروای، هر دو درستست، شکل تازه آن 'چارپا' و 'چار پا' ست - (۱۲) آ: ماده - (۱۳) عث: از بیخردیست، ح: بیخیرکی، ل: بیخردگیست - (۱۴) عث: ح: کردن - (۱۵) ل: عث: ح: بیخردی - (۱۶) عث: ح: همت همتی، و همتها، جمع بقاعده فارسی ست، ل: همت همها - (۱۷) آ: جمله - این فقره بیشتر بکار برده شده، (باقی)

بود^۱ که چون مقتدیان شکر مسبب کردی، نه چون مبتدیان شکر مسبب - پس از برای قصور عقل و فتور نفس تو که^۲ با تو این گفتند: «مَنْ كَلَّمَ يَشْكُرُ النَّاسَ كَلَّمَ يَشْكُرُ اللَّهَ»^۳ -

- اکنون چون^۴ این خبر عیان شد که دوام سیادت و استحقاق زیادت در مداومت شکرست، و کام سعادت و دوام ارادت در ملازمت^۵ ذکر که «الْإِنْعَمَةُ صَيْدٌ وَالشُّكْرُ قَيْدٌ»^۶، و کند نعمت یافته را بدارد^۷ و نا یافته^۸ را بیازد^۹ «لَنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ»^{۱۰} - پس بر حکم^{۱۱} آیت و خبر و مثل بر من شکر آزاد مردی ختمست^{۱۲}، که کرم عهد^{۱۳} و فتوت بر وی ختمست - آن به نیت^{۱۴} و هیت همنام ولی عهد و ولی نعمت خویش مطهر^{۱۵}، و بفال و طالع همنام ولی منت خویش مسعود، که انعام و ایادی^{۱۶} آن مجلس شریف،

(بقیه) نگاه کنید بمقدمه پسر رفا ص ۲۵ و مقدمه حدیقه ص ۵۱ -

- (۱) آ: بودی - (۲) آ: 'که' ندارد - (۳) نگاه کنید به امثال و حکم ۴: ۱۷۴۹ و الجامع الصغير، الجزء الثاني، ص ۱۶۷ - و مانند این خبر مثلی هست در مجمع الامثال، جزء ۲، ص ۲۹۰ - قرات مثل بدینگونه است: «لَا يَشْكُرُ اللَّهَ مَنْ لَا يَشْكُرُ النَّاسَ» - و نیز رجوع شوید به الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۱۶۹ و تعلیقات - عث و ل: 'من' ندارد - (۴) عث: چون مبتدعان - (۵) بمعنی بکسی یا چیزی پیوستن، پیوستگی دائمی - (۶) ح: صدق - و مانند این مثل مثلی هست در کتاب امثال و حکم: «الْعِلْمُ صَيْدٌ وَالْكِتَابُ قَيْدٌ» - (۷) ح: 'بدارد' بدون نقطه - (۸) ح: نان یافته - (۹) آ: بیازد، ل: بیارد - یازیدن بمعنی دست دراز کردن، آهنگ نمودن، دیوان منوچهری ص ۱۱: «بکیا یازد جیحون که بدریا نشوده» ص ۴۱ - عاشقا، گردل نبازی، دست سوی او میاز - دیوان فرخی ص ۵۲، ۲۳۴ و غیره - (۱۰) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۷ - (۱۱) ح: بحکم - (۱۲) ل، عث: ح: ختم است - (۱۳) آ: کرم و عهد - (۱۴) این دو واژه بکلی روشن نیست - ل، عث: بنیت و هیت - آ: لمنیت و مینت - ح: بدون نقطه ها - در نامه پنجم «سجیت و حلبیت» آمده است - (۱۵) آ: 'مطهر' ندارد - (۱۶) نعمت و قدرت، این یکی از آن واژه هاست که بیشتر بکار برده شده - نیز نگاه کنید بسبک شناسی ج ۲ ص ۸۵، و دیوان فرخی ص ۱۱۰ -

دام شرفه، از حد^۱ و عد^۲ در گذشته است، که فهم و وهم از غایت^۳ و نهایت آن در حدود و کمال قاصر است، و عقل و نقل از بلوغ^۴ غایت آن عاجز - اعضای اعلی^۵ و رئیس بربان حال^۶ در تنعم^۷ شکر اویند^۸، و قوای^۹ خادمه و مخدومه در ترنم شکر او - چنانکه شاعر گفته :

شعر^۱

أَصْبَحْتُ أَمْسَكُ عَنْ أَوْصَافِ نِعْمَتِهِ

عِجْزاً وَ يَنْطِقُ عَنْ أَثَارِهَا حَالِ

و پارسی داعی خدمت ترجمه کرده است :

بیت^۱

شکر می گفتن از زبان هوس است

شکر می گفتن از بیان^{۱۰} بس است

خواجهای که کافه کافر و مسلمان ذره‌ای از خاک قدم او در دیده می سازند، مصطنعان^{۱۱} او شکر انعام او کجا داند^{۱۲}؟ کریمی که افغانیان از بار مکرمت او افغان میکنند، پس حلقه بگوشان^{۱۳} از نشر مدح او چگونه خاموش باشند؟ زیرا که تعویذ دوستی او بخشش او ست، نه کوشش او، که «الْخَيْرُ مَنْ كَثُرَ آيَادُهُ، (و) قَلَّتْ أَعَادِيهِ» - آنکه سید کائنات و خواجه موجودات،

(۱) عث : احد (ز' افتاده) - (۲) عث : عنایت - (۳) آ : از رسیدن به - (۴) آ : اعلی و نیامده - و در ح يك ورق افتادگی دارد؛ ل، عث : الی - (۵) آ : 'بربان حال' ندارد - (۶) آ : تنعم و ترنم - (۷) ل، عث : او آیند - (۸) از اینجا تا 'ترجمه کرده است، در آ نیامده - (۹) کذا در 'ل' - (۱۰) ل : زبان شکر بس - (۱۱) نیکوئی کنندگان، اصطناع نیکوئی کردن - این واژه چند جا بکار برده شد - نگاه کنید به سبک شناسی، ج ۲ ص ۲۶۸ - برای 'مصطنع' نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۵۴ - (۱۲) ل، عث : از شکر انعام.....داند - (۱۳) ل، عث : حلقه در گوشان -

صلی الله علیه وسلم، خبر داد و گفت: «مَنْ أَصْلَحَ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ أَصْلَحَ اللَّهُ مَا بَيْنَهُ وَبَيْنَ النَّاسِ» - مردی^۱ که مکرمت وافر او بر مومن و کافر عام باشد، قلم و جان را از شکر او خاموش کردن خام^۲ باشد - مهمتری^۳ که تیرن^۴ را آمن آباد لقب داده^۵ باشد و عدل او دری^۶ را نوشروانه بود، آسان^۷ آسان مدح او بتوان خواند، و شکر او توان^۸ راند -
 «وَ إِنْ (۱۰ الف) تَعَدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْنَهَا»^{۱۰} -

و با این چند اکرام و تشریف چه فایده که روزگار جمال او بما نمود و بزودی^{۱۱} بر بود و چنین است «کلَّ زَمَانٍ^{۱۲} بِالْإِكْرَامِ بَخِيلٌ» - در تمنای آن بودم که از گریبان او ماه بینم و از دهان او پیوسته^{۱۳} در چینم، وَلَكِنْ «لَيْسَ الدِّينُ بِالْتَمَنِي وَ لَا بِالتَّجْلِي^{۱۴}» از آن نبی علیه السلام گفته شد - از آن^{۱۵} متنبی^{۱۶} بشنو:

شعر

مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَى الْمَرْءُ يُدْرِكُهُ
 تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السَّفِينُ^{۱۷}

(۱) آ: مَنْ صَلَحَ الْخ - در ل 'اصلح الله' نیامده - (۲) عث: 'مردی که' ندارد - (۳) مثلاً در مقدمه حذیقه گوید (ص ۴۸): «ایشان را فرو گذاشتن خامی باشد» - (۴) از اینجا تا «نوشروانه بوده» در 'آ' نیامده - (۵) كَذَا فِي الْأَصْلِ - ممکن است «لُثْن» باشد بمعنی لُجْم یعنی گل سیاه که از بن چاه و جوی بر آورند - شمس نفری در معیار جمالی (ص ۳۶۹، ۳۷۴) می گوید: به مدحت آن که قلم وار نیست رطب لسان * ز غصه باد فرو رفته تا بسر به لُثْن - (۶) ل: داده باشد - (۷) میان 'او' و 'دری' در عث این جمله درجست: «و فر او بر مومن و کافر عام باشد» - و در 'ل' 'قلم و جان را' بر آن افزوده - (۸) برای این فقره نگاه کنید بمقدمه حذیقه ص ۴۹ - (۹) ل: بتوان - (۱۰) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۳۷ - (۱۱) ل: عث: 'بزودی' ندارد - (۱۲) عث: کل زیان الخ - (۱۳) این حدیث است - نگاه کنید باسرار التوحید (ص ۵۳) و کیمیای سعادت (ص ۶۹۸) و تعلیقات کتاب حاضر: ل: عث: لیس الذین بالتمنی و بالتخیل، آ: 'ولكن' تَشْتَهِي السَّفِينُ، نیامده - (۱۴) دیوان متنبی ص ۴۶۹ - (۱۵) عث: و کل ما يتمنى (باقی)

بیت

کاری^۱ نه چنان رود که خواهد مردم

بادی^۱ نه چنان وزد که خواهد کشتی

بعضی میخبران و بیخطران^۲ بتغیر مرا گویند که «چه حکمتست^۳ که تو پیوسته در شکر و مدحت او کوشی^۴؟ گویم: زیرا که مدام در شکر منحت اویم شما همان کنید تا همان تا گویم^۶ مثل «غایه^۵ الحق من^۷ فرح من الثناء بما لم یفعل». آن نشنوده‌ای که وقتی آن نایب آدم در خلافت، و استاد لقمان در حکمت، داؤد^۸ صلوات^۹ الله علیه، در مناجات گفت که «ای واهب^۹ العقل وای واجب الجود^{۱۰} از بعد وفات من سلیمان مرا همچنان باش که مرا بودی». وحی آمد که «ای داؤد، هر چند^{۱۱} حضرت عزت و غنیت^{۱۲} ما از قلت و علت متعالیست، اما در علم قدیم من روشن^{۱۳} ارواح از گدای کده اشباح^{۱۴} معارج و مدارج اینست که^{۱۵} اگر سلیمان تو مرا همچنان باشد که تو مرا بودی، من سلیمان ترا همچنان باشم که ترا بودم».

قرآن کریم از مثنوی^{۱۶} رعنای متمنی حکایت کرد «و یحبون^{۱۷} ان یحمدوا بما لم یفعلوا^{۱۷}!»

(بقیه) المرید که * تجری الرجاج بما لانشی السفن - و مصراع دوم مثل شده - نگاه کنید بمجمع الامثال، جزء ۱، ص ۱۳۶ - عنوان فقط در 'ل' درجست -

- (۱) ل، عث: کار، باد - عنوان فقط در ل آمده - (۲) آ: 'و بیخطران' ندارد - (۳) ل، عث: حکمت را تو - (۴) عث: کسی - (۵) ل: ادراک - (۶) عث: 'مثل' ندارد - (۷) عث: 'من' ندارد - (۸) آ: حکمت و داؤد، ل: لقمان حکیم الخ - (۹) بمعنی بخشنده - (۱۰) آ: واجب الوجود - (۱۱) «هر چند...» که داؤد، در 'آ' نیامده - (۱۲) بمعنی مالدار و توانگری - (۱۳) کذا در اصل - و این املاء قدیم برای روش است - (۱۴) جمع شبح بمعنی کالبدها - ارواح و اشباح در دیوان سنائی و این نامه‌ها بیشتر بکار برده شده است - (۱۵) ل، عث: که داؤد - (۱۶) آ: مثنی - این واژه بسیار استعمال شده - (۱۷) قرآن سوره ۳، آیه ۱۸۵ -

صحبت فاجر^۱ شوم و کفران نعمت^۲ لوم^۳ است^۴ - چرا در مهد عهد
 بزرگی نباشم که وعده^۵ او کوتاه‌تر از شر باشد، و تقدیر از شمس و
 قمر - پس بر ناکسی تکیه چون کنم، که وعده^۶ او در خلاف^۷ چون درخت
 خلاف^۸ باشد که «خُضْرَةٌ^۹ فِي الْعَيْنِ وَ لَا ثَمَرَةٌ فِي الْبَيْنِ» -
 بار فراق او ماه مرا در محاق^{۱۰} افکنده، و بار بر^{۱۱} او عروس قناعت
 مرا طلاق داد که ایادی و انعام او علی سبیل الادرار متواتر می باشد،
 اضداد^{۱۲} این کرامت و مکرمت منقطع :

شعر

لَنْ قَصْرَتْ يَدَايَ عَنْ الْجَزَاءِ فَمَا قَصَرَ اللِّسَانُ عَلَى الشَّاءِ

چون من نیک را نیک آریش^{۱۳} پیش

بینی تو هر روز^{۱۴} نیکیش پیش

و هنت^{۱۵} یدی بالعجز عن شکر بره و ما فوق شُکری لِلشکور^{۱۶} مزید

(۱) ل، عث : صحبة الفاجر - (۲) ل، عث : کفران النعام - (۳) بالضم بمعنى دناءت و
 ناکسی و زفتی - (۴) ل، عث : 'است' ندارد - از اینجا در 'ح' نقل شده است - (۵) ح :
 خلافت - (۶) بالكسر مخالفت و ناسازگاری کردن و درخت بید - اینجا درخت بید مراد باشد
 چنانکه سنائی در بیت زیر در آورده است :

تازیان مرید را هرگز نخواندی خلاف * گر درو يك ذره هرگز دیده‌اندی بوی و بر
 (دیوان، چاپ مصفا، ص ۱۵۱) - و در نامه چهارم نیز این واژه بکار برده شده است - نگاه کنید به
 تعلیقات - (۷) ح : حضره - (۸) سه روز آخر ماه که در آن ماه ناپید شود - نگاه کنید بدیوان
 سنائی ص ۲۴۶ و دیوان منوچهری ص ۴۶ - ل : در محاق افکند - (۹) بالكسر، احسان و نیکوئی -
 (۱۰) از اینجا تا آخر قطعه در 'آ' نیامده است - (۱۱) کذا فی الاصل - و صواب 'عن' باشد -
 و عنوان از 'ل' گرفته شد - (۱۲) عث : نیکی را نیک آریش - (۱۳) ح : هر روز نیکی
 به پیش - عث : تجلی تو هر روز ز نیکیش پیش - (۱۴) عث : و هنت بدیما، ح : و هنت یدی -
 نگاه کنید بتعلیقات - (۱۵) ل، عث، ح : لیشکور -

قطعه

بر بار شکر بار فزاید همی مرا

عادل، شنیده‌ای (۱۰ ب) تو که چندین ستم کند

بستاید^۱ بشر، چو بستایم^۲ بمـدح^۳

من مدحت از طمع کنم، او از کرم کند

نشگفت، اگر بـخـم شدم از بار شکر او

شاخی که تازه^۴ باشد، بارش بـخـم کند

باری، جَلَّ و عَلا، جمال سیادت و کمال زیادت بس^۵ بر این مجلس

شریف، زید شرفاً^۶، پاینده داراد، و اسباب شرف و اقسام بزرگواری او را

میسر^۷، و انواع رعایت و عون عنایت او بر اولیای خدمتش تابنده، و انواع

مسرّات و مبرات ایشان را بزیادت موصل، و در مقابل^۸ آن ثنای جمیل و

ثواب جزیل محصول! «إِنَّهٗ وَلِیَّ الْإِجَابَةِ» -

«الْحَمْدُ لِلّٰهِ حَقَّ حَمْدِهِ - وَالصَّلٰوةُ عَلٰی مُحَمَّدٍ نَبِیِّهِ وَآلِهِ» -

اگر رای مضی^۹ یبند، که^{۱۰} همیشه بیننده^{۱۰} باد، عنکبوت بهشت را سلام

رساند، و غزلهای تر و تازه که در دیوان مثبت است، بر خواند، و بگوید تا

چنانکه بترک سپید بافی^{۱۱} بگفته است^{۱۲}، بترک سپیدکاری^{۱۳} بگوید^{۱۴}، و پیش

(۱) ح : بستاندم - (۲) کذا فی الاصل - و مراد 'نظم' باشد - از این بیت برمی آید که مکتوب

الیه نویسنده خوبی بود، و سنائی را بشر خود ستایش کرده بود - (۳) از این نباید بطور قطع حدس

زد که روابط سنائی و خواجه احمد تازه شروع شده - (۴) آ : 'بس' ندارد - ل : پس - (۵) آ :

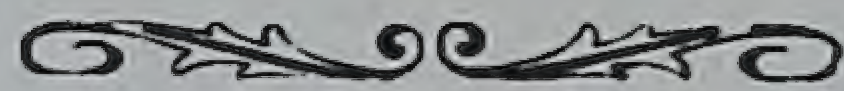
'زید شرفاً' نیامده - (۶) ح : 'میسر' ندارد - (۷) عث : مقابله - (۸) برای 'رای مضی'

نگاه کنید به نامه پنجم کتاب حاضر - (۹) ل، عث : کی (صورت املائی) - (۱۰) ح : تابنده -

(۱۱) آ : سبد بانی، ح : شید کاری - (۱۲) آ : نگفته است - (۱۳) سپیدکار منافق، و سپیدکاری

نفاق باشد - نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۵۰ : «حلاجی سپیدکار روی این دارندگان سیاه میکند» - و (باقی)

از آنکه از تف آن هوا انگشت جهاش آتش گیرد، و اجلش دستخوش، روی
 بحضرت^۱ نهد، تا مادر و برادر را در حیات یبند - والسلام -



(بقیه) سپیدکار بمعنی صالح و متقی و نیکوکار هم آمده است - نگاه کنید به تعلیقات کتاب حاضر - (۱۴)
 آ: نگوید -

(۱) ظاهراً مراد غزنین باشد -

❦ نامه چهارم ❦

این نامه^۱ بخواجه احمد^۲ مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه^۳ حکیم سنائی، رحمة الله علیه، که دیوان خود را مرتب گردان، غریق^۴ بره رهن شکره -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ^۵، وَ الصَّلَوَاتُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ، وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِنَا
الْشَّيْخِ الْجَلِيلِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ - قَالَ^۶ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَ سَلَّمَ: «مَنْ^۷ عَامَلَ النَّاسَ فَلَمْ^۸ يَظْلَمْهُمْ وَ حَدَّثَهُمْ فَلَمْ^۹ يَكْذِبْهُمْ وَ
وَعَدَهُمْ فَلَمْ^{۱۰} يُخْلِفْهُمْ، فَهُوَ مِنْ كَمَلَتٍ^{۱۱} مُرَوَّءَةٍ، وَ وَجِبَتْ^{۱۲} أُخُوَّتُهُ، وَ
حُرِّمَتْ غَيْبَتُهُ^{۱۳}» -

صاحب خبر عالم غیب و ناقد^{۱۴} عالم عیب چنین خبر میدهد که هر
مکلفی را چه غایت^{۱۵} و رعایت الهی او را نشانه شبانی طایفه کرد، پس
معاملت این نشانه بر ایشان باید که چون^{۱۶} تیر باشد، نه چون کمان، و تابش
او بر آن تاریکان چون یقین باشد، نه گمان - پیوسته شطر^{۱۷} کلمه این سطر

(۱) ح : نامه جواب - (۲) ل، عث : 'احمد' ندارد - (۳) آ : حکیم خواجه - ح : نوشته
بود که التماس ترتیب دیوان از حکیم سنائی نموده بود - ل : رحمة الله عليها - (۴) آ : این فقره
ندارد - (۵) ل، عث : 'الله' ندارد - (۶) ح : قال قال - (۷) عث : ح : فقد - ل (اولاً)
فقد (پس از آن) فلم - (۸) ل، عث : فلن يظلمهم - ح : فلم يظلمهم - (۹) عث : ح : كملت - و
در 'ل' هر دو خوانده می شود - (۱۰) ح : عليه - ل : عيبته - (۱۱) ل، عث : ح : نافذ -
(۱۲) ح : غایب - (۱۳) عث : 'چون' نه' ندارد - (۱۴) شطر نیمه چیز و (باقی)

بر دیده دل او عرضه میکند که 'کلکم راع'، و 'کلکم مسئول' عن رعیتة - دبیر انصاف این تهدید و 'تویخ بر نهاد او می شمارد که «الظلم ظلمات» يوم القيامة - پس او برای سیم ستم نکند و برای شیای شبانی - پس آن باداد خوب نهاد در حق او چنین اشارت فرموده که 'فقد کملت' مروته - و این آزاد مردیست که سلطان مردان او را مردم خطاب کرد، و پیشوای نبوت بر کمال قوت او فتوی (۱۱ الف) داده است - و 'دیگر خوش طینتی و طیب' طینتی که از بیم زبانه دوزخ زبان^{۱۲} را چون زبانه ترازو راست دارد، و زبانه دروغ از کم و کاست، این خواجه مزی ست که^{۱۳} از دیوان نبوت

(بقیه) پاره آن - سنائی در حدیقه (ص ۱۷۷) گوید :

سطر قرآن چو شطر ایمانست که ازو راحت دل و جانست

(۱) عث : 'کلکم راع و' ندارد - برای این خبر نبوی نگاه کنید به صحیح مسلم ۶ : ۸، صحیح بخاری، جمعه ۱۱، ج ۲ ص ۲۷۳، مجمع الامثال، جزء ۲، ص ۳۶۹، الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۷۹، مرصاد العباد، ص ۲۳۹، مرزبان نامه ص ۷۶، مکاتیب فارسی غزالی ص ۸، عقبه الکتابه ص ۲۳ - و در کنوزالحقایق، ۲ : ۱۲۲ حاشیه بحواله ابن ماجه : 'کلکم راع و کل راع مسئول عن رعیتة - و نیز نگاه کنید به تعلیقات - (۲) عث : 'و' ندارد - (۳) برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير، جزء ۱، ص ۶۹، و کنوز الحقایق، جزء ۱، ص ۸۶ حاشیه باضافه 'ان' - نیز نگاه کنید به صحیح مسلم ۸ : ۱۸ و احیاء العلوم ۳ : ۱۸۴ و بیت زیر مثنوی که ظاهراً مستفاد است از مضمون این حدیث :

چاه مظلم گشت ظلم ظالمات * این چنین گفتند جمله عالمان -

(احادیث مثنوی : ۱۳) - (۴) آ : 'پس شبانی' ندارد - سنائی در یکی از قصائد خود سیم را موضوع خصوصی قرارداد مطالب دلپذیر نوشته است - دو بیت زیر از آن قصیده است (دیوان ص ۳۱) :

تا کی زهر کسی ز پی سیم بیم ما و ز بیم سیم گشته ندامت ندیم ما

تا هست سیم با ما، بیم است یار او چون سیم رفت، از پی او رفت بیم ما

(۵) عث : شبانی، شی' بمعنی بریان کردن گوشت - (۶) آ : و برای خوب نهاد - (۷) آ :

'در حق او' ندارد - (۸) که از روی 'ل' افزوده - (۹) 'ل'، عث، ح : کلمه - (۱۰) اینجا چند

جملات در آ نیامده - (۱۱) برای این فقره ببینید مقدمه پسر رفا ص ۷ - (۱۲) ح : دروغ

زنان - (۱۳) ح : که گشته نیامده -

عدالت او صادر گشته است که «فقد ظهرت عدالته» - بر فرمان ترکیب او
 سر^۱ همه فرمانندگان نشان کرده، و بر عدالت او سر^۲ همه عادلان گواهی داده -
 و دیگر گفته است: «وَوَعَدُهُمْ فَلَمْ يُخْلَفْهُمْ» - ای که^۳ هر انسانی که وعده
 احسانی کند، «العِدَّةُ^۴ دین^۵» را فراموش نکند، و جز حلقه^۶ انجام^۷ وعده
 در گوش نکند،^۸ «خلف^۹ الوعد^{۱۰} من خلق^{۱۱} الوعد^{۱۲}» بر کرم عهد خواند - در
 خلاف چون درخت خلاف^{۱۳} نباشد، که از برگ او سبزی باشد، و کس را
 از بر او سرسبزی نه - این آزاد مردی باشد که^{۱۴} در حق او میگوید که «فقد
 وَجِبْتَ أَخَوْتَهُ، وَحَرُمْتَ غَيْبَتَهُ»^{۱۵} - ختم پیغمبران حتم کرده است خدمت^{۱۶}
 او را، و صدر نبوت فرض^{۱۷} کرده است اخوت او را، و خواجه خواجهگان
 علیه الصلوة و السلام، زبان بندی نوشته غیبت او را -

اکنون مراد از این اطناب و اسباب^{۱۸} آنست که این جواهر روحانی
 که بدر عالم بصحرا آورد، بحمد الله^{۱۹} که ولی نعمت این خادم بدین جواهر متحلی
 است - آنکه اگر حدیث حدیث است، حدوث حدیث دروغ در جناب او
 یفروغ؛ و اگر حدیث وعده است، وعده از مبادرت^{۲۰} نقد او کوتاه عمر،
 خلاف از سیاست جود او در غلاف - نشان آن احسانها که در حضرت

(۱) از روی 'ل' افزوده شد - (۲) از اینجا در 'آ' نیامده - (۳) بمعنی وعده کردن هم آمده -
 برای این خبر نگاه کنید به کز العمال، ج ۲، ص ۷۱ - جزوی از خبرست که در الجامع الصغير، جزء ۲،
 ص ۵۷ آمده است - نیز نگاه کنید به تعلیقات - (۴) 'آ' ح: بجز حلقه - 'ل' ع: جز بخلفه - (۵)
 انجام بمعنی وفا کردن وعده و روا کردن حاجت - اما در آ: ایجاز - (۶) 'آ': 'نکند.....خلق الوعد'
 ندارد - (۷) ع: خلق العهد - (۸) بمعنی درخت بید - نگاه کنید بنامه سوم (ص ۲۵) و تعلیقات -
 (۹) ح: 'که' ندارد - (۱۰) ع: 'و حرمت.....اخوت او را' ندارد - (۱۱) ح: 'خدمت..
کرده است' ندارد - (۱۲) ل: قرض - (۱۳) بالكسر، بسیار گفتن و در ییابان فراخ
 رفتن و پیش رفتن اسب - (۱۴) آ: الحمد لله - (۱۵) پیشی گرفتن و شتابی کردن و دلیری
 نمودن -

فرموده است و گوائی^۱ آن کرامت و مکرمت^۲ که در مدت غیبت او واجب داشته است^۳:

«و الخلق أبلج^۴ لا يخفى معامله كالشمس تظاهر في نور و اشراق^۵»
یاد کرده بود در نامه^۶ که نوشته بود که محقری مختصر فرستادم، تا از خاطر عاطر^۷
کریم فراموش نباشم - اما بیاید دانست که^۸ آنجا که خاطر کریم باشد، اگر
فرستاده کامل باشد^۹ و ناقص نباشد، خود فراموشی صورت نبندد^{۱۰}، خاصه در
حق ولی نعمتی که خادم خویش را در جلوه گاه^{۱۱} حفظ یاد کرده باشد، و در
نگارخانه خیال صورت خویش را بر وی جلوه کرده و پس^{۱۲} این عذر نهد که
محقری مختصر فرستادم -

- مهری را که متقاضی^{۱۳} مکرمت بر دست او میخواند «العود أحمد^{۱۴}»،
چه جای معذرت باشد؛ و کسی^{۱۵} را که مخوف طینت او مقیم^{۱۶} در طبع او
می نگارد که «قطع العادة (۱۱ ب) نوع من العداوة»، چه موجب معذرت
باشد - هر چند از آنجا که ذروه همت او باشد، شیوه بالای کون و فسادست،
«باسرها و حذافیرها^{۱۷}» در شاهین^{۱۸} همت بذره نسجد، و لیکن از آنجا
که دیده^{۱۹} دنائت و گدیه^{۲۰} شکلی و هدیه پذیری مشتی پای بوس^{۲۱}

(۱) آ: گواه - ح: نیامده - (۲) آ: مکرمتی - (۳) ح: 'داشته' ندارد - (۴) آ: این بیت
ندارد - ح: اشراقها - (۵) ح: در باید که مختصری محقر - (۶) عاطر، بوی خوش دهنده باشد -
(۷) آ، ح: 'که' ندارد - (۸) ل، عث، ح: 'باشد' ندارد - (۹) ح: ببند - (۱۰) ح:
'در جلوه گاه ... صورت خویش را' ندارد - عث: حال صورت را - (۱۱) آ: «و پس این ...»
از آنجا که چند جملات نیامده - (۱۲) بمعنی وام باز خواهند - (۱۳) برای این مثل نگاه کنید به
جمع الامثال ص ۴۳۹ مع توضیح - (۱۴) ح: 'و کسی ... موجب معذرت باشد' ندارد - مخوف،
ترساننده باشد - (۱۵) مقیم بمعنی 'مدام' بطور قید (Adverb) بکار برده شد - (۱۶) اصل نسخه:
حذافیرها - حذافیر الشیء اعاليه و اطرافه - يقال اعطاء الدنيا بحذافیرها ای باسرها - و الواحد حذفار (صحاح) -
(۱۷) بمعنی زبانه ترازو - دیوان فرخی ص ۹۸، ۱۴۴ - (۱۸) ح: اینجا چند جملات نیامده - (باقی)

دست یوس^۱ است، آن بسیار است - ع: «قَلِيلُكَ لَا يُقَالُ لَهُ قَلِيلٌ»^۲ - حدیث اشتیاق یاد کرده بودی - «بِاللهِ الْعَظِيمِ وَ شَانِهِ وَ لَا يُسْتَشْهَدُ بِإِطْلَاقٍ» که اگر در خلقت چنان بودی که قربت آن تربت مزاج خادم را موافق و ملایم بودی، و از عفونت آن هوا طبع احتیاء^۳ نفرمودی و احتمال کردی، بدربانی سنائی بودی^۴، تا پیوسته جان او این نبودی که «يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ» - حقا که برای شغف خدمت او را بجای قلم قدم بودی و بجای نقش^۵ نفس، ولیکن چه سود که «الْعَلَّاقُ هِيَ الْعَوَائِقُ عَنْ الْحَقَائِقِ» -

در جمله^۶ از حضور آن ولی^۷ نعمت جان را بسی آسایشها بود - همان بود که «غَابَ الْأَمِيرُ فَعَابَ الْخَيْرُ عَنْ بَلَدِهِ»^۸ - چون دل^۹ رخت در بست^{۱۰}، همه آرایشها و آسایشها بر او موافقت کردند، تا آن عتبه که یوسف دل بود^{۱۱}، به بیت الاحزان لقب نهاده آمد - چنان بود که جنان^{۱۲} و جان

(بقیه) (۱۹) گدیه: در یوزه گدائی - دیوان منوچهری ص ۸۳ -

(۱) ل: عث: یوس - یوس بفتح اول، طمع، خواهش، امید، امیدواری باشد بچیزی..... و بمعنی تواضع و چاپلوسی و انتفاع هم آمده است (برهان قاطع) - سنائی گوید (دیوان ص ۹۰): تا بوی در نگار خانه کن * زهی هرگز از یوس و پسند -

نیز نگاه کنید بتاریخ - پستان ص ۲۹۹ و سبک شناسی جلد ۲، ص ۸۰ - (۲) این مصراع دومین از بیتهای ست که مصراع نخستین آن ازین قرار است: «قَلِيلُ مِنْكَ يَكْفِينِي وَ لَا كُنْ» - شادروان مولانا ابوالکلام آزاد در غبار خاطر ص ۲۹ این بیت را نقل نموده است - نگاه کنید به تعلیقات - (۳) خود را از چیزی نگاه داشتن - نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۴۱ - (۴) ح: بود (بدون این که نقطه گزاری بشود) - (۵) ل: نفس نفس - این فقره بسیار بکار برده شده است - نیز نگاه کنید بمقدمه پسر رفا: «نَفْسِي مِنْ رُفَا» (ض ۱۱) - (۶) از اینجا چند جملات در 'آ' نقل نشده - (۷) عث: 'و لی' ندارد - (۸) ح: غاب الامر - (۹) ل: عث: قعاب - (۱۰) ح: «خیر» بلد، غلط نقل است - (۱۱) ح: 'دل' ندارد - (۱۲) ح: و بست - (۱۳) ح: شود - (۱۴) ح: جهان - جان بالفتح بمعنی دل - مقدمه پسر رفا ص ۱۰: 'جنان در جان' دارد -

مژده^۱ خدمت او نیافت^۲، خدمت روزگار بیمزگی در گرفت که «إذا^۳
 طابَ ففی منی» - و چندان بود که جام جان از راح^۴ روح^۵ پر شد، مر او
 را زمان گرد دل در پاشید - ع: «و آیّ نعیم لا یکدره الدهر^۶» -

بیت

گوئی که فلك جز این ندارد کاری می دور کند بقهر یار از یاری
 لا جرم از این غبن همیشه از دو چشم من بجای آب خوابه آید،
 نخسپم تا سپیده دم - بر آتش خواب^۷ چون آید؟ آری معذور باید داشت که
 این چنین^۸ را جای انین باشد و این فوت را موت:

شعر

ما حال^۹ من کان له واحد^{۱۰} یوخذ^{۱۱} منه ذلك الواحد^{۱۲}
 هر چند که آن جانب محروس، را احرسه^{۱۳} الله^{۱۴}، بدین تعلیم و تلقین حاجت
 نیست، اما خادم واثق است بکرم عهد او که اگرچه مشاهده عزیز او را که
 از چشم جسم^{۱۵} دور^{۱۶} است، از صمیم^{۱۷} سر نفور نباشد^{۱۸}، که عقدی که در
 مجلس روح الارواح منعقد^{۱۹} شده باشد، هیچ صاحب غرض و صاحب^{۲۰} غلط

- (۱) ل، عث: مزه - (۲) عث: نیافت - (۳) آ: این فقره عربی ندارد - ح: فی منی -
 (۴) ل، ح: ارواح - عث: واح، نگاه کنید بمقدمه حدیقه: جام جام از راح روح پرشد (ص ۳۴) -
 (۵) ل، عث: ح: یدرکه نگاه کنید به تعلیقات - (۶) عث: نخواب خور، ل، ح: نخواب خود -
 (۷) کذا در اصل - اما حنین بمعنی بسیار گریه و آرزومندی و انین بمعنی ناله و نالیدن - ح: این
 برای فوت و موت - نگاه کنید بمقدمه پسر رفا ص ۱۹ - (۸) آ: این بیت ندارد - ح: ما جاك - عنوان
 شعر از د، ل گرفته شد - نگاه کنید بتعلیقات کتاب حاضر - (۹) احیاء علوم الدین ج ۳ ص ۱۹۱: غیب عنه -
 (۱۰) عث: حرسها الله - (۱۱) سنائی این فقره را بیشتر بکار بسته است - (۱۲) ح: دو -
 (۱۳) بمعنی خالص، خلوص، ته دل، میانه دل، خلاصه هر چیز، مغز چیزی - (۱۴) ح: باشد -
 (۱۵) بمعنی بسته، بسته شده، پیمانی که بسته شده - (۱۶) آ: «و صاحب غلط» ندارد ل، عث:
 حاجت غرض -

آن را فسخ تواند کرد، و شرعی که در ولایت آن «حسن العهد» من
الایمان، وضع کرده باشند، هیچ فاسق و «مخرق» آن را نسخ - باین همه
بحمد الله این بیت شاهد حال بیمحال ساخته ام^۱ -

بیت

گر دیده ز دیدنت پرداخته ام از دل^۲ سوی جان دریچه ها ساخته ام
براستی^۳ راستان که از جزاء^۴ (۱۲ الف) ینش گل او راست، و از صدف
آفرینش^۵ در او را، چنانکه گفته ام^{۱۰} :

قطعه ۱۱

صورت ار با تو نیست، جان با تست چاکر^{۱۲} و بنده و رهی^{۱۳} و رهین
در^{۱۴} شاهان تراست آنچه بماند صدفست آن بمان براه نشین
اگر چشم جسم سنائی در خدمت نیست، آن رقم که نتیجه قدمست، در پیش
خدمتست - آن مجلس خود داند که در هر مجلسی که این^{۱۵} داعی باشد، متمسک
بجبل^{۱۶} ولای او و مقبل^{۱۷} بر نشر ثنای او باشد که اهتمام نمودن در خدمت
صدوری که سبجیت^{۱۸} و حلیت او بر کسب^{۱۹} فضایل و حسب^{۲۰} شمایل و اصل

(۱) ع: نتواند کرد - (۲) از 'و شرعی... نسخ' در 'آ' نیامده - و برای این خبر نگاه کنید
بکنوز الحقایق، جزء ۲، ص ۴۴ ح، و مقدمه حدیقه ص ۵۲ - (۳) ل: ع: ممحرق - (۴)
آ: الحمد لله - (۵) آ: 'بیمحال' ندارد - (۶) ع: آ: ساخته ایم - (۷) ع: این مصراع
ندارد - ل: گر دیده ز دیده ار نه پرداخته ایم الخ - و عنوان 'بیت' از همین نسخه گرفته شده - (۸)
این جمله 'قطعه' و يك جمله پس از آن در 'آ' نیامده - (۹) کذا فی الاصل - (۱۰) ل: ح:
گفته ایم - (۱۱) ل: بیت، این از قصیده ایست که بمدح قوام الدین نوشته شده، و دنباله نامه پنجم
کتاب حاضر آمده - (۱۲) دیوان: عاشق، ل: چاکر بنده - (۱۳) رهی، بمعنی غلام - نگاه کنید
بدیوان فرخی ص ۱۲، ۱۴، ۱۸، ۲۲، ۲۹، ۷۷ و غیره - (۱۴) ل: در چو - (۱۵) ل: ع: آن
(بحذف 'که') - (۱۶) ح: بجبل و - (۱۷) ح: معتل - (۱۸) آ: منحت - و سبجیت، بمعنی
طبیعت - نگاه کنید بمقدمه حدیقه الحقیقه ص ۴۵ و عقبه الکتاب ص ۱۱ و مرزبان نامه ص ۴۷ -
(۱۹) ح: ترکیب - (۲۰) ح: حسب -

فصاحت و فضل حصافت^۱ و پیرایه سماحت^۲ و سرمایه حماسه^۳
مقصورست - باری، عزّ و علا، التیام امور و انتظام مصالح و تواتر نعماء^۴ و
ایام گزیده و عیش پسندیده باو ارزانی دارد! کفّانه علیه قدیر^۵ و الیه یسیر -
آنچه اشارت فرموده بود، خادم جان را بامثال آن فرمان بجای^۶ رسید
و آن دیوان را از دلق دیوان^۷ در قفای بقا آورد و از فنای^۸ فنا شدن^۹
برهانید - بعد از این^{۱۰} متوقع آنست که او بفرمان عالیّه، زادها الله علواً،
محسود^{۱۱} و مسعود گرداند - «و السلام علیه و علی نفسه و روح القدس^{۱۲}»
عدد الأرواح و الأشباح -

حایک چایک^{۱۳} را سلام کند و تحفهای تازه که در دیوان نبشته است
بر وی خواند و ایمنش کند، تا از^{۱۴} زحمت گرمی^{۱۵} دل از رحمت زندگی
سود نکند - و او را بگوید که پذیرفته‌ام، تا سر چون بنگان^{۱۶} و روی چون

(۱) حصافت بمعنی استوار و محکم کردن - و این واژه در کتب این دوره بسیار بکار برده شد - مثلاً
نگاه کنید بعنبة الکتبه ص ۱۱، ۲۲، ۲۶ و مرزبان نامه ص ۱۸ - (۲) سماحت بمعنی جوانمردی -
نگاه کنید بمرزبان نامه ص ۳۴ - (۳) حماسه بمعنی شجاعت، دلیری، دلاوری - (۴) ل، عث
ح: نعمای (بطور مضاف) - 'آلاء و نعماء' در عتبه الکتبه چندین بار بکار برده شد - نگاه کنید بصفحات
۹، ۱۶، ۳۶ و غیر آنها - (۵) آ: بجان - (۶) در 'آ'، 'دیوان' نیامده - (۷) آ 'فنا' ندارد -
(۸) ل: شان - (۹) از اینجا تا آخر نامه در 'آ' نیامده است - (۱۰) ح: محود - (۱۱)
ح: القدسی - (۱۲) کذا فی الاصل - ح: جایک حایک ل: جایک جایک - حایک بافنده را گویند -
در نامه سوم در این موقع «عنکبوت بهشت» را سلام رساند، و غزلهای تر و تازه که در دیوان مثبت است
بر خواند، آمده است - (۱۳) ح: از رحمت گرمی^{۱۵} دل - عث: از زحمت گرامی دل - نکند در 'عث'
بدون نقطه - (۱۴) بالکمر طاسی باشد که بن آن سوراخ کرده باشند برای پیمودن آب - فنجان
مغرب آنست (آند را ج) - سنائی گوید:

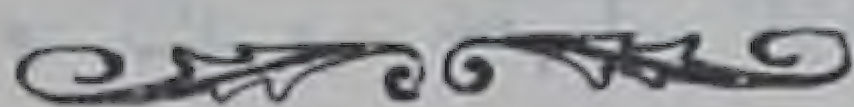
دل و تن چون تن و دل غریل * سر و بن چون بن و سر بنگان

(دیوان چاپ مدرس ص ۳۴۹) -

باتنگان^۱ او نینم^۲، پیوسته ابن عذر بر هر کس خواهم گفت :

بیت

عذرست^۳ مرا که در مه شعبان شلغم نخورم بجای^۴ باتنگان



(۱) بادنگان و بادنجان معرب اینست - سنائی گوید (ایضاً) ع : که بر چو باتنگان -
(۲) ح : نینم - (۳) ل : نذر - (۴) ح : بجان -

❦ نامه پنجم ❦

در آغاز این نامه در 'ا' و 'د'، چنین رقم یافته: «در ماه ربیع الاول سنه ثمان* و عشرين و خمس مائة (صح ثمان عشر و خمس مائة) خواجه قوام الدین وزیر سلطان محمود بسرخس فرا رسید - خواستی که سنائی را بیند و راحتی به روزگار او رساند، که همت عالی و عادت آن صدر بزرگ همیشه آن بوده است - خواجه سنائی استعفا خواست و این نامه^۱ بوی فرستاد - در ل، آ، عث، ح بدینگونه آمده:

«این نامه بخواجه قوام الدین وزیر عراق نویسد و عذر نا رفتن خواهد^۲ پیش او» -

در نسخه مجموعه مکاتیب که دو نامه سنائی در آن شامل است و آن دو نامه از روی دیوان خواجه حکیم سنائی مرقومه غره شوال سال ۶۸۰ هجری رو نویس شده، چنین نوشته شده:

«چون قوام الدین صدر الوزراء ابو القاسم الناصر بن الحسن بن علی به بلخ آمد، هر بار مرکب خاص میفرستاد، و حکیم سنائی را میخواند - اما بسبب آن که او مردی منزوی سیرت و وحشی طبع بود، استعفا خواست و این نامه بنوشت» -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله^۲ على فضله، قد رجع الحق^۱ الى أهله

* نگاه کنید بنامه ۱۴ -

(۱) د: دو نامه با دو قصیده بوی فرستاده بدو دفعه - ولی نگاه کنید بمقدمه نامه چهاردهم کتاب حاضر و تعلیقات - (۲) ح: خواسته بخدمت وی - (۳) نقط 'عث' دارد -

منهی^۱ خطه ملکوت و مفتی^۲ عالم جبروت از سراپرده عین^۳ الله
چنین خبر داد^۴ که «إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَلَا إِلَى أَعْمَالِكُمْ،
وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَنِيَّاتِكُمْ»^۵ - آن^۶ اشارت بدین عبارت^۷
برون^۸ داد و گفت: «نظر پاک الهی هرگز در رعنا سرای^۹ طبیعت فرو
نیاید، و مرقد^{۱۰} عماری جباری هرگز^{۱۱} در دروازه حدوث و حروف^{۱۲}
نگنجد - مهترانی^{۱۳} که فرمان برداران اشارت^{۱۴} «تَخْلُقُوا بِأَخْلَاقِ (ب) الله»،
اند^{۱۵}، از روی^{۱۶} موافقت هرگز در^{۱۷} دفتر صور اجرام و اجسام^{۱۸} مطالعه
نکنند^{۱۹} - ایشان که از حضرت ربانی^{۲۰} بار در بندند، جز در حضرت جلت^{۲۱}
دل^{۲۲} بار نگشایند^{۲۳} - باز، دون^{۲۴} همتان باشند که از مصطفی شیطانی^{۲۵} دلق
و عصا^{۲۶} و انبان^{۲۷} بردارند، جز^{۲۸} در چهار دیوار^{۲۹} صورت فرو^{۳۰} نیایند -

- (۱) ل، عث، ح: مفتی - (۲) ل، عث، ح: منهی - آ، ا، د: منهی - عا: کذا در متن - (۳)
ل، عث: عن الله - (۴) ل، عث، ح: باز دهد - عا: این خبر داد (بمحذوف که) - (۵) ل،
عث، ح: الله تبارک و تعالی - عا: الله تعالی - (۶) د الا - ل: صور - (۷) ل، عث، ح: ولکنه -
(۸) عا، ا، د: احوالکم - و همین روایت است در صحیح مسلم، کتاب البر ۳۳: ۳۱۷، و الجامع الصغير
۱: ۶۲ - و روایت مکاتیب فارسی غزالی ص ۱۱۱ و شرح تعرف ۱: ۱۳۶ برطبق متن میباشد - نیز
نگاه کنید بکتاب امثال و حکم، ۳: ۱۳۲۱ و مکتوبات یحیی منیری ورق ۷۵ ب و احیاء علوم الدین
۴: ۱۹۰ - (۹) ل، عث، ح: این - (۱۰) ل، عث، ح: بشارت - (۱۱) ل، عث، ح: بیرون -
(۱۲) ح: عاصر - سنائی گوید (دیوان ص ۸۸): باز در رعنا سرای طبع طراران چرخ - (۱۳)
ل: منفذ - (۱۴) عا: 'هرگز' ندارد - (۱۵) این مرکب بیشتر بکار بسته شد - مثلاً نگاه کنید مقدمه
حقیقه سنائی ص ۲۸، ۲۹ - (۱۶) عا: آن مهترانی - ح: مهتران - (۱۷) عا: عث: این اشارت
بودند که گفت - نگاه کنید به تعلیقات - (۱۸) عا، عث، ح: 'اند' ندارد - (۱۹) ل، عث، ح:
روی آرزو - (۲۰) عا: در اینست که چون دفتر - (۲۱) عا، عث، ح: ل: اجسام و اجرام -
(۲۲) عث، ح: نکند - عا: نکردند و صفت ایشان که الخ - (۲۳) آ، ا، د، عا: رحمانی -
(۲۴) آ، ا، د: خلت - (۲۵) عا، عث: 'دل' ندارد - (۲۶) ح: بگشایند - عا: باز نگشایند -
(۲۷) ح: با ذوق - عا: باز دون همتانی که - (۲۸) ح: شیطان - (۲۹) ل، عث، ح: دلق
عصا - (۳۰) ل، عث، ح: 'انبان' ندارد - (۳۱) نقط آ: و جز - (۳۲) چهار دیوار (باقی)

و پویندگانی^۱ که از مکتب تلقین روی بمشرب^۲ یقین دارند، دیگرند -
 رونندگان^۳ که از سوادکده^۴ طین بغرب آباد^۵ شیاطین^۶ منزل کنند^۷، دیگر -
 و^۸ جلساء الرحمن در شان آزاد مردانست که^۹ ایشان طالب^{۱۰} صفتی
 اند که امروز بقا راست و فردا لقا را - «إِخْسُوا فِيهَا وَلَا تَكْمُونُ»^{۱۱}
 نعت مختصرانی ست که^{۱۲} ایشان عاشق صورتی^{۱۳} اند که امروز بازی
 راست^{۱۴} و فردا غمازی را - این چنین^{۱۵} خیرمایه لغت را که صورت^{۱۶}
 ست «لَا يُحَالِفُهُ»^{۱۷} إِلَّا مَائِقٌ و لَا يُخَالِفُهُ إِلَّا فَائِقٌ - نقشی^{۱۸} که مامون
 الغیب معدوم العیب^{۱۹} جلت^{۲۰} آنست^{۲۱} جز در نگارخانه «أَنْشَانَاهُ»^{۲۲} خَلَقًا آخر^{۲۳}
 نیابی - و شاهی^{۲۴} که «ظَاهِرُهُ صَاحِبٌ وَ بَاطِنُهُ صَاحِبٌ»^{۲۵} صفت آنست جز

(بقیه) خانه که از هر چهار طرف دیوار داشته باشد - نگاه کنید بدیوان سنائی ص ۹۶ - ح : بر چهار دیوار -
 (۳۳) ل، عث : فرود -

(۱) ل، عث، ح : پویندگان - عا : پویندگانی که از سودا (کذا) کده الح - (۲) عا، ا، د : بمشرق -
 (۳) ل، عث، ح : پویندگانی - عا : جویندگانی که از مکتب تلقین الح - (۴) ل، عث، ح : سودای لذت
 طین - عا : سودا کده - (۵) ا، د : فرمان آباد - يَكُ جَا نَسْخَةُ مَقْنِ عَزَبِ آبَادِ الشَّيَاطِينِ - عا : فریب
 آباد - (۶) آ، د : شیطان - (۷) ح : کند - عا : کنند دیگرند - (۸) ل : (و) محذوف -
 ح : جلت - آ، ا، د : جاساء - نگاه کنید به الجامع الصغير (ص ۱۲۰) حدیث «جُلَسَاءُ الرَّحْمَنِ أَهْلُ
 الْوَرَعِ وَالزَّهْدِ فِي الدُّنْيَا» - نیز به تعلیقات - (۹) عا : چه - (۱۰) آ، ا، د : در طلب - (۱۱)
 قرآن، سوره ۱۳، آیت ۱۱۰ - سنائی گوید :

زَانِ فَصَاحَتَهَا چِه سَوْدَش بُوْد، چُون اَكُنُون ز حَق * اَخْسُوا فِيهَا شَتِيد اَنْدُو جَهَنَّمَ بِخَتَرِي
 ل، عث، پیش این آیت 'بس' افزوده - (۱۲) عا، عث : چه 'ل' ح : چه صورت اند، ندارد -
 (۱۳) آ، ا، د : صورت - (۱۴) ل : بازی را اند - (۱۵) عا، ا، د : پس این - (۱۶)
 ا، د : بی صورت - عا : لغت و صورت آنست که گفت - (۱۷) ا : بمخالقه - د : بمخالفه - عث : يخالفه -
 (۱۸) ل، ح : 'نقشی که' ندارد عث : نقشی، بدون نقطه - عا : نفسی که او مامور الغیب و معدوم
 العیب جلت او آن بود که - (۱۹) عث : العیب ست - (۲۰) ل : حیات - (۲۱) عث، آ :
 نبود که - ل ح : آنست که جزء - (۲۲) آ : انشاناه - قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱۴ - (۲۳) ل، ح : 'آخر'
 ندارد - (۲۴) ح : شاهی - عث : آن از شاهی - عا، ل : و آن شاهی - (۲۵) عا، عث : قبیح -

در فرجه «إصبعین» من أصابع الرحمن^۱ نه بینی^۲ - و اگر نه^۳ چه فائده^۴،
که نقش الهی و صفت نامتناهی^۵ جز بعین^۶ الهی توان دید - تقاضائی^۷
که از نقش خانه^۸ قدس بر آید، روی بسوی^۹ عبودیت اعلیٰ علین دارد، و مایه^{۱۰}
مردان آنست - و تقاضائی که از هوس خانه دیو بر آید و^{۱۲} روی سوی مهبط
اسفل السافلین^{۱۳} آرد، کار مختثانست، و منتظران^{۱۴} نظر الهی دیگر اند -

پس ای قوام‌الدین که تاج و تخت^{۱۵} خواص^{۱۶} در بالای اعلیٰ^{۱۷} علین
منتظر قدر تست^{۱۸}، در بالانه^{۱۹} اسفل السافلین^{۲۰} چه کار داری^{۲۱}؟ دانم^{۲۲} که
دانسته باشی «المروءة التامة مبانیه العامة»^{۲۳} - ای فرزند خلف آدم گرد^{۲۴} ناخلفان
ابلیس چه گردی، چون خوانده‌ای^{۲۵} که «الأحتیاط فی ترک الاختلاط»؟ ای
ماده^{۲۶} روح و راحت دل مجروح، تو بنقش نفس^{۲۷} چون سرفرود آری،
چون گفته‌اند که «خل^{۲۸} الطريق لمن^{۲۹} لا یفیک^{۳۰}»؟ ای جان سماوی سنائی^{۳۱}،

- (۱) ح : اصبعین اصبع - (۲) آ، ا، د : نیایی - (۳) عا، ل، عث، ح : و لیکن - (۴) عث : فایده دارد - (۵) ل، عث، ح : و صفت نامتناهی، نیامده - عا : صفت نامتناهی را (۶) ح : تعین - (۷) عا، آ، عث : تقاضای - (۸) آ، ا، د : خانه - (۹) تصحیح از روی عا و عث - (۱۰) تصحیح از روی عا، عث، د - آ : و مایه مردان، نیامده - ل، ح : خانه قدس
که از هوس، نیامده - (۱۱) عا، عث : تقاضای - (۱۲) آ، ا، د - و، نیامده - (۱۳) ل، ح : مهبط صیرت آورد اسفل السافلین بازماندگان آنست بسرای - آ، ا، د : کار مختثانست، نیامده - عا : دارد بجای آرد - (۱۴) آ، ا، د : بازماندگان این بسراپرده قوام بجای 'و منتظران . . . پس ای' - عا و عث : کذا در متن - (۱۵) آ، ا، د : تخت و تاج - (۱۶) عا : خواص حق - (۱۷) آ، ا، د : اعلیٰ، نیامده - (۱۸) آ، ا، د : منتظر آنست - (۱۹) ل : نهی - (۲۰) ل : اسفل سافلین - (۲۱) آ، ا، د : دارد - (۲۲) ل، عث، ح : دانم که، نیامده - عا : چون دانی که - (۲۳) آ، ا : المروءة قائمة بعناية العامة - د : نامه بمثابه - (۲۴) ح : گرداگرد - (۲۵) 'چون خوانده‌ای' اضافه از روی عا و عث - (۲۶) ل : ای روح قران عاشق دل الخ - (۲۷) عا : نفسی فرود آتی که گفته‌اند - (۲۸) ل، عث، ح : ضل - (۲۹) ح : من - (۳۰) آ : یضیق - (۳۱) عا، ل، عث، ح : 'خاک آستانه' افزوده - و عث : در تو -

تو بترکیب ظلمانی جسمانی او^۱ چون افتادی، چون دانسته‌ای که «إذا لم یوافق ففارق»^۲ بواجب الوجودی^۳ که ممکنات الوجودی^۴ مدد از جود او دارند که آنچه جان پاک^۵ قوام‌الدین طالب آنست، بدست این بیچاره نیست، و آنچه^۶ بدست این بیچاره است، هیزم مطبخ آن^۷ صدر دین^۸ و دنیا^۹ را نشاید - از^{۱۰} برای مشاطگی صورتی^{۱۱} که زهره تردامن^{۱۲} کند، شیرگیران^{۱۳} بر او^{۱۴} عشق بازی^{۱۵} نکنند - و دوست روی^{۱۶} که ناهید حیات‌گر در نگار^{۱۷} خانه خیال مختصر آن آرد^{۱۸}، آزاد مردان بر او دل^{۱۹} نهند^{۲۰} - اما چون در نشاء^{۲۱} اولی ابناء دنیا را از دیوان «إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ»^{۲۲} فرمان در فرمانست «إِلَى يَوْمِ الدِّينِ»^{۲۳}، و عوانانش را باستیلای (۱۳ الف) «وَاجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخِيَلِكَ وَرَجِلِكَ»^{۲۴} گشاد نامه ایست، ایشان بدین منشور^{۲۵} و^{۲۶} بدان ولایت تهور^{۲۷} و تغلب^{۲۸} بر غریبان^{۲۹} ولایت آدم توانند^{۳۰} کردن -

- (۱) ل، عث، ح 'او' نیامده - (۲) عا : بواجب الوجود آن واجب الوجود - (۳) ل، عث، ح : ممکنات الوجود ازوست - عا : مدد از وجود الخ - (۴) آ، ل، عث 'پاک' نیامده - عا : آنچه صاحب عادل ادام الله دولته طالب الخ - (۵) ح 'و آنچه بیچاره است' نیامده - (۶) عا : دربان آن - (۷) ح : صدر که دین - (۸) عا، ل : دنیا و دین - (۹) ا، د : زیرا که - (۱۰) ا، د 'صورتی' نیامده - (۱۱) ا : را - د : 'نزد' بجای 'تر' - (۱۲) ا، د : شیران - عا، عث : شیرمردان - (۱۳) ا، د : آن - (۱۴) ل، ح : بازی - (۱۵) آ، ا، د : شبروی - (۱۶) ا، د : گرد خیال خانه مختصر آن نهد - عا : خیال خانه مختصر آن نهد - (۱۷) عا، عث 'آرد' نیامده - (۱۸) ل، عث، ح : دل بر او - عا : بدان دل - (۱۹) ل : نهند - (۲۰) ل، عث، ح : نشاء - عا : نشاء - (۲۱) قرآن 'سوره ۷، آیه ۱۴ - در این آیه خطاب به شیطانست - (۲۲) قرآن 'سوره ۱۵، آیه ۳۵ و سوره ۳۸، آیه ۷۹ - در عا هر دو آیه پیوسته آمده - (۲۳) قرآن 'سوره ۱۷، آیه ۶۶ - اما در بعض نسخه های قرآن این آیت بشماره ۶۲ آمده است - در فلوگل سهواً 'رجلك' بسکون 'ج' آمده - و در این آیت هم خطاب به شیطانست - عا 'استیلا' ندارد - (۲۴) ح 'و' ندارد - عا : این ولایت - (۲۵) ل، عث، ح، عا : همه تهور - (۲۶) ا : ثقلب - (۲۷) ل، عث، ح : عزیزان - (۲۸) عا : نتوانند کردن - آ، ا، د : نتوانند کرد - ل : نتوانند کرد -

پس^۱ این مسکین بی مسکن در ظل ایمان و امان آن صدر دین^۲ و دنیا می‌گریزد -
تواند بود که او را بایمان^۳ در پذیرد، و بامان نگاه دارد^۴، و بدست
عوانان شیاطین باز ندهد^۵ - اگر^۶ طوق بندگی «أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ»^۷
در گردنش نیفکند^۸، حلقه^۹ منت «آمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ»^{۱۰} در گوشش افکند^{۱۱} -
«هَذَا، وَ رَبِّ الْكَعْبَةِ، آخِرُ مَا فِي الْجَعْبَةِ»^{۱۲} -

اکنون رأی^{۱۳} مضی آن صدر بزرگوار برتر در آنچه بیند که همیشه
بیننده انعام منعم و اکرام^{۱۴} مکرم باد^{۱۵} !

اندر مدح خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم گوید^{۱۶} :

| | | | |
|--------------------------|-------|---------------------------|-------------------------|
| تا سرا پرده زد | بعلین | قدر صدر اجل | قوام‌الدین |
| از پی آبروی راهش را | | آب زد ز آبروی روح | امین |
| وز پی قدر خویش صدرش را | | بست روح القدس | بعرش آذین ^{۱۷} |
| چو عراق از نگار خامه او | | خوش لقا چون نگار خانه چین | |
| در شکر خواب رفت قتنه ازو | | از سراندیپ تا | بقسطنطنین |

(۱) فقط عا، عث : پس - (۲) عا : آفتاب دین و دولت - (۳) ا، د : بایمان او را - ح 'ایمان' ندارد، عث : بایمان و امان - (۴) ا، د : 'بامان نگاه دارد' ندارد - (۵) ل، عث : ح 'بدست
عوانان شیاطین باز ندهد' ندارد - (۶) عا، عث : ح : 'و اگر' - (۷) قرآن، سوره ۱۰۶، آیه ۳ -
(۸) ح : افکند - عث : 'اکنون بالامر منه و الرای که آنچه ماند تا فرماید' افزوده - از اول
دو سه لفظ خوانده نمی شود - (۹) عث 'حلقه منت' ندارد - ح 'حلقه . . . افکند' ندارد - ل :
باری حلقه منت و آمنهم الخ - عا : باری حلقه و آمنهم الخ - (۱۰) قرآن، سوره ۱۰۶، آیه ۴ -
(۱۱) ا : درو پوشاند - د : درو پوشاند - عا : در گوش او کند - (۱۲) ل، عث : ح : و هذا - برای
این مثل رجوع کنید به مجمع الامثال ج ۲ ص ۲۳۲ - اما پیش ازین در 'عا' آمده است : 'اکنون الامر منه
و الرای له - اکنون آنچه باید تا فرماید' - (۱۳) ا، د : رای او برتر بر آنچه بیند - این نقره در نامه
سوم ص ۲۶ آمده - (۱۴) ح 'و اکرام' ندارد - (۱۵) ل : بمنه - (۱۶) این قصیده فقط در 'د'
شاملست، و از همانجا گرفته شد (ص ۴۲۹ - ۴۳۳) - (۱۷) آیین و آرایش، و رسم و قاعده -

دولتش بر کسی که چشم افکند
تا بجنبید عدل او، بگریخت
بر گرسنه چو زاع شد در زخم
بر برهنه چو سیر کرد از رحم
بر فلک نور پاش رویش بس
در زمین کارساز جودش بس
چون گل از نم همی بخندد ملک
تا نه بس روزگار چون خورشید
ای ز فرّ تو دین و ملک چنان
حق گزیدت پی صلاح جهان
خاک پایت همی بدیده برند
ای ز جاه جهان بام جهان
ای مفرح جهان جسمی را
چشم درد مرا مبدند از عز
دل گرم مرا بساز از لطف
من نگویم که این بد است، و لیک

نیز در ابرویش نه بینی چین
قدنه در خواب و ظلم در سچین
چون سر زخمه مقلب^۱ شاهین
چون تن شیر پنجه شیر عرین^۲
چون قمر را سیه کند تنین^۳
چون زحل در کف آورد شاهین
تا گرفت از جمال او تزیین
خاک زرین کند برای رزین^۴
که جهان از ورود فروردین
حق گزین کی بود چو خلق گزین^۵
همه دارندگان خلد برین
مترقی بجنب جبل متین
از تو روح رهی چراست حزین
چشم بندی ز آفتاب مبین
گل شکر را بجای افسنتین^۶
من نیم در خور چنین تمکین^۷

(۱) بالکسر، داس بی دندان و چنگال - (۲) بیشه و صحرا - و شیر را اکثر بآن نسبت کنند -
(۳) بالکسر و نون اول مشدد، در آسمان از تقاطع منطقه فلک بصورت مار بزرگ که يك طرفش را راس گویند و طرف دیگر را ذنب - بقول صاحب قاموس 'تنین' سفیدی است در آسمان که تنه اش در شش برج است، و دمش در برج هفتم و سیر میکند چون کوكب سیاره - و آن را بفارسی هشتیز گویند - تنین فلک اشاره بعقد راس و ذنب است که محل تقاطع حامل قمر باشد (فرهنگ آنند راج) - (۴) بمعنی استوار، محکم - نگاه کنید بدیوان منوچهری ص ۱۷۴ - (۵) نوعی از بوی مادران کوهی است - گل آن باقحوان و تلخی آن بصبر نزدیک است - درد چشم را سود دارد (برهان) -

پیش چون من گرسنه کس نهد
 کردش ا کرام خود خلیل، چه سود؟
 تا تو، ای خضر عصر، در شهری
 گاه دربان مارم از بر کوه
 از پی^۱ سهم خشت^۲ دارانت
 ای ز من خوش، مرا مکن ناخوش
 زین و مرکب ترا، مرا بگذار
 شهر جبرئیل مرکب اوست
 برتن و جان من گماشت فلک
 این یکی گویدم که «برگو، هان»
 گرچه گنگی، بیا و شعر بخوان
 وین بترساندم بآن المـلک
 این براند بلفظ چون دشـنه
 من بزاری بهر کیا گویان
 مسکن خود گذاشم بشما
 من بچشم شما کسی شده ام
 جز بکثر کثر همی فزون نشود
 گاهم آن گوید: «ای کذا و کذا»
 یکدم آن باد سبـلک^۳ بنشان
 پیشم آرد دوات^۴ بن سوراخ

۵

۱۰

۱۵

قرص خورشید و خوشه پروین
 نخورد جبرئیل عجل سمین^۱
 بنده را غول مهرهست و قرین
 گاه مهـمان مور زیر زمین
 خشت دارم چو مردگان بالین
 که مکافات آن نباشد این
 تا شوم زین پیادگی فرزین
 چکند جبرئیل مرکب و زین
 هر چه ابلیس را ینال و تـکین
 وان دگر گویدم که «برجه، هین»
 ورچه کوری، درآ و صدر بین
 وان امیدم کند باین الدین
 و آن بخواند بریش چون زوپین
 کای ز گرگان نبیره گرگین
 می چه خواهید از من مسکین؟
 ورنه کس نیستم بچشم یقین
 مأتین جز بچپ نشد عشرین
 گاه این گوید: «ای چنین و چنین»
 در وثاق آی، با کیا بنشین
 قلم سست و کاغذ پرزین^۲

(۱) گوساله فربه - نگاه کنید آیت قرآن مجید، سوره ۵۱ آیه ۲۶: فراغ الی اهلہ فجاء بعجل سمین -

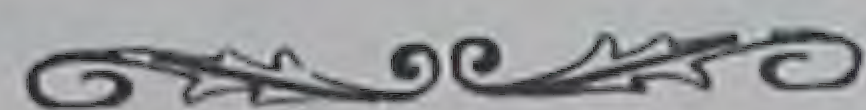
(۲) بمعنی نیزه کوچک - (۳) پرز، بضم اول لیکه، دوات (برهان)

هان و هان در بروت من بندد
 زود کن، يك دو کاغذم بنویس
 گرچه صد کار داشتم در مرو
 با چنین عاشقان چو سازم من
 چرب و شیرینش این که برخواند
 زحمت ره چگونه خواهد بود
 حق بدست من و من از جهال
 نحمد الله که نیستند این قوم
 زان که نباید قوام باری هیچ
 همه هم صورتند و هم سیرت
 من، ندانم، کیم در این درگاه
 من چه دائم کمال حضرت تو؟
 این چنین دولتی مرا جویان
 آری آری ز ضعف باشد، اگر
 صورت ار با تو نیست، جان با تست
 روح عیسی ترا، چه جوئی رنج؟
 در شاهان تراست، آنچه بماند
 مهر چون عجز شب پرک دیداست
 گر چو از خوی بنده گرم شوند

که شوم در عرق چو چشمه هین^۱
 شعر پیشین و شعر باز پسین
 ليك بهر تو رفتم از غزنین
 جز که چون عاشقان او ز انین
 بگناهی دو آیت از «والتین»
 هر کجا رحمت قبول چنین
 در ملامت چو صاحب صفین
 در حریم قوام حرمت بین
 از کسان اجل قوام الدین
 همه هم نسبتند و هم آئین^۲
 خلق در شادی اند و من غمگین
 خنجر چه داند جمال حور العین؟
 من گریزان چو زوبع^۳ از «یاسین»
 گرد دوشیزه کم تند عنین
 عاشق و بنده و رهی و رهین^۴
 دم آدم ترا، چه خواهی طین؟
 صدف است آن، بمان، براه نشین
 گر درو ننگرد، نگیرد کین
 خواجگان عجز و کبر آگین

(۱) هین بمعنی سیلاب (آند را ج) - (۲) زوبع، زوبقه نام شیطانی ست، یا رئیس از پریان (آند را ج) -

همه صفرای خواجگان ببرد ذوق این قطعه ترش شیرین
تا ز روز و شبست در عالم مادت سال و ماه و مدت حین
مادت و مدت بقای تو باد رفته و مانده شهر و سنین!



نامه ششم

این نامه هم بدان صدر مکرم نویسد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بار خدای جلّ و علا سبب شفاء اهل اسلام را باهل اسلام ارزانی داراد،
و عیسی عهد را در مهد عافیت پاینده داراد، بمنه و فضله !
حدیث آن سه موکل که خادم در خدمت اول ایشان شکایت کرده
بود، و ناهمواری آن سه بی انصاف حکایت کرده که ایشان در بارگاه این سه
پادشاه کارگاه ساخته بودند، و بحرارت عارضی خرمهای ایشان سوخته بدرجهای
که هرگز بنگ^۲ و مهائل^۳ و هزارسپند بر روح نفسانی صد يك از آن
نکرده بود که خدمت آن يك موکل کرد^۴، و هرگز سم سموم و مزاج افیون بر

-
- (۱) ح از اینجا تا 'حکایت کرده که ایشان' نیامده - (۲) ح، عث : نگ، بدون نقطه - این واژه
در دیوان سنائی در بیت زیر آمده است (چاپ مصفا ص ۱۸۷، چاپ مدرس ۲۷۶) :
- نگ و افیون شود از بوی تو سرمایه عقل * گر در آن کو که تو باشی بود افیون یا بنگ
- (۳) ل بجای 'و'، 'در' است - (۴) مهائل، بالفتح و ضم نون، در رشیدی به معنی افیون خالص
و در جهانگیری بکسر نون، و این بیت حکیم سنائی را باین صورت شاهد آورده :
- خود حال دگر خلق چگویم که ز سودا * بودم چو کسی کو خورد افیون مهائل
- اما در دیوان حکیم مصراع دوم اینطور آمده است : بودم چو کسی که خورد افیون و هلاهل، و
قوافی این قصیده عادل، غافل، جلاجل، بابل، عنادل، مسهل، حامل و غیر آنهاست - نگاه کنید به فرهنگ
آند را ج، جلد دوم، ص ۴۷۶، و دیوان، چاپ مظاهر مصفا، ص ۱۹۴، و چاپ مدرس، ص ۲۸۸ -
- (۵) ح 'کرد' نیامده -

نفس حیوانی او نکرد که^۱ شفاعت^۲ آن دیگر عوان^۳، و هرگز سورنجان^۴ هیچ ادویه محل بقوای آن نموده بود که آن سه دیگر ظالم - اما اگر نسیم سنبل و کردار دارچینی و انس انیسون^۵ تفقد آن محترم نه بودی، جاده اعصاب و نخاع^۶ از انهای^۷ نهی^۸ معزول^۹ شده بود؛ و اگر نسیم مشک و عنبر و هنگ^{۱۰} مرجان و گوهر تعهد آن محتشم درنیافتی، هوای شراین از روح روح محروم مانده بود؛ و اگر رود^{۱۱} عود سود و مصطکی و تربیت آن بزرگوار تدارك نکردی، تکاب^{۱۲} آورده از فیض فضل محروم و مهجور گشته بود، و ولایت نهاد را بملك الارحام تسلیم کرده - اما آن سیاست تفقد او و عاطفت تعهد او^{۱۳}، این در دامن فنا پنهان شد، و آن در نهاد خانه

(۱) ل' عث 'که' ندارد - (۲) ح : شاعت - (۳) ح : عوام - و عوان، سخت گیرنده و ظالم و زجر کننده و سرهنگ دیوان سلطان را گویند - (۴) سورنجان برای معالجه درد مفاصل و برقانات و غیره بکار میرود - (۵) انیسون تشنگی را فرو نشاند و شکم را بیندد - (۶) ح : نخاع - نخاع مغز مهره پشت که حرام مغز نامندش - و آن رشته ماندی است سپید میان مهرها که از دماغ فرود آید و شعبایش در اندام رود (فرهنگ آند را ج) - (۷) انها بالکسر رسانیدن چیزی را - (۸) ل : نهی - ح : زهی - و نهی جمع نهیه بمعنی عقل و فهم - (۹) معزول بمعنی یکسو و جد اکرده شده - (۱۰) ح : سنگ، عث : هنگ - و هنگ بمعنی مقدار و وزن و سنگینی است چنانکه در این بیت حکیم سنائی (دیوان، چاپ مظاهر مصفا ص ۱۸۹، چاپ مدرس رضوی ص ۲۷۸) :
مدح بی صلت آن راد نمی آید چست * شعر بی جامه آن مرد نمیگیرد هنگ
و بمعنی نگاه داشتن و غمخواری کردن (ایضاً ص ۱۸۶، ص ۲۷۵) :

از بزرگیست در دماغ تو کبر * وز کریمیست در نهاد تو هنگ

نیز نگاه کنید برهان قاطع ج ۴ ص ۲۳۸۱ - (۱۱) ح : زود - ل : رود - و رود بمعنی آهستگی و نرمی هم آمده است - (۱۲) تکاب زمینی آب کند را گویند، و وسط و میانه دو کوه را که دره باشد، و زمینی از دره و غیر دره که در بعضی جای آن آب فرود رود و از دیگر جای بر آید و بعضی جا خشك باشد و بعضی جا آب ایستاده و بعضی جا روان باشد و بعضی جاهای آن سبز و مرغزار بود - سنائی در قصیده ای میگوید : (چاپ مظاهر، ص ۲۷۲، چاپ مدرس، ص ۳۹۹) -

آتش کله کش پدید، حل شده بیرون گریخت * سوی تکاب مسام، خوف دل نارون
(۱۳) ح 'او' نیامده -

عدم متواری - آری چنین باشد -

بیت^۱

تیرگی^۱ شب اگرچه دیر بماند پای ندارد که آفتاب برآید
 زحمت غوغا بشهر نیز نه بینی چون علم پادشا بشهر درآید
 در جملة الاقرانست که در خطه^۲ کون^۳ و فساد هم پارسا را و هم پادشا^۴
 را بقای او حاجتست، و ظاهر اهل ظاهر در صورت و باطن اهل حقیقت
 در صفت باشارت مبارك و نفس شفاده^۵ وی بعنایت شافی^۶، عز اسمه، باز
 بسته است و در این معنی گفته است:

رباعی^۷

(۱۳ ب) دریادل و ابردست يك تن چو تو نیست
 ۱۰ وز باده جود مست^۸، يك تن چو تو نیست
 دین پرور و شه پرست يك تن چو تو نیست
 شه را همه چیز هست، يك تن چو تو نیست
 و این قطعه را^۹ هم گفته ام:

۱۵ علم و عمل خواجه اسماعیل شنیزی^{۱۰}

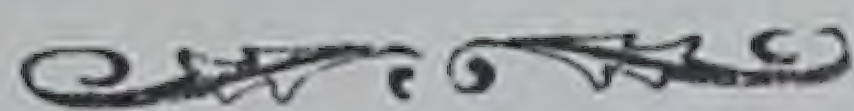
ما را ز نچیزی^{۱۱} برسانید بچیزی

(۱) از روی 'ل' افزوده - (۲) برای بیت دیگری نگاه کنید به مرصاد العباد ص ۱۱۶ - (۳) عث: کونی - (۴) کذا در ل و عث - (۵) اصل: شفاده - (۶) ح: سامی - (۷) ل:
 بیت - این رباعی در دیوان نیامده، و در 'ح' فقط يك بیت شامل مصراع اول و چهارم آمده است -
 (۸) عث: جود و مست - (۹) ح 'را' ندارد - این نظم در دیوان چاپی بعنوان "در مدح خواجه
 عمید اسماعیل شنیزی" (چاپ مظاهر ص ۷۳۲، چاپ مدرس، ص ۴۹۹)، موجود و شامل هفت بیت است،
 و بیت سومین که در زیر نوشته میشود، در متن نیامده است:

تا ما ز پی تنقیت و تقویت او * در صورت رستم شده از صورت چیزی

(۱۰) شنیز برون تمیز کمال تیراندازی را گویند - (۱۱) دیوان (مدرس): به بچیزی -

ما کبک دلی^۱ بوده^۲ گریزنده^۳ ز کبکی
 او کرده دل ما چو دل باز گریزی
 در واسطه^۴ خازن^۵ و نقاش بدین^۶ شکر
 با جان مترنم شده نیروی تمیزی
 در کارگه و بارگه حکم و فنا یافت
 جان و تن^۷ ما از دو^۸ سماعیل عزیزی^۹
 دین تازه شد از^{۱۰} صدق سماعیل پیمبر
 جان تازه^{۱۱} شد از حذق^{۱۲} سماعیل شفیزی
 چونانک سنائی را زو قدر و سنا^{۱۳} شد
 ای بخت، بدو گوی که با عیش همی^{۱۴} زی



- (۱) دیوان (متن) : دری - (۲) ل، عک، ح : بود - (۳) دیوان (متن) : گریزیده - (۴)
 ل : دواسطه بخازن - عک، ح : واسطه بخازن - (۵) ل : نقاش بدین شکر - ح : بدن شکر - (۶)
 دیوان : جان و دل - ل : جان و تن مال رد - (۷) ح : روی - (۸) دیوان (متن) : غمیزی -
 (۹) دیوان (حاشیه) : جان تازه شد از دین - و در حقیقه سنائی این مصراع آمده است :
 چو سماعیل صادق الوعد اند
 (۱۰) دیوان (متن) : زنده دیوان (حاشیه) : دل زنده شد از صدق - (۱۱) ل، عک : حذف -
 ح : صدق - دیوان (متن مظاهر) : حذق - دیوان (متن مدرس) : حذق - در دیوان سنائی این مصراع آمده
 است : مهرگز اندر طبع یک شاعر نبینی حذق و صدق - (ص ۳۳۷) - (۱۲) سنا بمعنی بلندی،
 رفعت، روشنی - (۱۳) دیوان (متن) : با بخت همی زی - دیوان (حاشیه) : با عیش همی زی -

❦ نامه هفتم ❦

این نامه بسوی^۱ قاضی ابوالمعالی یوسف لجامی^۲ گوید، رحمة الله علیه!

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى مَا أَرْشَدَ وَ هَدَى، وَ أَنْعَمَ وَ أَسَدَى، وَ عَصَمَ مِنْ وَرَطَاتِ
الرَّدَى - وَ السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ نَوْرِ الْهَدَى وَ عَلَى آلِهِ - مَصُورِ آفَرِينَشِ وَ مَقْدَرِ
بِیْنَشِ در خطاب مبرم و تنزیل محکم خویش چنین میفرماید که قوله تعالى^۱
«يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَاءٍ» (الایه) و جای دیگر
میفرماید^۲: «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ، إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ»،
از هر آن که دو متصور^۳ مزوراند^۴ در بنیت ناخلفان آدم که یکی در نگارخانه
طینت رنگ غرور و زور آمیزد، و دیگر در گلشن انسانیت نیرنگ^۵
خیال^۶ محال زند - آن یکی زیف^۷ شهوت را در رشته ناراستی قدر^۸

(۱) ح: بقاضی - (۲) ح: الحامی نوشته (بحذف رحمة الله علیه) - نگاه کنید بتعلیقات - (۳)
ح 'که قوله تعالى دیگر میفرماید، ندارد - قرآن، سوره ۴۹، آیه ۶ - (۴) قرآن، سوره
۴۹، آیه ۱۲ - (۵) عث 'ان بعض الظن' ندارد - (۶) ح: متصور و مسهود - ل، عث:
متصور منور - ممکنست 'متصور مزور' باشد - (۷) نگاه کنید دیوان فرخی ص ۵۵، ۱۴۹ - (۸)
ل، عث، ح: بنزدیک - برای نیرنگ و رنگ نگاه کنید بدیوان منوچهری ص ۴۹: دهر بی تلبیس و تنبل
چرخ بی نیرنگ و رنگ - (۹) ل: و محال - (۱۰) ح: رین - زیف بمعنی گناه و بی ادبی
هم هست، و در عربی زر قلب و ناسره باشد چنانکه سنائی گوید: ترا دانند زیف و ضال و مجنون،
(دیوان ص ۲۰۷) - (۱۱) ل، ح: فقد -

کند، نامش بسط^۱ نهد - و این دیگرش مهره^۲ غضب را در ملک کم و کاستی عقد کند، لقبش قبض^۳ نهد؛ واکن همان بسط بازی باشد، و همین قبض مجازی - آن ارباب رعونت را کند (کذا)، و این اصحاب تهور را تکبر آموزد - محرك^۴ آن رعای، زخمه زن فلك سیوم و مهیج^۵ این بدخوی، زخم زن سپهر پنجم - آن یکی نقش^۶ گرگ را در پیکر یوسفی بر حسن^۷ بصر^۸ کوتاه بینان جلوه کند، و این دیگر نقش^۹ یوسف را در پوست گرگی بسلم الیوسفیان^{۱۰} نماید - کارخانه این خامه نگار در آبست^{۱۱} بخلاف آن، و نگارخانه این رنگ آمیز در آتش بستیزه این - اما هم در نهانخانه این نهاد از پس پردهای عزت، نقاشی دیگرست محقق نه مخرق^{۱۲}، نبی نه متنبی، و نفس انسانی متوسط میان آن یکی نقاش حقیقی و این دو مصور^{۱۳} مجازی - او را دو روی يك روی^{۱۴} سوی آن نقش بند محبوب، و دیگر روی (۱۴ الف) سوی این رنگ آمیز^{۱۵} مکشوف - نفس انسان را تا قبله گاه از این سوست، در غرور و زور این دو متصور^{۱۶} مزور است، و در جوال^{۱۷} این دو مهوس موسوس^{۱۸} - لقبش از قرآن مجید این که^{۱۹} «شَیَاطِینُ الْإِنْسِ»^{۲۰} -

(۱) ح: بسط - (۲) ل: ح: چنین مهره - (۳) بسط: گستردن و پهن باز کشیدن مطلبی یا پاسخی - قبض: درهمی، گرفتگی، اصطلاحی ست (سبك شناسی ۲: ۲۱۲، ۲۱۸) - و نیز نگاه کنید به بیت زیر سنائی (دیوان ص ۵۶):

پیر داند قبض و بسط عاشقان، لیکن چه سود؟ * تربت ما موضع بیل است، جای پیر نیست -

(۴) ح: محرکه (۵) ح: و مهیج پنجم، ندارد - (۶) ح: نفس - (۷) ل: حس - (۸) ح: بصره (۹) ح: نفس - (۱۰) ل: عث: ح: الیوسفیان - (۱۱) ل: عث: آتش ست - (۱۲) بمعنی برهم زننده - ل: عث: ح: مخرق - (۱۳) ل: ح: متصور - (۱۴) ح: دیگروی - (۱۵) عث: درنگ آمیز - (۱۶) ل: مقصور - (۱۷) ح: زوال - جوال معرب گوال، بمعنی گرد بر گردیدن - (۱۸) ببینید مقدمه پسر رفا، ص ۱۶ - (۱۹) ح: که این - (۲۰) قرآن، سوره ۶، آیه ۱۱۲ - این آیت در ابتدای نامه نقل شده -

و باز اگر رویش از آن سوست، در بر علم و حلم آن یکی مقدس است، خطابش از دیوان رسالت این که «العلماء أمانة الرّسول» و دیگر «الشیخ فی قومه کالنبی فی أمته» - و گاه روی از آن جانب دارد و گاه از این جانب که^۲: «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ»، این کسانی که با دیده‌های درد تقلید از پس پرده‌های رقیق^۳ در این صورت گران نظاره میکنند^۴، تا گاه از^۵ افراط ضیاء مصور اصلی پرده حله^۶ ایشان از قبول نور مهجور میشود؛ گاه از کثرت ظلمت آن دو نقش خیالی طبقه عنکبوتیان^۷ (کذا) از مدد باصره محروم می‌ماند، «خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا وَ^۸ آخِرَ سَيِّئًا^۹» - میان این سه نقاش بیدیه^{۱۲} عقل غریزی مؤثر^{۱۳} نتوانید کرد، تا مرشد اصلی تان ارشاد نکند: «عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ^{۱۴}» که «إِنَّ الْأَعْمَىٰ بِغَيْرِ قَائِدٍ مَّلُومٌ» - از برای این اشکال سر سالکان راه خدای که^{۱۵} این گدائی بکشد که

(۱) ح: العلماء آمن الرسول - عث: العلماء آمنة الرسول - برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير، جزء ثانی، ص ۵۷، و مجمع الامثال (میدانی)، جزء ثانی، ص ۳۶۹ - ۳۷۰ - و در کنوز الحقائق، جزء ثانی، حاشیه ص ۱۱۹، روایت خبر اینست: «والعلماء امانة الله على خلقه» - و نیز نگاه کنید بکتاب امثال و حکم ۱: ۲۶۲ - (۲) الجامع الصغير، جزء اول، ص ۳۶، و کنوز الحقائق، جزء ثانی، حاشیه ص ۹۶، روایت این خبر بقرار زیر است: «الشیخ فی اهله کالنبی فی أمته، الشیخ فی بیته کالنبی فی قومه» - و همین روایت در قابوس نامه ص ۲۵ آمده است - و در کشف المحجوب ص ۶۲ و مکتوبات یحیی منیری ورق ۵۰ ب، ۲۴۰ الف بر طبق متن میباشد - نیز نگاه کنید بمرصاء العباد ص ۱۲۶، و کتاب امثال و حکم ۱: ۲۵۴ - (۳) ل، عث: که این - (۴) قرآن سوره ۴۹، آیه ۶ - (۵) اصل (هر سه نسخه): رفیق - (۶) ح: میکند - (۷) اصل (هر سه نسخه): آن - (۸) ح: چند و ایشان - (۹) عنکبوتیه: طبقه چهارم از طبقات چشم، و آن غشای رقیق ست مانند نسیج عنکبوت (فرهنگ آند را ج) - (۱۰) عث 'و' ندارد - (۱۱) قرآن، سوره ۹، آیه ۱۰۳ - (۱۲) بدیهه بمعنی فکر و خیال هم آمده - (۱۳) بمعنی تمیز - (۱۴) قرآن، سوره ۹، آیه ۱۰۳ - (۱۵) ح 'که' ندارد -

«أَرِنَا الْأَشْيَاءَ كَمَا هِيَ» گفت: صورت گرانند در این خانه محقق و ممخرق، ای مصور^۱ مصور آفرین، کحل^۲ هدایتی در دیده بصیرت ما کش، تا ما صورت اصلی^۳ را از وصلی باز دانیم - و نیز مشتی مختصر بصرانند که خود را بر طویله^۴ ما بسته‌اند، مرشدی در قبه^۵ حواس ایشان نصب کن ناقدی گذاره دیده و ناقلی پسندیده^۶، تا طباع ایشان را از خداع^۷ این دو مخیل مهول نگاه دارد، تا در گداکده^۸ ظلومی^۹ و جهولی ستوروار عذر این بنهد که «(مَنْ) يَسْمَعُ^{۱۰} يَخْلُ^{۱۱}»، در دولت سرای^{۱۲} تشریف و تکلیف موروار این کمر بر بندد که «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَاءٍ» که «فَتَثَبَتُوا^{۱۳}» (۴) فِي الْأُمُورِ وَالتَّائِي فِيهَا^{۱۴}، با آن نقاش حقیقی رساند، تا از جمله حزب الله باشند^{۱۵}، تا از ننگ خود برهند که «أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ^{۱۶}» - و از^{۱۷} این دو نقاش مجازی تجنب نمایند، تا^{۱۸} از خیل تاشان «حِزْبُ الشَّيْطَانِ» نباشند، تا در مزلقات^{۱۹} این طین^{۲۰} لازب^{۲۱} نمایند^{۲۲} که «أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ هُمُ^{۲۳}

(۱) ح: انا - این خبر در مقدمه پسر رفا نقل شده - نگاه کنید بحدیقه سنائی ص ۱۰، و مرصاد العباد ص ۱۴۴، و تعلیقات کتاب حاضر - (۲) کذا در ل و عث - (۳) عث: کحلی - (۴) مقدمه پسر رفا ص ۴: اصلی نه وصلی، و ص ۲۴: اصل و وصل بثمان بخش فروخته - (۵) ح: کاسته اند - (۶) ل: حواس قبه - (۷) عث: و ناقلی پسندیده، ندارد - (۸) عث: خدا خداع - خداع، بکسر، فریب دادن، و مخیل، خیال بد دارنده - (۹) نگاه کنید بحدیقه سنائی ص ۳۸۵، علی الخصوص این بیت: هیچ بد نامد آدمی را پیش * از ظلومی و از جهولی خویش

(۱۰) برای این مثل نگاه کنید به مجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۲۲۸ - و نیز رجوع شوید به تعلیقات - (۱۱) ح: سری - (۱۲) ل: و الثانی - ح: و انشاننا - (۱۳) ح: باشد - (۱۴) قرآن، سوره ۵۸، آیه ۲۲ - (۱۵) ح: از، ندارد - (۱۶) ح: تا، ندارد - (۱۷) مزلقه بمعنی لغزش دهنده - (۱۸) نگاه کنید باین بیت سنائی:

صدق ما را صبح کاذب سوخت ما را صدق بخش * پای ما در طین لازب ماند، ما را دست گیر (دیوان، ص ۱۶۵) - (۱۹) اصل: نمایند -

الْخَاسِرُونَ^۱»، تا درین بوته^۲ بلا و امتحان، حقیقت این معنی خبر نشان عیان شود که «التَّائِي مِنَ الرَّحْمَنِ وَالْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ^۳»، تا روح قدسی بمرتبه عقیدت مختلط شان^۴ بواسطه قرآن بگوید که «وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا^۵» - حرمت صورت کلبه نگاه دارید - و هان! تا آن دو نقاش (۱۴ ب) ماهرویان را بدست سیه^۶ روئی بر شما جلوه نکنند، و رمة گرگ^۷ و خوک را بعوض یوسف خوب^۸ بر شما عرضه ندهند^۹، از برای آن که خزاین عافیت تزویر این دو یببک را تاراج کند، از آن که بسیار^{۱۰} نقش افتد^{۱۱}، میان این^{۱۲} دو نقاش که هم بمجاز تشبیه کند و هم یقین، چنانکه مبین آفرینش در بیان خبر داد و گفت، علیه السلام: «الْحَلَالُ بَيْنَ الْحَرَامِ^{۱۳} بَيْنَ الْحَرَامِ^{۱۴}»، و بینهما امور^{۱۵} مشتهات^{۱۶} برمتها مختلط^{۱۷} جز طیب حاذق محیط نشود «و بینهما امور^{۱۸} مشتهات^{۱۹}» که آنجا مفروض و مسنون کلید گم کند، و اجماع را نقاب بر بندد، و معتاد و معهود را از تجربه^{۲۰} تبرا کند، تا ایشان بجد و جهد، بقوت و عهد پردهای عزت و غیرت از پیش نگار

(۱) قرآن، سوره ۵۸ آیه ۲۰ - (۲) این واژه مکرراً بکار برده شد - نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۴۵، ۵۲ - (۳) عک: الثانی - برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۱۲ و کنوز الحقائق و احیاء العلوم ج ۳، ص ۲۵ - و نیز رجوع شوید به تعلیقات - (۴) ح: مختاطان - (۵) قرآن، سوره ۴، آیه ۴۶ - (۶) ح: سه (بدون نقطه ها) - (۷) سنائی در بیتی از و آرزو را خوک و سگ گفته (دیوان ص ۳۳۵) - (۸) ح: 'خوب' ندارد - (۹) ح: بدهد - (۱۰) ح: 'بسیار' ندارد - (۱۱) ح: امید - (۱۲) ح: 'این' ندارد - (۱۳) روایت کامل در الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۲۸، اینست: «الحلال بین و الحرام بین و بینهما امور مشتهات لا یعلها کثیر من الناس - فمن اتقى الشبهات فقد استبرأ لعرضه و دینه - و من وقع فی الشبهات وقع فی الحرام کراع یرعی حول الحمی یوشک ان یواقعه - الا و ان لكل ملک حمی الا و ان حمی الله تعالی فی ارضه محارمه - الا و ان فی الجسد مضغة اذا صلحت صالح الجسد، و اذا فسدت فسد الجسد کله - الا و هی القلب» - و نیز نگاه کنید بشرح تعرف ج ۳، ص ۶۶ - (۱۴) کذا فی الاصل - (۱۵) ح: تجرید تجربه -

جان قدسی بردارند، تا میان نگارا^۱ نور و نگار^۲ زور فرق توانند کرد^۳،
 «إِنْ أَصَابَ فَلَهُ أَجْرَان» - و اگر بمهجور خویش مبدول گشته باشند^۴، اما
 صحبت شان^۵ در حجاب این مانده^۶، بر ایشان صواب و خطا^۷
 پوشیده شد، هم محروم نمایند^۸، «فَلَهُمْ أَجْرٌ وَاحِدٌ» لَأَنَّ الْحَوَادِثَ لَا
 تَنْقُطُ^{۱۰} و النوازل لا تنهاهی^۹، که این نقش بندان^{۱۱} را غایت^{۱۲} نیست
 و این نقش پذیران را نهایت^{۱۳}، تا بر بدیهه عقل حکم نکنند^{۱۴}، مگر که^{۱۵} بر
 ناقد آفرینش و عاقله بینش مشورت کنند که جز از دریچه مشک^{۱۶} اجتهاد
 نفس عیسی^{۱۷} را از نفس عیبی^{۱۷} باز نتوان شناخت - و در قصیده‌ای این
 معنی باز رانده شده است :

قصیده ۱۸۵

۱۰

اندرین ره صد هزار ابلیس آدم روی هست
 تا هر آدم روی را زینهار ز^{۱۹} آدم نشمری
 غول را از خضر شناسی همی در تیه جهل
 زان همی از رهبران جوئی همیشه رهبری

(۱) ل: عث: بکار - (۲) برای این فقره نگاه کنید بمقدمه پسر رفا ص ۱۵ - (۳) ح: تواند
 کردن (بحدف 'آن') - نگاه کنید به کنز العمال جلد ۳ ص ۱۸۹: «إِذَا حُكِمَ الْحَاكِمُ فَاصَابَ» فله اجران - و اذا
 حکم فاجتهد فخطأ، فله اجر واحد - (۴) ح: باشد - (۵) ح: انسان - (۶) ح: مانده -
 (۷) ل: صواب و خطاب و صواب - ح: عث: صواب خطاب - (۸) عث: نمایند - (۹) ح:
 اجرا - (۱۰) ح: لا ینفع - (۱۱) ل: عث: نفس بندان - ح: نقش بندی - (۱۲) ل:
 غایت - (۱۳) ح: نهایت نیست - (۱۴) ح: نکند - (۱۵) ح: 'که' نیامده - (۱۶)
 ح: مشک - 'مشک' بمعنی چیزی که دران سوراخ سوراخ باشد - (۱۷) ل: عسی (بدون نقطه ها) و
 ح: عیسی - (۱۸) این قصیده در دیوان (ص ۳۳۵) مضبوط است - (۱۹) دیوان: کادم، عث:
 از آدم.

برتر آید از طبع^۲ و نفس و عقل ابراهیم وار
تا بدانی نقشهای^۳ ایزدی از آذری^۴
پیکرگری و آن قوای شهوانی است، و پیکارگری و آن نقش غضبانی است،
صحرای سینه ایشان تنگ می دارند، دارندگان^۵ روحانی از سلام^۶ عليك ایشان
تنگ می دارند، «لَا تَدْخُلُ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ أَوْ صُورَةٌ»^۷ اشارتدست،
و در این معنی بنظم^۸ باز گفته‌ام:

بیت^۹

دوری از علم، تا ز شهوت و حرص^{۱۰}

جانت پریپیکرست و پریپیکار

کی در آید فرشته، تا نکنی

سگ ز در دور و صورت از دیوار

تا نفس انسانی زبردست^{۱۱} نقش خیال باشد، بازیچه شیطانست در

بدایت که مخبر^{۱۲} عالم ملکوت، «صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ»^{۱۳} چنین آگاهی

داد و^{۱۴} باز نمود که «خَلَقَ الْخَلْقَ فِي ظِلْمَةٍ»^{۱۵} ثم رَشَّ عَلَيْهِ مِنْ نُورِهِ - اما

چندان که پرتو^{۱۶} نور حقیقت آدم از خم پای «وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي»^{۱۷}

(۱) ح: برتری - (۲) ح: نفس - (۳) ح: نقشهای - (۴) ل: ح: عث: آذری - (۵)

ح: عصبانیت - (۶) ح: دارندگان - اما در مقدمه دیوان ص ۴۸، این جمله آمده: دارندگانی که

پختگان دم روح الله باشند - (۷) روایت این خبر در الجامع الصغير، جز ثانی، ص ۱۸۸، کمی مختلف

است: «لَا تَدْخُلُ الْمَلَائِكَةُ بَيْتًا فِيهِ كَلْبٌ وَلَا صُورَةٌ» - و در کنوز الحقائق، جزء ثانی، ص ۱۹۵

حاشیه، برین افزوده شده: «و لا جنب» - (۸) این قصیده در دیوان چاپی ص ۱۱۷ آمده - (۹)

کذا در ل - (۱۰) دیوان: چشم - (۱۱) ل: عث: زبردست - (۱۲) عث: مخیر - (۱۳)

ح: صلعم - (۱۴) ح: «و» ندارد - (۱۵) ح: ظلمت - (۱۶) عث: برتو - (۱۷)

قرآن، سوره ۱۵، آیه ۲۹ و سوره ۳۸، آیه ۷۲ -

علیها یازد، همه (۱۵ الف) ابلیسان علم نگوسار کردند و همه تزویر پیشگان زیرتیشگان^۱ سر در خس^۲ کشیدند - اما تا آفتاب علم بر نیاید آن، چراغ اجتهاد را شاید نشاند^۳ - بی مشورت ناقد النہی نه نگارگر^۴ باید بود، نه نگار پذیر - از حضرت نبوت این دریوزه گری در باید آموخت، و بزبان حال نیاز^۵ درخواست که «اللهم إني أعوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ وَأُضِلَّ وَأُذِلَّ وَأُذِلَّ» گفت: «أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ»^۶، در بیمارستان کون و فساد ما را از علت نگارگری مجاز و نگارپذیری دروغ نگاهدارد، و هم زبان نیازش گفت در بیان راز: «اللهم واقية كواقية الوليد»^۷، آنکه حواله جای^۸ همه بی نوان^۹

(۱) این فقره کاملاً روشن نیست - اما واژه‌های زیرتیشه و زیرتیشگی در مقدمه دیوان آمده است: «لیکن کردن ز بس کرمش زیر تیشه‌ام (ص ۱۶) - اکنون از پاس آن زیر تیشگی پاس اشارت او بداشتم» (ص ۱۶) - اما نگاه کنید به صراع زیر سعدی:

مباش غره و غافل چو میش سر در پیش

(۲) کذا فی الاصل (هر سه نسخه) - (۳) ح 'نشانند' ندارد - (۴) ح: بکار - ل: زنگار گر - و برای نگارگر و نگارپذیر نگاه کنید بمقدمه دیوان ص ۲۷ - (۵) ح: فیه از - (۶) ع: اصل و اضل - ح: اذله اذل اذل - ل: اذل او اذل - (۷) قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱۴ و سوره ۳۷، آیه ۱۲۵ - (۸) حدیث است - نگاه کنید به الجامع الصغير جزء اول، ص ۴۸ - (۹) ح: گاه - (۱۰) ل: نوان - ح: نویان - نوان بمعنی خرامان و جنبان باشد یعنی حرکت کنان و بمعنی لرزان و نالان و زاری کنان و فریاد زنان هم است . . . و نالنده و جنبنده و نالیدن و جنبیدن را نیز گفته‌اند - و کوز و خم شده و خمیده و دوتا گردیده را نیز گویند - و بمعنی کهنه هم آمده است . . . و لاغر و ضعیف را نیز گویند - و بمعنی آگاه و هوشیار و آگاهی و هوشیاری هم هست و اسبی را نیز گفته‌اند که رنگش میان زرد و بور باشد (برهان قاطع، ۴، ص ۲۱۸۰) - نیز نگاه کنید به ابیات زیر:

سپاهش همه کرده جامه سیاه * نوان گشته شاه و غریوان سپاه (فردوسی)
نوان و سست نیم تا مدیح گوی تو ام * مدیح گوی تو هرگز مباد سست و نوان (معزی)
دو سیه زنگی در پیش دو شهزاده روم * دو نوان نرگس برطرف دو گلبرگ طری

(دیوان سنائی ص ۳۲۹)

نیز نگاه کنید بدیوان فرخی ص ۲۵۳، ۲۶۵، ۲۷۵، ۳۳۰ و غیره - و نویان، پادشاهزاده را گویند - و ترکان ملوک و سلاطین را بدین نام خوانند (برهان، ۴، ص ۲۲۰۹) -

بدوست، درو^۱ خوف آنست که نباید که چنین دو دیر^۲ مدبر و دو
مصور مزور دفتر متابعان من سیاه کنند، «إِنَّمَا أَخَافُ عَلَى أُمَّتِي
الْأُتْمَةَ الْمُضْلِينَ»^۳ -

مراد از این اطناب و اسهاب و ترتیب و تشبیب و ترتیل^۴ و
تطویل آنست که در این وقت خبری^۵ سخت هایل^۶ و مهیب بسنائی^۷ رسید
که همی^۸ هم از صورت گران^۹ تصویر و مزور^{۱۰} گران تزویر، از این
منازعی^{۱۱} بر باطل و مشنعی^{۱۲} بی حاصل «يُيَكِّهَ الظَّالِمَةُ»^{۱۳} و «يُضْحِكُهُ الْقَمَّةُ»^{۱۴}،
از این درد قنینه^{۱۵} عالم و دزد خزینه آدم، بی هیچ موجب و^{۱۶} مقدمه با
خادم لجاج کرد بمشهد هرکس که آنجا حاضر بودند و تعدی نمود چنان که^{۱۷}
حاجت آمد حاضران را او را از^{۱۸} زجر کردن - صفت خادم آنجا
«سَكَيْتَ فِي بَطْنِ عَفْرِيَّتِ» بود، و نظر این مظلوم درو «نَظَرَ الْمَرِيضِ إِلَى
وَجْهِ الْعَوَّادِ»^{۱۹} و نظر آن ظالم در این مظلوم «نَظَرَ الْيُوسِ إِلَى شِفَارِ
الْجَاذِرِ»^{۲۰} - خادم چون عیبی^{۲۱} سلطان^{۲۲} خشم^{۲۳} او رغبت نکرد، او مذهب

(۱) ل، عث: در - (۲) ح: دو پیر - (۳) حدیث نبوی است - نگاه کنید به الجامع الصغیر، جزء
اول، ص ۸۳، کنز العمال، جلد ۳، ص ۱۹۲ - (۴) ح: اشهاب و ترتیب و تشبیب و توسل - (۵) ح:
چیزی - (۶) ح: سخت و هایل - (۷) ح: بشناسی - (۸) همی، علامت استمرار فعل، جدا
از فعل - (۹) ح: صوت گران - (۱۰) کذا فی الاصل - (۱۱) منازع: با کسی در
چیزی واکوشنده و منازعه: باهم کشش کردن با خصومت - (۱۲) بد و زشت و ملامت کرده شده -
(۱۳) کذا در ح - و ل، عث: الطمه - (۱۴) ح: فتنه - ل، عث: قنینه - قنینه برون کمینه بمعنی شیشه
و صراحی باشد - (۱۵) ل، عث: ح: 'و' ندارد - (۱۶) ح: چنانچه - (۱۷) کذا فی
الاصل - (۱۸) ل، عث: الی الوجود العود - ح: الی جود العود - برای این مثل نگاه کنید به مجمع
الامثال، جزء ثانی، ص ۱۹۸ - (۱۹) ل، عث: نَظَرَ الْيُوسِ إِلَى شِفَاءِ الْجَاذِرِ - ح: نَظَرَ الْيُوسِ
لِاشْفَاءِ الْجَارِ - اما رجوع شوید بمجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۱۹۸ - (۲۰) ل: عیبی (بدون
نقطه) و ح: عیبی - (۲۱) ح: 'سلطان' ندارد - (۲۲) ح: حسم (بدون نقطه) -

ابن مغیره آشکارا کرد که «مَنْ خَالَفَ السَّاطَانَ» - گوهر نفس این داعی در جوش آمد^۲ که «مَنْ سَكَتَ عَنِ الْحَقِّ فَهُوَ شَيْطَانٌ أُخْرَسُ» و عقل عنانش باز می کشید که «الرَّجُوعُ إِلَى الْحَقِّ» (خیر^۳) من التَّهَادِي فِي الْبَاطِلِ - حکمت در نصیحت شده که در کاری شروع مکن که در آن کار هر که بهتر بتر^۴ که «العَرَبُ إِلَى الشَّرِّ أَقْرَبُ» - با چندین احتمال و رزانت^۵ پیش همه سران خواجه امام ابوالمعالی احمد بن یوسف باسکونه^۶ عربی معتر^۷ کرده، و از این خادم شکایت نموده، و دروغی مبین ابلهانه^۸ حکایت و پلیدانه نفاق ارتکاب تلیس^۹ دوانیده و ناشنوده که «إِنَّ الْعَبْدَ إِذَا اسْتَكْمَلَ النِّفَاقَ مِلْكَ عَيْنِهِ، يَبْكِي بِهِمَا»^{۱۰} متی شاه، و قصه «وَجَاءُوا أَبَا هُمَ عِشَاءَ يَبْكُونَ»^{۱۱} فراموش کرده، نخست درنگ و نیرنگ های دیو شهبانی گزارده را پیش آئینه زدوده ایمان^{۱۲} داشته - آینه زدوده معذور باشد از پذیرا بودن نگار (۱۵ ب) و نکال^{۱۳} که «مَنْ يَسْمَعُ يَخْلُ»^{۱۴} و قبول کردن آن سایه اقبال

(۱) ح : خائف - (۲) در مقدمه پسر رفا (حقیقه سنائی ص ۱۷) آمده است : «روح آن عزیز در جوش آمده» - (۳) کذا در هر سه نسخه - (۴) ح : سرله (روشن نیست) - (۵) ح : رزانت - نگاه کنید بعبه الکته ص ۱۱ و مرزبان نامه ص ۱۲ - (۶) کذا فی الاصل - و ح : ماسکونه - (۷) ح : بدون نقطه - معتر بضم اول و فتح ثالث و تشدید رای مهمله نیازمند و محتاج - (۸) ح : و حکایت - (۹) ح : ابلیس دور شده - (۱۰) ل، عک : یکا بهما - (۱۱) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۱۶ - (۱۲) ح 'ایمان' زدود ندارد - و در مقابل «آئینه زدوده» در همین نامه (ص ۶۴) «آئینه صیقل زده ایمان» آمده - (۱۳) در آن دوره معمول بود - نگاه کنید به دیوان فرخی ص ۳۹۷ دیوان منوچهری ص ۳۸ و جمله زیر : «در خزی دنیا و نکال آخرتند» - مقیس از کتاب «بعض فضائح الروافض» بحواله تاریخ ادبیات ۲ : ۶۸۵ - (۱۴) برای این مثل نگاه کنید بکتاب حاضر ص ۵۴ و بمجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۲۲۸ : «یقال خلعت، إخال بالکسر، و هو الافصح، و بنو اسد یقولون أخال بالفتح، و هو القیاس - المعنی من یسمع اخبار الناس و معایبهم یقع فی نفسه علیهم المکره» -

آن دو پسر دورویه که «المومن^۱ غر^۲ کریم^۱» و دیگر «فَدَّ لِلَّهِمَا يَغْرُور^۲»، تا نفس نفیس او را متحرك گردانیده، و^۲ روح مقدس او را مضطرب کرده، مستی هذیان نا^۳ متقارب و ترهات نامتناسب - هرچند «هو الجبل^۴ القاصف^۵ لا يُزَحْزَحُهُ العواصف^۶»، ولیکن چنانکه^۶ «لا خیر فی حلیم^۷ بلا غضب^۸»، ازیرا مبدع غضب را و مخترع^۸ انتقام را همه بغضب و انتقام صفت کنند، «وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ اللَّهِ»، و قوله عز^۹ ذکره^۹: «فَلَمَّا آسَفُونَا انتَقَمْنَا مِنْهُمْ^{۱۰}» - و لکن در این معنی سخن گزاری خوش گفته است:

بیت ۱۱

هر آن خشم کان نز^{۱۲} پی^{۱۱} دین بود ز ایزد بر آن خشم نفرین بود
حمیت دین و جوهر مهابت محیی السنه را بصحرا آورده^{۱۳}، و گرنه^{۱۴} همت
شیر از آن بلندتر است که او^{۱۵} بدل کینه گیرد از روباه - و این بیتی
چند^{۱۶} بر بدیهه گفته شد:

بیت ۷

که باشم من و خشم^{۱۸} صدر شریعت نه شاه^{۱۹} و نه رای نه خان و نه قیصر

(۱) برای این خبر نگاه کنید بکتاب حاضر ص ۶۴ و بکنوز الحقایق جلد ۲، ص ۱۸۰ و کنز العمال، کتاب اول، ص ۳۶ نمره ۶۸۴ - روایت کامل اینست: «المومن غر کریم و الکافر خب لئیم» - (۲) قرآن، سوره ۷، آیه ۲۱ - (۳) ح 'و' ندارد - (۴) ح 'نا' ندارد - (۵) ح: من العاصف لا يتمز الخ - نگاه کنید بقره زیر که در روضة الصفا ج ۴، ص ۲۹ آمده: «مانند جبل راسخ بر زحمت عواصف . . . تحمل می نموده» - (۶) ح: و لیکن چنانچه - (۷) ح: فی حلم - نگاه کنید بحديث پیغمبر علیه السلام: «اللهم انی اعوذ بك من غضب الحليم» - (۸) ح: منتقم - (۹) قرآن، سوره ۲۲، آیه ۵۸ - (۱۰) قرآن، سوره ۴۳، آیه ۵۵ - (۱۱) فقط ل دارد - (۱۲) عث: از - (۱۳) ل، ح: آورد - (۱۴) ل: اگر نه ح 'نه' ندارد - (۱۵) ل، عث: کو - (۱۶) عث: 'چند' ندارد - در دیوان چاپی این اشعار نیست - (۱۷) اضافه از روی ل - (۱۸) ح: خصم - (۱۹) ح: به شاه و به رای و به خاقان به قیصر -

اگر دوزخ، دم زدن بر نیارم و گر آفتابم، فرو ریزم از بر
 مرا این قلم وین زبانت وین دل حصار و خزینہ من اینست و^۱ دفتر
 اگر من بجز هجو ملحد سگالم قلم دست^۲ برد، سخن لب، زبان سر
 نهالی مسلمان شصت ساله به پیرانه سر، کافری کی دهد بر
 «أعمى العمى الضلالة»^۲ بعد الهدی، - آنکه^۳ چگونه بیدعت^۴ آن کس را
 نسبت^۵ کنند که اگر در پنجره حروف انظمش^۶ در نگرید، جمال سنت^۷
 آنجا بینید، و اگر از نقش نقش^۸ نثرش بوئید، توحید و تجرید از آنجا یابید -
 روشن عقیدتی رای اعتقادی تهمت می کنند که اگر شرری از بوته او برین
 کارگاه مردین زند، نه درم ماه ماند، و نه دینار خورشید، و نه قراضه^۹
 ستاره - از ارادتی بوی زدن زندگی مادتش از عادت باشد - اما آن را که
 جانش^{۱۰} در حجره تصدیق همشیره ایمان بوده باشد، دانش^{۱۱} از تخیل^{۱۲} هیچ
 منخرق سرپستان سیاه^{۱۳} نکند^{۱۴} که «البطّ لا یهوله الشطّ» - و آن را که دلش
 در میدان تحقیق هم میدان اتفاق بوده باشد، مایه او از هیچ مموه^{۱۵} سپر
 نیفکند که «الفقیه لا یستعیره التویه»^{۱۶} - اگرچه این همه بوده است، دیگر در جمله
 تا استر صفتی را بر استر صورتی^{۱۷} جفت شد، جفته آن دو استر چهار دیوار^{۱۸}

(۱) ح: 'و' ندارد - (۲) ح: الضالة - (۳) ح: آن (بحدف 'گه') - (۴) ح: چگونه
 گویند - (۵) عث: به نسبت - (۶) ل، عث: بطلش - (۷) ح: سبب - (۸) ح: نفس نفیس -
 (۹) ریزه های زر و سیم - نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۵۲ - (۱۰) ل، عث: جانش (بحدف که) -
 (۱۱) ح: و دانش - (۱۲) ح: بحیل - (۱۳) عث: 'سیاه' ندارد - (۱۴) عث: نکند -
 (۱۵) ح: محوه - مموه بروزن معظم، زرانود، ملع کرده شده، و دروغ که نفریب آن را مانند راست
 گردانیده باشند - نگاه کنید به بیت زیر سنائی (چاپ مظاهر ص ۲۲):

غورك بیمغز را صفرا بشورید و بگفت * کی مموه باژ گونه یافه گوی هرزه لا
 (۱۶) ح: الفقر لا یستعیره التویه - ممکن است نسخه صحیح «الفقیه لا یستفزه التویه» باشد -
 (۱۷) هر سه نسخه: صفی - (۱۸) چار دیوار، خانه باشد - رجوع کنید بکتاب حاضر ص ۳۸ -

عافیت این منزوی^۱ خراب کرد، و خزینة هزینة این قانع بیاد برداد (۱۶ الف)
 لقد حسوت^۲ الموت قبل ذوقه^۳ إن الجبال تحفه^۴ من فوقه
 قوت و خیال در ترس بر دست گرفت، عزیمت صبر بر پای فراق هزیمت
 دو شاخ کرد - و لیکن قرآن کریم^۵ بحکم^۶ بشارت تسکینی^۷ مر جان^۸ این
 حکیم^۹ را بداد که «عسی أن تَكْرَهُوا شَيْئاً وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ^{۱۰}»،
 و عقل مرشد این برهان^{۱۱} بنمود که^{۱۲} «مَنْ خَافَ ادْجَلَ^{۱۳} وَ مَنْ ادْجَلَ^{۱۴}
 بَلَغَ الْمَنْزِلَ» - این خوف براق تو خواهد بود، تا ترا از فراق برهاند، و
 ارادت صدیق^{۱۵} وار در گوش جان من فرو می خواند که «يَا خَالِدُ
 أذن من الخوف»، تا من دیده^{۱۶} خوف زیر پای آرم، تا حریف امن
 بدست آری^{۱۷}. «وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا^{۱۸}» - دل ضعیف از پس پردهای عوارض
 در تعلیم قصه غصه شد بواسطه رقتی که «عَصِيَانُ الْجِبَالِ اطول» - مبارك
 قایدی^{۱۹} بود این مخافت^{۲۰} که هم صورت را از تنگ مخافت^{۲۱} وارهانید و
 هم صفت را از چنگ آفت - آخر این^{۲۲} درمانده با صبر بسی مشورت کرد
 و با رای بسی «سلام عليك^{۲۳}» داشت - نه اینش رعایت کرد، و نه آتش
 در حمایت داشت - در جمله همه مشاطگان این عقبه بلند بودند و قایدان^{۲۴}

(۱) در 'ح' این واژه بکلی روشن نیست - (۲) هر سه نسخه: حسوت - (۳) هر سه نسخه: ذوته - (۴) ح: خلیفه - (۵) ح: فراق - (۶) ل: ح: این اشارت بحکم الخ - (۷) در 'ح' این واژه بدون نقطه آمده - (۸) ح: مرحان - (۹) ح: حکم - (۱۰) قرآن، سوره ۲، آیه ۲۱۳ - (۱۱) ح: بیان - (۱۲) برای این خبر نگاه کنید بکنز العمال ج ۲، ص ۳۱ (بشماره ۷۶) و الجامع الصغير، ج ۲، ص ۱۵۳ - (۱۳) ل: عث: اربع، ح: الريح - (۱۴) ل: عث: مدیق - (۱۵) ح: بدیده - (۱۶) ح: آید - (۱۷) قرآن، سوره ۴، آیه ۹۱ - (۱۸) ح: بدون نقطه ها - (۱۹) ح: آخرین - (۲۰) عث: سلام و عليك - (۲۱) ح: قاید آن -

صدر ارجمند - هر دم^۱ توفیق ربانی در یاد این طالب می داد مناجات کلیم
صلوات الله علیه^۲ که گفته بود :

«ألهی طفت البلاد و جرّبت العباد^۳ و أنت خیر من الكل^۴»، و قوت
حافظه پیش سینه می آورد مقالت آن حکیم که انشا کرده بود :

بیت^۵

دولت بگرد گیتی در گردد مردان ییازماید و بگراید
چون ترا ییابد هم^۶ گوشه دندان کنان بنزد تو باز آید

شعر^۷

بکیت^۸ علی سلمی، فلما هجرتها^۹ و جرّبت^{۱۰} اقواماً بکیت^{۱۱} بذی سلم
و همت این عتاب میکرد «یا سلیم الیاذة^{۱۲}، ترکت باب الامیر^{۱۳} و أخذت
ذنب الحمیر» - این همه شنوده^{۱۴} شد، اما هنوز آن تغیر و تحیر بر جای که ای
سبحان الله، اگرچه آئینه صیقل زده ایمان معذور بود از تشریف این جلوه
که «المؤمن غر کریم^{۱۵}»، اما آینه دار معذور نبود از زخم این دو کارد^{۱۶} که
«و لا تقف ما کیسک^{۱۷} لک به علم^{۱۸}»، و «دع^{۱۹} ما یریک^{۲۰} الی ما

(۱) ح : هر دم هر دم - (۲) ح : علیه السلام (۳) ح : حوت العباد - (۴) اضافه
از روی 'ل' . (۵) ح : هم ییابد - (۶) عنوان از روی 'ل' افزوده شد - (۷) ل' عث :
مکیت علی سلمی فلما هجرته - ح : هجرة - (۸) ح : بکیت اذا سلم - ل' عث : بکیت الی سلم - (۹)
ل : الیاذة - (۱۰) ح : الامور - (۱۱) ح : ستوده - (۱۲) ح 'المؤمن' ندارد -
برای این خبر نگاه کنید بکنوز الحقایق، جزء ثانی، ص ۱۸۰ حاشیه، و کنز العمال، کتاب اول، ص ۳۶،
نمره ۶۸۴ (۱۳) ح : دوکار - نگاه کنید بمقدمه حذیقه ص ۴۶، سطر اول - (۱۴) قرآن، سوره ۱۷،
آیه ۳۸ - (۱۵) روایت این خبر در الجامع الصغیر، جزء اول، ص ۱۲۸ اینست : «الحلال بین
و الحرام بین - ندع ما یریک الی ما لا یریک» - نیز نگاه کنید بمجمع الامثال، جزء ثانی، ص ۳۷۰ و
شرح آئرف، ج ۳، ص ۶۶ -

لا یریک، و از آن اثر که «إن امرأة اعراية^۲ قالت لعمر: لای^۳ شیئی تسوسنا إذا لم تعرف أمورنا؟» -

بحرمت اهل حرمت که اگر^۴ الخناس که کاتب الوهم^۵ ابلیس است، این تلیس^۶ بتحقیق بیند، بر هوس خانه^۷ بیخردانه او خندد - و اگر الهام که کاتب^۸ الوحی رحمة للعالمین است^۹، آن سیاست بتحقیق و بتصدیق بشنود، (۱۶ ب)
بر ظلم سرای بی اعتقادانه او گردد که بسرای حیات جاه^{۱۰} مجازی در خلاف این چنین خلافی شود بمردمی که آن نامردم است^{۱۱} -

رباعی^{۱۲}

در مکر ز عمروعاص^{۱۳} پیروزتر است

در ظلم ز شمر شوم بدروزتر است^{۱۴}

از ماتم فرزند جگرسوزتر است

وز دولت برگشته بدآموزتر است

لیکن تعجب^{۱۵} این چهار دیده را بسر زانو نشاند^{۱۶}، و تحیر دست او

(۱) ل عث 'لا' ندارد - (۲) عث: ح: عراية - (۳) ح: لا شی - (۴) ح: اهل اگر -

(۵) ح: کاتب الوحی - (۶) ح: 'این تلیس' ندارد - (۷) ح: موشخانه - (۸) ح: کانت -

نیز نگاه کنید به بیت زیر حدیقه (ص ۷۲۷):

هر سخن کان بجای خود باشد * کاتب الوحی آن خرد باشد

(۹) ل: ح: 'و' بجای 'است' - (۱۰) ح: 'جاه' ندارد - (۱۱) ل: 'است' ندارد - (۱۲) ظاهراً

از سنائی است، اما در دیوان چاپی شامل نیست - (۱۳) نگاه کنید به ابیات زیر حدیقه سنائی

(ص ۲۶۹):

عمروعاص و یزید بد اختر * بسر آب بر فگنده سپر

عمروعاص و یزید و ابن زیاد * همچو قوم نمود و صالح و عاد

(۱۴) ح: 'تعجب' ندارد - (۱۵) ح: نشاید -

را^۱ ستون زنخدان ساخت که ای عجب؛ المعی^۲ خاطری که فهم او لوح سکونات^۳ پیش چشم دارد، شنیدن چنین تخیلات^۴ ازو بدیع^۵ بود. قادرفکرتی^۶ که وهم او خطه خطا زیر و زبر کرده باشد، شنیدن این تمویهات ازو بدیع^۷ - از خبر تا بنظر بسی منازل^۸ است، و از یقین^۹ تا بتلقین بسی کسی، که میزان فضل و عدل او میان حق و باطل او تجنب^{۱۰} (کذا) باشد، و اشهب و ادهم امضا و عزم او^{۱۱} میان بهشت و دوزخ انگیخته، چه جای این آهستگی و اغماض^{۱۲} باشد که آن لحظه که حدت قریحه^{۱۳} او آتش اندر ترهات مزخرفات او زدی^{۱۴}، معلوم او باشد^{۱۵} که فطنت این غریب^{۱۶} بر صاحب سنت شرع چه دمسازی دارد، و بر صفوت باطن او چه بازی - اگر در حال آن نکرد، اکنون این خادم واثق است که در^{۱۷} ثانی الحال صورت باطل او پیش دیده^{۱۸} قریر^{۱۹} انصاف در آرد^{۲۰} و تصویر و تزویرش بسر^{۲۱} - دلدل علی بن ابی طالب که^{۲۲} چنین دانم که معین

(۱) عث: از آن ستون الخ (نگاه کنید بتعلیقات) - (۲) ح: المعنی - المعی کسبکه رای او همیشه بر صواب باشد و در فکر او خطا نیفتد (غیاث) - (۳) ل، عث: سیکونات - ممکنست که مکونات باشد که در کشف المحجوب بکار بسته شده - نگاه کنید بسبک شناسی، ج ۲، ص ۱۹۲ - (۴) بمعنی خیالات باطل - نگاه کنید به مصراع زیر سنائی (دیوان ص ۲۶۷):

صورت تخیل هر بی دین بیرهان داشتن

(۵) ح: بدفع - (۶) در ح 'قادر فکرتی' ازو بدیع بود، بتکرار نقل شده - (۷) ل: یمویهات - ح: بدیع بود - (۸) ح 'بسی منازل' ندارد، جای سفید گذاشته شده است - (۹) ح: اربعین - (۱۰) کذا در ل، عث - و در ح: تجلنت - ممکن است تصحیف 'آویخته' باشد - (۱۱) ح 'او' ندارد - (۱۲) ح: اغماز - (۱۳) قریحه، بمعنی طبع، ذوق، ادراک و قدرت طبیعی در گفتن شعر - (۱۴) ح: آوردی - (۱۵) ل: شد - (۱۶) ح: غربت - (۱۷) ح 'در' ندارد - (۱۸) قریر بمعنی خنکی چشم و چشم خنک کرده - نیز نگاه کنید بنامه چهاردهم - (۱۹) ح: دارد - (۲۰) ح: شیر - (۲۱) عث 'که' ندارد -

از این چنانك آن پارس^۱ برآستی خاص شهره کرد، این کرتش^۲ برآشتر خراس مسئله کند، و این داعی دهر را بقبول خویش شهره کند که اگر استرصفی را بر استرصورتی بر آخور بندند^۳، بر نشانیدن را عجب نبود، عیسی صورتی را که در خواب بینند بر نشانند^۴، چه عجب -

بعد از این از عاطفت و رافت صدر اسلام چشم دارد که تمویهات صاحب غرضان را گوش ندارد، و ثنا گوی خود را روزی چند مهمان دارد، و^۵ هم بجان او را میزبانی کند - چیزی که بهایم موزی و سباع مهلك از آن عاجز نباشد^۶، از آن خود را صیانت فرماید - جوهری که روح الله بدان مشهور است، اخلاق را بدان متحلی^۷ گرداند - بحکم آنکه^۸ این خادم در غربت و در حضر خدمتی را که بدو مفوض است، خدمت و شکر این نشانه را ممثل^۹ و مباحی^{۱۰} بوده است، جز فال همایون گهی نزده^{۱۱} است، و جز تخم نيك عهدی نپراگنده است - پس وقت آنست که در حق او سعی کند، نه^{۱۲} در خون او، و او را نوید خلعت دهد، نه نوید قلعت - اگرچه نهاد نهاد را^{۱۳} هر لحظه این بیت نوشتی تعلیم کند :

بیت^{۱۴}

از قضا در بقاء من خللی نیست

(۱۷ الف) خود نه بتن آفتی رسد، نه بجانم^{۱۵}

(۱) ل، ح : بارش - این جا متن مغلوط است - (۲) ح : کرس - (۳) ح : بندد - (۴) در ح نقطه ها نیست - (۵) ح 'و' ندارد - (۶) ح : نباشند - (۷) ح : متجلی - (۸) ح 'آنکه' ندارد - (۹) ح : ممثل - (۱۰) ح : مناهی - (۱۱) ح : برداست (بدون نقطه ها) - ل : کپی برده (بدون نقطه ها) - (۱۲) ح : ورنه - (۱۳) در هر دو نسخه (عث، ح) اینجا علامتی ست که علامت بیت می باشد - (۱۴) عنوان از روی 'ل' افزوده شد - (۱۵) ح : بخانم -

وَرَا نَه دَهْد دَاد مَن زَمَانَه غَدَار

مَن نَه نَحْسَت از سَم دِیدَه^۱ جِهَانَم

معلومت^۲ پیش تو از خرده‌مندان ربع مسکون را که دیده احاطت

و همت عالی آن صدر^۳ بر ایادی چندان الف^۴ دارد، از آنچه پوشیده

نیست بر آن پوشیده غیوب^۵ که^۶ یوسف یعقوب بصورت خوب معروف بوده

است، و^۷ احمد مرسل بسیرت حمیده موصوف^۸ - اما چون نخاس^۹ صفت این

صورت را قیمت کرد، هژده درم نفایه^{۱۰} پیش نشد - «و شَرَوَه^{۱۱} بِثَمَنِ نَحْسِ

دَرَاهِمِ مَعْدُودَه^{۱۲}» - اگرچه در رشته موئی از آن او به هژده هزار عالم

پیش ارزید^{۱۳}، اما بدو^{۱۴} نمودند که در عالم معنی صورت را پیش از این

قیمت^{۱۵} نباشد - اما چون باز ناقدان خطه ملکوت خواستند^{۱۶} که سیرت

او را در من یزید^{۱۷} دهند، خریداران ابتلا و اختیار عالم علوی و سفلی^{۱۸} را

۱۰

(۱) ح: این بیت ندارد - (۲) عث: ارستیم دیده - (۳) ح: که، افزوده - (۴) ح:

صدر را به - (۵) ح: الت - (۶) ح: که، ندارد - (۷) ح: و، ندارد - (۸)

نخاس، بروزن شداد، بازاری که در آن غلامان و اسبان و دیگر حیوانات فروخته شوند - و نخاس باین

معنی مجازست، چه تخفیف سوق النخاسین باشد، زیرا که نخاس صیغه نسبت است بمعنی برده فروش و

بهایم فروش، ماخوذ از نخس بمعنی سرانگشتان بکسی فشردن است - چون معمول بهایم فروشان است که

برای دریافت فربهی و لاغری و دیگر عیوب، در جسم حیوانات جا بجا سرانگشتان می‌خلاتند، لهذا

نخاس گویند (غیاث) - دیوان فرخی ص ۱۸۳، دیوان منوچهری ۴۴ - درخت گل بمثل چون کذیزک

نخاس - (۹) ح: بغایت - نفایه بعربی سیم ناسره را گویند چنانکه خود سنائی در مقدمه دیوان

نویسد: نفایه بدست بی سرمایه دهی (ص ۱۱) - و نیز در حدیقه (ص ۶۷۸):

همه گشته نفایه سیم دغل * آنکه گفتش خدای بل هم اضل

انوری گوید: نقدهای بس نفایه است این و ناقد بس بصیر (آندراج، ۳، ص ۵۹۸) نیز رک به

دیوان فرخی ص ۱۹۸، ۳۴۴ و دیوان منوچهری ص ۱۴۴ - (۱۰) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۲۰ - (۱۱)

ح: به ارزند، ل: یارزید (بحذف بیش) - (۱۲) ح: برو - (۱۳) ح: همت - (۱۴)

ح: خورشید - (۱۵) ح: برندهد - من یزید نوعی از بیع که هر که از دیگر خریداران قیمت

(باقی)

در شاهین ارادت نهادند از همه^۱ این آواز بر آمد «مَا زَاغَ الْبَصَرُ
وَمَا طَغَى^۲» - جمله اشیا و موجودات خریدار، اما در کیسه^۳ تا آن
نقدی نیست که بهای سیرت این مرد مزد آید^۴ - یوسف علیه السلام را
منزلت^۵ آن بود، و الحمد را مرتبت این - اکنون بحمد الله اقصی القضاة
احمد بن یوسف را مدبر آفرینش^۶ آن بینش داده است که صورت یوسفی خویش را
در مجال محال می نهند^۷، و^۸ سیرت خوب احمدیش را در رشته ناراستی
در من یزید می نهند -

رباعی

هر روز بکار شرع بیدارتر ست هر دم زدن خجسته دیدارتر^۹ ست
هر لحظه سخی تر ست و دیندارتر ست هر چند که خواجه و نکوکارتر ست

زیاد دهد خرید نماید، و بمعنی فروخت کالا، و بمعنی بازار نیز نوشته اند (غیاث) - سنائی گوید: مطربان
در من یزید افکنده نعمتهای خویش (دیوان چاپ، مصفا ص ۲۷۳) و کتاب صیدنه ورق ۳ الف: شاه
را بر سر چهار سوی کساد من یزید - طبقات ناصری ص ۹: در من یزید بخراسان بداشت و
بفرمود تا بهشتاد درم او را بخریدند - (۱۵) عث سفلین -
(۱) ح: از این همه - در مقدمه پسر رفا همین مطالب را بسبك و روش مانند سنائی بدین گونه
شرح دهد - نجیب زادگان اصل و وصل بثمرن بخش فروخته، یزید زادگان را بایزید زادگان در من یزید
کردند - و از نهاد هر يك این آواز بر می آمد که شاعر گوید:

اوقعنی حبك فی من یزید * فی صفة الذل و نعت العبد
قد حضر البائع و المشتري * عبدك موقوف فاذا تزید (ص ۱۴)

(۲) قرآن، سوره ۵۳، آیه ۱۷ - نگاه کنید بحدیقه سنائی ص ۱۹۵ -

دو جهان پیش همتش بدو جو * سر مازاغ و ماطغی بشنو

و در دیوان ص ۲۹۸:

چو خجل کردی دو عالم را، پدید آمد ز رشك * كحل ما زاغ البصر در دیده بینای تو

(۳) ح: تا در کیسه ما - (۴) ل: مرد مرد - ح: مزد این مرد بر آمد - عث: آمد - (۵)

ح: آن منزلت - (۶) ل، عث: آمد بر آفرینش - ح: بر آفرینش - (۷) ح: می نهد - (۸)

ح: این جمله ندارد - (۹) ح: بیدارتر - و دران ترتیب مصرع های این رباعی بدین طور است:

۱، ۳، ۲، ۴ -

❦ نامه هشتم ❦

این نامه بچند عنوان یافته می شود:

نسخه‌های لندن و عثمانیه و حبیب‌گنج: نسخه کتاب کتبه
 الی^۱ فرید الزمانی قریع الدهر عمر خیام رحمه الله علیه^۲ -
 آریانا: فرید الزمان قریع الدهر عمر خیام -
 مجله یغما: بخدمت خواجه حکیم عمر بن خیام نویسد برای این قضیه -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«قال^۳ اصدق القائلین: يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
 مِنَ الْمُؤْمِنِينَ» - چون سلطان نبوت را و شهنشاه دعوت را از فضای
 لامکان بواسطه «كُنْ فَكَانَ» برسولی ولایت دست کرد^۴ «خَلَقَتْهُ
 يَدِي» نامزد کردند، و از جامه خانه قدم قبای بقا در وی پوشیدند، و بقلب
 «رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ»^۵ تشریف^۶ دادند، و رویش از ملکوت^۷ عالم ینش بکلبه^۸

(۱) ل: الی حکیم فرید الزمانی - (۲) ل: علیهما - (۳) یت: 'قال الخ' ندارد - ل عث: قال
 اصدق القائلین رحمه واسعة - (۴) قرآن، سوره ۸، آیه ۶۵ - (۵) کن، کن، فکان، کن فیکون
 بمعنی فرمان تخلیق عالم یا خلقت عالم محض - نگاه کنید به تعلیقات - (۶) آ: دست کرد، نیامده -
 (۷) قرآن، سوره ۳۸، آیه ۷۵ - اصل آیت قرآن اینست: «وَقَالَ يَا ابْنِیَّ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لَهَا»
 خلقت یدي - (۸) در اصل آیت قرآن اینست: «وَمَا اَرْسَلْنَاكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ» سوره ۲۱،
 آیه ۱۰۷ - یت: بحذف ضمیر متصل "ش" و ح: بقلب رحمة الخ - (۹) کذا در یت - و در همه
 نسخها: تعریف - (۱۰) ل، عث: عالم ملکوت -

آفرینش آوردند، تا آن^۱ بارگاه تشریف بکارگاه تکلیف^۲ نامه روحاً^۳ من^۴
 امرنا، فَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي اتصال^۵ کند - چون از بارگاه
 کله^۶ کشش در^۷ نشیب کلبه^۸ کوشش نظر کرد، سباعی^۹ که^{۱۰} در بیشه
 «سبعاً شداداً» ساکن بودند، پنجه‌ها گشادن گرفتند - و شیاطینی^{۱۱} که
 در بارگاه انسانیت آمدشده داشتند، (۱۷ ب) به تیغ و قلم تیز^{۱۲} کردن
 آغاز کردند - چون کدخدای ربانی و شهنشاه^{۱۳} روحانی آن قاصدان و
 معاندان را^{۱۴} بدید، رسولی از درگاه^{۱۵} بزبانی^{۱۶} یارگاه بی‌گوشی^{۱۷} فرستاد
 که^{۱۸} «بی نیازا،^{۱۹} نیازمندی را از گلشن ناز و لطف بهشتی نماز^{۲۰} فرستی،
 و با او جامه خدمت^{۲۱} و نامه^{۲۲} قدم همراه کرده - در این بیابان نفسانی^{۲۳}
 جوق جوق دیوان نامه دزد^{۲۴} می بینم، و در این بیشه^{۲۵} جسمانی رده^{۲۶} رده
 ددان^{۲۷} جامه در^{۲۸} و من گدا و^{۲۹} در ولایت غریب، در یاب مرا -

(۱) یت : از - (۲) آ 'تکلیف' ندارد - جای سفید گذاشته - (۳) این از دو جاست : «روحاً
 من امرنا» سوره ۴۲، آیه ۵۲، «و نفخت فيه من روحی» سوره ۱۵ آیه ۲۹، و سوره ۳۸، آیه ۷۲ -
 ولی در متن بجای 'و نفخت'، 'فنفخت' آمده است - (۴) عث 'فيه' ندارد - (۵) یت : ایصال -
 (۶) یت : قرارگاه کله - (۷) یت : این فقره ندارد - (۸) ح : کله - (۹) ح : ساعتی -
 (۱۰) آ، ح 'که' ندارد - (۱۱) قرآن، سوره ۷۸، آیه ۱۲، یعنی بر شما هفت آسمان محکم ساختم -
 (۱۲) ح : شیاطین - (۱۳) ح : سر - (۱۴) یت : پادشاه - (۱۵) آ 'را' ندارد - ل :
 قاصدان را و معاندان - (۱۶) آ، ل، عث، ح : بارگاه - (۱۷) آ، ل، عث، ح : ربانی - (۱۸)
 ل، عث، ح : بی گوشی - آ 'یارگاه' فرستاد، ندارد - (۱۹) آ 'که' ندارد - (۲۰)
 یت : بی نیازمندی - ح : بی نیاز - (۲۱) آ : نماز - یت : بی نماز - عث : نماز - نماز جمع نمر بمعنی
 پلنگ - (۲۲) یت : قدم - (۲۳) ح : مایه - (۲۴) آ، یت : نفسانی - (۲۵) آ : در -
 ل، عث : درد - (۲۶) ل، عث، ح : اندیشه - (۲۷) رده صف مطلق و چینه دیوار و چینه يك
 رده = دیوان فرخی ص ۱۲۴ : رده گرد سپاه بگرفتند - ص ۳۷۶ : زین پنجهزاری رده ترکان حصارى -
 دیوان منوچهری ص ۱۴۷ : چون دو رده چتر سبز در دو صف کارزار - (۲۸) ح : دیوان -
 (۲۹) آ : جامه دزد - (۳۰) یت : و در ولایت غربت - آ : گدای ولایت غربت - ل، عث : گدا
 ولایت غریب - ح : گدا و ولایت -

می^۱ ترسم که در این غریستان^۲ این مشتی ناپاک و^۳ بی‌پاک این نامه و جامه بر من بزیان می آورند^۴ - در حال زبان^۵ تأیید بگوش^۶ تهدیدش فرو خواند که^۷ «يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَ مَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ»، ای که از بالای^۸ آلاهی روی بکن^۹ بلا نهاده ای، و^{۱۰} ای جوهر یگانه و ای مرد مردانه مترس و بترسان که ترسانیدن را رفته‌ای^{۱۱} نه ترسیدن را - دلیروار^{۱۲} از پنجره^{۱۳} ایمان بمیدان اسلام^{۱۴} خرام و مهراس که روح مجرد و نفس مطمئنه ترا حامی مائیم^{۱۵}، و جسم هوید^{۱۶} مرکب ترا نگهبان عمر بس^{۱۷}، که جز^{۱۸} سایه^{۱۹} سیاست او چاوشی در گاه ترا نشاید^{۲۰} - و از دیوان مبین لقب^{۲۱} صالح المومنینش دادیم تا همچنان که صالح حضرت ما بامر ما^{۲۲} ناقه^{۲۳} ما را از سنگ بصحرا آورد، صالح درگاه تو بعز تو^{۲۴} نامه ترا از پرده تواری^{۲۵} بصحرا آورد - تو باك مدار که ما آنجا که بستان تو^{۲۶} سبز کردیم، هم^{۲۷} چرندگان^{۲۸} را پوزه بند^{۲۹} بربستیم، و آنجا که شمع تو بر

(۱) آ، ح: ترسم - ل، عث: که ترسم - (۲) عث، ح: غریستان - (۳) آ، ل، عث: ح 'و' ندارد - (۴) عث، ح: آوردند - ل: آورند (بحذف می) - (۵) یت: بزبان - (۶) آ: بگوشش - (۷) یت 'که' ندارد - (۸) یت: آلاهی بالا - عث: که از بالای الخ - آلاء نعمتها باشد - (۹) ح: بکن - مکن، بمعنی کمینگاه، دیوان منوچهری ص ۵۷: چون خون آلوده دزدی سر ز مکن - (۱۰) آ، ل، عث، ح 'و' ندارد - (۱۱) عث: فتنه - (۱۲) ل، عث: دلیر و از پنجره (۱۳) فقط یت 'صخره' بمعنی سنگ بزرگ - (۱۴) ح: سلام - (۱۵) ح: میمائیم - (۱۶) یت: مکرم - (۱۷) آ 'بس' ندارد - (۱۸) آ 'که جز' ندارد - ل، عث: چنین - ح: چنین سایه بان - (۱۹) آ: شاید - ح: بشاید - (۲۰) یت: لقب او (بحذف ضمیر متصل در مومنین) - (۲۱) ل، عث، ح 'ما' ندارد - (۲۲) آ 'به عز تو' ندارد - عث، ل، ح: بعز نامه تو از الخ - (۲۳) یت 'از پرده تواری' ندارد - (۲۴) آ 'تو' ندارد - (۲۵) ل، عث: بر چرندگان - ح: جز بندگان - (۲۶) پوز، دهان - پوزه، پیرامون و گرداگرد دهان - پوز بند، لجام یا ریشمانی که بدان دهان جانوران بندند، سنائی گوید:

برافروختیم^۱، همه چمنندگان را لویشه^۲ بر کردیم - نگهبان^۳ جامه و نامه تو^۴ داد عمر بس، «حسبك الله» -

مراد از این اسباب و اطناب آنست که چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی نبود^۵، پس صدف در^۶ حکمت را از رعایت عمری نیز استغنا نباشد، که کتاب و حکمت دو جوهرند^۷ در يك طویله، بگواهی^۸ کتاب کریم که «و یُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ»^۹ - چون کتاب را پنهان^{۱۰} عمری حاجت بود، حکمت^{۱۱} را نیز بچون^{۱۲} تو عمری حاجت باشد، تا بسبب عمران^{۱۳} این دو ولایت عمران باشد -

آمدیم بحسب^{۱۴} حال، مگر که موید حکما و مرشد اولیا خواست که جانهای^{۱۵} مجرد را از لباس هیولی و صورت بواسطه صفوت فطنت این دوست^{۱۶} در حلیت^{۱۷} صورت آرد و بر دیده طبیعت جلوه کند^{۱۸}، تا همچنان که آرباب آلباب^{۱۹} از حکمتهای مجرد ذوق می یابند، موید^{۲۰} آن صورتی نیز از آن محروم نباشند^{۲۱} - اما شَیَاطِینُ الْاِنْسِ^{۲۲} این برگ نمی دارند

(۱) یت: افروختیم - (۲) حلقه ای باشد از ریسمان که بر سر چوبی نصب کنند و لب اسبان و خران بدنعل را در آن حلقه کنند و بتابند تا رفتار ناپسند نه کنند (آندراج) - نیز ببینید لغت فرس ص ۴۷۹ - (۳) ل، عث: نگاهبان - (۴) ل، عث: ما - (۵) ل، آ، عث، ح: نخواهد بود - (۶) آ: گوهرند - (۷) آ: و گواه آن هم - ل، عث، ح: و گواهی آن هم کتاب (بحدف که) - (۸) ل، آ، عث، ح: نعلیه الکتاب الخ، اما در 'یت' کذا در متن و قرآن سوره ۲، آیه ۱۲۳، و سوره ۳، آیه ۱۵۸، و سوره ۶۲، آیه ۲ - (۹) آ، عث، ل: خبر، ح: بخرم - (۱۰) ح: که حکمت - (۱۱) یت: چون - (۱۲) ح: عمر این - (۱۳) یت: بر حسب حال - (۱۴) ل: جامتها - عث: حاجتها - ح: جامهای - (۱۵) عث: دو دست - (۱۶) ل، عث: حلیت - (۱۷) آ: کند - یت: دهد - ل، عث: می کند - (۱۸) نگاه کنید بکتاب صیدنه ۳ آ: بنزدیک ارباب الباب از آن روشن تر است الخ - (۱۹) یت: مریدان - عث: مؤید - (۲۰) ل، عث: نباشد - (۲۱) قرآن، سوره ۶، آیه ۱۱۲ - آ: اما . . . میگردانند، ندارد - ل، عث: اما . . . را این برگ نه می دارد -

و^۱ سبا البشر را این طاقت نمی باشد^۲ - خاك (۱۸ الف) در^۳ می پاشند، تا جگرهای عاشقان تشنه را از^۴ این شربت محروم می دارند، و جانهای امیدوار صادق^۵ را از این صورت مهجور میگردانند - صاحب^۶ شدن و صافی شدن این دو ولایت را بصلابت چون تو عمری حاجتست که عمرت با کوه پیوسته باد!

معلوم مجلس است از واقعه^۷ و قعیت^۸ آن صراف^۹ که ظرف^{۱۰} این جوهر نمی شناخت^{۱۱}، بتلقین شیاطین و تعلیم^{۱۲} مستی بی دین گنج خانه^{۱۳} قناعت ما را بتاراج میداد، و کنج عافیت ما را خراب میکرد - یکدم^{۱۴} با جوهر آدم مشورت نکرد، و يك لحظه با مردمی آشنا نشد، و يك چشم زخم^{۱۵} با شرع و عقل تدبیر نیندیشید - همی او بود و تلیس يك^{۱۶} رمه^{۱۷} ابلیس و غرور مستی بی نور - عنان^{۱۸} دل بدست «الخناس»^{۱۹} داده، تا بخامه^{۲۰} «يُوسُوسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ»^{۲۱} در لوح خیال^{۲۲} او نقشهای محال میکردند، و^{۲۳} او بر آن^{۲۴} عشوه ها گوش داشته^{۲۵} و تعریف «انما النجوى

(۱) ح 'و' ندارد - (۲) ل : عث، ح : نمی بود - (۳) ل : می درپاشند - (۴) ل، عث 'از' ندارد - (۵) عث : صادقان - ل : جان امیدوار صادقان - (۶) آ : صحیح - ل، عث : صحی - ح : صیحه - اما صاحبی بمعنی پاك و صاف - (۷) بمعنی فتنه و شر - (۸) بمعنی سره کردن درهم و دینار - (۹) یت : طرف - (۱۰) ل، آ، عث، ح : می شناخت - (۱۱) ح : نعم - (۱۲) ل، آ، عث، ح : گنج - در مقدمه حذیقه (ص ۴۳) 'گنج خانه عقل' آمده است - (۱۳) ل، آ، عث، ح : یکقدم - (۱۴) آ : چشم زدن - (۱۵) یت 'يك' ندارد - برای رمه، گله، نگاه کنید بمقدمه حذیقه ص ۴۳ - (۱۶) عث : و عنان - (۱۷) آ : خناس - قرآن سوره ۱۱۴، آیه ۴ - (۱۸) ل، آ، عث : بخامه - (۱۹) قرآن، سوره ۱۱۴، آیه ۵ - (۲۰) آ 'در لوح خیال او' ندارد - ل، عث، ح بجای 'لوح خیال او' هیئت نقشهای محال - (۲۱) آ 'و' ندارد - (۲۲) ل، ح : بدان - (۲۳) یت : داشت -

مِنْ الشَّيْطَانِ^۱ فراموش کرده و بغرور^۲ دَیْحَسِبُونَ^۳ آنهم مهتدون^۴، دست
در آن گوش کرده - و مرا در آن مدت قریب^۵ ماهی و نیم^۶ هم خواب از
چنگ او گریخته و هم آب از ننگ او ریخته - از^۷ آنجا که ضعیفی مزاجست،
بارها خواستم که این بارها^۸ از خود بیفگم، و خنجری بر حنجره^۹ خویش
نهم، و این عندلیب روحانی را از تن^{۱۰} و بند نجات دهم، و این مخدّره^{۱۱}
ربانی^{۱۲} را هم^{۱۳} پرده غیب باز فرستم - اما طیب آفرینش دستوری نداد، و
عقل مرشد اجازت^{۱۴} نفرمود قفس^{۱۵} سلطان را بفرمان شیطان شکستن،
و صدف در^{۱۶} شرف را از ننگ مشی ناخلف^{۱۷} شکافتن - و^{۱۸} عقل مرشد
هر لحظه این بیت^{۱۹} بر جان^{۲۰} میخواند:

بیت

۱۰

بشهری کامدت در کار سستی بحول^{۱۷} قلوبان آخر نرستی
و رحمة للعالمین مرا بدین^{۱۸} کلمه ارشاد میکرد: دَسَافِرُوا، تَصِحِّحُوا،

(۱) قرآن سوره ۵۸، آیه ۱۱ - (۲) بیت 'بغرور' ندارد - برای این آیت رجوع کنید بسوره ۷،
آیه ۲۸ - (۳) آ: قربت - بیت ندارد - (۴) بیت: یک ماه و نیم - (۵) آ: از آنجا
است، ندارد - (۶) ح: پارها - (۷) ل، آ، عث، ح: خنجر - (۸) ل، ح: از این ننگ -
یت: تنگی و بند - (۹) یت: ظلمانی - (۱۰) آ 'هم' ندارد - ل، عث، ح 'را' ندارد - (۱۱)
ح: دستوری - (۱۲) ل، عث، یت، ح: قفس - هر دو شکل املائی درست است - (۱۳) یکی
از آن فقرات ست که خیلی بکار برده شده - نگاه کنید بمصراع زیر (دیوان سنائی ص ۱۱۴): زانکه مشی
ناخلف هستند در خط خلاف - (۱۴) آ 'و' ندارد - (۱۵) آ 'این بیت' ندارد - ل، عث، ح:
این مصراع - (۱۶) آ: بر جان من - (۱۷) آ این بیت ندارد - یت: تحول - ل، عث: بحول
قلوبانان برستی - ح: غالباً بدون نقطه ها - حول و حوله، توانائی و حيله باشد - قلوبان، مردم دیوث و بی
حمیت - سنائی گوید (دیوان ص ۳۴۷):

اگر خوش خوئی، از گران قلوبانان * و گر بدخوئی از گران قلوبانی
(۱۸) آ: بکله خود -

و تغنموا^{۱۱}، تا من^۲ بعاطفت و رأفت این هر دو خود را از ظلمات اسکندری^۳ بعین الحیات خضری رسانیدم -

و شرح آنچه ائمه و قضات و سادات هرات^۴ و اوساط^۵ الناس و عوام^۶ این شهر باستقبال و اقبال و مراعات^۷ بامن کردند، در حد و عد نیاید^۸ - من دیگر بار خواستم که نقاشان^۹ روحانی را^{۱۰} بر کار کنم، تا^{۱۱} بر جانهای امیدوار عاشقان گهر باران^{۱۲} کنند - باز دیوان^{۱۳} خیال او بغرور آمدند و مدبران مدبر او بزور^{۱۴}، باز^{۱۵} قلابان قلب او^{۱۶} بر کار شدند - و من متعجب از سکون (۱۸ ب) و^{۱۷} صلابت تو که^{۱۸} چندین محیلان^{۱۹} در شهر و ذوالفقار زبان تو در^{۲۰} نیام، و^{۲۱} چندین فساد در جوار^{۲۲} تو و در^{۲۳} صلابت تو بر طاق - توقع این عاشق صادق آنست که چون این نیشته^{۲۴} بدان^{۲۵} پیشوای حکیمان رسد، در حال بذوالفقار زبان حیدروار سر هوس^{۲۶} شان بردارد، و بدر^{۲۷} صلابت عمری^{۲۸} بنیت^{۲۹} نیت ایشان ذره ذره کند، تا از تنگ رنگ^{۲۹} و چنگ نیرنگ خویش باز رهند^{۳۰} -

- (۱) آ: این حدیث نیامده - نگاه کنید به الجامع الصغیر، ج ۲، ص ۵ - (۲) یت تا من، ندارد - (۳) آ ح: سکندری - (۴) ل، آ، عث، ح: همواره - نگاه کنید به تعلیقات - (۵) ح: اوسط - (۶) ل، آ، عث، ح: عوله (بمعنی هر چه بدان مدد خواسته بشود) - (۷) ل: مراعات من آ: اقبال مراعات - عث 'و اقبال' ندارد - (۸) ل، عث: نیامد - (۹) یت: بعاشقان - (۱۰) یت 'را' ندارد - (۱۱) ل، آ، عث، ح: 'تا' ندارد - (۱۲) ح: گهر بار - (۱۳) ح: بودن - (۱۴) ح: باز بزور - و زور بمعنی مکر و فریب باشد - (۱۵) آ: ز باز - (۱۶) آ 'او' ندارد - عث: قلت، بجای قلب - (۱۷) یت 'و' ندارد - (۱۸) ل، آ، عث، ح: 'که' ندارد - (۱۹) ل، عث: مخیلان - (۲۰) ح: حیدر بنام - (۲۱) آ، عث 'و' ندارد - (۲۲) یت: جوارند - ح: جوار - (۲۳) ل، عث: ذره - (۲۴) یت: نوشته (بحدف این) - (۲۵) ل، عث: بآن - (۲۶) یت: سرشان (بحدف هوس) - (۲۷) عث: شان عمروار - ل: عمروار - (۲۸) آ: بنیه (شکل دیگر املائی) - (۲۹) برای رنگ و نیرنگ نگاه کنید بدیوان ص ۴۹ - (۳۰) بر این 'آ' پایان میرسد -

و معلوم باشد که آن تزویرها که تصویر کرده بود^۱، فرستاده - اگر آن او فرستاده بود و ساخته بدوده ملامت و حرامزادگی آن محبوس منحوس^۲ کرده است، بزدان زندان خود سیلی حوادث و مخراق^۳ صروف^۴ دمار از وی برآرد -

• باری عز اسمہ داند که از اکنون^۵ تا قیامت حاصل این مالیخولیا و جنون^۶ جز آن نباشد که دینارش بدیوان عوانان خرج شود، و دینش بدست دیوان تلف، تا اینجا زرد روی باشد و آنجا سیاه روی، و بگویدش^۸ که هان^۹، «أَلِفْتَنَةُ نَائِمَةٍ لَعَنَ اللَّهُ مَنْ أَيْقَظَهَا^{۱۰}» - خویشتن را^{۱۱} از زخم^{۱۲} لعنت صیانت کند، و خصومت اینجا با سلطان داند و آنجا با رحمان^{۱۳} - این چنین کلوخ امرودها^{۱۴} نکند که روزی^{۱۵} همین^{۱۶} کلوخ بر سر وی^{۱۷} کوبند، و همان^{۱۸} امروده^{۱۹} بر جان او - «و لَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ^{۲۰}» -

اکنون بزرگی و اعتقاد پاک بدان انقباض سابق^{۲۱} و انبساط لاحق معذور فرماید^{۲۲} - «و السلام عليك الف الف بمحمد و آله» -

(۱) ل، عث، ح: تصویر کرده بود و فرستاده بود و ساخته - (۲) یت 'منحوس' ندارد - ل، عث 'آن' ندارد - (۳) مخراق بمعنی دره - یت: مخراق - (۴) صروف جمع صرف، گردشهای زمانه و حادثات - ح: حروف - عث: صرف - (۵) ل، عث: و باری - (۶) ح: کنون - (۷) یت 'و جنون' ندارد - (۸) یت: بگویدش - (۹) عث 'که هان' ندارد - (۱۰) برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير، جزء ۲، ص ۶۶ و المناوی، جزء ۲، ص ۱۳۳، حاشیه - (۱۱) یت 'را' ندارد - (۱۲) ل، عث، ح: زحمت - (۱۳) یت: سبحان - (۱۴) ح: کلوخی - کلوخ امروز نوعی از امروز بزرگ ناهموار و بی مزه - (۱۵) ح: آخر روزی - (۱۶) یت: هم این - (۱۷) ل، ح: سر او - (۱۸) یت: هم آن - (۱۹) ح: امروز - (۲۰) قرآن، سوره ۱۴، آیه ۴۳ - (۲۱) ل، عث، ح: 'سابق' ندارد - (۲۲) یت: فرماید -

❦ نامه نهم ❦

مقدمه این نامه بدو طور آمده : در نسخه‌های عثمانیه و لندن و حبيب‌گنج و دیوان (چاپ مدرس رضوی) و مجله‌های آریانا و اره‌غان بقرار زیر است :

جواب^۱ نامه آن بازرگان^۲ است که در خان^۳ سرخس در بند خانه‌ای^۴ داشت، و در پهلوی آن^۵ خواجه سنائی^۶ با شاگردی^۷ فرود آمده بود، و بازرگان^۸ غایب بود^۹، و چون بعد از آن از غیبت^{۱۰} باز آمد، مبلغی زر و قماش^{۱۱} او^{۱۲} برده بودند، و خواجه سنائی رفته بود^{۱۳} از آنجا، و این بازرگان^{۱۴} تهمت دزدی^{۱۵} بر شاگردش^{۱۶} نهاد، و در این^{۱۷} معنی نامه‌ای بخواجه سنائی فرستاد^{۱۸} تا تجسس^{۱۹} آن کار بفرماید^{۲۰} کردن، و چون جواب^{۲۱} نامه بوی رسید^{۲۲}، برخاست و بنزد خواجه سنائی رحیل کرد و عذرهای^{۲۳} خواست و گفت : «مردمانی که در این جا^{۲۴} منزل داشتند، مرا گفتند که شاگرد پیش^{۲۵}

-
- (۱) دیوان : این رساله دیگر جواب الخ - (۲) ل، عث : بزرگان - (۳) ح : خوان - (۴) د : دکانی - (۵) د : آن دکان - ل، عث، ح : آن در بند خانه داشت که - (۶) ل، عث، ح : سنائی آنجا - (۷) د : يك شاگرد - ل، عث، ح : و خواجه سنائی فرود آمده بود با يك شاگرد - (۸) د : این بازرگان - (۹) د : شد - (۱۰) د : 'بعد از آن غیبت' ندارد - ح : در غیبت - ل : از آن غیبت - (۱۱) ح : مبلغی از زر و قماش وی از آنجا - د : ازان وی - (۱۲) د : از آنجا رفته الخ - ح : بعد از مرور سنائی - (۱۳) د : 'این بازرگان' ندارد - ح : 'این' ندارد - (۱۴) د : این دزدی - ح : سرقت - (۱۵) د : شاگرد وی نهادند - (۱۶) د : این بازرگان رقعہ ای - (۱۷) د : نوشت - (۱۸) د : تفحص - ح : که تجسس - (۱۹) ح : بفرمایند پس خواجه این جواب نوشت - د : بکند این جواب فرستاد پس - (۲۰) ح : پاسخ بوی رسید برخاست و بخدمت شتافته - د : بازرگان این جواب بخواند برخاست و از پس سنائی رفت - (۲۱) عث : جواب این نامه بوی رسیده بود - ل : این جواب نامه بوی رسیده بود برخاست (کذا) - (۲۲) د : عذر خواست - ح : معذرت وافی خواست - (۲۳) د : آنجا - (۲۴) ح : پیشه -

از خواجه^۱ از این جا^۲ رفته بود، ممکن باشد که این^۳ سرقه او کرده است^۴ و الا^۵ هرگز نیارستمی^۶ این نامه نبشتن^۷ و نزد^۸ تو فرستادن^۹ -

اگرچه مقدمه^{۱۰} که همراه این نامه در مجله^{۱۱} ارمغان چاپ شده، از حیث مطالب با مقدمه‌های بالا عموماً مشابه، اما بلحاظ عبارت خیلی متفاوت است - بنا برین جداگانه آورده می شود -

«جواب نامه^{۱۲} بازرگانی که در خان سرخس دکان داشت، و حکیم سنائی^{۱۳} قریب بآن دکان با شاگردی فرود آمده بود، و آن بازرگان مسافر شده، و چون باز آمد مبلغی زر و قماش از دکان وی برده بودند، بحکیم نوشت تا تفحص کند - و چون این جواب بآن بازرگان رسید، بخدمت حکیم رفته عذرها خواست -»

و همچنین است مقدمه^{۱۴} زیر که با نسخه^{۱۵} آکسفورد آمده است :

«این رساله^{۱۶} دیگر جواب نامه^{۱۷} بازرگانیست که در خان سرخس همسایه^{۱۸} خواجه سنائی بود، مگر در آن وقت که بازرگان در غایت فطنت بود، قماش^{۱۹} چند از آن وی با قدری زر بدزیده بودند، و او را نمودند که شاگرد سنائی پیش از خواجه از اینجا برفت، مگر او کرده باشد - پس بازرگان نامه^{۲۰} نوشت، و چون جواب باز رسید، بعذر پیش خواجه سنائی رفت و گفت خطاب با شاگرد بود -»

اما نسخه‌ای که آقا مجتبی مینوی در مجله^{۲۱} یغما چاپ کرده است، دارای

(۱) د : خواجه سنائی - (۲) د : اینجا - ح : اینجا رفت - (۳) عث : این جمله در حاشیه

افزوده شد - (۴) ح : باشد - (۵) آ این جمله ندارد - عث 'والا' ندارد - (۶) عث : این

نیارستمی - ل : د : من این نیارستمی - (۷) د : نوشتن - ل : عث 'این نامه' ندارد - (۸)

ل : عث : د : به تو -

مقدمه زیر میباشد:

این نامه ایست در عذر آن تهمتی که بر شاگرد خواجه سنائی رحمه الله علیه کرده بودند - در نیشابور در کاروان سرای که او فرود آمده بود، غلامی هندو در خانه صرافی باز کرد و مبلغ هزار دینار زر نیشابوری بر گرفت، پس بزخم چوب مقر آمد و گفت: بشاگرد خواجه دادم - شاگرد طمع داشت که خواجه در حق او شفاعت کند - سنائی از سر ملال و دلنگی دران معنی هیچ نگفت، برخاست و بهری رفت - شاگرد از سر بغض و حقد گفت: بخواجه سنائی دادم - صراف از پس خواجه بهری قاصد فرستاد، و خواجه سنائی این نامه در این معنی از هری باز به نیشابور فرستاد -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيَاطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ» -
 تزویری که قوت خیال^۱ (۱۹ الف) تصویر کرده بود، صادر گشت؛ و تدبیری که شیخ النجدی^۲ را تقریر افتاده بود^۳، رسید؛ و ترهاتی که آن^۴ رانده حضرت رانده بود، خوانده شد؛ و^۵ عقلم از آن فطنت^۶ پُر فتن^۷ فراخنده آمد؛ و دینم^۸ از تناهی^۹ تباهی او فرا^{۱۰} گریستن نشست - متفکر^{۱۱} شدم از خسارت^{۱۲}

(۱) یت 'یوحی بعضهم الی بعض زخرف القول غروراً' افزوده - آکس این آیه ندارد - (۲) یت : قوت خیالی نموده بود - (۳) ۱، یت، آکس : شیخ نجدی - آ : شیخ بخدی - شخصی دیگر بنام شیخ الطبری در یکی از قطعات آمده : کنیت تو نعم و نام تو شیخ الطبری (ص ۸۰۵) - (۴) یت : افتاده بود تقریر افتاد - ح 'را' نیامده - آکس 'رسید' ندارد - (۵) ۱ 'آن' ندارد - (۶) آ، ۱، آکس 'و' نیامده - (۷) ل، عث، ح 'پُر فتن' نیامده - د : بدون نقطه - آکس : خنده، بجای فراخنده -

او، و متحیر شدم از جسارت^۱ او که ای «سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ» چرا^۲ در^۳ نخیلات دیو منشور «إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ» عاقل^۴ وار^۵ بر^۶ دین خود نخواند، و چرا در تسویلات نفس توقیع^۷ «إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ» مسلمان^۸ وار^۹ بر عقل^{۱۰} خود عرضه^{۱۱} نکرد، که^{۱۲} کسی که این عروس سبز قبا را، و آن^{۱۳} انصافست، عمر وار^{۱۴} در خدر^{۱۵} امانت خویش^{۱۶} آورده باشد بر وی این تهمت نزنند^{۱۷}، و کسی که این گنده^{۱۸} پیر^{۱۹} کبود چادر^{۲۰} را، و آن دنیااست، حیدر^{۲۱} وار^{۲۲} سه طلاق پاک^{۲۳} بر^{۲۴} گوشه^{۲۵} چادر بسته باشد، بدو این چنین^{۲۶} سفته^{۲۷} نفرستند^{۲۸} - کسی^{۲۹} که اگر قرص^{۳۰} خورشید را^{۳۱} قرص

(بقیه) (۸) یت : دین من - د : وهم - ل' عث 'و' ندارد - (۹) یت : تباهی و تناهی نامتناهی - ل' عث : تباهی تباهی - ا : از آن تناهی الخ - آکس : تناهی او - سنائی (دیوان ص ۱۵۴) گوید : بادرایت بی تباهی، باد شخصت بی حدوث * باد جاهت بی تناهی باد جانت بی ضرر (۱۰) ل' عث : وافر گریستن - ح : فرافر گریستن گریستن، یت : فرا گرفتن - (۱۱) ل' عث : و متفکر الخ - (۱۲) ل' عث : حسارت (بدون نقطه ها) - ا' یت، آ' د : جسارت - آکس : حساب - (۱) آ' د، ا' متحیر او، نیامده - یت : خسارت - ل' عث : حسرات او ای - (۲) در یت، این جمله (چرا در نخیلات نخواند) پس از جمله پشت سر هم آمده - (۳) آ' د : بر - (۴) آ' ا : را عاقل - د : غافل - (۵) آکس 'بر' ندارد - (۶) ا : ندارد، نقش - عث : توقیع - (۷) آ' ا : را مسلمان الخ - (۸) ا' عقل، ندارد - (۹) ل' عث : عرض - (۱۰) ل' آ' د، ا' که، نیامده - (۱۱) آکس 'آن' ندارد - (۱۲) یت : خضر وار - (۱۳) آ' د : صدر - ا : حذر - 'خدر' بالكسر بمعنی پرده برای دختران در گوشه خانه - نگاه کنید بمقدمه - (۱۴) ا' آ' د : خود - (۱۵) آ' ا : نزنند - آکس : نبرید - (۱۶) ل' عث، ح' آکس : گند - یت : گنبد - گنده پیر، یا گندپیر، یا قندپیر بمعنی پیرزن سالخورده - (۱۷) ا : کبودی چادر - یت 'چادر' نیامده - و بجای 'و آن دنیا بسته باشد' 'طلاق داده باشد' آمده است - ح : چادر دنیا را حیدر وار - د : دنیای چند روزه را طلاق بر گوشه - (۱۸) ا : چند باره - (۱۹) ا' پاک، ندارد - (۲۰) آکس : بر چادر - (۲۱) یت، آ' آکس 'چنین' نیامده - (۲۲) آ' ا : سفته - (۲۳) ل' ح : نفرستد - (۲۴) عث، ح : که کسیکه - ا : و کسیکه - (۲۵) ا' د، آکس : قرصه خورشید - (۲۶) ا' د، آکس : 'را' ندارد -

خوان او سازند، او^۱ مذاق خویش^۲ بدان نیالاید^۳، بر خیر ریزه و لید^۴ مغیره گبر^۵ کی^۶ ز نهار خورد، و کسی که اگر^۷ بطحای مکه را از برای^۸ او کوه^۹ زر سازند، او^{۱۰} بکرشمه همت بدان ننگرد^{۱۱} و مطالعت^{۱۲} نکند، او نعلین^{۱۳} ژنده بو لو لو^{۱۴} مدبر کی دزد - هیات هیات مکن^{۱۵} - زنبور خانه غضبانی^{۱۶} حلیمان^{۱۷} را میا شور^{۱۸} و نگار خانه شهوانی حکیمان را آتش در^{۱۹} منه - درخت^{۲۰} همتی که عندلیب^{۲۱} آن روح الامین ست^{۲۲} آشیانه غراب^{۲۳} الشیاطین مساز - خزینه^{۲۴} دواتی که هزینه^{۲۵} خواش روح القدس است

(۱) آ، ا، 'او' نیامده - (۲) ل، عث: خویش را - (۳) ح: بیالاید - (۴) آ، ا: ولید بن مغیره - ل، عث: ح 'بن مغیره' نیامده - آکس: وکید مغیره - (۵) د، یت، ا: 'گبر' نیامده - (۶) ح: که - (۷) ل، عث: 'اگر' نیامده - (۸) یت، د: از بهر - ا: 'برای' ندارد - آکس: 'از' ندارد - (۹) ح: کوره سازند - (۱۰) آ، 'او' نیامده - (۱۱) ل، عث: 'ننگرد' نیامده - (۱۲) آ، ا، د: آکس: مطالعتش - (۱۳) ل، عث: ح: نعل ژنده - آ، د: نعلین و ژنده - ا: 'او نعلین' ندارد - آکس: و نعلین - (۱۴) ل، عث: ح: بر او لو، آکس: 'بو' ندارد - (۱۵) آ، 'مکن' نیامده - ل، عث: ثم هیات - آکس: و هیات هیات هیاره - (۱۶) ا، د: آکس: عصیان - ل، عث: غضبانی - (۱۷) ل، عث: حلیمان - ح: حسابی - ا: حکم - د: حکیمان - ماشور - (۱۸) ح: می شود - د: ماشور - آکس: مه آشوب - (۱۹) ل، عث: ح: آکس: آب بر منه - (۲۰) یت: 'درخت همتی الخ' پس از 'خزینه دولتی الخ' آمده - دو جمله: "درخت همتی . . . قیاس مکن" در فرهنگ جهانگیری (= ج، جلد اول ص ۴۳۰) و يك جمله: "خزینه دولتی . . . قیاس مکن" در فرهنگ رشیدی (= ر، جلد دوم ص ۱۴۸۸) آمده است - (۲۱) یت، ح: عندلیبان - (۲۲) آ: باشد - ا: 'آشیانه . . . روح القدس است' ندارد - (۲۳) ل: عذاب الشیاطین (متن)، غراب الشیاطین (حاشیه) - عث: عذاب غراب الشیاطین - د: غراب البیان - آ: عذاب الشیاطین - ج: غراب البین - یت، آکس: غراب البین الشیاطین - غراب البین زاغ سیاه دشتی که از شومی نشستن خود ماینت و مفارقت اندازد میان دوستان و اقربا . . . بعضی گویند نوعی از زاغ که منقار و پای او سرخ باشد - عرب آن را نحس دانند و گویند که اگر کسی از خانه بر آید و زاغ مذکور را ملاق شود، دلالت میکند بر فراق در میان او و مطلوب او (آندراج) - سنائی هم گوید (دیوان ص ۷۲۳):

بلبل خوانده‌ای و سیمرغم * من خود از ناقصی غراب البین

(۲۴) د: خزانه - ج: و خزینه - (۲۵) ح: هر آینه -

بر کلبه کلاب^۱ النار قیاس مکن - بترس از حسرت^۲ روزی که حسرتت^۳ سود ندارد، میوش بر خدای عزوجل^۴ حالی^۵ که بر حضرت^۶ لا یخفی علیہ شی^۷ پوشیده^۸ نیست، و بدان^۹ داندۀ دانا^{۱۰} که من تا آن^{۱۱} امانت را^{۱۲} که گواهی^{۱۳} آن و^{۱۴} «حَمَلَهَا إِلَّا نَسَان» است قبول کرده ام^{۱۵} امانت هیچ دزد از برای^{۱۶} مزد نپذیرفته ام^{۱۷}، و تاعبۀ^{۱۸} دارالسلام والاسلام متکا ساخته ام با هیچ ناهمتا^{۱۹} و ناهمواری^{۲۰} که تهمتی برو گنجد سلام علیک^{۲۱} نداشته ام، بنقاشان^{۲۲} خیال مغرور^{۲۳} مشو و فراشان جمال^{۲۴} یقین را مهجور مکن - بر استکاری^{۲۵} کوش تارستگاری یابی که هر که این^{۲۶} دریافت همه^{۲۷} مرادها و مقصودها

(۱) 'ا'، 'د'، 'ج'، ر: کلاب دین - ح: کلاب الناس - آکس، یت: کلاب البین - در خبر آمده: اصحاب البدع کلاب النار (الجامع الصغير ج' ص ۳۶)، المبتدعة کلاب اهل النار (کنز الحقایق ص ۱۸۱) - (۲) ل، عث: حسرت آن روزی - ح: از روی - (۳) 'ا'، 'د'، یت، ح، آکس: حسرت - (۴) بعضی نسخ: برای خدای الخ - (۵) ل: بر خود حالی - عث: بر خودم حالی - یت: خدای تعالی - ح 'عز وجل' نیامده - (۶) ل، عث 'که' نیامده - آکس، یت: رازی که - (۷) آ، ا: علی الله شیء - د 'شیء' ندارد - (۸) ل، ح: چیزی پوشیده الخ - (۹) ل، عث: بدانند و داند دانا اینکه من - ح: بدانند و ندانند آنانکه - (۱۰) یت: دانایان - (۱۱) ل، عث، ح: آنکه که آن آیت که و حملها الخ - و در حدیقه سنائی (ص ۲۸۵) در توضیح همین آیه کریمه تحت عنوان: اندر بیان ظلومی و جهولی انسان، بیتی چند یافته می شود - (۱۲) آکس 'را' ندارد - (۱۳) آکس: گوی - (۱۴) آکس: بیاض است - (۱۵) ل، عث، ح: کرده - (۱۶) ل، عث، آکس: برای - یت 'از برای' ندارد - (۱۷) ل، عث، ح: قبول نکرده ام - (۱۸) یت: عقبه السلام متکا ساختم - د: عقبه دار السلام الخ - آکس: عقبه دار السلام الخ - ا: 'تا بر عقبه ... ساخته ام' بیاض - (۱۹) ل، عث: بر هیچ ناهمپای سلام الخ - ح: بر هیچ همتای سلام الخ - آ: با هیچ ناهمواری الخ - آکس: هرگز با هیچ ناهمتای الخ - (۲۰) 'که-گنجد' از روی آ، ا، د، آکس افزوده شد - (۲۱) ا: سلام و علیک - (۲۲) د: ببقای شان - (۲۳) ل، عث، ح: مشغول - (۲۴) ل، عث، ح 'و فراشان ... مکن' نیامده - یت: محال را - (۲۵) د، یت، ا، آکس: در راستکاری - سعدی گوید: خواهی که رستگار شوی راستکار باش - (۲۶) یت: خود را ازین معنی - د، ا، آکس: این معنی - (۲۷) د، ا، از همه مقصود و مرادهای دو جهانی روی، بر تافت (د: بر یافت (باقی)

دریافت و اگر نه^۱ از مگس تا کرگس و کیل^۲ در من اند و از^۳ بدایت روح^۴
تا نهایت جنبش^۵ حیات خصم^۶ من اند^۷ -
و هذه^۸ قصیره^۹ عن طویلة^{۱۰} - والسلام^{۱۱} -

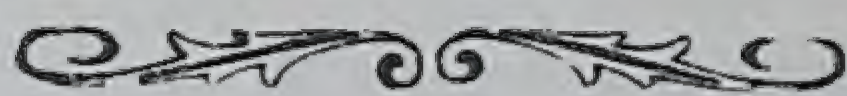
اشعار ۱۱

چون^{۱۲} فرش بزرگی بجهان باز^{۱۳} کشیدیم
صد گونه شراب از کف اغیار^{۱۴} چشیدیم
از روی سخا حاصل صد ملک^{۱۵} بدادیم
بر پشت^{۱۶} شرف منزل نه چرخ بریدیم
آنجای که ابرار نشینند، نشستیم^{۱۷}
و آن رای که احرار گزینند، گزیدیم

(بقیه) بحذف روی، آکس: وی از همه مقصودها و مرادهای دو جهانی الخ - ل، عث:
'مقصودها' ندارد -

- (۱) ل، عث: و اگر مگس - د، یت، ا، آکس: و گر نه خود - (۲) آ 'وکیل' ندارد - ا: توکس
وکیل - (۳) نسخه آ اینجا تمام میشود - ل: اندر بدایت - (۴) ا، آکس: روح نبات - (۵)
ا، آکس: جنس حیات - (۶) آکس: خصم خصم - (۷) ا 'اند' ندارد - (۸) عث:
هذا کثیر - (۹) ا، د 'و الله تعالى هو الموفق و المعین و الصلوة و السلام علی نبیه المصطفی و آله
و اصحابه' افزوده - (۱۰) الا کرمین الطیین الطاهرین - (۱۰) ل، عث، ح 'علی من تاب و رجع' افزوده -
آکس 'حسبنا الله نعم الوکیل' افزوده - ا 'والسلام' ندارد - (۱۱) این ابیات فقط در نسخه 'آکس'
مندرج است و در دیوان (چاپ مدرس ص ۷۹۵) بدین عنوان آمده: "این قطعه برگور نظام الملك
محمد بهروز نوشتند" - و خواجه محمد بن بهروز از وزرای ابراهیم غزنوی و ممدوح جمعی از شعرا از
جمله ابو الفرج رونی و مسعود سعد سلمان اند - سنائی را فقط دو قطعه در مرثیه او دیده می شود -
(۱۲) دیوان (متن): ما، حاشیه: چون - (۱۳) آکس: بار - (۱۴) دیوان: اقبال -
(۱۵) دیوان (متن): ده ملک، حاشیه: صد بحر - (۱۶) دیوان (متن): با اسب، حاشیه:
بر پشت زمین - (۱۷) آکس - نشینم -

گوش خود و گوش همه آراسته کردیم
 از بس سخن خوب که گفتیم و شنیدیم
 ناگاه^۱ بزد مقـرعه^۲ مرگ زمانه
 ما نای روان^۳ رو^۴ سوی عقبی بدمیدیم^۵
 دیدیم که در عهده^۶ صد گونه و بالیم
 خود را یکی جان ز همه باز خریدیم
 در جمله^۷ بدانند که در عالم پاداش
 آنها^۸ که در این راه بدادیم بدیدیم
 دادند مجازات به بندی که گشادیم^۹
 کردند مکافات برنجی که کشیدیم^{۱۰}
 ما را همه مقصود بخشایش حق بود
 المنه^{۱۱} لله که بمقصود رسیدیم



(۱) آکس : باگاه - (۲) دیوان (چاپ مدرس) : روارو، آکس : روان را -
 (۳) آکس : بدویدیم - (۴) دیوان : پس جمله بدانید - (۵) آکس : آن را که در آن
 راه ندیدم ندیدیم - (۶) آکس : کشیدیم -

❦ نامه دهم ❦

این نامه بشهر نیشابور نوشته^۱ هم بدان واقعه:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«التحيات لله و الصلوة على^۲ الانبياء و السلام على نفسه الطاهرة بعدد الرمل الساهرة و رحمة الله و بركاته» - (۱۹ب) اما بعد دانستن فرمايد كه مرشد عقل و مؤيد روح و موجد^۳ طبع و مرتب ارکان و مركب حيوان چنين خبر ميدهد: «وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ»^۴ و جای^۵ ديگر خبر ميدهد، عز من قائل: «مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ»^۶ - و ديگر صاحب خبر سرا پرده غيب و شاهد خطه شهادت خبر ميدهد كه «الارواح جنود مجنده تشام^۷ كما تشام^۸ الخيل» - فما تعارف^۹ منها ائتلاف^{۱۰}، و ما تناكر منها اختلاف» - و ديگر اشارت ميكند كه «المومن^{۱۱} كنفس واحدة»^{۱۱} -

(۱) ل : نويسد - (۲) ح : و على - (۳) عث : موحد - (۴) قرآن، سوره ۵ آيه ۵۰ - (۵) ح 'جای ديگر كنفس واحدة، ندارد - (۶) قرآن، سوره ۴۱ آيه ۲۷ - (۷) المعجم المفهرس، ونسك، ج ۱، ص ۳۸۵، بخاری، انبياء ۲، مسلم، البر ۱۵۹ - ۱۶۰ (جلد ۲، ص ۲۳۱) - اما بخاری و مسلم 'تشام كما تشام الخيل' ندارد - و همين روايت است در مجمع الامثال، ج ۲، ص ۳۶۹ و كشف المحجوب، ص ۳۳۵ و حقائق السحر، ص ۲۶، و الجامع الصغير، جزء اول، ص ۱۰۲-۱۰۳ - نيز نگاه كنيد بكنز العمال، جزء ۵، ص ۶ شماره های ۱۰۲-۱۰۴، و شرح تعرف ج ۱، ص ۶۷، و ج ۲، ص ۱۶۰ كه برطبق متن است - (۸) ح : يشام - (۹) ل، عث : يعارف - (۱۰) ح : ايتلاف - (۱۱) عث : 'و ديگر صاحب خبر فما يعارف، بار ديگر افزوده شد - و در مكاتيب فارسي غزالي بجای المومن "المومنون" نگاه كنيد بتعليقات -

خلوت سرای عالم امر از زحمت^۱ اضداد و اعداد متعالیست و اتحاد جوهر روحانی از جاسوس قلم و قدم^۲ مستغنی - تحمل^۳ عزت صفت را بنیت ضعیف^۴ صورت کی^۵ تحمل تواند کرد، و گنج خزاین^۶ غیب^۷ را در گنج مختصر شهادت کجا گنج تواند بود - و آزادگانی که از حظیره^۸ قدس «علی سرور متقا بلین»^۹ در يك مجلس مزدوج^{۱۰} باشند^{۱۱}، مکاتبت میان ایشان سمج^{۱۲} باشد - و عزیزی که بر طویله^{۱۳} قدم در يك سلك منتظم باشند^{۱۴}، صاحب خبر در میان ایشان فضولی باشد^{۱۵} - زیرا که صحرای میدان صفت او^{۱۶} از وسم^{۱۷} و رسم و نقش^{۱۸} و نفس معلی و ممیز است، و ترتیب حدوث و ترکیب حروف در چهار دیوار صورت است - و اگر نه عالم امر عالم ملکست هر چند سیاه پوش، حضرت واجب الوجود همه دواها در حوصله مشتئی تیره رنگ محبوس کرده است و همه مثنو^{۱۹}ها را

(۱) ل، عث، ح: رحمت - (۲) نگاه کنید بنامهای ۱۴، ۱۵ - (۳) ح: تحمل، نگاه کنید بمقدمه پسر رفا، ص ۱۳: خادم این تحمل را تحمل نتواند کرد - (۴) ح: ضعف - (۵) ح: که - ل، عث: گر - (۶) ل، عث: خزاینه - (۷) ح: غیبت - (۸) ل، عث: حظیره، نگاه کنید بمصراع زیر حدیقه ص ۷۱۲، برگذر بر در حظیره قدس - (۹) قرآن، سوره ۳۷، آیه ۴۳ - (۱۰) ل، عث: مز درج - ح: مندرج - اصلاح قیاسی - مزدوج بمعنی همقرین و هم صحبت - و صنعت مزدوج شعر است که بناء آن بر ایات مستقل مصرع باشد (المعجم ص ۴۱۱) - (۱۱) ح: باشد - (۱۲) ل، عث: سمج - سمج (بفتح اول و کسر میم و جیم عربی) بمعنی بد و ناخوش و زشت و بدمزه (غیاث) و سمج (بضم سین و سکون میم) که در قصائد حبسیه مسعود سعد سلمان بکثرت استعمال شده، نقب و غاری باشد که زیر زمین سازند - نگاه کنید بلغت فرس ص ۶۲، و تاریخ بیهقی ص ۱۱۸ - و سمج در کتاب صیدنه (ورق ۳۶ الف) بمعنی زخم روده آمده است - (۱۳) طویله، بمعنی سلك و رشته مروارید - برای هم طویله و هم طویله گی نگاه کنید به مقدمه حدیقه ص ۵۲، ۵۷ - (۱۴) ح: باشد - (۱۵) از ابتدای نامه تا 'فضولی باشد' اساساً نامه چهاردهم است که بنام قوام الدین وزیر نوشته شده - (۱۶) ح: و - (۱۷) ل، عث 'از' ندارد - وسم، بمعنی نشان و داغ - (۱۸) ل: نقس و نقس - (۱۹) کذا فی عث و ل - ح: منسوبها - ممکنست مثنوهای جمع مثنو به (بمعنی جزای نیکی) باشد

برداشتی^۱ سرد مزاج برکشیده و حروف حروف را از دروازه میدان
دل برون تاخته - اما باز از^۲ آنجا که لوح و قلم در دبیرستان «الرَّحْمَنُ عِلْمُ
الْقُرْآنِ»^۳، تا آنجا که مقر^۴ جماداتست و سکون جمادات ولایت و ولایت
حدوث و حروفست که در وقت ترکیب خلقت و مصالح جلت از سرافرده
رحمانی فرمان چنین رسید در حق خلیفه که بخطه کون و فساد نصب کرد
و او را بحسن مرتبت بر ارباب صورت جلوه^۵ که «أَنَا الرَّحْمَنُ» و «هَذَا الرَّحْمَنُ»^۶
که زنهار^۷ سر از ربه^۸ انقیاد این مخدیره در مکشید که او نیکو عهدی و
عاطفت و رافت از مکتب ما تعلیم گرفته^۹ است -

پس چون حال براین جمله بود، هر چند ادراک و اتحاد^۹ ریاض رحمانی
را^{۱۰} بنفس^{۱۱} نفس حاجت نیست، اما اتصال ارحام^{۱۲} را بسر فلم و قدم حاجتست
که بنیت حیوان، خاصه انسان، بصورت و صفت قایم است - صورت و صفت
را بر مثال ناو کیست^{۱۳} - «مَتَاعًا لَّكُمْ»^{۱۴}، اتحاد روحانی ست «وَلَا نَعْمًا لَّكُمْ»^{۱۵}، تکلفه
کسانیت^{۱۶} جسمانی - پس چون غذای که صفت را شایست^{۱۷} خوان سالار رحمانی
وظایف او را «سِرًّا بِسَرٍّ» و ضمائر^{۱۸} باضمار^{۱۸}، میرسانید، اکنون علفی که مرکبی
را شایست نفس ناطقه گرد (۲۰ الف) آخر^{۱۹} او را خدمتی بکرد تا صفت در

(۱) کذا فی الاصل - (۲) ل: اما بار از - عث: اما از - (۳) قرآن سوره ۵۵، آیه ۱ -
(۴) ح 'مقر' ندارد - (۵) عث 'جلوه' ندارد - (۶) نگاه کنید بروایت زیر که در سنن ابی
داؤد، زکوة، ۴۵، است: قال الله انا الرحمن وهی الرحمن - (۷) نگاه کنید بطبقات ناصری - ص ۷۷:
اگر ربه او را در ربه رق کشد، مالکش صاحب نعمت گردد - (۸) عث: یافته است - (۹)
عث: اتحاد - (۱۰) عث 'را' ندارد - (۱۱) ل: نفس نفس - (۱۲) ل: ارجام - (۱۳)
کذا در اصل عث و ل - ح: باو کیست - (۱۴) قرآن، سوره ۷۹، آیه ۳۳ - (۱۵) در
عث این واژه کرم خورده است - (۱۶) کذا فی الاصل - (۱۷) ح: شالست - (۱۸) در 'ح'
این مقوله مفلوط است - (۱۹) ل: آخر نیز -

ولایت رحمانی، صورت در رعایت رحم مرافق^۱ و موافق باشند^۲ - اگر باز در کتاب^۳ رفته است، سبب اتحاد صفت بود، اکنون که تدارك افتاد، سبب اتصال صورتست -

بباری عزاسمه صورتهای را بمرتبت صفتها برساناد و حاجز^۴ که میان کمال آن و قصور این است بر دارد، تا نیر^۵ زحمت حدوث و حروف نبود و شکر قلم و قدم - والسلام -

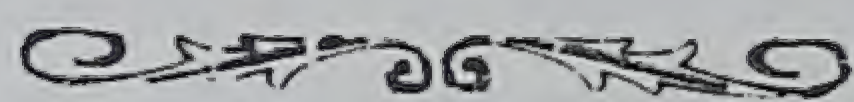
و خدمت این خادم موکب صفت ماح خویش را متجلی گرداند با ستام^۶ و زین و لگام، و^۷ حدوث تقصیری که رفته بود، عدل آن از تقدیر بشنود^۸، و موصل^۹ این خدمت سنائی است^{۱۰} منشی و کاتب - فی الجمله در حق این آرنده و نگارنده این بیت دقیانوسی^{۱۱} حسب این حال است که مثبت گشت :
۱۰

بیت^{۱۲}

ایزد همه کردست میان من و تو

جز آنک یکی نکرد جان^{۱۳} من و تو

چنین^{۱۴} سیرت در عالم امر متحد بوده است - التماس آنست که صورت در بنیت خلق متصل باشد، انشاء الله و الحمد لله وحده -



(۱) ح : موافق - (۲) ح : باشد - (۳) ح : در کات - (۴) ح : حاجز، حاجز بمعنی مانع و حایل میان دو چیز نگاه کنید بجملة زیر مقدمه حدیقه ص ۲۸ : حاجزی از حدوث و حایل از حروف ساخت - (۵) نیر بمعنی تار و پود جامه و چوب جولاهگان که بر آن بافند - (۶) نگاه کنید بمقدمه پسر رفا ص ۵ و مکاتیب غزالی ص ۲۳ و دیوان فرخی ص ۵۸، ۱۲۵، ۱۳۳ و دیوان منوچهری ص ۷۲ و تاریخ بیهقی ص ۴۸ - (۷) عک 'و' ندارد - (۸) ح : ستود - (۹) موصل بمعنی رساننده - ل : موصل این خدمت - (۱۰) عک : راست - (۱۱) ح : دقیانوس - (۱۲) از روی 'ل' افزوده - (۱۳) عک : جان و من و تو - (۱۴) هر سه نسخه : چنین -

❦ نامه یازدهم ❦

این نامه بخواجه یوسف و مخرد^۱ نویسد



والحمد لله ناظم الشمل بعد شتاته، و واصل الحبل عقب بتاته - كل عسر^۲
 إذا عسرت يهون - إنما^۳ أمره إذا أراد شيئاً أن يقول له^۴ كن فيكون^۵ -
 کسی را که نقش بندان ولایت حس خاک در چشم مدبران^۶ عقل او زده
 باشد^۷، و سلاطین^۸ شیاطین موهومات سر فهم و بصیرت او زیر نعل گرفته
 باشد^۹، اگر نه بوالعجبی خیال محال بودی که^{۱۰} هفت اعضا را چهار^{۱۱} دیناری
 کردی، و اگر نه^{۱۲} صورت جسم چون عقل و جان پیش صفت بودی - و لیکن
 آن دو شایسته که از خطه نیکو عهدی اند از بیم و عقوبت عقبه بند و عتبه
 ولی نعمت آن را بنگردانند^{۱۳} که تا باز این چشم^{۱۴} که خزانه صورت اسم
 است، بهر غیوری شمشیر نکشد^{۱۵} و سپر یفگند و بگویند که^{۱۶} :

و على الغانيات جِرّ الذُّيول^{۱۷}

- (۱) ل: دمخرد - ح: و مخرد - متن موافق 'ع' - نگاه کنید بتعلیقات - این نامه از طرف کاتب بسیار غلط رونویس شده است - (۲) ل: ع: عسرة - (۳) قرآن، سوره ۳۶، آیه ۲ - (۴) ح: 'مدبران' ندارد - (۵) کذا فی الاصل - (۶) ح: سلاطین و شیاطین - (۷) ل: ع: کی - (۸) ل: ح: چهار دیناری کرد، ممکنست 'چهار دیواری' درست باشد که در این کتاب بکار برده شده (ص ۳۸) - و نیز نگاه کنید بدیوان سنائی ص ۹۶، و این بیت ظهیر فاریابی (دیوان ص ۸) :
 در آمده ز ازل زیر سقف همت تو * چهار عنصر عالم بچار دیواری
 (۹) ح: اگر نه - (۱۰) کذا فی الاصل - (۱۱) ع: جسم - (۱۲) ل: ع: کشند -
 (۱۳) از روی 'ل' افزوده شد - (۱۴) این مصراع شامل یتی ست که از ابن ابی ربیعہ است: (باقی)

تا کی عقل بر صورت نقض^۱ عهد او گرید، و گاه روح بر صفت نقص^۲
 جهد او خندد، و لاجرم^۳ مشام روح بدان حسن عهد هر لحظه این آواز میدهد
 که «إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يَوْسُفَ»، و از مشام جسم هر دم این ناله برمیآید «یا
 أَسْفَى عَلَى يَوْسُفَ».

روزگار ضایع کردگان راه دین را جز خروش و احسرتا، چه حيله؟ و
 یوسف گم کردگان کوی عشق را^۴ جز ناله «یا اسفی، چه چاره؟ و این خادم
 هم^۵ در این کتاب^۶ پرداخته^۷ است، چنین^{۱۰} رانده است در کشف این معنی
 بطریق بینش بلباس نظم که^{۱۱} گفته شده است:

بیت ۱۲

مه^{۱۳} که خورشید را برو بندند چون جدا گشت ازو برو^{۱۴} خندند
 بر کهی کز مهان^{۱۵} نهان باشد گر بخندند، جای آن باشد
 باری عز اسمه داند که اشتیاق بمشاهده و بموانست مجلس جانب^{۱۶} شریف

(بقیه) کتب القتل و القتال علینا * و علی الغانیات جر الذیول

نگاه کنید بدیوان ابن ابی ربیع، ص ۲۴۱ چاپ لائپزک (آلمانیا) -

(۱) ل، عث: نقص - (۲) ح: نقض - (۳) از اینجا چند جملات در 'آ' نقل
 شده است - (۴) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۹۴ - (۵) قرآن، سوره ۱۲، آیه ۸۴ - (۶)
 ل 'را' ندارد - (۷) عث 'هم' ندارد - (۸) مراد از 'حذیقه الحقیقه' است، پس باید این نامه
 را بعد از سال ۵۲۵ هجری شمرد - بعلاوه معلوم میشود که درین مورد سخنی از 'حذیقه' رفته بود - (۹)
 نگاه کنید بفقرة زیر «مقدمة حذیقه» (ص ۵۶):

'پرداختم این کتاب را'

(۱۰) ح: و چنین - (۱۱) ح 'که' ندارد - این ابیات در «حذیقه الحقیقه» زیر عنوان «اندر افتخار خویش
 فرماید» آمده است (ص ۷۳۷) - (۱۲) اضافه از روی 'ل' - (۱۳) عث: ح: هر - (۱۴)
 عث 'برو' ندارد - (۱۵) ل: کز مهان - عث: کرمها، ح: بر مهان - (۱۶) ح 'جانب' ندارد.

زید^۱ شرفاً تاچه خداست که بمراسلت معلوم نشود^۲ - و اندکی از بسیار^۳ که در این کتاب ذکر کرده شده است، صفت حنین^۴ و ازین خویش باز^۵ کرده ام، (۲۰ ب) و در این سیاق بنظم باز دیده :

بیت^۶

تا ز تو دورم ای دو دیده^۷ نور مژه ز ابرو^۸ نبود یکدم دور
تا شد^۹ این سوخته نفور از تو از تو دوری هلاک دور از تو
بود^{۱۰} بی آفتاب نتوانم گرچه پوشیده چشم و عریانم
اگر نه آنستی که آن مسکن^{۱۱} چه محط^{۱۲} رحل این عاشق است، روزی
تشریف نعل قدم اسب^{۱۳} او بزرگ یافته است، والا این مسکین از مسکن به
بیت الاحزان لقب کنند^{۱۴}، اما حکمت دستوری نداد (عَبَّة^{۱۵} جان را) بیت
الاحزان^{۱۶} لقب^{۱۷} دادن^{۱۸} و کعبه الهمم را کلبه^{۱۹} الهموم نام نهادن^{۲۰} بعد آن
که عزم مصمم بود بر مبادرت بر آنجناب^{۲۱} تجدید عهد و خدمت آن محتشم را،
و لیکن فصحا و بلغا گفته اند :

(۱) ل: زید - (۲) ح: شود - (۳) ح: بسیاری - (۴) ل، ع: ح: حنین؛ اما حنین
بمعنی آرزومندی و بسیاری گریه و ناله شتر ماده که از بچه جدا شود دیوان منوچهری ص ۷۰:
بر قتادت غفل و برخاستت ویل و حنین - انین بمعنی ناله و زاری - (۵) ح: بار، بدون نقطه - (۶)
اضافه از روی 'ل' - (۷) ل، ع: دیده و نور، ظاهراً این ابیات در «حدیقه» (چاپ مدرس رضوی)
نیست - (۸) ح: را بدو - (۹) ح: باشد - (۱۰) ح: برد با - (۱۱) ح: مسکین -
(۱۲) ع: محیط، ع: قحط - نگاه کنید بنامه اول ص ۱۰ - (۱۳) ح: است - (۱۴) ح: کند -
(۱۵) ل، ع: ح: ندارد، اما ببینید ص ۲۳ س ۱۰-۱۱ - (۱۶) نگاه کنید بمصراع زیر از سنائی
(دیوان ص ۳۵۰) - و گرنه یوسفی کن، تو نه مرد بیت احزانی - (۱۷) ح: گفت - (۱۸) ل،
ع: ح: دادند - تصحیح قیاسی - (۱۹) ح: کلیه - (۲۰) ح: نهادند - در ع از اینجا
تا 'فصحا و بلغا' نیامده - (۲۱) ل: آن جانب -

الدخول^۱ بین الابهة^۲ تحول - الامطار^۳ تمنع^۴ الافطار -
 اما بحکم عوایق و موانع روزگار باز مانده آمد، اگرچه جهد کرد تا
 در این سعادت چشم^۵ را قرین روح گرداند، تا چنانک^۶ بصیرت از مشاهده
 بهره^۷ یافته است، جوارح از مشاهده محروم نماند^۸ - اما عرصه عالم صورت
 تنگست هر دو کم اتفاق افتد، و باینهمه هم^۹ پیش مجلسست، بکلی^{۱۰} بکل^{۱۱}
 مشغول اری -

شعر

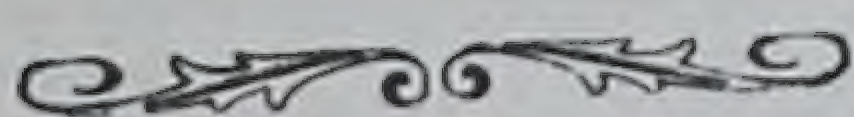
تباعد^{۱۲} ذات البین لیس بضائر^{۱۳} اذا لم یکن بین القلوب تباعد^{۱۴}
 اگر تقصیر^{۱۵} رفت، در نقش نفس، در شمیم نسیم، در روح^{۱۶} روح هیچ
 تقصیری نیست - احتراز از مکاتبت برای اجلال^{۱۷} بوده است نه برای اخلال^{۱۸}
 که خرد^{۱۹} نخواست که خاطری که او را آحیاء^{۲۰} الله بخواندن کلمات باطل و ترهات
 بیحاصل مشغول کند - و نیز واثق است که بر بساط سبیت^{۲۱} فضل نامتلون^{۲۲}
 او بدین تقصیر غبار وحشت نپذیرد - و گفته شده است این^{۲۳} معنی را^{۲۴} در

(۱) در ل و عث این را شعر شمرده اند - (۲) عث: الامطار - (۳) عث: تمنع - (۴)
 ح: اند - (۵) در 'ل' اول 'چشم' بود - پس از آن 'جسم' کرده شد - (۶) ح: چنانچه -
 (۷) ح 'بهره' ندارد - (۸) ح: نماید - (۹) ح 'هم' ندارد - (۱۰) کذا فی الاصل -
 (۱۱) بفتح تین بمعنی جیغ و قلغی و بالعکس بمعنی گنگی و بسته زبانی (غیاث) - (۱۲) بمعنی
 از همدگر دور شدن - (۱۳) ح: بضائر - (۱۴) ح: در تقصیر رفت - (۱۵) 'ل' عث
 'در' ندارد - روح بمعنی بوی خوش - نگاه کنید بنامه ۱۲، ص ۹۵ - و در مقدمه حدیقه (ص ۳۳) و در نامه
 چهارم ص ۳۳ فقره 'راح روح' آمده است - (۱۶) عث: احلال - اجلال بمعنی بزرگ داشتن - (۱۷)
 ح: اجلال - و اخلال بمعنی زیان رسانیدن - (۱۸) ح: جزو - (۱۹) ح: احیا الله -
 (۲۰) ح: این واژه بدون نقطه ها - نگاه کنید بجملة زیر مقدمه حدیقه (ص ۴۵): 'بر قضیت سبیت
 تصرفی میکردند' - (۲۱) ح: ناملول - (۲۲) ح: که این - (۲۳) اضافه علامت مفعول 'را'
 در حالت افعال مجهول در آن دوره معمول بود -

کتابی که پرداخته‌ام :

بیت^۱

مرد^۱ قانع نه مرد لوس^۲ بود کز طمع گر^۳ به چاپلوس بود
 مرد شد مرد کز طمع بگریخت گرد گشت^۴ ابر کاب روی بریخت
 هین^۵ قناعت گزین که طامع دون در دو گیتی است با عذاب الهون
 و ورای^۶ این همه کلمات گفته سید الانبیاء ست صلی الله علیه و سلم :
 «لیر الملق^۷ من اخلاق المومن الا فی طلب العلم»^۸ - باری جل و علا ظلمات
 انفصال بضیاء^۹ عدل اتصال بدل گرداناد، و مابقی^{۱۰} عمر در جوار نعمت و
 جناب علو رفعت سپری گرداناد ! انه ولی الاجابة، و الحمد لله رب العالمین و
 صلوات الله علی خاتم النبیین و آله الطیبین و اصحابه الطاهرین اجمعین - و سلم
 تسلیماً دایماً کثیراً - ۱۰



(۱) اضافه از روی 'ل' - (۲) برای این بیت نگاه کنید بحدیقه، ص ۷۲۷ - (۳) ح : چو مرد
 کوش - ل، عث : چه مرد لوس - (۴) ح : گربر - (۵) ح : شد - (۶) برای این بیت نگاه
 کنید بحدیقه ص ۳۸۱ و آنجا 'هان' بجای 'هین' آمده - (۷) عث : دورای - (۸) در الجامع
 الصغیر جزء ۲، ص ۱۱۵، روایت این خبر بقرار زیر است : لیر من اخلاق المومن التلق و
 الحسد الا فی طلب العلم، اما در کنوز الحقایق، جزء ۲، ص ۱۵۳، اینطور آمده است : لیر الحسد و التلق
 من اخلاق المومن الا فی طلب العلم - و در 'ح' اینست : لیر الحق من اخلاق المومن
 الی الطلب العلم (کذا) - (۹) ح : مر رضای - (۱۰) ح 'ما بقی گرداناد' ندارد -

نامه دوازدهم

این نامه بزرهنگ محمد خطیبی^۱ نوشته

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هزاران سلام و تحیت و ثنا و مدحت از این غریب رنجور بلکه خادم
 مامور بر آن مجلس باد که انس انس است و روح^۲ روح و قلاده^۳ شرف و حمد،
 ضاعف الله قدره - این مرحوم محروم احوال اشتیاق دیدار^۴ آن محترم محتشم^۵
 را^۶ چگونه صفت کند که ادراک^۷ را^۸ دیده باید و تدارک^۹ را^{۱۰} دل - اگر
 دل است، نقش کمال جمال او دارد، و اگر دیده است، خال^{۱۱} و خیال او^{۱۲} -
 چون دیده^{۱۳} و دل نزد آن دیده (۲۱ الف) و دلست، گو بمشاهدت عذر تقصیر
 میخواه و شرح شوق میده که روح از آن مرغان^{۱۴} نیست که از درون^{۱۵} قفس
 سراید^{۱۶}، و خیال از آن هم نشان نیست^{۱۷} که بی کلید در بگشاید - بسا خاموشی
 که عین کلام است، و بسا^{۱۸} اعراض که مهد سلام است - شواهد خاطر را جز

(۱) ل، عث: محمد حسینجه - ح: چنانچه - (۲) از روی عث افزوده شد - (۳) نگاه کنید بنامه
 یازدهم ص ۹۳ - (۴) آ 'قلاده' . . . قدره، ندارد - دیوان قرخی ص ۳۰۴: نبرد بند و قلاده شرف
 شیر ژیان - (۵) ل، عث 'دیدار' ندارد - (۶) آ 'محتشم' ندارد - (۷) ل، عث، ح 'را'
 ندارد - (۸) آ 'را' ندارد - (۹) چیزی که فوت شده باشد بهمدیگر رسیدن - (۱۰) آ 'را'
 ندارد - (۱۱) آ: خواب و خیال - (۱۲) عث، ح 'او' دارد - (۱۳) عث: دیده دل - (۱۴)
 آ: مرغانی - (۱۵) ل، عث: دون - ح: ذوق - (۱۶) عث: اسیر آمد - ل: سر آمد - ح: سرآمده -
 (۱۷) ح: است - (۱۸) ل، عث: ای بسا - آ 'بسا' . . . مزکی نیست که، ندارد -

حدق^۱ مزکی نیست که زاغان را بر گوشه کوشک شاهان تشنیع کردن بوصول صواب نزدیک نیست که راست اندازان در^۲ کمین اند. و لایفلحان^۳ را با قدر «قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ»^۴ هیچ محرمیت نیست -

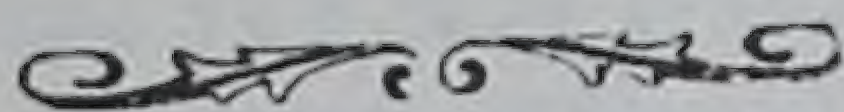
مقصود^۵ از این طرف حرف آن بود که در مزرعه^۶ دین هر تخم^۷ که اندازی برومند است، و در شاهراه شرع اگرچه^۸ گامیست سودمند است -
 قاری^۹ فی قبول^{۱۰} ذلك توفيقه - عذر این تقصیر از زبان تقدیر بشنود^{۱۱} و معذور فرماید که وقتی^{۱۲} تنگ بود و قاصدی^{۱۳} مستعجل - اگر زحف^{۱۴} است، ذیل عفو درپوشد^{۱۵} و خطا نگیرد - و الامراه - و السلام -

بیت^{۱۶}

دوری ز تو جز مصلحت حالی نیست

۱۰

ورنه^{۱۷} دلم از تو یکزمان خالی نیست



- (۱) مردم چشم را نیز گویند - (۲) آ: اندر - (۳) آ 'ولا یفلحان' . . . نیست، ندارد - و مراد از لایفلحان ظالم و کافر و ناحق شناس و ساحر باشند - نگاه کنید بقرآن ۶: ۲۱، ۱۳۶؛ ۱۰: ۱۸، ۷۸؛ ۱۲: ۲۳؛ ۲۰: ۷۲؛ ۲۲: ۱۱۷؛ ۲۸: ۳۷، ۸۲ - (۴) قرآن، سوره ۲۳، آیه ۱ - (۵) آ: مقصد - (۶) آ: مزرع - (۷) ح 'هر تخم' ندارد - (۸) آ: هر گامی سودمند است - (۹) آ 'جمله قاری' ندارد - (۱۰) ح: قول - (۱۱) 'ح' برین تمام میشود، و چند ورق افتادگی دارد - (۱۲) آ: وقت - (۱۳) آ: قاصد - (۱۴) زحف: بالفتح رفتن کودک بزانو و بشکم رفتن حیوان و بنقصان رسیدن تیر بر نشانه بطوریکه تیر اول نزدیک به هدف بر زمین بیفتد، بعد ازان بقوت باقی خود به هدف رسد - و بعضی بمعنی خطا شدن تیر نیز گفته اند - و در لطایف بمعنی خریدن و جمع شدن برای جنگ و رفتن نیز نوشته (غیاث) - اینجا بمعنی خطا و نقصان - (۱۵) آ: بر پوشد - (۱۶) آ 'بیت' ندارد - (۱۷) ل: ورنه -

❦ نامه سیزدهم ❦

این نامه^۱ بدوستی نویسد باقتراح مقداری آرد -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال^۲ عز من قائل و قوله الحق، «فَلْيَنْظُرْ آيَهَا أَزْكَى طَعَاماً»^۳ - بخشش بیش
بر بخشاینده آفرینش حکایت میکند از آن مستانی که بوی از شرابخانه قدم یاقند،
و^۴ سیصد و نه سال^۵ در يك مستی بودند، و^۶ چون از ولایت شراب در
ولایت طعام افتادند، وصیت شان^۷ به تملیخا این بود که^۸ «فَلْيَنْظُرْ آيَهَا
أَزْكَى طَعَاماً»^۹ -

غرض از این تشبیب^{۱۰} و ترتیب آنست که این آزاد مرد خواجه

- (۱) آ: بدوستی نوشته در طلب مقداری آرد - (۲) آ، خلیلی، قال عز . . . طعاماً، ندارد -
(۳) قرآن، سوره ۱۸، آیه ۱۸ - (۴) ل، عث 'و'، ندارد - (۵) مدت اقامت اصحاب کف
سیصد و نه سال بود، چنانکه در قرآن آمده: و لبثوا فی کفهم ثلث مائة سنین و ازدادوا تسعاً - سوره ۱۸،
آیه ۲۵ - اما مفسران بنا بر آیت قرآنی که دنباله آن می آید: قل الله اعلم بما لبثوا، اختلاف رای دارند -
نگاه کنید بلغات قرآن ج ۱، ص ۱۴۵ و تفسیر روح المعانی الجزء خامس عشر ص ۲۳۱-۲۳۴ و مجمع
البیان جزء ۱۵، ص ۱۴۵-۱۴۷، آقای خلیلی نوشته - در این عدد اشاره بقصه اصحاب کف است زیرا
اهل تفسیر از این آیت که 'فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا' (آیه ۱۰)، نه صد و نه سال
مراد گیرند (تفسیر روح البیان ج ۵، ص ۲۲۰) - اما از برای این که خود در قرآن آیتی ست که در
آن سیصد و نه سال آمده، نباید این را به آیت دیگر مربوط کرد - (۶) عث: و، نیامده - (۷)
ل، عث: وصیتشان تملیخا (بحدف به) - (۸) ل، عث 'که'، ندارد - (۹) ل، عث 'ازکی'، ندارد -
(۱۰) آ، خلیلی: تثبیت -

عبد الصمد تملیخای^۱ منست و بمدد تو بزرگ محتاج - اینک مدت چهار ماهست تا این عارضه عسر سیاه روی گونه من زرد کرده است - اگر خواهد^۲ که سر^۳ من سبز بماند، و سینه حاسدان من کبود گردد، بسپیدی آرد مرا میزبانی کند - و اگر ترا آرزوی دیدار من میکند، مرا نیز آرزوی شکر شکرین^۴ تو میکند - روزیکه خواجه عبدالصمد «دام توفیقه» صواب بیند و میعاد نهد، بیاید، تا چشم بلقay وی روشن کنم که حکیمان گفته اند «لقاء الخلیل شفاء العلیل» - و بابر ام معذور دارد - و خدمت^۵ من بخواجه و پیر من خواجه معز الدین^۶ احمد گرامی چون برسد، برساند و بدعای عاشقانش وصیت کند - و الدعای^۷ :

جفای^۸ چرخ و غم یکسی چنانم کرد

که بر دو کس بودم حسرت از جگر خواری
یکی بر آن که ز راه عدم بملك وجود

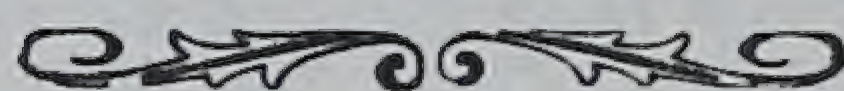
نیامد و خبرش نیست از گرفتاری
دگر بر آنکه در این خاکدان پر غم و درد

بخواب رفت و نکرد آرزوی بیداری
بجنگ محنت و غم آن چنان گرفتارم

که شخص غم کردم صبح و شام غمخواری

(۱) نام یکی از اصحاب کفست که برای آوردن خورش به شهر رفته بود، پول او سکه کهنه بود، و مردمان را از آن عجب آمد - (۲) ل، عث: خواهی - (۳) ل: سیر - (۴) ل: سکر شکر شکرین - عث: شکر شکر شکرین تو - (۵) ل: سلام و خدمت - (۶) ل، عث: معزی احمد - (۷) ل، عث: «والدعا» ندارد - پس ازان خلیلی این عنوان بین قلابین نوشته (من حکیم سنائی) - (۸) این ابیات ممکنست از سنائی باشد - ولی در ل، عث و دیوان چاپی و هیچ جای دیگری (غیر از نسخه کابل و کتاب خلیلی) نشانی از این ها پیدا نیست - نیز نگاه کنید بتعلیقات کتاب حاضر -

غم فراق چنان زار و ناتوانم کرد
 که سایه را بقفا میکشتم بدشواری
 محبتی تو ز جا کرده در دلم که اگر
 ز سینه‌ام دل غمدیده را برون آری
 برون نیامدم از دل بجز محبت تو
 بامتحانش اگر سالها ینفشاری



❦ نامه چهاردهم ❦

عنوان این نامه پچند^۱ طور آمده است - در 'ل، و 'عث، اینطور است:
 «در ماه ربیع الاول سنه ثمان و عشر^۲ و خمس مائة خواجه
 قوام الدین درگجینی^۳ که وزیر سلطان محمود بن محمد بود، بخراسان خواست
 که خواجه سنائی را ببیند - وی متواری شد و این نامه و قطعه بدو فرستاد» -
 در نسخه آکسفورد در خاتمه نامه پنجم که بنام قوام الدین است، این عبارت
 درج است:

«چون این نظم و نثر بر مجلس حالی صدری قوامی عرضه (گشت) - شغف او
 بحضور خواجه سنائی (ز) یادت گشت و ترغیب فرمود دوستان را باحضار او
 و چون این بار این نثر و این قطعه بخدمت فرستاد و خود برفت» -
 در نسخه های آ، ا، د بدین گونه است:

«بار دوم چون خواجه قوام الدین بخراسان رفت، دیگر باره طلب
 سنائی کرد - او این نامه بوی فرستاد و استعفا خواست» -



التحيات لله رب العالمين و الصلوة على محمد خاتم المرسلين^۷، و السلام

(۱) عا: بدون عنوان - (۲) نگاه کنید بکتاب حاضر ص ۳۷ و تعلیقات - (۳) ل، عث: درگجستی -
 نام مولد وزیر درگجین یا درگزین است - (۴) اگرچه نظم شامل نامه (در نسخه آکسفورد)
 نیست، اما از این جا واضح است که قصیده ای که فقط در نسخه 'د' آمده، حتماً با نامه فرستاده شده بود -
 (۵) آکس: الرحیم به الحول والعصمه - (۶) آ، ا، د، عا 'محمد' ندارد - (۷) آکس، عا:
 خاتم النبیین -

علی صاحب^۱ الاجل قوام الدین و رحمة^۲ الله و برکاته -
 معلوم رای (۲۱ ب) مشرف^۳ خداوند صاحب الاجل^۴ ا کفی الکفاة^۵،
 ادام الله تاييده^۶، باشد: مؤيد انبياء و مرشد اولياء چنین خبر^۷ داد، عز من^۸ قائل:
 «مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ^۹» و قوله تعالى^{۱۰} «وَمَا أَمَرْنَا
 إِلَّا وَاحِدَةً^{۱۱}» و^{۱۲} صاحب خبر سراپرده^{۱۳} غیب و شاهد^{۱۴} خطه^{۱۵}
 شهادت چنین اشارت^{۱۶} نمود^{۱۷} که «الْمُؤْمِنُونَ كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ^{۱۸}» و^{۱۹}
 فتوی داد و بیان^{۲۰} کرد که «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ»، اعنی^{۲۱} عالم امر از
 زحمت^{۲۲} اضداد^{۲۳} و انداد متعالی ست، و صادر و وارد^{۲۴} روحانی از
 جاسوسی^{۲۵} قلم و قدم مستغنی^{۲۶} - تحمل صفت^{۲۷} را مطیة^{۲۸} صورت تحمل

- (۱) ل، عث: الصاحب الاجل - عا 'صاحب الاجل' ندارد - (۲) عا، آکس 'و رحمة الخ' ندارد -
 (۳) عا، عث: شریف - (۴) آ، آ، د صاحب اجل قوام الدین - (۵) ل: الکفاة - (۶) آ،
 ا، د: تاييداته - عا: زید شرفا - نگاه کنید بتعلیقات - (۷) عا: اولیاء گفت - (۸) عا 'عز من قائل'
 ندارد - (۹) قرآن، سوره ۳۱، آیه ۲۷ - آکس این آیه ندارد - (۱۰) ل، عا 'و قوله تعالى' ندارد -
 عث 'و' ندارد - (۱۱) قرآن، سوره ۵۴، آیه ۵۰ - آکس این آیه ندارد - آ، د: واحدة کلح البصر - آ:
 کلح بالبصر - (۱۲) عا 'و' ندارد - (۱۳) عا: پرده سرای پرده الخ - (۱۴) آ، ا، د:
 و صاف - (۱۵) عا: خطوط - (۱۶) آ، آ، د: ارشاد - آکس: اشارت چنین - (۱۷) عا: کرد -
 آکس 'که' ندارد - (۱۸) عا این حدیث ندارد - در «الجامع الصغير» ج ۲، ص ۱۷۱ روایت کامل
 اینست: المؤمنون کرجل واحد - ان اشتکی رأسه اشتکی کله - و ان اشتکی عينه اشتکی کله - اما در «کنوز
 الحقایق» ج ۲، ص ۱۸۱ فقط 'المؤمنون کرجل واحد' درجست - نیز نگاه کنید «بمکاتیب غزالی» ص ۷۸
 و تعلیقات کتاب حاضر - (۱۹) 'و' از روی عا افزوده شد - (۲۰) در آ، ا، د، ل 'و بیان کرد'
 پیش و در 'آکس' پس از 'محمد رسول الله' آمده - و در ل 'میان' بجای بیان - (۲۱) آ، ا، د، ل:
 که - آکس 'اعنی' ندارد - (۲۲) ل، عث، آکس: رحمت - (۲۳) ل، عث: اضداد و اعتداد - آ،
 ا، د: اعداد و اضداد - آکس: اضداد و اعداد (بحدف متعالیست) - نگاه کنید بنامه دهم ص ۸۷ - انداد
 جمع ند بمعنی مانند و مشابه - (۲۴) آ: و روحانی (۲۵) آ، ا، د، آکس: جاسوس - عا: روحانی
 و جسمانی و قدم الخ - (۲۶) آ، ا، د: مستغنی است - آکس: معین - (۲۷) آ، ا، د: صفتی -
 آکس: عطیه تحمل صفت را - (۲۸) عا: مطیة صورت را - آکس: تحمل صورت - مطیة بالفتح
 شترسواری، ازینجا تا آخر نامه در 'ح' نقل شده است -

تواند کرد^۱، و^۲ گنج خانه غیب^۳ را در^۴ کنج تنگ میا تواند نهاد^۵، و ارواحی^۶ که در حظیره^۷ علی سر^۸ متقابلین^۹ باهم متحد^{۱۰} باشند، ترکیب طبائع میان ایشان سمج^{۱۱} باشد^{۱۲}، و گهرهائی^{۱۳} که در طویله قدم در یک سلك منتظم باشند^{۱۴}، دلال نا اهل^{۱۵} میان ایشان فضولی بود که^{۱۶} نهنگ^{۱۷} لا اله الا الله، همه رویها و سویها^{۱۸} در پیش^{۱۹} سر پرده سبحانیت یوباریده^{۲۰} است، و نقش «ثالث^{۲۱} ثلاثة^{۲۲}» در حوصله مشتی بیحوصله^{۲۳} جاثلیق و مطران^{۲۴} بنهاده^{۲۵} - پس^{۲۶} چون ارواح را در حظایر قدس و^{۲۷} در ریاض انس این^{۲۸} چنین اتصالی باشد^{۲۹}، ترکیبی را چه تعهد باید کردن^{۳۰}، که نقش^{۳۱} ترتیبش^{۳۲} به

- (۱) عا : تواند کردن - (۲) آ، ا، د، و، ندارد - (۳) ح : غیبت - (۴) آ، ا، د : اندر - (۵) آ، ا، د : پنهان گنج نتواند بود - عث : میا نتواند نهادن - آکس : پنهان شهادت گنج نتوان نهاد - (۶) عا، عث : آن ارواحی - آکس 'و' ندارد - (۷) آ، ا، د، آکس : حظیره وحدت - در آکس 'علی الخ' ندارد - (۸) ل، عث، ح : منجمد - (۹) ل، عث : سمج - آکس : نا متعدد بود - (۱۰) آ 'باشد' ندارد - عا : متقابلین اند چه ترکیب طبائع که متحد باشد میان ایشان سمج بود - (۱۱) عا : جوهرهای - (۱۲) عا : منظوم باشند - د، آکس : منتظم باشد - (۱۳) ل، عث : ذلال اهل (عث : دلال) - آکس : نا اهل در میان - از ابتدای این نامه تا 'فضولی بود' تقریباً همان نامه ایست که بشهر نیشاپور نوشته شد (نامه دهم) - (۱۴) عا : چه - (۱۵) ل : دواها و سریتها - عث، عا 'سویها' ندارد - (۱۶) عا، عث 'پیش' ندارد - ح 'سر پرده' ندارد - (۱۷) عا : منزله برانست - عث : منزله است - اما یوباریدن بمعنی فرو بردن و بلعیدن است - سنائی گوید (دیوان ص ۳۱۸) :

گر آن ماهی که یونس را یوبارید در دریا * یوبارد ترا چون او ازین سفلی علا یابی

- (۱۸) عا : ثلاث، آکس : ثالث و ثلث - قرآن، سوره ۵، آیه ۷۷ - کنایه از حضرت عیسی و روح القدس و خدای تعالی است مجموعه - نگاه کنید بتعلیقات - (۱۹) آکس : بیحاصلی مشتی الخ - ل، عث : بیحاصل مشتی الخ - عا : حوصله مشتی جاثلیق الخ - (۲۰) نگاه کنید بتعلیقات - (۲۱) آ، ا، د : نهاده - آکس : نهاده اند - عا : بنهاد - (۲۲) عا 'پس' ندارد - (۲۳) ل 'و' ندارد - آکس : در ریاض انس و حظایر قدس - (۲۴) آکس 'این' ندارد - عا : انس را چنین الخ - (۲۵) ل، عث، ح : حاصل باشد - آکس : انضالی حاصل الخ - عا : اتصالی داد - (۲۶) ل، ا، د : باید کرد - آ : باید - (باقی)

سطوت^۱ بی انصافی فرو ریزد^۲، صورتی را چه تفقد باید کردن^۳ که عرق^۴ نسبهایش بصدمة^۵ صوری^۶ از هم بگسلد - بنده عذر این^۷ در غزلی^۸ گفته است :

بیت^۹

صورت ار با تو نباشد، گو مباش

خاك بر سر جسم را، چون جان تراست

غرض از این تشبیب و ترتیب^۹ و تطویل و تبدیل آنست که این داعی^{۱۱} را عقل و روح در پیش^{۱۲} خدمت است، و لیکن بنیت^{۱۳} ضعیف دارد^{۱۴}، و طاقت تفقد^{۱۵} و قوت تعهد ندارد^{۱۶} که ۱۷ ^{۱۸} ^{۱۹} ^{۲۰} ^{۲۱} ^{۲۲} ^{۲۳} ^{۲۴} ^{۲۵} ^{۲۶} ^{۲۷} ^{۲۸} ^{۲۹} ^{۳۰} ^{۳۱} ^{۳۲} ^{۳۳} ^{۳۴} ^{۳۵} ^{۳۶} ^{۳۷} ^{۳۸} ^{۳۹} ^{۴۰} ^{۴۱} ^{۴۲} ^{۴۳} ^{۴۴} ^{۴۵} ^{۴۶} ^{۴۷} ^{۴۸} ^{۴۹} ^{۵۰} ^{۵۱} ^{۵۲} ^{۵۳} ^{۵۴} ^{۵۵} ^{۵۶} ^{۵۷} ^{۵۸} ^{۵۹} ^{۶۰} ^{۶۱} ^{۶۲} ^{۶۳} ^{۶۴} ^{۶۵} ^{۶۶} ^{۶۷} ^{۶۸} ^{۶۹} ^{۷۰} ^{۷۱} ^{۷۲} ^{۷۳} ^{۷۴} ^{۷۵} ^{۷۶} ^{۷۷} ^{۷۸} ^{۷۹} ^{۸۰} ^{۸۱} ^{۸۲} ^{۸۳} ^{۸۴} ^{۸۵} ^{۸۶} ^{۸۷} ^{۸۸} ^{۸۹} ^{۹۰} ^{۹۱} ^{۹۲} ^{۹۳} ^{۹۴} ^{۹۵} ^{۹۶} ^{۹۷} ^{۹۸} ^{۹۹} ^{۱۰۰} ^{۱۰۱} ^{۱۰۲} ^{۱۰۳} ^{۱۰۴} ^{۱۰۵} ^{۱۰۶} ^{۱۰۷} ^{۱۰۸} ^{۱۰۹} ^{۱۱۰} ^{۱۱۱} ^{۱۱۲} ^{۱۱۳} ^{۱۱۴} ^{۱۱۵} ^{۱۱۶} ^{۱۱۷} ^{۱۱۸} ^{۱۱۹} ^{۱۲۰} ^{۱۲۱} ^{۱۲۲} ^{۱۲۳} ^{۱۲۴} ^{۱۲۵} ^{۱۲۶} ^{۱۲۷} ^{۱۲۸} ^{۱۲۹} ^{۱۳۰} ^{۱۳۱} ^{۱۳۲} ^{۱۳۳} ^{۱۳۴} ^{۱۳۵} ^{۱۳۶} ^{۱۳۷} ^{۱۳۸} ^{۱۳۹} ^{۱۴۰} ^{۱۴۱} ^{۱۴۲} ^{۱۴۳} ^{۱۴۴} ^{۱۴۵} ^{۱۴۶} ^{۱۴۷} ^{۱۴۸} ^{۱۴۹} ^{۱۵۰} ^{۱۵۱} ^{۱۵۲} ^{۱۵۳} ^{۱۵۴} ^{۱۵۵} ^{۱۵۶} ^{۱۵۷} ^{۱۵۸} ^{۱۵۹} ^{۱۶۰} ^{۱۶۱} ^{۱۶۲} ^{۱۶۳} ^{۱۶۴} ^{۱۶۵} ^{۱۶۶} ^{۱۶۷} ^{۱۶۸} ^{۱۶۹} ^{۱۷۰} ^{۱۷۱} ^{۱۷۲} ^{۱۷۳} ^{۱۷۴} ^{۱۷۵} ^{۱۷۶} ^{۱۷۷} ^{۱۷۸} ^{۱۷۹} ^{۱۸۰} ^{۱۸۱} ^{۱۸۲} ^{۱۸۳} ^{۱۸۴} ^{۱۸۵} ^{۱۸۶} ^{۱۸۷} ^{۱۸۸} ^{۱۸۹} ^{۱۹۰} ^{۱۹۱} ^{۱۹۲} ^{۱۹۳} ^{۱۹۴} ^{۱۹۵} ^{۱۹۶} ^{۱۹۷} ^{۱۹۸} ^{۱۹۹} ^{۲۰۰} ^{۲۰۱} ^{۲۰۲} ^{۲۰۳} ^{۲۰۴} ^{۲۰۵} ^{۲۰۶} ^{۲۰۷} ^{۲۰۸} ^{۲۰۹} ^{۲۱۰} ^{۲۱۱} ^{۲۱۲} ^{۲۱۳} ^{۲۱۴} ^{۲۱۵} ^{۲۱۶} ^{۲۱۷} ^{۲۱۸} ^{۲۱۹} ^{۲۲۰} ^{۲۲۱} ^{۲۲۲} ^{۲۲۳} ^{۲۲۴} ^{۲۲۵} ^{۲۲۶} ^{۲۲۷} ^{۲۲۸} ^{۲۲۹} ^{۲۳۰} ^{۲۳۱} ^{۲۳۲} ^{۲۳۳} ^{۲۳۴} ^{۲۳۵} ^{۲۳۶} ^{۲۳۷} ^{۲۳۸} ^{۲۳۹} ^{۲۴۰} ^{۲۴۱} ^{۲۴۲} ^{۲۴۳} ^{۲۴۴} ^{۲۴۵} ^{۲۴۶} ^{۲۴۷} ^{۲۴۸} ^{۲۴۹} ^{۲۵۰} ^{۲۵۱} ^{۲۵۲} ^{۲۵۳} ^{۲۵۴} ^{۲۵۵} ^{۲۵۶} ^{۲۵۷} ^{۲۵۸} ^{۲۵۹} ^{۲۶۰} ^{۲۶۱} ^{۲۶۲} ^{۲۶۳} ^{۲۶۴} ^{۲۶۵} ^{۲۶۶} ^{۲۶۷} ^{۲۶۸} ^{۲۶۹} ^{۲۷۰} ^{۲۷۱} ^{۲۷۲} ^{۲۷۳} ^{۲۷۴} ^{۲۷۵} ^{۲۷۶} ^{۲۷۷} ^{۲۷۸} ^{۲۷۹} ^{۲۸۰} ^{۲۸۱} ^{۲۸۲} ^{۲۸۳} ^{۲۸۴} ^{۲۸۵} ^{۲۸۶} ^{۲۸۷} ^{۲۸۸} ^{۲۸۹} ^{۲۹۰} ^{۲۹۱} ^{۲۹۲} ^{۲۹۳} ^{۲۹۴} ^{۲۹۵} ^{۲۹۶} ^{۲۹۷} ^{۲۹۸} ^{۲۹۹} ^{۳۰۰} ^{۳۰۱} ^{۳۰۲} ^{۳۰۳} ^{۳۰۴} ^{۳۰۵} ^{۳۰۶} ^{۳۰۷} ^{۳۰۸} ^{۳۰۹} ^{۳۱۰} ^{۳۱۱} ^{۳۱۲} ^{۳۱۳} ^{۳۱۴} ^{۳۱۵} ^{۳۱۶} ^{۳۱۷} ^{۳۱۸} ^{۳۱۹} ^{۳۲۰} ^{۳۲۱} ^{۳۲۲} ^{۳۲۳} ^{۳۲۴} ^{۳۲۵} ^{۳۲۶} ^{۳۲۷} ^{۳۲۸} ^{۳۲۹} ^{۳۳۰} ^{۳۳۱} ^{۳۳۲} ^{۳۳۳} ^{۳۳۴} ^{۳۳۵} ^{۳۳۶} ^{۳۳۷} ^{۳۳۸} ^{۳۳۹} ^{۳۴۰} ^{۳۴۱} ^{۳۴۲} ^{۳۴۳} ^{۳۴۴} ^{۳۴۵} ^{۳۴۶} ^{۳۴۷} ^{۳۴۸} ^{۳۴۹} ^{۳۵۰} ^{۳۵۱} ^{۳۵۲} ^{۳۵۳} ^{۳۵۴} ^{۳۵۵} ^{۳۵۶} ^{۳۵۷} ^{۳۵۸} ^{۳۵۹} ^{۳۶۰} ^{۳۶۱} ^{۳۶۲} ^{۳۶۳} ^{۳۶۴} ^{۳۶۵} ^{۳۶۶} ^{۳۶۷} ^{۳۶۸} ^{۳۶۹} ^{۳۷۰} ^{۳۷۱} ^{۳۷۲} ^{۳۷۳} ^{۳۷۴} ^{۳۷۵} ^{۳۷۶} ^{۳۷۷} ^{۳۷۸} ^{۳۷۹} ^{۳۸۰} ^{۳۸۱} ^{۳۸۲} ^{۳۸۳} ^{۳۸۴} ^{۳۸۵} ^{۳۸۶} ^{۳۸۷} ^{۳۸۸} ^{۳۸۹} ^{۳۹۰} ^{۳۹۱} ^{۳۹۲} ^{۳۹۳} ^{۳۹۴} ^{۳۹۵} ^{۳۹۶} ^{۳۹۷} ^{۳۹۸} ^{۳۹۹} ^{۴۰۰} ^{۴۰۱} ^{۴۰۲} ^{۴۰۳} ^{۴۰۴} ^{۴۰۵} ^{۴۰۶} ^{۴۰۷} ^{۴۰۸} ^{۴۰۹} ^{۴۱۰} ^{۴۱۱} ^{۴۱۲} ^{۴۱۳} ^{۴۱۴} ^{۴۱۵} ^{۴۱۶} ^{۴۱۷} ^{۴۱۸} ^{۴۱۹} ^{۴۲۰} ^{۴۲۱} ^{۴۲۲} ^{۴۲۳} ^{۴۲۴} ^{۴۲۵} ^{۴۲۶} ^{۴۲۷} ^{۴۲۸} ^{۴۲۹} ^{۴۳۰} ^{۴۳۱} ^{۴۳۲} ^{۴۳۳} ^{۴۳۴} ^{۴۳۵} ^{۴۳۶} ^{۴۳۷} ^{۴۳۸} ^{۴۳۹} ^{۴۴۰} ^{۴۴۱} ^{۴۴۲} ^{۴۴۳} ^{۴۴۴} ^{۴۴۵} ^{۴۴۶} ^{۴۴۷} ^{۴۴۸} ^{۴۴۹} ^{۴۵۰} ^{۴۵۱} ^{۴۵۲} ^{۴۵۳} ^{۴۵۴} ^{۴۵۵} ^{۴۵۶} ^{۴۵۷} ^{۴۵۸} ^{۴۵۹} ^{۴۶۰} ^{۴۶۱} ^{۴۶۲} ^{۴۶۳} ^{۴۶۴} ^{۴۶۵} ^{۴۶۶} ^{۴۶۷} ^{۴۶۸} ^{۴۶۹} ^{۴۷۰} ^{۴۷۱} ^{۴۷۲} ^{۴۷۳} ^{۴۷۴} ^{۴۷۵} ^{۴۷۶} ^{۴۷۷} ^{۴۷۸} ^{۴۷۹} ^{۴۸۰} ^{۴۸۱} ^{۴۸۲} ^{۴۸۳} ^{۴۸۴} ^{۴۸۵} ^{۴۸۶} ^{۴۸۷} ^{۴۸۸} ^{۴۸۹} ^{۴۹۰} ^{۴۹۱} ^{۴۹۲} ^{۴۹۳} ^{۴۹۴} ^{۴۹۵} ^{۴۹۶} ^{۴۹۷} ^{۴۹۸} ^{۴۹۹} ^{۵۰۰} ^{۵۰۱} ^{۵۰۲} ^{۵۰۳} ^{۵۰۴} ^{۵۰۵} ^{۵۰۶} ^{۵۰۷} ^{۵۰۸} ^{۵۰۹} ^{۵۱۰} ^{۵۱۱} ^{۵۱۲} ^{۵۱۳} ^{۵۱۴} ^{۵۱۵} ^{۵۱۶} ^{۵۱۷} ^{۵۱۸} ^{۵۱۹} ^{۵۲۰} ^{۵۲۱} ^{۵۲۲} ^{۵۲۳} ^{۵۲۴} ^{۵۲۵} ^{۵۲۶} ^{۵۲۷} ^{۵۲۸} ^{۵۲۹} ^{۵۳۰} ^{۵۳۱} ^{۵۳۲} ^{۵۳۳} ^{۵۳۴} ^{۵۳۵} ^{۵۳۶} ^{۵۳۷} ^{۵۳۸} ^{۵۳۹} ^{۵۴۰} ^{۵۴۱} ^{۵۴۲} ^{۵۴۳} ^{۵۴۴} ^{۵۴۵} ^{۵۴۶} ^{۵۴۷} ^{۵۴۸} ^{۵۴۹} ^{۵۵۰} ^{۵۵۱} ^{۵۵۲} ^{۵۵۳} ^{۵۵۴} ^{۵۵۵} ^{۵۵۶} ^{۵۵۷} ^{۵۵۸} ^{۵۵۹} ^{۵۶۰} ^{۵۶۱} ^{۵۶۲} ^{۵۶۳} ^{۵۶۴} ^{۵۶۵} ^{۵۶۶} ^{۵۶۷} ^{۵۶۸} ^{۵۶۹} ^{۵۷۰} ^{۵۷۱} ^{۵۷۲} ^{۵۷۳} ^{۵۷۴} ^{۵۷۵} ^{۵۷۶} ^{۵۷۷} ^{۵۷۸} ^{۵۷۹} ^{۵۸۰} ^{۵۸۱} ^{۵۸۲} ^{۵۸۳} ^{۵۸۴} ^{۵۸۵} ^{۵۸۶} ^{۵۸۷} ^{۵۸۸} ^{۵۸۹} ^{۵۹۰} ^{۵۹۱} ^{۵۹۲} ^{۵۹۳} ^{۵۹۴} ^{۵۹۵} ^{۵۹۶} ^{۵۹۷} ^{۵۹۸} ^{۵۹۹} ^{۶۰۰} ^{۶۰۱} ^{۶۰۲} ^{۶۰۳} ^{۶۰۴} ^{۶۰۵} ^{۶۰۶} ^{۶۰۷} ^{۶۰۸} ^{۶۰۹} ^{۶۱۰} ^{۶۱۱} ^{۶۱۲} ^{۶۱۳} ^{۶۱۴} ^{۶۱۵} ^{۶۱۶} ^{۶۱۷} ^{۶۱۸} ^{۶۱۹} ^{۶۲۰} ^{۶۲۱} ^{۶۲۲} ^{۶۲۳} ^{۶۲۴} ^{۶۲۵} ^{۶۲۶} ^{۶۲۷} ^{۶۲۸} ^{۶۲۹} ^{۶۳۰} ^{۶۳۱} ^{۶۳۲} ^{۶۳۳} ^{۶۳۴} ^{۶۳۵} ^{۶۳۶} ^{۶۳۷} ^{۶۳۸} ^{۶۳۹} ^{۶۴۰} ^{۶۴۱} ^{۶۴۲} ^{۶۴۳} ^{۶۴۴} ^{۶۴۵} ^{۶۴۶} ^{۶۴۷} ^{۶۴۸} ^{۶۴۹} ^{۶۵۰} ^{۶۵۱} ^{۶۵۲} ^{۶۵۳} ^{۶۵۴} ^{۶۵۵} ^{۶۵۶} ^{۶۵۷} ^{۶۵۸} ^{۶۵۹} ^{۶۶۰} ^{۶۶۱} ^{۶۶۲} ^{۶۶۳} ^{۶۶۴} ^{۶۶۵} ^{۶۶۶} ^{۶۶۷} ^{۶۶۸} ^{۶۶۹} ^{۶۷۰} ^{۶۷۱} ^{۶۷۲} ^{۶۷۳} ^{۶۷۴} ^{۶۷۵} ^{۶۷۶} ^{۶۷۷} ^{۶۷۸} ^{۶۷۹} ^{۶۸۰} ^{۶۸۱} ^{۶۸۲} ^{۶۸۳} ^{۶۸۴} ^{۶۸۵} ^{۶۸۶} ^{۶۸۷} ^{۶۸۸} ^{۶۸۹} ^{۶۹۰} ^{۶۹۱} ^{۶۹۲} ^{۶۹۳} ^{۶۹۴} ^{۶۹۵} ^{۶۹۶} ^{۶۹۷} ^{۶۹۸} ^{۶۹۹} ^{۷۰۰} ^{۷۰۱} ^{۷۰۲} ^{۷۰۳} ^{۷۰۴} ^{۷۰۵} ^{۷۰۶} ^{۷۰۷} ^{۷۰۸} ^{۷۰۹} ^{۷۱۰} ^{۷۱۱} ^{۷۱۲} ^{۷۱۳} ^{۷۱۴} ^{۷۱۵} ^{۷۱۶} ^{۷۱۷} ^{۷۱۸} ^{۷۱۹} ^{۷۲۰} ^{۷۲۱} ^{۷۲۲} ^{۷۲۳} ^{۷۲۴} ^{۷۲۵} ^{۷۲۶} ^{۷۲۷} ^{۷۲۸} ^{۷۲۹} ^{۷۳۰} ^{۷۳۱} ^{۷۳۲} ^{۷۳۳} ^{۷۳۴} ^{۷۳۵} ^{۷۳۶} ^{۷۳۷} ^{۷۳۸} ^{۷۳۹} ^{۷۴۰} ^{۷۴۱} ^{۷۴۲} ^{۷۴۳} ^{۷۴۴} ^{۷۴۵} ^{۷۴۶} ^{۷۴۷} ^{۷۴۸} ^{۷۴۹} ^{۷۵۰} ^{۷۵۱} ^{۷۵۲} ^{۷۵۳} ^{۷۵۴} ^{۷۵۵} ^{۷۵۶} ^{۷۵۷} ^{۷۵۸} ^{۷۵۹} ^{۷۶۰} ^{۷۶۱} ^{۷۶۲} ^{۷۶۳} ^{۷۶۴} ^{۷۶۵} ^{۷۶۶} ^{۷۶۷} ^{۷۶۸} ^{۷۶۹} ^{۷۷۰} ^{۷۷۱} ^{۷۷۲} ^{۷۷۳} ^{۷۷۴} ^{۷۷۵} ^{۷۷۶} ^{۷۷۷} ^{۷۷۸} ^{۷۷۹} ^{۷۸۰} ^{۷۸۱} ^{۷۸۲} ^{۷۸۳} ^{۷۸۴} ^{۷۸۵} ^{۷۸۶} ^{۷۸۷} ^{۷۸۸} ^{۷۸۹} ^{۷۹۰} ^{۷۹۱} ^{۷۹۲} ^{۷۹۳} ^{۷۹۴} ^{۷۹۵} ^{۷۹۶} ^{۷۹۷} ^{۷۹۸} ^{۷۹۹} ^{۸۰۰} ^{۸۰۱} ^{۸۰۲} ^{۸۰۳} ^{۸۰۴} ^{۸۰۵} ^{۸۰۶} ^{۸۰۷} ^{۸۰۸} ^{۸۰۹} ^{۸۱۰} ^{۸۱۱} ^{۸۱۲} ^{۸۱۳} ^{۸۱۴} ^{۸۱۵} ^{۸۱۶} ^{۸۱۷} ^{۸۱۸} ^{۸۱۹} ^{۸۲۰} ^{۸۲۱} ^{۸۲۲} ^{۸۲۳} ^{۸۲۴} ^{۸۲۵} ^{۸۲۶} ^{۸۲۷} ^{۸۲۸} ^{۸۲۹} ^{۸۳۰} ^{۸۳۱} ^{۸۳۲} ^{۸۳۳} ^{۸۳۴} ^{۸۳۵} ^{۸۳۶} ^{۸۳۷} ^{۸۳۸} ^{۸۳۹} ^{۸۴۰} ^{۸۴۱} ^{۸۴۲} ^{۸۴۳} ^{۸۴۴} ^{۸۴۵} ^{۸۴۶} ^{۸۴۷} ^{۸۴۸} ^{۸۴۹} ^{۸۵۰} ^{۸۵۱} ^{۸۵۲} ^{۸۵۳} ^{۸۵۴} ^{۸۵۵} ^{۸۵۶} ^{۸۵۷} ^{۸۵۸} ^{۸۵۹} ^{۸۶۰} ^{۸۶۱} ^{۸۶۲} ^{۸۶۳} ^{۸۶۴} ^{۸۶۵} ^{۸۶۶} ^{۸۶۷} ^{۸۶۸} ^{۸۶۹} ^{۸۷۰} ^{۸۷۱} ^{۸۷۲} ^{۸۷۳} ^{۸۷۴} ^{۸۷۵} ^{۸۷۶} ^{۸۷۷} ^{۸۷۸} ^{۸۷۹} ^{۸۸۰} ^{۸۸۱} ^{۸۸۲} ^{۸۸۳} ^{۸۸۴} ^{۸۸۵} ^{۸۸۶} ^{۸۸۷} ^{۸۸۸} ^{۸۸۹} ^{۸۹۰} ^{۸۹۱} ^{۸۹۲} ^{۸۹۳} ^{۸۹۴} ^{۸۹۵} ^{۸۹۶} ^{۸۹۷} ^{۸۹۸} ^{۸۹۹} ^{۹۰۰} ^{۹۰۱} ^{۹۰۲} ^{۹۰۳} ^{۹۰۴} ^{۹۰۵} ^{۹۰۶} ^{۹۰۷} ^{۹۰۸} ^{۹۰۹} ^{۹۱۰} ^{۹۱۱} ^{۹۱۲} ^{۹۱۳} ^{۹۱۴} ^{۹۱۵} ^{۹۱۶} ^{۹۱۷} ^{۹۱۸} ^{۹۱۹} ^{۹۲۰} ^{۹۲۱} ^{۹۲۲} ^{۹۲۳} ^{۹۲۴} ^{۹۲۵} ^{۹۲۶} ^{۹۲۷} ^{۹۲۸} ^{۹۲۹} ^{۹۳۰} ^{۹۳۱} ^{۹۳۲} ^{۹۳۳} ^{۹۳۴} ^{۹۳۵} ^{۹۳۶} ^{۹۳۷} ^{۹۳۸} ^{۹۳۹} ^{۹۴۰} ^{۹۴۱} ^{۹۴۲} ^{۹۴۳} ^{۹۴۴} ^{۹۴۵} ^{۹۴۶} ^{۹۴۷} ^{۹۴۸} ^{۹۴۹} ^{۹۵۰} ^{۹۵۱} ^{۹۵۲} ^{۹۵۳} ^{۹۵۴} ^{۹۵۵} ^{۹۵۶} ^{۹۵۷} ^{۹۵۸} ^{۹۵۹} ^{۹۶۰} ^{۹۶۱} ^{۹۶۲} ^{۹۶۳} ^{۹۶۴} ^{۹۶۵} ^{۹۶۶} ^{۹۶۷} ^{۹۶۸} ^{۹۶۹} ^{۹۷۰} ^{۹۷۱} ^{۹۷۲} ^{۹۷۳} ^{۹۷۴} ^{۹۷۵} ^{۹۷۶} ^{۹۷۷} ^{۹۷۸} ^{۹۷۹} ^{۹۸۰} ^{۹۸۱} ^{۹۸۲} ^{۹۸۳} ^{۹۸۴} ^{۹۸۵} ^{۹۸۶} ^{۹۸۷} ^{۹۸۸} ^{۹۸۹} ^{۹۹۰} ^{۹۹۱} ^{۹۹۲} ^{۹۹۳} ^{۹۹۴} ^{۹۹۵} ^{۹۹۶} ^{۹۹۷} ^{۹۹۸} ^{۹۹۹} ^{۱۰۰۰} ^{۱۰۰۱} ^{۱۰۰۲} ^{۱۰۰۳} ^{۱۰۰۴} ^{۱۰۰۵} ^{۱۰۰۶} ^{۱۰۰۷} ^{۱۰۰۸} ^{۱۰۰۹} ^{۱۰۱۰} ^{۱۰۱۱} ^{۱۰۱۲} ^{۱۰۱۳} ^{۱۰۱۴} ^{۱۰۱۵} ^{۱۰۱۶} ^{۱۰۱۷} <

آفسدوها^۱ - کلاته^۲ مندرس چه طاقت بارگاه جباران دارد، و شیرزده^۳
 ناقه^۴ چه^۵ تاب پنجه شیران^۶ دارد - باری عز اسمہ داند که هر باری که^۷
 سرپرده^۸ حشمت اعلی^۹ صدری زینی^{۱۰} قوامی را^{۱۱} «زاده الله قواماً و
 نفاذاً»^{۱۲} در این خطه مختصر زدند^{۱۳}، حاجت آمده^{۱۴} است این ضعیف متواری^{۱۵}
 را رخت عافیت بعزب^{۱۶} خانه غولان بردن^{۱۷} و بضاعت قناعت را بهمراهان
 خضر^{۱۸} و الیاس سپردن^{۱۹} - اکنون^{۲۰} به بزرگی^{۲۱} که^{۲۲} «ذو الفضل الکبیر»
 با آن بزرگ دین^{۲۳} و دنیا کرده، درخور^{۲۴} است که گوشه دل این گوشه گرفته

- (۱) قرآن، سوره ۲۷، آیه ۳۳ - ل، عث: دخلوه - آکس این آیه ندارد - (۲) عا: و کلبه نزول
 گدایان چه تاب رخت و تخت جباران دارد - هر شهر و حصار را که بر بالای کوه و پشته بلند ساخته باشند،
 کلاته گویند - و کلات و کلاته متعدد بوده اند - مشهورترین آنها کلات قندهار و کلات خراسانست - آکس:
 کلماته - و برای همین واژه (کلاته) نگاه کنید بمقدمه حقیقه ص ۴۸ - (۳) عا: شیرزاده ناقه با پنجه
 شیر از چه کند - آکس: شرزده - نگاه کنید بمقدمه حقیقه ص ۴۳: شیرزدگان آدم را از آن تربیت و
 ماتم زدگان عالم را از آن تسلیت - (۴) آ، ا، د 'ناقه' ندارد - نفحات: ناقه هجران - (۵) آکس:
 کی - عث: بکا - (۶) ل، عث: شیردارد - نفحات: شیران آرد - (۷) عا: چه هرگاه که - ح 'که'
 ندارد - (۸) ل، عث: ح: از سرپرده - عا: که این - (۹) ل، عث: ح 'اعلی' ندارد - آکس
 'اعلی' . . . زینی ندارد - ا: اجلی - نفحات: بجای 'اعلی' . . . نفاذاً ایشان - (۱۰) ل، عث: ح
 'زینی' ندارد - (۱۱) ل، عث: ح، آکس 'را' ندارد - عا: سرپرده عالی قوامی - (۱۲) عث:
 زاده الله علواً و نفاذاً - آکس، عا: زاد الله علواً و نفاذاً - ل، ح: زاد الله علواً - (۱۳) آ، ا، د:
 زده اند - عا: عث: دید - آکس: زده شود - (۱۴) عا، عث: آمد - (۱۵) آکس، آ، ا، د:
 نفحات: منزوی - عا: منزوی ضعیف - سنائی کلمه متواری بیشتر بکار برده است - نگاه کنید بدیوان ص ۷۹
 ۸۸، ۸۹، ۹۳، ۹۴، ۱۸۹، ۳۸۲، ۳۹۱، ۴۴۰، ۵۵۷ - نیز رجوع کنید بمقدمه دیوان سنائی بقلم مصفا، ص ۱۲۶
 یعد - (۱۶) نفحات: غریب خانه - عا، آکس، عث: غربت خانه - ل، بعرب حابه - (۱۷)
 نفحات: بردند - (۱۸) نگاه کنید بتعلیقات و حواشی - (۱۹) نفحات: سپردند - (۲۰)
 نفحات 'اکنون' ندارد - (۲۱) ح: نزدیکی - د: بزرگی - ل: بردگی - (۲۲) آکس، ح، ل 'که'
 ندارد - (۲۳) عا 'دین و دنیا' دارد - (۲۴) آ: کرده خواست - د، نفحات، عا: کرده ست - ل، عث:
 ح، آکس: کردست -

را بتفقد^۱ آسایش^۲ خود خراب نکند، که^۳ جسم حقیر این^۴ بنده نه
سزای چشم قریر آن^۵ خداوند است - و این بیتی چند برای این^۶ بر بدیهه
(۲۲ الف) ارشاد و انشاد^۷ کرد^۸ :

قطعه

ای^۹ چو عقل از کل موجودات^{۱۰} فرد
وی جوان از تو سپهر^{۱۱} سالخورد

(۱) عث : بتفقد ستایش خرد - آکس : بتفقد سایش کز ضعیفی - (۲) نفحات : ستایش - عا : و
ستایش - (۳) ل، عث ' که ' ندارد - (۴) عا ' این ' ندارد - (۵) ل، عث، ح، آکس ' آن '
ندارد - عا : سزای چشم قریر خداوند نیست - نفحات : چشم تر خداوندی - قریر بمنظومهای سنائی
بیشتر بکاربرده شده :

(۱) ای تو چشم خرد از نور قرار تو قریر (۲) در جهان دل نه بینی چشم جان هرگز قریر
(۳) دیدگان خواجه بو الفتح از قرار او قریر (دیوان ص ۱۶۲ - ۱۶۵) (۶) ل، عث : بر بدیهه برای
این - عا : دگر بدین زودی بیتی چند ارشاد و انشاد نکرد - ح ' برای این ' ندارد - آکس : بر بدیهه از
برای - (۷) د : انشاء - ل، عث، ح : انشاد انشا کرده آمده - آکس : ارشاد و انشاد انشا کردست -
ولی نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۵۵ : این قطعه انشاء و انشاد کردم، و مرزبان نامه : بانشاد این بیت
(ص ۱۰) - (۸) پس ازان در عث و عا این جملات افزوده شده : از خجالت و شرم و عجز و
تقصیر بود و تخفیف نگاه داشت ارجو که بزرگی خویش این عذر پذیرد، و این فصل بسمع شریف رسید
تقبل کرد - اما ندیمان گفتند، باید که شاعران عذر بشعر خواهند که این کار دیرانست و فصالان باشد -
(اضافه در عث) «اینست که پرداخت» و دنباله آن پانزده بیت در عث آمده است که غیر آنهاست که در
متن آورده شده است - و همین پانزده بیت در 'ل و ح' نیز نقل شده (نگاه کنید بتعلیقات) - اما در عا فقط
پنج بیت از قصیده تا سرآورده زداخ^۹ درج است - (۹) این ابیات در دیوان چاپ مدرس (ص ۱۱۳)
و چاپ مظاهر مصفا (ص ۷۰) یافته میشود و پنج بیت از اینها (نمرهای ۴، ۶، ۱۵، ۱۷) در مقدمه
پسر رفا در ضمن گفتگو که بین سنائی و بهرام شاه دست داده، نقل شده است (حدیقه سنائی ص ۱۳، ۱۶) -
و بیت اول و سوم در «آثار الوزراء» تالیف سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی (ص ۲۵۶) تحت زندگانی
این وزیر نقل شده است - اما بیت سوم عبارتست از مصراع اول بیت سوم و مصراع دوم بیت دوم -
(۱۰) آکس : مخلوقات - (۱۱) ا : جهان - آکس : جوان -

خاک بوسان سر کوی تو اند

روشنان کارگاه لاجورد^۱

پاسبانان در و بام تو اند

چرخ و خورشید و مه گیتی نورد

تا سنائی کیست کاید بر درت^۲

مجد کو، تا گویدش از راه برد

ای^۳ همه دریا، چه خواهی کردنم؟

وی همه گردون، چه خوی کرد گرد؟

نام او میدان، بین^۴ نقشش که او

از حکیمان چون زیاد آمد نبرد

زان بخدمت نامدم زیرا بود ۱۰

پیش پینا مرد عریان روی زرد

کز ضعیفی دیدگان شبپره^۵ است

کو بماندست از رخ خورشید فرد

ساختم^۶ جلابی^۷ از جان جانان را

وز دم خرسندی^۸ آن^۹ را کرده سرد ۱۵

چون بزرگان نوش کن جلاب جان

نی بخردان^{۱۰} مان و گرد می^{۱۱} بگرد

(۱) ۱: لاژورد - لاجورد و لاژورد هر دو بکاربرده میشد - (۲) ۱: در دلت - (۳) در آکس و ۱: این بیت پس از بیت پشت مرهم آمده است - (۴) ۱: و نقشش را مبین - دیوان (چاپ مظاهر): و نقش او بسی - (۵) آکس: شب پرست - (۶) در 'آکس' این بیت و بیت بیعد پیش و پس شده - (۷) ۱: خلانی - (۸) آکس: خورشید - (۹) ۱: او - (۱۰) ۱: چوگان - (۱۱) ۱: نی -

ورد جوید روز مجلس مرد عقل
بوالهوس جوید به مجلس خار ورد

زانکه^۱ مقلوب سنائی یانس است
گر نگیرم انس، با من بد مگرد

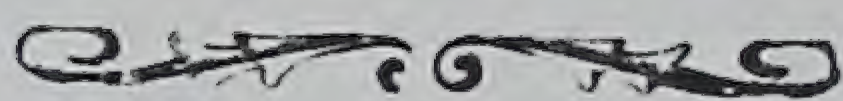
انس گیرم، بازگونه^۲ خوانیم
خویشتن را بازگونه کس نکرد

گر تن و جانم بخدمت نامدند
عذر شان پذیر، کمتر^۳ کن نبرد

صدر تو چرخست و تن را بال سست
روی تو مهر است و جان را چشم درد

جان من آزاد کن، تا^۴ عقل من
هر زمان گوید: زه ای آزاد مرد

تازه گردانم بنا جستن که باد
تازه^۵ از جان بیخ^۶ و شاخ و برگ و برد^۷



(۱) ۱: وانکه - (۲) ۱: آکس: باشگونه - نیز نگاه کنید بلغت فرس اسدی (چاپ عباس اقبال)
ص ۴۸۵، و سبک شناسی ج ۲ ص ۴۰۲-۴۰۳ - (۳) آکس: و کمتر - (۴) آکس: با -
(۵) ۱: آکس: تازهات - (۶) آکس: برگ و شاخ و بیخ برد - (۷) ۱: ورد - برای
نسخهای بدل - نگاه کنید بدیوان سنائی، چاپهای مدرس رضوی، و مضاهر مصفا، و مقدمه حدیقه ص ۱۳، ۱۶ -

❦ نامه پانزدهم ❦

در آن ' تاریخ که چند جزوها از حقیقه سنائی پیردند، امیر سید ابو المعالی بن طاهر باز (به) دست آورد، پس این نامه در عذر وی نبشت -

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«التحيات لله، و الصلوات على رسول الله، و السلام على الابرار الاجل السید و رحمة الله و برکاته» - قال الله تعالى، «عَزَّ مِنْ قَائِلٍ فِي إِحَاطَةِ عَلَيْهِ «لَا يَخْفَى» عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ» و قوله تعالى «يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَ مَا تُخْفِي الصُّدُورُ» - صاحب برید اصلی را بقدَم قلم هیچ دبیر حاجت نیست، و مدرک^۱ ازلی را^۲ بنقش نفس^۳ نیاز نیست، که اختراع قدم و قلم از برای فتور بیدلانست، و ابداع^۴ نامه و نام از برای قصور^۵ عاقلان، و رنی^۶ کمال معنی در کلبه^۷ کلبه فرو^۸ نیاید، گنج^۹ اتحاد^{۱۰} در کنج طرف^{۱۱} حرف نبود که عالم غیب^{۱۲} از جاسوسان

(۱) در 'ح' عنوان اینست : این نامه را بمعذرت امیر سید ابو المعالی بن طاهر نوشته، وقتی که او اجزائی که از حد تقریر کرده بودند، بسعی بسیار بدست آورده بود - آکس عنوان ندارد - ل، عث : نامه دیگر در آن الخ - نیز نگاه کنید به تعلیقات - (۲) قرآن، سوره ۴، آیه ۱۶ - آکس این آیه ندارد - در این نسخه هیچ عبارت عربی نیامده، و جاهای آنها سفید گذاشته شده - (۳) ایضاً آیه ۲۰ - (۴) ل، عث : ح : یخفی - (۵) ح : علم - (۶) عث : مدارک - ل اول 'مدارک' پس از آن 'مدرک' - (۷) ل، عث این جمله ندارد - (۸) آکس : نفس هیچ نفس - (۹) ح : اندام نامرد نام - (۱۰) آکس : حضور - (۱۱) ح : ورنه - آکس : در پی - (۱۲) ح : کلبه - (۱۳) آکس : فراد - (باقی)

و قابوسان عالم^۱ غیب مستغنی است - درگاهی^۲ که بر طاقش کتابه^۳ این باشد که^۴ «لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ» نقش خامه آنجا خامی^۵ باشد، و بارگاهی را که طراز حاجبان بار او این بود که^۶ «مَنْ عَرَفَ اللَّهَ كَلَّ لِسَانَهُ»^۷، نامه^۸ و نام آنجا بی اندامی^۹ بود - احاطت علم قدم^{۱۰} همه قدمها را قلم کرده است، و استغنائی درگاه اله همه نقش^{۱۱} نفس را خط در کشیده - خود^{۱۲} فرو تر آی - اگر عقل را نیاز بعمار بود، آن عقيله بود^{۱۳} نه عقل^{۱۴}، و اگر نفس کلی مترصد قاصد بود آن^{۱۵} نقش بود نه نفس - صاحب برید^{۱۶} قدم را بقدم زنان^{۱۷} پرچانه^{۱۸} چه حاجت، و منهی حضرت غیب را (۲۲ ب) بجلاجل جنبانان^{۱۹} تهی دو^{۲۰} چه نیاز - نامه نوشتن کار^{۲۱} کاردار است بکاردان^{۲۲}، نه کار عیب دارست بغیب دان^{۲۳}، «تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ»^{۲۴} و قوله تعالى «تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ»^{۲۵} - نامه نبشتن^{۲۶} کار ماست که پادشاهیم و اعلام

- (بقیه) (۴) ح: که گنج، آکس: و گنج - (۱۵) عث: احتیاط - (۱۶) ح: ظرف - (۱۷) ح: غیبت - آکس: غیب، ندارد - (۱) ل، عث: عالم و - آکس: عالم عقبی - ح: عالم عینیت - (۲) آکس: درگاهی را - (۳) آکس: کتات - (۴) آکس: که - شیئی، ندارد - (۵) آکس: حالی، ح: خالی - (۶) آکس: که - لسانه، ندارد - (۷) قول جنید است، نگاه کنید به تعلیقات - (۸) آکس: پایه - (۹) برای 'بی اندامی' نگاه کنید به تعلیقات - (۱۰) نگاه کنید بفقره زیر: بجای قلم قدم بودی و بجای نقش نفس (کتاب حاضر ص ۳۲) - (۱۱) ل: نفس نقش - (۱۲) ح: و خود - آکس: خود فراز - (۱۳) نگاه کنید به تعلیقات - (۱۴) ل، عث: ح: فضل - (۱۵) ل: نفس بود نه نقش، ح: و آن - (۱۶) آکس: بریده قدم - (۱۷) ح: زبان - (۱۸) ل، عث: ح: برجامه - آکس: برجامه - (۱۹) ح: جنبان - (۲۰) آکس: در - (۲۱) ل، عث: ح: کان - (۲۲) آکس: بغیب دان، و پس از آن 'نه کار' . . . الحکیم، ندارد - (۲۳) قرآن سوره ۳۹، آیه ۱ - (۲۴) آکس: 'و'، ندارد - (۲۵) قرآن، سوره ۵۶، آیه ۷۹ - (۲۶) عث: نوشتن -

کردن ما^۱ را سزااست، که از کنه کائنات^۲ آگاهیم، «اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى» - «آخر العمل»^۳، در مشیمه «اول الفکر» می شناسیم، و محرک نهایت مرجان^۴ را پیش از اضافت^۵ بدایت جان میدانیم، «لَا تَخْطُهُ يَمِينُكَ»^۶، مهتر^۷، نبشتن بها و اگذار که بنانی^۸ که قدر او میانه^۹ بدر بدو نیارد آنرا مرکب دوپائی^{۱۰} نباید^{۱۱} ساخت، و مرکبی که شبهه^{۱۲} آن روی همه معاونان^{۱۳} قفا تواند کرد، او را در میدان دو روئی توان^{۱۴} تاخت - قاصد مرد درد مرد^{۱۵} است، و راه عاشق آه عاشق^{۱۶}، «أَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَ خُفْيَةً»^{۱۷} -

مراد از این تطویل و تذیل^{۱۸} و ترتیب و تشبیب آنست که امیر سید ابو المعالی «حادث الله مجده»^{۱۹} عتابی فرموده بود و شکایتی نموده که چنین^{۲۰} مرقدی بمعقدی فرستادم، چرا^{۲۱} او بمکافات لاشه^{۲۲} بپاشه^{۲۳} نفرستاد، و چندین تریاک^{۲۴} سلیمانی بسلیمی هدیه کردم، چرا^{۲۵} او بمجازات^{۲۶} کاغذی سرمه^{۲۷} غریزی پیش

(۱) آکس: کار ما را - (۲) آکس: کارها - (۳) قرآن، سوره ۱۳، آیه ۹ - (۴) نگاه کنید به بیت زیر حدیقه سنائی (ص ۱۹۴) -

غرض کن ز حکم در ازل او * اول الفکر و آخر العمل او

آکس: «الله» اول الفکر، ندارد - (۵) نگاه کنید بمقدمه حدیقه ص ۴۳: از اول مرتبت مرجان تا آخر معالم جان - (۶) آکس: اقامت - (۷) قرآن، سوره ۲۹، آیه ۴۷ - آیت کامل اینست: و ما دکنک تتلوا من قبله من کتاب و لا تخطه یمنک اذا لارتاب المطلون - آکس این آیه را ندارد - (۸) آکس: مهتر بنشین و بها - (۹) آکس: بدون نقطه - (۱۰) آکس: قد آدمیانه بدرید - (۱۱) آکس: «دوپای» ندارد - (۱۲) عک: بیاید - (۱۳) آکس: شبهه - (۱۴) آکس: مشعبدان - (۱۵) آکس: نتواند - (۱۶) آکس: «مرد» ندارد - (۱۷) آکس: عاشقست - (۱۸) قرآن، سوره ۷، آیه ۵۳ - آکس ندارد - (۱۹) آکس: تبدیل - (۲۰) آکس: حاط الله مجده - (۲۱) آکس: چندین مرقد - ح: مرقدی را - (۲۲) آکس: چرا که - (۲۳) باشه جانور شکاری بوده است - نگاه کنید بدیوان منوچهری ص ۴۲ - (۲۴) آکس: چرا که - (۲۵) ح: محاذات -

عیسی^۱ هدیه نهاد^۲ - سبحان الله، بر خاطر خطیر آن^۳ پوشیده شود که قلم
 دو زبان و کاغذ دو روی و دوات سیاه دل در^۴ دیوان دیوان^۵ یابی،
 نه^۶ در بوستان^۷ دوستان که میان عاشقان^۸ صادق و میان موافقان^۹
 موافق قلم دو زبان و کاغذ^{۱۰} دو روی و دوات سیاه دل^{۱۱} سپید بود - آنجا
 اگر باشد، قلم الم باشد و لوح^{۱۲} روح و انقاس^{۱۳} انقاس، سرآ بسر^{۱۴} و
 اضمار^{۱۵} باضمار^{۱۶}، که بوی خوش را^{۱۷} بیابی^{۱۸} و روی نیکو را برای هیچ
 حاجت^{۱۹} نیست که بوی خوش خود دامن کشان بر^{۲۰} گریبان همه سلم
 دماغان خوان^{۲۱} پایه بر زمین سخت دارد - روی^{۲۲} نیکو خود^{۲۳} غارت کنان
 در میدان همه عاشقان اسب در جولان^{۲۴} دارد - اینک اگر مراد بود^{۲۵}
 که نم^{۲۶} پارگین پیش ساقیان^{۲۷} کوثر آریم، هین بسم الله - و اگر آردو بود که

(۱) آکس: عین - (۲) ل: بنهاد - ع: ح: نهاد - (۳) آکس: آنچه - (۴) از اینجا تا
 'سیاه دل' در ع: نیامده - (۵) آکس 'دیوان' ندارد - (۶) ح: به - (۷) برای این
 فقره نگاه کنید بمقدمه پسر رفا ص ۹ - (۸) آکس: ح: عاشق - (۹) ل: ح: صادقان -
 (۱۰) آکس: بر کاغذ الخ - (۱۱) آکس 'دل' ندارد - (۱۲) نگاه کنید به مصراع زیر (دیوان
 سنائی ص ۱۷):

دیده گوید تا چه می جوید برون از لوح روح

(۱۳) سنائی گوید (حدیقه ص ۱۷۷):

تو که در بند و کملک انقاسی * چهره را از نقاب چه شناسی

آکس: و انقاس را - (۴) ح: سر بسر اضمار اضمار - ببینید نامه دهم کتاب حاضر (ص ۸۸) - (۱۵)
 آکس 'را' ندارد - (۱۶) ح: نیابی - (۱۷) آکس 'حاجت' ندارد - (۱۸) ح: تو - (۱۹)
 ح 'خوان' ندارد - (۲۰) آکس 'روی نیکو' جولان دارد - (۲۱) ح 'خود'
 ندارد - (۲۲) ح: است جولان - (۲۳) آکس: و اینک - (۲۴) آکس: تو - (۲۵)
 ح: ما نم - (۲۶) نگاه کنید به مصرع های زیر سنائی (دیوان ص ۲۵ و ۲۶):

(۱) پارگین را قابل تسنیم و کوثر داشتن (۲) تیغ حیدر بید چوب و آب کوثر پارگین

و نیز دیوان فرخی ص ۵۸ '۳۰۱ -

گوسالہ بریان پیش گاو^۱ فلك نهيم^۲، هين الحمد لله - حديث تقصير گفته^۳ بود،
 «ليس لك من الامر شئ^۴»، تقدير ازلی عذر خواه همه تقصیرهاست،
 و مدبر^۵ اصلی مبدل همه تدبیرهاست، لنقض العزائم و فسخ الهمم^۶، حديث
 انقباض^۷ گفته بود، هم حاجت^۸ نیاید که این دوست اجلال^۹ از اخلال و
 ا کرام از ابرام^{۱۰} و مُفَرِّط از مُفَرِّط نيك داند و نیکو شناسد که هرگز
 هیچ عاصی را از آثار نور زحمت^{۱۲} نبود و هیچ دیده از بار تو^{۱۳} رنجور نشود -
 مغروران سراب^{۱۴} را از آب صافی چه آفت، و مخموران شراب را از
 (۲۳ الف) شراب مروق چه رنج - عذر خواسته بود و بدین خبر تمثیل^{۱۵}
 کرده که «زُرْ غِبًّا تَزِدُّ حَبًّا^{۱۶}» - هیات هیات، این دوستی نه^{۱۷} آن دوستی است
 که سلطان ظریفان^{۱۸} بشفقت در گوش^{۱۹} ضعیفان گوید که زُرْ غِبًّا تَزِدُّ حَبًّا^{۲۰}
 بلکه^{۲۱} آن^{۲۲} عشقست که خسرو^{۲۳} صادقان بسیار بر جان عاشقان خواند که

(۱) آکس: گاه - (۲) آکس: نهاده ایم - (۳) آکس: که گفته - (۴) قرآن، سوره ۳، آیه
 ۱۲۳ - آکس: ندارد - (۵) آکس: ازل - (۶) آکس: مدیر - (۷) آکس ندارد - ل: نقص -
 قول حضرت علی است: عرفت الله بفسخ العزائم و نقض الهمم (امثال و حکم ج ۲، ص ۱۰۹۶) -
 (۸) آکس: الفیاض - (۹) آکس 'حاجت' ندارد - (۱۰) آکس: احلال احلال - ح: احلال
 الخ - اما رجوع شوید بکتاب حضر ص ۹۳: برای اجلال بوده است نه برای اخلال - (۱۱) آکس
 'ابرام . . . عاصی را از' ندارد - (۱۲) ل، عث: رحمت - آکس: رحمت تو رحمت - (۱۳)
 عث: تور (۱۴) ح: شراب، آکس 'سراب را . . . مخموران' ندارد - نگاه کنید به مقدمه حدیقه
 ص ۳۴: غمخوار من چون شراب نه جگرخوار من چون سراب - (۱۵) آکس: تمسك -
 (۱۶) این خبر مثل شده است - نگاه کنید به مجمع الامثال ج ۱، ص ۲۹۴، و گلستان سعدی باب ۲، حکایت ۲۷،
 و تعلیقات کتاب حاضر - آکس 'که زرغبا . . . دوستی است' ندارد - ل، عث: زر غبا تزد حبا -
 (۱۷) ح: به - (۱۸) آکس: ل: طریقات - ح: طریقات - (۱۹) ح 'در گوش' ندارد -
 (۲۰) ل، عث: زر غبا - آکس این جمله ندارد - (۲۱) ل، عث: يك کی - ح: که - (۲۲) ل،
 عث: ح: از - (۲۳) آکس: خسرو خسرو -

«سنة الهجر» - دیگر نه^۲ جوهر پاک^۱ او بود^۳ که تابعه^۴ خاک او این لاف زده بود که از دیگران کم نیم^۵ - هی هی، زینهار که^۶ گوش بدان^۷ معلم باطل و ملقن^۸ بیحاصل ندارد که هر خلاف که گوئی^۹ از ورای نفس انسانی این^{۱۱} لاف زند، از^{۱۲} همه گمان کم است، الف «آنا خیر^{۱۰} منه^{۱۳}» در ابلیس^{۱۴} گشت و نون «آنا ربکم^{۱۵} الا علی^{۱۶}» عقابین^{۱۷} فرعون^{۱۸} که سرگردنان^{۱۹} من گویان، هر لحظه از دکانداران^{۲۰} ضعیفه و از دولداران^{۲۱} ضعیفه بر گردن این گردن ده منی می خورد که نفرین بر ابلیس باد - بو لب که لب دوزخ شد، از الف «انا^{۲۲}» شد - حمزه^{۲۳} که مژده^{۲۴} دین یافت، از تای^{۲۵} «انت» یافت - مرد خواجه آنگاه گردد که بنده^{۲۶} شرع گردد - شریف^{۲۷} عباسی^{۲۸} آن باشد که پاس دین خویش^{۲۹} دارد :

(۱) آکس 'که سنة الهجر' ندارد - (۲) ح : دیگر به - (۳) آکس : مال - (۴) ل : عث : بدکی - (۵) ل : عث : هایعه - ح : بدون نقاط - (۶) آکس : گفتیم - (۷) آکس : که زینهار - (۸) ح : بران - (۹) آکس : ملعن - (۱۰) ل : که گوئی که - آکس : گوئی که - (۱۱) آکس : آن - (۱۲) ح 'از' ندارد - (۱۳) قرآن سوره ۷، آیه ۱۱ - آکس این آیه ندارد - سنائی در حدیقه (ص ۶۱۳) گوید :

خواجه ابلیس کز پی دم غیر * لیف او لاف زد چو گفت : انا خیر

(۱۴) ح 'ابلیس' ندارد - (۱۵) قرآن سوره ۷۹، آیه ۲۴ - آکس این آیه ندارد - (۱۶) عقابین عبارت است از دو چوب بلندی که مجرمان را بران بندند - (۱۷) آکس 'فرعون' ندارد - (۱۸) عث : مرگردانان - آکس : بر گردنان - (۱۹) آکس : دکان دران - ح : دکان در - (۲۰) آکس : دولت دران - (۲۱) آکس : ابا - (۲۲) عث : و حمزه - (۲۳) در آکس این واژه روشن نیست - (۲۴) عث : ح : و شریف - (۲۵) ح : عنایتی - (۲۶) از این جا تا آخر نامه در عث نیامده - گویا این نسخه يك ورق افتادگی دارد -

بر خود^۱ آن را که پادشاهی^۲ نیست

بر گیاهیش^۳ پادشا^۴ شمار

افسری^۵ کان نه دین نه د^۶ بر سر

خواهش^۷ افسر شمار و^۸ خواه افسار

عباس که عباس شد، نه خود شد^۹، پای^{۱۰} وفا شد «رِجَالٌ صَدَقُوا

مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ^{۱۱}» - آن عباس که پاس^{۱۲} در مصطبه^{۱۳} تلپس^{۱۴} ابلیس

پلید^{۱۵} کند، دیگر^{۱۶} است، و^{۱۷} آن عباس که از پاس^{۱۸} حق^{۱۹} پاس دین

خود دارد، دیگر است^{۲۰} - یا نسب^{۲۱} عباس را برای^{۲۲} تقوی هم نعت^{۲۳} کن

تا روزی^{۲۴} که صیحه^{۲۵} «نُفِخَ فِي الصُّورِ^{۲۶}» سلسله‌های حسب مجازی گسلد^{۲۷}

تا «إِلَّا حَسْبِي^{۲۸}» بر جای خویش باشد - دیده بر نسب اصلی دار

(۱) این دو بیت از روی قصیده سنائی بمطلع زیر نقل شده (دیوان ص ۱۱۷) :

طلب ای عاشقان خوش رفتار * طرب ای نیکوان شیرین کار

(۲) آکس : پادشا که - (۳) ل : گیاهش - آکس : بدون نقطه‌ها - (۴) ح : آفرین کان

بدین - (۵) ح : خواه - (۶) ل 'و' ندارد - نیز نگاه کنید به مصراع زیر سنائی (دیوان

ص ۳۳۸) :

با چنین سر مرد افساری، نه مرد افسری

(۷) آکس : به مصطفی صلوات الله علیه شد - (۸) آکس : پیاس - (۹) قرآن، سوره

۳۳، آیه ۲۳ - آکس این آیه ندارد - (۱۰) آکس : علم لا باس - (۱۱) آکس : مضطبه - (۱۲)

آکس 'تلپس ابلیس' ندارد - (۱۳) آکس : بلند - ح : بدون نقاط - (۱۴) ح : دگر - (۱۵)

ح 'و' ندارد - (۱۶) آکس 'از پاس حق' ندارد - (۱۷) ح : و پاس دین، ل : رپاس دین -

(۱۸) ل : دگر است - آکس 'است' ندارد - (۱۹) آکس : نست - (۲۰) آکس : از برای -

(۲۱) آکس : نطع - (۲۲) ل : تاروی - (۲۳) قرآن سوره ۲۳، آیه ۱۰۳ - آکس این آیه

ندارد - (۲۴) ح : می گسلد - (۲۵) روایت خبر اینست : کل نسب و صهر یقطع یوم القيامة

الا نسبی و صهری - الجامع الصغیر ج ۲، ص ۷۸، کنوز الحقائق ج ۲، ص ۱۳۲ (حاشیه) - اما «الا حسبی»

که در متن آمده، بر طبق روایت مرصاد العباد (ص ۷۶) و کشف المحجوب (ص ۲۸۵) است -

تا وقتی که زبان قیامت «فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ» بر خواند، «إِلَّا الْمُتَّقِينَ»
 ترا دست گیرد^۱، که پدر^۲ ملت^۳ و صدف^۴ در خلت^۵ چنین^۶ گفته است:
 «فَن تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي»^۷ - در جمله هر که لاف از صورت زند، شیطانی
 است، و هر که مباحثات (۲۳ ب) بصفت کند رحمانی ست - زیانکاری^۸
 آنجا است که زبانکاری^۹ ست، «أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ»^{۱۰} - و
 هر که ندارد که رایت «لَا تُحْسِبَنَّ»^{۱۱} در معركة هوس نگونسار^{۱۲} کند،
 آن کس در میدان «يَوْمَ الدِّينِ»^{۱۳} علم بلند کند^{۱۴}، و نتواند کردن از^{۱۵}
 وی خطاست، «مَنْ آعَانَ ظَالِمًا سَلَّطَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ»^{۱۶}، «أَظْلَمُ ظُلُمَاتٍ يَوْمَ
 الْقِيَامَةِ»^{۱۷} - حدیث جزوها گفته بودی - «كُلِّي بِكُلِّكَ»^{۱۸} مشغول^{۱۹}، جزو را چه
 محل، «رُوحِي بِجَسْمِكَ مَبْذُول»^{۲۰}، خط را چه خطر -

- (۱) قرآن - سوره ۲۳ آیه ۱۰۳ - و نیز نگاه کنید بحدیقه سنائی ص ۳۸۱ که آنجا این آیه شرح داده شده -
 (۲) آکس : نگیرد - (۳) ل، آکس : پدر - ح : پدر (بضمه اول) - نگاه کنید به تعلیقات - (۴)
 آکس : ریب - (۵) ح : و صدق - آکس : بصدف - (۶) ح : خلت - آکس : حلب - (۷)
 ل : حینی - (۸) قرآن سوره ۱۴، آیه ۳۹ - آکس این آیه ندارد - و این گفتار حضرت ابراهیم خلیل
 است - (۹) ح، آکس : بدون نقاط - (۱۰) آکس : ربانکاری - (۱۱) قرآن، سوره ۵۸،
 آیه ۲۲، آکس این آیه ندارد - (۱۲) قرآن سوره ۳۵، آیه ۱۶۳، ۱۸۵؛ سوره ۸، آیه ۶۱؛ سوره ۱۴،
 آیه ۴۳، ۴۸؛ سوره ۲۴، آیه ۵۶ - آکس این آیه ندارد - (۱۳) ل : نگونسار - (۱۴) قرآن سوره
 ۱، آیه ۳ - آکس این آیه ندارد - (۱۵) آکس : بلند توان کردن - (۱۶) ح : آرزوی - آکس :
 آن ازوی - (۱۷) آکس این حدیث ندارد، برای این خبر نگاه کنید به الجامع الصغير ج ۲، ص
 ۱۴۷، و کنوز الحقائق ج ۲، ص ۱۶۵ حاشیه - (۱۸) آکس این حدیث ندارد - اما نگاه کنید به
 الجامع الصغير ج ۲، ص ۶۹ و غیره، و کتاب حاضر ص ۲۹ - (۱۹) ح 'بکلك' ندارد - آکس 'کلی
 .. مشغول' ندارد - (۲۰) آکس 'روحی .. مبدول' ندارد - ح : بجك -

اشعار ۱

صورت ار با تو نیست، جان با تست

حامد^۲ و ماح و رهی و رهین

روح عیسی ترا، چه خواهی^۳ رنج؟

جان^۴ آدم ترا، چه جوئی^۵ طین؟

در^۶ چو شاهان تراست^۷، آنچه بماند^۸

صدفست آن، برو^۹ براه نشین

من^{۱۰} چه دانم کمال حضرت تو؟

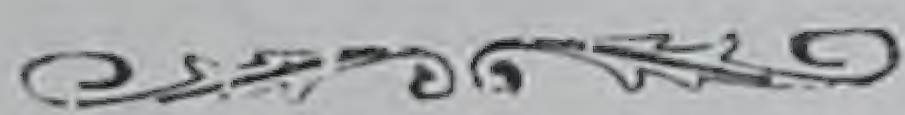
خر چه داند جمال حور العین؟

مهر^{۱۱} چو عجز شپره^{۱۲} دیده است

گر درو ننگرد، نگیرد کین

مادت و^{۱۳} مدت بقای تو باد

مانده و^{۱۴} رفته شهر و سفین



(۱) این ابیات از روی قصیده ایست که در مدح قوام الدین درگزینی آمده، و ذیل نامه پنجم (ص ۴۲-۴۶) نقل شده - و نیز دو بیت در ضمن نامه چهارم (ص ۳۴) آمده - (۲) دیوان : عاشق - مکاتیب سنائی ص ۳۴ : چاکر - (۳) دیوان : جوئی - ل : خواهی رنج - (۴) دیوان : دم - (۵) دیوان : خواهی - (۶) ح : در چه - آکس : درج - دیوان (متن) 'چو' ندارد - حاشیه : کذا در متن - (۷) ح : ترا و - (۸) ل : نماند - (۹) دیوان : بمان - آکس : بماند راه - (۱۰) این بیت در دیوان از بیت اول مقدم است - (۱۱) آکس : مهر خورشید شپره الخ - (۱۲) دیوان : شپرك - این بیت در 'ح' نیامده - و مصراع اول در 'ل' در آخر آمده است - (۱۳) ل 'ح' آکس 'و' ندارد - (۱۴) آکس : در فتنه - دیوان : رفته و مانده -

❦ نامه شانزدهم ❦

در بعضی از نسخه‌های حدیقه سنائی پیش از ذکر این نامه که بنام بهرام شاه غزنوی نوشته شد، چنین آورده^۱ شده است:

این فصلیست که بر سلطان اعظم بادشاه معظم مالک الهند^۲ و السند ابو الحارث بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم «انار الله برهانه» نوشته^۳ است، در معنی آنکه مشتی فقیه شکل نادانشمند^۴ از سر جهل و نادانی در سخن وی طعن زده بودند، از کم علمی^۵، پس از مجلس اعلی سلطانی رخصت شد که نسختی از این کتاب بیغداد فرستاد بنزدیک^۶ امام اجل، جمال الاسلام^۷ برهان الدین علی^۸ نور الشریعه و مدار^۹ الطریقه المعروف به بریان کر رحمة^{۱۰} الله علیه، تا بر دار الخلافه عرض کرد و فتوی شد^{۱۱} که اینک^{۱۲} گفته است مذهب سلف است و طعن طاعن محال و مجال در این سخن نیست و خط ائمه بغداد و دار الخلافه باز ستد^{۱۳} و بغزنین فرستاد - «الحمد لله رب العالمین»^{۱۴} - نامه اینست:

-
- (۱) این از نسخه حدیقه (کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد) گرفته شده، و با عبارتی که در پاورقی مقدمه دیوان سنائی، چاپ مدرس رضوی، نوشته شده مقابله گردیده است - (۲) پاورقی: البر و البحر - اما در مقدمه پسر رفا که بر نسخه سالار افزوده شده، برای بهرام شاه این القاب آمده: ملک الهند و السند و البر و البحر ابو الحارث بهرام شاه بن مسعود بن ابراهیم - (۳) سالار جنگ: نبشته - (۴) سالار جنگ: دنا نشو مندانند - (۵) پاورقی: و عملی - (۶) پاورقی: نزد (نسخه دیگر) - (۷) سالار جنگ: برهان الدین جمال الاسلام - (۸) سالار جنگ 'علی' نیامده - (۹) سالار جنگ 'و مدار الطریقه' نیامده - (۱۰) همین فقره در مقدمه پسر رفا هم آمده، و از این برمی آید که پیش از تدوین حدیقه حکیم سنائی و مولانا برهان هر دو فوت شده بودند - (۱۱) سالار جنگ: سنده - (۱۲) پاورقی: این نیک (نسخه دیگر) - (۱۳) پاورقی: سنده - متن این نامه از روی نسخه سالار جنگ و خلیلی و دیوان سنائی مرتبه مدرس رضوی و بیاض علیگره که با منتخب التواریخ توافق دارد، تهیه شده است - (۱۴) در عا این عنوان آمده است: در رد طعن علی که بر حدیقه داشتند نوشته -



«الحمد لله رب العالمین - و الصلوة علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین»^۱ -
 در^۲ بعضی آثار است که دو چیز در عمر بفرزاید^۳، و در زندگانی زیادت^۴
 کند و سبب باریدن باران و رستن درختان بود: یکی نصرت مظلومان، و یکی^۵
 قهر ظالمان - و حجت^۶ بر این گفته سخن پیشوای عالمیانست محمد مصطفی
 صلوات الله علیه که گفت: «بِالْعَدْلِ قَامَتِ السَّمَوَاتُ وَ الْاَرْضُ»^۷ - عدل بر
 مثال مرغیست که هر کجا سایه وی^۸ برافتد^۹، آنجا نیز^{۱۰} سعد^{۱۱} و
 دولت شود - و هر کجا^{۱۲} پر زدن وی پدید آید، آن موضع بسان^{۱۳}
 فردوس اعلی شود - و هر کجا وی خانه سازد، آن زمین قبله و کعبه^{۱۴}
 امید امت گردد^{۱۵} - و جور و ظلم^{۱۶} مرغیست که هر کجا پرد^{۱۷}، قحط سال
 شود و باران از آسمان^{۱۸} باز ایستد، و آب از چشمها بقعر زمین باز
 شود^{۱۹}، و حیات و حیا از میان خلق^{۲۰} معدوم شود - بادشاه^{۲۱} بر کمال^{۲۲}

- (۱) مدرس: و اصحابه - خلیلی: عبارت عربی نیامده - (۲) مدرس: اما بعد در الخ - (۳)
 مدرس: عا: افزایش - (۴) مدرس: زندگی زیاد گرداناد - عا: این جمله نیامده - (۵)
 مدرس: دیگری - عا: دیگر - (۶) مدرس و عا: و حجتی که بر این گفته اند آنست که پیغمبر صلی
 الله علیه و آله وسلم فرموده که - (۷) عا: 'و الارض' ندارد - (۸) عا: مدرس: سایه افکند -
 (۹) خلیلی: بیفتد - (۱۰) خلیلی: نیز - عا: توسعه دولت الخ - (۱۱) خلیلی: سعادت و
 دولت - (۱۲) مدرس: هر جا - عا: 'و هر کجا' . . . شود' ندارد - (۱۳) مدرس: نشان -
 (۱۴) مدرس: قبله امید و کعبه امن گردد - عا: آنجا که خانه سازد قبله استقامت شود - (۱۵)
 پس از این مدرس رضوی افزوده: بدست افضال پای بند در پای عمر پادشاه کشد تا دراز بکشد
 و وی را می پروراند تا یکساله دهساله نماید و دهساله پنجاهساله نماید از فطنت و ذکا و حکمت - (۱۶)
 مدرس: ظلم و جور - (۱۷) خلیلی: پرد - (۱۸) خلیلی: سماء - (۱۹) خلیلی: گردد - عا
 'آب' شود' ندارد - (۲۰) خلیلی: خلتی - (۲۱) مدرس: عا: و حق سبحانه تعالی -
 (۲۲) خلیلی: بیزوال

«جَلَّ جَلَالُهُ وَ تَقَدَّسَ اسْمُهُ» سلطان اسلام، بادشاه عادل، ملك الاسلام و المسلمين^۱، بهرام شاه ابن مسعود^۲ را از جور و ظلم نگاه دارد و بزینت عدل آراسته دارد، «بحق محمد و آله» -

اگر همه عالم جمع شوند^۳ تا بضاعت و مایه شناخت^۴ دل این بنده نویسنده^۵ بغارت برند، نتوانند، و درختی که مالك^۶ الملك آن را نشانده بود، در مشاهده اسرار غیوب جبرئیل و میکائیل علیهما السلام از تصرف^۷ کردن در آن^{۱۰} معزول بوند، تا کار به^{۱۱} «شَیَاطِینُ الْإِنْسِ وَ الْجِنِّ»^{۱۲} چه رسد؟ و ظلم خلق بر قالب^{۱۳} برود، و بر جاه^{۱۴} و آبروی میان خلق و متاع^{۱۵} دنیای^{۱۶} مغرور و این همه روی در فنا دارد، و ظلم در و خاکسار^{۱۷} واحد قهار^{۱۸} صمد شود، و^{۱۹} مظلوم مقرب پیشگاه راز فردانیت احد شود^{۲۰} - و جوری^{۲۱} که از آن کار شگرف تر نبود، ظلم جاهلان بود که بر عالم است و مصداقش قول مصطفی صلوات الله علیه: «ارحموا»^{۲۲} ثلثة^{۲۳}: غنی قوم، افتقر، و عزیز قوم ذل، و عالما^{۲۴} بین الجاهل» -

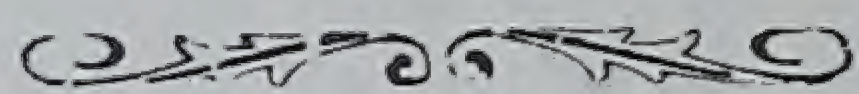
(۱) خلیلی این فقره ندارد - (۲) سالار جنگ: مسعود ابن محمود - مدرس: مسعود شاه بن ابراهیم شاه بن مسعود شاه بن محمود شاه - عا: بهرام شاه بن مسعود شاه بن محمود شاه - (۳) خلیلی 'بحق الخ' نیامده - (۴) خلیلی: شود - (۵) خلیلی 'شناخت' ندارد - (۶) عا: نویسند و عبارت برند - (۷) خلیلی: ملك الملوك - (۸) سالار جنگ و عا 'علیهما السلام' ندارد - دیوان مدرس: علیه السلام - (۹) خلیلی: در تصرف - (۱۰) خلیلی: از آن - (۱۱) سالار جنگ 'به' نیامده - (۱۲) قرآن سوره ۶، آیه ۱۱۲ - (۱۳) خلیلی: برکاکت - (۱۴) خلیلی 'و بر...' خلق نیامده - (۱۵) خلیلی: و متاع دنیاوی با این همه روی در فنا دارد - (۱۶) سالار جنگ: دنیاوی - (۱۷) خلیلی: و ظلم خاکسارگی بدر واحد قهار صمد شود - (۱۸) سالار جنگ 'قهار' نیامده - (۱۹) خلیلی 'و' نیامده - (۲۰) خلیلی: گردد - (۲۱) عا و دیوان مدرس: یقین است که در کل احوال عادل سعید است و جابر شقی، و بدترین ظلمی آنست که جماعتی اندک چیزی بخوانند و فهم نکنند و در آن مغرور شوند و زبان طعن در حق عالمان نهند، از اینجاست که پیغمبر ما صلی الله علیه و آله و سلم فرمود - (۲۲) خلیلی 'ارحموا' نیامده - (۲۳) دیوان مدرس: ثلثا غنیا - (۲۴) خلیلی: عالم -

کتابی که بر زبان اهل معرفت گفته^۱ عارفی باید که بخود^۲ و بصفات خود دانا و باسرار ملک الملوک بینا، تا داند^۳ که در این کتاب چه نوشته^۴ است - و^۵ اگر در این عصر بایزید^۶ و جنید و شبلی رحمهم^۷ الله زنده بودی، تصرف ایشان در این کتاب درست بودی، زیرا که اهل معرفت بودند - اما دانشمندانی که بوی معرفت ندارند و در این^۸ کتاب مثالب ایشان چنانکه هستند^۹ بعضی نموده شود، از سر حقد و نادانی تصرف^{۱۰} کردن ایشان از جهل و کوردلی دوجہانی و زیان دو سرای ایشان بود^{۱۱} - و دلیل بر آنکه^{۱۲} بجهل تصرف میکنند، آنست که میگویند آل مروان^{۱۳} را نکوهیده است^{۱۴} و تفضیل^{۱۵} امیر المؤمنین علی رضی الله^{۱۶} عنه را بر دیگر صحابه رضی الله^{۱۷} عنهم نهاده است^{۱۸} - و آن^{۱۹} نمی بینند که او را فرود صدیق الاکبر^{۲۰} بلکه فرود از فاروق و ذی النورین رضی الله عنهم مرتبت نهاده^{۲۱}، چنانکه ائمه سلف^{۲۲} نهاده اند - و از سید کائنات محمد مصطفی^{۲۳}

- (۱) خلیلی : گفته ام - عا : گفته بود - (۲) عا ' که بخود این عصر ' ندارد -
 (۳) سالارجنگ : بینا اند که - (۴) خلیلی : نبشته - (۵) دیوان : اگر - (۶) سالارجنگ ' بایزید ' ندارد - عا : چنانکه بایزید الخ - (۷) سالارجنگ ' رحمهم الله ' ندارد - عا : شبلی که در کتاب تصرف کنند و بدانند که در آن چه نوشته است - اما دانشمندانی الخ - (۸) عا این جمله ندارد - دیوان : در کتاب - (۹) خلیلی : بعضی هستند - (۱۰) خلیلی : تصرف ایشان کور دلی - (۱۱) دیوان ' عا این افزوده : که در آن کتاب طعنی زنند - (۱۲) دیوان ' عا : و دلیل بر کور دلی ایشان است که - (۱۳) عا : آن مرد نکوهیده - (۱۴) دیوان ' عا این افزوده : و خاندان مصطفی را صلی الله علیه وسلم ستایش از حد برده - (۱۵) خلیلی : به فضل - (۱۶) دیوان : کرم الله وجهه - عا : امیر المؤمنین بر دیگر الخ - (۱۷) سالار ' خلیلی ' صحابه الخ ' ندارد - (۱۸) خلیلی : کرده است - عا ' است ' ندارد - (۱۹) خلیلی ' و آن ' ندارد - (۲۰) عا : صدیق و فاروق و ذی النورین - دیوان : صدیق اکبر - (۲۱) عا : نهاده است - (۲۲) دیوان : بر طریق سلف و خلف صالح - (۲۳) دیوان : صلی الله علیه وسلم - عا : علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات حضرت محمد مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم -

صلوات الله علیه اخبار^۱ صحیح مرویست و سلف^۲ صالحین بر آنند،
و مناقب آل^۳ رسول صلوات الله علیه و مثالب آل سفیان اگر دروغ است
و کافّة الناس نه بر این هستند^۴، عقلا^۵ دانند که چنین است و کلمة الحق^۶
است، و لا کلام فیهِ^۷ -

بارخدایا آراسته گردان عالم را به عالمانی که از تو بترسند، یا از
خلق شرم دارند، و ما^۸ را مبتلای صحبت^۹ ییگانگان کوی قربت^{۱۰} مگردان،
«بِفَضْلِكَ وَ جُودِكَ وَ كَرَمِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ»^{۱۱} - و سلطان عصر
را توفیق ده که^{۱۲} مفسدان را نانوخته^{۱۳} دارد که در نواختن^{۱۴} ایشان
هلاکت^{۱۵} دین است، و توفیق ده تا مصلحان^{۱۶} و حلال خوارگان را نیکو
دارد که در نیکو داشت^{۱۷} مصلحان^{۱۸} نظام^{۱۹} دین و دولست و بقای مملکت^{۲۰}
و شادی روان مصطفی صلوات الله علیه است^{۲۱} و از^{۲۲} جمله انبیا و
اولیا و اصفیا صلوات الله علیهم اجمعین - و صَلَّى اللهُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ
و آله اجمعین و سلم^{۲۳} -



(۱) خلیلی: باخبار - (۲) دیوان، عا: 'و سلف الخ' ندارد - (۳) دیوان، عا: در مثالب آل
مروان و مناقب آل محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم - (۴) دیوان، سالار: اینند - عا: کافّة ناس
بر اینند - (۵) عا: عقل داند - (۶) عا: کلمة حق آنست - (۷) دیوان، عا: این جمله عربی ندارد -
سالار: فیهِ است - (۸) دیوان 'مارا' ندارد - (۹) عا: 'صحبت' ندارد - (۱۰) دیوان: معرفت -
عا: قهر خود - (۱۱) خلیلی این کلمة دعائیة ندارد - عا: پس از آن این بیت آمده و نامه پایان یافته:
عرش اگر بارگاه را زید * شاه بهرام شاه را زید

(۱۲) دیوان: تا - (۱۳) دیوان: نواخته - (۱۴) دیوان: نوازش - (۱۵)
دیوان: هلاک - (۱۶) دیوان (حاشیه): مصلحان را - (۱۷) خلیلی: نکوداشت - (۱۸)
دیوان: ایشان - (۱۹) خلیلی: بقای - (۲۰) خلیلی: 'و بقای مملکت' ندارد - (۲۱)
خلیلی: بجای 'است' الی یوم الدین - (۲۲) دیوان 'و' ندارد - (۲۳) دیوان: بجای
«و صلی سلم الحمد لله رب العالمین و صلی الله علی محمد و آله اجمعین الطیبین الطاهرین برحمتک
یا ارحم الراحمین» -

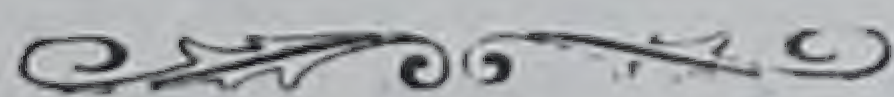
❦ نامه هفدهم ❦

حکیم الهی سنائی قلمی نموده اند

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

با آنکه سنین عمر از ستین گذشته، و بحد سبعین مشرف گشته، نه
مخیله را قوت تخیل مانده، و نه مفکره را تحمل تامل - سبجه نثر از هم
ریخته، و میدان قافیه نظم تنگ گردیده، ساز سجع از آهنگ افتاده - طبع
نفور است، و نفس در کشاکش امور نا صبور - نه با هیچ کسم کاری،
و نه بر هیچ کارم قراری - دامن هرچه میگیرم گذاشتنی، و پیرامن هرچه
میگردم گذاشتنی - از آنچه ناگزیرم میگیرم، و از آنچه گزیرم می‌آویزم -
مقصود درون سینه و داخل دیده، و من از نایبائی هر گوشه گردیده -
مطلوب در کنار دل و میان جان، و من در طلب آن سرگردان -

بجلال ذو الجلال که يك ساعت از وجود مجازی رستن و بمقصود
حقیقی پیوستن از حصول همه مرادات دنیوی شریفت، و از وصول همه سعادات
اخروی خوشتر و لطیفتر، و این همه را به هیچ خریده، و به هیچ فروخته -



(۱) اصل نسخه 'متفکره'، اما بنظرم 'مفکره' از این روی مرجح‌تر است که این هموزن مخیله است -
لیکن این هم درست است که هر دو متخیله و متفکره باشند -

ملحقات

- در نسخه آکسفورد همراه جزوی از مقدمه حقیقه پسر علی الرضا بدون فصل همین قدر (کتاب حاضر ص ۳۸ تا ۴۲) از نامه پنجم نقل شده که از ابتدا چند سطر ندارد - این دستنویس وقتی بدست آمده که نامه پنجم چاپ شده بود، بنا برین این جزء را عیناً این جا نقل می کنم -
- «عماری جبّاری در دروازه حروف نگنجد، و مهترانی که فرمان بران اشارت «تخلّقوا باخلاق الله» اند، هرگز از روی مطالعت موافقت در دفتر اجسام و اجرام و فصول و نشو و نما مطالعت نکنند، و چون از حضرت رحمانی بار در بستند جز در محیط جلت دل بار نگشایند - باز ۱۰
- دون همتانی که از مصطفی شیطانی دلّ و انبان و عصا بردارند، جز در چهاردیوار صورت فرونیایند - پویندگانی که از مکنت تلقین روی بمشرب یقین دارند دیگرند، روندگانی که از سودا کده طین بفریب آباد شیاطین منزل دیگر کنند - «جلساء الرحمن» در شان آن آزاد مردانی ست که ایشان طالب صفتی اند که امروز بقا راست و فردا لقا را نعت ۱۵
- مختصرانی که ایشان عاشق صورتی اند که امروز بازی راست و فردا غمازی را، پس این چنین خمیر مایه لغت را که صورت است «لا ینخالفه الا منافق و لا ینخالفه موافق فایق» - نقشی که «مامون الغیب معدوم العیب» خلعت اوست، جز در نگار . . . نیابی - و شاهی را که «ظاهر صبیح و باطنه صبیح» صفت آنست، جز در فرجه «اصبعین من اصابع الرحمن» - و ۲۰
- لکن چه فایده که نقش الهی و صورت نامتناهی را جز یقین الهی نتواند - تقاضائی که از نفس خانه قدس بر آید، روی سوی مصعد صفت دارد، «اعلی

علین» مردان بار تقاضائی که از هوس خانه دیو برآید، روی سوی مهبط صورت دارد، «أسفل السافلین» بار ماندگان - ای بسرا قوام الدین که تاج و تخت خواص در بالای علین منتظر قدرتست، در بالانه أسفل السافلین چه کار داری؟ دانم که دانسته که «المروة التامة بمباینة العامة» - ای فرزند خلف آدم گرد ناخلفان ابلیس چه گردی که «الاحتیاط فی ترک الاختلاط» - ای روح قران عاشق دل مجروح تو بنفس نفیس سر چه فرود آری، چه گفته‌اند که «خل الطريق لمن لا یفیک» - ای جان‌سای سنائی خاک ستانه در تو، بترکیب ظلمانی جسمانی او چون فتادی که خوانده «اذا لم یوافق فقارق» - بواجب الوجودی که ممکنات الوجودند و ازو دارند که آنچه جان قوام الدین طالب آنست، بدست این بیچاره نیست، و آنچه بدست این بیچاره است هیزم مطبخ دربان صدر دین و دنیا را نشاید، زیرا که مشاطگی صورتی که زهره تر دامن کند، شیرمردان برو عشقبازی توانند کرد، و دوست روی که ناهید گر در نگارخانه خیال مختصران نهد آزادمردان دلی بران ننهند - اما چون نشأت اولی ابنای دنیا را از دیوان فرمان در فرمانست . . . و عوانانش را باستیلا گشاد نامه و ایشان را بدین منشور و بدان ولایت همه تهور و تغلب است بر غریبان ولایت آدم این مسکین بی‌مسکن در ظل ایمان و امان آن صدر دین و دنیا می‌گریزد - تواند بود که بایمان او در پذیرد و بدست عوانان اعوام و دیوان دیوان باز ندهد - اگر طوق بندگی در گردنش می‌فکند، باری حلقه منت در گوش او کند - والصلوة و السلام علی خیر خلقه محمد و آله اجمعین -

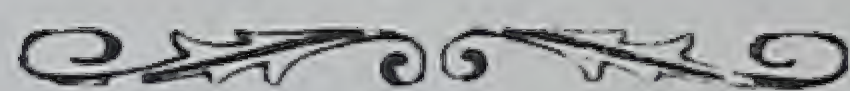
حاضر ص ۴۰) حسین انجومی نویسد :

«حکیم سنائی در کتابی که بصدر اجل قوام الدین نوشته این عبارت مرقوم ساخته که قوام الدین که تخت و تاج خواص در بالای علیین منتظر قدر اوست، در بالانه اسفل السافلین چه کار دارد؟»

در ضمن همین واژه عبدالرشید تتوی نیز در فرهنگ رشیدی (ج ۱،

ص ۱۰۲) می آورد :

«حکیم سنائی در کتابی که بصدر اجل نوشته چنین آورده : قوام الدین که تخت و تاج در بالای عرش منتظر قدر اوست، یبالانه اسفل السافلین چه کار دارد؟»



❦ تعلیقات و حواشی ❦

تعلیقات و حواشی دو بخش دارد - بخش نخستین دربارهٔ کسانیست که حکیم سنائی بدیشان نامه‌ها نوشته - و در بخش دومین بعضی مطالب متن توضیح داده شده است -

بخش نخستین از تعلیقات و حواشی

❦ نامه اول ❦

این نامه عنوان ندارد و معلوم نمی شود که حکیم سنائی بکدام شخص
این نامه نوشته است - فقط این قدر برمی آید که مکتوب الیه یکی از
صدور غزنین بود، و او با حکیم علاقه مخصوص میداشت - از جملات زیر
شرف سیادت و مرتبه علمی را میتوان پی برد :

«ای صدر اکابر و بدر منابر و ملجاء معالی و منجاء موالی،
تو تحفه آن غرفه و شگوفه آن نهالی و نتیجه آن کمال، رای هر
مرائی بکنگره کنه جمال تو نرسد، و دیده هر نامحرمی در حریم جلال
تو نیفتد، و فطنت سودائی بسواد سیادت تو راه نیابد - لا بلکه عقل
دراک صد هزار چالاک و خاطر عاظر هزار مفکر در میدان آن
اشراف و عتبه اوصاف او مطموس مانده است، و هیچ مرغ دولت
ابدی و عز سرمدی آیتی از صحیفه جمال او نخواند است» -

حکیم سنائی در حدیقه فقط سه صدر غزنین را ستوده است که
نام ایشان ازین قرار است :

(۱) صدر الاسلام تاج الوزرا ابو محمد بن الحسین بن منصور -

(۲) نظام الملك ابو نصر محمد بن عبد الحمید مستوفی -

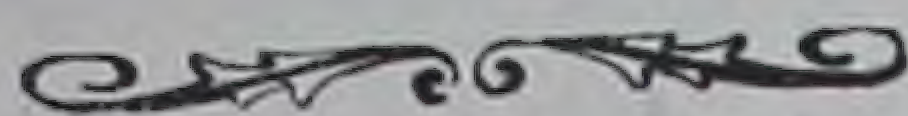
(۳) خواجه عمید ظهیر الملك ابو نصر احمد بن محمد الشیبانی -

۲۰ ممکن است سنائی این نامه را یکی از ایشان که در نام و لقب شان در

دستنویسهای حدیقه اختلاف روداده است، نوشته باشد -

آقای سرور گویا این نامه را دیباچه مجموعه قرار داده است - اما این

اشتباه بزرگیست، زیرا که معلوم است که طرف مقابل حکیم شخصی بوده است و حکیم او را هر جا خطاب کرده است - مثلاً -
«بزرگا! نه هرچه زرد است ورد است، الخ، یا «ترا همنام بسیار است در هر منزلی لیکن، الخ، یا «گرچه بسیار دشمنان داری، الخ -



❦ نامه دوم ❦

این نامه نیز عنوان ندارد، و بطور حتم نمی توان گفت که طرف مقابل حکیم سنائی که بوده است؟ - از فحوائ القاب سطر اول و دوم معلوم می شود که این شخص یکی از سادات عالی مقدار و صدور رفیع الدرجات غزنین بوده است که مقام وی نزد همه محترم و وجاهت آن مسلم بود -

در نسخه های کابل و دیوان هند بهره اخیر این نامه را (از «آیا چه بود که از آن آن الخ») نامه جداگانی شمرده اند - اما بنظرم این اشتباهی است، زیرا اولاً هیچ نامه این طور شروع نمی شود، ثانیاً در نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه این جزء شامل نامه دویمین است، ثالثاً انتخاب از این نامه شامل دو بیاضی است که در کتابخانه بانکی پور و علیگره مضبوطست، و این انتخاب مشتمل بر هر دو جزء اول و دوم است تحت عنوان «حکیم سنائی یکی از دوستان نوشته» - بنا برین این نامه را نباید نامه جداگانی شمرد - اما چنانکه آقای سرور گویا نوشته است، این نامه نهایت درد آمیز و شور انگیز است - گمان میشود که در هیجان محبت و شور عشق نوشته شده - علاوه ۱۵ بر بسیار ساده و شیوا و گیرا و پخته و پرمغز است - از متن نامه چنان بر می آید که آن محب صادق از حکیم آزرده خاطر بوده و ترك مكاتبه نموده، مثلاً :

«اگر پرده بی ادبی در صحبت او چاك زده ام، اول اعتراض بایستی پس اعراض - واجب چنان کردی که بدین زودی برداشته را ۲۰ نیفگندی الله الله، بیش از اینم بتازیانه جدائی نزنند، و دلم را در دوزخ اشتها کباب نکند الخ» -

❦ نامه سوم و چهارم ❦

خواجه احمد مسعود

در میان کسانی که سنائی بایشان نامه نوشته، او با خواجه عمید احمد
بن مسعود رابطه خصوصی داشته - خواجه یکی از بزرگان وقت بود، و با
حکیم سنائی دوست مخلص و رفیق صدیق بوده - اگرچه معلوم نیست که این
روابط از کی شروع شده، اما این قدر مسلم است که در زندگانی پدرش حکیم
سنائی با خواجه احمد شناسائی داشته بود، چنانکه بر مرگ خواجه مسعود
(یعنی پدر خواجه عمید احمد) در رثای او قصیده‌ای نوشته، و در آن قصیده
خواجه احمد را نیز تهنیت گفته است - چندیتی از این قصیده آورده
می شود:

کرد ناگه گنبد بسیار سال عمر خوار
نخر آل گنبدی را بی جمال عمر خوار
خواجه مسعودی که هنگام سعادت مشتری
سعد کلی داشتی از بهر شخص او نثار
آن ز عشق مرگ بوده سالها در عین مرگ
و آن ز زخم چشم بوده هفته بیماروار
نرگسی کز بیم ایزد سالها يك رسته بود
خون حسرت کرد او را در لحد چون لاله زار
شاهی و شادی جز او فرزند نایده هنوز
کرده مرگش همچو شاهان اسیر اندر حصار

تا گرفت او روزه پیوسته در تابوت مرگ
 خون همی گریند بهر او جهانی روزه دار
 از این ایات برمی آید که خواجه مسعود از خانواده گنبدی بوده، و
 او با دین علاقه بیشتر داشته - ظاهراً يك هفته مریض بوده و در ماه
 رمضان در گذشته -

ایاتی چند که در آنها خواجه احمد را تهنیت گفته است، ازین قرار است:
 ليك با این گرچه گنبد خانه کردش ز خشت
 زین آل گنبدی را گنبد زنهار خوار
 دوستان را جای شکر و تهنیت مانده از آنک

۱۰ ار صدف بشکست بر جایست در شاهوار
 مایه حمد و سعادت احمد مسعود از آنک
 مر محامد را شعار است و سعادت را دثار

آن اصیل خوش لقای مکرم درویش دوست
 آن نیل پارسای مفضل پرهیزگار
 ۱۵ ای پدر را ناگهانی دیده در خاکی خموش
 وی پدر را ناگهانی دیده بر چوبی سوار
 نيك ناگاه از غریبی ماند چشمت پر ز آب
 سخت بیوقت از یتیمی گشت فرقت پر غبار

ليك از مرگ پدر یابند مردان نام نيك
 ۲۰ نام بهمن بر نیامد تا نه مرد اسفندیار
 تقویتها یابی اکنون از عطای ذوالجلال
 تربیتها یینی اکنون از قبول شهریار

دولت را فال نیک این بس که اندر شاعری

اختیار عالمی کردت ازینسان اختیار

یادگار خواجه خود یافتی وقت است اگر

یادگاری خواهم از جودت ز چندان یادگار

از این ایات روشن می شود که پادشاه را بخواجه عنایتی بوده، و خواجه

شاعری را دوست و بهره‌ای از جود و سخا نیز میداشت.

کم کم بین سنائی و خواجه احمد مسعود رابطه دوستی و مصادقت مستحکم

شده - و حکیم سنائی از خوان احسان و کرم او بهره وافر برده، و پیوسته

شکر احسان او گفته، چنانکه بعضی کسان اعتراض کردند - سنائی این همه

مطالب را در نامه نخستین که بخواجه احمد نوشته، بروز داده است چنانکه

می نویسد:

«بعضی بی‌خبران و بی‌خطران به تغیر مرا گویند که چه حکمتست که تو

پیوسته در شکر و مدحت او کوشی - گویم زیرا که مدام در شکر منحت اویم -

شما همان کنید تا همان تان گویم - غایة الحق من فرح من الثناء بما لم یفعل» -

این نامه وقتی نوشته شد که خواجه ظاهراً از حضرت غزنین بیرون رفته

بود - سنائی در فراق دوست مخلص چنانکه از جملات زیر^۱ بر می آید، زندگانی

را بسختی بسر میبرد:

«بار فراق او ماه مرا در محاق افکنده، و بار بر او عروس قناعت مرا

طلاق داد که ایادی و انعام او علی سبیل الادرار متواتر میباشد

نشگفت اگر بجم شدم از بار شکر او

شاخی که تازه باشد بارش بجم کند»

سنائی خواهش میکند که او بزودی بغزین برگردد:

«پیش از آنکه از تف آن هوا انگشت جمالش آتش گیرد و اجلش دستخوش، روی بحضرت نهد، تا مادر و برادر را در حیات ببیند» -

از این جمله (اگر صراحةً راجع بمکتوب الیه است) نیز واضح میشود که ظاهراً این نامه پس از مرگ پدر خواجه احمد نوشته شد، و آن وقت مادر و برادرش بقید حیات بودند -

نامه دیگری جواب آن نامه خواجه احمد است که در آن از حکیم سنائی خواهش کرده بود که او آثار خودش را گرد آورد و دیوان^۱ مرتب سازد، چنانکه عنوان نامه سنائی بدینگونه ضبط شده: «این نامه بخواجه احمد^۲ مسعود نویسد که التماس نموده بود از خواجه حکیم سنائی که دیوان خود را مرتب گردان» -

در این نامه حکیم احساسات خود را بکمال بلاغت شرح داده است چنانکه می نویسد:

«در جمله از حضور آن ولی نعمت جان را بسی آسایشها بود، همان بود که «غاب الامیر فغاب الخیر» عن بلد، چون دل رخت در بست، همه آرایشها و آسایشها بر او موافقت کردند، تا آن عتبه که یوسف دل بود، به بیت الاحزان لقب نهاده آمد»

(۱) در نامه سوم ذکری از دیوان سنائی رفته، و از این ظاهر میشود که در آن موقع دیوانش مرتب و مدون شده بود - (۲) در سه نسخه مجموعه نامهها 'احمد' نیامده است، و پس از روی اینها این نامه بنام مسعود یعنی پدر احمد نوشته شده - اما این اشتباه است، زیرا که از مقدمه دیوان بر می آید که خواجه احمد سنائی را تشویش داده که او دیوانش مرتب سازد - بنا برین مکتوب الیه این نامه احمد است، نه پدرش -

گوئی که فلك جز این ندارد کاری

می دور کند بقر یار از یاری
لاجرم از این غبن همیشه از دو چشم من بجای آب خونابه آید -
نخسپم تا صبحدم، بر آتش خواب چون آید -

در آخر این نامه حکیم سنائی اظهار کرده است که او بنا بر گفته خواجه دیوان را مدون و مرتب ساخته است :

«انچه اشارت فرموده بود خادم جان را بامثال آن فرمان بجای رسید
و آن دیوان را از دلق دیوان در قفای بقا آورد و از فنای فنا شدن
برهانید» -

همچنین در مقدمه ای که حکیم سنائی بر دیوان خود نوشته از خواهش
و تمنای خواجه احمد مسعود ذکر مفصلی کرده و ترتیب دیوان و وجود
اشعار خود را مرهون او می داند، چنانچه در مقدمه دیوان خود چنین
می نویسد^۱:

«روزی من که مجدود سنائی ام، در مجد و سناء این کلیات نگاه کردم -
خود را نه از آن مجد جسمی دیدم و نه از آن سنا قسمی - و در این خزانه
مطالعت کردم، نه جان را از این خزینه هزینه ای دیدم و نه جسم را از این
خرم نگاه برگی یافتم - کاهدان جانم در جوش آمد و جسم در خروش - گفتم :
ای دریغا که براقی که سخن پاك را بعالم پاك رساند، جانم از آن پیاده است ...
و آفتابی که جواهر غیب را بیصر روح و چشمم نماید، جان از آن نایبنا است
..... چون این هم بغایت رسید و این غم بنهایت، همی نایوسان مفرج
همی و مفرح غمی از در دولت خانه جان من درآمد - از این بخشنده

(۱) نگاه کنید به حدیقه سنائی ص ۳۲-۵۷ ملخصاً -

- بخشایندۀ ای چشمۀ حیوان دلہای مردہای، و روضہ انس جانہا پژمردهای،
 اسمش ہم صفت ذاتش احمد، بختش ہمنام، پدرش مسعود، او صفی و عرضش
 مصفا، او مستوفی و مکرمتش مستوفا۔ آن معتقد من داعی از راه حذق،
 و آن متعهد من دوست از سر صدق . . . در آن دم چون مرا شکستہ
 بستہ دید، صدف مروارید بشکافت، از آنچہ دانست کہ دل شمشیدہ رمیدہای
 بمروارید در توان یافت، از شاہ راہ گوش دہان جانم پرمروارید کرد،
 پس گفت: بدرنگ و دلتنگ ہی ینم۔ تو آنی کہ ہمہ نقشہای شیطانی را
 روی سیاہ کردہای، این دلتنگی از کیست؟ او را از حرمان دقیقہ خود از
 معنی این خبر خبر کردم و گفتم: جای بدرنگی و دلتنگی هست کہ از این مہ
 دست‌آویز کہ وکیل آفرینش ارشاد کردہ است، پس از وفات دستم از آن
 سرمایہ کوتاہ است، تا لاجرم محروم ہر دو سرمای شدہ ام، و با این ہمہ راہ
 دراز مخوف در پیش، وستانندہ سرمایہ بر راہ، می ترسم کہ نباید کہ گشت
 زمان بر چہار ارکانم چہار تکبیر کند، و قامت عمرم بر در دروازہ قیامت
 بکشند۔ چون مرا از این مہ وکیل در یکی نباشد، در حضرت یکی بی پیرایہ
 و سرمایہ ہمانم۔ آن غمخوار من چون شراب نہ جگرخوار من چون سراب،
 این ماجرا چون از من بشنید، برای تفرح و تسلیت مرا دو شرابخانہ روح
 بگشادہ و جام جام روح در داد۔ پس مرا گفت . . . نفیس‌تر
 سرمایہ‌ای از گنج‌خانہ عقل، و گرانمایہ‌تر پیرایہ‌ای از معالم نفس خیراً کثیراً
 بہ بشارت الہی سرمایہ تو «و من یوت الحکمۃ فقد اوتی خیراً کثیراً»
 از جواہر روحانی بشارت نبوی پیرایہ تو، «و ان من الشعر لحکمۃ»۔
 پس این چندین شربتہا نوش کنی، آنگاہ شکر حق او را فراموش کنی . . .
 چون عروس جان من از گفتگوی او پیرایہ بر بست۔ من از راہ ناز نیاز را

سلاح او ساختم - بهانه خانه و دانه آوردم، عذر تعذر جامه و جای گفتم که بی یساری و چهار دیواری این چنین کاری میسر نشود -

این فصل چو بشنید ز من دست پیر زد

صد رحمت الله بر آن دست و بر آن بر

همی دست قبول و اقبال بر سینه مبارک زد - در حال از پیر دفع بی انصافی زمستان را آفتاب کدهای بر آسمان همت بفرمود تا بساختند، و ز پیر سیر تیغ تابسان را فرمان داد تا سایه بانی بر آفتاب گرم بربستند، و ز پیر غذی میکائیل را که مکیال ارزاق بدست اوست یکساله خطی رائج بنوشت، و از برای لباس عفت و عافیت بستان و وار خلعت زمستانی و تاستانی در من پوشانید در کافه خلق من او را چون نام او احمد یافتم، و او مرا چون نام خواجه خویش مسعود بخت کرد چون جان آزاد مرد بخلق خود بنده کرد، و مرا بقبول اقبال خود خرسند کرد - من نیز جان خود را چون از کرم او شاد کردم و دل از قید تعلقات آزاد، در حسب حال خویش این قطعه را انشا و انشاد کردم، و نام او در آخر قطعه یاد کردم :

گرچه چو تیشه از قبل توشه و تراش

هرگز نه بوده ام نه طمع را نه پیشه را

درچه ز زخم تیشه من پیر یک خلال

هرگز نه بود رنج درختان بیشه را

در چند بیش از این سر من زیر تیشه بود

آن کوهی ز شوشه زر ساخت تیشه را

لیکن کنون ز بس کرمش زیر تیشه ام

خواجه رئیس احمد مسعود تیشه را

اکنون از پاس آن زیرتیشگی پاس اشارت او بداشتم، و آن نوروز
 رویان را که نزهت جان پاک را بایسته‌اند در يك شبستان فرستادم، و آن
 چالاکان که خدمت دل خوش او را شایسته‌اند بر يك عتبه جمع کردم - و
 تشییبی بر این نسق تحریر کردم، و ترتیبی بر این نهاد ب نهادم - و پرداختم این
 دیوان را بر این تشییب و ترتیب بر قضیت اشارت . . . آن سخن گزار
 معانی طراز که باری عز اسمہ او را از حیات او و ما را از بقای او
 متمتع دارد -

اما چنانکه از نامه دویمین برمی‌آید که تدوین و ترتیب دیوان وقتی
 پایان رسید که خواجه احمد مسعود بغزنین نبوده، و با برین حکیم او را
 بواسطه نامه‌ای اطلاع داده - و بهمین جهت باید تاریخ آن نامه را پس از
 ترقیم دیباچه دانست -

نکته جالب که نباید از آن صرف نظر نمود، آن احساساتی و عقایدی
 هست که خواجه احمد در باره علم داشت - عقیده او این بود که علم آنست
 که نفع آن عام باشد نه خاص، و اثر آن متعدی بود نه لازم - از این رو
 علم اصول آنگاه که با وصول بود خود فضول است، پس نا مقبول - دیگر
 علم کلام است که پای‌بند کام و نام و دام شبهتهای عام - و دیگر علم
 حساب است، اما بیرون از حاجت شرع حجابست - دیگر علم نجوم که آن
 باضافت باینها علم تخمینی است و پس تخم بیدینی - پس پیدا بود که در صحرای
 سینه مشتی نا گنج، گنج علم را چه گنج بود - همه از بوالعجبی نفس آدم
 را باستعانت نقاب نقش شیطانی ساخته و صفت شیطانی را بوقاحت اسم
 انسانی داده -

نزد خواجه احمد مسعود علم شعر از همه علوم برتر بود اما شاعر خوب آن بود که میان حق و باطل تمیز کند تا گفته او بر طبق خبر نبوی باشد «ان من الشعر لحکمة» و او در ردیف «الشعراء امراء الکلام» باشد نه در زمره «الشعراء يتبعهم الغاؤون» -

بنا برین همین احساسات و افکار خواجه بود که او حکیم سنائی را تشویق و مساعدت کرد تا حکیم دیوان خود را گرد آوری نموده و هدایای گران بها بدست علاقه‌مندان گذاشته است -

بعلاوة مقدمة دیوان سنائی این دوست مخلص را در حدیقه^۱ بسیار ستوده چنانکه در تحت عنوان «اندر مدح خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه و وصف حال خانه گوید که از جهت حکیم سنائی کرده بود و اسباب مهیا گردانیده گوید:

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| دوستی مخلص اندرین شهرم | کردم از صدق و دوستی بهرم |
| خانه بهر من برحمت دل | کرد و يك دست جامه خانه ز ظل |
| سقف او وقف خانه افلاك | خوانده در صحن مالك الاملاك |
| خشت او از بهشت داده خبر | خاکش از باد و آب برده اثر |

چنانکه گفته شد خواجه احمد مسعود خود شاعر بود و مقدم شاعران را گرامی داشته و بظن غالب تخلص خود تیشه قرار زده بود - آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان^۲ سنائی می نویسد:

نظامی عروضی در چهار مقاله در جمله شعرای آل خاقان نامی از پسر تیشه برده ولیکن آیا همین احمد بن مسعود که در زمره شعراء نیز محسوب می شده، مقصود ویست یا دیگری، معلوم نیست -

آقای گویا احمد بن مسعود را با پسرتیشه که بگفته نظامی عروضی در چهارمقاله در دربار شعرای آل خاقان محترم بوده، یکی دانسته است، چنانکه او در مجله آریانا^۱ مینویسد:

«و نظامی عروضی هم در چهارمقاله در مجله شعرای آل خاقان نامی از

پسرتیشه برده» -

آقای دکتر معین در ضمن توضیح پسرتیشه قول مدرس رضوی را بدون تنقید و تصریح نقل نموده^۲ - اما بنزد نگارنده قول کسانی که خواجه احمد بن مسعود و پسرتیشه را یکی قرار دهند اعتبار را شاید، زیرا چند اشکال بر این قول وارد می آید که رفع آنها دشوارتر بنظر می آید -

اولاً آن که از گفته سنائی واضح و لائح است که احمد مسعود تیشه رئیس غزنین بود، بنا بر این او به درگاه شاهان غزنین محترم بوده باشد - از این حیث او را باید در زمره شعرای آل غزنین محسوب داشت - در چهارمقاله درمیان شاعران ملوک آل ناصرالدین فقط اسامی شاعران ذیل مضبوطست^۳:

عنصری - عسجدی - فرخی - بهرامی - زینتی - بزرجمهر قاینی - مظفری - منشوری - منوچهری - مسعودی - قصار امی - ابوحنیفه اسکاف - راشدی - ابو الفرج رونی - مسعود سعد سلمان - محمد ناصر - شاه بورجا - احمد خلف عثمان مختاری - مجدود سنائی -

اما نام پسرتیشه درمیان شاعران آل خاقان درجست^۴ که عبارتند از لولوی و کلابی و نجیبی فرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغرجی و علی بانیدی و پسر درغوش، و علی سپهری و جوهری و مغدی و پسرتیشه

(۱) سال اول، شماره دوم، ص ۲۴ - (۲) ص ۶۱۷ - (۳) ص ۴۴ - (۴) ایضاً.

و علی شطرنجی -

مقصود از آل خاقان ملوک خاقانیان باشند که ایشان را در کتب تاریخ آل خاقان و خانیه و آل افراسیاب و ایلک خانیه و قراخانیان نیز نام برده‌اند، سلسله‌ای بودند از ملوک ترک مسلم که قریب دویست و سی سال (از حدود سال ۳۸۰-۶۰۹) پس از سامانیان و پیش از مغول در ماوراءالنهر سلطنت کردند، و دولت سامانیه را از ماوراءالنهر ایشان منقرض نمودند، و عاقبت خود بدست خوارزمشاهیه منقرض شدند - این سلسله بر حسب اختلاف اوقات گاه مستقل بودند و گاه باجگذار سلجوقیه و گاه باجگذار قراخانیان ماوراءالنهر و گاه باجگذار خوارزمشاهیه - نخستین کسی از ایشان که نامش در تاریخ ظاهر میشود، هرون بن سلیمان معروف بیغراخان ایلک و ملقب بشهاب الدوله است که در سال ۳۸۳ بخارا را فتح نمود - جانشین او شمس الدوله نصر بن علی معروف بایلک خان در سال ۳۸۹ دفعه دوم بخارا را بکشوده دولت آل سامان را در ماوراءالنهر منقرض نمود - آخرین پادشاه این سلسله نصرة الدین قلیج ارسلان خاقان عثمان بن قلیج طمغاج خان ابراهیم است که در سال ۶۰۹ بدست سلطان علاءالدین محمد خوارزم شاه کشته شد، و بمالک ماوراءالنهر بتصرف خوارزم شاه در آمد -

مختاری غزنوی (م: ۵۴۴ یا ۵۵۴) مداح این خانواده بود، و علی الخصوص در مدح سلطان ارسلان خان قصیده‌ای در دیوان او موجود است -

خواجه احمد مسعود معاصر بعضی پادشاهان این سلسله مانند سلطان

(۱) نگاه کنید بتعلیقات چهار مقاله قزوینی (چاپ دکتر معین ص ۲۲۸-۲۲۹) - برای بیشتر آگاهی درباره این خانواده نگاه کنید بتاریخ بیهقی (چاپ سعید نفیسی) مجله سوم ص ۱۱۵۶-۱۱۵۷، ۱۱۶۰-۱۵۹۲ -

ارسلان والی مرو و طمغاج خان ابراهیم والی ماوراءالنهر بوده -
 حدس میتوان زد که خواجه احمد مسعود مداح یکی از ایشان بوده باشد -
 اما این امر مستبعد بنظر می آید که او در دربار ایشان پیوستگی و از
 غزنین هیچ رابطه نداشت بعلمت اینکه خود نامه‌های سنائی که بنام احمد مسعود
 نوشته شد و قصیده‌ای که در آن تهنیتش گفته، این عقیده را تکذیب میکند -
 وقتی که پدرش بمرد، خواجه احمد در غزنین بود - هنگامی که سنائی نامه اول
 نوشت، او خارج رفته بود و سنائی امیدوار بود که او بزودی بگردد -
 وقتی که سنائی را بترتیب و تدوین دیوان وادار می نمود در غزنین بود،
 هنگامی که حدیقه در نزدیکی ۵۲۵ پایان رسیده، او در تختگاه بود - در موقعی که
 دیوان سنائی تدوین یافته او بخارج رفته بود - پس او را نباید در ردیف
 شعرای آل خاقان شمرد - چون مختاری غزنوی با این که مداح این خانواده
 ماوراءالنهر بوده، در زمره شعرای آل غزنین محسوب میشود، خواجه احمد
 مسعود لازماً در ردیف شاعران غزنین می آید -

اشکال دوم اینست که در چهارمقاله نام پسر تیشه برده شده است -

(۱) نگاه کنید بتاریخ بیہقی جلد ۳، ص ۱۲۷۰، ۱۲۷۸-۱۲۷۹ - بقول آقای سعید نفیسی نخستین کسی
 که در اشعارش ذکری از مردان این خاندان هست، معزالدین عثمان مختاری غزنوی ست، ووی دو
 قصیده دارد در مدح طمغاج خان محمود که یکی از آنها قصیده مصنوعست بمطلع زیر:
 سپید روی و سیه زلف و چشمت، ای دلبر * یکی گلست و دویم سنبل و سوم عنبر
 مختاری يك قصیده کوتاه در مجلس ارسلان خان که از شعبان ۴۹۵ بعد پادشاهی کرده و از ۵۲۴ تا
 ۵۲۶ در زندان سنجر بوده است، سروده - بظن آقای نفیسی این طمغاج خان محمود که از کاتبان محتشم
 و ممدوح عثمان مختاری بوده، می بایست از رجال اوایل قرن ششم باشد . . . در میان پادشاهان
 خانیان کسی که محمود نام داشته و معاصر مختاری بوده باشد، رکن الدین محمود خان پسر ارسلان خانست
 که دست نشاندۀ سنجر بود و در ۵۲۶ یا ۵۳۶ پادشاهی رسید و در ۵۵۸ درگذشت (تاریخ بیہقی ج ۳،
 ص ۱۲۷۳) - نیز نگاه کنید بمقدمۀ دیوان مختاری (چاپ طهران) ص "هفتاد و دو" -

اگر منظورش احمد بن مسعود است، پس ناچار باید تخلص پدر احمد (یعنی مسعود) تیشه قرار داد - اما در قطعه‌ای که سنائی در مقدمه دیوان آورده است، نام خواجه احمد بدینگونه آمده :

«خواجه رئیس احمد مسعود تیشه»

از این نباید بطور قطع حدس زد که تیشه تخلص مسعود یعنی پدر احمد بود - چون ممدوح شاعر خواجه رئیس احمد است، تیشه را تخلص آن ممدوح باید دانست - و ظاهراً از همین جهت است که در هر بیت قطعه واژه «تیشه» بکرات آمده است - و در عبارت نثر که پس از آن قطعه نقل شده، کلمه زیرتیشگی واضح میکند که تیشه تخلص پسر بود نه پدر - بعلاوه خواجه احمد شاعر و شاعر دوست بوده و درباره شاعری احساسات و افکار عالی داشته - بنا بر این تیشه را تخلص خواجه احمد باید دانست تا خلاف آن ظاهر شود - چون معلوم شد «پسر تیشه» و خواجه احمد یکی نیستند، بلکه اگر از «تیشه» منظور مولف چهارمقاله خواجه احمد است، پسر تیشه، پسر خواجه احمد بن مسعود باشد - و در این صورت نیز ما باشکال زیر مواجه شویم -

چهار مقاله در حدود سال ۵۵۰ پایان رسیده - از این جهت شهرت پسر تیشه تا این تاریخ در دستگاه آل خاقانیان شیوع یافته بود - احمد مسعود تیشه در حدود سال ۵۲۵ در غزنین نام آور شده بود - بالفاظ دیگر پسر تیشه که در چهار مقاله آمده و احمد مسعود تیشه که در آثار سنائی مذکور شده معاصرند، نه پسر تیشه و پسر احمد مسعود تیشه - بنا بر این بعقیده نگارنده «پسر تیشه» را با احمد مسعود تیشه، هیچ رابطه و علاقه نیست -

❦ نامه‌های پنجم و ششم و چهاردهم ❦

قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر بن حسین درگزینی انس‌آبادی -

قوام‌الدین ابوالقاسم ناصر که بگفته مورخان^۱ وزارت سه سلطان

- از پادشاهان سلجوقی، یعنی سنجر بن ملک شاه (۵۱۱-۵۵۲)، محمود بن محمد بن ملک شاه (۵۱۱-۵۲۵) و طغرل بن محمد بن ملک شاه (۵۲۶-۵۲۷) داشته - بحکیم سنائی اعتقاد بسیاری داشته و بین این وزیر و سنائی رابطه دوستی و مصادقت مستحکم بوده و همیشه با یکدیگر مکاتبت داشته - و سه نامه که سنائی بوزیر مزبور نوشته هنوز در دست است و در این کتاب حاضر چاپ شده -

۱۰ ابوالقاسم از درگزین^۲ همدان بوده و بنا بر این به نسبت درگزینی و درگزینی یاد شده است - وی را هم انس‌آبادی (نسبت بانس‌آباد از قرای درگزین همدان مولد وی) گفته‌اند - اما درباره نام وزیر و نام پدرش در کتب تاریخ اختلافی رو داده است - عمادالدین^۳ کاتب نام و لقبش را این طور بیان کرده است :

۱۵ «اسمه ناصر بن علی و لقبه زین‌الدین - هو المعروف بابی‌القاسم الدرگزینی - در تاریخ گزیده^۴ همین نام یعنی ناصر بن علی دو بار آمده، اما از لقب

(۱) مثلاً نگاه کنید براحه الصدور ص ۱۶۷، ۲۰۳، ۲۰۸ ح - اما بنظر نگارنده وزارت سنجر مشکوک است چنان که پس از این خواهد آمد - (۲) در نزهت القلوب (ص ۷۳) است : درگزین ماقبل دهی بود - اکنون قصبه ایست و چند موضع دیگر بدان باز می خوانند - زمینی مرتفع دارد و باغستان بسیار است - غله و پنبه و انگور و میوه نیکو می آید - و نگاه کنید به بحیره ص ۳۸۸ حاشیه - (۳) بنقل از راحة الصدور ص ۱۷۰ ح نمره ۷ - (۴) ص ۴۶۴ و نیز مجلد دوم جزء انگلیسی ص

و کنیتش صرف نظر شده - و ابن خلدون و یاقوت همین قول را مورد^۱ تایید قرار میدهند - مولف لغت نامه دهخدا^۲ نام وزیر ناصر بن علی نوشته، اما لقب و کنیتش قوام الدین ابوالقاسم قرار داده است - از روی مجمل التواریخ و القصص^۳ نامش ناصر، پدرش حسین و لقب قوام الدین و کنیت ابوالقاسم بود - ابن الاثیر او را بابی القاسم یاد کرده است^۴ و فقط يك جاء اسمش باینطور نوشته :

«وزیره ابی القاسم علی بن القاسم الانسابی» یعنی بگفته ابن الاثیر نامش علی و نام پدرش قاسم بود - اما هیچیک از کتابها که در تحت تصرف و مطالعه نگارنده است، قول ابن الاثیر را مورد تایید قرار نمی دهد - نکته جالب اینست که ابن الاثیر که از همه مورخان اطلاعات بیشتری فراهم آورده در هیچ مورد لقبش قوام الدین قرار نداده، و پیوسته او را (بجای درگزینی) انسابی^۵ نوشته است - راوندی در راحة الصدور^۶ گاهی قوام الدین ابوالقاسم، گاهی ابوالقاسم، و گاهی خواجه قوام نام برده است - همین کار را مولف جامع التواریخ کرده است^۷ - در حبيب السیر^۸ لقب و کنیتش نوشته - اما

(۱) ترجمه جلد ۹ ص ۱۰۷، معجم البدان ج ۲ ص ۵۶۹ (بالترتیب) - (۲) جزء الف ص ۷۷۵ - (۳) چاپ ۱۳۱۸، ص ۴۱۵ - از روی بیت زیر از قصیده سید حسن غزنوی که بگفته دکتر غلام مصطفی (اورینثل کالج میگزین ضمیمه منی ۱۹۴۸، ص ۴۲ بیعد) در مدح ابوالقاسم درگزینی است، برمی آید که پدرش حسین بوده : نصیر ملت حق ناصر حسین کزو همی بزرگ شود نام و کنیت و القاب - (۴) تاریخ الكامل، مجلد دهم ص ۲۲۹، ۲۳۲، ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۶ - (۵) ص ۲۲۹ - (۶) در راحة الصدور ۱۷۰ آنسابی درج است - (۷) ص ۱۷۰، ۱۶۷، ۲۰۳ - (۸) بنقل از راحة الصدور ص ۲۰۸ ح - (۹) جلد چهارم ص ۱۰۲، چاپ جدید جلد ۲ ص ۵۱۶ - اما بجای درگزینی الدرکوتی درجست - و این غلط چاپی در هر دو چاپ جدید و قدیم یافته می شود - اما پسر قوام الدین که مولف این کتاب او را نیز قوام الدین می گوید از نسبت درگزینی ذکر شده است (چاپ جدید جلد ۲ ص ۵۳۰) و در صفحه ۵۲۰ قوام الدین نیز درگزینی نوشته شد - اما چنانکه پس از آن می آید نزد این مولف قوام الدین و ناصر بن علی دو کس بودند -

ذکری از نامش ناصر نرفته، و در جای علی و حسین، پدرش حسن قرار داده شده - مولف بحیره یکدفعه او را قوام الدین ابو القاسم^۱ درگزینی، و دفعه دوم^۲ قوام الدین ابو القاسم ناصر الدین بن الحسن المظفر، و يك جا^۳ الطغرائی، نوشته است، یعنی از روی بحیره نامش ناصر الدین و پدرش حسن المظفر بود - سنائی در قصیده و نامه‌های خود او را بقوام الدین ابو القاسم یاد کرده است^۴ - خلاصه اینکه در مورد قوام الدین همه مورخان و نویسندگان اتفاق دارند - فقط عماد الدین کاتب زین الدین^۵ می نویسد، و ابن الاثیر صرف نظر می نماید - درباره ابو القاسم هیچ اختلافی رو نداده است، و راجع بنامش ناصر بجز ابن الاثیر که علی قرار میدهد، هیچ اختلافی

(۱) ص ۲۹۱ - (۲) ص ۳۸۸ - (۳) ایضاً - نیز برای این لقب نگاه کنید بآثار الوزرا تالیف سیف الدین نظام ص ۲۵۵ - و آقای عباس اقبال در وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، چنین می نگارد: «۳- طغرا - رئیس این دیوان را 'طغرائی' می گفتند و او در ایامی که سلطان بشکار می رفت و خواجه بزرگ همراه نبود، وزیر سلطان محسوب میشد - دیوان طغرا شامل شعبه‌ای بود بنام دیوان الرسائل و الانشاء که جماعتی بنام منشی و کاتب رسایل در آن کار می کردند (ص ۲۳) - برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بهمین کتاب ص ۲۹-۳۱ - (۴) در تاریخ ادبیات در ایران نامش بدو طور آمده است - خواجه قوام الدین ابو القاسم ناصر بن حسین درگزینی (جلد ۲ ص ۵۶۴) و قوام الدین ابو القاسم ناصر بن علی درگزینی (ایضاً ص ۹۳۷) - آقای دکتر صفا مولف تاریخ ادبیات در ایران این اختلاف را در نظر نداشته، زیرا در فهرست نام وزیر قوام الدین ابو القاسم مذکور است، اما حواله به صحیفه ۵۶۴ نیست - در این صحیفه او را وزیر سنجر نوشته و افزوده که میان او و سنائی قواعد مصادقت و مکاتبت مستقر بود و دو نامه سنائی باین وزیر مبنی بر اعتذار از وصول بخدمت او و ملاقات آن وزیر، در دست است - اما در صحیفه ۹۳۷ او را بوزیر سلطان محمود و سلطان سنجر که به عین القضاة رابطه و مکاتبه داشته، معرفی نموده است - (۵) در نامه ۱۴ ص ۱۰۴ یکدفعه این فقره آمده است «صدری زینی قوامی» و ابیات زیر از دو قصیده معزی نیز این امر را مورد تائید قرار میدهد که لقب او زین الدین و قوام الدین هر دو بوده:

زین ملوک و صدر وزیران قوام دین * بو القاسم آفتاب کرم قبله هجر

بروی عالم افروزش مزین شد وثاق من * چنان چون حضرت سلطان مزین شد به زین الدین
عماد دولت عالی ابو القاسم که رسم او * رسید از مجلس شاهان قبول و حشمت و تمکین

نیست - در حبيب السیر آخرین وزیر دوره محمود سلجوقی ناصر بن علی فرار داده شده است، یعنی از روی این کتاب قوام الدین ابوالقاسم و ناصر بن علی دو شخص دیگرند، این اشتباهی بزرگ است و معلوم نیست که این اشتباه ناشی از چیست، زیرا معلومست ناصر بن علی در اواخر دوره محمود پیاپی وزارت رسیده، چنانکه حبيب السیر هم تأیید کرده است - در بحیره نامش ناصر الدین است که هیچ يك از کتب تواریخ این قول را مورد تأیید قرار نمی دهد - نسبت بنام پدر ابوالقاسم چهار قول مختلف است: علی، قاسم، حسین، حسن - بگفته راوندی و عماد کاتب علی، و بنا بر قول ابن الاثیر 'قاسم' و بنزد صاحب مجمل التواریخ و القصص 'حسین'، و بگفته خواند امیر و فزونی استرآبادی 'حسن'، بوده - چون مجمل التواریخ نه فقط کهنه ترین ماخذیست، بلکه مولف این کتاب در بارگاه سلاجقه^۲ محترم بوده، ممکنست با وزیر ابوالقاسم ملاقات کرده باشد، بعلمت اینکه چنانکه معلومست این تاریخ هفت سال پیش از مرگ وزیر مزبور در سال ۵۲۰ پایان^۳ رسیده بود، بنا برین بنظر بنده گفته او بر قول دیگران برتری و رجحان دارد، و باید پیروی قول او بشود - آقای دکتر عباس اقبال آشتیانی در تالیف خود «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی»، این اختلاف را بدینطور^۴ بیان نموده است:

در ذکر نام ابو القاسم درگزینی و نام پدر او مورخین و شعرا توافق

(۱) همین است قول ناصر الدین منشی کرمانی در تاریخ وزراء ص ۷۴ و سیف الدین حاجی در آثار الوزراء ص ۲۵۵ - (۲) همین است در بیاض دانشگاه علیگره ص ۱۷۸، و نام جدش در آن بیاض علی درج است - (۳) نگاه کنید به صفحه ۹، و بیست مقاله قزوینی ج ۲ ص ۲۲۶، و مقدمه کتاب ص 'د' - (۴) ص ۱۲-۱۳، بیست مقاله ج ۲ ص ۳۲۱، بعد، مقدمه کتاب ص 'د' - (۵) ص ۲۷۰ و در ص ۲۷۴ می نگارد: از اشعار معزی و ارجانی و متن عماد کاتب چنین برمی آید که این درگزینی بالقب قوام الدین و زین الدین و عماد الدوله و ظهیر الدوله ملقب بوده است -

- ندارند حتی بین معاصرین آن وزیر هم در این خصوص اختلاف است -
- انوشروان بن خالد او را ناصر بن علی (عماد کاتب ص ۱۶)، همچنین یاقوت در معجم البدان (ج ۲، ص ۵۶۹) و ابن الاثیر در وقایع سال ۵۲۱ علی بن القاسم و صاحب مجمل التواریخ که کتاب خود را در ۵۲۰ یعنی در حیات درگزینی نوشته، او را ناصر بن حسین (ورق ۲۷۰-۲۷۱) و ارجانی در اشعار خود ناصر بن علی و معزی علی بن ناصر خوانده‌اند - و ظاهراً علت این اختلاف آنست که چون درگزینی نسبی پست داشته و قبل از وزارت کسی او را نمی شناخته و بعد از آن هم که مشهور شده همه مردم او را بالقباب یا نسب او یعنی به قوام و زین الدین و درگزینی و انس آبادی می خوانده‌اند، کمتر کسی از اسم او و اسم پدرش اطلاع داشته‌است -
- ۱۰ بنا بر گفته مولفان بحیره^۱ و حبیب^۲ السیر شهرت ابو القاسم در دوره سلطان محمد بن ملک شاه (۴۹۸-۵۱۱) شیوع یافت، و در بحیره است که ابو القاسم در دربار سلطان محمد بسمت نایب امیر و پس از آن بامیر الامراء منصوب بود - و از روی حبیب السیر به منصب نایب حاجب برگزیده شده بود -
- ۱۵ اما از گفته راحة الصدور^۳ برمی آید که اول اول ابو القاسم کدخدای علی بار حاجب بود، و حاجب و کدخدا در موقع جنگی که بین سلطان سنجر و سلطان محمود دست داده، کارهای نمایان انجام داده بودند - بگفته ابن الاثیر^۴ امیر علی بار بن عمر نه فقط دارای منصب حجابت سلطان محمود بود

(۱) ص ۳۸۸ - (۲) چاپ قدیم ج ۴، ص ۱۰۲ - (۳) ص ۱۷۰ - (۴) نگاه کنید به تاریخ الکامل جزء ۱۰، ص ۱۹۲-۱۹۳ و ۱۹۷ - از اقوال این تاریخ معلوم می شود که او در دوره محمد و محمود بشغل حاجب مامور و نامش امیر علی بار حاجب بود - عماد کاتب نامش امیر علی بار بن عمر بن سرمه نوشته (راحة الصدر ص ۱۵۳ ح) لیکن از گفته عماد بر نمی آید که او در دوره سلطان محمود بمنصب حاجب تعین یافته بود - بقول راوندی نام حاجب محمود، محمد بن علی بار بود (راحة الصدور) (باقی)

بلکه در دوره پدرش سلطان محمد بر این شغل منصوب شده بود، در صحت این قول حدس میتوان زد که ابو القاسم نیز در دوره سلطان محمد بشغل کمدخدائی مامور^۱ بود و در دوره سلطنت سلطان محمود ابو القاسم این قدر پیشرفت کرده که در اواخر حال بسمت وزارت آن سلطان مخصوص و ممتاز شده بود. سلطان محمود بر مرگ پدرش در سن سیزده سالگی در سال ۵۱۱ بتخت عراق برآمد. اما پس از هشت^۲ ماه وقتی که سلطان سنجر که بتخت نشسته بود برای عرض تبریک و تهنیت سلطان محمود بعراق آمد، مردمان محمود را خلاف سلطان چنان برانگیختند که او در پی کشتن سلطان سنجر شده و برای جنگش بیرون آمده، اما بالاخر بناکامی مواجه شده. خوشبختانه جداهش که مادر سنجر بود، حیات بود و بکوشش و سفارش او سلطان سنجر

(بقیه)

ص ۲۰۳) اما در صفحه ۱۷۰ ذکر امیر علی بار نیز آمده است. و در مجمل التواریخ و القصص ذیل وقایع ۵۱۲ آمده است: امیر علی بار بگریخت و بخوزستان شد و بعد از مدتی گرفتار شد بر دست نورالدوله (ص ۴۱۴) - خلاصه اینکه امیر علی بار که محققاً حاجب محمود بوده و بگفته ابن الاثیر (ص ۱۹۷) در سال ۵۱۳ بقتل رسید، ممکنست حاجب محمد نیز بوده باشد. بعقیده نگارنده این سطور، عمر علی بار که بگفته راحة الصدور (ص ۲۹۳) در دوره ارسلان در ۵۶۱ حاکم ری منتخب شده و در ۵۶۵ گرفتار و پس از سه سال فوت شد (ص ۲۹۷)، پسر علی بار بود. نیز نگاه کنید به تاریخ الكامل جزء ۱۱، ص ۲۳۰ -

(۱) دکتر عباس اقبال آشتیانی درین مورد می نویسد: مقارن مرگ سلطان محمد (ذی الحجه ۵۱۱ هـ) ابو القاسم درگزینی سمت وزارت حاجب کبیر سلطان یعنی امیر علی بن عمر بن سمره را داشت و چون در احتضار افتاد امیر علی چنین گفت که سلطان امر داده است که ۲۰۰۰۰۰ از خزانه بفقرای رعایا و ناراضیان ببخشند و بعد از آن که آن مبلغ را گرفت وزیرش درگزینی قسمت مهمی از آن را بتصرف خود گرفت و ثروتی مهم فراهم کرد و کار او ازین تاریخ رو بترقی گذاشت. (وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ص ۲۶۵) (۲) راحة الصدور ص ۲۰۵، اما بروایت مجمل التواریخ این جنگ بتاریخ ۴ جمادی الاول ۵۲ (ص ۴۱۳) و بگفته ابن الاثیر جمادی الاول ۵۱۳ وقوع یافت (جزء ۱۰، ص ۱۹۲-۱۹۳) -

محمود را بنواخت و او را بر تخت عراق متمکن کرد - راوندی می نویسد^۱ :
 «سلطان محمود بن محمد به سلطنت نشسته بود، امرای حضرت او
 را بر آن داشتند که با عم مصاف داد، شکسته شد و بهزیمت باصفهان رفت -
 سلطان سنجر ولایت می بخشید و عدل می ورزید»

- علی بار که حاکم ملک محمود بود، کدخدای خویش ابو القاسم انسابادی
 را پیش سلطان سنجر فرستاد، و او از زبان محمود عذر خواست که این
 حرکت از سر کودکی رفت، و قرار افتاد که بخدمت عم رود به ری و يك
 ماه در خدمت باشد، و وقت برنشستن و فرود آمدن بوق ترکی نزند، و سرا
 پرده سرخ جهرمی ندارد، و بوقت برنشستن و فرود آمدن عم پیاده در رکاب
 برود، و آنچه شعار و آئین سلطنت است، بگذارد - بر این جملت يك ماه در
 خدمت عم بود سلطان او را نیابت و سلطنت عراق بداد و آنچه از
 آیینها بگذاشته بود، بدو ارزانی داشت، و کسوت خاص بیرون^۲ از قبای،
 بجواهر و اسب نوبت و ساخت لعل و پیل با مهد مرصع بدو داد -
 ابن الاثیر این جنگ را «حرب شدید» گفته و تفصیلش ذیل سال^۳ ۵۱۳
 درج نموده است - از گفته او معلوم می شود که سلطان محمود نزد عم خود

(۱) بقول دکتر آشتیانی، درگزینی امیر علی حاجب را بر آن داشت که میانه سلطان خرد سال را با
 سلطان سنجر برهم زند - ابتداءً خان سمرقند را بر ضد سنجر بقیام تحریک کرد، بعد امیر ویس بن
 صدقه را که در امان سنجر می زیست، بطغیان دعوت نمود - بعلاوه این امرای شبانکاره را که در پناه
 سلطان محمد در اصفهان می زیستند، بقدری آزار رسانید که بمخالفت سر برداشتند، و امیر فارس را
 یاغی کرد، و خزانه سلطانی را بر باد یغما داد - و چون نسبت بملاحده اسماعیلی رغبتی داشت، اتابک شیرگیر
 و سپاهیان سلطانی را که مقارن فوت محمد به تسخیر الموت رفته بودند و نزدیک بود که آن قلعه را مسخر
 کنند، از دور الموت پراکنده نمود، و باطنیه فرصت یافته بر سر ایشان تاختند و جمع کثیری را کشتند -
 (وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ص ۲۶۶ ملخصاً) - (۲) بمعنی علاوه - نگاه کنید بیادداشت
 زوینی ج ۱، ص ۷۵ - اصطلاحات قشنگی که امروزه اغلب مهجور است - (۳) جزء دهم ص ۱۹۲-۱۹۳ -

سلطان سنجر دو مشیر یعنی شرف الدین انوشروان بن خالد و نضر الدین طغبارک را همراه تحف و هدایا فرستاده بود - انوشروان دربارهٔ ترک قتال و حرب سخن رانده - باو گفتند که سلطان محمود بواسطهٔ اقتداری که وزیرش و حاجب علی داشتند، تحت نفوذ ایشان واقع شده - چون سلطان محمود را اطلاع دادند، او امیر علی بن عمر را که حاجب دورهٔ پدرش بود، پیش سلطان سنجر فرستاد و عذرهای خواست - در همان وقت سلطان محمود بهمدان آمد و اینجا وزیرش ریب الدوله^۱ فوت کرد، و سلطان منصب وزارت بابی طالب^۲ سمیرمی بخشید - سنجر نیز از ری بساوه آمد، و بین لشکریان سلطان محمود و سلطان سنجر مصاف افتاد - لشکر محمود شکست خورد، و سلطان همراه وزیر سمیرمی و امیر علی بن عمر و امرای^۳ دیگر باصفهان آمد - المسترشد بالله خلیفهٔ بغداد بفرمان سنجر بتاریخ ۲۶ جمادی الاول ۵۱۱ نام سلطان محمود را از خطبه انداخته، سلطان سنجر را شامل کرده - پس از چندی بوساطت مادر سنجر بین محمود و سنجر صلح دست داد و در شعبان همان سال محمود پیش سلطان سنجر آمده - سلطان باو حسن سلوک مرعی و مقدم او را گرامی داشت، و ملک و تخت او را پس داد، و دختر خود مه ملک^۴ (یا

(۱) یعنی ریب الدوله ابو منصور القیراطی وزیر محمد بن ملک شاه و محمود بن محمد (راحة الصدور ص ۱۵۳، ۲۳۰) - يك روز بآخر ربيع الآخر مانده از سال ۵۱۳ یعنی سه روز قبل از جنگ ساوه فوت شد (وزارت ص ۱۸۲) - (۲) یعنی کمال الدین ابو الحسن علی بن احمد سمیرمی، نگاه کنید بتاریخ سلاجقه عماد کاتب ص ۱۲۶، و راحة الصدور ص ۲۰۳ و غیر آنها - و عباس اقبال او را بنام کمال الملك علی بن احمد سمیرمی یاد کرده - (نگاه کنید بوزارت ص ۱۸۱-۱۸۲) - (۳) در آن موقع درگزینی بریاست دیوان طغرا و انشا نائل آمده بود (وزارت ص ۲۶۷) - (۴) کذا در راحة الصدور ص ۲۰۵، و جامع التواریخ بنقل از راحة الصدور ص ۲۰۵ ح - بروایت دولت شاه دختر بزرگ سنجر سنی نام داشت، ماه ملک دختر کوچک بود (ص ۱۳۱) - در روضة الصفا (جلد ۴ ص ۹۵) نام دختر ملکه خاتون درجست، و این حتماً غلط چاپی ست - بگفتهٔ الکامل (ص ۱۹۲) در ۵۱۳ دختری از سنجر در عقد محمود بود، (باقی)

ماه ملك) را در نکاح او درآورد، اما هنوز سه سال^۱ نگذشته بود که ماه ملك در اواخر صفر سال ۵۱۵^۲ هجری درگذشت - در آن وقت عمرش از هفده^۳ سالگی تجاوز نکرده بود - سنجر خیلی ملول بود - عمیق بخارائی^۴ (م ۵۴۲) را طلب کرد که او رثاء دخترش بنویسد، اما عمیق بوجه پیری بدربار نیامد و دو بیت پیش سلطان فرستاد:

هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان
رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان
هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر
بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان

پس از چندی سنجر دست دختر دیگری امیر ستی خاتون^۵ به محمود داد، و پروایت زیر که در مجمل التواریخ و القصص^۶ آمده، مراسم این عروسی چندی

(بقیه) اما این عروسی که پس از جنگ بین سنجر و محمود تجلیل یافت، در الکامل مذکور نیست - همین طور از ذکر عروسی دختر دیگری صرف نظر شده، اما این قدر آمده است که در اوائل ۵۲۳ دختر سنجر بحالۀ نکاح محمود در آمد (ص ۲۳۲) و نیز تذکر داده شده که بروز ۴ جمادی الاول سنه ۵۲۳ زن محمود که دختر سنجر بود، فوت کرد (ص ۲۳۲) - همین طور در این تاریخ است که در ۵۲۴ دختر دیگر سنجر که در نکاح محمود بود، فوت کرد (ص ۲۳۷) - دختر اول را در ۵۱۵ آتش گرفته بود و او در ۵۱۶ درگذشت (ص ۲۱۲، ۲۱۵) -

(۱) اگر جنگ بین سنجر و محمود در جمادی الاول ۵۱۲ اتفاق افتاد و پس از این محمود يك ماه در ری پیش سنجر بود، بنا برین عروسی در ماه رجب ۵۱۲ تجلیل یافته باشد - ازین حساب تا مرگ عروس فقط دو سال هفت ماه می شود - (۲) مجمل التواریخ و القصص ص ۴۱۵، در الکامل ۵۱۶ است (ص ۲۱۵) (۳) جامع التواریخ بنقل از راحة الصدور ص ۲۰۵ ح ۳ - (۴) تذکرۀ دولت شاه ص ۶۴-۶۵ - (۵) کذا در راحة الصدور و جامع التواریخ - و در این دو کتاب افزوده شده است که ستی خاتون مادر گوهر نسب بود (ص ۲۰۵ متن و حاشیه) و در راحة الصدور (ص ۲۵۶) است که گوهر نسب و ملك شاه بن محمود خواهر و برادر حقیقی بودند - دکتر آشتیانی اسمش مه ملك می نویسد (وزارت ص ۲۹۷) - (۶) ص ۴۱۵ -

پیش از ۵۱۸ برگزار شده باشد - قوام الدین درگزینی همراه عروس بود :

«چون قوام الدین ابو القاسم الناصر بن الحسین در سنه ثمان عشر از درگاه سلطان اعظم باز گردید، در خدمت مهد میمون و بحضرت سلطان معظم (محمود) رسید بهمدان و خلعت وزارت پوشید بست و هشتم ماه روز دوشنبه» -

آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنائی نوشته است که در ۵۱۸ خواجه درگزینی که بسرخس رسیده از سنائی درخواست ملاقات کرده، و حکیم بوسیله نامه که در صفحه ۱۰۹ دیوان چاپ شده، از ملاقات با وزیر استعفا خواسته است - در نسخه دیوان خطی که نامه در آن درج است، تاریخ آن سال پنجمصد و بیست و هشت است :

«در ماه ربیع الاول سنه ثمان و عشرين و خمسمائة قوام الدین ابو القاسم وزیر سلطان محمود بسرخس فراز رسید، خواستی که سنائی را بیند، و راحتی بروزگار او برساند، و همت عالی و عادت آن صدر بزرگوار همیشه آن بوده است، و خواجه سنائی استعفا خواست» -

ظاهر است که این تاریخ غلط و نادرست است، زیرا اولاً مطابق ضبط کامل ابن الاثیر و تاریخ سلاجقه عماد کاتب و تاریخ گزیده و تواریخ مهم دیگر

(۱) در مجله آریانا سال اول شماره ۷ (ص ۹) نوشته است که در این سال او بمنصب وزارت سنجر رسید، این اشتباهیست زیرا در همین سال معین الدین مختص الملک ابو نصر احمد بن فضل بن محمود کاشی وزیر سنجر منتخب شد (تعلیقات چهار مقاله ص ۱۳۷) - و از این اقتباس بحمل واضح و لایح است که پیش از رسیدن بهمدان ابو القاسم نه وزیر محمود بود و نه وزیر سلطان سنجر - و از این امر نباید صرف نظر نمود که همدان در عراق بود نه در خراسان - پس کیسه خلعت وزارت بهمدان پوشد وزیر محمود باشد، نه وزیر سنجر - نمی دانم که این اشتباه ناشی از چیست - (۲) مقدمه دیوان سنائی ص 'ح' و متن دیوان ص ۱۰۹ و مجله ارمان سال ۱۸ شماره ۹-۱۰ ص ۶۴۷ - (۳) جزء ۱۰، ص ۲۴۶ - (۴) حاشیه راحة الصدر ص ۹۲ و یادداشت قزوینی ج ۱، ص ۱۲۸-۱۲۹ - (۵) جلد اول ص ۴۶۴ -

خواجه مذکور در ۵۲۷ بدست سلطان طغرل کشته شد، ثانیاً در سال ۵۲۸ که ابوالقاسم درین تاریخ وزیرش قرار داده شده، خود سلطان محمود بقید حیات^۱ نبوده، ثالثاً از نامه دیگر سنائی برمی آید که قوام الدین دفعه دیگر بخراسان رسیده است، بنا برین نامه اول خیلی پیش از ۵۲۷ نوشته شده -

مطابق گفته صاحب مجمل التواریخ و القصص در سال ۵۱۸ بوده است که وزیر قوام الدین از خراسان بعراق رفته^۲ - پس مسلماً باید کلمه عشرين غلط و عشر درست باشد، چنانکه در نسخه مجموعه مکاتیب^۳ که در کتابخانه های دیوان هند و دانشگاه عثمانیه حیدرآباد مضبوطست، در مقدمه نامه سومین که بنام وزیر مذکور آمده، همان تاریخ درست یعنی ثمان و عشر و خسمانه درجست -

در تاریخ تصویب خواجه قوام الدین بوزارت سلطان محمود ما بچند اشکالات مواجه شده ایم - پس باید درین مورد يك کمی تفصیل را شرح دهیم - مطابق ضبط مجمل التواریخ و القصص^۴ که بسال ۵۲۰ تالیف شده کمال علی که در بعضی کتب^۵ تواریخ کمال الدین سمیری و در تاریخ السکامل^۶ ابن الاثیر، کمال ابو طالب، کمال، ابو طالب سمیری گفته شده است، در اواخر ۵۱۵^۷ در بغداد بدست یکی از باطنیان کشته شد - پس از آن شمس الملک عثمان پسر نظام الملک خلعت وزارت سلطان^۸ محمود پوشید - اما در ۵۱۶^۹ وی نیز بفرمان

(۱) نگاه کنید براحه الصدور ص ۲۰۴، تاریخ درگذشت ۱۱ شوال ۵۲۵ هجریست - (۲) مسلماً آن وقت وزیر نبوده - (۳) نگاه کنید بکتاب حاضر ص ۳۷، ۱۰۰ - (۴) ص ۴۱۴ - (۵) مانده راحه الصدور، تاریخ سلاجقه، حبیب السیر، بحیره و غیر آنها - در وزارت، بنام کمال الملک علی بن احمد سمیری یاد شده است (ص ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۹۵ و غیره) - (۶) ص ۱۹۸، ۲۱۲-۲۱۴ - (۷) اما در الکامل صفر ۵۱۶ نوشته است - در وزارت، (ص ۱۸۲) سال فوتش ۵۱۵ هجری درجست - سمیری در اصل از ۵۱۳ بدست باطنیان در حبس بود - (۸) مجمل التواریخ ص ۴۱۵ - برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به وزارت، ص ۱۸۶-۱۹۰ - (۹) ایضاً ص ۴۱۶، اما بگفته الکامل ابن (باقی)

سنجر بقتل رسید و سرش بعراق فرستاده شد - پس^۱ از آن ذکری از خواجه قوام الدین ابو القاسم آید که در ۵۱۸ از درگاه سلطان سنجر در خدمت مهد میمون^۲ بعراق معاودت می نمود و وقتی که بهمدان رسید بمنصب وزارت منصوب شده - اگرچه بطور قطع و یقین معلوم نیست که لقب قوام الدین پیش از وزارت داشته، یا خیر، اما این قدر مسلم است که این لقب از طرف سلطان اعطاء کرده شد، زیرا که بنا بر گفته راحة الصدور وقتی که خواجه مذکور کدخدائی امیر علی بار حاجب می داشت، او فقط ابو القاسم بود - ناگفته نماند که چون در نامه سنائی که بسال ۵۱۸ هجری نوشته شد، وزیر بخواجه قوام الدین ابو القاسم مذکور شده، پس باید تاریخ این لقب پیش از ۵۱۸ دانست - اما از نامه و قصیده سنائی ظاهر میشود که نامه مزبور وقتی نوشته است که بر وزارت خواجه چند سالی^۳ گذشته است، بنا برین تاریخ این نامه و قصیده پیش از ۵۱۸ بوده باشد -

(بقیه) واقعه در ۲۰ جمادی الثانی ۵۱۷ روده کذا در «وزارت» (ص ۲۶۸) -

(۱) ابتداءً منصب انشا و طغرا داشت و بعد بجای انوشروان بن خالد عارض لشکر شد و هیچ وقت از خیال صدارت خالی نبود و پیوسته اخبار عراق را بسنجر می رسانید، با عزیز الدین اصفهانی بر ضد شمس الملک دست یکی کرد و بالاخره آن وزیر را پیش سنجر بزشتی تمام یادکردند و کار را بآنجا کشاندند که محمود در ییلاق او را بکشت (وزارت ص ۲۶۸) - (۲) بقول دکتر آشتیانی (وزارت ص ۲۷۱) ابو القاسم در ایام وزارت شمس الملک از طرف سلطان محمود بسفارت پیش سنجر رفت، تا سنجر را در باب قولی که در واگذاری ولیعهد خود در ۵۱۳ بعد از واقعه ساوه باصرار مادر خود به محمود داده بود بر سر ایفای وعده بیاورد و ضمناً دختر او را برای تزویج با محمود روانه عراق سازد - ابو القاسم تا ۵۱۸ در دستگاه سنجر ماند و این دو مأموریت را انجام داد و سنجر را بر شمس الملک وزیر متغیر ساخت و سنجر از خراسان بقتل او به محمود دستور داد و محمود وزیر خود را کشت و سرش را بخراسان فرستاد و سنجر حکم وزارت محمود را بدرگزینی سپرد - (۳) از مقدمه که همراه نامه اول که در بیاض علی گره رو نویس شده، برمی آید که وزیر قوام الدین در بلخ می خواست که حکیم را ببیند - چون این نامه از روی نسخه کلیات بسیار کهنه نقل شده، پس نباید از این صرف نظر کرد -

در حبیب السیر نوشته^۱ است که :

«در زمان سلطان محمود بن محمد وزارت مملکت عراق بر خواجه مسلم شد» -
اما در فهرست وزراء این دوره که در این کتاب آمده است، نام این

خواجه شامل نیست، مثلاً مؤلف حبیب السیر می نویسد^۲ :

- «وزارت سلطان محمود در اوائل حال تعلق بکمال الدین سمیری میداشت
..... در آن ایام کمال الدین بزخم خنجر فدائیان لعین روی بعالم آخرت
آورد و سلطان محمود خطیر الملك^۳ ابو منصور النوری^۴ را وزیر کرد
بعد از عزل، عثمان بن نظام الملك وزیر سلطان محمود شد سلطان
محمود عثمان را کشته سرش بخراسان فرستاد، آنگاه ناصر بن علی بوزارت سلطان
محمود اشتغال نمود و تا زمان وفات آن بادشاه عالی‌جاه بر مسند وزارت
۱. متمکن بود» -

برخلاف این در راحة الصدور^۵ وزراء سلطان محمود ازین قرارند :
الوزیر ریب الدوله ابو منصور قیراطی^۶، کمال^۷ الدین سمیری، شمس الملك
عثمان^۸ بن نظام، قوام الدین ابو القاسم، انوشروان^۹ بن خالد -

(۱) ص ۱۰۲ - (۲) ص ۱۰۵ - (۳) این لقب در کتابهایی که در تحت مطالعه نگارنده است
یافته نشد - (۴) غلط چاپی است، قیراطی باید - در بحیره (ص ۳۸۹) اشقباها قرامطی درج شده -
(۵) ص ۲۰۳ - (۶) عماد الدین ریب الدوله ابو منصور حسین بن محمد بن حسین همدانی پسر
ظهیر الدین ابو شجاع محمد بن حسین همدانی وزیر است که مدتها در وزارت القایم و المقتدی بسر می‌کرده
و هموست که بر کتاب تجارب الامم ابو علی مسکویه ذیلی نوشته است که در آخر کتاب تجارب الامم
طبع مصر بچاپ رسیده است - برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بکتاب «وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی»
ص ۱۷۲-۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۲ - (۷) عماد کاتب نام او کمال الملك ابو الحسن علی بن احمد السمیری
نوشته (تاریخ سلاجقه ص ۱۱۵) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بکتاب «وزارت» ص ۱۸۱-۱۸۲ و غیره -
(۸) برای آگاهی بیشتر درباره زندگانی شمس الملك نگاه کنید بکتاب «وزارت» ص ۱۸۶-۱۹۰ - (۹)
از مردم قریه فین کاشان است و در شعر و ادب دستگاهی فوة العاده بهم رسانیده بود، حریری (باقی)

بگفته ابن الاثیر^۱ بر مرگ ریب الدوله ابو منصور در ماه ربیع الاول ۵۱۳ کال ابو طالب بمنصب وزارت سربلند شد، اما او در صفر ۵۱۶^۲ بقتل رسید. پس از آن شمس الملك وزیر منصوب شد، و چون او در ماه جمادی الثانی کشته شد ابوالقاسم درگزینی بمنصب وزارت تصویب یافته. در ۵۲۱ برگردنش تقصیر گذاشتند که او حامی خلیفه بغداد المسترشد بالله است و ازین جهت او را در حبس انداختند. پس از آن بنا بر دعوت سلطان، انوشروان بن خالد از بغداد آمد و وزارت را باو بخشیدند. خواجه قوام الدین در ماه ذی الحجه ۵۲۲ از حبس رهائی یافت، و در محرم ۵۲۳^۳ به پیش نهاد سلطان سنجر دفعه دیگر او را وزیر برگزیدند و تا مرگ^۴ سلطان محمود وزیر بوده. این قول ابن الاثیر مورد تائید مورخان مهم دیگر مانند صاحبان جامع التواریخ و تاریخ سلاجقه و بحیره و غیر آن قرار مییابد. در بحیره بر این افزوده شده است که انوشروان بن خالد در اوائل دوره سلطان محمود وزیر بوده. اما آنچه مسلم است اینست که در این دوره انوشروان در بارگاه سلطان محترم بوده و همان بود که برای رفع کلفت پیش سلطان^۵ سنجر فرستاده شده بود. در حیب السیر ترتیب وزراء این دوره غلط درجست. ابو منصور پیش از سمیری وزیر بود، اما در این کتاب او پس از سمیری مذکور شده است. مدت وزارت او کوتاه بود و طبق روایت الکامل

(بقیه) کتاب مقامات خود را بنام همین انوشروان تالیف نمود. او از منشیان زبردست فارسی بوده، و در تاریخ سلاجقه کتابی شامل یادداشتهای زندگانی خود بنام «نفثة المصدور فی فتور زمان صدور و صدور زمان الفتور» نوشته. برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بکتاب «وزارت»، ص ۱۸۳-۱۸۵.

(۱) ص ۱۹۴، ۱۹۸ - (۲) ص ۲۱۲ - نزد بعضی در ۵۱۵ کشته شد. (۳) الکامل جزء ۱۰، ص ۲۳۲ - (۴) ایضاً ص ۲۲۹، ۲۳۹ - (۵) ص ۳۸۹ - (۶) الکامل جزء ۱۰، ص ۱۹۳-۱۹۴.

بتاریخ ۲ جمادی الاول ۵۱۳^۱ چندی پیش از جنگ محمود با سنجر زندگانی را پدرود گفته - همچنین مولف حبیب السیر اشتباهاً ناصر بن علی و قوام الدین ابوالقاسم را دو شخص جداگانی شمرده است -

بنا بر ضبط مورخان، قوام الدین ابوالقاسم چندی وزیر سلطان سنجر بوده است - اما در بیان ایشان اختلاف بسیارست - بنا بر این در تاریخ وزارت قوام الدین چند اشکالی هست - در حبیب السیر آمده که سلطان سنجر نصیر الدین محمود را از وزارت انداخته و قوام الدین را از عراق طلبیده وزارت خود بوی^۲ بخشید - و مولف بحیره^۳ می نویسد:

[نصیر الدین^۴ محمود] در وزارت متمکن نبود، وحشت طالبعلمانه او را از نظم امور وزارت مانع آمد - پس او را عزل کردند و وزارت بقوام الدین ابوالقاسم (طغرانی!) دادند -

مطابق گفته راحة الصدور^۵ و تاریخ سلاجقه^۶ و غیر آنها^۷ ابوالقاسم در زمره وزرای سلطان سنجر بوده است - اما تاریخها که در ضمن وزارت خواجه ابوالقاسم آمده است این قول را مورد تأیید قرار نمی دهد - در راحة الصدور هر چند که نامش در فهرست شاملست، اما نسبت بهیچ يك از وقائع این دوره نامش برده نشده - در مجمل التواریخ و القصص فقط یکدفعه^۸

(۱) الکامل جزء ۱۰، ص ۱۹۴، ۱۹۸ - (۲) ص ۱۰۲ - (۳) ص ۳۸۸ - (۴) دانشمندترین وزیر دربار سلاجقه بود که مورد ستایش مورخان و نویسندگان قرار گرفته شده است - عوفی در لباب الالباب او را بسیار ستوده (چاپ استاد سعید نفیسی ص ۷۴، ۷۶) - عجب اینست که در راحة الصدور نام این وزیر در فهرست وزرای سنجر نیامده - اما در نسخه چاپی در پاورقی (ص ۱۶۷) از روی تاریخ سلاجقه افزوده شده است - (۵) ص ۱۶۷ - (۶) چاپی ۲۷۰-۲۷۱، آنجا ذکری از کشته شدن او رفته، نگاه کنید بیادداشت قزوینی جلد ۱، ص ۱۲۸-۱۲۹ - (۷) ظاهراً جامع التواریخ این را مورد تأیید قرار نمی دهد - (۸) ص ۴۱۵ -

مذکور شده، اما چون این تاریخ در ۵۲۰ پایان رسیده، از این پیش توقع نباید داشت - بگفته ابن الاثیر واضح و لائح است که از وقتی که بوزارت سلطان محمود منصوب شده تا هنگام کشتن خواجه قوام الدین در عراق در دستگاه پادشاهان سلجوقی غربی بود و هیچ وجه من الوجوه در خراسان پیش سلطان سنجر نبوده است - و اگرچه در الکامل تاریخ ابتدای وزارت صراحة نیامده اما از مقایسه وقایع دیگر معلوم میشود که پس از کشتن شمس الملك ابو القاسم را وزیر تصویب نمودند - اولین دفعه ذکر از خواجه ابو القاسم ذیل واقعه ربيع الاول ۵۲۱ باینطور آمده است :

«فی هذه السنة فی عاشر ربيع الآخر سار السلطان محمود عن بغداد
و لما ابعد عن بغداد قبض علی وزیره ابی القاسم علی بن القاسم الانسابادی
فی رجب، لانه اتهمه بمالاة المسترشد بالله لقیامه فی امره و اتمام الصلح مقاماً
ظهر اثره فسعی به اعداؤه - فلما قبض علیه ارسل السلطان الی بغداد احضر
شرف الدین انوشروان بن خالد و کان مقيماً بها - فلما علم بذلك جاءته الهدایا
من کل احد حتی من الخلیفة - و سار عن بغداد خامس شعبان، فوصل
الی السلطان و هو با صبهان، فخلع علیه خلع الوزارة، و بقى فیها نحو عشر
اشهر - ثم استعفى منها و عزل نفسه و عاد الی بغداد فی شعبان سنة اثنتین و
عشرین و خمسمائة - و اما الوزير ابو القاسم فانه بقى مقبوضاً الی ان خرج
السلطان منجر الی الری سنة اثنتین و عشرین فاخرجه من الحبس فی ذی الحجة
و اعاده الی وزارة السلطان محمود و هی الوزارة الثانية» -

از این برمی آید که بسیار پیش از ۵۲۱ ابو القاسم بوزارت محمود منصوب شده بود، اما در این سال بر او تقصیر گذاشتند که او حامی خلیفه

بغداد است و از این جهت او را از خدمت مرخص کردند و در حبس گذاشتند - از ماه رجب ۵۲۱ تا ماه ذی الحجه ۵۲۲ او در حبس بماند - در این تاریخ او را آزاد کردند و دفعه دیگر منصب وزارت بخشیدند - پس از آن انوشروان بن خالد وزیر سلطان محمود برگزیده شده ولی از بزودی از شغل مستعفی شده بغداد برگشت - ابن الاثیر سپس می نویسد :

«وكان الوزير ابو القاسم الانساباذی قد قبض السلطان محمود عليه - فلما اجتمع بالسلطان سنجر، امر باطلاقه، فاطلقه - و قرره سنجر فی وزارة ابنته التي زوجها بالسلطان محمود - فلما وصل معه الى بغداد، اعاده محمود الى وزارته فی الرابع و العشرين من المحرم - و هي الوزارة الثانية» -

این سرگذشت ذیل ۵۲۲ هجری آمده، از این جهت واضح می شود که «وزارت ثانیه» ابو القاسم از ۲۴ محرم ۵۲۳ هجری شروع شد، (اگرچه چنانکه گذشت او در ماه ذی الحجه آزاد شده بود) - از اقتباس زیر بر می آید که خواجه ابو القاسم تا مرگ سلطان محمود در پیشگاه سلطان بسیار محترم و بسمت وزارت ممتاز و منفرد^۲ بود :

«فی هذه السنة (خمس و عشرين و خمسة) فی شوال توفی السلطان محمود بن السلطان محمد بهمدان - و كان قبل مرضه قد خاف وزیره ابو القاسم الانساباذی من جماعة من الامراء . . . ثم ان السلطان مرض و توفی فی شوال و اقعده ولده الملك داود فی السلطنة باتفاق من الوزير ابی القاسم و اتابک آقسنقر الاحمدیلی و خطب له فی جميع بلاد الجبل و آذربيجان الخ» -

پس از شوال ۵۲۵ چندی بین داود و مسعود و طغرل زدو خورد میشد، بالاخر بمساعدت سلطان سنجر طغرل بتخت سلطان نشست - بگفته

ابن الاثیر مسعود در رجب ۵۲۶ شکست خورد، و دیری نکشید که طغرل به نیشاپور آمد و تاریخ ورودش باین شهر خراسان ۲۰ رمضان ۵۲۶ هجری می باشد - قول ابن الاثیر بقرار^۱ زیر است :

«اجلس الملك طغرل بن اخيه محمد في السلطنة و خطب له في جميع البلاد وجعل في وزارته ابا القاسم الانسابی وزیر السلطان محمود و عاد الى خراسان فوصل الى نيسابور في العشرين من رمضان سنة ست و عشرين» -

از این قول روشن می شود که پس از ۵۲۶ ابو القاسم در عراق بمنصب وزارت منصوب بود، چندی بعد سلطان طغرل از او بدگمان میشود و او را میکشد و دیری نکشد که بساط حکومت طغرل درهم می پیچد - ابن الاثیر^۲ می آرد :

«فانهزم من بين يديه و قصد الرّی في رمضان و قتل وزيره ابا القاسم الانسابی في الطريق» -

این واقعه در ذیل وقائع ۵۲۷ هجری آمده بنا برین تاریخ قتل رمضان ۵۲۷ باید دانست - بگفته^۳ راحة الصدور طغرل از مسعود شکست خورد و او بیقین دانست که وزیرش ابو القاسم در این شکست دخالت می داشت - بنا بر این ازو بدگمان شد و او را بقتل رسانید - راوندی در راحة الصدور^۴ می نویسد :

يك نوبت (طغرل) در هزیمت بجانب خوزستان می رفت - خواجه قوام را بر در لیشر^۵ بیاویخت که سرگرانی خود را سبب او می دانست -

مطابق ضبط تاریخ گزیده^۶ و حبيب السیر^۷ وزارت ناصر بن علی همین طور

(۱) ص ۲۴۲ - (۲) ص ۲۴۶ - (۳) ص ۲۰۹ - (۴) جلد اول ص ۴۶۴، جلد دوم قسمت

انگلیسی ص ۱۰۲-۱۰۳ - (۵) ص ۱۰۵ -

ادامه میداشت، و چون این کاملاً روشن شده که منظور از ناصر بن علی
 بجز قوام الدین شخصی دیگر نیست، پس بطور قطع میتوان گفت که ابوالقاسم
 پس از ۵۱۸ تا ۵۲۷ در عراق بخدمت وزارت سلطان محمود و سلطان طغرل
 مشغولی داشته، و در این مدت هیچ وقت در خراسان پیش سلطان
 سنجر وزیر نبوده است - بنا برین قول کسانی که او را مستقیماً وزیر سلطان
 سنجر قرار داده‌اند، درست بنظر نمی‌آید - اگر وزارتش پیش از ۵۱۸ بوده
 باشد، این هم غلط میشود، زیرا که سلسله وزراء بارگاه سنجر که در آن سلسله
 نام ابوالقاسم نیامده، هیچ وقت برهم نمی‌خورد - بر گفته حبیب السیر^۱ و
 بحیره^۲ که پس از نصیرالدین محمود بن ابی‌توبه سلطان سنجر قوام الدین را از
 عراق طلبیده خلعت وزارت پوشانید، چندین اشکال وارد میشود که رفع آنها
 ممکن نیست -

نصیرالدین محمود بن ابی‌توبه^۳ از ۵۲۱ تا ۵۲۶ وزیر سلطان سنجر بود -
 در باره وزراء که پیش از نصیرالدین محمود بوده‌اند، قول زیر آقای دکتر عباس
 اقبال آشتیانی^۴ خیلی مهم و جالب نظر است :

«آخرین تاریخی که در دیوان معزی دیده میشود سال ۵۱۸ است که

(۱) ص ۱۰۳ - (۲) ص ۳۸۸ - (۳) نصیرالدین محمود مروزی از منشیان و بردست و از
 مشوقین اهل علم و ادب بوده - شمه از احوال او را محمد عوفی در لباب الالباب آورده است (ج ۱ :
 ۷۵ - ۷۷، ۲۰۹) و حکیم عمر بن سهلان ساوجی کتاب معروف خود «البصائر النصریه» را بنام او
 در منطق تالیف کرده - از شعرای عصر سنجر معزی و ارجانی در مدح او پرداخته، و از شعرای عراق
 جمال الدین عبد الرحیم بغدادی قصیده شیوا در مدح او گفته - از مداحان او ابواسحاق غزی و
 اوحالدین انوری اند، و از مختصین این وزیر حکیم شهیر قطب نصیری از استادان بیہقی است (نگاه کنید
 بکتاب وزارت ص ۲۶۳ - ۲۶۴) - (۴) مقدمه دیوان معزی (بکوشش آقای دکتر عباس اقبال
 آشتیانی) ص «ل - ل» -

در آن سال این شاعر وزارت معین الدین مختص الملك^۱ ابونصر احمد بن فضل بن محمود کاشی را تهنیت گفته - سنجر در ماه صفر ۵۱۸ وزیر خود نظام الدین محمد بن سلیمان کاشغری را که تهنیت وزارت او نیز از معزی در دست است، از وزارت انداخت، و معین الدین کاشی را از عراق بخراسان خواسته وزارت داد، و معزی در این باب میگوید:

از خراسان آفتاب آید همی سوی عراق

از عراق آمد کنون سوی خراسان آفتاب

سید دنیا معین الدین پیغمبر که هست

همچو داد پیمبر صاحب فصل خطاب

صاحب عادل نصیر دولت عالی که هست

حمد و نصرت را ز نام و کنیت او اشعاب

در این تاریخ که معزی تهنیت خواجه معین الدین^۲ ابو نصر احمد بن فضل کاشی را میگفته عمر او بهشتاد نزدیک بوده است - و چون بعد از این وزیر که وزارتش تا ۲۹ صفر ۵۲۱ طول کشید، و در این تاریخ بضرع بکارد ملاحظه از پا درآمد، دیگر از هیچ کس از وزرای سنجری و از هیچ واقعه دیگری که زمان آن بعد از ۵۱۸ باشد، ذکری دیده نمی شود - حدس کلی نگارنده این سطور اینست که معزی در وزارت همین

(۱) سنائی در یکی از منظومهای خویش وزیر مذکور را ستوده است - اما در بعضی نسخ خطی دیوان سنائی او را غزنوی قرار داده اند - آقای مدرس رضوی در مقدمه دیوان سنائی (ص ۷۳) این امر را تذکر داده اند - مطلع قصیده سنائی که بستایش معین الدین نوشته شده، بقرار زیر است (دیوان چاپی ص ۳۷۰، دیوان چاپ مصفا ص ۲۵۳) :

عقل چون دستور شد در پیش سلطان بدن * کی به نا واجب رود فرمان جان در ملک تن

(۲) برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به کتاب «وزارت»، ص ۲۵۴-۲۶۰.

معین الدین کاشی یعنی بین ۵۱۸ و ۵۲۱ فوت کرده -

نصیر الدین محمود در ۵۲۱ هجری بوزارت سنجر منصوب شد - در

بحیره^۱ و حبیب السیر^۲ زمانه وزارت او کوتاه قرار داده شده است - اما

عماد الدین مدت وزارت پنج سال و تاریخ معزولی ۵۲۶^۳ نوشته است - پس

اگر قول بحیره و حبیب السیر با روایت عماد کاتب ملحق شود، وزارت

قوام الدین ابو القاسم در دستگاه سنجر پس از ۵۲۶ شروع خواهد شد، نه

پیش از آن - عماد الدین کاتب یکدفعه اینطور^۴ مینویسد :

«و لما صلب الدرگزینی بالعراق و ضربت رقبة تقلد الوزارة السنجرية

(بو الفتح) ناصر الدین طاهر بن نخر الملك (المظفر) بن نظام الملك فی

جمادی الاولى سنة ثمان و عشرين و خمسمائة، و استمرت الى آخر العهد ۱۰

و توفي فی ذی الحجة سنة ثمان و اربعین و خمسمائة بعد مجی الغز و

ذهاب الغر -

و جای^۵ دیگر می گوید :

نصیر الدین ابو القاسم محمود بن المظفر بن ابی توبه از مشاهیر وزرای

سلطان سنجر و از فضلاء وزراء بود، در ۵۲۱ هجری متقلد وزارت گردید ۱۰

و در ۵۲۶ هجری معزول شد - و وی با پسرش شمس الدین علی در حبس وفات

یافتند -

از این قولها بر می آید که وزارت قوام الدین ابو القاسم در دربار سنجر

پس از ۵۲۶ (یعنی پس از معزولی نصیر الدین محمود) و پیش از ۵۲۷

(۱) ص ۳۸۶ - ۳۸۸ - (۲) ص ۱۰۲ - ۱۰۳ - (۳) یادداشت قزوینی جلد اول ص ۱۳۱ - و

همین است قول دکتر عباس اقبال در کتاب وزارت ص ۲۶۳ و غیر آنها - (۴) تاریخ سلاجقه چاپی

ص ۲۷۰ - ۲۷۱ بنقل از یادداشت قزوینی جلد اول ص ۱۲۸ - ۱۲۹ - (۵) نگاه کنید بتعلیقات لباب

الالباب نوشته قزوینی (چاپ سعید نفیسی ص ۵۷۷) و یادداشت قزوینی جلد اول ص ۱۳۱ -

(یعنی تاریخ درگذشت خود ابوالقاسم) بوده باشد - اما در این صورت سه اشکال باقی ماند -

اول اینکه این نتیجه خلاف گفته ابن الاثیر و راوندی و مورخان دیگر باشد که بروایت ایشان در موقع تخت نشینی طغرل در رجب یا شعبان ۵۲۶ ابوالقاسم بوزارت منصوب شده بود -

دوم اینکه بگفته مورخان ابوالقاسم بفرمان طغرل کشته شد - اگر او وزیر سنجر بود، چطور فرمان طغرل در عراق برای کشتنش برسد -

سوم اینکه مطابق ضبط حبیب السیر و بحیره چون سلطان سنجر او را از وزارت انداخت، خواجه ابوالقاسم وزیر طغرل برگزیده شد - این قول بر ضد قول مورخان و نویسندگان دیگر واقع شده، و از جهاتی خود حرف اول با حرف دوم اینها متناقض است -

خلاصه اینکه اگرچه قوام الدین ابوالقاسم مستقیماً^۱ وزارت سنجر را نداشته است، اما چون وزرای سلطان محمود و مسعود و طغرل بفرمان سنجر منصوب و معزول می شدند، خواجه ابوالقاسم را میتوان در ردیف وزرای سلطان سنجر شمرد - در غزالی نامه^۲ آمده است :

« (پس از وفات نصیر الدین محمود بن ابی توبه) سلطان سنجر بمناسبت وفات پسر برادرش سلطان محمود بن محمد بن ملک شاه بعراق رفته و کارهای دولت عراق همگی بدست ابوالقاسم درگزینی وزیر محمود بود - ابوالقاسم از

(۱) آقای قزوینی (یادداشت ۱ : ۱۴۶) این فقره نوشته است : « درگزینی وزیر شقی قسی القلب سلاجقه و گویا سنجر، و دکتر غلام مصطفی بحواله ابن خلدون (جلد ۱۴ ص ۱۵۵، ۱۶۱) نوشته که سلطان سنجر ابوالقاسم را وزیر محمود بن محمد قرار داد، و او تا آخر ۵۲۵ وزیر بوده، پس از آن چون بسال ۵۲۶ هجری ابی توبه معزول شده، سنجر ابوالقاسم را وزیر خود برگزید - (نگاه کنید به ضمیمه اورینتل کالج میگزین مئی ۱۹۴۹ ص ۴۲) - (۲) ص ۳۰۸ -

سنجر خواهش کرد که وی را بوزارت برگرد و خود او در عراق بماند و نایب از طرف خویش بحضرت سلطان در خراسان بفرستد - سنجر خواهش او را پذیرفت - پس وزارت بنام درگزینی قرار گرفت - خودش در عراق بتمشیت امور طغرل بن محمد بن ملک شاه پرداخت، و ظهیر الدین عبدالعزیز حامدی نایب او در حضرت سنجر بود -

آقای دکتر عباس اقبال آشتیانی^۱ این قول را مورد تصدیق قرار می‌دهد: «چون در رجب ۵۲۶ نصیرالدین محمود بن ابی‌توبه مروزی وزیر خود را از کار انداخت، چنین مقرر کرد که ابوالقاسم درگزینی سمت وزارت سنجر را نیز پذیرد، ولی در عراق بماند و کسی را به نیابت از جانب خود بخراسان فرستد - ظهیر الدین عبدالعزیز حامدی را که خزانه‌دار سلطان بود، نیابت خود داد و خود با عنوان وزیر عراق و خراسان در خدمت طغرل در عراق ماند -

ابوالقاسم که یکی از دسیسه‌کارترین عمال دیوانی تاریخ سلاجقه است، از تاریخ فوت محمد تا سال ۵۲۷ که خود بقتل رسید، یعنی پانزده سال در ۱۵ دربار سلجوقیان عراق و خراسان و بغداد بتوطئه کار صدارت جهت خود و آزار رسانیدن بسایر اصحاب دیوان و برهم زدن میانه خلیفه و سلطان سلجوقی عراق و سنجر روزگار می‌گذاشت - همانکه بمقام وزارت منصوب شد، در انجام مقاصد زشت خود بیاطنیه توسل جست، و جمعی کثیر را بدست خود و بدست ایشان بکشت، و از آن جمله ست قاضی القضاة زین الاسلام ابو سعد محمد بن نصر بن منصور هروی فرستاده خلیفه پیش سنجر که در موقع ۲۰ برگشتن در همدان باطنیان را بقتل او وا داشت - و مختصرالملک کاشی

وزیر سنجر را بضرب کارد باطنیه از میان برداشت^۱ - پس از چندی بقصد عزیزالدین^۲ نیز برخاست، ولی او چون موقع خود را خطرناک یافت، در دو سال ۵۱۷ و ۵۱۸ ایام خود را بمسافرت حج و ضیافت حجاج گذراند^۳، و چون برگشت از وزارت استیفا مستعفی شد، و بادره خزانه و وزارت فرزندان سلطان برقرار شد - و چون در این شغل بسطان نزدیک بود، بالآخره او را بعزل درگزینی وا داشت - اما بار دیگر چون ابوالقاسم بصدارت برگشت، محمود را بحبس عزیزالدین وادار کرد - و عزیز ابتدا در بغداد و بعد در قلعه تکریت محبوس ماند -

ابو القاسم در موقع مراجعت سنجر بخراسان ازو کاغذی سفید بعلامت و توقیع سلطان گرفت، و بر روی یکی از همین قیل کاغذها فرمانی دایر بقتل عزیز الدین اصفهانی به مجاهد الدین بهروز شحنة بغداد فرستاد، و باین تدبیر

(۱) وزارت مختص الملك در دستگاه سنجر سه سال طول کشید و در تمام این ایام ابو القاسم برای از میان برداشتن او جمعی از اسماعیلیان فدائی را بقتل او مأمور کرد - و چون مختص الملك احتیاط کار خود را داشت، عاقبت این مرد محیل مغرض دسته‌ای از ایشان را بخراسان فرستاد و از آن جمع یکی موفق شد که در اصطبل مختص الملك بخدمت اسبان مشغول شود - روزی مختص الملك بسرکشی اسبان خود ایستاده بود - مرد باطنی برجست و بضرب کارد خواجه را در سه‌شنبه ۲۶ صفر سال ۵۲۱ از پای در آورد (وزارت ص ۲۵۷ - ۲۵۸ ملخصاً) - (۲) عم عماد کاتب بود - اما در بعضی کتابها اسمش عزالدین آمده - در زمان خود بسیار محترم و معزز بوده - بعد از قتل شمس الدین سلطان محمود وزارت را باو تکلیف کرد، لیکن او عذر آورد - (۳) ابو الحارث بغدادی در مدح او گفت:

یا کعبة الاسلام مالی اری * الیک تسعی کعبة الوجود

تقصّد فی العام و هذا الفتی * لم یلف یوماً غیر مقصود

و چون از کعبه برگشت، قاضی ابوبکر ارجانی در تهنیت مقدمش قصیده‌ای بمطلع زیر ساخت:

ورد الحدود و دونه شوك الفنا * فمن المحدث نفسه ان یجتبی

و در موقع قتل ۵۲۷ یا ۵۲۶ پنجاه و پنج سال داشت (برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بتاریخ عماد کاتب و طبقات الشافعیه سبکی و ابن خلکان وغیره) -

عزیز الدین را هلاک ساخت. لیکن پس از این واقعه طولی نکشید که طغرل بر زشتی اعمال درگزینی اطلاع کامل یافت، او را در شاپور خواست (خرم آباد حالیه) بدار زد^۱ -

در حبیب السیر^۲ بحواله جامع التواریخ آمده است:

«او بر قتل اکابر و اعظم بغایت دلیر بود، و باندک زلتی و جزئی خطیشتی در کشتن مردم سعی و اهتمام می نمود، چنانکه روزی در سر دیوان میان او و عزالدین اصفهانی که در ممالک سلطانی منصب استیفا تعلق بوی می داشت، اندک گفت و شنیدی واقع شد - قوام الدین در حال محبس و قید عزالدین مثال آورد^۳، و آن بیچاره بمجلس^۴ شتافته برسبیل اعتذار این رباعی در سلك نظم کشید و نزد وزیر فرستاد:

گر تو ز گناه من خبرداشتی^۵ چون گرگ عزیز مصر پنداشتی^۶
من گرگ عزیز مصرم ای صدر بکن با گرگ عزیز مصر گرگ آشتی^۷

قوام الدین این رباعی در جواب نوشت:

گر زانکه تو تخم کینه کم کاشتی^۸ در جنگ، نصیب صلح بگذاشتی^۹

(۱) این مطالب از کتاب وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، گرفته شده است - (۲) ص ۱۰۲ - ۱۰۳، دستورالوزرا ص ۲۰۴ - (۳) آقای قزوینی در یادداشت خود این عبارت را نقل نموده - اما آن يك کمی فرق دارد - یادداشت: داد - (۴) یادداشت: آن بیچاره از محبس این رباعی نزد وزیر فرستاد - در نسایم الاسرار (ص ۷۵) همین مطالب مع سوال و جواب منظوم آورده شده است - (۵) آقای قزوینی چنین شرح میدهد: یعنی مرا مثل گرگ یوسف می پنداشتی که در واقع بی گناه بود و فقط متهم بود بگناه، ولی پاك بود از گناه (یادداشت قزوینی ج ۱، ص ۱۴۶) - (۶) کاشتی: می کاشتی، گذاشتی: می گذاشتی، نماندنی: نمی ماندی - آقای قزوینی می افزاید: کلمه گرگ آشتی در هر دو رباعی مجال شبهه برای احدی نمی گذارد که سایر افعالی که همه قوافی واقع شده اند در هر دو رباعی مختوم به 'تی' هستند نه به 'تی' چنانکه فوق العاده شخص مایل است از روی نظایر این افعال در تذکرة الاولیا (. . .) اینجا را هم حمل بآن موارد کرده اینجاها را هم همه را داشتی و پنداشتی و بگذاشتی بخواند (باقی)

اکنون که زمانه پایداریست مرا بی بهره نمائی ز گرگ آشتی.
 کدورتی که میان عز الدین مستوفی و قوام الدین وزیر ایجاد شد، بحبس
 و قید مستوفی ختم نشد، بلکه همواره در حال توسعه بود. آقای دکتر
 صفا می نگارد^۱:

«عین القضاات بر اثر حسن بیان و نفوذ کلام خود مریدان بسیار در میان
 بزرگان و گروه کثیری از مردم یافته بود که بر مقالات وی شیفته بودند. از
 آن جمله عز الدین^۲ مستوفی بدو عشق و ارادت میورزید، و چون عز الدین
 مستوفی بدشمنی ابو القاسم درگزینی برافتاد^۳، آن وزیر دمیسه‌گر که بسیاری

(بقیه) ولی قافیه آشتی در هر دو رباعی صریح صریح در ابطال این توهم است
 (ایضاً ص ۱۴۷) امام نضر الدین محمد بن محمود نیشاپوری در سال ۵۲۹ در این دو بیت که از طرف
 بهرام غزنوی برای سلطان سنجر نوشته، استقبال از همین رباعی کرده:

گر آب دهی، نهال خود کاشتی * و ر پشت، کنی بنا خود افراشتی

من بنده همانم که تو پنداشتی * از دست میفکنم، چو برداشتی

(نگاه کنید به اورینتل کالج میگزین ضمیمه منی ۱۹۴۹ ص ۴۵) -

(۱) تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۹۳۹ - (۲) در این تاریخ هر جا عز الدین است -
 خود آقای دکتر صفا در فهرست نامش عزیز الدین نوشته است - این همان عزیز الدین بود که عین القضاات
 با او رابطه و مکاتبه داشته و رساله یزدان شناخت خود را بنام او نوشته (تاریخ ادبیات در ایران
 ص ۹۴۰) - آقای میر صالح طیبی در مقدمه هونس الاحرار (ص کل) عز الدین اصفهانی و میر عزیز الدین
 یحیی را یکی پنداشته - اما این اشتباهی بزرگ است، بعلمت اینکه عزالدین اصفهانی در سال ۵۲۵ بقتل رسیده،
 و میر عزالدین یحیی خیلی پس از این تاریخ در دستگاه قول ارسلان (مقتول ۵۸۸) زندگانی میکرد، و آن
 پادشاه در سال ۵۸۵ هجری او را بعنوان ایلچیگری پیش اسپهبد طبرستان حسام الدوله اردشیر بن حسن
 (۵۶۷-۶۰۲) فرستاد (ارمغان علمی ص ۱۸۶) و همین میر یحیی ممدوح ظهیر قاریابی بوده که میگوید:

صورت اقبال نام عزدین یحیی برد * هر گجا احیای رسم رأفت و احسان کند

(۳) از این قول بر می آید که عزالدین پیش از عین القضاات گشته شد، اما بقول مورخان عزالدین در
 سال ۵۲۷ (یا ۵۲۶) بقتل رسید (نگاه کنید بغزالی نامه ص ۳۰۹ ح) و عین القضاات در سال ۵۲۵ پس
 اقلأً يك سال پیش از او، (غزالی نامه ص ۲۸۸) -

از رجال را بحیله و تزویر از میان برده و خود نیز آخر بکیفر بیداد گری خویش بر دار کشیده شد، در اندیشه نابود کردن عین القضات افتاد، و با علماء متعصب و حسودان و دسته‌ای از عوام الناس که در تگاپوی قتل عین القضات بودند، یار شد - محضری بر ضد او ترتیب داد، و از میان تصانیف او الفاضلی را برای اثبات زندقه و الحاد وی و دعوی الوهیت وی بیرون آورد، و جماعتی از فقها به اباحت خون او فتوی دادند» -

در مجله ارمغان^۱ درباره قتل عین القضات آورده شده است :

«عین القضات بواسطه تبرع خود محسود امثال و اقران واقع گردیده بود، باین جهت جمعی متهم بدعوی الوهیتش کردند، بنزد ابوالقاسم بن حسن درگزینی وزیر سلطان سنجر سعایت نموده، تا حکم داد وی را زنده پوست کننده در مدرسه که محل تدریش بود، از حلق آویخته - پس از آن بزیرش آورده در بوریای نطفه آلوده پیچیده^۲ سوختند» -

درباره اسباب قتل این عارف شهیر آقای دکتر صفا بسیار توضیح داده

است، چنانکه می گوید^۳ :

عین القضات بسبب غلبه شوق و سورت عشق و غلیان عواطف صوفیانه خود بی پروا اسرار صوفیان را فاش می کرد، و مذهب خود را که دنباله

(۱) سال هشتم شماره اول ص ۳۹-۴۰ - (۲) این رباعی چقدر مطابقت بواقعه قتل دارد (نگاه کنید بریاض العارفین) :

ما مرگ و شهادت از خدا خواسته ایم * آنهم بسه چیز کم بها خواسته ایم
گر دوست چنین کند که ما خواسته ایم * ما آتش و نطفه و بوریای خواسته ایم
و در جوامع الکلم (ص ۳۲۱) آمده : بعد نماز پیشین ذکری در باب فضایل عین القضات رحمه الله علیه بود - فرمودند: چون او را سوختند، در خانه آمدند و کاغذهای او تفحص کردند که هر چه از جنس کلیات ملحدانه باشد دور کنم - درمیانه شیشه کاغذی نبشته یافتند - در آن این رباعی نبشته بود، ما مرگ شهیدی ز خدا خواسته ایم الخ - (۳) تاریخ ادبیات در ایران ج ۲، ص ۹۳۸ -

نظر وحدت وجودیان بود، بی محابا اظهار می نمود، و بر متعصبین قوم که با او و دارندگان اینگونه افکار دشمنی داشتند، بشدت می تاخت - تقار و کدورتی که بدین طریق میان او و علمای متعصب و عوام الناس ایجاد می شد، همواره در حال توسعه بود - و در آن روزگار تعصب و غلبه عوام بی تردید این جوان فاضل بی باک و صوفی زبان آور پایان می یافت - عین القضات خود این حال را پیش بینی میکرد، چنانکه در یکی از مکاتیب خود اینگونه نوشت :

«..... گروه دیگر مست آمدند، زنار بر بستند، و سخنهای مستی آغاز کردند - بعضی را بکشتند و بعضی را مبتلای غیرت او کردند، چنانکه این بیچاره را خواهد بودن - ولی ندانم که کی خواهد بودن، هنوز دور است ... ای عزیز روزگاری برین سوخته می گذرد که از وجود خود نیز تنگ میدارم و جز ناله و سوختن سودی نه»

بگفته مورخان^۱ در نتیجه این همه سفاکی و حيله و تزویر سلطان سنجر قوام الدین را از وزارت بپنداخت، و چون طغرل بر تخت نشست، او را بکشت - اما این قول باطلست و اعتبار را نشاید، زیرا که اولاً چنانکه پیش از این گفته شد، ابوالقاسم مستقیماً وزیر سنجر نبود - ثانیاً سنجر پادشاه خراسان، و طغرل از سلاجقه عراق بود - طغرل پس از محمود بر تخت عراق نشست - او جانشین سنجر نبود - ثالثاً ابوالقاسم را در دوره محمود در ۵۲۱ از وزارت انداخته در حبس گذاشته بودند، و بر او الزام بود^۲ که او حامی خلیفه بغداد است - در ۵۲۲ از قید آزاد شد، و دفعه دیگر بوزارت سلطان محمود منصوب گردید - این قید و آزادی بواقعه قتل عین القضات علاقه ای ندارد،

(۱) مانند خواند امیر و فزونی استرآبادی، نگاه کنید بحیب السیر ص ۱۰۳، و بحیره ص ۳۸۹ - (۲)

زیرا چنانکه معلوم است عین القضات در ۵۲۵^۱ بقتل رسید - رابعاً سلطان طغرل در ۵۲۶ بر تخت نشست، و در همان هنگام ابوالقاسم را بوزارت منصوب کرد، ولی پس از چند ماه او را قتل^۲ نمود - پس نباید این واقعه را بقتل عین القضات نسبت داد -

بر طبق روایت بحیره^۳ خواجه قوام الدین خود شاعر بود، و مقدم شاعران را گرامی میداشت - بگفته ناصرالدین منشی کرمانی در نسایم الاسحار (ص ۷۶) درگزینی شعر فارسی نیکو گفتم - فاما سهو و زلل بسیار در مکتوبات و منشآتش بودی - اما سیف الدین حاجی در آثار الوزرا (ص ۲۵۶) در شعر و مکتوب هر دو سهو و خطای و غلط بسیار نشان داده است - و در این دو کتاب این رباعی بنام او نقل شده است:

من میوه خام سایه پرورد نیم جز چشمه خورشید جهان گرد نیم
بر فرق حسودان که مردند نه زن گر مقنعه بر نیف گنم، مرد نیم
وقتی که درگزینی پیاپی وزارت رسید، بیشتری از شاعران پیش او آمدند و منظومه ها در ستایش نوشتند - از آنجمله عمادی غزنوی (م : ۵۵۱) بود -
و دو بیت از اشعار این گوینده شهر که در مدح قوام الدین ابوالقاسم
سروده شده، در نسایم الاسحار و آثار الوزرا و بحیره^۴ نقل شده است:

(۱) در تاریخ قتل اختلافست، ولی صحیح همین است که در شب هفتم جمادی الآخره سال ۵۲۵ بر دار کشیدند، و هنگام شهادت ۳۳ سال پیش نداشت - نگاه کنید بتاریخ ادبیات در ایران ج ۲، ص ۹۳۹، مجله ارمغان سال هشتم، شماره اول ص ۳۹-۴۱، و غزالی نامه ص ۲۸۸ - (۲) بنا بر گفته بعضی مورخان وزیر چهل روز پس از قتل عزیز الدین مستوفی کشته شد (نگاه کنید بغزالی نامه ص ۳۰۹) -
(۳) ص ۷۶، ۲۵۶، ۳۸۹ - (۴) ابیات دیگر این قطعه از این قرار است:

ای بر بساط شعبده ملک پروری * نه چرخ مهره و نه بکف پای تو اسیر (باقی)

گردون تو می فرازی،^۱ چون گویمت^۲ سحاب؟

سلطان تو مینشانی، چون گویمت وزیر؟

از مهر^۳ تو ستاند و ز کین^۴ تو دهد

ابروی شام و سمه^۵ و پستان صبح شیر

در دیوان منتخب عمادی که در دستیست، چند منظومه‌ها^۶ بنام قوام الدین مضبوطست - آقای سعید نفیسی در میان ممدوحان عمادی بدون توضیح از صدر الاسلام ابوالقاسم نام برده^۷ است - این صدر الاسلام ابوالقاسم همان قوام الدین ابوالقاسم درگزینیست که وزیر سلطان محمود و طغرل بوده - و در این امر هیچ قباحتی نیست، زیرا که عمادی مداح طغرل بوده، و هنوز پنج قصیده^۸ در مدح طغرل در دیوان عمادی شاملست - و بنا برین اگر عمادی

(بقیه) از موج خون فراز زمانه نخواست ماند (۹) * گر تیغ را به کلك تو گفتی قرار گیر
هر کو ترا وزیر شناسد، خطا کند * آنجا که قدر تست، وزارت بود حقیر
ای مشتری نظر نظری کن بحال من * کز دهر هیچ نیست مرا چون ترا نظیر
دارم خرد، ولیک فغان از خرد، فغان * دارم هنر، ولیک نفیر از هنر، نفیر
(خلاصه الاشعار ورق ۶۵ مخطوطة موزة برطانیه) -

(۱) خلاصه: میروانی - (۲) نسائم و آثار: خوانمت - (۳) خلاصه: کین - (۴) خلاصه: مهر - (۵) بحیره: شهر - (۶) از يك قصیده، بیتی چند اینجا آورده می شود (خلاصه الاشعار ورق ۴۵۸):

چشمی که ز تو نگار گیرد * در خون جگر قرار گیرد
در کوی تو هر شب آسمان را * گیرد غم عشق و زار گیرد
چون نام تو گویم از سراشکم * انگشت سخن نگار گیرد
گیتی بامید تو بهارست * تا دامن لاله زار گیرد
وقتست که در غم عمادی * جان و دل و دیده خوار گیرد
بس هر چه ترا بدو رساند * از صاحب روزگار گیرد
بوالقاسم آنکه از در او * انصاف بنام کار گیرد

(۷) لباب الالباب (چاپ سعید نفیسی) ص ۷۲۵ - (۸) ایضاً ص ۷۲۴ -

وزیر طغرل را نیز ستوده، عین مطابق صوابست -

در دیوان معزی سه قصیده در مدح درگزینی مضبوطست که يك قسمت عمده از وقایع راجع بزندگانی این وزیر در ضمن دخالت او در اصلاح کار محمود و بسفارت رفتن پیش سنجر در خراسان و نسبت عروسی بین دختر سنجر و محمود و بسمت وزارت منصوب شدن او ازین سه منظومه برمیآید - يك قصیده ایست بمطلع :

سوگند خورده ام بسر زلف آن پسر

تا مهر ازو بنخاتم و عهدش برم بسر

در مدیحه میگوید :

بیدادگر مباش، که فردا کنم نفیر

از دست تو بمجلس دستور دادگر

زین ملوک و صدر وزیران قوام دین

بوالقاسم آفتاب کرم قبله هنر

ای از کرم چو برمکیان در عرب مثل

وی از هنر چو زابلیان در عجم سمر

جز تو از آن گروه که هستند در عراق

هرگز که کرد سوی خراسان چنین سفر

بر تو سفر مبارك و خوش بود چون جنان

هرچند گفته اند: سفر نیست جز سقر

امروز در عراق و خراسان دو خسروند

آن شهر یار خاور و این شاه باختر

از رای و از کفایت تو هر دو شاگرد

این خواندت برادر و آن خواندت پدر

مقصود اگر موافقت عهد بود و مهـد
 محمود شاه را ز شهنشاه دادگر
 امروز عهد و مهـد بچـد تو حاصل است
 چون هر دو حاصل است، چه باید همی دگر
 زاین عهد محکم است بهر کشوری، نشان
 زین مهـد فرخ است بهر بقعتی، اثر
 این عهد و مهـد را بسعادت بود تشار
 از چرخها ستاره و از بحرهای گهر
 تا کار مهـد و شغل ولی عهد پادشاه
 از جاه تو گرفت جمال و جلال و فر
 نامآوران بدرگهت از بهر تهـنیت
 دائم همی رسند، نقر از پی نقر
 فردا که در عراق نشینی بکام دل
 در بالش وزارت با حشمت و ظفر
 قصیده دیگر بمطلع زیر است:

از آن دندان پر پروین مرا شد دیده پر پروین
 و ز آن رخسار چون نسرين مرا شد موی چون نسرين
 و در آنجا میگوید :

بروی عالم افروزش مزین شد وثاق من
 چنان چون حضرت سلطان مزین شد به زین الدین
 عماد دولت عالی ابوالقاسم که رسم او
 رسید از مجلس شاهان قبول و حشمت و تمکین

علی ناصر آن سرور که خلق و اسم او ماند
 بخلق صاحب معراج و اسم صاحب صفین
 حضورش هست همچون باد فروردین که خرم شد
 خراسان از وجود او چو باغ از باد فروردین

بهر شهری که بگذشتی ز بهر او سزا بودی
 اگر ملك خراسان را زدندی کله و آذین

ز پیش پادشه محمود پیش پادشه سنجر
 بشغلی آمدی کانت شغل را دولت دهد تزئین

برادر شاه و شهزاده مراد و کام شه داده
 که مشکوری بنزد آن و مقبولی بنزد این

چون در دیوان خاتونی بفرمان شهنشاهی
 بدست درفشان اندر گرفتی كلك مشك آگین

ز كلك تو عجب دارم که هنگام هنرمندی
 همه علمی زبر دارد ز کس نایافته تلقین

این قصیده دربارهٔ سفارت درگزینی در دورهٔ سلطان محمود و وزارت او در
 دیوان خاتونی، یعنی در دیوان تاج الدین خاتون مادر سلطان و سنجر، اطلاع
 سودمندی دارد. قصیدهٔ سوم بمطلع زیر است، اما شامل مطالب تاریخی مهم نیست:
 از زین دین عراق و خراسان مزین است

این را دلیل ظاهر و حجت مبین است

قاضی ارجانی^۱ در تهنیت وزارت او پیش محمود در ۵۱۸ قصیده‌ای

(۱) قاضی ناصح الدین ابوبکر احمد بن محمد بن الحسین الارجانی (۴۶۰-۵۴۴) از شعرای بزرگ
 عربی عراق بود که در دورهٔ سلجوقیان شهرت فوق العاده را داشت. دیوانش در بیروت در ۱۳۰۷
 بچاپ رسیده است. (نگاه کنید به وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، ص ۱۴۳ و غیر آن‌ها).

ساخته، از آنجمله است این ابیات :

لله عليا قوام الدين من ملك

کنی خیر عباد الله کلهم

ثلاثة اکنیاء مثلهم شرفاً

ما فی زمانی لهم مثل نصادقه

کل ابوالقاسم المامول کنیته

و کلهم ختموا ابناء جنسهم

فقی النیین و الفضل المبین له

و فی السلاطین محمود أجل بنی

مولی تجمع فيه کل مفترق

عادت الى الدولة الغراء حضرته

أبی الوزارة ان تبغی به بدلا

یا ناصر اسماً و وصفاً للصریح اذا

آقای میر صالح طیبی در مونس الاحرار چاپی (مقدمه ص ۵ کک، کل،

متن ص ۳۷۸) نجیب جربادقانی را در ردیف مداحان قوام‌الدین ابوالقاسم در

آورده است، بعلمت اینکه در قصیده زیر او وزیری بنام قوام‌الدین را سروده است :

نهاد نرگس تو در کمان ابرو تیر

فراز هر سر شاخی دعای دولت اوست

وزیر مشرق و مغرب قوام دولت و دین

فگند زلف تو در گردن صبا زنجیر

که بلبلان به سحرگاه می‌زنند صغیر

کی در زمانه ندارد بهیچ گونه نظیر

(۱) دیوان ارجانی ص ۳۴۶ - ۴۷ - این همه مطالب از کتاب وزارت در عهد سلاطین سلجوقی گرفته

شده است (ص ۲۷۰ - ۲۷۳) -

نیز بدینگونه ایرادی کرده است :

«در آنچه را قاضی نورالله از پشیمانی سنائی از تقدیم ذکری خلفاء ثلاث در نامه بهرام شاه ادعا کرده از نامه استفاده نمیشود و معلوم نیست وی از کجای آن نامه چنین مطلبی استنباط کرده است» -

و در مخزن^۱ الغرایب آمده است :

«چون کتاب حدیقه را باتمام رسانید، بمطالعه علماء ظاهر غزنین درآمد - زبان طعن بر او دراز کردند و بکفر و الحاد منسوب نمودند، خواستند او را تشهیر کنند - او بعلماء غزنین گفت که «چرا مرا ملامت و سرزنش میکنید؟ گفتند «تو در حدیقه خلاف شرع گفته‌ای» - گفت: «کتاب حدیقه را بعلماء دارالسلام بغداد عرض میدارم، اگر علماء آنجا بر کفر من فتوی دهند، هرچه سزای ما باشد بما رسانید» - پس حدیقه را بدارالخلافه بغداد فرستاد و از علماء بغداد و ائمه آنجا بر صحت عقیده خود فتوی خواست - علماء آنجا بر صحت عقیده و به ثبوت ایمان و مذهبش دستخط و مواهیر نمودند و از آن سرزنش و بلیه نجات یافت» -

هدایت در ریاض العارفین^۲ می نگارد :

و بعضی در آن نسخه (حدیقه) طعن کردند - حکیم (سنائی) نسخی از آن بیغداد نزد برهان الدین ابوالحسن علی المعروف به بریان کر فرستاده، علماء فتوی نوشتند که در وی مجال طعن نیست، سلطان آن جماعت را تادیب بلیغ کرده» -

آقای مدرس رضوی که در چاپ دیوان و حدیقه زحمت فوق العاده

(۱) روضه دوم ص ۱۹۶ - اما در مجمع الفصحا ازین صرف نظر شده است - (۲) نسخه

کتابخانه حبیب گنج، ج ۱ ص ۱۵۷ -

۳- در دیوان نجیب ذکری از سلاطین سلاجقه پیش از ارسلان بن طغرل بن محمد (م: ۵۷۱ هـ) نرفته است، و کسی که ابوالقاسم درگزینی را بسراید، لازماً از ذکر سلاطین محمود و طغرل حتی سنجر صرف نظر نمی توان کرد. آقای دکتر غلام مصطفی از قصیده زیر استدلال^۱ میکند که سید حسن غزنوی مداح ابوالقاسم درگزینی بوده است:

چو عزم کردم سوی سفر برای صواب

بریده گشت امیدم ز دیدن احباب

اگرچه هست خطا رفتن من از پیشت

شدن به پیش خداوند خویش هست صواب

جهان جود و کرم نجم دین و کافی ملک

که دین و ملک ازو ثابت است در هر باب

نصیر ملت حق ناصر حسین کزو

همی بزرگ شود نام و کنیت القاب

بنظرم این حدس درست نیست زیرا که از ابیات بالا برمی آید که نام

ممدوح ناصر بن حسین و القابش نجم الدین کافی الملك بوده است، و چنانکه

معلوم است درگزینی بنام قوام الدین (زین الدین) ابوالقاسم ناصر بن علی یا

علی بن ناصر معروف بوده - پس این دو را باید دو شخص جداگانه شمرد -

عمادی غزنوی با خانواده قوام الدین ابوالقاسم علاقه خصوصی داشته، و

بهمن جهت است که پسر دانشمند یعنی جلال الدین ابوالفضل درگزینی را

بسیار ستوده، و چند^۲ منظومه ها بواسطه دیوان خود در دسترس علاقه مندان

(۱) اورینتل کالج میگزین ضمیمه مئی ۱۹۴۹ ص ۴۲ - ۴۴ - (۲) از قصیده های ابیاتی چند

آورده میشود:

دل و جانم بعشق تو سمرند * همه عالم بدین حدیث درند (باقی)

ادب گذاشته است - این جلال الدین همان کس است که در تعلیقات باب الالباب^۱، استاد نفیسی ناهش در زمرة ممدوحان عمادی بدون توضیح و شرح میبرده است -

جلال الدین ابوالفضل پسر خواجه قوام الدین ابوالقاسم مانند پدرش شهرت فوق العاده داشته - او دانشمند بزرگ بود، و مورخان علم و فضل او را بسیار ستوده‌اند - از آنجمله مولف حبیب السیر می‌نگارد^۲ :

«جلال الدین بعلوم و سموی مرتبت و لطف گفتار و حسن کردار و صورت خوب و سیرت مرغوب اتصاف داشت، و همواره بوفور انعام واحسان تخم مهر و محبت در زمین دل‌علیاء و فضلاء و شعراء می‌کاشت» -

جلال الدین مذکور در دوره سلطان محمد بن محمود (۵۴۷ - ۵۵۴) تقریباً دو سال^۳ از ۵۴۷ تا ۵۴۹ وزیر بوده - در همان هنگام هموطنش شمس الدین

(بقیه)

بشت من گشته حلقه‌ای که درو * جان فروشند و عشوه تو خرنند
در تمنای تو عمادی را * آب چشم و خروش ماحضرند
عشقبازان روی تو به نیاز * مدح سازان صدر دادگرند
مقصد آسمان جلال الدین * که دو دستش ز جود بارورند
زاد ابوالفضل بن ابوالقاسم * که ملک خلق و آدمی گهرند

(نگاه کنید بخلاصة الاشعار ورق ۴۴۰، و المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۴۰۹)

(۱) ص ۷۲۵ - (۲) ص ۱۰۹، این قول مورد تأیید «بحیره» قرار میگیرد (نگاه کنید به صفحه ۳۹۱)

ولی يك دفعه نامش اشتباهاً جمال الدین نوشته شد و در نسایم الاسحار (ص ۸۵ - ۸۶) و پس ازان در آثار الوزرا (ص ۲۶۳ - ۲۶۴) ملخصاً در جست که بلند همت وافر عطیت بود، تا بعلت قلت یسار و عدم استظهار قروض بسیار بر وی متراکم گشت و غرما و قرض خواهان همواره بر در بارگاه او مزاحم و مجتمع شدند تا در این باب گفتند :

ازری جلال الدین بالوزراء * برقاعه و خساسة الشركاء
قالوا علی باب الوزير حلب (کذا) * قلنا نعم من كثرة الغرماء

(۳) زبدة النصرة (چاپ هوتسا) ص ۳۴۵ بنقل از «راحة الصدور» ص ۲۶۵ ح -

ابوالنجیب درگزینی در بارگاه آمد و شد میداشت، و سلطان را بر آن داشت که جلال الدین از وزارت انداخته شد و در عوض او شمس الدین را بوزارت برگزیدند - در این مورد جلال قطعه‌ای نوشت و پیش سلطان فرستاد^۱:

خصم ز بهر تربیت^۲ خویش و عزل من

بفریفت خلق را بزر و سیم بیکران

خصم^۳ اگر بسیم و زر خویش واثقت

من بنده واثقم بخدا و خدایگان

اما این رباعی بر پادشاه هیچ اثری نکرد - ابوالفضل^۴ قطعه دیگری نوشته:

عشوه دادی مرا و بخـریدم لا جرم باد دارم اندر دست

در تو بستم دل و ندانستم که دل اندر خدای باید بست

قاضی شروان برای تسلی خاطرش بیتهای^۵ زیر فرستاد:

در خواب دوش مسند صدر جهانیان^۶

با بنده گفت: خواجه مرا یاد میکند

گفتم که شاد باش که فردا بکام دل

پشت مبارکش دل تو شاد میکند

از راحة الصدور^۷ و تاریخ سلاجقه عماد^۸ کاتب معلوم میشود که در

۵۶۵ جلال الدین ابوالفضل بوزارت سلطان ارسلان بن^۹ طغرل منصوب شد -

مثلاً راوندی در راحة الصدور میگوید:

(۱) حیب السیر ص ۱۱۰، بحیره ص ۳۹۱ - نیز نگاه کنید به نسایم الاسحار ص ۸۶ - ۸۷ و آثار الوزرا ص ۲۶۳ - ۲۶۴ که در این دو کتاب قطعه و رباعی جلال الدین و قطعه قاضی شروان نقل است، اما قطعه آخر مقدم است - (۲) حیب: تربیت - (۳) بحیره: دشمن - (۴) این قطعه در بحیره نیامده - (۵) حیب السیر ص ۱۱۰، بحیره ص ۳۹۱ - (۶) نسایم، وزرا: وزارت - (۷) ص ۲۹۷ - (۸) ص ۳۰۱ بنقل از راحة الصدور ص ۲۹۷ حاشیه نمبر ۶ - (۹) در بحیره ص ۳۹۱ و حیب السیر ص ۱۱۰ قوام الدین پسر قوام الدین ابوالقاسم درگزینی (باقی)

- «خواجه جلال الدین قوام الدین باصفهان وزیر شد، و دوات پیش او نهادند، و بمحلت تیماورد در سرای پدر می بود» -
- در فقره جلال الدین قوام الدین اضافت ابی است، چنانکه در فهرستی که در ابتدای این دوره آمده است، نامش الوزير جلال الدین بن قوام الدین درجست - عماد کاتب او را جلال الدین بن القوام درگزینی، جلال الدین بن قوام الدین درگزینی میگوید^۱ - از این قولها محققاً معلوم شد که این جلال الدین پسر^۲ قوام الدین ابوالقاسم وزیر سلطان محمود و سلطان طغرل بوده است، و در اصفهان در محله تیماورد^۳ در سرای پدر زندگی میکرد - در دوره سلطان ارسلان آخرین کسی که بوزارت تصویب یافته جلال الدین بود، و زمان وزارتش تا سال ۵۷۱ طول کشید - پس از ارسلان، پسرش ابوطالب طغرل بتخت سلطنت برنشست - در اوائل زمان این پادشاه جلال الدین دارای

(بقیه) را وزیر سلطان ارسلان قرار داده‌اند که پس از نخرالدین بوزارت منصوب شده است - فی الواقع این همان جلال الدین ابوالفضل است که بروایت تاریخ سلاجقه (بحواله راحة الصدور ص ۳۳۱ ح) و راحة الصدور (ص ۲۳۱) پس از نخرالدین بمنصب وزارت ارسلان بن طغرل رسیده - از این جهت نباید این را دو کس شمرد -

(۱) ص ۲۸۳ - (۲) تاریخ سلاجقه ص ۳۰۱ بحواله راحة الصدور ص ۲۹۷ حاشیه نمره ۶ و ص ۲۸۳ حاشیه نمره ۴ - (۳) در نسایم الاسجار و آثار الوزراء این نسبت را ذکر نکرده، و بجای جلال الدین شخصی دیگر بنام قوام الدین را پسر قوام الدین ابوالقاسم درگزینی قرار داده اند (ص ۸۹ ص ۲۶۴) - این قوام الدین بعد از وفات نخرالدین کاشی وزیر سلطان ارسلان شد، و در حسن معاملات و لطف معاشرت شهرت فوق العاده پیدا کرده - اما بواسطه سوء عنایت و قصد اتابک محمد بن ایلدگز معزول و منزوی گشت - عمادی او را پسر ابوالقاسم قرار داده است (خلاصه الاشعار ورق ۴۶۰) - (۴) قراءت این در صفحه ۲۹۰ بهمین طورست - و نیز جامع التواریخ این را تأیید می‌کند - ولی در رساله جوینی چند بار قراءت این لفظ و تیماورد آمده است - اولین وزیر سلطان ارسلان یعنی خواجه شمس الدین نیز از این محله اصفهان بود - نگاه کنید براحه الصدور ص ۲۹۰ حاشیه نمره ۷ و ص ۲۹۷ حاشیه نمره ۸ -

سمت وزارت بود^۱ - از این برمی‌آید که سلسله وزارت جلال‌الدین که از اواخر عهد سلطان ارسلان شروع شده، تا اوایل زمان پسرش ابوطالب طغرل ادامه می‌داشت -

عده بیشتری از قوم و خویش خواجه قوام‌الدین ابوالقاسم در بارگاه شاهان سلاجقه محترم بودند - از آنجمله عماد‌الدین ابوالبرکات درگزینی وزیر سلطان مسعود (۵۲۹ - ۵۴۷) نوه دختری^۲ خواجه مذکور بود - در ابتدای حال بحضرت سلطان سنجر آمد و او مثال داد تا وزارت سلطان مسعود برو مسلم شد - اما بتقصیر و عجز منسوب گشت و بعزل انجامید -

در پایان می‌خواهم چیزی درباره روابط سنائی و خواجه قوام بنویسم - فزونی استرآبادی^۳ اشعار خواجه قوام را «پسندیده خاطر، اما مکتوباتش را سست» قرار می‌دهد و پس از آن می‌گوید :

«درمیان این وزیر و حکیم سنائی مکاتبات و مراسلات است، و مکرر حکیم را طلبیده و او عذر گفته - راقم اکثر آن مکاتیب را دیده - و این قصیده نیز در عذر نرفتن است :

ای چو عقل از کل مخلوقات فرد الخ»

درمیان آن همه مکاتیب سنائی و خواجه قوام فقط سه نامه سنائی در دسترس ماست - از آنجمله دو نامه در مجله ارمغان^۴ و پس از آن از روی سفینه کهن مال همراه دیوان سنائی چاپ مدرس^۵ رضوی و در افغانستان در

(۱) راحة الصدور ص ۳۳۱ و تاریخ سلاجقه بحواله راحة الصدور ص ۳۳۱ حاشیه نمره ۱ -
 (۲) حبیب السیر چاپ تهرات ج ۲ ص ۵۲۴ و آثار الوزرا ص ۲۶۰ - اما برای آگاهی بیشتر نگاه کنید به نسایم الاسحار ص ۸۹ - ۹۰ - (۳) ص ۲۸۸ - نیز نگاه کنید به نسایم ص ۷۶ و آثار ص ۲۵۶ - (۴) سال ۱۸ شماره ۹ - ۱۰ ص ۶۴۷ یبعد - (۵) ص ۱۰۹ - ۱۱۵ - این دو نامه همراه دیوان چاپ مصفا نیز نشر یافته است (۸۴۶ - ۸۳۹) -

مجله آریانا^۱ از روی مجموعه نامه‌های سنائی نشر شده است - نامه سوم
(= نامه ششم کتاب حاضر) در نسخه‌های مجموعه نامه‌های سنائی که در
کتابخانه‌های دانشگاه عثمانیه و دیوان هند و حبیب‌گنج مضبوطست، درج
میشود، و دفعه اول بتوسط نگارنده بچاپ^۲ میرسد - این سه نامه در سه موقع

نوشته شد - در نسخه خطی دیوان که نامه اول در آن درج است، تاریخ آن
ثمان و عشرين و خمسیه است، و همین تاریخ در نامه منتشره در مجله ارمغان
یافته میشود - اما چنانکه پیش از این دیدیم این تاریخ غلط است - تاریخ
درست ظاهراً ۵۱۸ باشد، زیرا که در همین سال بنا بر گفته صاحب مجمل التواریخ^۳

و القصص خواجه قوام از خراسان بعراق برمیگشت، و از عنوان نامه هم
بر می‌آید که خواجه قوام‌الدین وزیر سلطان محمود بسرخس بیامد و بخواست که
سنائی را ببند و راحتی بروزگار او رساند - همین عنوان بضبط تاریخ ۵۱۸ در
نامه سومین که بنام خواجه در نسخه‌های دانشگاه (= نامه چهاردهم کتاب

حاضر) عثمانیه و دیوان هند^۴ یافته میشود، و بظن نگارنده همین عنوان و تاریخ
در نسخه حبیب‌گنج که آن جا افتادگی دارد، بوده باشد - بنا براین در این
امر هیچ اشتباهی نیست، اما چند اشکالی هست که رفع آن باسانی ممکن نیست -
از مجمل التواریخ واضح میشود که وقتی که خواجه قوام‌الدین از خراسان

بعراق برمیگشت، وزیر نبود - بلکه بوقت رسیدن بهمدان سلطان محمود باو خلعت
وزارت بخشید - اما از نامه و عنوانش لائح و واضح است که در آن تاریخ
خواجه مذکور وزیر عراق بوده است - درین مورد نکته چند ایراد میشود:

۱ - سنائی خواجه را از لقب قوام‌الدین یاد کرده است - ظن بنده اینست

(۱) سال اول شماره ۷ ص ۹ - ۱۲ - (۲) کتاب حاضر ص ۴۷ - ۵۰ - (۳) ص ۴۱۵ -

(۴) در نسخه آکسفورد نیز این نامه شامل است، اما این تاریخ را ندارد -

که این لقب پس از وزارت یافته - اگرچه در مجمل التواریخ این لقب موجود است، اما آن تاریخ در سال ۵۲۰ پایان رسیده، یعنی دو سال پس از ابتدای وزارت خواجه قوام الدین -

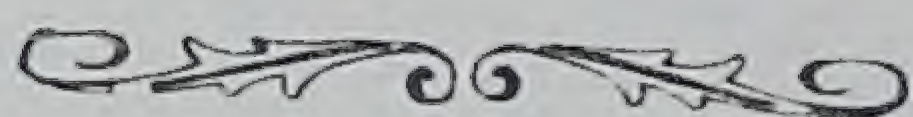
۲ - از اشعار سنائی صراحةً روشن است که خواجه وزیر عراق است، و عراق از عدل وی آراسته و پیراسته شده است - ایات زیر این نکته را روشن میسازد:

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| تا سرآورده زد بعلین | قدر صدر اجل قوام الدین |
| شد عراق از نگار خامه او | خوش لقا چون نگار خانه چین |
| در شکر خواب رفت قتنه ازو | از سراندیپ تا بقسطنطین |
| تا بچنید عدل او، بگریخت | قتنه در خواب و ظلم در سجن الخ |

۳ - مطالبی که در ابتدای نامه درجست، بدون هیچ شك و شبهه خواجه قوام الدین را بوزیر عراق و بوزیر محمود معرفی میکنند - اما چون بطور قطع معلوم است که پیش از ۵۱۸ هجری خواجه بوزارت نرسیده بود، این دو بیان باهم متناقض است و تطابق میان این دو ظاهراً ممکن نیست -

درباره نامه دوم (= نامه ششم کتاب حاضر) فعلاً هیچ اطلاعی در دست نیست که در چه تاریخ و چه حالت نوشته شد - شیوه نگارش این نامه از دو نامه دیگر يك کمی مختلف است - درباره نامه سومین دو روایت است - از روی دیوان و مجله ارمغان و مجله آریانا این نامه وقتی نوشته شد که خواجه قوام الدین دفعه دیگر بخراسان آمد و خواست که سنائی را بیند - سنائی بدیدن خواجه نرفته، و این نامه با قطعه‌ای که بدنباله آن نامه چاپ شده، بوی فرستاده - اما در نسخه‌های عثمانیه و دیوان هند و ظاهراً در نسخه حبیب گنج (که اکنون اینجا افتادگی دارد) همان مقدمه ایست که در دیوان و مجله با نامه اول آمده

است و درباره آن قبلاً توضیح داده شد - از روی این دو نسخه این نامه
وقتی نوشته شد که خواجه قوام‌الدین در ۵۱۸ بسرخس رسید و خواست که
«راحتی بروزگار حکیم رسانده» - همینکه سنائی اطلاعی یافت این نامه نوشت و
معذرت بخواست - بنظر نگارنده این اشتباهیست بعلمت اینکه اگر این نامه در ۵۱۸
نوشته شد، تاریخ نامه اول خیلی پیشتر از این تاریخ میباید، و آن وقت خواجه
بوزارت منصوب بود، حال آنکه چنانکه معلوم است خواجه پیش از سال ۵۱۸
بوزارت سلطان محمود نرسیده است - خلاصه اینکه مقدمه‌ای که در نسخه‌های
دانشگاه عثمانیه و دیوان هند (و ظاهراً در نسخه کتابخانه حبیب‌گنج) نقل
است، غلطست و باید همراه نامه نخستین آید نه نامه سویمین - خوش‌بختانه در
۱۰ بیاض علی‌گره دو نامه بنام خواجه از روی کلیات حکیم سنائی رونویس
شده که سال کتابت آن ششصد و هشتاد بود، و درین بیاض مقدمه‌ای که
همراه نامه اول آمده است از حیث مطالب با مقدمه نامه سوم مشابهت دارد،
اما عبارتش خیلی متفاوت است - ازین مقدمه بر می آید که خواجه قوام‌الدین
به بلخ رفته بود - در نسخه آکسفورد ابتدای نامه اول ناقص و ناکامل است -
۱۵ اما در خاتمه عبارتی است که آن را باید مقدمه نامه دوم (نامه چهاردهم
کتاب حاضر) شمرد - و از این مقدمه ظاهر میشود که وقتی که نامه اول به
خواجه قوام‌الدین رسید، او بزرگان و دوستان را فرستاد که ایشان حکیم سنائی
را نزد او بیاورند، لیکن خواجه رضا نداد و در عذر این نامه نوشت - ازین رو
باید این دو نامه را پیوست شمرد -



❦ نامه هفتم ❦

قاضی القضاة ابوالمعالی احمد بن یوسف و پدرش قاضی القضاة علاء الدین ابویعقوب یوسف بن احمد حدادی -

در میان نامه های سنائی نامه ایست که در عنوانش نام قاضی ابوالمعالی یوسف لجامی آمده است - از این نامه سه نسخه در دست است - چون اصل هر سه یکی بود، بنابراین هر سه بسیار ناقص و غلط از طرف کاتب استنساخ شده، حتی عنوان هم مشکوک بنظر میآید - بظن غالب، این نامه بقاضی القضاة ابوالمعالی احمد بن یوسف نوشته شده است بدلیل اینکه در متن نامه نامش بدینگونه ضبط شده است :

خواجة امام ابوالمعالی احمد بن یوسف

پس باید دانست که در عنوان نامه واژه 'احمد، پس از 'ابوالمعالی، افتاده است - اشکالی دیگر اینست که آیا نام پدرش یوسف لجامی قرار باید داد یا یوسف حدادی، یا یوسف لجامی و یوسف حدادی را یکی باید شمرد - در دیوان سنائی نام قاضی القضاة یوسف بن احمد الحدادی چندین بار آمده است، اما در يك قصیده این نام در عنوان بدین طور ضبط شده :

'در مدح خواجة امام صدر الاسلام فقیه الامة یعقوب یوسف لجامی گفت، -

این عنوان از روی نسخه کتاب ملی ملک است که آقای مدرس آنرا نسخه 'م، نامیده است - در پاورقی نسخه بدل بدینگونه ضبط شده: 'در مدح

خواجه علاءالدین محمد بن یوسف الحداد گوید، - و در نسخه چاپی بجای محمد بن یوسف، یوسف بن احمد است و بگفته آقای مدرس ظاهراً ابویعقوب یوسف بن احمد درست باشد، و آقای مذکور در فهرست نام ممدوح طبق حدس خود نوشته است - بنظر نگارنده حدس آقای مدرس رضوی درست معلوم میشود بدلیل اینکه اولاً در بعضی ابیات نامش یوسف بن احمد آمده - ثانیاً سبك و روش این قصیده مانند قصیده های دیگر است که در ستایش قاضی القضات یوسف بن احمد می باشد -

در عنوان يك قصیده دیگر نیز اختلاف رو داده است، مثلاً عنوان قصیده ای^۱ بمطلع زیر:

نیست عشق لایزالی را در آن دل هیچ کار
کو هنوز اندر صفات خویش ماندست استوار
در متن اینست: در مدح یوسف بن محمد فرماید، ولی در پاورقی:
مدح شیخ امام محمد بن الحسین الجرحی - اندر مدح خواجه علاءالدین
محمد بن یوسف الحدادی - اما فی الواقع عنوان درست همانست که آقای مدرس
دانسته است یعنی یوسف بن احمد، بدلیل اینکه در متن این بیت^۲ آمده:

چو جمال گوهر حدادیان یوسف که زد
پتك حجت بر سر اعدای دین حداد وار
پیدا است که ممدوح یوسف نام داشت و از خانواده حدادی بود - در بیت
زیر اشاره به پسر یوسف یعنی ابوالمعالی احمد است:

پیشوا و واعظ دین محمد کز ورع
سنت همنام خود را هست دایم جانسپار

گر نبودی باغ رایش را نهالی بس قوی

اینچنین شاخی ازو پیدا نگشتی در دیار

در حدیقه سنائی هم زیر عنوانی جداگانه قاضی القضاة ابوالمعالی بن

یوسف ستوده شده است - در متن^۱ عنوانش اینست :

قاضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی بن احمد الحدادی - و در پاورقی

عنوانش بدینگونه ضبط شده است :

کریم العهد عزالدین یوسف

قاضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی یوسف بن احمد الحدادی

ابی المعالی یوسف بن محمد الجرادی

ابی المعالی بن یوسف الحدادی

اما بطور قطع معلومست که این ایات در ستایش پسر یوسف آمده است و

نامش ابوالمعالی احمد بن یوسف بود - ولی اشکال مهمی اینست که سنائی در قطعه

جداگانی یوسف لجامی را ستوده است و نامش در بیت آخر آمده است و

آن قطعه کوچکی^۲ اینست :

ای در دل ما چو جان گرامی وی هم-چو خرد بنیکنای

آن دل که بخدمت تو پیوست آورد بر تو جان سلامی

ماه از تو گرفت نوربخشی کبک از تو گرفت خوشخرامی

با رحمت رویت از میانه برخاسته زحمت حرامی

این چرخ رونده با همه چشم نادیده جمال تو تمامی

چون نور جمال تو بیند اندر غلط اوفتد گرامی

با تابش تو کـران مبادا چون دانش یوسف لجامی

(۱) حدیقه (چاپ مدرس رضوی) ص ۶۲۲ - (۲) دیوان سنائی (چاپ مدرس رضوی) ص ۴۹۹

(چاپ مظاهر مصفا) ص ۷-۳

از این اییات برمی-آید که این یوسف لجامی از یوسف حدادی هیچ
علاقه‌ای ندارد - یوسف لجامی شخص جداگانه‌ای بود و او را نباید از یوسف
حدادی التباس کرد - بنابراین بنظر نگارنده در عنوان نامه سنائی کلمه لجامی
یقیناً غلطست، و این نامه را بطور قطع بنام ابوالمعالی احمد بن یوسف باید

دانست -

حکیم سنائی با قاضی یوسف پدر ابوالمعالی احمد اختلاط و ارتباط
بیش از بیش داشت، چنانکه از اثر نخستینش تا آخرین اثر زندگانش تحت تاثیر
ستایش این ممدوح قرار می‌گیرد - درکارنامه بلخ که یکی از آثار اوایل دوره
زندگیش میباشد، قاضی یوسف را بدینگونه ستایش^۱ میکند:

۱۰ ساحت علم درج در بینی
 عرصه دین ز شرع پر بینی
 حد دین با هزار آزادی
 خاصه از خاندان حدادی
 مجلس آبدار چون آتش
 امتی با فقیه امت خوش
 آنکه همنام یوسف خوبست
 یوسف صد هزار یعقوبست

اثر دوره اخیر حریقه الحقیقه است و دراین کتاب قاضی القضاة ابوالمعالی

احمد بن یوسف را بدینگونه مورد ستایش قرار^۲ میدهد:

۱۵ نام او در عمل صحیح الجهد
 لقبش در وفا کریم العهد
 دم او همچو عیسی آدم جان
 عهد او همچو خضر محکم جان
 عهد او چون پیمبر اندر عهد
 شخص او همچو عیسی اندر عهد
 هست از روی رتبت و اجلال
 پشت اسلام و شرع راز کمال
 علم او دستگیر دینداران
 قلمش چون ربیع با باران
 عالم از فتویش برآسوده
 وز ضلالت جهان بیزدوده

(۱) مقدمه دیوان سنائی (چاپ مدرس) ص «نه» - (۲) حریقه ص ۷۲۲ - ۷۲۶ -

کرده برهانش بر جهان آسان
نیست مانند او بعلم اندر
او تواند نمود مر جان را
زانکه در تربه سید آسوده ست
مرد چون کار را بود در خورد
هر خبر کز رسول نقل افتاد
معنی هر یکی برون آورد
مشکلات کلام ایزد بار
همه را کرده حل بشکل و بیان
ابن عباس روزگار ست او
هست بادانش معاذِ جبل

متشابه که هست در قرآن
متواضع بعلم و حلم اندر
بی نقاب حروف قرآن را
تا نیابت بشیخ فرموده ست
هر چه او گفت شیخ چونان کرد
شیخ در شرح آن بدادش داد
جمله زیبا و نیکو و در خورد
متشابه که هست در اخبار
لفظهای که هست در قرآن
با معانی بیشمار ست او
ایزدش برگزیده عزوجل

از این آیات پایه علم او خصوصاً در علم تفسیر و قرآن میتوان دریافت -
معلوم میشود درباره متشابهات قرآنی و خبری اطلاعات فراوان و دستگاه بی پایان
هم رسانیده بود -

نا گفته نماند که ابوالمعالی یکی از چهار عالم دینست که حکیم سنائی ایشانرا
مورد ستایش قرار داده است، و ایشان عبارتند از اقاضی القضاة جمال الدین
ابوالقاسم محمود بن محمد الاثیری، اقاضی القضاة نجم الدین ابوالمعالی احمد بن یوسف
بن احمد الحدادی، شیخ الاسلام جمال الدین ابونصر احمد بن محمد بن سلیمان الصغانی،
صدر الدین شمس الأئمه ابوطاهر عمر -

بظن نگارنده موقعی که حدیقه سنائی پایان میرسید، قاضی یوسف پدر
ابوالمعالی فوت شده بود، وگرنه سنائی در مدحش میپرداخت - بعلاوه بیت^۲ زیر

بر درگذشت او شاهد است:

گر بدی زنده یوسف القاضی بنیابت ازو شدی راضی
چنان معلوم میشود که وفات ابوالمعالی احمد نیز در پایان نظم حدیقه و
در اواخر عمر حکیم سنائی رو داده است بدلیل اینکه حکیم در دو قطعه و یک
رباعی او را مرثیه گفته است:

در مرثیه^۱ ابوالمعالی اقضى القضاة احمد بن يوسف گوید:

رفت قاضی بوالمعالی ای سنائی آه کو

همچو دل جانت بر آن صدر جهان همراه کو

خود گرفتم صد هزاران آه کردی لیک باز

چون مریدان جان برآوردن به پیش آه کو

از پی^۲ آن تیز خاطر، قد کمان کردی ز غم

پس چو تیر اندر کمان، در وی دل یکتاه کو

آفتابی بود یوسف، بوالمعالی ماه او

گر فرورفت آفتاب، ای قوم باری ماه کو

یوسفی ما بود چاهی لیک گشت از بهر چاه

هیچ یوسف را ورای چرخ هشتم راه کو

قطعه زیر در دیوان چاپی شامل نیست، اما در «اشعار^۳ سنائی» که

اصلاً کلیات نیست که بر اغلب کلام منشور و منظوم از حکیم سنائی حاوی است

و بترتیب نوشته شده و اقلأً سه نسخه^۴ از این در دست است، مضبوطست - از

این قطعه علاوه بر مقام علم و فضل و احترام فراوان، این هم میتوان دریافت که

(۱) دیوان ص ۸۲ - (۲) نسخه دیوان هند نمره ۹۲۷ ورق ۲۹۴ الف - (۳) نسخه دیوان هند

نمره ۹۲۷، نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه حیدرآباد (شماره ۱۳۹۷)، نسخه کتابخانه حبیب گنج (علیگره) -

خواجه ابوالمعالی در موقع درگذشت خود بعمر طبیعی نرسیده و جوان مرده بود و فرزند و خانواده هم داشته - اینک قطعه :

چو فرمان یافت قاضی بوالمعالی
 بشد خوبی هم آنگه از معالی
 جهان تاریک و تیره شد بیکبار
 ز غزنی شد همه خیرات خالی
 از آن بدری که در صدر جلالت
 نشسته همچو شاه اندر نهالی
 شده مجلس پر از شهد و پر از شمع
 بلفظی خوشتر از حلوائ خالی
 فضای راست بی میل و محابا
 بد او را بی ملال و بی منالی
 بیدارش همی بودیم شادان
 بناگاه گشت آن شادی روالی
 دریغ آن بدر و صدر و شمس عالم
 که در زیر زمین گردد وبالی
 دریغ آن رنجهای برده در علم
 ز ییـداری بخواب اندر لیالی
 دریغ آن روی چون خورشید تابان
 شمایلهای چون باد شمالی
 دریغ آن لفظ شیرین تو گوئی
 شکر بار است تاثیر لای

الا یا اهل غزنی زار گریید
 بر اندک زندگانی بوالمعالی
 شده دشمن ز مرگش شادمانه
 خروشان گشته فرزند و موالی
 بغایت برده کمرسه‌های موروث
 ز حداد و امامان اعالی
 بفرزندان کند تدبیر ناخوب
 بروی دوستی از بدفعالی
 شدم خرسند کآن حکم خدائست
 شدم راضی بحکم ذوالجلالی

رباعی^۱ که در مرثیت گفته اینست :

ای معتبران شهر، والیتان کو؟
 وی قوم، جمال صدر عالیتان کو؟
 تابنده خدای در حوالیتان کو؟
 زیبای زمانه بوالمعالیتان کو؟
 معلومست^۲ که قاضی یوسف در زمان سلطان مسعود اقصی القضاتی غزنین
 داشته. و ظاهراً پس از قاضی عبدالودود باین منصب رسیده است. و سنائی در ایام
 اقامت در بلخ و دوری از پای تخت غزنین باز او را مدح کرده است. و از
 اینکه در چند قصیده مدح پسر و پدر باهم است، معلوم میشود که ابوالمعالی
 در زندگانی پدر خویش از حیث علم و فضل و مقام و مرتبه شهرت بسیاری
 داشته بود، و پس از آن بسمت اقصی القضاتی منصوب شد.

قاضی یوسف و پسرش از خانواده حدادیان بودند، و هر دو را شالنگی
 یا شالنجی نیز گفته اند. ظاهراً این نام از محله یا قریه که ایشان ساکن

(۱) دیوان ص ۸۵۶ - (۲) مقدمه دیوان سنائی بقلم مدرس رضوی ص ۷۷ -

آنجا بودند، گرفته شده است - در اشعار سنائی در چند جا اشاره بنام و نام خانوادگی و وطن و علم و مرتبه یافته میشود - مانند این قصیده^۱:

خورشید زمین یوسف احمد که فلک را

چون او بگه علم و محامد دگری نیست

آن ابر گهر پاش که در علم چنو هیچ

مر چار گهر را به از آتش پسری نیست

آن شاخ عطا بخش که در باغ شریعت

بأنفع تر از وی بگه جود بری نیست

در قصیده^۲ دیگری می نویسد:

چون جمال گوهر حدادیان یوسف که زد

پتک حجت بر سر اعدای دین حداد وار

فتویٰ کز خانه حدادیان آمد برون

نص قرآن دارد آنرا از درستی استوار

دور مشتی مدعی نامعنوی اندر گذشت

دور دور یوسف است، ای پادشا، پاینده دار

از چنین شاخی چنین باری پدید آمد بشهر

پس درخت گل چه آرد جز گل خوشبوی بار

احمد محمود خصلت، خواجهای کامروز کرد

از سخن چشم عدوی احمد مختار تار

در قصیده^۳ زیر ابوالمعالی احمد را ستوده است:

در اگر خواهی چنین، رو نزد آن دریای علم
 نور اگر خواهی چنین، شو سوی آن شمع تبار
 یوالمعالی احمد بن یوسف بن احمد آنک
 آسمان دانش است و آفتاب روزگار
 نوربخشی چون سپهر و درفشانی چون سحاب
 حق‌گزاری چون زمین و مایه‌داری چون بهار
 قوت شرع از فقیهان میشناسم بز فقیر
 لاف بوبکر از محمد میشناسم نه ز غار
 یادگاری مصطفی در راه دین علمست علم
 هیچ جاهل بی تعلم فقر کی کرد اختیار
 هول و خشم یوسفی باید در این ره بدرقه
 فقه و فضل یوسفی باید در این ره غمگسار
 ای جمال ملک و دانش، سر فراز از بهر آنک
 یوسف اصلی و احمد خلق و حدادی تبار
 تربیت یاب از پدر چون آفتاب از آسمان
 علمها گیر از پدر چون بخردان از روزگار
 این قصیده در مدح پدر و پسر سروده شده است:

نیک پستی آمدند الحق نهاد شرع را
 آل محمود از سنان و آل حداد از زبان
 خاصه بدر صدر شمع شرع یوسف آنکه هست
 چون زلیخا صد هزاران بخت پیر از وی جوان

میزبان بودند عالم را دو یوسف در دو قحط
 یوسف غزنین بدین و یوسف مصری بنان
 از چنان صدری چنین بدری برآمد باکمال
 ای مسلمانان چه زاید جز گل اندر گلستان
 بود بت خانه گروهی ساخت بیت الحرام
 بود بدعت جای قومی بقعه شالنگیان
 این دو موضع چون ز دیدار دو احمد نور یافت
 قبله سنت شد این و کعبه خدمت شد آن
 تا جمال خانه حدادیان باشد بجای
 هیچ دین دزدی نیارد گشت در گیتی عیان
 حکیم این قصیده را در ستایش قاضی یوسف^۱ نوشته است :
 خورشید زمین یوسف احمد که ز خاطر
 حل کرده همه مشکل تقدیر سنائی
 آن شاه امامان که عروس سخنم را
 از تربیت اوست بهر روز روانی
 یارب که مبادیش فنائی که زمانه
 ناورده چو نادره در دار فنائی
 آفاق پر از گوهر و در، کن چو برادر
 کز علم و سخا حیدری و حاتم طائی
 چون عمر خطاب سر سنت و دینی
 چون حیدر کرار در علم و سخائی

(۱) ص ۴۶۱ - آقای مصفا علاء الدین ابویعقوب یوسف و ابوالمعالی احمد بن یوسف هر دو را پسر
 یوسف بن احمد حدادی شالنگی غزنوی قرار داده است (مقدمه دیوان، ص ۵۳ و ۵۴) -

حکیم مختاری غزنوی (م: ۵۴۴ یا ۵۵۴) مداح یوسف حدادی بود. و دیوانش شامل قصیده ایست که در آن قاضی یوسف را ستوده است. چند بیت اینجا آورده میشود:

فقیه امت و صدر هدی و ملجاء دین
نظام شرع و باخلاق امام روی زمین
اساس عالم اقبال، یوسف احمد
بطبع دفتر علم است و پشت عزت دین
بکم ارث برآید به جایگاه رسول
کمال معجزه بنمود خالق را بیقین
قیاس نفس تو و کسوت بنی عباس
چو جامه ایست که بندند کعبه را آئین
چو کردی آغاز الحمد لله از خطبه
بخاک پارس فرو مرد آتش برزین
تو آن بزرگ امامی و آن یگانه بزرگ
که روزگار و جهانت سزد رهی و رهین
بیک نبرد تو میدان ز مرد خالی شد
چو شیر بیند روباه، در رمد ز عرین
هریمت همه اهل هنر ز حمله تو
در آن قصیده رهی گفته بود بر تضمین

در دیوان مختاری منظومه کوچکیست بعنوان «مدح نظام الملك بن احمد».

این منظومه در مدح یوسف بن احمد نیست، بدلیل اینکه لقبش هیچ جا نظام الملك

ذکر نشده - همچنین هفت قصیده دیگری شامل دیوان مختاریست که در ستایش یوسف بن یعقوب یا یوسف یعقوب نظام الملك سروده شده است - مصحح دیوان مختاری حدس زده که این یوسف بن یعقوب همان کسی است که بعنوان قاضی یوسف حدادی ذکر شده و بنا بر این، باید او را وزیر سلطان ابوالملوک ملك ارسلان (۵۰۹ - ۵۱۱) دانست، چنانکه وقتی که علاؤالدین ابویعقوب یوسف بن احمد الحدادی الشالنجی الغزنوی را معرفی^۱ میکنند، می گوید:

« بطوریکه از قصاید مختاری بر می آید، یوسف بن یعقوب در زمان سلطان ابوالملوک ملك ارسلان هم سمت وزارت داشته است - حکیم مختاری این مرد فاضل و عالم را در هشت قصیده (هفت در مدح نظام الملك یوسف بن یعقوب و يك قصیده در مدح قاضی یوسف حدادی) مدح گفته، و از این قصاید چنین بر می آید که بمقام نظام الملکی هم در زمان سلطنت ابوالملوک ارتقا یافته است - چون پدر دو هستند، لازماً پسر هم دو باشند - اما معلوم نیست چگونه مصحح دیوان مختاری هر دو یوسف را يك شخص واحد فرض کرده، در آن حالیکه یوسف حدادی قاضی بود و یوسف بن یعقوب صدر و وزیر - بنابراین هر دو را شخص جدا گانه باید شمرد - از همه قصاید بیتی چند در زیر آورده میشود تا روشن بشود که یوسف حدادی شخصی دیگر بوده و هیچ علاقه با یوسف یعقوب نداشته :

به زره^۲ ماه سما را چه نیاز آمد اگر
سر فرازی نکند رمح وزیر الوزرا
صاحب دنیا آن مهر بکف چرخ محمل
یوسف یعقوب آن بحر دل ابر عطا

(۱) مقدمه دیوان مختاری، ص «هشتاد و دو» - (۲) ص ۴، عنوان : خواجه یوسف یعقوب وزیر الوزرا -

در روزگار^۱ کام روا باد و شاد خوار
 شاه ملوک و صدر سلاطین روزگار
 رای بلند او بوزیری سپرد ملک
 کز رای اوست گوهر اسلام را عیار
 آن یوسفی که دیده یعقوب بد ضریر
 او کرده بوی پیرهن یوسفش نثار
 بر عالم کفایت او کار زار کرد
 کاینجا فلک نبود کفایت بکارزار
 در مسند جلال نیامد چو تو وزیر
 بر عرصه کمال نه تازد چو تو سوار
 دولت^۲ عالی بکام صدر اجل باد
 مملکت از رای او بلند محل باد
 یوسف یعقوب اختری که فلک را
 همت او اختری عجیب عمل باد
 تا به نظام افتخار جوید ملت
 گوهر او در جهان برای مثل باد
 جام جهان^۳ نمائی و اندر بنان تو
 بیند وزیر شرق همه حال بحر و بر
 صدر زمانه یوسف یعقوب بحر دل
 خورشید مملکت ملک مشتری اثر

(۱) ص ۵۳، عنوان: یوسف یعقوب - (۲) ص ۴۳، عنوان: یوسف بن یعقوب -

(۳) ص ۷۵، عنوان: یوسف یعقوب و وصف اسب او -

تیغش بحصن دولت چون خنجر علیست
نوکش بکار ملت چون هیبت عمر

ای^۱ در کف تو داده زمانه زمام ملک
اقبال تست اصل و دلیل دوام ملک
نام تو یوسف آمده در حسن رای خویش
کردی بحسن چهره^۲ همنام نام ملک
چون دولت تو مرتبت حسن برفزود
آمد بگوش دولت عالی پیام ملک
کایزد دو یوسف از دو گروه اختیار کرد
بر مقتضای قوت دین و قیام ملک
آرا لقب نهاد بمغرب عزیز مصر
وین را خطاب کرد بمشرق نظام ملک

یوسف^۳ یعقوب اصل کرم و قبله ملک
صاحب عادل شمس الوزرا قطب الدین

قوام^۴ دولت و صدر همدی ظیر ملوک
سر کفایت و بازوی عدل و پشت امان
نظام ملک ابوالفتح یوسف یعقوب
که هست نامش بر نامه شرف عنوان

بنحو قطع و یقین میتوان گفت که یوسف بن یعقوب که مختاری در ستایش

آن هفت یا هشت منظومه دارد، با قاضی یوسف بن احمد حدادی که مختاری

(۱) ص ۱۹۷، عنوان: یوسف بن یعقوب نظام الملك - (۲) ص ۲۶۴، عنوان: یوسف بن یعقوب -

(۳) ص ۲۶۹، عنوان: خواجه نظام الملك ابوالفتح یوسف یعقوب -

او را در يك قصیده سروده، هیچ علاقه ندارد بدلیل اینکه :
اولاً پدر هر دو مختلف و جداگانه اند.

ثانیاً یوسف بن یعقوب وزیر بود و یوسف بن احمد قاضی القضاة - روش
و شیوة قصاید مختاری که در مدح وزیر نوشته شده، از قصیده همان شاعر
که در مدح قاضی القضاة است، سراسر مختلف و متفاوتست -

ثالثاً یوسف بن یعقوب ملقب بنظام الملك بود، و یوسف بن احمد باین لقب
هیچ علاقه نداشت -

رابعاً مختاری فقط يك قصیده در مدح قاضی القضاة نوشته، و هرچه
بنام یوسف بن یعقوب است، بقاضی القضاة علاقه‌ای نمیدارد - عقیده آقای
مدرس رضوی^۱ نیز همین است :

«مختاری غزنوی را هم در مدح ابویعقوب یوسف بن احمد قصیده ایست
که این چند بیت از آنجاست: فقیه امت و صدر هدی مجاهد دین الخ» -

ولی آقای همایون فرخ مصحح دیوان مختاری این قصیده را در مدح پسر
یوسف بن احمد یعنی ابوالمعالی احمد میداند^۲ و میگوید :

«سلطان ابوالمعالی احمد بن یوسف احمد فرزند ابویعقوب یوسف بن احمد
که او هم از دانشمندان بوده و در غزنین سکونت داشته، سنائی او را مدایحی
گفته و نام و کنیه او را چنین ذکر میکنند: ابوالمعالی احمد بن یوسف ابن احمد
آنکه الخ -

حکیم مختاری غزنوی نیز او را در قصیده مدح گفته است، و از مدح
مختاری استنباط میشود که او مردی فقیه بوده و شاید منصب اقصی القضاة پدرش
بدو تفویض بوده است» -

(۱) مقدمه دیوان سنائی، ص 'نه' - (۲) مقدمه دیوان مختاری -

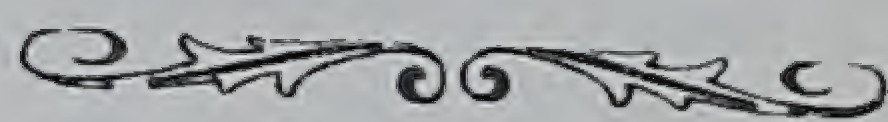
لیکن این اشتباهیست - قصیده مذکور در مدح قاضی یوسف یعنی پدر ابوالمعالی احمد است - عجب اینست که آقای همایون فرخ، همین قاضی را هر جائی با نظام الملك یوسف بن یعقوب التباس کرده است -

در آخر سخنی چند درباره رابطه دوستی و مصادقت که میان سنائی و قاضی یوسف و ابوالمعالی احمد بوده، گفته میشود - چنانکه قبلاً گفته شد، سنائی يك نامه بنام قاضی القضاة ابوالمعالی احمد دارد که در همه نامهای سنائی مفصل ترین است - اگرچه همه کلام منشور و منظوم سنائی مملو از آیات قرآنی و احادیث نبوی و اشعار و امثال عریضست، و بنابرین میتوان گفت که کمتر گویندگان فارسی باندازه سنائی از معنیهای کتاب خدا و سنن رسول خدا متأثر بوده‌اند، ولی در این نامه که بابوالمعالی احمد نوشته است، این عنصر بیشتر بنظر میآید - این نامه وقتی نوشته شد که سنائی از طرف ممدوح خود بدگمان شده بود، و علت بدگمانی این بود که سنائی را اطلاع دادند که بنابر سعایت و شکایت حاسدان و دشمنان، ابوالمعالی ازو شکایت کرده است - بهمین جهت سراسر نامه از طنز و شکایت پُر است، و روش آن غالباً موثرست - چند جملات اینجا نقل میشود :

«آنکه چگونه بدعت آنکس را نسبت کنند که اگر در پنجره حروف نظمش در نگرید، جمال سنت آنجا ببیند، و اگر نقش نقش نثر بیوئید، توحید و تجرید از آنجا یابید - روش عقیدتی رای اعتقادی تهمت میکنند که اگر شری از بوته او برین کارگاه زمردین زند، نه درم ماه ماند، نه دینار خورشید و نه قراضه ستاره... آنرا که جانش در حجره تصدیق همشیره ایمان بوده باشد، دانش از تخیل هیچ مخرق سر پستان سیاه نکند و آنرا که دلش در میدان تحقیق هم میدان اتفاق بوده باشد، مایه او از هیچ موه سپر نیفگند.... لیکن تعجب

این چهار دیده را بسر زانو نشاند، و تحیر دست او را ستون زنخدان ساخت که ای عجب، المعی خاطری که فهم او لوح مکونات پیش چشم دارد، شنیدن چنین تخیلات ازو بدیع بود - قادر فکرتی که وهم او خطه خطها زیر و زبر کرده باشد، شنیدن این تمویهات ازو بدیع - از خبر تا به نظر بسی منازل است، و از یقین تا به تلقین بسی کسی -

پیداست که الزامیکه بر سنائی افتاده بود، مانند الزامیست که پس از نظم حدیقه برو بسته بودند - ممکنست که این نامه بهمان واقعه مربوط باشد -



❦ نامه هشتم، نهم، دهم ❦

حکیم عمر خیام نیشاپوری

آقای مجتبی مینوی در یادداشت‌های خود بر نسخه چهارم مقاله نوشته^۱ است:
«قدیمترین اشاره بخيام در رساله ايست که سنائی در اعتراض بر خیام
نوشته، و نسخه ای از آن در استانبول است» -
درمیان نامه های سنائی که در کتاب حاضر چاپ شده است، سه نامه
زیر بخيام علاقه میدارد:

اول: نامه جواب بازرگان -

دوم: نامه ای بنام خیام برای قضیه دزدی -

سوم: نامه ای که به نیشاپور نوشته شده برای همان قضیه دزدی -

شش نسخه از نامه اول تحت مطالعه نگارنده این سطور است - نسخه اول
آقای مدرس رضوی در کتابخانه ملك کشف نمود و از روی همان نسخه در
دیوان سنائی^۲ که بتصحیح او نشر یافته، شامل کرد^۳ - نسخه دوم آقای سرور
گویا در کابل پیدا کرد، و آنرا در مجله آریانا چاپ نمود^۴ - نسخه سوم در
مجموعه مکاتیب سنائی (نسخه کتابخانه دانشگاه عثمانیه) شاملست - نسخه چهارم در
مجموعه کتابخانه حبیب گنج یافته میشود - و نسخه پنجم در مجله ارمغان چاپ
شده - و نسخه ششم بتوسط آقای مینوی در ترکی کشف شده و در مجله یغما^۵
چاپ شده - از روی مقدمه که همراه اول پنج نسخه آمده ظاهر میشود که این

(۱) نگاه کنید بچهارم مقاله (چاپ دکترمعین) ص ۲۹۶ - (۲) ص ۱۱۴ - (۳) آقای مصفا،

از روی نسخه چاپی این نامه را در دیوان سنائی چاپ کرده ص ۸۳۷-۸۳۸ - (۴) سان اول شماره

۸، هرة پنجم نامه ۸ - (۵) مجله یغما سال سوم شماره ۵ ص ۲۱۰ -

نامه جواب نامه بازرگانست که در سرخس در دکان او يك دزدی اتفاق افتاد و آن بازرگان تهمت بر غلام سنائی نهاد و از حکیم سنائی خواهش کرد که تجسس بفرماید و درین خصوص نامه ای بخواجه نوشت - حکیم خیلی غضبناک شد و جواب تند و تیز ببازرگان نوشت - او از جواب نامه نادم شد و نزد خواجه رفته اعتذار داشت - بعلاوه این چهار نسخه در بیاض کهنه که پیش آقای شاغل جیپوری است و بگفته آقای سعید نفیسی در اوائل قرن هشتم فراهم آورده شد، این نامه «بعنوان رساله سنائی در جواب بازرگان سرخس» چندی پیش شامل بود، اکنون افتاده است - از همه اینها پیداست که دزدی در سرخس اتفاق افتاده بود -

- ۱۰ اما از مقدمه ای که بانشخه ترکی درجست، چنین برمی آید که سنائی به نیشاپور رفته بوده است و در کاروانسرای منزل گرفته بوده و شاگردی (یعنی نوکر و غلامی) همراه داشته است - در آن کاروانسرای يك دزدی اتفاق می افتد - هزار دینار طلا از دکان صراف می زنند - تهمت بر غلامی هندو می افتد، و او را میگیرند و چندان چوب میزنند که ناچار مقرر می آید که من دزدیده ام و آنرا بنوکر خواجه سنائی داده ام - این خادم را نیز میگیرند و زحمت بسیاری برای حکیم فراهم می آید، چنانکه در مدت يك ماه و نیمی که این گفتگو در بین بوده است، سنائی مشرف باین میشود که خود را بکشد و بدتر آنکه شاگرد یا خادمش هم تقاضا و توقع از او داشته است که در حمایت او سخنی بگوید - عاقبت حکیم سنائی تاب آن ناملايمات را نیاورده نیشاپور را ترك میکند و بهرات میرود - نوکر او در نیشاپور چون از حمایت خواجه مایوس میشود، میگوید که من هزار دینار را بخواجه سنائی دادم - صراف نامه ای درین خصوص

بحکیم سنائی نوشته، آنرا توسط قاصد مخصوصی روانه میدارد - سنائی جوابی تند و تیز بصراف مینویسد -

مسئله مهم اینست که دزدی کجا اتفاق افتاد، در سرخس چنانکه از پنج نسخه بالا برمی آید یا در نیشاپور چنانکه از نسخه آقای مینوی ظاهر میشود - ظاهراً حل این مسئله از روی نامه سنائی ممکن نیست - ولی در نامه‌ای که سنائی بخیار نوشته چند اشارهاست که در حل این نکته تا حدی مفید است - مثلاً سنائی گوید :

«چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی نبود، پس صدف در حکمت را از رعایت عمری (یعنی خیام) نیز استغنا نباشد -

«معلوم مجلس است از واقعه، وقعت آن صرافانی که صرف ظرف این جوهر نمی‌شناخت بتلقین شیاطین و تعلیم مشتی بی دین گنج خانه قناعت ما را بتا راج میداد و کسب عافیت ما را خراب میکرد... مرا در آن مدت ماهی ونیم هم خواب از چنگ او گریخته و هم آب از تنگ او ریخته - از آنجا که ضعیفی مزاجست بارها خواستم که این بارها از خود بیفگم و خنجری بر حنجره خویش نهیم... اما طیب آفرینش دستوری نداد و عقل مرشد اجازت نفرمود، قفس سلطان را بفرمان شیطان شکستن و صدف در شرف را از تنگ مشتی ناخلف شکافتن... -

«ومن متعجبم از سکون صلابت تو که چندین محیلان در شهر و ذوالفقار زبان تو در نیام، چندین فساد در جوار تو و دره صلابت تو برطاق - توقع این عاشق صادق آنست که چون این نبشته بدان پیشوای حکیمان رسد، در حال بذوالفقار زبان حیدروار سر هوس شان بردارد، و بدره صلابت عمری بنیت نیت ایشان ذره ذره کند» -

پیداست که واقعه دزدی در نیشاپور اتفاق افتاده بود، و بهمین جهت بود که سنائی مکتوبی هم دوستانه و هم متوقعانه بخدمت خیام مینویسد و اندکی هم تحکم و بزرگواری بکار میبرد که هر چند بمعنی من از تو بزرگترم در این موقع بمعاونت تو محتاجم - آخر کلام تو در آن شهر مقبول و نافذ است - بآن صراف ملعون بگو، من اهل نیم که هزار دینار او را بدزدم -

بعلاوه نامه دیگریست که آن هم به نیشاپور نوشته شده در خصوص همین واقعه دزدی، بنابراین بطور قطع میتوان حدس زد که دزدی در کاروانسرای نیشاپور اتفاق افتاده بود، نه در دکان بازرگان سرخس -

نکته جالبی که نباید از آن صرف نظر نمود آنست که اگر تهمت بر نوکر خواجه افتاده بود و از سنائی خواهش کرده شده بود که تجسس بفرماید (چنانکه از بیشتر نسخ بر می آید) این درخواست چنین غریب و غیر عادی نبود که سنائی برخود خواب و خور حرام کند و يك ماه و نیم در حالت اضطراب بسر برد و حتی مشرف باین میشود که خود را بکشد - پیداست که حکیم را در معامله دزدی مستقیماً یا غیر مستقیماً گرفتار کرده بودند و بنابراین مقدمه که با نسخ بیشتری آمده است، مشکوک بنظر می آید -

ولی در مقدمه‌ای که همراه نسخه ترکی آمده است، چیزی مهم اینست که اظهار میدارد که سنائی از نیشاپور بهرات رفت - ظاهراً ماخذش جمله زیر است که در نسخه ترکی از نامه خیام یافته میشود: «و شرح آنچه ایامه و قضات و سادات هرات و اوساط الناس و عوام این شهر باستقبال و اقبال و مراعات بامن کردند، در حد و عد نیاید» -

در اغلب دستنویسها بجای هرات «همواره» درجست - اما بنظرم همواره

غلطست بدلائل اینکه:

اولاً از جمله پیش آن که در نامه آمده، برمیاید که سنائی نیشاپور را ترك گفته بشهر دیگر رفته بود -

ثانیاً معلومست که در این موقع خیام و سنائی در دو شهر اقامت داشتند، از عوام این شهر اشاره ایست بشهری که سنائی آنجا منزل داشته و از همانجا این نامه بخیمام نوشته - جمله زیر این حدس را تأیید میکند :

«چون این نبشته بدان پیشوای حکیمان رسد در حال بذوالفقار زبان حیدروار سر هوس شان بردارد الخ» -

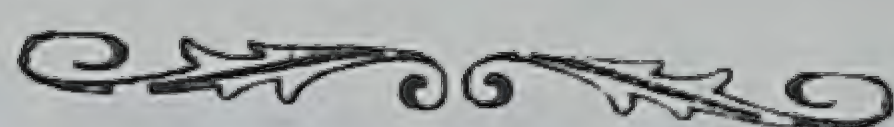
ثالثاً سنائی اظهار کرده است که در شهر نیشاپور برای او چندین زحمت فراهم آورده که او مشرف باین شود که خود را میکشد - پس ازان ذکر می کند که مهربانها که خواص و عوام این شهر بر او کردند در حدود نیاید از این برمی آید که سنائی در شهر دیگریست - پس در آن جمله که در بالا نقل شده حتماً باید نام شهر باشد - در عوض آن مهربانها سنائی میخواست که چیزی بنویسد - «من دیگر بار خواستم که نقاشان روحانی را برکار کنم تا بر جانهای امیدوار عاشقان کنند» - که در همان هنگام نامه صراف برسد و آن نامه سنائی را معطل ساخت -

رابعاً در این جمله و اثره «همواره، بیمورد و بیموقع بنظر می آید - اینجا نام شهری باید، تا آنرا مرجع این شهر که پس از آن می آید قرار باید داشت - بنابرین عقیده نگارنده اینست که سنائی از نیشاپور بهرات رفت و همان جا نامه بازرگان رسید - سنائی او را جواب تند و تیز نوشت و مکتوبی دیگر نیز بخیمام ارسال داشت -

اهمیت این نامه از چندین جهاتی است - آقای مینوی می نویسد :

«از عناوین قصاید سنائی پیش از این خبر داشتیم که آن شاعر بزرگ غزنوی وقتی به نیشاپور رفته بود - و چون او و خیام از بعضی جهات هم مشرب بودند و هم عصر، لابد ملاقات هم باید کرده باشند - از بعضی حکایات و افسانه‌ها نیز برمی‌آید که نیشاپور، اگر چنانکه میگویند تیول حکیم عمر خیام نبوده است، حرمت او را منظور می داشته است - در هر حال ریاست معنوی خیام بر آن شهر مسلم بوده است - این نامه سنائی بخيام این نکات را روشن می سازد»

نامه سوم سنائی که به نیشاپور نوشته شد ظاهراً هیچ نکات را روشن نمی کند، علی الخصوص در حل بعضی مسائل دزدی کمک نمی کند - این نامه در دستنویسهای کتابخانه دانشگاه عثمانیه و حبيب گنج شاملست -



نامه یازدهم

خواجه یوسف

در میان نامه های سنائی نامه ای بنام خواجه یوسف است - اما محققاً معلوم نشد که این خواجه کیست - از این نامه سه نسخه در دست - در نسخه دانشگاه عثمانیه و نسخه کتابخانه حبیب گنج نام مخاطب خواجه یوسف د مخرد نوشته شده است و ظاهراً این غلطست - در نسخه کابل یوسف حدادی آمده و بنا بر این آقای سرور گویا این را پدر^۱ قاضی القضاات ابوالمعالی دانسته است - چون نسخه کابل پیش نگارنده این سطور نیست، پس چیزی بطور قطع راجع بآن نسخه نمی توان گفت - اما اینقدر مسلم است که مخاطب سنائی غیر از پدر ابوالمعالی یعنی قاضی القضاات ابو یعقوب یوسف بن احمد حدادی شالنجی غزنوی ست، بدلیل اینکه در این نامه سنائی سه بار نامی از کتاب حدیقه برده و آیات این کتاب را نقل کرده است - و بطور قطع معلومست که در موقع نظم حدیقه قاضی یوسف فوت شده بود، زیرا که اولاً سنائی او را مدح نگفته، فقط پسرش را ستوده است - ثانیاً این بیت^۲ بر درگذشت قاضی یوسف شاهد است :

گر بدی زنده یوسف القاضی به نیابت ازو شدی راضی

این بیت از آنجمله اییاست که در مدح افاضی القضاات جمال الدین ابوالقاسم محمود بن محمد الاثیری آمده است - پس پیداست که در این بیت اشاره بقاضی القضاات یوسف بن احمد است - همچنین ممکنست که آیات^۳ زیر که از مدیحه ابوالمعالی احمد آورده شده است برای پدر ابوالمعالی آمده باشد :

(۱) مجله آریانا، نامه نهم، ص ۲۵ - (۲) حدیقه ص، ۶۲۰ - (۳) ایضاً ص ۶۲۴ -

زبانکه در تریه سید آسوده ست تا نیابت بشیخ فرموده ست
 مرد چون کار را بود در خورد هر چه وی گفت شیخ چونان کرد
 خلاصه اینکه در موقع نظم حدیقه قاضی یوسف در گذشته بود، پس
 نامه ای که در آن ذکری از این کتاب برود و ایاتی از این نقل بشود مسلماً پس
 از وفات قاضی یوسف نوشته شده باشد - بنا بر این بنظر بنده هرچه آقای سرور
 گویا حدس زده است، اشتباه است و منشاء این اشتباه ظاهراً مشابهت نام است،
 و یا ممکنست که غلط نسخا نیز باشد -

خواجه یوسف و حکیم سنائی باهم علاقه خصوصی و مکاتبتی داشته و از
 جملات زیر ظاهر میشود که سنائی او را در حدیقه ستوده بود، اما بنده این
 آیات را در حدیقه چاپی پیدا نکردم :

«باری عز اسمہ داند که اشتیاق بمشاهده و بموانست مجلس جانب شریف زید
 شرفاً تاچه حداست که بمراست معلوم نشود و اندکی از بسیار در این کتاب ذکر
 شده است - صفت حنین و انین خویش باز کرده ام و در این سیاق بنظم باز دیده:
 تا ز تو دورم ای دو دیده نور مژه ز ابرو نبود یکدم دور
 تا شد این سوخته نفور از تو از تو دوری هلاک دور از تو
 بود بی آفتاب نتوانم گرچه پوشیده چشم و عریانم»
 اگرچه نام حدیقه صراحةً ننوشته، اما در این نامه دو دفعه دیگر از «این

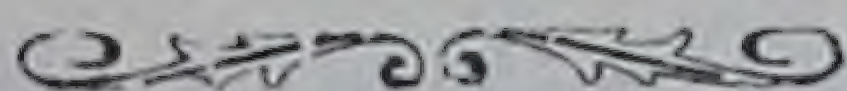
کتاب، ایاتی نقل شده و آن آیات در حدیقه چاپی موجود است -
 حکیم سنائی میخواست که بخدمت خواجه یوسف برسد، اما مجال نداشت و

فرصتی پیدا نکرد، چنانکه مینویسد :

«عزم مصمم بود بر مبادرت بر آنجناب تجدید عهد و خدمت آن محتشم
 را... اما بحکم عوائق و موانع روزگار باز مانده آمد - اگرچه جهد کرد تا در این

سعادت چشم را قرین روح گرداند، تا چنانک بصیرت از مشاهده بهره یافته است جوارح از مشاهده محروم نماند، اما عرصه عالم صورت تنگست، هر دو کم اتفاق افتد» -

از همین نامه بر می آید که میان حکیم و خواجه مکاتبه هم ترک شده بود:
«احتراز از مکاتبت برای اجلال بوده، نه برای اخلال که خرد نخواست که
خاطری پخواندن کلیات باطل و ترهات بی حاصل مشغول کند» -
و پیدا است که حکیم در ترک مکاتبه پیش دستی کرده بود -



نامه دوازدهم

سرهنک محمد خطیبی

در میان نامه‌های سنائی نامه ایست بنام سرهنک محمد خطیبی - اگرچه در دستنویسهای حیدرآباد و حبیب گنج این نام غلط درجست، اما نسخه کابل شك و اشتباه را کاملاً بر میدارد و ثابت میکند که مخاطب این نامه غیر از سرهنک محمد خطیبی شخصی دیگر نبود - از دیوان سنائی روشن میشود که سنائی مداح سرهنک بود، چنانکه چندین قصاید بنام او در دستست - در میان معاصران سنائی مسعود سعد سلمان (م: ۵۱۵) و مختاری غزنوی (م: ۵۴۴) یا ۱۰ (۵۵۴) سرهنک خطیبی را مدح گفته اند - از منظومه‌های گویندگان فوق بر می‌آید که سرهنک محمد خطیبی در دوره مسعود سوم غزنوی (۴۹۲ - ۵۰۸) خیلی محترم بوده و بشمار امرای فاضل و سخن‌سنج میرفته ولی در نام این امیر اندکی اختلاف رو داده است - در دیوان^۱ سنائی چهار نام بدینگونه است :

سرهنک عمید محمد خطیبی هروی (عنوان قصیده) یا محمد خطیب (متن)

(قصیده)

سرهنک امیر محمد هروی (عنوان قصیده) یا محمد هروی (متن قصیده)
سرهنک محمد خطیبی (عنوان منظومه) یا محمد بن خطیب (متن منظومه)

سرهنک محمد پسر مرد آوین

حکیم سنائی در بیت زیر از قصیده خود، خانواده وی را آل خطیبی یاد کرده^۲:

(۱) نگاه کنید بدیوان سنائی (چاپ مدرس رضوی) ص ۲۳۰، ۲۷۶، ۷۸۲، ۲۲۶ علی الترتیب -

(۲) ص ۲۳۵ -

جبرئیل از سدره گویان گشته کز اقبال و روز
 نعمت حق را سر آل خطیبی «قد شکر»
 پدرش خطیب نام داشت و نام سرهنگ محمد، و خطیبی اسم خانوادگی بود
 چنانکه از بیت زیر^۱ روشن است:
 زهی سزای محامد محمد بن خطیب که خطبه‌ها همی از نام او بیاراید
 قصیده زیر^۲ از مختاری غزنوی همین قول را مورد تأیید قرار میدهد:
 مدح محمد بن خطیب

نظام و اصل محامد محمد بن خطیب
 که محمدت ز خطابش گرفت زینت و فر
 سنائی در قصیده زیر^۳ نامش محمد خطیب نوشته:
 مرد کی گردد بگرد هفت کشور نامور
 تا بود زین هشت حرف اوصاف ذاتش بیخبر
 مهر جود و حرص فضل و ملک عقل و دست عدل
 خلق خوب و طبع پاک و یار نیک و بذل زر
 میم و حاء و میم و دال و خاء و طاء و یاء و با
 آنکه چون نامش مرکب شد ازین صورت سیر
 صورت این حرفها نبود چو نیکو بنگری
 جز خصال و نام سرهنگ و عمید نامور
 بنا بر این بطور قطع میتوان گفت که سرهنگ محمد خطیبی و سرهنگ محمد خطیب

(۱) مسعود سعد سلمان نام او 'محمد' نوشته (دیوان ص ۱۵۳):

'محمد ای بجهان عین فضل و ذات هنر'

(۲) ص ۷۸۲ - (۳) دیوان مختاری ص ۱۳۲ - (۴) دیوان ص ۲۳ - (۵) م - ح - م -

د = محمد، خ = ط، ی = ب = خطیب.

یکیست و آن همان کس است که سنائی اباو نامه ای نوشته بود - محمد خطیب
از هرات بود، و بدین جهت او را 'هروی' گفته اند - و بر بنای همین است که
بنظر نگارنده از سرهنگ امیر محمد هروی یا سرهنگ میر محمد هروی همان
سرهنگ محمد خطیب هروی یا سرهنگ محمد خطیبی هروی مراد می باشد -
ولی آقای مدرس رضوی این را دو شخص جدا گانه فرض کرده است و هر
دو را بدینگونه معرفی نموده^۱ :
«سرهنگ محمد خطیبی از امرای فاضل و شاعر و سخن سنج دوره سلطنت

سلطان مسعود سوم بوده، و با مسعود سعد مشاعره داشته، الخ -

سرهنگ امیر محمد هروی، از قصیده سنائی در مدح او، بر می آید که از
مردم هرات و از امرای لشکر غزنین بوده است، و در جنگ قنوج در رکاب
سلطان مسعود بن ابراهیم دلاوریها کرده و هنرنمائیها نموده است چنانکه
این چند بیت^۲ شاهد این مدعاست :

ای سنائی نشود کار تو امروز چو جنگ

تا بخدمت آشوی و نکنی قامت جنگ

سر سرهنگان سرهنگ محمد هروی

که سرآهنگان خوانند مر او را سرهنگ

ای بعلم و بسخا مفخر اهل غزنین

غزنین از فخر تو بر چرخ برآرد اورنگ

انچه در واقعه قنوج تو کردی از زور

انچه در پیش شهنشاه نمودی از جنگ،

(۱) نگاه کنید بمقدمه دیوان سنائی، ص ۵۸ - ناه - (۲) دیوان سنائی، ص ۲۷۶ و دیوان

سنائی تصحیح مصفا، ص ۱۸۷ -

مختاری غزنوی نیز قصیده‌ای^۱ دارد بمطلع و عنوان زیر:

تأثیر از در گذشت منصور بن سعید و مدح سرهنگ محمد خطیبی

ز قوت و هنر و دست بازوی سرهنگ

برست گوهر شمشیر آبدار از زنگ

در این قصیده بیتی است که از آن برمی‌آید که سرهنگ محمد خطیبی در جنگ قنوج خدمات باحسن وجه انجام داد و مورد تحسین فراوان قرار گرفت:

چو گشت تیغش بر خون ز میغ خود بارید

بجنگ قنوج آن آب رنگ رنگ پلنگ

چنانکه در فوق دیدیم که سرهنگ محمد هروی بگفته سنائی در قنوج

بره‌ای میداشت، و از قصیده مختاری که بزمین سنائی است برمی‌آید که

سرهنگ محمد خطیبی هروی در این جنگ کارهای نمایان انجام داد، بنا بر این

بطور قطع میتوان گفت که سرهنگ محمد هروی که در قصیده سنائی ذکر شده،

و سرهنگ محمد خطیبی که در قصیده مختاری آمده، یکیست و قول آقای مدرس

رضوی اعتبار را نشاید - ۱۵

میان چهار نام سرهنگ از نخستین سه یعنی سرهنگ عمید محمد خطیب

هروی (یا محمد بن خطیب) و سرهنگ امیر محمد هروی (یا میر محمد هروی)

و سرهنگ محمد خطیبی فقط يك کس مراد میباشد - اکنون يك نام باز مانده،

یعنی سرهنگ محمد پسر مرد آویز - بگفته مدرس رضوی سرهنگ محمد خطیبی

و سرهنگ محمد پسر مرد آویز یکی بودند چنانکه او می^۲ نویسد:

«این ابیات سنائی که در ضمن قصیده در مدح طاهر ثقة‌الملک آمده است:

(۱) دیوان مختاری غزنوی، ص ۲۰۵ - (۲) مقدمه دیوان سنائی، ص ۵۸ -

همچو سرهنگ محمد پسر مرد آوین
 که همی محمّدت و مردی ازو گیرد فر
 آنکه ز آن حادثه زو شرم زده بود قضا
 آنکه زین موهبه زو شادروان گشته قدر
 آن هنرمند جوانی که چون در بست میان
 فلک پیر گشاید پی دیدنش بصر

ظاهرآ مراد از سرهنگ محمد، همین محمد خطیبی باشد که از فرط پریشانی
 زهر خورده ولی بهبود یافته، و سلطان مسعود انگشتی خویش بدو عطا کرده -
 و از حادثه که در بیت بالا بدان اشاره کرده، ظاهرآ مقصود همین واقعه زهر
 خوردن او باشد که سنائی آنرا در قطعه دیگری که در مدح هم او گفته،
 آورده است - اگر حقیقه چنانکه گفته شد، سرهنگ محمد همان محمد خطیبی باشد،
 پس نام پدرش مرد آوین بوده در صورتیکه در این بیت:
 'زهی سزای محامد محمد بن خطیب،

که سنائی در قطعه دیگری در مدح او گفته، پدر او را خطیب نام برده است، و
 از قصیده دیگری که هم در مدح او گفته، معلوم میشود که خانواده وی خطیبی
 و آل خطیبی مشهور بوده... -

مصحح دیوان مختاری نیز سرهنگ محمد و محمد خطیبی را یکی قرار داده و
 قصیده مختاری را که بعنوان «در مدح سرهنگ محمد مرد آوین» آمده است، بنام
 محمد خطیبی دانسته است - اما در این حال این اشکال رفع نمی شود که پدر
 سرهنگ محمد که مرد آوین نام و پدر سرهنگ خطیبی که خطیب نام داشته، چگونه
 یکی باشند - بعلاوه از اشعار مختاری پیداست که ظاهرآ سرهنگ محمد پسر

مرد آویز بسمت صدارت منصوب شده بود - اما از اطلاعاتی که در دستست معلوم نمی شود که سرهنگ خطیبی را بصدارت برگزیده بودند - ایات مختاری^۱ بقرار زیر است :

ای بصد قرن فلک چون تو نیاورده بچنگ
کرده در خدمت تو دولت و اقبال درنگ
عمده ملکی و از رای تو ملک را فخر
صاحب صدری، ولی صدر تو مسند را تنگ
مختاری غزنوی در همان قوافی سرهنگ خطیبی را بدینگونه مدح^۲ گفته است :

عماد دولت عالی و خواجه زاده ملک
که پیش رفعت او آسمان ندارد جنگ
کفش کفایت اسباب را گشاید باب
دلش فراست فرهنگ را نماید سنگ

معهدا چنانکه آقای مدرس نیز حدس زده است، اگر منظور ایاتی که در قصیده ثقة الملك ظاهر آمده، همان واقعه زهر خوردن خطیبی ست، بدون هیچ شك و شبهه محمد پسر مرد آویز و خطیبی یکی باشند و همین را درست باید دانست تا خلاف آن ظاهر شود -

اگرچه در عنوان قصیده مختاری صراحة^۳ نام محمد خطیبی درجست، ولی بیت سوم بدینگونه^۴ است :

محمد علی آن افتخار حمد و علو
که گاه حمله شتاب است و وقت حيله درنگ

این غلط کاتب است یا چیست، نگارنده نمی تواند درین خصوص چیزی

بنویسد -

از قصاید سنائی پیداست که سرهنگ محمد خطیبی از هرات بود، ولی بنابر
علاقه‌ای بدربار بادشاهان غزنین در غزنین سکونت میداشت - مثلاً نگاه کنید
به بیت^۱ زیر:

ای بعلم و بسخا مفخمر اهل غزنین
غزنین از فخر تو بر چرخ برآرد اورنگ
سلطان سیف الدوله محمود پسر ابراهیم غزنوی از طرف پدر حکومت
هندوستان داشت، ولی بگفته نظامی عروضی^۲ در چهار مقاله در سنه ۴۸۰^۳
بحبس گذاشته شد -

در شهر سنه اثنیتن و سبعین و خمسائة (اربعائة - صح) صاحب غرضی
قصه بسطان ابراهیم برداشت که پسر او سیف الدوله امیر محمود نیت آن دارد که
بجانب عراق برود بخدمت ملکشاه - سلطان را غیرت کرد، و چنان ساخت که او
را ناگاه بگرفت و بیدست و بحصار فرستاد -
پس از حبس سیف الدوله سلطان ابراهیم پسر دیگرش مسعود را بحکومت
هندوستان برگزیده بدان صوب گسیل کرد - در دوره اخیرش میان سالهای^۴
۴۹۰ - ۴۹۲ جنگ قنوج اتفاق افتاده بود - خطیبی در این جنگ کارهای خوب
انجام داده - از این برمی آید که سرهنگ مزبور چندی در هندوستان مانده بود -
مختاری گوید^۵:

بهند و سند بر تاختن چو ابر بهار
بجای آب همی خون برانی اندر جر

(۱) ص ۲۷۶ - (۲) مقاله دوم ص ۷۱ - (۳) نگاه کنید بتعلیقات چهار مقاله ص ۲۲۳ - ۲۲۴ -

(۴) مقدمه دیوان مختاری ص «پنجاه و پنج» - (۵) ص ۱۳۸ - ۱۳۹ -

در این ولایت رسمی نهاد خنجر تو
 که هر که راه زدی راهدار گشت ایدر
 ترا بجاکی سند تهنیت چمکنم
 که گشت از هنر هند در زمانه سمر
 همه ممالک مشرق سپرده گیر بتو
 چو هند بر تو نوشتند، سند را چه خطر

پیداست که در هند خطیبی منصب بلند داشته، و پس از چندی او را
 بمنصب حکومت قزدار^۱ برگزیدند و او روانه آن صوب گردید - در قزدار
 خطیبی ماموریت خود را بحسن وجه انجام داد، و آن زمین شوره زار را گلستان
 ساخت - وقتی که او را بحکومت این ولایت فرستادند، مختاری قصیده‌ای گفت،
 بیتی چند از این قصیده در فوق نقل شده - اکنون چند بیت دیگر اینجا آورده
 میشود :

چون من بقوت اسلام و نصرت داور
 ز بهر خدمت بستم کمر بعزم سفر

(۱) قزدار یا قصدار کرسی ولایتی بود بنام طوران که در میان مکران و هندوستان واقع بوده، و
 سلطان محمود غزنوی آنرا بتصرف آورده بود - ابن حوقل گوید : بر يك وادی مشرف است، در وسط
 شهر قلعه ایست و پیرامون شهر را مزارع خرم فرا گرفته است - مقدسی گوید : شهر در دو جانب
 بئر يك رودخانه خشکی قرار دارد، قصر سلطان در جانبی و قلعه در سوی دیگر رود واقع است - صاحب
 تقویم البلدان می نویسد : قزدار قلعه ایست کوچک مانند دهی در دشتی طویل، روی تلی قرار دارد - نیز
 ابن حوقل می نویسد : میان قزدار و بست ۸۰ فرسنگ است از آنجا تا ملتان قریب به بست منزل
 راه است (مقدمه دیوان مسعود سعد سلمان ص 'م') - برای بیشتر آگاهی نگاه کنید بتعلیقات بیہقی جلد
 سوم بقلم سعید نفیسی ص ۱۱۳۸-۱۱۴۳ و تاریخ بیہقی (چاپ دکتر غنی و فیاض) ص ۲۴۳ -
 ۲۴۴ - ۲۴۹ - ۲۵۰ و غیره - در کتابهای البیرونی قزدار و قصدار بهر دو طور نقل شده است، رجوع کنید
 به صفة المعمورة علی البیرونی ص ۲۹، ۱۳۵ -

مدیح بود مرا رهبر و سخن مونس
 امید بود مرا همره و خرد یاور
 تن از تکلف انجام راه سست و غمین
 دل از تاسف هجران یار زیر و زبر
 بخوایتم ز مجهز جمازه و آورد
 یکی هیونی صحرا نورد و کوه سیر
 چو باد پای بکوهان او در آوردم
 ز جای برجست آن باد پای که پیکر
 رهی به پیش گرفتم که از مخافت آن
 برو نگشت فلک تاش خون نگشت جگر
 بسان ناقة صالح یک شب اندر کوه
 هزار بار برون آمد از میان حجر
 خیال آن شب تاریک پیش چشم منست
 که آسمان را در بحر قید بود قمر
 نه جز تفکر فرزانه فکرتی در دل
 نه جز مدیح خداوند تهمتی بر سر
 نظام و اصل محامد محمد بن خطیب
 که محمّدت ز خطابش گرفت زینت و فر
 بزرگواری کز سیرت مکارم او
 همه مکارم بیرون شد از سرشت بشر
 زهی رعایت تو ملک عدل را زیبا
 زهی سیاست تو عدل ملک را درخور

بخاک مردار اکنون ز غایت کف تو
 ترنج زرین روید ز خاک بار آور
 ز خامه تو سبک خیز خواست نعمت خیز
 ز خنجر تو گران خواب خفت قتله و شر
 بدولت تو قوی حال شد حسام و قلم
 ز رایت تو بدو نام گشت فتح و ظفر
 ترا بجاکی سند تهنیت چه کنم
 که گشت از هنر هند در زمانه سمر
 بزرگوارا عشق مروت تو مرا
 فراق مادر و معشوق داد و هجر پدر

پیداست که مختاری در خدمت خطیبی در قزدار، آن وقت رسیده است
 که مادر و پدر حیات بودند - مصحح دیوان^۱ مختاری در موقع اتمام کارنامه
 بلخ سنائی در حدود ۴۹۵، عمر مختاری بیست و دو سال قرار داده
 بعلت اینکه سنائی در این کتاب مختاری را جوان رعنا گفته است - درباره
 خطیبی میتوان حدس زد که در اوایل دوره مسعود او را بحکومت قزدار منصوب
 کردند، و برگزیده شدن او براین منصب با درگذشت عمید منصور بن سعید بن
 حسن میمندی مصادف بود بدلیل اینکه در قصیده‌ای^۲ مختاری رثاء خواجه عمید
 منصور میمندی نوشته و هم خطیبی را تهنیت گفته است، و بگفته مدرس^۳ رضوی
 و مصحح دیوان^۴ مختاری خواجه میمندی در اوایل دوره مسعود سوم در گذشته
 است - بنابراین خطیبی چندی پس از ۴۹۲ بحکومت قزدار رسیده باشد -

(۱) مقدمه دیوان، ص «بیست و شش» - اگر این حدس درست است سنائی و خطیبی هر دو ازو

خیلی بزرگتر بودند - (۲) ص ۲۰۵ - ۲۰۷ - (۳) مقدمه دیوان سنائی ص «مه - مو» (۴)

مقدمه دیوان مختاری، ص «هشتاد و چهار» -

حکیم سنائی در قصاید خود از فضایل و مناقب محمد خطیبی یاد کرده -
این چند بیت از قصیده ایست که در مدح وی و قتیکه والی ناحیه قزدار بوده
سروده است :

آنکه آن ساعت که او را چرخ آبستن بزاد
شد عقیم سرمدی از زادن چون او پسر
کرده و همش عرصه گردون قدرت را مقام
کرده فہمش تختہ قانون قسمت را زبر
ہر کہ در کانون خصمش آتش کینہ فروخت
گرچہ با رفعت بود، کم عمر گردد چون شرر
ذرہای از برق قہرش گر بر افتد بر سما
نہ فلک چون ہفت مرکز باز ماند از مدر
سایہای از کوه حزمش گر بیابد آفتاب
یکہ قدم باشد ز خاور سیر او تا باختر
اعتمادی دارد او بر نصرت بخت آنچنانک
ہر سلاخی در خزائن او بیابی جز سپر
ای بصحرای شتاب باد صرصر همچو کوه
وی بشاہین درنگت کوه نہلان همچو زر
گر مقنع ماہی از چاہی برآورد از حیل
بس خدائی کرد دعوی گوئیا اندر نگر
در تو کز گردون ملکت صد ہزاران آفتاب
می برون آری و ہستی ہر زمانی بندہ تر

بود دارالملک بویحیا^۱ هوای آن زمین
 کاندرو امروز دارد عرض پاکت مستقر
 لیک تا والی شدی، در وی ز شرم لطف تو
 اسب بویحیا نیفگندست آنجا رهگذر
 از عفونت در هوای او اگر دهقان چرخ
 زندگانی کاشتی، مرگ آمدی در وقت بر
 شد ز اقبال و ز فرت در لطافت آنچنانک
 زهر^۲ قاتل گر غذا سازی، نیابی زو ضرر
 شد ز سعیت گاه پاکی ز اعتدال اینک چنانک
 باد نپذیرد غبار و آب نگذارد شکر

۵

۱۰

در همان هنگام خطیبی زهر خورده - و در آن موقع سنائی قطعه‌ای^۳
 نوشته و کیفیت زهر خوردن و شفا یافتن آن را بدینگونه بیان کرده است:

زهی سزای محامد محمد بن خطیب
 که خطبها همی از نام تو بیاراید
 چنان ثنای تو در طبعها سرشت که مرغ
 ز شاخسار همی بی ثنات نسراید
 شنیدمی که همی در نواحی قصدار
 ستاره از تف او در هوا پالاید
 شنیدمی که ز ناایمنی در آن کشور
 ستاره بر فلک از بیم روی نماید

۱۵

۲۰

(۱) ابویحی لقب فرشته موت یعنی عزرائیل میباشد - (۲) این مصراع با قصه زهر خوردن و

شفا یافتن خطیبی چقدر مطابقت دارد - (۳) دیوان، ص ۷۸۲.

کنون ز فر تو پر کبوتر از گرمی
 نسوزد، ار فلک شمس را پیداید
 کنون شد ست بدان سان ز عدل و حشمت تو
 که گـرد باد همی پر کاه نرباید
 چو ایزد و ملک و خواجه نیک خواه تو اند
 بلا و حادثه بر درگاه تو کی باید
 در این دو روزه جهان این عنا نمودت از آن
 که تا ترا بصوری زمانه بستاید
 ز نکبتی که در این چند روز چرخ نمود
 بدان نبود که جانت ز رنج بگزاید
 مرادش آنکه باعدا نموده جاه ترا
 که زهر قاتل جان ترا نفرساید
 چه نوش، زهر بخوردی بدان امید و طمع
 که تا روان تو زین رنجها برآساید
 چو زهر خوردی و زنده شدی، بدان که همی
 زمانه را چو تو آزاد مرد می باید
 چه راز داری با ذوالجلال کز پی تو
 ز زهر قاتل آب حیات می زاید
 بناف آهو اگر مشک خون شود، چه عجب
 بکامت الماس ار شهد گشت، هم شاید
 بخاتمی که فرستاده شاه، زنده شدی
 بلی، بزرگی و حکم روان چنین باید

۵

۱۰

۱۵

۲۰

اگر بخاتم او ملک رفته باز آمد
همی بخاتم این جان رفته باز آید

ولی دیری نکشید که بواسطه سعایت حساد بفرمان مسعود سوم او را بحبس گذاشتند - خطیبی از حبس قصیده‌ای سراسر شکایتی بمسعود سعد سلمان بحصار مرنج فرستاده - مسعود سعد از حبس در جواب او نوشت: «از نامهای تو عجبی نیست زیرا بزندان خوگر نشده‌ای» - و باز می نویسد: «سبب حبس من و تو حکمران شدن است» - خوش بختانه جواب مسعود در دست است و بیتی چند از آن قصیده معروف مسعود اینجا نقل میشود:

جواب قصیده^۱ محمد خطیبی و انکار بر آثار کواکب و شکایت از حبس

۱۰ خود:

محمد ای به جهان عین فضل و ذات هنر
توئی، اگر بود از فضل در هنر پیکر
ترا خطیبی^۱ خوانند، شاید و زبید
که تو فصیح خطیبی^۲ به نظم و نثر اندر
بلطف و سرعت آبست و باد خاطر و طبع
بتاب و قوت عقلت چه خاک و چه آذر
چو تو قرین و رفیق و چو تو برادر و دوست
که داشته است و که دارد بدین جهان اندر؟
ز حسب حال چو زهر تو زهره ام خون شد
که نظم کرده آن را بگفته چو شکر

۱۵

۲۰

(۱) دیوان مسعود سعد سلمان ص ۱۵۳ - ۱۵۶ - (۲) اشاره باسم خانوادگی اوست -

(۳) گوینده کسی که سخن رانی میکند -

خرد فراوان داری همی، چرا نالی
 از این دوازده برج نگون و هفت اختر
 تو ای برادر خود را میفکن از ره راست
 ز چرخ و اختر هرگز نه خیر دان و نه شر
 همه قضا و قدر کردگار عالم راست
 بدان تو دولت و محنت جز از قضا و قدر
 جهانت عبرت و پندست، رفته و مانده
 تو مانده باز شناس و تو رفته باز نگر
 اگر ز مانده نداری خبر، عجب نبود
 ز رفته باری داری چنان که بود خبر
 چو بنگریم همیدون پس از قضای خدا
 بلای ما همه قزدار بود و چالندر^۱
 من و تو هر دو فضولی شدیم و چرخ از بیخ
 بکند مان و سزاوار بود اندر خور
 حدیث خویش همی گویم ای برادر من
 تو زینهار گمان دگر مدار و مبر
 مرا اگر پس از این دولتی دهد یاری
 من و تنای خداوند و خامه و دفتر
 اگر خلاصی باشد مرا و خواهد او
 نباشدم هوس لشکر و هوای سفر
 شوم بنانی قانع بجامه‌ای راضی
 به خط عقل تبرا کنم ز عجب و نظر

(۱) چالندر، جالندهر کنونی که در استان پنجاب شرقیست -

چه سود از این سخن چون نگار و شعر چو در
 چو ما بمحنت گشتیم هر دو زیر و زبر
 دو اهل فضل و دو آزاده و دو ممتحنیم
 دو خیره رای و دو خیره سر و دو خیره بصر
 تو نو گرفتی در حبس و بند، معذوری
 اگر بترسی از این بند و بشکری ز خطر
 منم که عشری از عمر شوم من نگذشت
 مگر بمحنت و در محنت هنوز ایدر
 بجای مانده‌ام از بندهای سخت گران
 ضعیف گشته‌ام از رنجهای بس منکر
 دریغ شخص که از بند شد نحیف و دوتا
 دریغ عمر که در حبس شد هبا و هدر
 تو زان که لختی محنت کشیده‌ای در حبس
 بدین که گفتم، دانم که داریم باور
 گر این قصیده نیامد چنانکه درخور بود
 از آنکه هستش معنی رکیک و لفظ ابتر
 مرا بلفظ تو معذور دار کاین سر و تن
 ز ناتوانی بر بالش است و بر بستر

از این قصیده مقام فضیلت محمد خطیبی میتوان دریافت - او نه فقط
 شاعر بوده، بلکه در نثر هم دستگاهی داشته - این دو بیت مسعود هم در وصف
 شعر خطیبی است :

ای شعر محمد خطیبی چون گل همه حسن و رنگ و طیبی

نشگفت، بود چو تو نتیجه از طبع محمد خطیبی
درست معلوم نیست که خطیبی در چه سال محبوس شد - ولی چون حبس
او مصادف بود با حبس مسعود سعد سلمان، لازمست درباره حبس مسعود
توضیح بدهیم - آقای قزوینی در تعلیقات چهار مقاله^۱ مینویسد:

- در حدود سنه ۴۸۰ سلطان ابراهیم در حق پسر خود سیف الدوله محمود
بدگمان شده، او را بتهمت اینکه قصد آن دارد بعراق نزد ملك شاه سلجوقی
رود، ناگهان بگرفت و بدست و بزدان فرستاد - و ندمای او را نیز بگرفتند و
هریک را بقلعه ای محبوس نمودند - از جمله ایشان مسعود سعد سلمان بود که ده
سال تمام در سلطنت سلطان ابراهیم در حبس بسر برد - از آنجمله هفت سال
در دو قلعه نای بعد از ده سال بشفاعت ابوالقاسم خاص از ارکان
دولت سلطان ابراهیم از حبس بیرون آمده بهندوستان رفت و بر سر املاک پدر
بنشست - در این اثناء سلطان ابراهیم وفات نموده، پسرش سلطان مسعود بجای او
بنشست - در سنه ۴۹۲ سلطان مسعود حکومت هندوستان پسر خود امیر
عضدالدوله شیرزاد مفوض نموده، و قوام الملك ابونصر^۲ هبة الله فارسی را
بسمت پیشکاری او و سپهسالاری قشون هندوستان برگماشت - بواسطه دوستی
قدیم که مابین ابونصر فارسی و مسعود سعد سلمان بود، ابونصر او را بحکومت
چالندر از مضافات لاهور مأمور نمود اندکی پس از آن ابونصر فارسی
مغضوب و گرفتار و مسعود سعد^۳ سلمان نیز که از جمله عمال او بود معزول
گردید و ثانیاً بحبس افتاد و قریب هشت یا نه سال این دفعه در حصار مرنج

(۱) ص ۱۲۳ - ۱۲۴، نیز نگاه کنید بصفحات ۲۲۴ - ۲۲۵، و رساله مسعود سعد سلمان بقلم آقای
قزوینی، ص ۳۱ - ۳۲، ۴۱ - ۴۲، ۵۰ - ۶۴ - (۲) متوفی به ۵۰۹ یا ۵۱۱ - (۳) تاریخ
درگذشت مسعود سعد سلمان ۵۱۵ است -

بسر برد، تا بالآخره بشفاعت ثقة الملك طاهر^۱ بن علی بن مشکان در حدود سنه ۵۰۰ از حبس خلاصی یافت.

پیداست که مکاتبه منظوم که بین خطیبی و مسعود واقع شده، آن وقت اتفاق افتاده که مسعود سعد سلسان پس از ۹۲ بحبس افتاده بود، بدلیل اینکه در قصیده بالای مسعود ذکری از حکومت چالندر رفته است، و نیز تذکر داده شده است که خطیبی چندی پیش حاکم قزدار بود. پس باید تاریخ حبس خطیبی چندی پیش از ۵۰۰ هجری دانست. ولی معلوم نیست که او در چه سال و بشفاعت کدام شخص از حبس آزاد شد، یا در حالت حبس بمرد.

معلوم نیست که سنائی در چه تاریخ نامه خود بصرهنگ خطیبی نوشته. از این نامه فقط همین قدر برمی آید که حکیم از سرهنگ دور است و کیفیت اشتیاق را در نامه شرح داده است. و در آخر نامه او را بدینگونه نصیحت میکند:

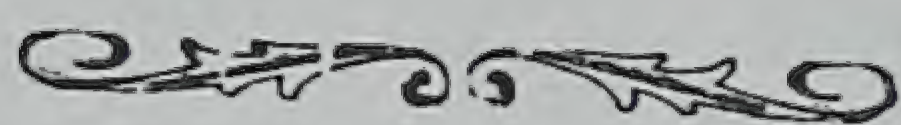
«مقصد از این طرف حرف آن بود که در مزرعه دین هر تخم که اندازی برومند است و در شاهراه شرع اگرچه گامیست سودمند است. عذر این تقصیر از زبان تقدیر بشنود و معذور فرماید که وقتی تنگ بود و قاصدی مستعجل».



(۱) وزیر سلطان مسعود بن ابراهیم و برادرزاده ابونصر مشکان صاحب دیوان رسایل سلطانی محمود بوده و پیش از ۵۱۰ فوت شده - «مدوح سنائی و شاعران معاصر وی بوده -

نامه سیزدهم

این نامه بدوستی برای آرد نوشته - نام آن دوست معلوم نیست، اما در این نامه ذکری از دوست دیگری سنائی که خواجه عبدالصمد نام داشت، رفته است و سنائی او را بعنوان تملیخای خود معرفی نموده - ظاهراً این خواجه میخواست که سنائی را بیند و حکیم می نویسد که هر وقت که دلش بخواهد بیاید - همچنین سنائی ذکری از خواجه معزالدین احمد می کند و نام او با احترام می برد - پیدا است که این خواجه نزدیک حکیم خیلی محترم بود، و ظاهراً از همین جهت است که او را خواجه و پیر خود گفته است - این مسلیست که او یکی از روحانیون بود و بنابر این سنائی ازو طالب دعا است -



نامه پانزدهم

امیر سید ابوالمعالی بن طاهر

این نامه چنانکه از عنوانش ظاهر است، مبنی بر اعتذارست - اجزای حقیقه سنائی بدست معاندان و حاسدان افتاده بود، و ایشان میخواستند که آنرا از بین برند - اما امیر سید ابوالمعالی آن جزوها را باز بدست آورد - سنائی در همان هنگام این نامه بنام سید مذکور نوشته، ولی تحقیق نشد که این سید ابوالمعالی بن طاهر که بود؟ - در میان ممدوحان سنائی یکی ابوالمعالی سید فضل الله از سادات و بزرگان بلخ است، و سنائی در ایام اقامت بلخ از احسان و انعام او برخوردار بود، و در وقتیکه او را سفری بعراق پیش آمده، در نبودن او از بدرفتاری کسان خواجه اسعدی شاعر از بلخ بسرخس فرار کرده است - ولی ظاهراً مخاطب این نامه سنائی ابوالمعالی بلخی نیست، بدلیل اینکه اولاً نام پدرش معلوم نیست و احتمالاً طاهر نمی باشد - ثانیاً نام او ابوالمعالی فضل الله است، ولی نام مکتوب الیه این نامه سید ابوالمعالی ست - ثالثاً این نامه مربوط به غزنین است. پس باید امیر سید ابوالمعالی از اهل غزنین باشد، و ابوالمعالی فضل الله از اهل بلخ بود - رابعاً میان تاریخ اقامت سنائی بلخ و بغزنین در نزدیکی ۵۱۵، وقفه بیشتریست -

در مقدمه پسر علی رفا هست که سنائی دیباچه خود در حالت تب املا کرد، و امیر سید فضل بن طاهر الحسینی نوشت روز یکشنبه یازدهم ماه شعبان سال ۵۲۵، و پس از آن سنائی فوت شد - این سید فضل همان ابوالمعالی فضل الله

است یا شخصی دیگر، ما اطلاعی بدست نداریم - ولی نکته جالی اینست که امیر سید ابوالمعالی بن طاهر که باو این نامه نوشته شده و سید فضل بن طاهر الحسینی که ذکرش در مقدمه پسر رفا آمده، هر دو بارتبب و ندوین حدیقه علاقه دارند - اگرچه قرآینی بدست نیست که بوسیله آن در این خصوص چیزی گفته بشود، اما اینقدر مسلم است که مقدمه‌ای که باین نامه درجست و مطالب زیری که از مقدمه پسر علی رفا نقل شده، خیلی مشابهت دارد و از این هر دو صراحةً بر می آید که اجزای حدیقه بدست معاندان افتاده بود -

«جماعتی مختصر بی بصر زیر تیشه غول بیشه که سرمایه عقل و پیرایه بصر نداشتند و از دایه علم سیر شیر نبودند، میوه آرزو طلبدن گرفتند... و آن

موسوسی بحکم و سوسه در میان درون دل ایشان پنهان شده، و آن عزیز میگفت: ای بی حکمتان در حکمت لقمان میاویزید، و ای گرفتگان از مخراق لعنت پرهیزید -

ایشان با هوای خویش برنیامدند... و اول ابتدا بهوا کردند و بی فرمان جزوی چند که هر کلبه از وی کل عالم و کل روزگار بود، برداشتند، جماعتی از ارباب دل را رنجور و مهجور کردند و خود در بیمارستان خوف بماندند که «الخائن خائف» - خواستند که از روی حسد این کتاب را متفرق کنند... روح آن

عزیز در جوش آمد و نفسش در خروش... چون روزگار چیزی از پیش برداشت، باز نتوان آورد و از پی آن رفتن بی خردی باشد - آنچه گفته بود قریب ده هزار بیت مسوده بیغداد فرستاد... و آنچه بدست او بماند، بیتی چند نسخت داد و آن عزیز قفص بشکست و از این عالم تنگ برپرید -

از نامه سنائی پیدا است که آن اجزای گمشده بواسطه سید ابوالمعالی بن طاهر بدست آمد، ولی چنانکه گفته شد معلوم نیست که این سید ابوالمعالی بآن فضل بن طاهر حسینی چه علاقه دارد -

❦ نامه شانزدهم ❦

بهرام شاه غزنوی

نامه سنائی که بنام بهرام شاه غزنوی (۵۱۲ - ۵۴۷) نوشته شده، در مجموعه نامه‌های سنائی شامل نیست و در بعضی تذکره‌ها و کتابهای تاریخ و در آخر بعضی نسخ حدیقه نقل شده است و چنانکه از عبارت نثری که در ابتدای نسخه آن نامه که در پایان حدیقه آمده بر می‌آید که چون کتاب حدیقه پایان رسید، علمای غزنین بر سنائی طعنه زدند و انتقاد سخت از این کتاب کردند. ناچار سنائی این کتاب را ببغداد که آن روز مرکز خلافت عباسیه بود، پیش برهان الدین ابوالحسن علی^۱ بن ناصر غزنوی که باوی سابقه موافقت داشت، فرستاد، و برصحت عقیده خود فتوی حاصل کرد و از تکفیر علمای ظاهر رها گردید. چنانکه خود سنائی این قضیه را در حدیقه چنین^۲ آورده است:

کتاب کتبه الی بغداد مع نسخه تصنیفه اتقذه عند الامام الاجل الاوحد برهان الدین (جمال الاسلام^۳) ابی الحسن علی بن ناصر الغزنوی یعرف بهریان گر (بسبب طعن^۴ الطاعن فی هذا الکتاب) -

ای تو بر دین مصطفی سالار بر طریق برادری کن کار
عهد دیرینه را بیاد آور وز طریق برادری مگذر
دین حق را بحق تویی برهان مرا زین عقلها برهان

(۱) ذکرش در تاریخ الكامل ابن الاثیر یافته میشود - سید حسن غزنوی (م: ۵۵۶) مداح او بوده،

نگاه کنید بمقدمه دیوان بقلم مدرس رضوی - (۲) حدیقه، چاپ مدرس رضوی ص ۷۴۴ - ۷۴۷ -

(۳) از روی حاشیه حدیقه ص ۷۴۴ افزوده شد -

تو بیغداد شاد و من ناشاد
 سال و مه ترسناک و اندوهگین
 مکن آخر برادری پیش آر
 گرچه هستم اسیر هر نا اهل
 این کتابی که گفته ام در پند
 گرچه بسیار دیده تالیف
 انس دلهای عارفان سخن
 هرچه دانسته ام ز نوع علوم
 من چه گویم، تو خود نکو دانی
 عدتی می شناسم این را من
 کین سخنها نجات من باشد
 شادمان مصطفی و یارانش
 چار یار گزیده اهل ثنا
 مرتضی و بتول و دو پسرش
 نخورم غم گر آل بوسفیان
 چون ز من شد خدای من خشنود
 مرا مدح مصطفی است غدی
 آل او را بجان خریدارم
 دوستدار رسول و آل ویم
 گر بد است این عقیده و مذهب
 من ز بهر خود این گزیدستم
 تو که بر دین شرع برهانی

خود نگوئی و را رسم فریاد
 مانده محبوس تربت غزنین
 و ز میان این حجابها بردار
 چشم دارم که کار گردد سهل
 چون رخ حور دلبهر و دلبد
 هیچ دیدی بدین صفت تصنیف
 تازه و بامزه نه بی سر و بن
 کرده ام جمله خلق را معلوم
 که نگردم خجل چو برخوانی
 پیش ایزد مهیمن ذوالمن
 ز آنکه توحید ذوالمن باشد
 و آنکه هستند دوستدارانش
 بر تن و جان شان ز بنده دعا
 و آنکه سوگند من بود بسرش
 نشوند از حدیث من شادان
 مصطفی را ز من روان آسود
 جان من باد جانش را بفدی
 و ز بدی خواه آل بیزارم
 ز آنکه پیوسته در نوال ویم
 هم بر این بد بداریم یارب
 کاندرین ره نجات دیدستم
 بسر من که جمله برخوانی

تو چه دانی بیار و فتوی کن
گفتم این و برت فرستادم
عددش هست ده هزار ایات
گر ترا این سخن پسند آید
ور پسند تو ناید این گفتار
تو شناسی که نیست هزل و محال
منتظر مانده ام در این اندوه
این سخن را مطالعت فرمای
جاهلان جمله ناپسند کنند
و آنکه باشد سخن شناس و حکیم
یافت این بیتهای جزل فصیح
گر کند طغی اندرین نادان
خواند کافر ز جحد دل پر ریم
بر شان شعرم ار بود ترفند
نهم بیش از این ترا تصدیع
گوئی این اعتقاد مجذود است
بعضی از مورخان و تذکره نویسان و نویسندگان این واقعه را تذکر

داده اند - از آنجمله محمد بسر علی رفا در مقدمه حدیقه چنین مینویسد:

«از روزگار آدم تا روزگار او کسی کتابی برین نسق ننهاد و نساخته
بود، و آنرا حدیقه الحقیقه و شریعة الطریقه نام کرد - جماعتی مختصر بی بصر زیر
تیشه غول یشه، کی سرمایة عقل و پیرایة بصر نداشتند، و از دایة علم سیر شیر

نمودند، میوه آرزو طلبیدن گرفتند - (ماروار گرد بهشت دل او برآمدند)، و آن موسوسی که در سبید و شصت رگ^۱ ایشان سبید و شصت راه دارد، که «ان الشیطان یجری فی عروق احد کم مجری الدم» بحکم وسوسه در میان درون دل ایشان پنهان شده، و آن عزیز میگفت: «ولا تقربا هذه الشجرة» - ای بی حکمتان در حکمت لقمان میاویزید، و ای گرفتگان از مخراق لغت بهره‌یزید - ایشان با هوای خویش بر نیامدند که «کل ممنوع متبوع»، در آمدند، و اول ابتدا بهوا کردند، و بی فرمان جزوی چند که هر کله از وی کل عالم و کل روزگار بود، برداشتند و از سیاست این فرمان غافل «و السارق» و السارقة فاقطعوا ایدیه‌ها - جماعتی از ارباب دل را رنجور و مهجور کردند، و خود در بیمارستان خوف بماندند که «الخائن خائف» - خواستند که از روی حسد این کتاب را متفرق کنند که «یریدون لیطفوا نور الله بافواههم و الله متم نوره»^۲ - روح آن عزیز در جوش آمد و نفسش در خروش، که بدین نقص رضا دادند که متنبی^۳ همی گوید و لم ار فی عیوب الناس شیاً^۴ کنقص القادرین علی التمام و چون روزگار چیزی از پیش برداشت، باز توان آورد و از پی آن رفتن بی خردی باشد - آنچه گفته بود قرب ده هزار بیت مسوده بیغداد فرستاد بنزد خواجه امام برهان الدین محمد بن ابی الفضل ادام الله علوه^۵ دولت شاه در تذکره الشعرای خود درباره این واقعه می نویسد^۶:

() نگاه کنید بحملات زیر که از «مرزبان نامه» (ص ۵۰) گرفته شده: پادشاه را عشق مملکت با سبید و شصت رگ جان پیوند گرفته بود و لذت آن دولت و فرمانروائی را با مذاق طبع آمیختگی تمام حاصل آمده - (۲) قرآن سوره ۲ آیه ۳۵ - (۳) قرآن سوره ۵ آیه ۴۲ - (۴) قرآن سوره ۶۱ آیه ۸ - (۵) شرح دیوان مقنبی تألیف عبدالرحمن البرقوتی، ۲: ۴۰۰ دیوان، چاپ دیوبند ۱۳۳۹ ص ۴۰۵، و این بیت در اغلب کتب بسیار بکار بسته شده، نگاه کنید «باحیاء علوم الدین» ۲: ۱۹۹، و ریاض الانشا ص ۲۵۴ - (۶) احیاء: عیبا، ریاض (متن): عیبا، حاشیه: شیاً - و خود سنائی این (باقی)

«باوجود این فضل و کمال چون کتاب حدیقه را تمام کرد، علمای ظاهر غزنین بر حکیم طعنه کردند و اعتراض نمودند و آن کتاب را بدار الاسلام بغداد فرستاد و بدارالخلافة عرض کرد و از علمای بغداد و ائمه آن دیار برصحت عقیده خود فتوی حاصل کرد» -

عبدالقادر بدایونی در منتخب التواریخ^۱ می گوید که سنائی کتاب حدیقه را در حبس و بند بنظم آورد برای آنکه پادشاهان غزنوی در پیروی از کیش تسنن سخت متعصب بودند، و چون حکیم متهم بمذهب تشیع بود، بهرام شاه او را در بند کرد - او کتاب حدیقه را در حبس بنظم آورد و نسخه از آنرا بدارالخلافة بغداد فرستاد، «بامضاء صدور و اکابر رسید و تصدیق حقیقت اعتقاد او کرده تذکره نوشتند، که باعث خلاصی او گشت» - ۱۰

اما قولش که حدیقه در بند نوشته شد، پایه صحت نمی رسد زیرا که اولاً هیچ نویسنده این قول را مورد تأیید قرار نمیدهد، ثانیاً خود از اشعار حدیقه برمی آید که در آن موقع سنائی مورد احترام فراوان نزد بهرام شاه و علما و صدور غزنین قرار گرفته بود - بنظرم ممکنست این اشتباه ناشی باشد از غلط^۲ استدلال بعضی اشعار حدیقه مانند این بیت:

۱۵

سال و مه ترسناک و اندوهگین گشته محبوس تربت غزنین
و یا از غلط قرأت بعضی آیات حدیقه مانند این بیت:

این کتابی که گفته ام در پند چون رخ حور دلبر و دلبد

(بقیه) بیت را در مقدمه نثری دیوان خود (چاپ مدرس ص ۱۳) در آورده است: و این کاهلی بر غافل
حمل کنند نه عاقلی کاملی و نیک گفته است استاد متنبی: ولم ار فی عیوب الناس شیاً الخ - و برطبق همین
بیت است زیر حکیم ناصر خسرو علوی: بردست مگیر چوسبکساران X کاریکه بسرش برد نتوانی
(و نگاه کنید بمجله دانشکده ادبیات سال ۱ شماره ۹ ص ۸۲) - (۷) تذکره الشعراء ص ۹۷ -

(۱) جلد اول، ص ۴۰ - (۲) نگاه کنید به تنقید شعر العجم، چاپ ۱۹۴۲ ص ۱۷۰ -

قرأت لفظ 'پند، در نسخه حدیقه کتابخانه آقای بهار که در سال هفتصد و پنجاه و هشت هجری رونوشت شده 'بند' است، اما پیداست که منظورش همان بای فارسی ست نه بای عربی -

قاضی نورالله شوشتری در مجالس المؤمنین چنین^۲ می آورد:

- «مشهور است که نامه مذکور را حکیم وقتی نوشت که جمعی از علماء
متعصب غزنه بعضی ابیات حدیقه را که در نکوهش معویه و تفضیل امیرالمؤمنین
بر دیگر صحابه است، موجب مواخذه حکیم ساخته، و در آن باب غلوی بسیاری
کردند، و فتوی بقتل وی دادند - و چون مواخذه او کار بزرگ و دشوار بود
و بهرام شاه اقدام بر آن نمی توانست نمود، فرمود تا صورت حال را نوشته
بدارالخلافه بغداد که مجمع علماء اجماع بود، رفع نمایند تا هر حکمی که از آنجا
در این باب صادر گردد، بر آن عمل نمایند، و درانجا میان علماء اختلاف واقع
شد، و یکی از ایشان که مسلم اقران بود، حکم به منع مواخذه نموده و حکیم را
از این ورطه خلاص فرمود» -

- بگفته قاضی مذکور حکیم در نامه مشهور خود که به بهرام شاه نوشته
تصریح پشیمانی از آن تقدیم ذکر کرده و فرموده «من از تقدیم ایشان (یعنی
۱۵ خلفاء ثلاث) بحسب ذکر که طریقه سلف صالح و شیوه عاملان تقیه است
پشیمانم و در فکر تلافی و علاج آنم، و اهل زمان میگویند که چرا تقدیم
و تفضیل امیرالمؤمنین بحسب معنی و شان بر ایشان کرده» -

- اما از نامه سنائی که بنام بهرام شاه نوشته و قاضی نورالله هم آن را درآورده
است استفاده نمی شود که سنائی از تقدیم ذکر خلفاء سه گانه پشیمان
۲۰ و در صدد تلافی آن هست - عبداللطیف عباسی در کتاب مرات الحدایق^۳

(۱) حدیقه، ص ۷۴۵ حاشیه نمرة ۲ - (۲) ص ۲۷۹ - (۳) نگاه کنید بمقدمه دیوان بقلم

مدرس رضوی ص 'کو' -

نیز بدینگونه ایرادی کرده است :

«در آنچه را قاضی نورالله از پشیمانی سنائی از تقدیم ذکری خلفاء ثلاث در نامه بهرام شاه ادعا کرده از نامه استفاده نمیشود و معلوم نیست وی از کجای آن نامه چنین مطلبی استنباط کرده است» -

و در مخزن^۱ الغرایب آمده است :

«چون کتاب حدیقه را باتمام رسانید، بمطالعه علماء ظاهر غزنین درآمد - زبان طعن بر او دراز کردند و بکفر و الحاد منسوب نمودند، خواستند او را تشهیر کنند - او بعلماء غزنین گفت که «چرا مرا ملامت و سرزنش میکنید؟ گفتند «تو در حدیقه خلاف شرع گفته‌ای» - گفت: «کتاب حدیقه را بعلماء دارالسلام بغداد عرض میدارم، اگر علماء آنجا بر کفر من فتوی دهند، هرچه سزای ما باشد بما رسانید» - پس حدیقه را بدارالخلافه بغداد فرستاد و از علماء بغداد و ائمه آنجا بر صحت عقیده خود فتوی خواست - علماء آنجا بر صحت عقیده و به ثبوت ایمان و مذهبش دستخط و مواهیر نمودند و از آن سرزنش و بلیه نجات یافت» -

هدایت در ریاض العارفین^۲ می نگارد :

و بعضی در آن نسخه (حدیقه) طعن کردند - حکیم (سنائی) نسخی از آن بیغداد نزد برهان الدین ابوالحسن علی المعروف به بریان کر فرستاده، علماء فتوی نوشتند که در وی مجال طعن نیست، سلطان آن جماعت را تادیب بلیغ کرده» -

آقای مدرس رضوی که در چاپ دیوان و حدیقه زحمت فوق العاده

(۱) روضه دوم ص ۱۹۶ - اما در مجمع الفصحا ازین صرف نظر شده است - (۲) نسخه

کتابخانه حبیب گنج، ج ۱ ص ۱۵۷ -

کشید - درباره مخالفت علماء و فقهای غزنه چنین می نویسد^۱ :

«سنائی پس از نظم کتاب حدیقه و انتشار اشعار آن با مخالفت شدید از علمای ظاهر و فقهای غزنه مواجه گشت، چه درین کتاب در ضمن بیان عقاید خویش علاوه بر غلوی که در دوستی آل علی نموده، دشمنی با آل سفیان و تبری از عاملین به رأی و قیاس را که مخالف آراء و عقاید عامه مردم آن زمان بود، اظهار کرده، و باین سبب علمای ظاهر با او از در مخالفت درآمده و او را تکفیر کردند و کتاب او را کتاب ضلال شمردند - و مخالفت و ایستادگی درین امر را بجائی رسانیدند که بهرام شاه با آنهمه ارادتی که بحکیم داشت از بیم آشوب علماء و فتنه مردم او را از نظر بینداخت و نظر لطف خود را از او باز گرفت و بگفته عبدالقادر بداونی در کتاب منتخب التواریخ حکیم را^{۱۰} محبوس ساخت^۲» -

پس از بازگشت از خراسان سنائی نزد بهرام شاه بسیار محترم شده، و در دربار سلطانی جاه و منزلتی بزرگ یافته، و در زمره مقربان و مصاحبان او در آمده، چنانکه جمعی از تذکره نویسان نوشته اند که بهرام شاه میخواست او را تشریف دامادی خویش ارزانی دارد و خواهر^۲ خود را بزنی بوی دهد -^{۱۵} اما حکیم از قبول آن تشریف خودداری کرد و این دو بیت حدیقه را :

(۱) مقدمه حدیقه، ص، کط - ل - (۲) این حدس درست نیست زیرا بگفته بداونی حبس سنائی پیش از نظم حدیقه شروع شده - (۳) اما در مقدمه رفا این را ذکر نکرده و آقای محمود شیرانی در کتاب «تنقید شعرالعجم» (۱۶۹ - ۱۷۱) برین قول دو اشکال وارد میکند، یکی اینکه اشعاری که بتوسط آن چنین استدلال کرده اند در حدیقه آمده در حالیکه در موقع نظم حدیقه سنائی از شصت برگزیده بود چنانکه خود گوید :

پای بر پایم آمد از غم شصت لاجرم دست میزنم بر دست

عمر دادم بجملگی برباد برمن آمد ز شصت صد فریاد
دیگری اینکه آن ابیات زیر عنوان قناعت آمده و نباید آنها را صراحة در مدح بهرام شاه دانست -

من نه مرد زن و زر و جام بخدا ار کنم و گر خواهم
 ور تو تاجی نهی ز احسانم بسر تو که تاج نستانم
 اشاره بهمین فصح دانسته‌اند - بگفته پسر رفا وقتی که بهرام شاه از راه مرحمت
 برآن شد که سنائی را ببیند و بخویشتن نزدیک سازد، حکیم عذر نهاد - قول
 رفا این است^۱ :

آن خودشناس پاس سپاس این نعمت بدیده جهان‌دیده بداشت، و
 منت منت این رتبت بجان جان برداشت - آن جام لطف نوش کرد و
 زمین خدمت بوس کرد و گفت: این خادم خرس حرص برخویشتن چیر نکردست
 و در خرسندی بیش نکردست - طعم طمع نچشیدست و آواز آرزو در گوش
 هوش نگذاشتست -

الرباعية^۲

درویش نیم، اگرچه کم میکوشم دیوانه نیم، اگرچه گم شد هوشم
 گر بی برگی بمرگ مالد گوشم آزادگی را به بندگی نفروشم
 مسرور غرض و مغرور عرض نبوده‌ام - با عشق دمسازی دارم و با صدق
 دل‌رازی - اینک مدت چهل سالست تا قناعت توشه من بودست و فقر
 پدشه من -

حرص و شهوت خواجگان را شاه و ما را بنده اند
 بنگر اندر ما و ایشان گرت ناید باوری^۳

هرچند این کرامتی بزرگ است و تربیتی بی نهایت و موهبتی بی
 غایت، اما خادم این تجمل را تحمل نتواند کرد و شکر و سپاس این تفضل را

(۱) مقدمه حدیقه ص ۱۲ - ۱۶ - (۲) ظاهراً از سنائی ست، اما در دیوان چاپی نیامده -

(۳) از یکی از قصاید سنائی ست - نگاه کنید بدیوان، ص ۴۹۳، در نسخه ج حدیقه، دو بیت دیگری

از این قصیده افزوده شده است (مقدمه پسر رفا ص ۱۳ حاشیه) -

تمحل نداند ساخت -

ما کلف الله نفسا فوق طاقتها و لا تجود يد الا بما تجدد
تا سنائی کیست کاید بر درت مجد کو تا گویدش کز راه برد^۱
نام او می‌دان و نقشش را مبین کز حکیمان چون زیاد آمد بنزد
گفتم که زیارتی کنم، گفت دلم نزدیک سبک روح گرانجان چه کند
مهره مهر شاه در گردن گردون شاید - بر آستانه این درگاه سر افریدون
زیید - هر دونی و زبونی را این تمنا نباشد - شیرویه شیر علم تست، و پرویز
پرویزن روزگارت، و جمشید شیدای لقای خورشید نگارت، و نیز آن کی آن عزیز
بی همتا در قرآن ناخلاق گفت: «و اوحی ربك الى النحل^۲»، با جمال و کمال
این خطاب هیچ صادق، عاشق دیدار زنبور نشد، از وی بعسل مصفی بسنده کردند
و همه گزیدگان بحکم کرم از نظاره کرم پيله بلطف ابریشم قانع شدند، و همه
بزرگان گل بهار طلیدند، و خار را خوار بگذاشتند، و همه حکیمان از آن سرهای
که صرة صنع احدیت است، مشک جستند و آهو را گذاشتند -

وان تفق الانام و انت منهم فان المسك بعض دم الغزال

اگر بیند رأی پادشاه جهانگیر جوان بخت این عمل قناعت را بر بنده
تقریر فرماید، و از جامه خانه فضل خلعت عفو بارزانی دارد تا در زاویه
وحدت روزگار گذارم مگر شرکت در این کله درست کنم «رحم الله اباذر یعیش
وحده و يموت وحده»، کی علماء سنت و جماعت و اهل شریعت متفق اند که
«الضدان لا يجتمعان^۳»، کی دیل لیل با نهار بهار نتوان دید و کفر ندیم ایمان

(۱) این دو بیت از قصیده ایست که سنائی بر بدیهه برای قوام الدین انشا کرده - (۲) قرآن
سوره ۱۶ آیه ۹۰ - (۳) این مقوله در اغلب کتب صوفیه بکار برده شده است مانند «شرح تعرف»
ج ۳ ص ۱۰۰ و «تذکره الاولیاء عطاره» (چاپ سوم ص ۷۹) و «مرصاد العباد» و غیر آن و در آخر الذکر
بدینطور آمده است (ص ۱۳۸): شناخت از شهود و شهور از وجود درست نیاید که شهود ضد وجود (باقی)

نشاید، و ظلمت قرین نور نزید، در بارگاه شاه برده نو برده جلوه نداند کرد -
 بساط نور جمال حور را شاید، نه نگار روز را - حور بر شادروان انوشروان
 رقص نداند کرد، هزارستان با هزارستان رسیلی داود را نشاید - دل شده
 با دلدار چگونه مقاومت کند، می زده باهشیار چگونه متابعت کند، آورده را
 در مقابله آمده کی توان داشت، کرامت پیش معجزه کی توان عرض کرد که
 چون ید بیضاء شاهنشاه مظهر شده، زهره زهره برین گلشن روشن آب شود، و چون
 خورشید عالم آرای ظل الله سر از مطلع خویش برآرد، چراغ درویشان نور
 ندهد، و عیسی روح الله در سواد شب هویدا نباشد، جان آدم گمشده خود
 را در نور صبح کاذب نطلبد، جمالی که از ضیاء او شب یلدا سوزن را در میان
 خاک بتوان یافت، انگشت مرده ندهد، عاجزان دیده را بحول و حیل
 صفا نتوانند کرد -

شعر

صدر تو چرخست و تن را بال سست
 روی تو شیدست و جانرا چشم درد
 جان من آزاد کن تا عقل من
 هر زمان گوید زهی آزاد مرد
 تازه گردانم بناجستن که باد
 تازه از جان پیخ و شاخ و برگ و نرد»

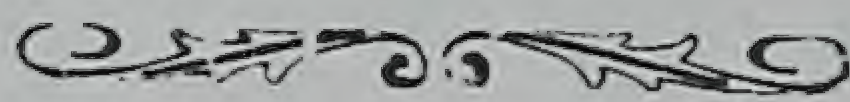
بنظر نگارنده این قسمت از نثر چنانکه از سبك و روش آن پیداست،
 ممکنست خود بقلم سنائی باشد که پسر رفا آنرا در مقدمه خود ضبط نموده

(بقیه) است و «الضدان لایجتمعان» - و این مقوله مثل شده است چنانکه در «کتاب امثال و حکم» ذیل

الضدان الخ (۱: ۲۵۶) مینویسد: «دوهمتا گرد و فراهم نیاید» تمثیل:

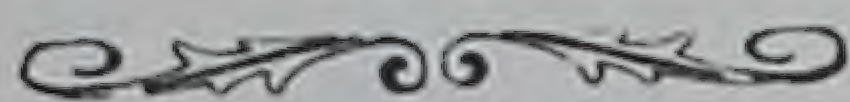
نوم و یقظت که دید در یک مرد زانکه اضداد جمع نتوان کرد (سنائی)،

باشد - چنانکه پیش از این گفته شد که پنج بیت که میان این قسمت آورده شد، از روی همان قصیده ایست که در مدح خواجه قوام الدین ابوالقاسم وزیر آمده است - آوردن این ابیات و ابیات قصیده دیگری قرینه ای بدست میدهد که ما این نثر را از سنائی بدانیم -



❦ نامه هفدهم ❦

این نامه در یکی از جنگهای گرانبهای کتابخانه حیب گنج (علی گره) شاملست - اما از عنوان معلوم نمی شود که حکیم سنائی این نامه را بکه نوشته است - و در متن هم اشاره ای نیست که بوسیله آن چیزی در این مورد نگاشته بشود - اما این قدر مسلم است که این نامه از سنائی میباشد، زیرا که علاوه بسبک و روشش که با نامه های دیگر این کتاب خیلی مشابهت دارد، نامه مزبور دارای احساسات لطیف و پرشور و حکیمانه میباشد که از خصائص عمده حکیم غزنوی است - ۱۰



بخش دوم از تعلیقات و حواشی

❦ مقدمه مصحح ❦

ابوالمجد مجدود: در خیرالمجالس^۱ (ص ۷۲ - ۷۴) مطالبی سودمند در این مورد آمده که بقرار زیر است:

بنده عرضداشت کرد که حکایت خواجه مجدود آدم از زبان مبارك استماع شده بود، آن بخاطر نمانده است - خواجه بمرحمت فرمودند: مجدود آدم نام پدر خواجه سنائی است رحمه الله علیه - مجدود نام پدر و آدم نام جد - در آن وقت دیوانه‌ای بود، شبیه نام - مجدود بر وی رفتی و خدمت کردی - روزی وقت آن دیوانه خوش شد، با مجدود گفت: در خانه تو پسری آید که نام و بانگ و آوازه او باقلیم برسد - او صاحب ولایت و صاحب کشف و کرامت باشد - آن دیوانه از جهان رفت - در خانه مجدود پسری تولد شد - چون بزرگ شد آن امارت و علامت درو هیچ نبود، و نشان صلاحیت نداشت - مجدود آدم يك روز سنائی را پیش طلبید و گفت: دیوانه‌ای بود شبیه نام، بزرگ و صاحب کشف و کرامت - او در باب تو سخن گفته است و سخن او دیگرگون نباشد - من در تو هیچ علامت آن نمی بینم، بیا، تا ترا بر سر گور او ببرم - سنائی را بر سر گور شبیه برد و گفت: ای خواجه، تو در باب این پسر نفسی گفته‌ای و آن نفس تو دیگرگون نباشد - اما درین پسر هیچ علامت آن نمی بینم - این گفت و باز گشت و پسر را فرمود که هر روز این جا بزیارت ییائی تا چهل روز ناغه نکنی - سنائی آن معنی قبول کرد - هر روز مجدود آدم نماز

(۱) یکی از کهنه ترین کتابی است که در آن ذکری از حکیم سنائی رفته - جامع این کتاب که شامل ملفوظات حضرت شیخ نصیرالدین چراغ دهلی است، مولانا حمید قلندر است که در سال ۷۵۶ هجری این تالیف را باتمام رسانیده - (نگاه کنید به نسخه چاپی صفحه ۲۸۹)

بامداد گزاردی و سنائی را بزیارت شبیه فرستادی، تا سی و نه روز گذشت - چهل روز میرفت، شیخ عثمان حرب آبادی پیش آمد، او هم در آن ایام کودک بود و میان ایشان محبت بود - پرسید: کجا میروی؟ گفت: بزیارت شبیه دیوانه میروم - گفت: من هم خواهم آمد - گفت: بیا - ایشان هر دو یکجا بزیارت شبیه دیوانه رفتند و زیارت بکردند - چون باز گشتند، آنجا حظیره دیگر بود و دکانچه - درویش دیگر بر آن نشسته بود - او مجذوم بود - چنین گویند که آن مرد این زحمت از حق خواسته بود، تا هیچ کس گرد او نگردد - و چون سنائی و شیخ عثمان حرب آبادی هر دو کودک نزدیک آن درویش رسیدند، آواز داد که ای کودکان بیائید - ایشان رفتند و خدمت کردند - گفت: بروید، برای من کاک و شوربه بیارید - ایشان بدویدند، یکی دستارچه خود گرو کرد و کاک ستد، و یکی دستارچه خود گرو کرد (و) شوربه ستد، و به تعظیم تمام پیش آن درویش آوردند - درویش کاک را بشکست، در شوربه انداخت و بانگشتان می جنبانید چنانکه خون و ریم انگشتان با شوربه یکی شد - ایشان را گفت: بیائید، بخورید - ایشان هر دو دویدند و بی کراهیت آن را تمام بخوردند - چون کاسه بلیسیدند، آنگاه گفت: تا آدمی خون نخورد، مرد نشود - اکنون شما خون خوردید، بروید، مرد شدید - خواجه سنائی را علم نظم گشاد، چنانکه سخن او آفاق گرفت، و هم صاحب سخن شد و هم صاحب ولایت - اما شیخ عثمان حرب آبادی صاحب ولایت شد - بر وی راه تصوف گشادند -

تغیر و مجذوبیت: در خیر المجالس (ص ۱۴۳ - ۱۴۶) اطلاع سودمندی

در جست که در زیر آورده میشود:

«فرمودند که بادشاه زاده بود در روم، این بیت خواجه سنائی در سمع او

رسید:

ای که شنیدی صفت روم و چین خیز و بیا ملک سنائی بین

پادشاه زاده وزیر پدر را طلبید و معنی این بیت پرسید و گفت: ملك سنائی از ملك روم بیشتر است؟ وزیر گفت: ازین ملك دنیا نمی طلبند، ملك فقر می طلبند - گفت: ملك فقر چیست؟ وزیر گفت: ملك فقر اهل دنیا نتوانند نمود - کسیکه از اهل فقر باشد از آن ملك چیزی نشان بدهد - پادشاه زاده گفت: مرا بروی می باید رفت - بر پدر گفت: مرا فرمان بده تا در غزنین بروم و ملك سنائی بینم - پدر نگذاشت - چون دید او را اضطراری پیش آمده است و شوری در سر افتاده است، فرمان داد - غلامان رومی و ترکی برابر فرستاد - چون در غزنین رسید، پرسید: خانه سنائی کجاست؟ گفتند که او خانه ندارد، در مسجد و یا در گورستانی خواهد بود - پادشاه زاده یکی پیش کرد و در مسجد خراب و یا در گورستانی آنجا که خواجه سنائی بودی، می گشت - در مزاری دید سر در گریان خرقة کرده و مستقبل قبله نشسته بود - پادشاه زاده غلامان را همان جا داشت و خود پیاده شد و قبا و کلاه فرود آورد و بارانی پوشیده پیش رفت - چون نزدیک رسید، خواجه سنائی بحس دریافت که کسی می آید، سر بالا کرده - پادشاه زاده یکجا روی بر زمین نهاد، دوم جای روی بر زمین نهاد، پیشتر شد، زانوی مبارك خواجه سنائی بوسیده و سر در قدم آورده بایستاد - خواجه سنائی پرسید: کیستی؟ و از کجائی؟ گفت: از روم - بعد از آن گفت که پادشاه زاده روم ام - گفت: اینجا کجا آمدی؟ گفت: يك بيت شما مرا سرگردان کرده است - گفت: کدام بيت؟ پادشاه زاده این بیت خواند:

ای که شنیدی صفت روم و چین خیز و بیا ملك سنائی بین

(۱) این بیت مطلع قصیده ایست که در دیوان چاپ مدرس رضوی (ص ۴۱۸) این طور شروع میشود:

بسکه شنیدی الخ و چند سطر نثری بطور عنوان دارد:

سبب این قصیده طائفة بودند از شعرای خراسان و معتمدان جبال و فاضل عراق که در سنه ثمانیه عشر این گوینده را تصریف دادند بقصاید و رباعی و مقطعات تا یکی از ائمه سرخس گفت که چون این عزیزان نعمت خدای بر تو یاد کردند، تو نیز شکر آن بر خویشان فراموش مکن -

این بیت پرسیدم و گفتم که ملک سنائی از ملک روم که پدر من دارد بزرگ تر است؟ وزیر جواب داد که ازین ملک ملک دنیا نمی طلبد ملک فقر می خواهد، پرسیدم که ملک فقر چیست؟ گفت: اهل دنیا نشان نتوانند داد، کسی که اهل فقر باشد بگوید - گفتیم: آن بزرگ که این گفته است و دعوی کرد که «خیز بیا ملک سنائی بین» برخیزم، بروم، و هم ازو صحت این معنی پرسم - بخدمت شما آمده ام - چنانچه شما دعوی کردید، مرا ملک خود بنمائید - خواجه سنائی گفت: ملک ما خواهی دید؟ گفت: خواهم دید - گفت: دست از ملک پدر بشوئی، و این خرقة بالاکنی - حق تعالی در میان خرقة چیزها نمود که پادشاهزاده بیهوش شد، بفتاد - چون بیهوش باز آمد، خواجه سنائی گفت: ملک ما دیدی؟ گفت: دیدم و شما درین بیت تقصیر کردید - ملک روم و چین چه باشد؟ مملکت های همه عالم هیچ نیست - بعد از آن خواجه سنائی گفت: اکنون باز گرد، در ملک پدر برو - گفت: من آن ملک به هیچ نخرم، بخدمت شما خواهم بود، و از ملک خود مرا نصیبی کنید - خواجه سنائی گفت: درین ملک لباس نتوان آمد، پادشاهزاده برخاست و غلامان را باز گردانید و خرجی که آورده بود همان جا بایستاد و بخلق داد، و گلیم شستری بستد و از میان پاره کرد و هر دو جانب بدوخت و در گردن بکرد، بخدمت خواجه سنائی آمد - فرمود: نیکو آمدی، مردانه آمدی - بعد از آن ملک خویش بدو نصیبها کرد - درین محل فرمودند که این بیت از خواجه سنائی برای او گویانیده بودند - بعده در مناقب خواجه سنائی سخن پیوست - لفظ بزبان مبارك راندند که در ولایت غزنین قاضی بود بزرگ زاده - پدر و جد او قاضی بودند - او را قاضی القضاة اشرف الدین می گفتند - بزرگ زاده بود از قضا بامارت رسیده بود، عامی بود، دانشمندان بارها پیش پادشاه بکنایت و صراحت می گفتند که قاضی عامی است - حکمها ناجائز می کند - چون قاضی

بزرگ‌زاده بود و نسبت دامادی هم داشته، پادشاه را شرم می‌آمدی که با او چیزی بگوید - و درین اندیشه بود که چگونه معزول کند - وقتی غره ماهی روز پنجشنبه بود - دیدند همه خلق بمبارکباد آمدند - قاضی هم آمد - پادشاه قاضی را گفت ما می‌خواهیم تا از شما نصیحتی بشنوم - فردا پنجشنبه است - ساخته شوید تا روز جمعه تذکیر بگوئید - و ما حاضر شویم - پادشاه خواست که او را بدین بهانه معزول کند، یعنی چیزی نخوانده است، چه خواهد گفت - معزول خواهم کرد - قاضی بازگشت متحیر و متعجب - با دل خراب و سینه کباب در خانه آمد -

باخود میگفت: این چه روز پیش آمده و من هیچ نمی‌دانم - جواب چیست؟ نه سر در کتابی یافته بود، برخاسته و سوار شده و غلامی برابر کرد و از شهر بیرون آمد - بیرون شهر غزنین دو سه گروهی آب روان بود - بر کرانه آب رسید - فردو آمد واسب غلام را داد و گفت: دور برو باسب - غلام اسب دور برد - قاضی جامه کشید و میزر درته بست و درون آب درآمد و غسلی بکرد و بیرون آمد و بر زمین نقش تربت پیغامبر صلی الله علیه و سلم کشید و از جانب پایان جانب سر آمد و دست برداشت و گفت: یا رسول، من درمانده ام، مرا دستگیری فرما - مرا تذکیر فرموده‌اند - من هیچ نخوانده‌ام - این بگفت، باز بجانب پایان آمد، سر در پایان آن نقش تربت نهاد و زار زار بگریست و گفت: یا رسول الله، مرا دستگیری کن - این بگفت و بازگشت - شب آنحضرت رسالت پناه صلی الله علیه و سلم در خواب دید، لعاب دهن مبارك خود در دهان قاضی کرد - چون بیدار شد، چندان علوم در دل او موج زدن گرفت که نهایت نبود - قاضی خوش شد - چون روز شد، علما و مشایخ منتظر بودند که قاضی را برای تذکیر فرمودند - او مرد عامی است، چه خواهد گفت - امروز او را معزول خواهند کرد - قاضی پیش از همه در مسجد رفت - منبر و محفل بیاراستند -

پادشاه حاضر شد و خلق جمع آمدند، قاضی بالای منبر رفت - خلق حیران ماندند
 او چه خواهد گفت که هیچ نخوانده است - قاضی تذکیر آغاز کرد و بیانها
 کرد - جمله علیا و مشایخ در فصاحت و عبارت متعجب و متحیر ماندند -
 پادشاه دستارچه در رو نهاد و زار زار میگریست - علیا که ایشان منتظر
 عزل او بودند، همه زار زار می گریستند - تذکیری گفت، مثل آن کسی
 یاد نداشت - خواجه سنائی در آخر مجلس در آمد و در پایان بایستاد -
 این بیت بر زبان مبارك راند، اینست:

ای کرده نبی در دهنت آب دهن او ختم نبوت است و تو ختم سخن
 بر لفظ مبارك راندند که خواجه سنائی این چنین صاحب ولایت بود -

شهرت و مقبولیت: در فواید الفواد^۱ (ص ۲۵۲) ذیل سال ۷۲۱ حکایت

مختصری در جست که شهرت فوق العاده حکیم سنائی را نشان میدهد:

«لحنی حکایت خواجه حکیم سنائی افتاد «طیب الله ثراه» - فرمود که شیخ

سیف الدین^۲ باخرزی «نور الله مرقد» بارها گفتی که من مسلمان کرده

يك قصیده سنائی ام، «طیب الله ثراه» - عزیزی حاضر بود، بیتی از قصیده او

فروخواند و چنان نمود که این بیت از آن قصیده است - آن بیتی که آن عزیز

بگفت این بود^۳:

(۱) ملفوظات حضرت نظام الدین اولیاست که آنرا امیر حسن علاء سجزی المعروف بحسن دهلوی

در میان سالهای ۷۰۷ و ۷۲۰ فراهم آورده - (۲) باخرزی از مشایخ صوفیه و شاعران اواخر سده

ششم و اوائل سده هفتم بوده که ذکرش در بسیاری از کتابهای تواریخ و تراجم مانند تاریخ گزیده و

نفحات الانس و حبيب السیر و مجالس العشاق و هفت اقلیم و جز آنها آمده - او را یکی از مربدان

شیخ نجم الدین کبری (م ۶۱۸ هـ) دانسته و سال درگذشت او باختلاف ۶۲۹، ۶۵۵، ۶۵۸، ۶۵۹ نوشته اند -

(۳) نگاه کنید بدایوان چاپ مدرس رضوی ص ۴۲۲ - ۵۳۳، قصیده ایست مشتمل بر ده بیت بمطلع زیر:

شغل سرهنگان دین از مرد متواری مجوی سیرت ابرار را در طبع اضارای مجوی

بر سر طور هوا طنبور شهوت می زنی

عشق^۱ مرد لن ترانی را بدین خواری مجوی

بعد از آن خواجه «ذکره الله» بر زبان مبارک راند که این بیت متصل^۲ آن بیت است:

خاک پای راه عیاران^۳ این درگاه را

در کف دست عروس مهد عماری مجوی

بنده عرضداشت کرد که این عماری چه چیز است - فرمود که آنکه مردمان عماری میگویند نسبت عمار است که نام آن مردی بود که این عماری ساخته اوست - مردمان این عماری را عمار میگویند از نسبت ایات که می خواندند - فرمود که شیخ سیف الدین باخرزی «رحمة الله علیه» بارها گفتی: ای کاش مرا کسی آنجا برد که خاک سنائی است، یا خاک او بیارد که من آنرا سرمه کنم» -

❦ دیباچه ❦

نسخه حبیب گنج شامل دیباچه ایست که از دیباچه نسخه کابل که فی الحقیقت دیباچه نیست، کاملاً جداگانه است - و از این دیباچه فقط يك صحیفه باز مانده است - و از این صحیفه باز مانده کاملاً روشن است که این همان دیباچه ایست که همراه دیوان چاپ مدرس رضوی (و چاپ مظاهر مصفا) و پس از آن با حدیقه سنائی چاپ مدرس رضوی نشر شده است - مجموعه اشعار سنائی (نسخه دیوان هند) که قسمت اولش نامه هاست، دارای دیباچه چاپیست و بآن مقوله عربی که در ابتدای مقدمه پسر رفا آمده، شروع میشود - و در دیباچه نسخه حبیب گنج نیز همان عبارت است - بنابراین شکی نیست که این دیباچه غیر از دیباچه چاپی نباشد - و دکترا ایته که مقدمه نسخه دیوان هند را مقدمه

(۱) دیوان: عشق داری - (۲) در دیوان این بیت، بیت ششمین و بیت بالا بیت نهمین است -

(۳) دیوان: درویشان آن -

پسر رفا شمرده، حتماً غلط کرده است - بطن نگارنده نسخه کتابخانه دانشگاه شامل همان دیباچه بود، زیرا که جزء اخیرش که در آن فهرست مندرجات است کاملاً با نسخه دیوان هند مطابقت میدارد - اما اشکالی که ما بآن مواجه شویم اینست که این مقدمه تقریباً نصف برابر مجموعه نامه هاست و نسخه حبیب گنج فقط شامل نامه ها و این مقدمه است - پس نسخه حبیب گنج را نباید نسخه جدا گانه شمرد، بنظر من این جزء اولی از کلیات سنائی باشد که بوجهی من الوجوه از آن جدا شده، و اوراقی از آن افتاده، و بعضی اوراق پیش و پیش شده - خوش بختانه در کتابخانه حبیب گنج نسخه از کلیاتی است که از قسمت دوم شروع میشود، بالفاظ دیگری اگر مجموعه نامها بآن شامل شود، مندرجات آن نسخه طبق مندرجات نسخه های دیوان هند و دانشگاه عثمانیه میشود - ۱۰

چون مقدمه کاملی سه بار طبع شده و از روی نسخه های صحیح تر و معتبر تر تصحیح شده، از شمول مقدمه کامل در کتاب حاضر صرف نظر شده - در بعضی نسخه های حدیقه دیباچه بسیار باختصار باندازه سه صحیفه و اند از دیباچه نسخه کامل، پس از مقدمه پسر رفا نگاشته شده است - بنابراین همان دیباچه مختصر با مقابله چند نسخ دیگر با کتاب حاضر چاپ شده است - ۱۱

ص ۲ س ۱۱، «اول الفکر آخر العمل» : این مثل شده است، چنانچه در کتاب امثال و حکم (ج ۱، ص ۳۱۴) بنحو زیر شرح داده شده است -

در اقوال حکما مشهور است که «اول الفکر آخر العمل» یعنی عات غائیه در فکر، اول هر عمل در آید، ولی در خارج موخر است از هر علت - کلمه جامعه اوائل فیلسوفان و قاعده مقررۀ اکابر حکماست که گویند: هر صانع و عاملی نخست نتیجه و غایت عمل را منظور کند و اندیشه خود را در آن بکار برد و آنگاه بدان کار پردازد ۲۰

(۱) از اولش سی و سه ورق افتاده است و شماره هندسه بر ورق اول آن سی و چهار است -

حتماً این اوراق افتاده شامل بخش نخستین بوده باشد -

و همان اول الفکر اوست که در آخر بکار آید چنانکه دروگر و نجار اول جلوس بر سریر را بیندیشد آنگاه شروع بساختن سریر کند....

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| گر بصورت من ز آدم زاده ام | من بمعنی جد جد افتاده ام |
| کز برای من بدش سجده ملک | وز پی من رفت بر هفتم فلک |
| پس ز من زائید در معنی پدر | پس ز میوه زاد در معنی شجر |
| اول فکر آخر آمد در عمل | خاصه فکری کو بود وصف ازل |

(مولوی)

ص ۴ س ۹، «و للارض من کاس الکرام نصیب»: از قطعه زیر گرفته^۱

شده است که در احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۷۱ نقل است:

شربنا شرابا طیبا طیب کذاک شراب الطیبین یطیب
شربنا و اهرقنا علی الارض فضله و للارض من کاس الکرام نصیب
بگفته علی دشتی در تالیف خود بنام نقشی از حافظ (ص ۷۸)، ریختن شراب
بر خاک مثل اینکه شگونی بوده، آن را بفال نیک میگرفته اند، و در زبان سایر
شعرا نیز آمده است:

منوچهری^۲: ناجوانمردی بسیار بود چون نبود
خاک را از قدح مرد جوانمرد نصیب
مولانای روم: ساقیا بر خاک چون جرعه ها می ریختی
گر نمی جستی جنون ما را چرا می ریختی

(۱) این شاهد از افادات آقای فروزانفر بدست آمده است، نگاه کنید بحواشی و تعلیقات فیه ما فیه ص ۲۸۷ - (۲) آقای فروزانفر این بیت منوچهری را نیز نقل نموده: جرعه برخاک همی ریزیم از جام شراب * جرعه برخاک همی ریزند مردان ادیب - و برای این دو بیت منوچهری نگاه کنید بدایون (چاپ پریس) ص ۱۱ -

دیگری: ساقی چو در زرین قدح ریزی شراب ناب را

اول بیاد رفتگان بر خاک ریز آن آب را

دیگری: دانی از بهر چه ریزند ته جرعه بخاک

تا بهوش آید و مستانه کند خدمت تاک

اگرچه دشتی در ضمن توضیح بیت حافظ^۱:

اگر شراب خوری جرعه ای فشان بر خاک

از آن گناه که نفعی رسد بغیر چه بآک

بیت عربی را در نظر نگرفته، اما آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات فیه مافیه

اشاره به بیتهای منوچهری و حافظ کرده است - و آقای جلال همائی در حاشیه

مصابح الهدایه ص ۴۰۵ در توضیح همین قول نوشته:

«حافظ شیرازی باین مضمون نظر دارد - اگر شراب خوری الخ»

شادروان مولانا ابوالکلام آزاد در یکی از نامه های «غبار خاطر» نیز همین اظهار

دارد، و گوید که بیت حافظ ترجمه بیت عربی ست -

و در مرصاد العباد (ص ۲۰۰) آمده است:

فیضان فضل حق که جامهای مالا مال ساقی «و سَقِیْهِمْ رَہْمَ شَرَّاباً طَہُوراً» ۱۵

در مجلس انس بارواح انبیاء و خواص اولیاء میدادند در صف اول و ایشان

بر مشاهده جمال صمدی نوش میکردند - جرعه ای از آن به ارواح اهل صف دوم

و سوم میریختند که

شر بنا و اهرقنا علی الارض سورنا

و للارض من کاس الکرام نصیب ۲۰

بوی از آن جرعه به اهل صف دوم و سوم میرسید و از سطوت بوی آن شراب

مست میشدند . . .

و در کتاب فیه مافیه (ص ۷۰) مذکور است:

«حق تعالی این سخنها را بر ایشان حرام کرده است چنانکه اهل دوزخ باهل بهشت افغان کنند که آخر کو کرم شما و مروت شما، از آن عطاها و بخششها که حق تعالی با شما کرده است از روی صدقه و بنده نوازی بر ما نیز اگر چیزی ریزید و ایتار کنید، چه شود «و للارض من کاس الکرام نصیب»،^۵ که ما در این آتش می سوزیم و می گدازیم، از آن میوها یا از آن آبهای زلال بهشت ذره‌ای بر جان ما ریزید، چه شود» -

و در مصباح الهدایة (ص ۴۰۵) آمده است:

«محبان ذات این شراب را در اقداح ارواح نوش کنند، و فضاله و صبابه آن بر قلوب و نفوس ریزند - «و للارض من کاس الکرام نصیب» -

ص ۵ س ۴ - ۵، «اذ امارت ابن آدم الخ»: محمد بن منصور بن سعید

المعروف بفخر مدبر در کتاب مهم خود آداب الحرب والشجاعة که در نزدیکی ۶۲۶ هجری تالیف نموده، این خبر را بفارسی ترجمه نموده است که بزیر نقل میشود^۱:

«چون فرزند آدم از دنیا رحلت کند، جمله^۲ اعمال خیر و نیکوی او

منقطع شود مگر سه چیز - یکی صدقه روان گذارد و آن وقفی باشد که بر مسلمانان کند^۳ یا مشاهره و ادراری فرماید که بعد از حیات^۴ او میدهند -

و دیگر عملی و تصنیفی گذارد که میخوانند و فایده میگیرند و ثواب آن

بدو میرسد، یا فرزندی^۵ اهل گذارد که از پس او دعای^۶ میکنند و آمرزش

میفروشند^۷ - باقی آنچه بگذارد^۸ آنچه^۹ حلالست بقیامت^{۱۰} حساب طلبند، و آنچه

(۱) از روی نسخه های موزه برطانیه و دیوان هند - (۲) دیوان هند: و اعمال خیر - (۳) موزه

برطانیه، کند، ندارد - (۴) دیوان: وفات - (۵) دیوان: فرزند - (۶) دیوان: دعای او -

(۷) دیوان: او میخواهند - (۸) دیوان: گذارد - (۹) دیوان: هرچه - (۱۰) دیوان

«قیامت» ندارد -

حرامست عذاب کنند و بادافراه^۱ نمایند - و آن همه تبعث و وزر و وبال باشد تا از آن پرهیز^۲ نمایند، از حال و کار دنیا بقیامت پیدا آید و در آن حال^۳ پشیمانی بیش سود ندارد -

در مرصاد العباد (ص ۲۶۱) آمده است :

«خواجه علیه السلام میفرماید : «اذا مات الانسان انقطع عمله الخ»، چه دولت شگرف تر باشد از آنکه بنده در گور خفته باشد و از اعمال فرومانده و هر لحظه و هر نفس طبقهای از رحمت و کرامت از حضرت عزت ملائکه مقرب بدو رسانند که ثواب لقمه ایست که در مدرسه و خانقاه از تو بفلان فقیه و درویش رسید، یا ثواب استراحت و آسایش که از بقاع خیرات تو بفلان بنده رسیده که بفلان پلی بگذشت، یا در فلان رباط در سایه دیوار نشست، یا در فلان مسجد دو رکعت نماز گزارد - پس هر کس در ایام دولت از چنین سعادتها دریغ نباید داشته باشد که آن خیرات نا کرده بماند -

ص ۶ س ۱۰ - ۱۱، «الیه یصعد الکلم الطیب» : در مرصاد العباد (ص

۱۵۴) آمده است :

«همچنین مدد میکنند تا شجره ذکر پرورش می یابد، و قصد علو میکند تا بکمال نهایت خود برسد، و نهایت او با حضرت عزت است که «الیه یصعد الخ»، - و چون شجره طیبه بکمال خود رسد، شگوفه مشاهدات بر سر شاخ شجره پدید آید و از شگوفه مشاهدات بتدریج ثمرات مکاشفات و علوم لدنی پدید آید -

در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۶۵) آمده است :

«پس در همه علاجها مدد از عالم روحانیات باید خواست، و آن عالم علو^۴ است و مال و جاه را جناح صعود نبود بدان عالم بلکه همت و دعا را باشد

(۱) دیوان : یا افواه - (۲) دیوان : پرهیزد - (۳) موزه : «در آن حال پشیمانی» ندارد -

این صعود، «الیه یصعد الکلم الطیب و العمل الصالح یرفعه»، و رافع و حمال این داعیه عمل باخلاص بود.

ص ۷ س ۳، «همی نایوسان الخ»: «همی» علامت استمرار فعل است که از فعل «در آمد» جدا افتاده است - این روش در دوره سنائی خیلی معمولی بود و خود سنائی چند جا این را بکار بسته است مانند در مثالهای زیر:

همی دست قبول و اقبال بر سینه مبارک زد (مقدمه دیوان) -

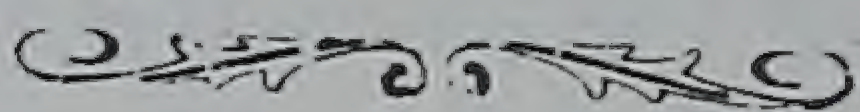
همی از همه مجرد شدم (نامه سوم ص ۲۰) -

همی هم از صورت گران تصویر و زور گران تزویر... با خادم لجاج کرد

(نامه هفتم ص ۵۹) -

همی او بود و تلبیس یک رمة ابلیس (نامه هشتم ص ۷۴) -

و نیز نگاه کنید بسبک شناسی ج ۲ ص ۱۴۵ -



❦ نامه اول ❦

ص ۱۰ س ۵، «لا احصى ثناء عليك» : در شرح تعرف (ج ۳ ص ۱۵۴ - ۱۵۵) آمده است -

«كما قال النبي عليه السلام لا احصى ثناء عليك» نه بینی که پیغمبر علیه السلام گفت، من نه دانم که ترا ثنا چگونه باید کرد، و این قطع ذکر بود و ما دانیم که این از بعد و حجاب نبود، لکن از قرب و مشاهده بود که سر او در مشاهده جلال چنان متحیر گشت که زبان ندانست او را چه باید گفتن، بعجز مقرر آمد... از ازل تا ابد کسی حق تعالی را و صاف تر از محمد مصطفی نبود از بهر آنکه وصف چیزی بمقدار معرفت آن چیز باشد و شك نیست که او

(۱) در مرصاد العباد (ص ۲۷) آمده است : از زبان الکن حدوث ثنای ذات قدیم چون درست آید (لا احصى ثناء عليك) - در کشف المحجوب هجویری چندین بار این حدیث بکار بسته شده - نگاه کنید به (چاپ لاهور) ص ۱۳۳، ۲۱۸، ۲۳۳، ۲۹۹ - در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۶۲) آمده است : پس خواست که ترقی کند راه بحجاب عزت بسته دید و گفت : لا احصى ثناء عليك الخ - و در مکتوبات یحیی منیری (ورق ۱۲) نیز اینطور نقل شده : آنجا میگفت : لا احصى ثناء عليك، اینجا میگفت : انا افصح العرب، هر گونه که توانی سجده میکن و نیازی و سوالی پیش دار - و در ورق ۶۶ نیز آورده شده است : نه بینی آنکه بلبل بوستان شریعت است که میفرمود : انا افصح العرب و العجم، در منتهای کار چه گفت؟ لا احصى ثناء عليك - ای برادر آنرا که در مقام حمید فصاحت نماند در مقام توحید دم چون زند؟ عزیزی این معنی را گفته است :

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| در نظر عشق کمال سلوک | هم تو علیمی که ضلالی شده است |
| لا جرم از گفتن مدح و ثنات | افصح کونین چو لالی شده است |
| و مولانای روم نیز فرموده است : | |
| لا تکلفنی فانی فی الفنا | کلت افهامی فلا احصى ثنا |
| (احادیث مشنوی ص ۲) | |

انوری گوید (دیوان ص ۲۱۴)

انوری هم حدیث لا احصى پس دلیری مکن لكل مقام

عارف ترین همه خلق است - پس باید که وصاف ترین همه خلق باشد، و باین
وصافی چون بمقام قرب رسید، عجز پیش آورد و گفت: «لا احصى النخ» -
ص ۱۰ س ۶-۷، «کنت نبیا و آدم بین الماء والطين»: در باره این خبر
نگاه کنید به مرصاد العباد (ص ۷۸): و چنانکه در اول خطبه نبوت
بر آسمانها بنام او بود که «کنت نبیا النخ»، در جمله زمین باآخر سکه ختم
نبوت بنام او زدند که «ختم بی النبیون»، - شادروان دکتر محمد اقبال در
اسرار و رموز (ص ۱۳۰) در این مورد اشعاری سروده که بنظر
خوانندگان میرسانم:

| | |
|---|---|
| <p>گرد پایش سرمه چشم رسل دوست دارم طاعت و طیب و نسا نکته پوشیده در حرف «شما» ست بود در دنیا و از دنیا نبود بود اندر آب و گل آدم هنوز این قدر دانم که با ما آشناست خویشتن را میهمان ما شمرد خویش را در خاکدان گم کرده ایم گم مشو اندر جهان چون و چند در دل او یاوه گردد شام و روم می شود گم این سرای آب و گل</p> | <p>همچنان آن رازدان جزو و کل گفت با امت «ز دنیای شما گر ترا ذوق معانی رهناست یعنی آن شمع شبستان وجود جلوه او قدسیان را سینه سوز من ندانم مرز و بوم او کجاست این عناصر را جهان ما شمرد ز آنکه ما از سینه جان گم کرده ایم مسلم استی دل باقلیمی میند می نگنجد مسلم اندر مرز و بوم دل بدست آور که در پهنای دل</p> |
|---|---|

آقای فروزانفر در احادیث مثنوی (ص ۱۰۲) میآورد:

بنگرم سر، عالمی بینم نهان آدم و حوا نرسته از جهان

(مثنوی دفتر ۳: ۳۱۳)

مستفاد است از مضمون این خبر:

«عن رجل قال قلت: یا رسول الله متى جعلت نبیاً؟ قال: و آدم بین الروح والجسد»، - (مسند احمد ۶۶:۴)

«كنت نبیاً و آدم بین الروح و الجسد»، - (جامع صغیر ۹۶:۲، کنوزالحقایق

ص ۹۶)

«انی عبدالله خاتم النبیین و ان آدم علیه السلام لمنجدل فی طینته»، - (مسند احمد ۱۲۶:۴)

و ظاهراً بیت زیر مثنوی نیز از همین حدیث مقتبس است:

گر بصورت من ز آدم زاده ام من بمعنی جد جد افتاده ام

نگاه کنید باحادیث مثنوی ص ۱۱۱

ص ۱۰ س ۸، «زفان»: در فرهنگ جهانگیری (ج ۱ ص ۵۰۹) است:

«باول مضموم، زبان را گویند، منوچهری راست:

مرغان زبان گرفته یکسر بگشاده زفان روی غیری»

و در اسرار التوحید آمده است:

گر بر تن من زفان شود هر موی يك شكر تو از هزار نتوانم کرد

(ص ۱۹)

این فواید بر زفان مبارك شيخ ابوسعید رفته است پراگنده (ص ۲۵۵)

و در انجیل فارسی (ص ۲۵۵) است:

«چشم بر حواریون نهاد و زفان بگشاده» -

گویا در نظم و نثر این واژه خیلی متداول بود و از خیلی پیش هر دو

واژه زبان و زفان در يك معنی استعمال میشده - در هندوستان نیز این دو

کلمه بهمین معنی بکار برده میشد - چنانکه در سده هشتم یا اوائل سده نهم

فرهنگی بنام زفان گویا^۱ و جهان پویا در هندوستان تالیف شده و نویسنده آن بدر ابراهیم زبان و زفان هر دو واژه را در مقدمه کتاب چندین بار بکار بسته مانند این جملات :

« همه يك زفانان بانهاد... زفان سخنگوئی را از سخن او آراستگی و ترزفان شناس را بسخن او دلبستگی خجستگی بر زفان مردمان از نام فرخنده او شگفتگی...
 زبان ترك تاز گنگ زبانان گویا... از انك زفانها همه یکسان... در همه سخنان بسیار می خوانند و ترزفان آن نمی دانند... چنانکه از هر زفانی بهری...
 و سخنان هر زفان را جدا گانی ترزفانی بود... ترزفانی جدا گانه بسیار است... -
 نیز نگاه کنید بفرهنگ رشیدی ج ۱ ص ۷۸۷ و برهان قاطع ج ۲ ص ۱۰۲۴ -

ص ۱۱ س ۶، «لا بشرانت ولا مضغة ولا علی الخ» : در سرو آزاد (ص ۲۹) درین مورد این عبارت افزوده شده است : «سید محمد برزبجی مدنی در بعضی رسائل خود آورده که کعب بن زهیر در بیت: "ان الرسول لسیف یستضاء به"، الخ «سیوف الهند» گفته بود - حضرت صلی الله علیه و سلم «سیوف الله» ساخت - و راقم الحروف گوید ظاهراً سبب اصلاح حضرت صلی الله علیه و سلم آنست که لفظ زاید در کلام واقع نشود، چه «مهند، تیغی را گویند که مصنوع از آهن هند باشد، "قال الجوهری المهند السیف المصنوع من حديد الهند»

(۱) نسخه ای از آن در کتابخانه خدابخش پٹنه محفوظست و آقای سید حسن رئیس اداره تحقیقات عربی و فارسی، مقاله سودمندی راجع بهمین فرهنگ نوشته است که در مجله فکرونظر (دانشگاه علی گره) شماره ۳ سال سوم چاپ شده - (۲) کعب در اوایل حال از دشمنان رسول خدا بود، پس از فتح مکه بطایف گریخت و آنجا قصیده «بانت سعاده» بر ساخت و پیش رسول خدا عرضه کرد و از کرده خویش عذر خواست - حضرت عذرهایش پذیرفت و در یکی از بیتهای قصیده «سیوف الهند» را به «سیوف الله» عوض کرد - و نیز نگاه کنید بمجله آریانا ۳:۱ ص ۲۶ -

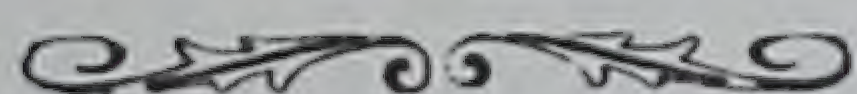
شادروان دکتر محمد اقبال در اسرار ورموز (ص ۱۲۹-۱۳۰) تحت

عنوانی :

در معنی این که چون ملت محمدیه موسس بر توحید و رسالت است
پس نهایت مکانی ندارد :

اشعاری سروده و در آن واقعه کعب بن زهیر را تذکر داده است :

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| جوهر ما با مقامی بسته نیست | بادۀ تندش بجای بسته نیست |
| هندی و چینی سفال جام ماست | رومی و شامی گل اندام ماست |
| قلب ما از هند و روم و شام نیست | مرز بوم او بجز اسلام نیست |
| پیش پیغمبر چو کعب پاک زاد | هدیه آورد از بانس سعاد |
| در ثنائش گوهر شب تاب سفت | سیف مسلول از سیوف الهند گفت |
| آن مقامش برتر از چرخ بلند | نامدش نسبت باقلیمی پسند |
| گفت: سیف من سیوف الله گو | حق پرستی، جز براه حق مپو |



❦ نامه دوم ❦

ص ۱۱ س ۹، «مرائی»: این صیغه اسم فاعل است از ریا که مصدر

۵ قلیل الوقوع از باب مفاعله است - در اصل مرائی بر وزن مقارب بود - ضمه
بر یا ثقیل بود، انداختند - اهل عرب بجهت التقای ساکنین که بیا و تنوین شد،
یا را حذف کردند، و فارسیان بجهت عدم استعمال تنوین، حذف یا روانی
دارند (غیاث اللغات و فرهنگ آند راج) -

ص ۱۷ س ۷، «عقل و جانم برد شوخی آفتی عیاره الخ»: بقیه پنج بیت

۱۰ از روی دیوان (ص ۷۳۸) نقل میشود:

گه در ایمان از رخ ایمان فزایش حجتی

گاه بر کفر از دو زلف کافرش پیغاره‌ای

کی بدین کفر و بدین ایمان من تن در دهد

هرکرا باشد چنان زلف و چنان رخساره‌ای

۱۵ هر زمان در زلف جان آویز او گر بنگری

خون خلقی تازه یابی در خم هر تاره‌ای

هر زمان بینی ز شور زلف او برخاسته

در میان عاشقان آوازه آواره‌ای

نقش خود را چینیان از جان همی خدمت کنند

۲۰ نقش حق را آخر ای مستان کم از نظاره‌ای



❦ نامه سوم ❦

ص ۱۸ س ۷ یبعد، «قال رسول الله صلى الله الخ»: اییات زیر مثنوی
(دفتر ۶: ۶۲۸) ظاهراً مستفاد است از همین خبر:

در قیامت بنده را گوید خدا
هین چه کردی آنچه دادم من ترا
گوید: ای رب، شکر تو کردم بجان
چون ز تو بود اصل آن روزی و نان
گویدش حق: نه نکردی شکر من
چون نکردی شکر آن اگرام فن
بر کریمی کرده حیف و ستم
نی ز دست او رسید این نعمتم

و در سفینه البحار (۷۱۰:۱) این حدیث با تفاوتی نقل شده است:

«یوتی بعید یوم القيامة، فيوقف بين يدي الله عزوجل فيامر به الى النار،
فيقول: اي رب، امرت بي الى النار و قد قرأت القرآن! فيقول الله: اي عبدی،
انی انعمت عليك ولم تشكر نعمتی - فيقول: اي رب، انعمت علی بكذا، فشكرتك بكذا،
و انعمت علی بكذا فشكرتك بكذا - فلا يزال يحصى النعم و يعدد الشكر - فيقول الله
تعالی: صدقت، عبدی، الا انك لم تشكر من اجريت لك نعمتی علی یدیه، وانی
قد آليت علی نفسي ان لا اقبل شكر عبد لنعمة انعمتها علیه حتی يشكر من
ساقها من خلقی اليه» - (بنقل از احادیث مثنوی ص ۲۱۴)

ص ۲۱ س ۳-۴، «و من لم يشكر الناس الخ»: بیت زیر مثنوی

(دفتر ۶: ۶۲۸) مقتبس از همین خبر است:

ترك شكرش ترك شكر حق بود
حق او لا شك بحق ملحق بود

و در کتاب رباض الانشاء (ص ۴۰) در یکی از نامه‌ها آمده است:

«لا شكرکم مادمت حیا، و ان امت
و لم اوفه، اوصیت بالشكر آلیا،

و یوسف رجا که از چنگال نکال اخوان گرگ نشان زمان در چاه تحسر و تاسف بر مقتضای «وا اسفا علی یوسف» مبتلا بود، عزیز مصر وجود و گنجور خزاین مطلوب و مقصود است... و اعظم مواهب آن که در موازات هر موهبت حمید و نعمت جدید آیه کریمه «لان شکرتم لازیدنکم و لان کفرتم ان عذابی لشدید»، آیه بصر بصیرت و روزنه قصر سریرت داشته، مذاق جان را به شکر شکر جزیل و شربت حمد جمیل «رب قد آتیتنی من الملك و علمتی من تاویل، محلی میدارد :

شعر

و لو ان لی فی کل منبت شعرة لسانا، لما استوفیت واجب حمده

بیت

گر ز آنکه بنده را همه اعضا زبان شود

صدیک ز شکر او نتواند شمار کرد

ص ۲۳ س ۱۰، «لیس الدین بالتمنی» : در کیمیای سعادت (ص ۶۹۸)

زیر حقیقت رجا چنین آورده اند :

«پس هرچه اسباب است، از آنچه باختیار بنده تعلق دارد چون تمام شد، ثمرت چشم داشتن رجا باشد، و چون اسباب ویران باشد، چشم داشتن حماقت بود و غرور، و اگر نه ویران بود نه آبادان، آرزو باشد - و رسول صلوات الله علیه گفت : «لیس الدین بالتمنی»، کار دین بآرزو راست نیاید، - پس هر که توبه کند، باید که امید قبول دارد، -

در اسرار التوحید (ص ۵۳) آمده است :

«اگر کسی را گرفت آن پدید آید و عشق آن دامن گیرد، آن درد او را بر آن دارد کی درگاه مشایخ را ملازم باشد و عتبه پیران را معتکف گردد، تا آن فواید کسب کند، چه این علم جز از راه عشق حاصل نشود، «لیس

الدین بالتمنى ولا بالتجلى، و لکن بشی و قر فی القلب و صدقه العمل» -

ای بیخبر از سوخته و سوختنی عشق آمدنی بود نه آموختنی،

ص ۲۵ س ۳، «خلاف»: برهان قاطع (۷۶۳:۲): بفتح اول بر وزن

معاف درخت بید را گویند، و آن نوعی از صفصاف است و بکسر اول در

عربی بمعنی مخالفت باشد، و کنایه از دروغ و گزاف هم هست -

غیاث اللغات (ص ۱۸۶): بکسر اول درخت بید و ناسازگاری کردن

باهم... و بعضی برای معنی درخت بید بفتح نیز نوشته اند -

کتاب صیدنه (ورق ۷۰ - ۷۱): «خلاف درخت بید را گویند بلغت عرب

و یکی را ازو خلافه گویند... و در روزگار ماضی چنان اتفاق افتاد، وقتی

تخم او در زمین افتاد - و چون آب باو رسید، برخلاف معهود درخت او برآمد

و بزرگ شد، و باین معنی عرب او را خلاف نام نهاد، و این تقریر خلیل بن

احمد است - و بعضی گفته اند: از انواع نبات هر چه تلخ باشد، بطبع گرم باشد

مگر درخت بید که طعم او تلخ است و طبع او سرد - و باین معنی او را خلاف

گفته اند، و درین معنی شعر ایراد کرده اند - او اینست:

شعر

کل مر ما خلا الصفصافا سخن، يدعی لذاك خلافا

اما این توجیه از توجیه سنائی خیلی متفاوت است - عقیده سنائی اینست که

برگش سبز و خرم باشد، اما بخلاف درختان دیگر آن بر نمی دهد، بنابراین بید را

خلاف نام نهادند: «خضرة فی العین و لا ثمرة فی البین» -

«از برگ او سبزی باشد و کس را از بر او سرسبزی نه» - و در

ایات زیر همین معنی را بروز داده است:

از خلافت این همه شر در نهاد بوالبشر

و ز خلافت آدمی در چنگ جنگ و شور و شر

جز خلاف آخر کرا این دست باشد کآورد
 عصر عالم را پیای و عمر مردم را بسر
 جز خلاف آخر که داند برگست اندر جهان
 چرخ را بند قبای و کوه را طرف کمر
 گر نبودی تیغ عزرائیل را اصل از خلاف
 زخم او بر هیچ جاندارى نگشتی کارگر
 با خلاف ار یار بودی فاعل اندر بدو نفس
 يك هیولی کی شدی هرگز پذیرای صور
 تازیان مر بید را هرگز نخوانندی خلاف
 گر درو يك ذره هرگز دیده اندی بوی و بر
 (دیوان چاپ مصفا ص ۱۵۱)

ص ۲۵ س ۱۲، «رهنت یدی بالعجز الخ»: خواجه محمود گاوآن (م:
 ۸۸۶ هجری) در یکی از نامه های ریاض الانشا (ص ۲۲۴) می نویسد:
 «لیکن لسان حال و مقال در بیان شکر و احسان و افضال ایشان سخت لال است،
 و مرغ خیال در پرواز نشیب و فراز شرح اکرام و اجلال شان بی پرو و بال
 شعر

رهنت یدی بالعجز عن شکر برهم و ما فوق شکری للشکور مزید
 و لو کان مما یستطاع استطاعته و لکن ما لا یستطاع بعید

بیت

آفتاب اندر بدخشان لعل سازد سنگ را
 جز بخاموشی چه گوید سنگ عذر آفتاب

ص ۲۶ س ۱۶، «سپیدکاری»: ظلم و ستم، چنانکه در اییات زیر

بکار برده:

اگرچه موی سپید و سیاه هر دو یکیست مرا که فارغم از نازکی و برنائی
و لیک خوش نبود کز سپید کاری خویش ز ظلم موی سپیدم بخلق بنائی
(مجیر یلقانی)

چون کس بروزه در تو نیارد نگاه کرد از روزه چون حذر نکنی، ای سپیده کار^۱
(فرخی)

یا باش دشمن من یا دوست باش و یحک نه دوستی نه دشمنی اینت سپیدکاری^۲
(منوچهری)

سپید کارا، کردی دلم بعشق سیاه بگازری در مانا نکو نبردی راه
سپید کار و سیه کار دست و زلف تواند تو بیگناهی از این هر دو، ای ستیزه ماه
(سوزنی)

خضم سپید کار سیه دیده ترا بادا سیاه گشته بدود عذاب روی^۳
(سلمان ساوجی)

ترا ز دهر سیه کاسه کار برناید تو با سپیدی این روزگار برنائی
سپیدی بزر اندر آهو بود اگر چند در سیم نیکو بود
(امثال و حکم ۲: ۹۴۵) (اسدی)

اما در فرهنگ جهانگیری (۲۵۸: ۱) و برهان قاطع (۲: ۱۰۹۴) و فرهنگ
رشیدی (۲: ۸۳۴) و غیاث اللغات (ش ۲۴۹) سپید کار بمعنی نکوکار و صالح و
متقی آمده است، نیز نگاه کنید به بیت زیر سنائی (دیوان ص ۸۷۱):

ای شوخ سیه گری که از تو کم دید کسی سپید کاری

و در دیوان منوچهری (چاپ دبیرساقی ص ۸۵) بجای سپیدکاری در متن
سیاهکاری آمده و در حاشیه اینطور توضیح داده شده است: همه جا سپیدکاری
و در آنصورت باید بیت بصورت استفهام و تعجب خوانده شود -

(۱) دیوان فرخی (چاپ ۱۳۱۱) ص ۱۵۵، چاپ (۱۳۳۵) ص ۱۵۳ - (۲) دیوان چاپ ۱۸۸۷

ص ۱۱۵، چاپ سیاقی ص ۸۵ - (۳) دیوان (چاپ اوستا) ص ۲۲۳ -

❦ نامه چهارم ❦

ص ۲۹ س ۱، «کلکم راع الخ»: در آیات زیر مثنوی اشاره بهمین

روایت است (احادیث مثنوی ۹۹، ۲۲۳):

کلکم راع نبی چون راعیست خلق مانند رمه او ساعیست
(دفتر ۳: ۳۰۱)

کلکم راع بداند زان رمه که علف خوار است و که در ملحمه
(دفتر ۶: ۶۵۷)

ص ۳۰ س ۴، «العدة دین»: این مثل است و در کتاب امثال و حکم

(۲۶۰:۱) چنین توضیح داده شده است:

«حدیث خرام نوید وام مرداست - نظیر: وعده وامی است، یعنی که
خلاف نشاید کرد - کیمیای سعادت - وعد الکریم الزم من دین الغریم -
الکریم اذا وعد وفا - المومنون عند عهودهم - وفا را نگهدار و سر را بده» -

و در حاشیه خرام را باین نحو شرح کرده است:

«در چند فرهنگ که مراجعه آن برای بنده میسر شد خرام بمعنی وعده
ضبط شده - ولی امثله بسیاری از بزرگان ادب ظاهر میکنند که خرام اگر معنی
مضبوط فرهنگها را نیز بدهد، بیشتر در معنی وفای بوعده مستعمل است، اینک امثله:
نومیدی است پیری که مرگش خرام فرسته است و موی سپیدش پیام
(اسدی)

خرام خواهد بودن کنون نوید مرا هنوز ساختنی مانده کارکی چندم
(سوزنی)

آن نوید ترا خرام این است تا یکسو شود غمامه تو
(سوزنی)

ز شمشیر دل را نوید ز پیکان پولاد جان را خرام
(مختاری)

و در اشعار ذیل معنی مضبوط فرهنگها و معنی وفا هر دو محتمل است :
بمیزبانی فتح خجسته ماه صیام زمانه شاه زمین را نوید داد و خرام
(مختاری)

از بهر سور باغ که کرده است نو بهار آید همی بلهو و نوید و خرام می
(مسعود سعد سلیمان)

و در این شعر فردوسی ظن قریب اینست که خرام بمعنی وعده باشد :
یکی نامه فرمود نزدیک سام سراسر درود و نوید و خرام
ص ۳۱ س ۱۰، «العود احمد» : این مثل در کتاب امثال و حکم
(۲۶۳:۱) آمده است : «باز گشت فرخنده تر باشد - تمثل :

سوزنی العود احمد مدح شه را شو معید

عید شاه خسروان مسعود میمون خال باد (سوزنی)
سائلان چون باز گردند از درت با کام دل
ذکر ایشان روز و شب العود احمد باد و هست (ابن یمین)
باز آمدیم ز آنچه هوا بود رهنماش
عقل نمود راه که این عود احمد است (ابن یمین)،

ص ۳۱ س ۱۴، «بحذافیرها» در لغت نامه دهخدا (شماره مسلسل ۴۸ ص ۴۰۰)
آمده است : «حذافیر : مردمان آماده جنگ (مذهبی الارب)، سرها، کنارهای
چیزی، نواحی، جمله، تمامی - گرفتن بحذافیر چیزی را، بالتمام یا به جوانب یا به اعلی

آن - بحذافیره بحذافیرها : بجمله، بالتمام، باسره، بجوانب (منتهی الارب) ، بتمامی -
 پادشاه باید که کریم بود چنانکه دنیا بحذافیرها در چشم او نیفتد (حدایق
 الانوار امام نخررازی) و در خبر آمده است : من اصبح آمناً فی سربه معافی
 فی بدنه و عنده قوه یومه فکانما حاز الدنیا بحذافیرها (ابوالفضل بیهقی ص ۳۵۷ =
 چاپ فیاض ص ۳۵۱)

ص ۳۲ س ۱، «قلیلک لا یقال له قلیل» این مصراع با مصراع نخستینش
 در شرح تعرف چند بار آمده است - مثلاً در جلد اول ص ۶۲ :
 «و قبول کردن اندک را معنی آن بود که آنچه تو دهی بنزدیک ما خوار
 نیست چنانکه شاعر میگوید :

قلیل منک یکفینی^۱ و لکن قلیلک لا یقال له قلیل،

بار دیگر در مجلد دوم ص ۱۷۱ اینطور آمده :

«و دلیل بر آنکه مقام دوستی برتر از مقام بندگی است، آنست که خدمت
 بنده را قیمت نباشد و اندکی از دوست بسیار باشد - چون ملایکه را مقام
 بندگی بود خدمت ایشان را هیچ ثواب نبود، چون آدمیان را مقام دوستی
 بود یک ساعت خدمت ایشان را ثواب جاودانه بود - ازین معنی قایل گفتم :
 «قلیل منک یکفینی و لکن الخ» -

باز در مجلد سوم ص ۱۳۸ چنین می آورد :

«و بزرگی نعمت در بزرگی منعم است و از بزرگان عطای خرد بزرگ باشد
 چنانکه شاعری میگوید : قلیل منک یکفینی و لکن الخ» -

بار دیگری در مجلد چهارم ص ۱۳۶، می نویسد :

«و آنچه ازو باشد داند که بسیار باشد و آنچه از تو باشد بسیار نه باشد،
 از بهر آنکه آنچه از حق به بنده آید بنده بوی نیک بخت گردد و آنچه از بنده

بحق رود حق از آن بی نیاز است و بی نیاز چون با نیازمند برکند
بر او بسیار باشد، و نیازمند بسبب نیاز و حاجت خویش خدمت کند آن
خدمت را قیمت نباشد، و به اندک مایه نظر حق مرده زنده گردد و بدبخت
نیک بخت گردد، دشمن دوست شود، و دور نزدیک گردد و بیگانه آشنا گردد،
و چیزی را که صفت این باشد اندک کی باشد - و شاعر ازین معنی میگوید:
«قلیل منك یکفینی و لکن الخ» -

عزالدین محمود کاشانی در مصباح الهدایه (ص ۴۰۹ - ۴۱۰) می آورد:
«و علامتی دیگر که اندک مراعات محبوب بسیار داند و بسیار طاعت خود
اندک، چنانکه قول بایزید است: «المحبة استقلال الكثير منك و استکثار القلیل من
جیبک» - و حق تعالی بعزیر علیه السلام وحی فرستاد که «انّ من شرط المحبة ان
تستقل کثیر عبادتک فاز لی مثلك کثیر و تستکثر قلیل فضلی فان لك لیس
مثلی: قلیل منك یکفینی الخ» -

ص ۳۲ س ۷، «العلايق هي العوايق عن الحقایق»: در شرح تعرف
چندین بار «علايق و حقایق» را شرح کرده است، مثلاً در مجلد دوم ص ۱۷۶
می آورد: ۱۵

«در مشاهده حق چنان مقهور و مغلوب و فانی گشتی که غیر حق را
در سر او جای نماندی - پس چیزی را که در سر کسی جای نباشد خداوند سر
را بآن چیز افتخار چگونه باشد تا بزرگان چنین گفته اند: «الاتصال بالحقایق
هو الانفصال عن العلايق و من انفصل عن العلايق وصل بالحقایق» -

در مجلد چهارم ص ۱۵۶ و ۱۷۷ آمده است: ۲۰

«معنی الصلوة التجريد عن العلايق و التفرید بالحقایق» میگوید: معنی نماز
برهنه گشتن است بهمه حقیقتها - پس شیخ رحمة الله تعالی تفسیر کرد علايق

و حقایق را - قال : العالایق ماسوی الله تعالی و الحقایق ما لله تعالی و من الله تعالی، میگوید: هر چه جز خداست همه علایق است و آنچه خدا راست و از خداست حقایق است - حق تعالی انسان را بچنین بلا مبتلا کند از آن باشد که سر ایشان با چیزی علاقتی و پیوندی دارد، خواهد که سر ایشان را از آن علایق ببرد... تا از بلای نفس آگاه شود تا از نفس اعراض کند که گفته: «من لم يتجرد عن العالایق لم يتفرد بالحقایق -»

ص ۳۳ س ۳، «و ای نعیم لا یکدره الدهر: در تذکرة الاولیاء عطار

(چاپ سوم ۱۶۲۲) بدینطور آمده است:

«و یک روز می گفته است اگر فرد امرا بدوزخ فرستند کفارم سرزنش کنند که ای شیخ، چه فرقت میان ماوتو، من گویم جوانمردی باید، آخر مرا روز بازاری بوده باشد و لکن سنت خدا اینست:

فلیا اضاء الصبح' فرق بنینا وای نعیم لا یکدره الدهر،
و در مرصادالعباد (ص ۵۸) قطعه دو بیتی ست که میان آنها این مصراع آمده است - صاحب مرصادالعباد می نویسد:

۱۵ «پس از عبور او بر چندین هزار عوالم مختلفه روحانی و جسمانی تا آن گاه که بقالب پیوست هفتاد هزار حجاب نورانی و ظلمانی پدید آمده بود، چه نگرش او بهر چیز در عوالم اگر چه ثانی الحال و سبب کمال او خواست بود حالا هریکی حجابی شد تا بواسطه آن حجب از مطالعه کلیه عوالم ملکوت و مشاهده جمال احدیت و ذوق مخاطبه حق و شرف و قربت محروم ماند و از اعلی علین قربت باسفل السافلین طبیعت افتاد:

۲۰ آسوده بدم با تو فـلـک نپسندید خوش بود مرا با تو زمانه نگذاشت

فتنا علی رغم الحسود^۱ و یینا : حدیث کطیب^۲ المسک شیب به الخمر
فلما اضاء الصبح فرق یینا : وای نعیم لا یکره الدهر
و بدین روزی چند مختصر که بدین قالب تعلق گرفت آن روح پاک که
چندین هزار سال در خلوت خاص بیواسطه شرف قربت یافته بود چندان
حجب پدید آورد که بکلی آن دولتها فراموش کرد.

«وای نعیم الخ» - این مصراع مثل شده، چنانچه در کتاب امثال و حکم
(ج ۴ ص ۱۸۸۵) آمده است و برای توضیحش به مثل زیر (ج ۱ ص ۲۹۳)
حواله نموده است :

«اندر پس هر خنده دو صد گریه مییاست» (در قهقهه کبک دو صد چنگل
باز است) :

نظیر : چراغ هیچکس تا صبح نمیسوزد،

شاهنامه آخرش خوش است،

بهر خمری خمار است،

هیچ عروس سیاه بختی نیست که تا چهل روز سفید بخت نباشد الخ،
ص ۳۳ س ۹، «ما حال من کان له واحد» : در احیاء علوم الدین (۱۹۱:۳)
آمده است :

«و کیف لا یكون محب الدنيا عند الموت معذبا ولم یکن له محبوب الا الدنيا
و قد غضب منه و حیل بینہ و بینہ وسدت علیه طرق الحيلة فی الرجوع الیه و
لذ لك قیل :

(۱) عزالدین کاشانی در مصباح الهدایة (ص ۲۹۷ - ۲۹۸) چهار بیت را در آورده است، پیمای دوم
و سوم اینست :

حدیث لو ان الميت يدعی ببعضه

لاصبح حياً بعد ما ضمه القبر

افسوده کفی و بت ضجیه

فقلت للبلی طل فقد رقد البدر

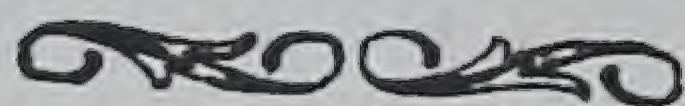
(۲) مصباح : کریح المسک -

ما حال من کان له واحد غیب عنه ذلك الواحد،
و در مرزبابان نامه (ص ۲۶۵) این بیت در یکی از داستانها نقل شده:
«اگر این عقاب عیاذا بالله روزی یکی را از ما هردو در رباید آنک باقی ماند
از بقاء خویش در فوات دوستی حق گزار و مونسى انده گسار چه لذت یابد،
ما حال من کان له واحد یوخذ منه ذلك الواحد»

ص ۳۴ س ۲ - ۳، «حسن العهد الخ»: در اسرار التوحید ص ۱۶۹

حکایتی زیر است مبنی بر همین حدیث:

- «خواجه بو علی فارمدی گفت: وقتی از طوس خدمت شیخ بو سعید
بمیهنه می آمدیم باجمعی بسیار در خدمت شیخ، در راه بنزدیک کوهی رسیدیم،
۱۰ ماری عظیم پیش باز آمد و همه بترسیدیم و بگریختیم - و شیخ همچنان براسب
می بود ایستاده - چون نزدیک رسید شیخ از اسب فرود آمد و آن مار در
خدمت شیخ در خاک مراغه میگرد - و من بشیخ از همگنان نزدیکتر
بودم - شیخ يك ساعت بود پس گفت: زحمت کشیدی باز گرد - آن ازدها
باز گشت و روی بکوه نهاد - جمع بخدمت شیخ آمدند و گفتند: ای شیخ، این
چه بود؟ گفت: چند سال بایکدگر صحبت داشتم ایم درین کوه و گشائشها دیدیم
۱۵ از یکدگر، اکنون خبر یافت که ما گذر میکنیم، بیامد و عهد تازه گردانید
«وان حسن العهد من الايمان»، - پس شیخ گفت: کرا خلق بود همه چیز او
را بخلق پیش آید چنانک ابراهیم، صلوات الله و سلامه علیه، که راه او خلق بود
لا جرم آتش پیش او بخلق باز آمد، -



❦ نامه پنجم ❦

ص ۳۸ س ۲ - ۳، «ان الله لا ينظر الي» : در کتاب فيه ما فيه ص ۱۸۶

این خبر نقل شده است و در آیات زیر مثنوی اشاره بهمین حدیث است :
 ما برون را ننگریم و قال را ما درون را بنگریم و حال را
 (دفتر ۲: ۱۴۲)

و آنکهان گفته خدا که ننگرم من بظاهر من بیاطن ناظرم
 (دفتر ۴: ۳۶۹)

گفت لا ينظر الی تصویرکم فابتغوا ذالقلب فی تدبیرکم
 ننگرم در تو در آن دل بننگرم تحفه آنرا آر ای جان در برم
 (دفتر ۵: ۴۵۱)

ص ۳۸ س ۱۱، «تخلقوا باخلاق الله» : در مرصادالعباد این قول دو

بار نقل شده، در صفحه ۱۷۵ بنحو زیر آمده است :
 بسا باشد که سالکین الی الله در سفر دوم که سالک از حق بحق اند، در
 مکاشفات جمالیه بواسطه استمداد و ریاضات در تحت تربیت اسمی از اسماء الهیه
 و متصفا شدن بآن اسم و واقع شدن بمظهریت آن اسم و اتحاد مظهر و
 مظهر حقیقت سالک متصف بآن صفت و آن اسم میگردد و یا به تمام اسماء
 اتصاف خواهد نمود - از اینجا است که «تخلقوا باخلاق الله واتصفوا بصفات
 الله» فرمودند و در کشف اسماء جلالیه نه اسم ماند و نه رسم، نه وحدت نه

(۱) آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات فيه ما فيه ص ۳۱۳ می آرد :

«تخلقوا باخلاق الله» در احیاء علوم الدین ج ۴ ص ۲۱۸ مصدر بلفظ (قبل) ذکر شده و دلیل است که جزو

احادیث بشمار نمیرود، هر چند که در کلمات متاخرین بعنوان حدیث نقل شده است -

کثرت، نه شاهد نه مشهود، نه کاشف نه مکشوف، نه رائی نه مرتی - حق ماند
و حق ماند و حق -

در صفحه ۲۳۹ بدینگونه نوشته شده :

«همین نفس را اگر بدین آلت صفات حمیده پرورش دهند بمقامی رسد که
متخلق باخلاق حق شود و متصف بصفات ربوبیت گردد و این نهایت صفات
حمیده و کمال دین است... و بکمال این اخلاق جز بآلت مملکت و سلطنت
نتوان رسید تا اگر کسی خواهد که صفت جود و کرم پرورش دهد که از
صفات حق است و بدان متخلق شود بر مقتضای خطاب «تخلقوا باخلاق الله»،
که امریست از همه امرها واجب تر بلکه شریعت انبیاء علیهم السلام
و جملگی شرایع ادیان مختلف و تنزیل کتب این معنی بود...، جز بمال
و جاه فراوان که بذل کند، پرورش نتوان داد -

و در تذکرة الاولیاء (ص ۱۴۸) ' نیز اینطور آمده است :

«چون موصوفی نبود چگونه وصفش توان کرد تا بدان چه رسد
که پرسند که او چگونه است یا توکل دارد یا اخلاصی که این همه صفت
خلق است و «تخلقوا باخلاق الله» می باید نه بتوکل محلی شدن -»

و در مکتوبات یحیی منیری (ورق ۱۸) بدینگونه شرح داده شده است:
«یافت رحمت خاص از عنایت «و ماتخلقوا باخلاق الله»، نبود و در سر او تجلی
صفات الوهیت ننماید، در مقام عنایت نرسد و بصدر «رحمة من عندنا»، ننشیند -»
و در ورق ۸۴ الف نیز اینطور نقل شده :

(۱) چاپ سوم ج ۱ ص ۴۰ و در همین چاپ ج ۲ ص ۴۶ آمده است :
«تصوف نه رسوم است و نه علوم لیکن اخلاقی ست یعنی اگر رسم بودی بمجاهده بدست آمدی و
اگر علم بودی به تعلیم حاصل شدی» بلکه اخلاقی ست که «تخلقوا باخلاق الله» بخلق خدای بیرون
آمدن نه برسوم دست دهد و نه بعلوم -»

«و از منازل و مراحل انسانیت بعید گردد، چون روزه دارد بحکم آنکه «تخلقوا باخلاق الله»، بناخوردن و خوراندن بصفات محبوب قدم زند و از صفات بشریت تبرا کند،

در فیه مافیه (ص ۱۲۳) بدینگونه آمده است :

«چون پادشاه شد ورد او آن باشد که بندگان بیایند بخدمت وی از هر طرفی زیرا بندگی نماند، «تخلقوا باخلاق الله»، حاصل گشت -»

ص ۳۹ س ۳، «جلساء الرحمن» : در مرصاد العباد (ص ۲۱۵) آمده است :

«الفقراء الصبر جلساء الله يوم القيامة»، در حق ایشانست که با دل پریشانند :

خود حال دلی بود پریشان تر ازین یا واقعه بی سر و سامان تر ازین

هرگز بجهان که دید محنت زده ای سر گشته بکار خویش حیران تر ازین

و در مر زبان نامه ص ۴۹ است :

«امنا و جلساء حضرت که محل اعتماد پادشاه بودند الخ» -

ص ۴۰ س ۱، «اصبعین من اصابع الرحمن» در شرح تعرف (ج ۲

ص ۱۰۱) این خبر آورده شده است :

«محال باشد که قلبی که در قبضه حق است و مقدور مخلوقان نیست

غیر حق در آنجا چیزی نهد و این اشارت از این خبر گفتیم که پیغمبر علیه السلام

گفت «ان القلوب بین اصبعین من اصابع الرحمن» یعنی بین امرین، و اصبع

بکلام عرب امر باشد، و جماعتی چنین گفتند که این اصبعین فضل و عدل اند

که در خبر چنین است : «یقلبها کیف یشاء یعنی ان شاء الی فضله وان شاء الی

عدله» - و گروهی گفته اند که این اصبعین بمعنی مثل است نه بمعنی تحقیق اصبع -

و معنی این سخن آنست که در میان خلق متعارف است که چیزیکه آن مغلوب و

مقهور کسی باشد گویند این در میان دو انگشت فلائست هرچه خواهد باوی کنند» -

در مرصاد العباد (ص ۱۱۷) آمده است :

«و چون صفات بر دو نوع است، صفات لطف و صفات قهر، و دل مظهر این دو صفت گشت، حضرت عزت گاه صفت لطف آشکارا کند بردل و گاه صفت قهر - دل پیوسته در تصرف و تقلب ظهور این دو صفت باشد - خواجه علیه السلام این اشارت فرمود که «قلب المومن ... یقلب کیف یشاء» -

در کیمیای سعادت (ص ۱۶۴) آمده است :

«و چون در دل رغبت چیزی پدید آمد، بغنیمت باید داشت که آن نظر را دو جهت بود، و زود بود که ابلیس حمله آورد «فان قلب المومن بین اصبعین من اصابع الرحمن» -

۱۰ مولانای روم در چندین^۱ آیات اشاره بدین حدیث کرده است مانند :

نور غالب ایمن از کسف و غسق در میان اصبعین نور حق
(دفتر ۲۰:۱)

مرغ مضطر مرده اندر وصل و بین خوانده‌ای: القلب بین الاصبعین
(دفتر ۳۵۲:۴)

۱۵ من چو کلکم در میان اصبعین نیستم در صف طاعت بین بین
(دفتر ۴۷۵:۵)

خالی آی و باش بین الاصبعین کز می لا این سرمستست این
(دفتر ۶۵۲:۶)

۲۰ دلوها وابسته چرخ بلند دلو او در اصبعین زورمند
(دفتر ۶۶۱:۶)

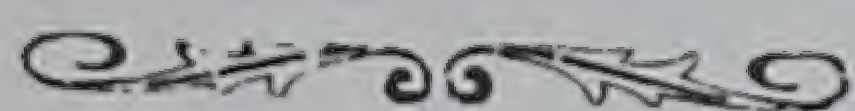
در کف حق بهر داد و بهر دین قلب مومن هست بین الاصبعین
(امثال و حکم ۱۱۶۴:۲)

و در کتاب فیه ما فیه (ص ۱۵۳) آمده است :

«ما همچو کاسه ایم بر سر آب - رفتن کاسه بر سر آب بحکم کاسه نیست، بحکم آب است - گفت این عام است، الا بعضی میدانند که بر سر آب اند و بعضی نمی دانند - فرمود: اگر عام بودی، تخصیص «قلب المومن بین اصبعین من اصابع الرحمن» راست نبودی» -

در مکتوبات حضرت شرف الدین منیری (ورق ۱۱۰ ب) این خبر بدینگونه نقل شده :

«چون دل مومن را بیافرید، گفت : «القلوب» بین اصبعین من اصابع الرحمن»، و تاویل اصبعین فضل و عدل است - گاه نسیم فضل بر وی وزد، نازان گردد - و گاه سموم قهر بر وی جهد، گدازان گردد - و میان این دو صفت مدهوش و میان این دو حالت بیهوش کار اوست» -



(۱) مکاتیب فارسی غزالی ص ۶۴ : و انما قلوب المومنین بین اصبعین من اصابع الرحمن، و در صحیح مسلم ۸ : ان، و احیاء العلوم ۱ : ۷۶ و کنوزالحقایق : ۹۱ و جامع الصغیر ۱ : ۸۳، ۲ : ۱۵۱ بصورت‌های مختلف دیده میشود -

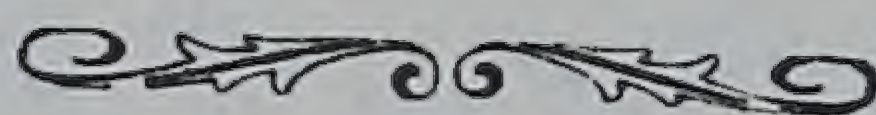
❦ نامه ششم ❦

ص ۴۹ س ۴، «زحمت غوغا الخ»: در مرصاد العباد (ص ۱۱۵-۱۱۶)

این بیت نقل و توضیح داده شده است:

«درین وقت سلطان عشق رایت سلطنت بشهر دل فرو فرستد، تا بر سر
چهار سوی دل و روح و نفس و تن بزنند، و شحنه شوق را بفرماید تا نفس
قلاش صفت را برسن دزدی بربندد و کمند طلب برگردن نهد و بسیاستگاه دل
آورد و در پایه علم سلطان عشق به تیغ ذکر سر هوای او بردارد و بدرخت
اخلاص آویزد - دزدان شیاطین که همکاران نفس بودند، بشنوند و سیاست سلطانی
ببینند، شهر جسد خالی کنند و از ولایت سینه رخت پیرون برند:

زحمت غوغا بشهر پیش نیی
چون علم پادشه بشهر درآید،



❦ نامه هفتم ❦

ص ۵۳ س ۲ - ۳، «الشیخ فی قومه الخ»: در احادیث مثنوی (ص ۸۲)

آمده است:

گفت پیغمبر که شیخ رفته پیش چون نبی باشد میان قوم خویش (دقتر ۳: ۲۳۹)

اشاره است بحديثی که بصور ذیل روایت میشود:

الشیخ فی بینه کالنبی فی قومه - (جامع صغیر ۲: ۴۲، کنوز الحقایق ص ۷۴)

الشیخ فی اهله کالنبی فی امته - (جامع صغیر ۲: ۴۲، کنوز الحقایق ص ۷۶)

الشیخ^۱ فی قومه کالنبی فی امته - (لطایف معنوی ص ۱۲۰)

و مولف اللؤلؤ المرصوع (ص ۴۵) و سیوطی در اللآلی المصنوعه ۱: ۱۵۳

این حدیث را جزو موضوعات آورده‌اند -

ص ۵۴ س ۶ - ۷، «من یسمع یخل»: این مثل در مرزبان نامه (ص

۱۴۷) چنین آمده -

«گرچه این سخن مستبدع داشت و در مذاق قبولش مستبشع آمد، لیکن

چنانکه از تسویل مسولان و تخییل مخیلات معهودست از تاثری و تغییری حالی

خالی نماند «و من یسمع یخل» -

و این مثل در کتاب امثال و حکم (۴: ۱۷۵۲) بدینگونه نقل شده است:

«از العراضه - آنکه شنود گمان برد»

ص ۵۴ س ۱، «ارنا الاشياء كما هي»: در کشف المحجوب (چاپ

زکوفسکی ص ۵۲۶) بدینطور ضبط شده است:

«کمال ولایت آن بود که هر چیزی چنان بینی که هست، تا دیده درست

باشد، و اگر برخلاف بینی درست نیاید، ندیدی که پیغمبر صلی الله علیه و سلم را گفت «اللهم ارنا الاشياء كما هي» - بار خدایا بنما ما را حقیقت هر چیزی را چنانکه هست -

و در مرصاد العباد (ص ۱۷) هم اینطور توضیح داده شده است:
 «خواجه علیه السلام در استدعاء ارنا الاشياء كما هي، ظهور انوار لطف و قهر میطلبد، زیرا که هر چیز را که در دو عالم وجودیست یا از پرتو انوار لطف اوست، یا از پرتو انوار قهر او، والا هیچ چیز را وجود حقیقی که قایم بذات خود بود، نیست» -

در کتاب فیه ما فیه (ص ۵، ۵۰) این خبر دو بار بتفاوتی آمده بدینطور:
 «اگرچه هرچ روی نمودی آنچنان بودی پیغمبر با آن چنان نظر تیز منور و منور فریاد نکردی که «ارنی الاشياء كما هي» - خوب می نمائی و در حقیقت آن زشت است؛ زشت می نمائی و در حقیقت آن نغز است - پس بما هر چیز را چنان نما که هست، تا در دام نیفتیم و پیوسته گمراه نباشیم» -
 «همچنین مزاجی هست آدمی را از روی معنی، چون آن ضعیف شود حواس باطنه او هرچ بیند و هرچ گوید همه برخلاف باشد - پس اولیا طیبان اند، او را مدد کنند تا مزاجش مستقیم گردد و دل و دینش قوت گیرد که «ارنی الاشياء كما هي» -

و آقای فروزانفر در حواشی و تعلیقات کتاب فیه ما فیه (ص ۲۴۱)

این خبر را چنین توضیح میدهد:

«ارنی الاشياء»، حدیثی است منسوب بحضرت رسول که مولانا در مثنوی

مضمون آن بدین طریق استفاده فرموده است:

(۱) برای همین خبر نگاه کنید بکشف المحجوب ص ۲۳۱ - (۲) نگاه کنید بلوائح جامی (چاپ

لندن ۱۹۰۶ م) ص ۲ «الهی خلصنا عن الاشتغال بالملاهی و ارنا حقائق الاشياء كما هي» -

ای میسر کرده بر ما در جهان
طمعه بنموده بما و آن بوده شست

سخره و بیکار مارا وارهان
آن چنان بنا بما آزا که هست
(ص ۱۱۵ س ۱۵)

ای خدای رازدان خوش سخن

عیب کار بد ز ما پنهان مکن
(ص ۳۵۹ س ۱۳)

راست بینی گر بدی آسان و زب
گفت، بنا جزو جزو از فوق و پست

مصطفی کی خواستی آن را ز رب
آن چنانکه پیش تو آن چیز هست
(ص ۴۱۹ س ۱۰)

ای خدا بنمای تو هر چیز را

آن چنانکه هست در خدعه سرا
(ص ۴۷۷ س ۲۲)

زین سبب درخواست حق از مصطفی

زشتها را زشت و حق را حق نما
(ص ۶۳۴ س ۱۰)

و در دفتر چهارم مثنوی (ص ۴۸۲) نیز آن را جداگانه عنوان
کرده است و یا اینکه مولانا این کلام را بصراحت از احادیث نبویه می‌شمارد،
تاکنون مستند آن را بدست نیاورده‌ام و قریب بدان حدیثی است که
عبدالروف مناوی در کتاب کنوز الحقایق از «مسند الفردوس» نقل کرده
است و آن چنین است: «اللهم ارفی الدنیا کما تریها صالحی عبادک» - و شیخ
عطار در بیان حدیث فوق گوید:

اگر اشیا همین بودی که پیدا است کلام مصطفی کی آمدی راست

که باحق سرور دین گفت الهی بمن بنمای اشیا را کماهی

ص ۵۵ س ۲، «التانی من الرحمن و العجلة من الشیطان»: این ضرب

المثل شده، و باین طور هم آمده «العجلة من الشیطان و التانی الخ» - یعنی آهستگی

از یزدان و تندی و شتاب از دیو است - مولانای روم می فرماید^۱ :
 که تانی هست از یزدان یقین هست تعجیل از شیطان لعین
 شتابزدگی کار شیطانست و بی صبری از باب نادانی - (نگاه کنید
 بکتاب امثال و حکم جلد ۱ ص ۶۸، ۲۳۷، ۲۵۸)

ناصر خسرو علوی در بیت زیر همین قول را بکار برده است :
 بر بدی مشتاب زیراك شتاب بر بدی از سیرت اهریمن است
 و در سیاست نامه (ص ۱۶۶) هم آمده :
 « بزرگان دین گفته اند «العجلة ... من الرحمن» شتاب زدگی کار دیو است
 و درنگی کار خدای - »

ص ۵۶ س ۸-۹، «در قصیده‌ای این معنی الخ»، : این قصیده دارای
 ۸۴ بیت است، از آنجمله چند بیت (دیوان ص ۳۳۵ - ۳۴۰) آورده میشود :
 ای سنائی بی کلاه شو گرت باید سروری
 ز آنک نزد بخردان تا با کلاهی بیسری
 در میان گردن‌ان آئی کلاه از سر بنه
 تا از این میدان مردان بو که سر بیرون بری
 ورنه در ره سرفرازانند کز تیغ اجل
 هم کلاه از سرت بر بایند هم سر بر سوری
 عالمی پر لشکر دیو است و سلطان تو دین
 ز آن سلطان باش و مندیش از پروت لشکری

(۱) نگاه کنید باحدیث مثنوی ص ۹۵ و در ص ۱۴۵ و ۲۰۵ از همین کتاب دو بیت زیر نقل شده است:

کاین تانی پرتو رحمان بود و آن شتاب از هزّه شیطان بود
 دیو حرص و آز و مستعجل تکی بی تامل جست و بی آهستگی

دین حسین تست، از و آرزو خوک و سگست
 تشنه این را میکشی، و آن هر دو را می‌پروری
 بر یزید و شمر ملعون چون همی لعنت کنی
 چون حسین خویش را شمر و یزید دیگری
 عقل و جان آن جهان را رعیت شو چو شرع
 ز آنکه دیوانه است و مرده عقل و جان ایدری
 چون تو دادی دین بدنیا، در ره دین کی کنند
 پنج حس و هفت اعضا مرا ترا فرمانبری
 تا سلیمان وار خاتم باز نستانی ز دیو
 کی ترا فرمان برد دام و دد و دیو و پری
 بی پدر فرزندی لاهوت باید چون مسیح
 هر که زو برگشت، با ناسوت یابد دختری
 اختر نیکوت باید، بر سپهر دین بر آی
 زآنکه اندر دور او طالع بود نیک اختری
 باز خر خود را ز خود، زیرا که نبود تا ابد
 تا تو خود را مشتری باشی، ترا دین مشتری
 چون ترا دین مشتری شد، مشتری گوید ترا
 که ای جهان را دیدن روی تو فال مشتری
 چون بدین باقی شدی، بیش از فنا مندیش هیچ
 زهره دارد کرد کوثروار گردد ابتری

۲۰

(۱) این مصراع، مصراع اول مطلع قصیده عنصریست :

ای جهانرا دیدن روی تو فال مشتری کیست آن کو نیست فال مشتری را مشتری
 (دیوان عنصری ص ۱۳۸)

چون تو «لا» را کهتری کردی پس از دیوان امر
جز تو ز «الا الله» که خواهد یافت امر مهتری

چون در خیبر بجز حیدر نکند از بعد آن
خانه دین را که داند کرد جز حیدر دری

عقل و دین و ملک و دولت باید ارنی روزگار
کی دهد هر خوک و خر را ره بقصر قیصری

نام مردی کی نشیند بر تو تا از روی طمع
چون زنان در زیر این نیلاب کرده چادری

اگرچه سنائی خود به قصیده بالا اشاره کرده است، اما او را قصیده
دیگری در همین زمین است و از روی مطالب هر دو باهم مطابقت دارد، و
چند بیت از قصیده دیگری در زیر آورده بشود:

ای دل ار خواهی که یابی رستگاری آن سری

چون نسازی فقر را نعل از کلاه سروری

جانت اندر راه معنی یکقدم نهد بصدق

تا نسازی راه را از دزد باطن رهبری

گر همی خواهی که پوسیده نگردی در هوس

خانه پرداز از کره خاکی و چرخ چنبری

اندرین عالم نیابی محرمی مر جانت را

جز صفای احمدی و جز سخای حیدری

گر هوای نفس جوئی از در دین در میای

یا براهیمی مسلم باشدت یا آزاری

ص ۵۶ س ۱۱، «اندرین ره صد هزار ابلیس الخ»: بیت زیر «مثنوی»

ظاهراً از همین بیت مستفاد است :
چون بسی ابلیس آدم روی هست پس هر دستی نشاید داد دست
و در این اشاره است بمضمون این روایت :

عن عبدالله بن عمر، ان رسول الله قال: يوشك ان يظهر فيكم شياطين كان
سليمان بن داود اوثقها في البحر، يصلون معكم في مساجدكم و يقرءون معكم القرآن
و يجادلونكم في الدين و انهم شياطين في صور الانسان -

(احادیث مثنوی ص ۴)

ص ۵۷ س ۶، و در این معنی بنظم باز گفته‌ام: اشاره ایست بقصیده
ای که بمطلع زیر بدیوان مضبوطست و یکی از معروفترین قصائد سنائی میباشد
که رموز الانبیا و کنوز الاولیا خوانده میشود :

طلب ای عاشقان خوش رفتار طرب ای نیکوان شیرین کار
خواجوی کرمانی (وفات ۷۵۳) بتضمین چندین بیت از این قصیده پرداخته است
بدین طریق: (دیوان خواجو بتصحیح سهیلی خوانساری ص ۳۵۵)
بی طلب در نظر نیاید یار بی طرب برگ گل نماید خار
هست مقصود ما ازین گفتار طلب ای عاشقان خوش رفتار
طرب ای نیکوان شیرین کار

از این قصیده بزرگ که دارای ۱۴۴ بیت میباشد، چند بیت آورده
میشود:

تاکی از خانه هین ره صحرا تاکی از کعبه هین در خمار
زین سپس دست ما و دامن دوست بعد از این گوش ما و حلقه یار
در جهان شاهی و ما فارغ در قدح جرعه‌ای و ما هشیار

خیز تا ز آب روی بنشانیم
 بس بجا روب «لا» فرو رویم
 ترکتازی کنیم و در شکنیم
 وز پی آنکه تا تمام شویم
 تا ز خود بشنود نه از من و تو
 گرت باید کزین قفس برهی
 آفرینش نثار فرق تو اند
 چرخ و اجرام ساکنان تو اند
 حلقه در گوش چرخ و انجم کن
 ورنه بر چار سوی کون و فساد
 نیست اندر نگارخانه امر
 ز آنکه در قعر بحر «الا الله»
 چه روی با کلاه بر منبر
 علم کز تو ترا نه بستاند
 غول باشد نه عالم آنکه ازو
 بر خود آنرا که پادشاهی نیست
 افسری کان نه دین نهد بر سر

گرد این خاک توده غدار
 کوکب از صحن گنبد دوار
 نفس زنگی مزاج را بازار
 پای بر سر نهیم دایره وار
 «لمن الملك» واحد القهار
 باز ده وام هفت و پنج و چهار
 بر مچین چون خسان ز راه نثار
 تو از ایشان طمع مدار مدار
 تا دهندت به بندگی اقرار
 گاه بیمار بین و گاه بیمار
 صورت و نقش مومن و کفار
 «لا» نهنگی است کفر و دین اوبار
 چه شوی با زکام در گلزار
 جهل از آن به بود از آن صدبار
 بشنوی گفت و نشنوی کردار
 بر گیاهیش پادشا مشمار
 خواه افسر شمار خواه افسار

این دو بیت اخیر در نامه پانزدهم (ص ۱۱۴) کتاب حاضر نقل شده است -
 ص ۵۷ س ۱۴، «خلق الخلق فی ظلمة الخ» : در مرصاد العباد این خبر

بدینطور توضیح داده شده است :

(۱) روایت این خبر در کشف المحجوب (چاپ ژوکوفسکی ص ۹ - ۱۰) بدینقرار است :
 «خلق الخلق فی ظلمة ثم القی علیه نوراً» - نیز نگاه کنید بفتوحات مکیه ج ۲ ص ۸۱، الجامع الصغیر
 ج ۱ ص ۹۶، غزالی نامه ص ۳۲۲ -

«در مبدء^۱ اولی و عهد «است بربکم» بر طینت روحانیت و ذروة انسانیت از خمیر مایه رشاش نور خداوندی نهاده اند که «ان الله خلق الخلق فی ظلمة النخ» (ص ۱۸۵) -

«شرر آتش در دل سنگ صفت عاشقان در وقت رشاش نعبیه کردند که «ثم رش علیهم من نوره فن اضاء به^۲ فقد اهتدی و من اخطاه فقد ضل» - اما در اظهار آن شرر از سنگ بآهن حاجت آمد، آهن کلمة «لا اله الا الله» بفرستاد که «وانزلنا الحديد فيه باس شدید» (ص ۱۸۷) -

«هر چه محدث است مطلقاً آنرا ظلمت خلقت حاصل است، و نور مطلقاً صفت خداوندیست خاص که «الله نور السموات والارض»، و ظلمت مطلقاً صفت خلقت است خاص چنانکه فرمود: «ان الله خلق الخلق فی ظلمة»، - پس این ظلمت و کدورت و جهالت و کثافت شاید که از صفت خلقت و حدوث باشد» (ص ۲۵) -
و در تذکرة الاولیا (ج ۲ ص ۲۰۱) عطار این خبر را بدینطور ضبط نموده است:

«خداوند از هستی خود چیزی درین مردان پدید کرده است - اگر کسی گوید این حلول بود، گویم این نور الله می خواهد «خاق الخلق فی ظلمة ثم عرش (رش) علیهم من نوره» -

و این ابیات مولانای روم از همین حدیث^۳ مستفاد است:

حق فشاند آن نور را بر جانها مقبلان برداشته دامانها

چونکه حق رش^۴ علیهم نوره مفترق هرگز نگردد نور او

ص ۶۰ س ۸ - ۹، «ان العبد اذا استكمل النخ»، در جوامع الکلم (ص

۲۹۵) که از ملفوظات عارف شهیر خواجه بنده نواز گیسو دراز (متوفی ۵۸۲۵)

(۱) حضرت منیری (مکتوبات ورق ۴۲ ب) این توضیح را بدون حواله نقل نموده و يك جمله دیگر

افزوده: و در جرعة جام الست ذوقی بکام وی رسانیده اند که اثر آن هرگز از کام جان وی سپردن

نشود - (۲) احادیث مشوی ص ۴۶: اصابه - (۳) احادیث مشوی ص ۶ و ۴۳ -

میباشد، آمده است :

میباشد، آمده است :
 «روز دوشنبه غره محرم سنه ثلاث و ثمانمائه وقت نماز دیگر ذکر در باب
 گریه بود - فرمودند مرا گریه بافراط بودی - و لیکن از آن روز که در تفسیر
 این آیه «و جاءوا اباهم عشاء ییکون» قول حسن بصری دیدم که گریه هجده نوع
 است، یکی نوع بر اخلاص و باقی بر نفاق، از آن وقت باز گریه گرد آوردم (!) و
 می نویسد: «اذ املك الرجل النفاق ملك عیناه البكاء» چون مرد مالک نفاق گردد
 دو چشم او مالک گریه شوند، هر وقت که بخواهند بگیریند، گریه کم کردم و کوشیدم
 که گریه نیاید، زیراچه اطلاع بر غموض اسرار گریه نیک مشکل شد، پس
 امتناع از آن مهیا ممکن بهتر باشد -»

ص ۶۴ س ۳، «الهی طفت البلاد النخ»: این مناجات کلیم در مقدمه نشری ۱۰.

دیوان (ص ۱۵) نیز آمده است:

دیوان (ص ۱۵) نیز
«و آن مکلم رحمانی و مکلم الله موسی تکلیماً» در مناجات خود گفت: «الهی
طفت البلاد و جربت العباد و انت خیر من کل» - و این بدان گفتم الخ» -
ص ۶۴ س ۱۴، «دع ما یریک الخ» : در مرصاد العباد (ص ۱۴۴)

آمده است:

آمده است:

«و تا تواند بعزایم کار کند و گرد رخصتها کمتر گردد و در طهارت و نظافت کوشد بقدر وسع و در آن غلو نکنند تا بوسوسه نینجامد و در جمله احوال اشارت «دع ما یریک الی ما لایریک»، رعایت کنند» -

در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۸۰) درجست:

(۱) بنابر گفته آقای فروزانفر در احادیث مشنوی (ص ۶۵) در ابیات زیر مشنوی اشاره است

بہمین حدیث :

گفت پیغمبر نشانی داده است
گفته است الکذب ریب فی القلوب

قلب و نیکو را محک بنهاده است
باز الصدق طمانین طروب

(دفتر ۲ ص ۱۶۵)

«دوم درجه ورع صالحان است که نیک مردان از مواقع شبهات احتراز کنند، اگرچه در ظاهر شرع حرام نباشد چنانکه رسول الله صلی علیه و سلم گفت بعضی از صحابه را «استفت قلبک وان افنوک و افنوک»، و گفت: دع ما یریک الی مالایریک» -

در شرح تعرف (۱۷۲:۴) هم آمده است :

«و آنکه جز مباح و نان ریزه خاکدان نخوردی از آن بودی که خلق بنزدیک او بطمع و بسوال نیرزیدندی و نیز بترسیدی که اگر دست بسوال پیش دراز کنم چیزی دهند مرا که در آن چیز شبهت باشد، اما در مباحات شبهت نیست و مصطفی علیه السلام میگوید: «دع ما یریک الخ» -

ص ۶۵ س ۹، «در مکر ز عمرو عاص الخ»، از مطالعه دیوان حکیم

سنائی بنظر میرسد که حکیم نسبت حضرت ابوحنیفه نعمان پسر ثابت پیشوای حنفیان اعتقاد بسیار داشته و ازو پیروی میکرده است، زیرا در چندین مورد با احترام و بزرگداشت خاصی ارادت و اعتقاد خود را باو آشکارا کرده و مذهب او را ستوده است - در قصیده‌ای خطاب بممدوح آنجا که از دختر دوشبزه سخن گفتگو می کند، گوید :

دختر خود بتو شه دادم زیرا که تویی مصطفی سیرت و حیدر دل و نعمان مذهب در قصیده‌ای بمطلع :

ای خردمند موحد پاک دین هوشیار از امام دین حق یک صحبت از من گوشدار که تا آخر قصیده از دین و مذهب سخن گفته است با احترام و اکرام از حضرت ابوحنیفه (و همچنین از حضرت عمر و حضرت ابوبکر) و از مناظره او با مرد دهری بتفصیل و با ارادت و خلوص بسیار یاد میکنند، پس میتوان گفت سنائی در مذهب و بکار بردن دستورهای دینی پیرو ابوحنیفه رحمه الله بوده است، اما در اینکه سنائی

را بخاندان حضرت علی کمال ارادت و اعتقاد بوده تردیدی نیست، و در منظومه های خویش همه جا بخاندان آنحضرت اظهار اعتقاد کرده و گاهی بتعریض و انتقاد از دشمنان آل علی رض پرداخته است - در ایات زیاد انتقاد سخت از خانواده آل سفیان کرده است چنانکه بیهمای زیر :

| | |
|--|--|
| <p>۵ تا دمار از تنش برآوردند شرع را خیره پشت پائی زد تا که از خاندان برآرد گرد جمعی از دشمنان براو بگماشت از مدینه کشند در منهل ۱۰ ناگه آل زیاد بروی تاخت دل او زان عناد غم خستند بسر آب بر فگنده سپر روحشان جفت باد با نفرین ۱۵ نز خدا ترس و نه ز مردم شرم همچو قوم ثمود و صالح و عاد رفته از حقد بر ره انکار</p> | <p>دشمنان قصد جان او کردند عمر و عاص از فساد رائی زد بر یزید پلید بیعت کرد شرم و آزرم جملگی بگذاشت تا مر او را بنامه و بحیل کربلا چون مقام و منزل ساخت راه آب فرات بر بستند عمر و عاص و یزید بداختر شمر و عبدالله زیاد لعین بر کشیدند تیغ بی آزر عمر و عاص و یزید و ابن زیاد بر جفا کرده آن سگان اصرار</p> |
|--|--|

اما در اشعار سنائی نسبت به حضرات ابو بکر و عمر و عثمان نیز ارادت و اخلاص و اعتقاد در اغلب موارد یافته میشود، و عدل عمر رض و صدق ابوبکر رض و حلم عثمان رض همه جا مورد استشهاد و تمثیل اوست و هر که بخواهد بفهرست نامهای کسان که در آخر دیوان سنائی چاپ مصفا (ص ۴۶۹ - ۴۷۰) - آمده، مراجعت کند -

ص ۶۶ س ۱، «دست راستون زنخدان ساختن» : در کتاب امثال و حکم

(ج ۲ ص ۸۰۹) این مثل بدینطور شرح داده شده است :

«دست ستون زنج کردن - چون غمنده و اندوهگنی دست را زیر چانه
و ذقن نهاده نشستن، تمثل :

و را دید با دیدگان پر ز خون بزیر زنج دست کرده ستون
(فردوسی)

ستون دولت و دین شریار ابو منصور که هست زیر زنج دست دشمنان ستون
(قطران)

ستون دانش و دینی و از نهیب توهست همیشه زیر زنج دست دشمنان ستون
(قطران)

دو سال شد که برین فرخ آستانه مرا شده است دست آفکر بزیر روی ستون
(ظہیر)

از این ایات برمی آید که مثل اینطور نیز هست -

دست بزیر زنج ستون کردن و بودن و دست بزیر روی ستون شدن -

در این دو بیت نیز همین مثل بکار برده شده است :

سنان که عامل فتنه است در ولایت تو چون من ستون زنج کرده دست یکاری
(کمال اصفهانی)

دست مجردات ستون زنج شود آنجا که فطرت تو زند سائبان علم
(عرفی)



(۱) این مثل در اردو نیز بکار برده شده است مثلاً میر حسن در مثنوی سحر البیان میگوید :

کوئی رکھ کے زیر زنج دات چھڑی رہی نرگس آسا کھڑی کی کھڑی

❦ نامه هشتم ❦

ص ۷۲ س ۸، ۹، «صالح و ناقة» : صالح رسول خدا بود که بسوی قوم ثمود

فرستاده شد، بدعای او ناقة از میان سنگ پیدا شد - قومش بفرموده او کار نبستند و ناقة او را آزار رسانیدند - ناگاه در عذاب خدا گرفتار آمدند -

ص ۷۳ س ۲، «حسبك الله» : بگفته مفسران در این آیه قرآن «یاایها»

النبي حسبك الله و من اتبعك من المؤمنين اشاره بحضرت عمر است، چنانکه سنائی در حدیقه همین آیه را نقل کرده، و پس از آن این فقره آورده، یعنی «عمر

رضی الله عنه» - چند آیات از حدیقه سنائی (ص ۲۳۴ - ۲۳۵) اینجا نقل میشود:

بود عدل عمر ز بی مکاری
آینه صدق روی بوبکری

کان اسلام و زین ایمان بود
صدق او عقل و عدل را کان بود

دین بوقت عتیق بود هلال
بس بفاروق یافت عز و کمال

ز آنکه بگشاد پای بر عیوق
دست اسلام عقده فاروق

طا طلب کرد مر عمر را یافت
از میان طفاوه بر وی تافت

دل او چون زحق محقق شد
صدف در رویت حق شد

آنکه کامل بوقت او شد کار
بسر نقطه باز شد پرکار

دین نهاده برای چونان شاه
پای دامی ز طاوها در راه

گر بگفتی زبانش عاهد حق
ور بخفتی روانش شاهد حق

کرده بر رسول یزدانش
حسبك الله ردیف ایمانش

ص ۷۳ س ۶، ۷، «چون شرف جوهر نبوت از حراست عمر مستغنی

نبود..... کتاب را پنهان عمری حاجت بود» : چندین احادیث و اخبار

در فضیلت عمر رض آمده است مانند :

اللهم اعز الاسلام بعمر بن الخطاب -

اللهم اید الاسلام بعمر -

اللهم اشدد الدين باحب الرجلين اليك: بعمر بن الخطاب او بابي جهل بن هشام -

اللهم اعز الاسلام باحب هذين الرجلين اليك: بعمر بن الخطاب او بابي

جهل بن هشام -

اللهم اعز الدين بعمر بن الخطاب -

اللهم اعز الدين بابي جهل او بعمر بن الخطاب -

لو كان بعدى نبي، لكان عمر بن الخطاب -

لما اسلم عمر اتاني جبريل فقال: قد استبشر اهل السماء باسلام عمر -

(كنز العمال ج ۶ ص ۱۴۶، ۱۴۷) -

از این احادیث برمی آید که دین اسلام از حراست عمر مستغنی نبود، چنانکه

سنائی در حدیقه (ص ۲۳۹) هم گوید :

بعمر گشت عمر ملک دراز بعمر شد در شریعت باز

از عمر یافت دین بها و شرف اینست دین را شده گزیده خلف

پیش دین بود چون سپر عمر بود در شرع راهبر عمر

ص ۷۵ س ۱۲، «رحمة للعالمین مرا بدین کلمه ارشاد میکرد» : برای این

خبر نگاه کنید به الجامع الصغير جز ۲، ص ۲۵ و كنوز الحقایق جز ۲،

ص ۸۳ حاشیه - در این دو کتاب غیر از این روایت که در متن چاپ شده،

سه روایت دیگر بدینقرار است: سافروا تصحوا ترزقوا - سافروا تصحوا و اغزوا

تستغنوا - سافروا تصحوا واعتموا تحلموا و تغنموا - در حدیقه سنائی (ص ۴۷۵)

این خبر بدینگونه آمده است: سافروا تغنموا ولا تفخروا بالوطن - و در بیت

زیر مثنوی (دفتر ۳ ص ۲۰۵) اشاره بهمین حدیث است :

شادمانه سوی صحرا راندند «سافروا کی تغنموا» برخواندند

و نیز رجوع کنید به کنز العمال ۳/۲۳۹ و شرح تعرف ۳:۹۶ -

ص ۷۶ س ۸ «ذوالفقار زبان الخ» : خود سنائی در حدیقه (ص ۲۴۴

۲۵۵ -) در ستایش امیر المؤمنین حضرت علی بدینطور اشعار سروده است :

کرده اسلام را همه یک تیغ

کرده یک تیغ همچو تیر جهان

که بدو کرده علم عالم فاش

کافت جان شیر غران بود

۱۰ شرع را کرده همچو تیر و قلم

بفرستاده بود شرك زدای

گفت کاین هست بابت حیدر

لشکر کفر تار و مار کند

صاحب ذوالفقار حیدر بود

۱۵ ص ۷۶ س ۱۱، «دره صلابت عمری الخ»، : سنائی در ستایش حضرت عمر

این اشعار بنظم آورده است :

کرده خونها مباح در ره او

دره در دست او و او بقیع

امر حق داده دره در دستش

۲۰ بود کمتر ز دره عمری

در ره احمد از برای احد

در ره دین صلاح دره او

گشت قیصر نگون ز تخت رفیع

روح کرده ز راح سرمستش

تیغ شاهان فرس پرخطری

دره وار از پی اقامت حد

ذره را برای مستوری نرده دره جز بدستوری
ص ۷۷ س ۸، «الفتنة نائمة الخ»: در گلستان سعدی (ص ۲۴) این

حدیث پس از قطعه زیر که گویا ترجمه خبر است، نقل شده است:

ظالمی را خفته دیدم نیمروز گفتم این قتنه است خوابش برده به
و آنکه خوابش بهتر از بیداری است آنچنان بد زندگانی مرده به



❦ نامه نهم ❦

ص ۸۱ س ۳ «ان بعض الظن» : این آیه بطور مثل در کتاب امثال

و حکم (ج ۱ ص ۲۴۰) آمده و متعباً این بیت مولانای روم نقل شده :

بگذر از ظن خطای بدگمان ان بعض الظن اثم را بخوان

ان بعض الظن اثم است ای وزیر نیست اسم راست خاصه برفقیر

ص ۸۱ س ۷، «گنده پیر... حیدر و ارسه طلاق پاک» : حکیم سنائی

در حدیقه (۴۶۹ - ۴۷۰) تحت عنوان «التمثيل في حب الدنيا وغرورها» «گنده

پیر و سه طلاق حیدر» را تذکر داده است،

خواجه را بمردمی در بست متکا ساختم برو نشست

گفتمش تکیه جای باشد خوش گفت آنرا که رشته شد ز آتش

کی سپارد به تکیه گه تن خویش هرکرا گور و مرگ و محشر پیش

این همه تکیه ها غم و هوس است تکیه گه رحمت خدای بس است

اینت آزاد مرد دین پرور اینت محکم حدیث، حکمت خر

ای سنائی سخن دراز مکش کوتاهی به نمک ز دیگ بچش

خواجه تن را طلاق ناداده دین همی جوید اینت آزاده

این جهان راست بهر مغروری خانه ویران و پرده زنبوری

این جهان در حل و حله نهان گنده پیرست زشت و گنده دهان

توبه نیرنگ و رنگ او مگرو سخنان مزخرفش مشنو

چه طمع داری از درش آبی چه نهی زیر پشته گردابی

صد هزاران چو تو بآب برد تشنه باز آورد که غم نخورد

چو ازین گنده پیرگشتی دور دست پیمان بدادی از پی حور

حور با تو چگونه پردازد حور با گنده پیر کی سازد
سه طلاقش ده ارت هیچ هش است ز آنکه این گنده پیرشوی کش است
حیدری نیست اندرین آفاق دهد این گنده پیر را سه طلاق
در جهان حیدران اگر چه بسند در ره دین بگرد او نه رسند

و من خبر ضرار بن حمزة الضبائی عند دخوله علی معاویة و مسالته له عن
امیر المؤمنین، و قال : فاشهد لقد رایته فی بعض مواقفه و قد ارخی اللیل سدوله
وهو قائم فی محرابه قابض علی لحیته یتملل یتملل السلیم و یبکی بکاء الحزین
و یقول :

یا دنیا یا دنیا، الیک غنی؛ أبی تعرضت؟ ام الی تشوقت؟ لا حان حینک -
هیئات! غری غری - لا حاجة لی فیک - قد طلقک ثلاثاً لا رجعة فیها - نعیشک قصیر
و خطرک یسیر و أملك حقیر - آه من قلة الزاد و طول الطریق و بعد السفر و
عظیم المورد!

از خبر ضرار است هنگامی که نزد امیر معاویه آمد و معاویه از امیر
المؤمنین علی از او پرسید، گفت: گواهی میدهم که در بعضی از جاهائیکه عبادت
میکرد، دیدم او را هنگامیکه شب پرده های تاریکی گسترده و آنحضرت در
محراب عبادت ایستاده، ریش خویشتن در دست گرفته، می پیچید مانند پیچیدن
مار گزیده و گریه میکرد مانند گریه کردن اندوه رسیده، و (در باره دنیا) میفرمود:
ای دنیا، ای دنیا، از من بگذر، آیا (برای فریب) خود را بمن عرضه میکنی و
مینمائی؟ یا بمن شوق داشته مرا خواهانی؟ نزدیک مباد هنگام فریب تو، و چه
دور است آرزوی تو! دیگری را بفریب که مرا بتو نیازی نیست، و ترا سه بار
طلاق گفته ام (از تو چشم پوشیده ام) که در آن باز گشت نیست - پس زندگانی
تو کوتاه و اهمیت تو اندک، و آرزوی تو پست است - آه از کمی توشه

(عبادت و بندگی) و درازی راه و دوری سفر (آخرت) و سختی ورودگاه (قبر و بر زخ و قیامت) -

و در این بیت که بحضرت علی منسوب است اشاره بهمین روایت است:

طلق الدنيا ثلاثاً و اطلبن زوجاً سواها

انها زوجة سوء لا تبالي من اتاها

و فقیه عبد الملك بن محمد گوید:

«طلق الدنيا ثلاثاً انما الدنيا دنية»

و حکیم ناصر خسرو علوی چند بار این روایت را بکار برده است مانند در ایات زیر:

این جهان پیرزنی سخت فریبنده است
پیش از آن کز تو ببرد تو طلاقش ده
آن عالم دین که از حکیمان
گر طلاق بدهی این زن رعنا را
و خواجه فریدالدین عطار میگوید:

«از آن جستی بدین فقر و فاقه که دنیا بود پیشش سه طلاقه»
و همو در تذکرة الاولیاء (ص ۱۵۹) می آرد:

«(با یزید بسطامی) گفت: یکبار بدرگاه او مناجات کردم و گفتم «کیف الوصول الیک» - ندائی شنیدم که ای بایزید «طلق نفسك ثلاثاً ثم قل الله» خود را سه طلاق ده و آنکه حدیث ما کن» -

ص ۸۱ س ۷، «سه طلاق الخ»: مثل سه طلاق گفتن است، و در کتاب امثال و حکم (۹۹۷:۲) همین طور آمده، و برای توضیح مثالهای زیر آورده

در حال چار تکبیر بر ملک خواند و عروس پادشاهی را سه طلاق بر گوشه چادر بست - (تاریخ جهانگشا)

یا دنیا غری غیری قد طلقک ثلاثاً (نهج البلاغه)

خوانده بر گنده پیری و میری سه طلاق و چهار تکبیری (سنائی)

رغبتش رخم کاف و دریا را چار تکبیر کرده و سه طلاق (انوری)

نظیر این مثل : دو سلام کردن یا گفتن - چهار تکبیر خواندان یا زدن - نگاه کنید بهمین کتاب (۶۰۴:۲ ، ۸۳۸:۲)

ص ۸۲ س ۲، « زهار خوردن » : علامه دهخدا در کتاب امثال و حکم (۹۲۷:۲) در ذیل فقره : زهاردار^۱ نباید که زهار^۲ خوار باشد (قابوس و شمشگیر) مینویسد :

زهاردار حامی یا معتمد و زهارخوار پیمان شکن و یاخان بامانت باشد -

در جمله زیر که از سیاست نامه (ص ۱۰۱) اقتباس شده زهار خوردن ۱۵

(۱) برهان قاطع (۱۰۴۱:۲) : امان و مهلت دهنده را گویند - (۲) برهان قاطع (۱۰۴۱:۲) : عهدکمل

و پیمان شکن را گویند - فرهنگ رشیدی (۷۹۸:۱ ، ۷۹۹) : پیمان شکن، سنائی گوید :

همه زهارخوار دین تواند دین بزهار شان مده ز نهار (دیوان ص ۱۸۷)

و مسعود سعد سلمان گوید (دیوان ص ۱۵۰) :

مگذار زینهار چون در زینهار تست جان مرا بدین فلك زینهار خوار

و فرخی سیستانی گوید :

ای زینهار خوار بدین روزگار از بار خویشتن که خورد زینهار (دیوان چاپ ۱۳۳۵ ص ۹۵)

از دل بهر نگار شکاری همی کند تا خوش بود برآن دل زینهار خوار او (دیوان ص ۳۴۰)

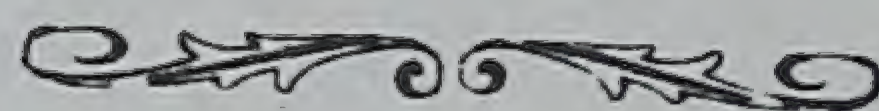
بمعنی خیانت کردن استعمال شده است : تو مرد پیر و عالم و حاکم باشی و بلب گور رسیده خیانت ورزی و زر امانت زینهار خوری، از دیگران چه چشم باید داشت -

یا مثلاً عوفی در جوامع الحکایات^۱ در یکجا دو بار این مثل را بکار برده است :

«مقاومت و مبارزت این جماعت بر حال خود زینهار خوردنست
از بیم جان خود بر جان من زینهار خوردند و مخالفت برون آرند» -

ص ۸۲ س ۲، «ولید مغیره» : ولید بن مغیره بن عبدالله بن عمر بن مخزوم یکی از دشمنان حضرت رسول بود در مکه - و بگفته مفسرین در چند سوره های قرآن خداوند بر او وعید کرده مانند سوره ۶، آیه ۱۰، سوره ۱۳، آیه ۳۰ و غیر آنها - در سال اول هجرت در مکه زندگانی را پدرود گفت - هفت پسر داشت - از آنجمله سه مشرف به اسلام شدند - برای آگاهی بیشتر رجوع کنید به دائرة المعارف اسلامی مجلد چهارم ص ۱۱۱ - ۱۱۲ -

ص ۸۲ س ۴، «ابو لولو» : کشنده حضرت عمر فیروز نام داشت و غلام مغیره بن شعبه بود - برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بلغت نامه دهخدا ص ۱۷۸۱ -



❦ نامه دهم ❦

ص ۸۶ س ۱۰، «ما خلقکم ولا بعثکم الخ» در تذکرة الاولیاء عطار (ج ۲

ص ۲۳۱) آمده است :

«گفت: همه اندیشه‌ها یکی کن، و بر یکی باست، و همه بگرمستن را با یکی آور،

که نظر همه نگرندگان یکی نیست - «ما خلقکم ولا بعثکم الا کنفس واحدة» -

ص ۸۶ س ۱۱، «الارواح جنود مجندة الخ» : در کیمیای سعادت

(ص ۸۳۳) این خبر بدینگونه شرح داده شده است :

«سبب پنجم در دوستی مناسبت است میان دو طبع که کس بود که طبع

وی با دیگری موافق بود و وی را دوست دارد نه از نیکویی، و این مناسبت

گاه بود که ظاهر بود، چنانکه کودک را انس بکودک بود و بازاری را پیازاری

و عالم را بعالم و هر کسی را بجنس خویش - و گاه بود که پوشیده - و در اصل

فطرت و در اسباب سماوی که در وقت ولادت مستولی باشد، مناسبتی افتاده باشد

که کس راه بدان نبرد، چنانکه رسول علیه السلام گفت و از آن عبارت

کرد: «الارواح جنود مجندة - فما تعارف منها ایتلف، و ما تناکر منها اختلف» یعنی

که ارواح را با یکدیگر آشنائی باشد و بیگانگی باشد - چون در اصل آشنائی

افتاده باشد، با یکدیگر الفت گیرند - و این آشنائی عبارت از آن مناسبت است که

گفته آمد که راه بتفصیل آن تواند برد» -

(۱) در مکاتیب فارسی غزالی (ص ۷۵) این خبر با تفاوتی نقل شده : اگرچه بظاهر تعارفی نرفته است

تعارف باطن موکداست، و الارواح جنود مجندة و النظر الى القلوب لا الى القوالب - نیز نگاه کنید به احیاء

العلوم ۱۱۱:۲ و مسند احمد ۲: ۲۹۵، ۵۲۷ - و در بیت زیر مثنوی اشاره بهمین حدیث است :

روح او با روح شه در اصل خویش پیش از این تن بود هم پیوند و خویش

(احادیث مثنوی ص ۵۲)

در شرح تعرف این حدیث دوبار^۱ توضیح داده شده است - نخستین بار

باینطور آمده :

«الارواح جنود مجنده - تلتقی، قشام کما تشام الخیل - فما تعارف الخ، میگوید
جانهای خلق سپاهها اند گروه گروه گردانیده - بهم باز افتند، بیکدیگر بوی برند
چنانکه اسبان بوی برند - و هر کدام را که آشنائی افتاده باشد بسازند، و هر
کرا آشنائی نیفتاده باشد، مختلف گردند - و بزرگان را در تاویل این
حدیث سخن بسیار است» -

در مرصاد العباد این حدیث چندین^۲ بار بکار بسته شده است، چنانچه

يك جا اینطور شرح داده شد :

- ۱۰ «تخم این سعادت در عالم ارواح پاشیده بودند در مقام بیواسطگی روح
تا این جا ثمره قبول و قربت بیواسطه یافت چنانچه خواجه علیه السلام فرمود :
«الارواح جنود مجنده» - در عهد اول ارواح را چون لشکرها که صف زدند
در چهار صف بداشتند، صف اول در مقام بیواسطگی ارواح انبیاء علیهم
الصلوة و السلام، و صف دوم ارواح اولیاء، و صف سوم ارواح مومنان، و
صف چهارم ارواح کافران - پس آن ارواح که در صف اول بودند، در
۱۵ مقام بیواسطگی از نظرهای خاص حق تعالی پرورش و استعداد آن یافته بودند
که در طلسم گشای عالم صورت آدم واقف باشند الخ» -

در ریاض الانشا (ص ۹۱) آمده است :

- «بر واقفان رموز دقایق و سالکان کنوز حقایق محقق است که مطابقت هر
نوع از جنس عام و خاص متضمن و مستلزم ایتراف است، و تفاوت طباع
۲۰ بحسب انخفاض و ارتفاع مدارج تکوین و ابداع سبب اختلاف،

شعر

ان النفوس لاجناد مجنده بالاذن من ربها تجری و تختلف

فما تناکر منها فهو مختلف و ما تعارف منها فهو مؤتلف،

اما معلوم نیست که این قطعه کوچکی از کیست؟

در کتاب امثال و حکم (۲۳۳:۱) این خبر بطور مثل نقل شده است،

و نظیر آن ایات زیر آورده شده:

«ذره ذره کاندرین ارض و سماست

جنس خود را همچو گاه کهرباست
(مولوی)

هر چیز با قرین خود آرامد

جغدی قرار کرده بویرانی
خر بنده جز بخوان شتربانی
(ناصر خسرو)

اینست آن مثل که فرو ماند

با کبوتر باز کی شد همنفس

کی شود همراه عنقا با مگس
(مولوی)

کبوتر با کبوتر باز با باز

کند همچنس با همچنس پرواز
(نظامی)

نیز نگاه کنید بهمان کتاب ج ۳ ص ۱۹۱۱ -

ص ۸۶ س ۳ ، «المومنون کنفس واحدة»: در مکاتیب فارسی غزالی

(ص ۷۸) آمده است:

اعتداد بدانچه می رسد از اخبار و انتظام احوال وافر است و بحکم شمول

ایمان «المومنون کنفس واحدة» -

و در تذکرة الاولیاء عطار (ج ۲ ص ۹) آمده است:

«چون کسی خود را کل بیند و خلایق بمثابت اعضا خود بیند و بمقام

«المومنون کنفس واحدة» برسد، سخنش این بود که «ما اودی نبی مثل ما اودیت» -

و در کتاب فیه ما فیه (ص ۱۷۷) این خبر نقل شده و آقای فروزانفر در

حواشی و تعلیقات (ص ۳۳۵) نوشته است:

«مطابق گفته شیخ اسماعیل انقروی و یوسف بن احمد مولوی حدیث نبوی است - و در احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۲۸ این جمله بنظر میرسد، ولی اشارتی بصدور آن از حضرت رسول نشده - و در شرح احیاء العلوم هم این مطلب مسکوت مانده، و با تغییر «المؤمنون کرجل واحد» در کنوز الحقایق مضبوطست، و مولانا در مثنوی بمضمون این روایت اشاره میکند :

مشفقان گردند همچو والده مسلمانان را گفت نفس واحده
چون نماید خانه‌ها را قاعده مؤمنان گردند نفس واحده

و در بیت زیر مثنوی (۲: ۱۰۹) نیز اشاره بهمین خبر است :

- تفرقه در روح حیوانی بود نفس واحد روح انسانی بود

نیز نگاه کنید بکنوز الحقایق ج ۲ ص ۱۸۱، الجامع الصغیر ج ۲ ص ۱۷۱
و کتاب حاضر ص ۱۰۱ س ۶ -

ص ۸۷ س ۵، «مزدوج» : یکی از محاسن شعری است که بنام تضمین

المزدوج هم بکار برده شده، و در حقایق السحر (ص ۲۷ - ۲۸) اینطور توضیح داده شده است :

«این صفت جنان بود کی دبیر یا شاعر بعد از آن کی حدود اسجاع و
قوافی نگاه داشته باشد و شرایط آن بجای آورده، در اثناء ایات دو لفظ
مزدوج یا بیشتر بکار بندد، مثال ... از سخن بلغا . «فلان زین بعلمه الجم و مجده

الاشم زمانه، و فاق بفضله الباهر و حسب الزاهر اقرانه» - درین دو قرین «زمانه،
و «اقرانه، کی بآخر هر يك افتاده‌اند، سجع اند و اعتماد قرینها برآنست - و آن لفظها

متفق الاواخر کی در اثناء هر قرینه‌ای افتادست چون «علمه الجم و مجدهالاشم
و فضله الباهر و حسب الظاهر» مزدوج اند، و این مزدوج آوردن از جهت
زیادت آرایش است و در حدود اسجاع اصلی بدان حاجت نیست ... فرخی گوید:

جو جین قرط ہم بر شکسته جعد کشن جو حلقہاء زره بر کرہ دو زلف دو تاه
 دیگر شاعر گوید : هزاران جنبر از عنبر بروی روز بر بندی
 مثال دیگر : ز دینار کون یزد و ابر سبید
 زمین کشته زرین و سیمین سما

۵ غرض ازین بیتها زره و کرہ و جنبر و عنبر و سبید و بیداست کی مزدوج اند در
 اثناء ایات افتاده -

و در المعجم فی معاییر اشعار العجم (ص ۴۱۱) این طور شرح داده شده است :
 «شعریست کی بناء آن برایات مشتمل مصرع باشد و شعراء عجم آنرا مثنوی

خوانند از ہر آنک ہریک را دو قافیت لازم است، فردوسی گفته است :
 ۱۰ جهان را نباید سپردن بید کی بر بدکش بی گمان بد رسد الخ
 و در همین کتاب (ص ۳۲۳) یکی از اقسام تجنیس بنام تجنیس مزدوج
 بدینطور توضیح داده شده است :

«آنست کی کلمات متجانس مترادف یکدیگر افتند چنانک معزی گفته است .

ہست شکر بار یاقوت تو، ای عیار یار

نیست کس را نزد آن یاقوت شکر بار بار

سال سر تا سر جو کلزار است خرم عارضت

جون دل من صد دل اندر عشق آن کلزار زار

نیمہ دینار ماند آن دھان تنک تو

در دل تنک فکند آن نیمہ دینار نار

ای بت شیرین لبان، تا جند ازین گفتار تلخ

روز من جون شب مدار از تلخی گفتار تار

دوستی و مہربانی کار تو بنداشتم

کی کمان بردم کی داری کینہ و بیکار کار الخ

❦ نامه یازدهم ❦

ص ۹۰ س ۱۶، «و علی الغانیات جر الذیول». اصل بیت از ابن ربیعہ

است که بقرار زیر است:

کتب القتل و القتال علینا و علی الغانیات جر الذیول

(دیوان چاپ لاپزیش المانیہ ص ۲۴۱)

این بیت با اییات دیگری درباره کشته شدن محمره بنت نعمان بن بشیر
همسر مختار است که بدست مصعب بقتل رسیده بود - و این واقعه در کتاب
الاغانی (۱۳۳:۸) و عقد الفرید (۱۷۱:۴) و تاریخ طبری (۱۵۸:۷)، چاپ
مصر) و کتابهای دیگر اخبار و ادب نقل شده است -

و در فارسی نیز «دامن» کشان رفتن، شیوه رعنا یا نست چنانکه

در این بیت سعدی شیرازی:

دامن کشان که می رود امروز بر زمین فردا غبار کالبدش بر هوا رود

یا در این بیت امیر خسرو دهلوی:

ای راحت و آرام جان، با قد چون سرو روان

زینسان مرو دامن کشان کآرام جانم میبری

و یا در این بیت:

شد آن جان جهان دامن کشان چون از چمن بیرون

روان شد جان مرغان چمن گویی ز تن بیرون

و یا در این بیت نظیری (متوفی ۵۱۰۲۳ هـ):

دامن کشان چو ابر بگلزار می رود

تا آب نرگس که و برق گیاه کیست (دیوان ص ۷۱)

ص ۹۱ س ۸، «کتاب پر داخته است و چنین رانده است در کشف
این معنی: این دو بیت در حدیقه (ص ۷۳۷) ذیل عنوان «در افتخار خویش
فرماید» آمده است، چند بیت‌های دیگر اینست:

ذم شنیدی ز مرغ، عیسی رو مدحم اکنون ز آفتاب شنو
گرچه چون من سخنگزاری نیست بهتر از شاه گوشت‌داری نیست
همچو شمس است شعر من تابان لیک جرمش در آسمان پنهان
نافه و نخل و پیله را مانم که ز پیدا هست پنهانم
مه که خورشید را برو بندند چون جدا گشت ازو، برو خندند
باشد از دور خوش بگوش مجاز از من آوازه وز دهل آواز
خاصه مست و ضعیفم و واله چون دل نافه و تن نافه

ص ۹۲ س ۱، ۲، «در این کتاب ذکر شده.... باز کرده‌ام الخ»:
بظن غالب مراد از این کتاب غیر از حدیقه سنائی تالیفی دیگر نیست. اما
این سه بیتی که متعقبات می‌آید، در حدیقه (چاپ مدرس رضوی) یافته نمیشود.
مشهور است که عدد ایات حدیقه ده هزار بیت است. اما بنابر گفته
عبد اللطیف عباسی این عدد دوازده هزار باید. در این مورد آقای مدرس مینویسد:
«پس برای جمع بین این دو گفته بهتر آنست که گفته شود که
نسخه‌ای که حکیم برای برهان‌الدین یغداد فرستاده، شاید

(۱) برای همین کلمه نگاه کنید به دیوان چاپ مصفاص ۱۸۶، مرغ عیسی شیره را گویند که خفاش
باشد. حضرت عیسی بدین صورت مرغی از گل ساخت و منفذ سفلی او را فراموش کرد و بفرمان
الهی حیات بهمرسانید و پرید، چندانکه از نظر غایب شد و بیفتاد و بمرد. پس حق سبحانه و تعالی
شیه او را خلق کرد (برهان) - قس:

چه راحت مرغ عیسی را ز عیسی که همسایه است با خورشید غدرا؟
چرا عیسی طیب مرغ خود نیست که اکمه را تواند کرد بینا؟
(خاقانی، دیوان چاپ عبدالرسولی ص ۲۰)

نیز نگاه کنید بحوامع الحکایات، چاپ دکتر معین ص ۱۰۱ متن و پاورقی -

در حدود ده هزار بوده - بعد از آن تا مدتی که حکیم زنده بوده ابیات دیگری بر آن افزوده است چنانکه پس از بیت:

آنچه زین نظم در شمار آمد عدد بیت ده هزار آمد
گوید:

بعد ازین گر اجل کند تاخیر آنچه تقصیر شد شود توفیر
پس بدون شك و تردید باید گفت منظور از بیت بالا و همچنین این بیت که در نامه منظوم فرستاده شد بنزد برهان الدین:

گفتم این و برت فرستادم در گنج علوم بگشادم
عددش هست ده هزار ابیات همه امثال و پند و مدح و صفات
عدد تقریبی ابیات یا عدد ابیات نسخه ایست که بیغداد فرستاده می باشد،
و بعد از آن بر اشعار حدیقه ابیات دیگری افزوده و آنرا تا بدوازده هزار
بیت رسانیده است - اما عدد ابیات نسخه حاضر... تقریباً یازده هزار و
پانصد بیت بالغ میشود و شاید اگر باز تتبع و تجسس بیشتری در نسخه های
دیگر حدیقه بشود، عدد آن مطابق عدد حروف شهادتین یعنی بدوازده
هزار برسد -

از این سه بیت که بدون شك و تردید از سنائی میباشد، کاملاً روشن
میشود که نسخه چاپ مدرس که حتماً از همه نسخهای چاپی کاملتر میباشد، شامل
همه ابیات حدیقه نیست -

ص ۹۲ س ۱۳، «و گفته شده است این معنی در کتابی که پرداخته ام»:

حتماً مراد از این کتاب، حدیقه میباشد زیرا که ابیاتی که پس از آن نقل
شده، در حدیقه سنائی یافته میشود - اما عجب اینست که این سه بیت از سه
جا گرفته شده است - بیت نخستین بیت آخریست که در ذیل عنوان «اندر
مدح خواجه عمید احمد بن مسعود تیشه و وصف حال خانه گوید که از جهت

حکیم سنائی کرده بود و اسباب مهیا گردانیده، یافته میشود^۱ - چند بیت دیگری از آنجا نقل میشود:

خانه بهر من بر حمت دل کرد و يك دست جامه خانه ز ظل
و اندر آن خانه مونس از همه کس سایه خانه من و من و بس
مونس من در این چنین خانه خاطر تیز و عقل فرزانه
اندرین خانه بی شر و شورم راست خواهی چو مرده در گورم
در تماشای فکرت اغیار سایه خانه هم نیابد بار
نبود همچو موش مرد سخن سایه پرورد و خانه ویران کن
مرد قانع نه مرد لوس بود کز طمع گربه چاپلوس بود

بیت دیگری معلوم نشد که از کجا منتخب شده، اما بیت سویمین در زیر عنوان «فی التمثل» یافته میشود، آن بیت با چند بیت دیگری اینجا درج میشود:

(حدیقه ص ۳۸۰ - ۳۸۱)

در طمع زین سگان مزبله بوی
ای کم از گربه دست و روی بشوی
گربه هم روی شوی و هم دزد ست
لا جرم زآن سرای بی مزد ست
موش را موی هست چون سنجاب
ليك پاکی نیاید از دریاب
نپذیرد دباغت ارچه نکوست
نشود پاك همچو دیگر پوست

نای و چنگی که گربگان دارند
 موش را خود برقص نگذارند
 بی رسن دزد خانه کن باشد
 مور هم دزد و هم رسن باشد
 تو نصیحت مدار خوار که غم-
 کرد ضایع بطمع عمان عمر
 هان قناعت گزین که طامع دون
 در دوگیتی ست باعذاب الهون
 طالع آنکه دین بحرص فروخت
 در وبالش باحترق بسوخت

چون زیر عنوان مخصوصی ایات مشتمل بر همان مطالب یافته میشد، معلوم
 نیست سنائی چرا این سه بیت از سه جا فراهم آورد. ممکنست که در نسخه‌ای
 که پیش سنائی بود این سه بیت زیر يك عنوان آمده باشد.



❦ نامه سیزدهم ❦

ص ۹۸ س ۷، لقاء الخلیل الخ : در کتاب فیه ما فیه (ص ۲۲۳) این مثل بدینطور نقل شده است :

«دوستان را در دل رنجها باشد که آن بهیچ داروی خوش نشود، نه بخفتن نه بگشتن و نه بخوردن الاّ بدیدار دوست که «لقاء الخلیل شفاء العلیل، تاحدی که اگر منافقی میان مومنان بنشیند از تاثیر آن لحظه مومن میشود» -

ص ۹۸ س ۹ یبعد، «جفای چرخ الخ» : گویندگان پیشین در این زمینه قصیده‌ها ساخته‌اند، از آنجمله است گوینده شهر قطران تبریزی (وفات پس از ۴۶۶) که قصیده‌ای دارد در مدح ابونصر ملان و تهنیت عید اضحی بمطلع زیر :

۱۰

مرا بناله و زاری همی بیازاری جفای تو بکشم ز آنکه بس سزاواری
چند اییات دیگری در زیر آورده میشود :

تو را بجان و تن خویشتن خریدارم مرا بقول بداندیش می بیازاری
بجان شیرین مهر ترا خریدارم بزلف پرچین خون مرا خریداری
نه زآن عجب که ترا باجفات بگذارم کز این عجب که مرا باوفام بگذاری
اسیر عشق تو گشتم بطمع یاری تو بروی هر کس طمع آورد همی خواری
بطمع مشک بزلف تو گر درافتد باد شود برنج و بیند اندرش گرفتاری
بجای روی تو تاری شود مه روشن بجای موی تو روشن شود شب تاری

دیوان مختاری غزنوی (م: ۵۵۲) شامل قصیده ایست بمطلع زیر که در همین زمین نوشته شد، اما معلوم نیست که آن شاعر شهر استقبالی از کدام شاعر کرده :

۲۰

من ار وفای بزرگان کنم خریداری

سزد که مذهب من نیست جز وفاداری

و اقلأ يك شاعر شهیر یعنی خلاق المعانی کمال اسماعیل در قصیده‌ای بمطلع زیر
اسمی از مختاری برده :

بدیدمت نه سر آن معاملات داری که دست باز کشی یکدم از ستمکاری
اگرچه پیروی من باضطرار کند گر این قصیده بخواند روان مختاری

از این بیت پیداست که کمال (م: ۶۳۵) از مختاری استقبال کرده است -

ایستای چند از این دو گوینده در زیر نقل میشود :

وفای دوست بدینار دشمنان ندهم اگر چه بینم رخسار خویش دیناری
من ار، ز حالت بیچارگی رسم بنوان ز درد رفتن بیچارگی کنم زاری
ز بهر خار که در دامن من آویزد بگیرم از پی گلزار خلد بیزاری
اگرچه مستی اهل خرد نکوهیده است خوارم از غم مستی کند بهشیاری
ز من نباشد بدعهدی ار کنم میلی بکنند پیری از بهر تیز بازاری
اگر نه راستم او را چو تیر باد تنم چو کلک او به سیه روئی و نگونساری
ز خاک روح روا باشد و روا نبود که بیوفائی خیزد ز طبع مختاری
(دیوان مختاری ص ۳۴۱ - ۳۴۲)

۱۵ بیتهای زیر از قصیده کمال اسماعیل گرفته شده است :

تو آن چنان ز شراب غرور سرمستی

که خون خلق بریزی و جرعه پنداری

همه سیه گری آموختی ز طره خویش

چرا ز چهره نیاموختی نکوکاری

گمان بری که ندانم که خون من که بریخت

بدانکه چشم تو خود را نهد به بیماری

سنان که عامل فتنه است در ولایت تو

چون من ستون زنج کرد دست بیکاری

چو ابر جمله تنش آب گردد و بچکد
 اگر بقبضه کین کوه را یفشاری
 کند قهر تو گر باد را گلو گیرد
 صبا نفس نزند تیز جز بدشواری
 مرا اگرچه گرانم بخر که پر مایه
 همه متاع گران را کند خریداری

(دیوان ص ۱۷۵ - ۱۷۷ و مونس الاحرار چاپی ص ۳۱۴ - ۳۱۶)

در میان سنائی و مختاری روابط بسیار نزدیک دوستانه استوار بوده،
 بنابرین مختاری در بعضی منظومه‌ها^۱ سنائی را مورد احترام فراوان قرار داشته
 و همچنین حکیم سنائی در کارنامه بلخ^۲ و در دو قصیده^۳ دیگری مختاری را مورد-
 ستایش قرار میدهد - منتهی بعلت همین عقیدت و ارادت ست که بعضی نویسندگان

(۱) مثلاً میگوید :

| | |
|---|---------------------------------------|
| گرایی تر ز من شخصی هم از من هست نزد تو | گاهی کت رای من خیزد بین آن روی خندانش |
| چو مهر من بر او رانی بنفس من همی بینش | مکانش هر کجا بینی مکن بر جان من دانش |
| سنائی را صلت‌ها بخش تا او این چنین شعری | پردازد که همتا نیست اندر شعر ز اقرانش |
| فرواندیش تا او را چه قادر خاطری باشد | که در معنی و لفظ خوش مسلم کرد عثمانش |

(دیوان مختاری ص ۱۸۱)

(۲) نگاه کنید باین ایات :

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| اختیار زمانه مختاری | آن جوان لطیف دیداری |
| آن چو گل نیکومی بر او زاده | آن چو سوسن شگرف و آزاده |
| آنکه تا او بشاعری پرداخت | نظم را کس ز ساحری شناخت |

(۳) بمطالعهای زیر :

نشود پیش دو خورشید و دو مه تاری تیر گر برد ذره از خاطری مختاری تیر

(دیوان ص ۱۶۰)

مرد کی گردد بگرد هفت کشور نامور تا بود زین هشت حرف اوصاف ذاتش بی‌خبر

(دیوان ص ۱۵۶)

سنائی را شاگرد مختاری قرار میدهند، از این جا حدس میتوان زد که این دو شاعر از منظومه يك دگر اطلاع داشته باشند. اما بنحو یقین معلوم نیست که سنائی از مختاری استقبال کرده است یا مختاری از سنائی -

سلیان ساوجی (م: ۷۷۹) در قصیده‌ای که در همین زمینه نوشته اسم نجیب و کمال را برده است و عجب اینست که از مختاری صرف نظر کرده و حال آنکه کمال اسم مختاری را در منظومه خود آورده بود:

بوصف حال خود از گفته نجیب و کمال

دو بیت کرد خرد بر زبان من جاری

بخاکپای تو کباب حیات از آن بچکد

۱۰ اگر مسوده شعر من بیفشاری

سزد که خواری حرمان کشد معانی من

بلی کشند غریبان بر آینه خواری

و نجیب جربادقانی (م: ۵۵۸۶) در همین زمینه دو منظومه^۱ دارد بمطلعهای زیر:

زهی بعارض گلگون و خط زنگاری

۱۵ بـبرده گوی جمال از بتان فرخاری

ز عاشقان چو بدیدم فراغتی داری

نه جان فدای غمت کرده اند پنداری

و ایات چند از قصیده اول ایراد میرود:

چو دل بغمزه شوخ تو بی جگر دادم

۲۰ به بوسه مکن ای جان چنین جگر خواری

بروی کار من آبی ز دیده باز آمد
 و گرچه ریخته شد آب روز بسیاری
 گران شدم ز کسادی فضل خویش مگر
 مرا عنایت صاحب کند خریداری
 کمال دولت و دین کآفتاب چرخ آمد
 بزیر سایه عداش برسم زنهاری
 بخاک پای تو کآب حیات از آن بچکد
 اگر مسوده شعر من یفشاری
 بخدمت تو سپارش همی کنم خود را

که روزگار برآمد مرا به بسیاری
 (دیوان مخطوطه کتابخانه دانشگاه علی گره ورق ۱ بعد و نیز نگاه کنید بمونس
 الاحرار چاپی ص ۳۱۸ بعد)

این چند آیات از قصیده سلمان ساوجی گرفته شده است :
 دمید گرد لب جوی خط زنگاری
 بیا و در قدح افکن شراب گلناری
 صبا شراب صفا ریخت در پیاله گل
 بیک پیاله مل گشت روی گلناری
 بیا تفرج آیات صنع باری کن
 که داده است بابر این همه گهر باری
 شگوفه پیشرو لشکر بهار آمد
 که پیر به ز برای سپاه سالاری
 عجب که دیده زگس نظر بمردم هیچ
 نمیکند، نظرش بر خودست پنداری

اگر نسیم صبا گردی از رهت آرد
بسی که مشک ختن را دهد جگر خواری
(دیوان ص ۲۲۶)

گوینده شهر ظهیر فاریابی (م : ۵۵۹۸) درین زمینه دو منظومه ساخته
است - یکی از آنها که بمطلع زیر است، در دیوان^۱ شامل است :

نباشدت نفسی در سر کلاه داری که سر به کلبه احزان ما فرود آری
و دیگری در مجموعه قصائد خطی فارسی^۲ (کتابخانه حبیب گنج شماره ۱) که
در آن منظومه‌های بعضی^۳ شاعران در همین زمینه شامل است، بنام همین شاعر

درج است که در دیوان چاپی نیامده است - این قصیده بدینطور شروع میشود :

۱. زهی چو عقل علم گشته در نکوکاری مسلم است ترا نوبت جهانداری

سراج الدین قمری قصیده‌ای دارد بهمین زمین که ۶۱ بیت آن در مجموعه
قصائد^۴ خطی فارسی (کتابخانه حبیب گنج شماره ۲) درآمده است - این
منظومه بنام همین شاعر در بعضی تذکره‌ها نیز نقل شده، مانند مجمع الفصحا^۵ و غیر

آنها - قصیده مزبور بدینگونه شروع میشود :

۱۵ دو عالمی تو و خود را نکو نمی داری ترا رسد بجهان سرکشی و جباری

چه حکمت است درین فرشهای بوقلبون چه رازهاست درین پردهای زنگاری

مگر چه خوب طرازید قمری این دیا که زبیدش که کند عقل پودی و تاری

مظهر هندی (۵۷۹۱) که در دستگاه فیروز شاه تغلق میزیسته است، درین

زمینه مرثیه حضرت نصیر الدین چراغ دهلی (م : ۵۷۵۷) نوشته است که چند^۶

بیت از آن بقرار زیر است :

(۱) ص ۷ - ۹ - (۲) ص ۵۵۱ - (۳) مانند عرفی، سنجر، ثنائی، قلی‌میلی، سلمان ساوجی،

مایلی، امیدی - (۴) ص ۲۱۵ - (۵) ج ۱ ص ۴۷۸ - (۶) دیوان خطی نسخه

کتابخانه دانشگاه علی‌گره -

ز دور محنت این نه سپهر زنگاری
کدام بجام طرب مجلسی بنا کردند
کدام جامه بریدند در عروسی سرخ
کجا دو دوست موافق نشست در یک جا
کدام دل کهنه خون گشت از جگر خواری
که از سپهر نبارید سنگ قهاری
که روزگار بماتم نکرد زنگاری
که چرخ شان بفراقی نداد پزاری

مولانا امیدی رازی دو قصیده در همین زمینه نوشته بمطلعهای زیر :

من از وفای بزرگان کنم خریداری
بر آن سرم که اگر همم کند یاری
سزد که مذهب من نیست جز وفاداری
ز بار منت دونان کنم سبکباری

در میان شعرای متاخر بعضی درین زمینه قصیده‌ها ساخته اند مانند :

دمی که لشکر غم صف کشد بخونخواری
دلم بناله دهد منصب علمداری

(عرفی)

سپیده دم که بعون سپهر زنگاری
دمید صبح امید و ز فیض پنداری

(سنجر کاشی)

مگیر شیوه دیگر بجز ستمکاری
که در دلم ز ستم لذت دگر داری

(حسین ثنائی)

بسینه تیری از آن غمزه خورده‌ام کاری
که بر نیایدم از دل مگر بدشواری

(میرزا قلی میلی)

بر آن سرم که بر غم سپهر زنگاری
ز زنگ تفرقه دل را کنم جلا کاری

(مولانا مایلی)

کنون که خوی تو شد مایل دلازاری
کشید دلم ز تو آزار، گر نیازاری

(فهمی)

❦ نامه چهاردهم ❦

ص ۱۰۱ س ۳، «ادام الله تاییده»: یکی از کلمات دعائیه ایست که در کتابهای قدیم فارسی بسیار بکار برده شده است مثلاً نگاه کنید به عتبة الکسبة صفحات ۱۱ - ۱۳، ۱۵، ۲۱، ۳۰ - ۳۳، ۳۷ - ۳۹، ۴۳، ۴۵، ۴۷ - ۴۸ - و در مکاتیب غزالی و غیر آنها نیز این فقره دیده میشود و درین دو کتاب مانند متن کتاب حاضر «تاییده، بطور مفرد آمده است -

ص ۱۰۲ س ۶، «ثالث ثلاثة»: در اصل جزوی از آیه قرآن است

(سوره ۵ آیه ۷۷) که بدینطور شروع شده:

«لقد کفرالذین قالوا إنّ الله ثالث ثلاثة و مامن آله إلاّ آله واحد

و إنّ لم ینتهوا عما یقولون الخ»

در همین سوره در آیات نمرهای ۷۶، ۷۷ تکفیر کسانی ست که حضرت

مسیح را خدا میخوانند - مثلاً لقد کفرالذین قالوا ان الله هوالمسیح ابن

مریم و قال المسیح یا بنی اسرائیل اعبدوا الله ربی و ربکم انه من یشرك بالله

فقد حرم الله علیه الجنة و ماواه النار و ما للظالمین من انصار» (آیه ۷۶) -

ص ۱۰۲ س ۶، «جاثلیق و مطران»: جاثلیق معرب Katholikos

پیشوای اسقفان، مهتر ترسایان است - اما در غیاث اللغات و فرهنگ آندراج

بحواله منتخب مطالب زیر آورده شده است: لقب رئیس ترسایان در بلاد

اسلام، و او زبردست بطریق انطاکیه است و بعد از جاثلیق مطران و بعد از آن

اسقف و بعد از آن قسیس و بعد از آن سماس - و نیز نگاه کنید به برهان

قاطع جلد دوم ص ۵۵۲ (متن و حاشیه) و چهار مقاله حکایت نمره ۱۱،

از مقاله چهارم - نظامی عروضی سمرقندی در آنجا راجع بجاثلیق پارس

که در دوره فضل بن یحیی برمکی بود، حکایتی رانده است -

ص ۱۰۳ س ۲، ۳، «بنده عذر این در غزلی گفته است» : این غزل

در دیوان سنائی مضبوطست و شامل دوازده بیت زیرین است (دیوان چاپ مدرس ص ۵۹۲، دیوان چاپ مصفاص ۳۷۹)

| | | |
|----------------------------------|----------------------------------|----|
| بر دو لب هم درد و هم درمان تراست | بر دو رخ هم کفر و هم ایمان تراست | ۵ |
| کآنچه یوسف داشت صد چندان تراست | گر دو صد یعقوب داری، زیدت | |
| هرچه در لب داشت در دندان تراست | خنده تو چون دم عیسی ست کو | |
| کآنچه در کانست در ارکان تراست | چند گوئی کان و کان یکره بین | |
| کآنچه در جانست در مرجان تراست | چند گوئی جان و جان یکدم بختد | |
| هرچه آنرا خواند جان بتوان تراست | از لطیفی آنت جان خواند از آنک | ۱۰ |
| گوی از آن کیست، گر چوگان تراست | هر زمان گوئی همی چوگان من | |
| گوی هم می دان که در میدان تراست | چون همی دانی که میدان آن تست | |
| عاشق ار دانا و ار نادان، تراست | بنده گر خوبست گر زشت، آن تست | |
| خاک بر سر جسم را، چو جان تراست | صورت ار با تو نباشد، گو مباش | |
| گر تو بگذاری مرا، فرمان تراست | من ترا هرگز نه بگذارم، ولیک | ۱۵ |
| دولتی مرغی که این آسان تراست | هیچ مرغ آسان سنائی را نیافت | |

حکیم سنائی دو غزل دیگری در همین زمینه دارد - یکی از آنها در دیوان چاپی مضبوط و شامل ۱۱ بیت بمطلع زیر است (چاپ مدرس ص ۵۹۳ - ۵۹۴):

ای صنم در دلبری هم دست و هم دستان تراست

بر دل و جان پادشاهی هم دل و هم جان تراست

۲۰

و دیگری فقط در نسخه دیوان هند (ورق ۳۰۳ الف) بقرار زیر آمده است :

ای پسر، بر جان من فرمان تراست ز آنکه اندر دوستی فرمان (؟) تراست

معجز برهان شدی در نیکوئی
ساحران عاجز شدند از کار تو
تا توانم از توان عشق تو
مرده زنده کرد عیسی چه عجب
گر دو مرجان مرده را زنده کنی
یوسف و یعقوب گویا زیدت
این زمانی داد ده آن را که گفت

وز نکویان معجز برهان تراست
این سبق از موسی عمران تراست
گر بگیری دست من دامن تراست
کیما افزون ازین آسان تراست
در دو مرجان چشمه حیوان تراست
این حلاوت کز همه خوبان تراست
بر دو رخ هم کفر و هم ایمان تراست
ص ۱۰۴ س ۶، «همراهان خضر و الیاس سپردن»: مراد کسانی هستند

که مانند سنائی گوشه گیری را ترجیح می دهند، زیرا که خضر و الیاس برای تجرد
و تنهاری و رهنمائی ضرب المثل اند، چنانکه سنائی در ابیات زیر اشاره کرده است :
یا چو الیاس باش تنهارو یا چو ابلیس شو حریف نواز

(دیوان ص ۱۶۹)

سکندر جست، لیکن یافت بهره ز آب زندگانی خضر و الیاس

(ایضاً ص ۱۷۲)

موج دریا کی رسد در اوج صحرای خضر در بیابان راه کمتر گم کند الیاس را
ص ۱۰۵ س ۲، ۳، «و این بیتی چند برای این بر بدیهه ارشاد و انشاد

کرد: در 'ل، و 'عث، و 'ح، بجای ابیات که در متن نقل شده، بیتهای زیر
آمده است :

ای بآرام تو زمین را سنگ باد پیمای^۱ و کژ چو نای و چو چنگ
با جمال^۲ دهات هفت اقلیم تنگ میدان بسان هفتورنگ

(۱) ح : باد پیمای و کرنای چو هنگ - (۲) ل، عث و ح : جمال و دهات - دیوان : جمال سخات -
دیوان حاشیه : جمال دهات -

پرو بال از تو یافته رادی
 از بزرگیست در دماغ^۱ تو کبر
 نه بجز است^۲ حلم تو چو جبال
 در دو عالم همی نگنجی از آن
 ای گهرزای بی نشیب^۳ زوال
 دور از آن مجلس از حرارت^۴ دل
 گاه در خوی چو اسب اندر تنگ
 گر بیایم بمجلس تو همی
 کز پی عجز^۵ دیدگان خفاش
 مرغ عیسی کدام سگ باشد
 ز آن^۶ نیایم بمجلس تو که هست
 روی تو آفتاب و چشمم درد
 لعل در دست تست، خوش میباش
 چکنی ریش و سبالت مانی
 چو بدیدی عجایب ارتنگ

چند نکته های مهم که نباید از آنها صرف نظر بشود بقرار زیر است :

- (۱) فقط عث : فرسنگ - (۲) دیوان حاشیه : نهاد - (۳) ل، عث و ح : سنگ، دیوان حاشیه : کبر تو چو پلنگ - در دماغ تو سنگ - (۴) دیوان : نه بکبرست - (۵) دیوان حاشیه : در نهاد تو سنگ - (۶) ل، عث، ح : نشیب و - دیوان حاشیه : بی نهیب زوال - (۷) ل، عث، ح : نهیب و - (۸) عث، ح : حوادث - (۹) دیوان حاشیه : آن چنانم - (۱۰) دیوان : در خون چو تیغت - (۱۱) دیوان حاشیه : اندر چنگ - (۱۲) دیوان : ضعف - (۱۳) ل : کی - (۱۴) دیوان : خود بتو چو رسد رهی که تویی - و در دیوان دو بیت پیش ازین پس از بیت ' روی تو آفتاب الخ آمده است -

۱ - این قصیده در دیوان^۱ مضبوط و شامل بیست و چهار بیت است -

بنابرین ابیاتی که در 'ل، 'عث، و 'ح، نقل شده، بر بدیهه سروده نشده باشد -

۲ - مصراع دوم مطلعی که در 'ل، و 'عث، و 'ح، آمده از حسن مطلع

گرفته شده - در دیوان مطلع و حسن مطلع ازینقرار است :

ای بآرام تو زمین را سنگ وی به اقبال تو زمان را رنگ

ای بنزد کفایت تو نکات باد پیمای و کثر چو نای و چو چنگ

از این جهت واضح است که ابیاتی که در 'ل، و 'عث، و 'ح، آمده

درین مورد الحاقی است، زیرا سنائی این ابیات را در هنگام نوشتن نامه ظاهراً

بر بدیهه تنوخته بود -

۳ - در دیوان سنائی (چاپ مدرس رضوی) عنوان این قصیده در

متن اینطور آمده است : «در عذر نا رفتن در موقف باریکی از بزرگان میفرماید» -

اما در حاشیه همان صفحه این عنوان درجست : «در مدح صدر الکابر فخر

الدین، (دیوان ص ۲۷۴) -

۴ - در مقدمه پسر رفا که با حدیقه چاپ مدرس رضوی نشر یافته،

پنج بیت از قصیده‌ای که در متن آورده شده است، در ضمن گفت و گوی

(۱) دیوان (چاپ مدرس) ص ۲۷۴ چاپ مصفا ص ۱۸۵ - در نسخه دیوان هند (ل) این قصیده

سه جا بتکرار آمده، اول : در قسمت نثر که از حیث ترتیب و قرأت و شماره ابیات کاملاً با 'عث، و

'ح، توافق دارد، بعنوان غزل (ورق ۲۲ الف) - دوم : در ورق ۱۵۴ الف، ب هفده بیت، یک بیت

بیشتر از قسمت نثر و آن بدینطور است، در نثر مصراع دوم از مطلع، از حسن مطلع گرفته شده - ازین

رو مصراع دوم از مطلع و مصراع اول از حسن مطلع اقتاده است - و درین جا مطلع و حسن مطلع

درست نوشته شده است - سوم : بیست بیت از این قصیده در ورق ۲۵۷ الف، ب مندرج است (بحذف

بیت اول و باضافه پنج بیت دیگری و معلومست که این دو بیت از اغلب نسخ خطی اقتاده و ازین رو

این منظومه در ضمن قطعات آمده) - ازین جا میتوان قیاس کرد که شاید فقط همان دو بیت اول

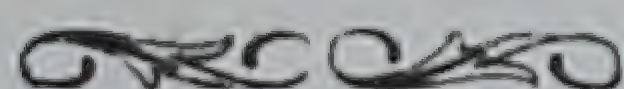
بر بدیهه نوشته شده باشد -

سنائی که با بهرام شاه دست داده (ص ۱۳ - ۱۴)، نقل شده است - بهمان طور که دو بیت از قصیده‌ای که همراه نامه اول بنام همین خواجه قوام الدین چاپ شده، در نامه دیگری که برای احمد مسعود نوشته، آورده شده است - و همچنین پنج بیت از همین قصیده در نامه پانزدهم نقل شده است -

۵ - در 'عا' بجای ایات متن و ایاتی که در 'ل' و 'تث' و 'ح'،

درجست پنج، بیت زیر نقل است :

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| تا سراپرده زد به علین | قدر صدر جهان قوام الدین |
| از پی آبروی راهش را | آب زد ز آبروی روح امین |
| وز پی قدر خویش صدرش را | بست روح القدس ز خلد آذین |
| شد عراف از نگار خامه او | خوش لقا چون بهارخانه چین |
| در شکرخواب رفت فتنه ازو | از سراندیپ تا بقسطنطین |



❦ نامه پانزدهم ❦

ص ۱۰۹ س ۳، ۴، «و من عرف الله کل لسانه»: بگفته سید علی

- ه هجویری در کشف المحجوب (ص ۴۶۴) این قول حضرت جنید بغدادیست:
- «چون راه بر بنده گشاده شد، از گفتار مستغنی گشت از آنچه عبارت
مر اعلام غیر را بود، و حق تعالی بی نیاز ست از تفسیر احوال، و غیر وی
کراه آن نکنند که بوی مشغول باید شد - و موکد شود این سخن بقول جنید
که گفت: «من عرف الله کل لسانه» آنکه بدل حق را بشناخت، زبانش از بیان
باز ماند که اندر عیان بیان حجاب نماید» -

و عطار در تذکرة الاولیا (ص ۱۶۹) چنین می نگارد:

- «شیخ (بایزید) را گفتند: سهل عبدالله در معرفت سخن گوید - گفت: سهل
برکناره دریا رفته و در گرداب افتاده - گفتند: ای شیخ، آنکه در بحر غرق
شود حال او چون بود؟ گفت: از آنچه که دیدار خلق است ناپروای هر دو
کون بود و بساط گفت و گوی در نوردد که «من عرف الله کل لسانه» -
- بنابر گفته آقای فروزانفر در احادیث مثنوی (ص ۶۷) در بیت

زیر مثنوی:

لفظ در معنی همیشه نارسان زان^۲ پیمبر گفت قد کل اللسان

(۱) چاپ سوم ص ۱۵۸ - و در همین چاپ ص ۱۷ آمده است: 'عبدالله گفت: باری در ملت ما
اینست که هر که او را بشناسد، او را یاد نتوان کرد که من عرف الله کل لسانه - (۲) عارف شهر
هندی خواجه بنده نواز گیسو دراز (متوفی ۸۲۵ هجری) در رساله وجود العاشقین (شامل بیاض
بشماره ۴۶) این ضمیمه تصوف فارسی، ورق ۲۴۴ ب) آنرا بشمار حدیث در می آورد و گوید: «و در این
جهان جمله جانها گم شد، گفتگوی و جستجوی نماند، کما قال النبی صلی الله علیه و سلم: من عرف الله
کل لسانه، چنانچه هادی عشق شیخ سعدی فرماید: (باقی)

اشاره است بروایت ذیل :

«من اتقى الله كل لسانه ولم يشف غظه» -

(جامع صغیر ۲: ۱۵۸، کنوزالحقایق ص ۱۲۲)

«من عرف الله كل لسانه» -

(شرح خواجہ ایوب، المنہج القوی ۲: ۵۸۰)

و دکتر قاسم غنی در تالیف خود «بحث در تاریخ تصوف در اسلام»

(ص ۱۸۴) بدینطور می آورد :

«معرفت نور الہی است کہ بقلب سالک مستعد و قابل می تابد و جمیع

تعینات و قوای او را در اشعۃ نورانی خود محو و مضمحل ساخته و از کار باز

دارد - اینست کہ جنید بغدادی گفته : «من عرف الله كل لسانه» و نیز محمد

بن واسع می گوید : «من عرف الله، قل كلامه و دام تحیره» -

ص ۱۰۹ س ۴، «بی اندامی» : در مقدمۃ حدیقه (ص ۴۸ - ۴۹)

آمده است :

«ایشان را فرو گذاشتن خای باشد اجزای ایشان از هم فرو گذاشتن

بی اندامی باشد» - ۱۵

و در چهار مقاله (ص ۵۹) این جمله درجست :

«و فرخی را سگری دید بی اندام» -

در سبک شناسی (۲: ۳۰۱) واژه «بی اندام» بدینگونه شرح داده شده :

«بی اندام یعنی نایاب، شوریده و بشولیده، و این لغت در اصل بمعنی «بیقاعده»

(بقیه) چو بابل روی گل بیند زبانش در نوا آید مرا از دیدن رویت فرو بسته است گویائی

اما این جا گفته اند باعتبار کمال شوق، یعنی من عرف الله طال لسانه، چنانچه باد صبا آید، آنچه بسته است

بگشاید و این بیت بسر زبان سراید :

عجبی نیست کہ سرگشته بود طالب دوست عجب اینست کہ من واصل و سرگردانم

و «نامتناسب» است و «باندام»^۱ ضد آنست - و مجازاً بمعانی فوق آمده و نظامی
 بمعنی نخستین و دو مین آورده است - و در لغت فرس (ص ۳۴۷) است :
 «اندام کاری بنظام باشد چنانکه گویند اندام گرفت، رودکی گوید :
 گیهان بخواجه عدنانی عدن است و کار ما بانداما

معزی گفت :

بی وصل تو دل در برم آرام نگیرد بی صحبت تو کار من اندام نگیرد
 و در فرهنگ جهانگیری (۹۷۲) آمده است :

«اندام باول مفتوح چهار معنی دارد، اول معروف است، دوم بمعنی نظام
 آمده چنانچه حکیم سوزنی راست : چون سخن در نظر از لطف تو اندام گرفت الخ،
 سوم ادب و روش بود، جمال الدین عبدالرزاق فرماید :

سر کو نه باندام کند بندگی تو آرند بدان سر مه طلاق بشش اندام
 ص ۱۰۹ س ۶، ۷، «اگر عقل را نیاز بهمار بود آن عقيله بود نه عقل» :

پسر رفا در مقدمه حدیقه (ص ۹) می آورد :

«عقل را از عقيله فنا می رهانید» -

و حکیم سنائی در ایات زیر این دو واژه را بکار برده است :
 رست از عقيله دیده عقل از برای آنکه هر ساعتی ز خاک درش توتیا کند
 (دیوان ص ۸۱)

با دو عقل از عقيله برهی با بهان رای زن ز بهر بهی
 (حدیقه بنقل از امثال و حکم ج ۱ ص ۳۵۶)

(۱) برهان قاطع (۱: ۱۶۹): هر کاری را نیز گویند که آراسته و بنظام و با اصول بود و بمعنی زیبا
 و زیبائی هم آمده است و ادب و آداب و قاعده و روش را نیز گویند (۲) برای این بیت
 نگاه کنید بدیوان ص ۲۵۳ -

عقل را زین عقيله باز رهان بعد از آن عیش بر تو گشت آسان
(حدیقه ص ۱۳۱)

و در بیت زیر عقل را عقال گفته است :

عقل تا با خود منی دارد عقالش^۱ خوان نه عقل الخ (دیوان سنائی ص ۱۹)
مولانای روم در مثنوی چنین ایات منظوم کرده است :

پس بکوشی و بآخر از کلال خود بخود گوئی که العقل عقال
همچو آن مرد مفلسف روز مرگ عقل را میدید بس بی بال و برگ
بی غرض می کرد آن دم اعتراف کز ذکاوت راندیم اسب از گزاف
از غروری سر کشیدیم از رجال آشنا کردیم در بحر خیال
(دفتر ۴ ص ۴۱۴)

و در مقالات شمس آمده است :

«او شاگرد نخر رازیست - او بوقت مرگ این می گوید از روی انصاف:
«نهاية اقدم العقول عقال، و آخر سعی العالمين ضلال، واجسامنا في وحشة
من جسومنا» - محرومش نکردند - در آن حالت سری با او کشف کردند که او را
این نفس و مرادهای او وحشت نمود - (بنقل از ماخذ قصص و تمثیلات ص
۱۵۲) - و در جوامع الكلم (ص ۲۸۱) این دو بیت عربی نقل شده است :

العقل عقيلة الرجال والعشق محالة العقال

و العقل يقول لا تخاطر والعشق يقول لا تبال

ص ۱۱۲ س ۹، «زر غبا تزدد جبا» : این حدیث مثل شده و در مجمع

الا مثال^۲ (۲۹۴:۱) بدینطور نقل شده :

«قال المفضل: اول من قال ذلك معاذ بن حرم الخزاعي - كانت امه من عك

و کان فارس خزاعة و کان یكثر زیارة اخواله - قال : فاستعار منهم فرسا و اتی قومه - فقال له رجل یقال له جحیش بن سوده و کان له عدوا: تسابقنی علی ان من سبق صاحبه اخذ فرسه؟ فسابقه، فسبق معاذ، و اخذ فرس جحیش، و اراد ان یغیظه، فطعن ایطل الفرس بالسيف فسقط - فقال جحیش: لا ام لك! قتلت فرساً خيراً منك و من والديك - فرفع معاذ السيف، فضرب مفرقه فقتله - ثم لحق باخواله و بلغ الحی ما صنع - فركب اخ الجحیش و ابن عم له - فلحقاه، فشد علی احدهما فطعنه فقتله - و شد علی الآخر فضربه بالسيف فقتله - و قال فی ذلك:

ضربت جحیشا ضربة لا لئيمة و لیکن بصف ذی طرائق مستک الخ
قال: فاقام فی اخواله زماناً - ثم انه خرج مع بنی اخواله فی جماعة من قتیانهم یتصيدون - فحمل معاذ علی غیر - فلحقه ابن خال له یقال له الغضبان، فقال خل: عن العیر - فقال: لا ولا نعمة عین - فقال له الغضبان: اما والله لو کان فیک خیر، لهما ترکت قومک - فقال معاذ: زر غبا تزد حباً - فارسلها مثلاً - ثم اتی قومه - فاراد اهل المقتول قتله - فقال لهم قومه: لا تقتلوا فارسکم وان ظلم - فقبلوا منه الدية - و من هذا المثل قال الشاعر:

۱۵ اذا شئت ان تقلی فزر متواتراً و ان شئت ان تزداد حباً، فزر غباً

و مولانای روم در آیات زیر مثنوی اشاره بهمین خبر میکند:

نست «زر غبا» طریق عاشقان سخت مستسقی است جان صادقان

نست «زر غبا» طریق ماهیان ز انکه بی دریا ندارد انس جان

بر یکی اشتر بود این دو در پس چه «زر غبا» بگنجد این دو را

۲۰ هیچکس با خویش زر غبا نمود هیچکس با خود بنوبت یار بود

(مثنوی ص ۶۱۵)

(۱) نیز نگاه کنید به بیت زیر: غب و زر غبا تزد حباً، فمن اکثر الترداد اقصاه الملل

و سعدی شیرازی در گلستان (باب ۲ شماره ۲۱ ص ۷۳) حکایتی دارد که
بقرار زیر است :

«ابو هریره رضی الله عنه هر روز بخدمت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم آمدی - گفت: «یا ابا هریره زرنی غباً تزدد حباً» یعنی هر روز میا تا محبت زیادت شود - صاحب‌دلی را گفتند: بدین خوبی که آفتابست، نشنیده‌ایم که کسی او را دوست گرفته است و عشق آورده، گفت: برای آنکه هر روز میتوان دید مگر در زمستان که محبوب است و محبوب -

بدیدار^۱ مردم شدن عیب نیست و لیکن نه چندان که گویند بس اگر خویشان را ملامت کنی ملامت نباید شنیدن ز کس»
در فواید الفواد (ص ۱۹۸) که ملفوظات حضرت نظام الدین ترتیب داده امیر حسن علا سجزی المعروف به حسن دهلوی میباشند، آمده است:

«شنبه بیست و ششم ماه رجب سنه ۷۱۸ - دولت پایوس بدست آمد - بنده را حدیثی در دل بود، تحقیق آن باز پرسید - و آن حدیث این بود که «زرغبا» - بنده گفت که این حدیث رسول است علیه الصلوة و السلام - فرمود که آری، این حدیث ابوهریره را گفته است رضی الله عنه - و آن چنان بود که او دایم ملازم آن حضرت بودی علیه الصلوة و السلام - رسول علیه الصلوة و السلام او را فرمود: «زرغبا» - خواجه ذکره بالخیر فرمود: یعنی که یک روز بیاید و یک روز نیاید آنرا زرغبا گویند - رسول علیه الصلوة و السلام او را گفت: یعنی یک روز بیا و یک روز میا -

ص ۱۱۳ س ۷ - ۸، «بولهب که لهب دوزخ شد»: اشاره ایست بسورة لهب از قرآن -

- بلعمی مترجم تاریخ طبری گوید: هیچکس نبود از عمان و عمزادگان پیغمبر علیه السلام از بنی هاشم و بنی عبدالمطلب که نه فرمان پیغمبر کردند اگر چه نه بردین او بودند، مگر عمش ابولهب و نام او عبدالعزی بود ... و از همه هاشمیان .. بتر بود - آنروز که پیغمبر بکوه صفا شد و گفت: من همی گویم که رسول خدایم، بمن بگروید و متابعت من کنید - چون این راستی از من شناسید، و مرا مصدق و امین دارید، اگر بمن نگروید، خدای تعالی شما را عذاب کند - ابو لهب آنجا ایستاده بود - گفت: سه بر تو باد ای محمد بدین دین که آوردی و بدین که مارا گفتی و خواندی - ما ایمان بتو و خدای تو نیاوریم - و باز گشت، و قوم باز گشتند - و گفت: بروید که او حاشا دیوانه است و نداند که چه میگوید - پس خدای تعالی سوره «تبت» در شان ابولهب بفرستاد -
- گویند: دشمنانگی ابولهب را با رسول خدا بیشتر سبب زن وی ام جمیل بنت حرب بن امیه خواهر بوسفیان بود - چنانکه خدا در سوره «تبت» بر آن هم لعنت فرستاده است - برخی وفات ابو لهب را بسال هشت از هجرت گفته‌اند - (برای بیشتر آگاهی نگاه کنید به لغت نامه دهخدا ص ۷۸۹ - ۷۹۰)
- ص ۱۱۴ س ۶، «عباس که پیاس در مصطفیٰ تبلیس پلید کند دیگر است : ۱۵ بنحو یقین معلوم نیست که منظور سنائی کیست - اما در مقدمه دیوان که با حدیقه چاپ شده است، این جمله آمده است :
- «رمه رمه رعایا عباس دبس از راه این هدیه گدیه میکنند، - و آقای مدرس رضوی در پاورقی این اطلاع میدهد که مقصود از عباس دبس یادوس کسی است که با لطایف الحیل گدیه میکرد و حکایتی بنام او در کتاب جامع التمثیل آمده است - ممکنست که این عباس و عباس دبس یکی باشند - اما عباس که از پیاس حتی پیاس دین میداشت، ظاهراً عم رسول الله بود - ۲۰

ص ۱۱۴ س ۱۰، «الا حسبی»^۱؛ در مرصاد العباد آمده است (ص ۷۵ -

(۷۶) :

«خواجه عایه السلام میگفت : من از کجا و دنیا از کجا - من آنم که در مقام سدره هر چه در خزانه غیب بود از جواهر ملک و ملکوت جمله بر من عرضه کردند، بگوشه چشم همت جمله باز نه نگریستم... بلکه نقد وجود در آن قارخانه زدم و پروار کنان از دروازه عدم بآشیان اصلی... باز شدم، زیرا حسب من حسبی الله و نسب من ربی الله بود... من نسب خود را از آخرت و هشت بهشت آن روز پریدم که نسبت 'انا من الله، درمت کردم - لا جرم هر نسب که بحدوث تعلق دارد، منقطع شود و نسب من باقی شود که کل حسب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی» -

و در کشف المحجوب (ص ۴۷۱) هم این خبر نقل شده است :

«عمر کس فرستاد که یا ابا الحسن اندر جهان زنان بزرگ بسیاراند و مراد من از ام کلثوم نه دفع شهوت است بلکه اثبات نسل است که از پیغمبر صلی الله علیه و سلم شنیدم که گفت : «کل سبب^۲ و نسب ینقطع بالموت الا نسبی و حسبی - و یروی: کل سبب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی» -

و عزالدین محمود بن علی کاشانی (متوفی ۵۷۳۵) در مصباح الهدایه (ص ۶۷-۶۸) مینگارد :

«و همچنانکه آدم علیه السلام در عالم صورت پدر صوری است که تا انقراض وجود عالم اولاد و اعقاب او بر طریق توالد و تناسل از یکدیگر متوارث

(۱) در این مورد آیه زیر در نظر باید داشت :

و هو الذی خلق من الماء بشراً فجعله نسباً و صهراً و کان ربک قدیراً (قرآن ۵۳:۲۵)

(۲) در نسخه چاپ لاهور ص ۲۸۵ و حاشیه چاپ زکوفسکی کل نسب و حسب الخ آمده است -

باشند و اسباب و امثال دنیوی بطناً بعد بطن از اسلاف باخلاف منتقل شود، همچنین رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم در عالم معنی پدر معنوی است که تا انقراض وجود اولاد و اعقاب او بطریق توالد و تناسل معنوی علوم از یکدیگر بمیراث می‌یابند و موارد علوم و احوال و اخلاق و اعمال نبوی از اسلاف باخلاف بطناً بعد بطن منتقل گردد. ولید بن مغیره چون از این ولادت خبر نداشت، از سر جهل رسول را صلی الله علیه و سلم ابتر خواند، ندانست که نسل او صوری و معنوی تا قیامت باقی است، و ابتر بحقیقت او بود که اولاد صوری که انقطاع از لوازم آنست، بیش نداشت، چنانکه قرآن مجید در حق او فرمود «ان شائک هو الابر» و از اینجاست قول رسول الله صلی الله علیه و سلم: «کل حسب و نسب ینقطع الا حسبی و نسبی» -

ص ۱۱۵ س ۲، «پدر ملت الخ»: مراد حضرت ابراهیم است چنانکه در قرآن آمده: «ملة ابراهیم» و در این آیه قرآن خطاب بمسلمانانست -

و دکتر محمد اقبال در رموز بیخودی (ص ۱۰۷) مینگارد:

ما مسلمانی و اولاد خلیل از ایکم گیر، اگر خواهی دلیل

و در مکتوبات شرف الدین یحیی منیری (ورق ۱۹۱ ب) در این مورد آمده است:

«اما بعد آنکه... خویشان را... در میزان دین سنجیده باشی آنگاه

روا بود که پدر ملت ابراهیم خلیل الله صلوات الله علیه درین گفت اقتدا کنی،

«و الذی اطمع ان یغفرلی خطیئتی یوم الدین» در آغاز خلت همه گفت او این

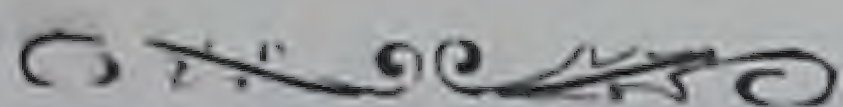
بود که «و الذی اطمع ان یغفرلی خطیئتی یوم الدین» - اما کسی که در عنفوان

جوانی... خواهد که پدر ملت اقتدا کند درست نیاید» -

ص ۱۱۵ س ۹، «من اعان ظالماً الخ»: در کتاب فیه مافیه (ص ۹)

این خبر بدینطور نقل شده است :

«چون طرف ایشان را معمور داری، طرف دیگر که اصل است از تو بیگانه شود چندانک آن سو می روی، این سو که معشوق است روی از تو می گرداند، و چندانک تو باهل دنیا بصلح در می آئی او از تو خشم میگیرد،
«من اعان ظالما سلطه الله علیه» -



❦ نامه شانزدهم ❦

ص ۱۱۹ س ۱۳، «ارحموا ثلاثة الخ» : مولانای روم در بیت زیر اشاره

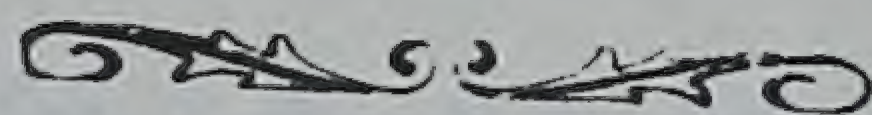
به همین خبر میکنند :

گفت پیغمبر که رحم آرید بر
حال من کان غنيا فافتقر
(دفتر ۵ ص ۴۵۰)

و در احادیث مثنوی (ص ۱۵۶) روایت خبر بقرار زیر است :

«ارحموا ثلاثة غنی قوم افتقر و عزیز قوم ذل و فقیهاً يتلاعب به الجهال» -

۱۰ نیز نگاه کنید بگفته حضرت علی در شرح نهج البلاغه (۴: ۵۴۰) «ثلاثة یرحمون
عاقل یجری علیه حکم جاهل و ضعیف فی ید ظالم قوی و کریم قوم احتاج الی لثیم» -



❦ مآخذ ❦

کتابهای چاپی و خطی که مورد استفاده قرار گرفته و نام آنها در کتاب حاضر آمده، بقرار زیر است :

آثارالوزراء تالیف سیف الدین حاجی، انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۷ شمسی
آداب الحرب و الشجاعة تالیف فخرمدبر، نسخهای عکسی موزه برطانیه و دیوان هند

احیاء علوم الدین تالیف غزالی، چاپ مصر ۱۳۳۴ قمری

احادیث مثنوی تالیف فروزانفر، چاپ تهران ۱۳۳۴ شمسی

احوال و اشعار رودکی تالیف سعید نفیسی، چاپ تهران ۱۳۱۹ شمسی

اسرار التوحید تصحیح دکتر صفا، چاپ تهران ۱۳۳۲ شمسی

بحث در قابوس نامه دکتر امین عبدالمجید بدوی، چاپ تهران ۱۳۳۵ شمسی

بحیره تالیف فزونی استرآبادی، چاپ تهران ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ قمری

برهان قاطع تصحیح دکتر معین، چاپ تهران ۱۳۳۱ - ۱۳۳۵ شمسی

بیاض کتابخانه بانکی یورپنه (بهار) بشماره ۱۹۹۵

بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره که از مولوی احترام الدین شاغل خریده شد

بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره بشماره ۶۴/۲۱۴ ضمیمه لئن

بیاض کتابخانه دانشگاه اسلامی علی گره (حبیب گنج کلکشن) بشماره ۵۰/۱۶۷

بیست مقاله قزوینی تالیف مرزا محمد، تهران ۱۳۳۶

تاریخ ادبیات ایران تالیف دکتر شفق، تهران ۱۳۱۶

تاریخ ادبیات در ایران تالیف دکتر صفا، تهران ۱۳۳۶

تاریخ بیهقی تصحیح سعید نفیسی مجلد ۳، تهران ۱۳۳۲

تاریخ بیهقی تصحیح دکتر قاسم غنی و دکتر فیاض، تهران ۱۳۲۴

تاریخ گزیده تالیف حمد الله مستوفی، سلسله اوقاف گب لیدن
تاریخ سیستان تصحیح ملک الشعرا بهار، تهران ۱۳۱۴ شمسی
تاریخ فرشته جلد اول بمبئی

تاریخ الكامل تالیف ابن الاثیر، چاپ مصر
تذکره خلاصه الاشعار، نسخه عکسی دیوان هند
تذکره خلاصه الکلام، نسخه بانکی پور

تذکره خزانه عامره، چاپ کانپور ۱۸۷۱ میلادی
تذکره ریاض الشعرا، نسخه دانشگاه علیگره

تذکره دولت شاه سمرقندی، چاپ لیدن ۱۳۰۵ هجری
تذکره سروآزاد، چاپ حیدرآباد ۱۹۱۳ میلادی

تذکره صحف ابراهیم، نسخه بانکی پور پتنه
تذکره عرفات العاشقین، نسخه بانکی پور پتنه

تذکره لباب الالباب تصحیح سعید نفیسی، تهران ۱۳۳۵ شمسی
تذکره مجمع النفایس، نسخه بانکی پور پتنه

تذکره نشر عشق، نسخه بانکی پور پتنه
تذکره یدبضا، نسخه دانشگاه علیگره

تفسیر روح المعانی جلد ۱۵، چاپ مصر

تفسیر مجمع البیان جلد ۱۵، چاپ بیروت ۱۳۷۵ قمری

الجامع الصغیر تالیف سیوطی، چاپ مصر

جوامع الکلم، چاپ کانپور ۱۳۵۶ قمری

چهار مقاله تصحیح دکتر معین، چاپ تهران ۱۳۳۵ شمسی

حبيب السیر تالیف خواند امیر، تهران ۱۳۳۳ شمسی

حدیقه سنائی، چاپ بمبئی ۱۸۵۹ میلادی

حدیقه سنائی تصحیح مدرس رضوی، ۱۳۲۹

حدیقه سنائی، نسخه کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد

حدیقه سنائی مع شرح نسخه کتابخانه دانشگاه علیگره

حکیم سنائی تالیف خلیلی، کابل ۱۳۱۵

خیرالمجالس بقلم حمید قلندر تالیف ۷۵۶ هجری، انتشارات دانشگاه علیگره

۱۹۵۹ میلادی

دیوان سنائی تصحیح مدرس رضوی، تهران ۱۳۲۰ شمسی

دیوان سنائی تصحیح مظاہر مصفا، تهران ۱۳۳۶ شمسی

دیوان خواجه کرمانی تصحیح سهیلی خوانساری، تهران ۱۳۳۶ شمسی

دیوان ظہیر فاریانی، انتشارات کاوه چاپ سپهر

دیوان سیدحسن غزنوی تصحیح مدرس رضوی، تهران ۱۳۲۸ شمسی

دیوان خلاق المعانی کمال اصفهانی، بمبئی

دیوان متنبی تصحیح عبدالوہاب عزام، قاہرہ ۱۳۶۳ قمری

دیوان قطران تبریزی، تبریز ۱۳۳۳ شمسی

دیوان مختاری تصحیح ہمایون فرخ، ۱۳۳۵ شمسی

دیوان فرخی سیدستانی، تهران ۱۳۳۵ شمسی

دیوان مسعود سعد سلمان، تهران ۱۳۳۵ شمسی

دیوان منوچہری، تهران ۱۳۲۶ شمسی

دیوان معزی تصحیح دکتر عباس اقبال، تهران ۱۳۰۰ شمسی

دیوان نجیب جربادقانی، مخطوطہ کتابخانه دانشگاه علیگره

دائرة المعارف اسلامی مجلد چہارم

- رباعیات عمر خیام تصحیح محمد عباسی، تهران ۱۳۳۸ شمسی
 راحة الصدور تصحیح پروفیسر محمد اقبال، لیدن ۱۹۲۱ میلادی
 روضة الصفا جلد ۴، چاپ بمبئی ۱۲۷۱ قمری
 ریاض الانشا تصحیح شیخ چاند، حیدرآباد ۱۹۴۸ میلادی
 سبک شناسی تالیف ملک الشعرا بهار جلد ۲، تهران ۱۳۲۱ شمسی
 سخن و سخنوران تالیف فروزانفر، تهران ۱۳۲۱ شمسی
 سیاست نامه، تهران ۱۳۲۰ شمسی
 شرح التعرف لمذهب التصوف، نولکشور لکھنؤ
 شرح دیوان کعب بن زهیر، قاهره ۱۳۶۹ قمری
 شعرالعجم ترجمه فخر داعی گیلانی، تهران
 شعر کعب بن زهیر، چاپ قراکو ۱۹۵۰ میلادی
 صحیح بخاری تصحیح حسونة النواوی مصر، ۱۳۱۳ قمری
 صحیح مسلم، چاپ مصر
 طبقات ناصری، لاهور ۱۹۵۲ میلادی
 عتبة الکتبه، چاپ تهران ۱۳۲۹ شمسی
 غبار خاطر تالیف مولانا آزاد مرحوم، لاهور
 غزالی نامه تالیف جلال همائی چاپ تهران ۱۳۱۷ شمسی
 غیاث اللغات، سلطان المطابع لکھنؤ ۱۲۶۹ هجری
 فرهنگ آند راج، چاپ تهران ۱۳۳۵ شمسی
 فرهنگ جهانگیری، لکھنؤ ۱۲۹۳ هجری
 فرهنگ رشیدی، تهران ۱۳۳۷ شمسی
 فرهنگ رشیدی، کلکته ۱۸۷۲ میلادی

- فهرست کتابخانه دانشگاه تهران، ۱۳۳۴ شمسی
- فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار، تهران ۱۳۱۸ شمسی
- قرآن، چاپ فلو گل ۱۸۸۱ میلادی
- کتاب امثال و حکم چهار مجلد، چاپ تهران
- کتاب صیدنه (ترجمه) نسخه موزه برطانیه
- کشف المحجوب، چاپ ژ و کوفسکی ۱۳۳۶ شمسی
- کشف المحجوب، چاپ لاهور ۱۹۳۱ میلادی
- کلیات سلمان ساوجی، کتاب فروشی زوار، تهران
- کلیات سعدی، چاپ فروغی طهران ۱۳۲۰
- کلیات سنائی، نسخه خطی دیوان هند بعنوان اشعار سنائی زیر بشماره ۹۲۷
- کنز العمال، چاپ قدیم در چهار مجلد حیدرآباد ۱۳۱۲
- کنوز الحقایق در حاشیه الجامع الصغیر، چاپ مصر
- کیمای سعادت، چاپ تهران ۱۳۱۹ شمسی
- لغات الفران جلد اول، چاپ دهلی ۱۳۶۸ هـ - ۱۹۴۹ میلادی
- لغت فرس اسدی طوسی، چاپ تهران ۱۳۱۹ شمسی
- لغت نامه دهخدا، چاپ تهران
- المعجم فی معاییر اشعار العجم شمس قیس رازی، تهران ۱۳۲۵
- مکاتیب سنائی مقتبس از نسخه کلیات سنائی دانشگاه عثمانیه، حیدرآباد
- مکاتیب سنائی مستخرجه کلیات سنائی دیوان هند بشماره ۹۲۷
- مکاتیب سنائی مستخرجه کلیات سنائی آ کسفورد کتابخانه بادل بشماره ۵۳۷
- مکاتیب سنائی نسخه کتابخانه حبیب گنج علیگره بشماره
- مکاتیب فارسی غزالی چاپ تهران ۱۳۳۳ شمسی
- مکتوبات شرف الدین یحیی منیری نسخه کتابخانه علیگره

- مکتوبات مولانا، چاپ تهران ۱۳۳۵ شمسی
- مجمع الامثال مع جمهرة الامثال، چاپ مصر ۱۳۱۰ هجری
- مجمع الامثال، چاپ عبدالرحمن مصری
- مجالس المومنین، چاپ بمبئی
- مجله آریانا کابل سال اول ۱۳۱۰
- مجله ارمغان تهران سال هشتم و سال هیزدهم
- مجله دانشکده ادبیات تهران سال ششم شماره یکم
- مجله یغما تهران سال سوم شماره پنجم
- مجل التواریخ و القصص، تهران ۱۳۱۴ شمسی
- مرزبان نامه، چاپ لیدن ۱۳۲۷ هـ - ۱۹۰۹ میلادی
- مرصادالعباد، چاپ تهران ۱۳۳۶
- مسعود سعد سلمان، ترجمه انگلیسی ۱۹۰۶ میلادی
- مصباح الهدایه تالیف عزالدین محمود کاشی، تهران ۱۳۲۵ شمسی
- المعجم المفهرس، چاپ لیدن ۱۹۳۶ میلادی
- منتخب التواریخ، چاپ کلکته ۱۸۶۵ - ۱۸۶۹ میلادی
- نجوم الفرقان فی اطراف القران، فلوگل ۱۸۷۵ میلادی
- نزهة القلوب، چاپ لیدن ۱۳۳۱ هجری
- نسائم الاسحار من لطائف الاخبار در تاریخ وزرا، انتشارات دانشگاه تهران (۵۳۹)
- ۱۹۵۹ میلادی
- نفحات الانس، چاپ تهران ۱۳۳۶ شمسی
- وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی، تالیف عباس اقبال انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۸
- هفت اقلیم، نسخه دانشگاه علیگره
- یاد داشت قزوینی جلد اول، تهران ۱۳۳۲ شمسی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

فهرست اعلام

| الف | |
|-----------------------------------|---|
| آدم، ۴۰، ۴۵، ۵۱، ۵۶، ۵۷، ۵۹، | ابن خلکان، ۱۶۶ ح |
| ۷۴، ۱۱۶، ۱۲۴، ۱۳۷، ۱۸۹، ۲۴۴، | ابن زیاد، ۶۵ ح، ۲۹۵ |
| ۲۵۵، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۹۰، | ابن عباس، ۱۹۰ |
| ۳۰۷، ۳۳۶ | ابن مغیره، ۶۰ |
| آدم (پدر سنائی)، ۴ م، ۶، ۲۴۷ | ابن یمین، ۲۷۲ |
| آل زیاد، ۲۹۵ | ابن یوسف شیرازی، ۵ م، ۲۴ م-ح |
| آل سفیان، ۱۲۱، ۲۴۱، ۲۹۵ | ابو اسحاق غزی، ۱۶۱ ح |
| آل علی، ۲۹۵ | ابوبکر صدیق، ۱۲۰، ۱۹۵، ۲۹۴، ۲۹۵ |
| ابراهیم، ۵۷، ۱۱۵ ح، ۳۳۷ | ابوبکر ارجانی - رجوع شوید بارجانی |
| ابراهیم غزنوی، ۱۱، ۸۴ ح، ۲۱۹، ۲۲۹ | ابوالخارث بغدادی، ۱۶۶ ح |
| ابلیس، ۱۰، ۴۰، ۴۴، ۵۶، ۶۰ ح، ۶۵، | ابوالحسن (محمد)، ۳۳۶ |
| ۷۰ ح، ۷۴، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۴، ۲۵۹، | ابوالحسن علی بن آدم السنائی، ۴ م |
| ۲۸۱، ۲۸۹، ۲۹۰، ۳۲۵ | ابو حنیفه اسکاف، ۱۳۹ |
| ابن ابی ربیع، ۹۰ ح، ۹۱ ح، ۳۱۱ | ابو حنیفه نعمان بن ثابت، ۲۹۴ |
| ابن الاثیر، ۱۴۴-۱۴۷، ۱۴۸ ح، ۱۴۹، | ابو سفیان، ۳۳۵ |
| ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۵۹، | ابو طالب طغرل، ۱۸۱، ۱۸۲ |
| ۱۶۰، ۱۶۴، ۲۳۴ ح | ابو طاهر عمر، ۱۹۰ |
| ابن حوقل، ۲۲۰ ح | ابو العلا گنجوی، ۱۴ م، ۱۵ م |
| ابن خلدون، ۱۴۴، ۱۶۴ ح | ابو علی مسکویه، ۱۵۵ ح |
| | ابو الفتح سید فضل الله بن طاهر الحسینی، |

۲۳۳، ۲۳۲، ۲۳۳

ابو الفرج رونی، م ۴، ۸۴ ح، ۱۳۹

ابو الفضل بیهقی، ۱۶۱ ح، ۲۲۰ ح، ۲۷۳

ابو القاسم خاص، ۲۲۹

ابو القاسم درگزینی (قوام الدین)، ۳۱ م،

۳۲ م، ۳۶ م، ۳۴ ح، ۳۷، ۴۰-۴۲،

۴۵، ۸۷، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۱۶ ح،

۱۳۴ ح، ۱۳۵ ح، ۱۴۳-۱۵۰، ۱۵۲

۱۶۱-، ۱۶۳-۱۷۴، ۱۷۶-۱۷۹،

۱۸۱-۱۸۵، ۲۴۳، ۲۴۴، ۳۲۸

ابو القاسم الطغرانی. رجوع کنید بابو

القاسم درگزینی

ابو الکلام آزاد، ۴ ح، ۳۲ ح، ۲۵۶

ابو لؤلؤ، ۸۲، ۳۰۵

ابوالمجد مجدود، ۱ م - ۴ م، ۶، ۲۶ م،

۲۸ م، ۱۳۹، ۲۳۶، ۲۴۷، رجوع

کنید به سنائی

ابو محمد بن الحسین بن منصور، ۱۲۷

ابوالمعالی (قاضی القضاة)، ۱۹۰ -

۱۹۳، ۲۱۰

ابوالمعالی احمد بن یوسف، ۶۰، ۶۹،

۱۸۶-۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۴-۱۹۶،

۲۰۱، ۲۰۲، ۲۱۰

ابوالمعالی بلخی، ۲۳۲

ابوالمعالی سید فضل الله، ۲۳۲

ابوالمعالی یوسف لجامی، رجوع کنید به

یوسف لجامی

ابو منصور، رجوع شوید بخطر الملک

ابو منصور عبدالملک بن اسماعیل الثعالبی،

۳۱ م ح

ابونصر احمد بن محمد الشیبانی، ۱۲۷

ابونصر محمد بن عبدالحمید مستوفی، ۱۲۷

ابونصر مشکان، ۴ م، ۲۳۰ ح

ابونصر مملان، ۳۱۶

ابو هریره، ۳۳۴

ابو یعقوب یوسف بن احمد، ۱۸۷، ۲۰۱،

۲۱۰

ابو یوسف یعقوب همدانی، ۸ م

ابی جهل بن هشام، ۲۹۸

ابی المعالی یوسف بن محمد الجرادی، ۱۸۸

ابی المعالی بن یوسف الحدادی، ۱۸۸

اتایک آقسنقر الاحمدی، ۱۵۹

اتایک شیرگیر، ۱۴۹ ح

اتایک محمد بن ایلدگز، ۱۸۱ ح

احمد خلف عشان مختاری، رجوع شوید

به مختاری غزنوی

آفسدوها^۱ - کلاته^۲ مندرس چه طاقت بارگاه جباران دارد، و شیرزده^۳
 ناقه^۴ چه^۵ تاب پنجه شیران^۶ دارد - باری عز اسمہ داند که هر باری که^۷
 سرپرده^۸ حشمت اعلی^۹ صدری زینی^{۱۰} قوامی را^{۱۱} «زاده الله قواماً و
 نفاذاً»^{۱۲} در این خطه مختصر زدند^{۱۳}، حاجت آمده^{۱۴} است این ضعیف متواری^{۱۵}
 را رخت عافیت بعزب^{۱۶} خانه غولان بردن^{۱۷} و بضاعت قناعت را بهمراهان
 خضر^{۱۸} و الیاس سپردن^{۱۹} - اکنون^{۲۰} به بزرگی^{۲۱} که^{۲۲} «ذو الفضل الکبیر»
 با آن بزرگ دین^{۲۳} و دنیا کرده، درخور^{۲۴} است که گوشه دل این گوشه گرفته

- (۱) قرآن، سوره ۲۷، آیه ۳۳ - ل، عث: دخلوه - آکس این آیه ندارد - (۲) عا: و کلبه نزول
 گدایان چه تاب رخت و تخت جباران دارد - هر شهر و حصار را که بر بالای کوه و پشته بلند ساخته باشند،
 کلاته گویند - و کلات و کلاته متعدد بوده اند - مشهورترین آنها کلات قندهار و کلات خراسانست - آکس:
 کلماته - و برای همین واژه (کلاته) نگاه کنید بمقدمه حذیقه ص ۴۸ - (۳) عا: شیرزاده ناقه با پنجه
 شیر از چه کند - آکس: شرزده - نگاه کنید بمقدمه حذیقه ص ۴۳: شیرزدگان آدم را از آن تربیت و
 ماتم زدگان عالم را از آن تسلیت - (۴) آ، ا، د 'ناقه' ندارد - نفحات: ناقه هجران - (۵) آکس:
 کی - عث: بکا - (۶) ل، عث: شیردارد - نفحات: شیران آرد - (۷) عا: چه هرگاه که - ح 'که'
 ندارد - (۸) ل، عث: ح: از سرپرده - عا: که این - (۹) ل، عث: ح 'اعلی' ندارد - آکس
 'اعلی' . . . زینی' ندارد - ا: اجلی - نفحات: بجای 'اعلی' . . . نفاذاً ایشان - (۱۰) ل، عث: ح
 'زینی' ندارد - (۱۱) ل، عث: ح، آکس 'را' ندارد - عا: سرپرده عالی قوامی - (۱۲) عث:
 زاده الله علواً و نفاذاً - آکس، عا: زاد الله علواً و نفاذاً - ل، ح: زاد الله علواً - (۱۳) آ، ا، د:
 زده اند - عا: عث: دید - آکس: زده شود - (۱۴) عا، عث: آمد - (۱۵) آکس، آ، ا، د:
 نفحات: منزوی - عا: منزوی ضعیف - سنائی کلمه متواری بیشتر بکار برده است - نگاه کنید بدیوان ص ۷۹
 ۸۸، ۸۹، ۹۳، ۹۴، ۱۸۹، ۳۸۲، ۳۹۱، ۴۴۰، ۵۵۷ - نیز رجوع کنید بمقدمه دیوان سنائی بقلم مصفا، ص ۱۲۶
 یعد - (۱۶) نفحات: غریب خانه - عا، آکس، عث: غربت خانه - ل، بعرب حابه - (۱۷)
 نفحات: بردند - (۱۸) نگاه کنید بتعلیقات و حواشی - (۱۹) نفحات: سپردند - (۲۰)
 نفحات 'اکنون' ندارد - (۲۱) ح: نزدیکی - د: بزرگی - ل: بردگی - (۲۲) آکس، ح، ل 'که'
 ندارد - (۲۳) عا 'دین و دنیا' دارد - (۲۴) آ: کرده خواست - د، نفحات، عا: کرده ست - ل، عث:
 ح، آکس: کردست -

ب

بایزید بسطامی، ۱۲۰، ۲۷۴، ۳۰۳، ۳۲۹

بدر ابراهیم، ۲۶۳

برهان الدین ابوالحسن علی بریانکر،

۱۸م، ۱۱۷، ۲۳۴، ۲۳۷، ۲۶۰،

۳۱۲، ۳۱۳

بزرجمهر قانی، ۱۳۹

بشیر حسین زیدی، ۳۷م

بلعمی (مترجم تاریخ طبری)، ۳۳۵

بنی اسرائیل، ۳۲۳

بنی عباس، ۱۹۷

بوعلی فارمدی، ۲۷۷

بولهب، ۱۱۳، ۳۳۴، ۳۳۵

بویحیی، ۲۲۴

بهار (ملک الشعرا)، ۲۳۹

بهرام شاه غزنوی (سلطان)، ۴م، ۹م،

۱۳م، ۱۷م ح، ۲۴م، ۳۱م، ۳۲م،

۳۶م، ۱۱۵ ح، ۱۱۷ ح، ۱۱۸، ۱۲۱،

۱۶۸ ح، ۲۳۴، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰،

۲۴۱ ح، ۳۲۸

بهرامی، ۱۳۱

بهرمن، ۱۳۱

بیرونی، ۲۲۰ ح

بیہقی، رجوع شوید بابو الفضل بیہقی

پ

پرویز، ۲۴۳

پسر تیشہ، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۲

پسر درغوش، ۱۲۹

پسر شہابی، ۲م

ت

تاج الدین خاتون، ۱۷۵

تربیت، ۲۱م ح

تقی کاشی، ۹م

تیشہ، ۱۳۸، ۱۴۲

ث

ثقة الملك طاهر، ۴م، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۳۰

ثنائی، ۳۲۱ ح، ۳۲۲

ثمود، ۶۵ ح، ۲۹۵، ۲۹۷

ج

جائلیق ۱۰۲، ۳۲۳

جبرئیل، ۴۴

جیحیش بن سودہ، ۳۳۳

جلال الدین ابوالفضل درگزینی، ۱۷۸-۱۸۲

جلال ہمائی، ۲۵۶

جمال الدین، ۱۷۹

جمال الدین ابوالقاسم محمود بن

محمد الاثيری، ۱۹۰، ۲۱۰

جمال الدين ابو نصر احمد محمد بن سليمان

الصغاني، ۱۹۰

جمال الدين اى ابيه، ۱۷۷ ح

جمال الدين عبدالرحيم بغدادی، ۱۶۱ ح

جمال الدين عبدالرزاق، ۳۳۱

جمال شريف، ۳۷ م

جمشيد، ۲۴۳

جنيد بغدادی، ۱۰۹ ح، ۱۲۰، ۳۲۹

جوهری، ۱۳۹

جوهری، ۲۶۳

ح

حاتم طائی، ۱۶۹

حاجی خليفه، ۲ م

حافظ، ۲۵۶

حریری، ۱۵۵ ح

حسام الدوله اردشير بن حسن ۱۶۸ ح

حسن، ۱۴۵، ۱۴۶

حسن (نام حکيم سنائی)، ۳ م، ۴ م

حسن بصری، ۲۹۳

حسن المظفر، ۱۴۵

حسین، ۱۴۴ ح، ۱۴۵، ۱۴۶، ۲۸۸

حسین انجو، ۱۲۵ ح

حمد الله مستوفی، ۲ م

حمزه، ۱۱۳

حميد قلندر، ۲۴۸ ج

حوا، ۲۶۱

حيدر، ۸۱، ۱۱۱ ح، ۲۸۹، ۲۹۴، ۲۹۹،

۳۰۱، ۳۰۲

خ

خاقان ۱۳۸-۱۴۰

خاقانی، ۳۲ م، ۳۱۲ ح

خان آرزو، ۹ م ح

خان احمد پادشاه گيلان، ۳۲ م

خان خانان، ۳۲ م

خان سمرقند، ۱۴۹ ح

خانی کاف، ۱۵ م

خانيه، ۱۴۰

خدا بخش خان، ۲۶۳ ح

خضر، ۴۴، ۵۶، ۸۱ ح، ۱۰۴، ۱۸۹، ۳۲۵

خطيب پدر سرهنگ خطيبی، ۲۱۴، ۲۱۷

خطيبی، رجوع شويد به سرهنگ عميد

محمد خطيبی هروی

خطير الملك ابو منصور النورى

(القيراطی)، رجوع شويد برييب الدوله

خلفای ثلاث، ۲۳۹، ۲۴۰

دولت شاد، ۱۵۰ ح ۲۳۷
 دهخدا، ۳۰۴
 ذ
 ذوالنون مصری، ۳۱ ح
 ذی النورین، ۱۲۰
 ر
 راشدی، ۱۳۹
 راوندی، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷ ح، ۱۴۹
 ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۸۰
 ریب الدوله ابومنصور قیراطی، ۱۵۰
 ۱۵۵، ۱۵۶
 رشیدی تبریزی، ۳۰
 رشیدی سمرقندی، ۱۳۹
 رضی الدین علی لالا، ۵۵
 رکن الدین محمود خان پسر ارسلان خان،
 ۱۴۱ ح
 روح الامین یا روح القدس، ۴۲، ۴۴
 ۸۲، ۱۰۲ ح، ۳۲۸
 رودکی، ۳۳۱
 ز
 زکوفسکی، ۲۸۴، ۲۹۱ ح، ۳۳۶ ح
 زلیخا، ۱۹۵
 زینتی، ۱۳۹

خلیل، ۹، ۴۴
 خلیل بن احمد، ۲۶۸
 خلیلی، ۲ ح، ۲ ح، ۱۳ م، ۱۹ م ح، ۲۰ م،
 ۳۱ م، ۳۴ م، ۳۶ م، ۹۷ ح، ۹۸ ح،
 ۱۱۷ ح، ۱۲۱ ح
 خواجو کرمانی، ۲۹۰
 خواجه احمد، ۲۱ م
 خواجه اسعد هروی، ۷ م، ۲۳۲
 خواجه بوالفتح، ۱۰۵
 خواجه شمس الدین، ۱۸۱ ح
 خواجه عبدالصمد مروارید، ۳۲ م
 خواجه عبدالصمد، ۹۷، ۲۳۱
 خواجه معز الدین احمد، ۹۸، ۲۳۱
 خواجه یوسف، ۹۰، ۲۱۰-۲۱۲
 خواجه یوسف دخر، ۹۰، ۲۱۰
 خوارزمشاهیه، ۱۴۰
 خواند امیر، ۱۴۶، ۱۷۰ ح
 خیام، ۷ م، ۲۲ م، ۲۳ م، ۲۹ م، ۷۰ م،
 ۲۰۴، ۲۰۶-۲۰۹
 د
 داود، ۲۴
 داود ملک، ۱۵۹
 دبیر سیاقی، ۲۷۰

زین الدین، ۱۴۵ — ۱۴۷، ۱۷۴،

۱۷۵، ۱۷۸

س

سالار جنگ، اح، ۱۱۷، ۱۱۹

— ۱۲۱

سام، ۲۷۲

ستی خاتون، ۱۵۰، ۱۵۱

سراج الدین قمری، ۳۲۱

سرور گویا، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۶،

۱۲۹، ۱۳۹، ۲۰۴، ۲۱۰، ۲۱۱

سرهنک امیر محمد هروی، رجوع کنید

به سرهنک عمید خطیبی

سرهنک عمید محمد خطیبی هروی، ۳۰،

۲۱۳ — ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۴، ۲۲۶ —

۲۲۸، ۲۳۰

سرهنک محمد، رجوع کنید به سرهنک

عمید محمد خطیبی

سرهنک خطیب، رجوع شوید به سرهنک

عمید محمد

سرهنک محمد خطیبی، رجوع شوید به

سرهنک عمید محمد

سرهنک محمد خطیبی هروی، رجوع شوید

به عمید محمد

سرهنک محمد هروی، نگاه کنید به

سرهنک عمید محمد

سرهنک محمد پسر مردآوین، ۲۱۳، ۲۱۶،

۲۱۷

سعدی، ۵۸، ۸۳، ۱۱۲، ۳۱۱،

۳۲۹، ۳۳۴

سعید نفیسی، ۳، ۱۸، ۱۹، ۲۱ —

۱۴۰، ۱۴۱، ۱۵۷، ۱۶۳،

۱۷۲، ۱۷۹، ۲۰۵، ۲۲۰

سغدی، ۱۳۹

سکندر، ۳۲۵

سلیمان ساوجی، ۲۷۰، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱

سلیمان، ۴، ۲۴، ۲۸۸، ۲۹۰

سماس، ۳۲۳

سنائی (حکیم)، ۱ — ۱۵، ۱۷ — ۲۴

۲۶، ۲۸، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۶،

۶، ۹، ۱۰، ۱۲، ۱۳، ۱۵،

۱۷، ۱۹، ۲۰، ۲۴، ۲۵، ۲۶،

۲۸، ۲۹، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵،

۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۷،

۴۸، ۵۰ — ۵۲، ۵۴، ۵۵،

۵۸، ۵۹، ۶۲، ۶۵، ۶۶، ۶۹،

۷۲، ۷۵، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱،

سہل عبداللہ، ۳۲۹ -
 سہیلی خوانساری، ۲۹۰ -
 سیاقی، ۲۷۰ ح -
 سید اشرف جہانگیر سمنانی ۲۱ م ح -
 سید حسن، ۳۳ م، ۲۶۳ ح -
 سید حسن غزنوی، ۱۴۴ ح، ۱۷۸ -
 ۲۳۴ ح -
 سید سلیمان ندوی، ۳۰ م -
 سید علی ہجویری، ۲۱ ح، ۳۲۹ -
 سید فضل اللہ، رجوع کنید بابو المعالی -
 سید محمد برزنجی مدنی، ۲۶۳ -
 سید وحید اشرف، ۳۷ م -
 سیف الدولہ غوری، ۱۳ م -
 سیف الدولہ محمود پسر ابراہیم غزنوی
 ۲۱۹، ۲۲۹ -
 سیف الدین محمد بن منصور قاضی، ۱۸ م -
 سیف الدین حاجی بن نظام عقیلی، ۱۰۵ ح،
 ۱۴۵ ح، ۱۴۶ ح -
 سیف الدین باخرزی، ۲۵۲، ۲۵۳ -
 سیوطی، ۲۸۴ -
 ش
 شاپور، ۱۶۷ -
 شاغل جی پوری، ۳۱ م ح، ۲۰۵ -

۸۲ ح، ۸۳ ح، ۸۴ ح، ۸۹ ح، ۹۰ ح،
 ۹۲ ح، ۹۸ ح، ۱۰۰، ۱۰۲ ح، ۱۰۴ ح،
 ۱۰۵ ح، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۱۱،
 ۱۱۳ ح، ۱۱۴ ح، ۱۱۷ ح، ۱۲۴،
 ۱۲۵ ح، ۱۲۶ ح، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰،
 ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۱،
 ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۵، ۱۵۲-۱۵۴،
 ۱۶۲، ۱۸۲-۱۸۵، ۱۸۹-۱۹۱،
 ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۰۱-۲۱۷، ۲۱۹،
 ۲۲۲-۲۲۴، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۳،
 ۲۳۴، ۲۳۸-۲۵۰، ۲۵۲، ۲۵۳،
 ۲۵۹، ۲۶۸، ۲۷۰، ۲۸۷، ۲۸۹، ۲۹۰،
 ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۷-۲۹۹، ۳۰۱،
 ۳۰۴ ح، ۳۱۲-۳۱۵، ۳۱۸، ۳۱۹،
 ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۳۲،
 ۳۳۵ -
 سنجر سلجوقی (سلطان)، ۱۰ م، ۱۴۱ ح،
 ۱۴۳، ۱۴۵ ح، ۱۴۷-۱۵۱، ۱۵۲ ح،
 ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۵۷-۱۵۹، ۱۶۱-
 ۱۶۶، ۱۶۸ ح، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۳،
 ۱۷۵، ۱۷۸، ۱۸۲ -
 سنجر کاشی، ۳۲۱ ح، ۳۲۲ -
 سوزنی، ۲ م، ۲۷۰-۲۷۲، ۳۳۱ -

شاه بورجا، ۱۳۹ -

شبلی، ۱۲۰ -

شریف عباسی، ۱۱۳ -

شمس الدوله نصر بن علی ایلک خان، ۱۴۰ -

شمس الدین، ۱۶۶ ح، ۱۸۰ -

شمس الدین ابو النجیب درگزینی، ۱۷۹ -

شمس الدین علی، ۱۶۳ -

شمس نفری، ۲۳ ح -

شمس الملک عثمان، ۱۵۳، ۱۵۴ ح، ۱۵۵ -

۱۵۸، ۱۵۶ -

شیخ ابو القاسم، ۳۲ م -

شیخ ابو سعید، ۲۶۸، ۲۷۷ -

شیخ سعید، ۵۵ -

شیخ شهاب الدین سهروردی، ۳۱ م ح -

شیخ طبری، ۸۰ ح -

شیخ عبد الله انصاری، ۳۱ م ح -

شیخ عثمان حرب آبادی، ۲۴۸ -

شیخ نجدی، ۸۰ -

شیخ نجم الدین کبری، ۲۵۲، ۲۵۳ -

شیخ نصیر الدین چراغ دهلوی، ۲۴۷ ح -

۳۲۱ -

شمر، ۲۸۸ -

شیلبه، ۲۴۷، ۲۴۸ -

شیرویه، ۲۴۳ -

ص

صالح، ۴، ۶۵ ح، ۷۲، ۲۲۱، ۲۹۵، ۲۹۷ -

صفا (دکتر)، ۲ م ح، ۶ م ح، ۹ م ح -

۱۹ م، ۲۰ م، ۱۴۵ ح، ۱۶۸، ۱۶۹ -

صدر الدین شمس الایمه، رجوع شوید

به ابو طاهر عمر -

صدیق اکبر، رجوع شوید به ابوبکر

صدیق -

صفی، ۹ -

ض

ضرار بن حمزه، ۳۰۲ -

ط

طغرل سلطان، ۱۴۳، ۱۵۳، ۱۵۹ -

۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۷۰ -

۱۷۳، ۱۷۸، ۱۸۱ -

طمغاج خان ابراهیم، ۱۴۰، ۱۴۱ ح -

طمغاج خان محمود، ۱۴۱ ح -

ظ

ظہیر الدوله، ۱۴۶ ح -

ظہیر الدین ابو شجاع محمد ابن حسین،

۱۵۵ ح -

ظہیر الدین عبد العزیز حامدی، ۱۶۵ -

- عید الرحمن خان شروانی، ۳۷ م -
 عثمان، ۲۹۵ -
 عثمان بن نظام الملک، رجوع شوید به
 شمس الملک -
 عرفی، ۳۲ م، ۲۹۶، ۳۲۱ ح، ۳۲۲ -
 عز الدین، ۱۶۶ ح، ۱۶۷ -
 عز الدین محمود کاشانی، ۲۷۴، ۲۷۶ ح،
 ۳۳۶ -
 عز الدین یوسف، ۱۸۸ -
 عزرائیل، ۲۲۴ ح، ۲۶۹ -
 عزیز، ۴، ۲۷۴ -
 عزیز الدین، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸ ح،
 ۱۷۱ ح -
 عزیز الدین اصفهانی، ۱۵۴ ح -
 عزیز مصر، ۲۰۰، ۲۶۷ -
 عسجدی، ۱۳۹ -
 عضد الدوله شیرزاد، ۲۲۹ -
 عطار نیشاپوری، ۱۱ ح، ۲۸۶، ۲۹۲،
 ۳۰۳، ۳۲۹ -
 علاء الدین ابو یعقوب یوسف بن احمد
 حدادی، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۹۶ ح، ۱۹۸ -
 علاء الدین محمد بن یوسف حدادی،
 ۱۸۷ -

- ظہیر فاریابی، ۹۰ ح، ۱۶۸ ح، ۲۹۶،
 ۳۲۱ -
 ع
 عاد، ۶۵ ح، ۲۹۵ -
 عباس، ۳۳۵ -
 عباس، ۱۱۴، ۳۳۵ -
 عباس اقبال آشتیانی، ۱۰۷ ح، ۱۴۵ ح،
 ۱۴۶، ۱۴۸ ح، ۱۴۹، ۱۵۰ ح، ۱۵۱ ح،
 ۱۵۴، ۱۶۱، ۱۶۳ ح، ۱۶۵ -
 عباس دیس، ۳۳۵ -
 عبد اللہ، ۳۲۹ ح -
 عبد اللہ بن زیاد، ۲۹۵ -
 عبد اللہ بن عمر، ۲۹۰ -
 عبد الرحمن البرقوتی، ۲۳۷ ح -
 عبد الرسول، ۳۱۲ ح -
 عبد الرشید تتوی، ۱۲۵ ح -
 عبد الروف مناوی، ۷۷ ح، ۲۸۶ -
 عبد العزی، ۳۳۵ -
 عبد الغفور الحسینی، ۲۲ م -
 عبد القادر بداونی، ۲۳۸، ۲۴۱ -
 عبد اللطیف عباسی، ۱۷ م ح، ۱۸ م، ۲ ح،
 ۲۳۹، ۳۱۲ -
 عبد المطلب، ۳۳۵ -

- عمر علی بار، ۱۴۸ ح -
 عمر بن سهلان ساوجی، ۱۶۱ ح -
 عمیق بخاری، ۱۳۹، ۱۵۱ -
 عمید احمد بن مسعود تیشه، رجوع شوید
 به احمد مسعود تیشه -
 عمید منصور بن سعید بن حسن میمنده،
 ۲۲۲ -
 عنصری، ۱۳۹، ۲۸۸ ح -
 عوفی، ۲، ۱۵۷ ح، ۱۶۱ ح، ۳۰۵ -
 عیسی، ۲۰، ۴۵، ۴۷، ۵۶، ۵۹ ح، ۶۷،
 ۱۰۲ ح، ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۸۹، ۲۴۴ -
 ۳۱۲، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶ -
 عین القضاة همدانی، ۱۴۵ ح، ۱۶۸-۱۷۱ -
 غ
 غلام مصطفی، ۱۴۴ ح، ۱۷۷، ۱۷۸ -
 غیاث الحسینی، ۳۲۲ م -
 ف
 فخر الدین، ۱۸۱ ح -
 فخر الدین رازی، ۲۷۳، ۳۳۲ -
 فخر الدین تغابری، ۱۵۰ -
 فخر الدین کاشی، ۱۸۱ ح -
 فرخی، ۱۲ ح، ۱۳ ح، ۱۹ ح، ۲۰ ح، ۲۱ ح،
 ۳۱ ح، ۳۴ ح، ۵۱ ح، ۵۸ ح، ۶۰ ح،
 ۶۸ ح، ۷۱ ح، ۸۹ ح، ۹۵ ح، ۱۱۱ ح،

- علاء الدین محمد خوارزمشاه، ۱۴۰ -
 علی، ۶۶، ۱۱۲، ۱۲۰، ۲۴۱، ۲۹۵،
 ۲۹۹، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۳۸ -
 علی ابراهیم خان خلیل، ۹۹ م ح -
 علی بار، ۱۴۷-۱۵۰، ۱۵۴ -
 علی بانیدی، ۱۳۹ -
 علی وشتی، ۲۵۵، ۲۵۶ -
 علی سپهری، ۱۳۹ -
 علی شطرنجی، ۱۳۹ -
 علی نقی، ۳۲ م -
 علی بن قاسم، ۱۴۸ -
 علی بن ناصر، رجوع شوید بابو القاسم
 درگزینی، ۱۴۷، ۱۷۸ -
 عماد الدوله، ۱۴۶ ح -
 عماد الدین ابو البرکات، ۱۸۲ -
 عماد الدین کاتب، ۱۴۳، ۱۴۵-۱۴۷،
 ۱۵۵ ح، ۱۶۳، ۱۶۶ ح، ۱۸۱ -
 عمادی غزنوی، ۱۴ م، ۱۵ م، ۱۷۱، ۱۷۲،
 ۱۷۸، ۱۷۹ -
 عمار، ۲۵۳ -
 عمر (فاروق) خطاب، ۱۲۰، ۱۹۶،
 ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۷-۲۹۹، ۳۰۵، ۳۳۶ -
 عمرو عاص، ۶۵، ۲۹۴، ۲۹۵ -

- ۱۳۹، ۲۷۰، ۳۰۴ ح، ۳۰۹، ۳۳۰ -
 فردوسی، ۵۸ ح، ۲۷۲ ح، ۲۹۶، ۳۱۰ -
 فرعون، ۱۱۳ -
 فروز انفر، ۳۰ م، ۱۹ م، ۲۵۵ ح، ۲۵۶،
 ۲۶۱، ۲۷۸ ح، ۲۸۵، ۲۹۳ ح، ۳۰۸،
 ۳۲۹ -
 فزونی استر آبادی ۳۳ م، ۱۴۶، ۱۷۰ ح،
 ۱۸۲ -
 فضل الله بن طاهر الحسینی، رجوع
 شوید به ابو الفتح -
 فضل بن یحیی برمکی، ۳۲۴ -
 فقیه عبد الملك بن محمد، ۳۰۳ -
 فهمی، ۳۲۲ -
 فیاض، ۲۲۰ ح، ۲۷۳ -
 فیروزه، ۳۰۵ -
 فیروز شاه تغلق، ۳۲۱ -
 ق
 قابوس و شمشگیر، ۳۰۴ -
 قاسم، ۱۴۶ -
 قاسم غنی، ۲۲۰ ح، ۲۵۶ ح، ۳۳۰ -
 قاضی شروان، ۱۸۰ -
 قاضی عبد الودود، ۱۹۳ -
 قاضی نور الله شوشتری، ۲۳۹، ۲۴۰ -

- قرل ارسلان، ۱۶۸ -
 قزوینی (مرزا محمد)، ۹ م، ۱۳ م، ۱۴ م،
 ۱۹ م، ۱۶۳ ح، ۱۶۴ ح، ۱۶۷ ح،
 ۲۲۹ ح، ۲۵۶ ح -
 قیس، ۳۲۳ -
 قصارامی، ۱۳۹ -
 قطب نصیری، ۱۶۱ ح -
 قطران، ۲۹۶، ۳۱۶ -
 قلی میلی میرزا، ۳۲۱ ح، ۳۲۲ -
 قوام الدین رجوع شوید بابو القاسم
 درگزینی -
 قوام الدین پسر قوام الدین ابو القاسم،
 رجوع شوید بجلال الدین درگزینی -
 قوام الدین ابو نصر هبة الله فارسی، ۹۹ -
 قیصر، ۲۹۹ -

ک

- کعب بن زهیر، ۱۱ ح، ۲۶۳، ۲۶۴ -
 کلابی، ۱۳۹ -
 کلیم، ۴، ۹، ۶۴ -
 کمال اسماعیل اصفهانی، ۲۹۶، ۳۱۷، ۳۱۹ -
 کمال ابو طالب سیمری، رجوع شوید
 بکمال الدین ابو الحسن علی بن احمد
 سیمری -

کمال الدین شیر علی هروی، ۲۰ م -
کمال علی سیمرمی، رجوع شوید بکمال الدین
سیمرمی -

کمال الملك (کمال الدین) ابو الحسن
علی بن احمد سیمرمی، ۱۵۰ ح، ۱۵۳،
۱۵۵، ۱۵۶ -

گ

گرگین، ۴۴ -

گوهر نسب، ۱۵۱ ح -

ل

لقمان، ۲۴، ۲۳۳، ۲۳۷ -

لؤلؤئی، ۱۳۹ -

م

ماه (مه) ملك، ۱۵۰، ۱۵۱ -

متنبی، ۲۳، ۲۳۷، ۲۳۸ ح -

مجاهد الدین بهروز (شحنة بغداد)، ۱۶۶ -

مجتبی مینوی، ۱۳ م، ۲۰ م - ۲۳ م، ۳۴ م،

۷۹، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۸ -

مجد الدین آدم السنائی، رجوع شوید

بسنائی و ابو المجد -

مجیر یلقانی، ۲۷۰ -

محتشم، ۱۴۱ ح -

محمد (سنائی)، ۲ م -

محمد اقبال، ۲۶۱، ۲۶۴، ۳۳۷ -

محمد بهروز، رجوع شوید بنظام الملك -

محمد حسینجه، ۹۵ ح -

محمد خطیب، رجوع شوید بسرهنک محمد
خطیبی -

محمد خطیبی، رجوع شوید بسرهنک محمد
خطیبی -

محمد سلطان بن ملك شاه، ۱۴۷، ۱۴۸،

۱۴۹ ح، ۱۵۰ ح، ۱۵۲ ح، ۱۶۵ -

محمد عباسی، ۲۲ م، ۲۳ م -

محمد علی، ۲۱۸ -

محمد معین آصف نواب میرزا، ۳۲ م -

محمد ناصر، ۱۳۹ -

محمد هروی، رجوع شوید بسرهنک محمد
خطیبی -

محمد بن خطیب، رجوع شوید بسرهنک

محمد خطیبی -

محمد بن علی الرجا، ۲ م ح -

محمد بن علی رفا، ۲ م ح -

محمد بن علی بار، ۱۴۸ ح -

محمد بن محمود، ۱۷۹ -

محمد بن منصور سرخسی، ۷ م -

محمد بن منصور بن سعید نخر مدبر، ۲۵۷ -

محمد بن یوسف، ۱۷۸ -

محمد پسر علی رفا، م۲، م۱۰، م۱۱، م۱۳.

م۱۴، م۲۳، م۲۴، م۲۶، م۲۳۲، ۲۳۶ -

محمده بن نعمان بن بشیر، ۳۱۱ -

محمود شیروانی، ۲۴۱ ح -

محمود غزنوی، م۴ ح، ۲۲۰ ح، ۲۳۰ ح -

محمود گوان، ۲۶۹ -

محمود بن محمد بن ملک شاه سلجوقی،

۱۰۰، ۱۴۳، ۱۴۵-۱۵۳، ۱۵۵-۱۶۱،

۱۶۴، ۱۶۶، ۱۷۰، ۱۷۲-۱۷۵، ۱۷۸،

۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵ -

مختار، ۳۱۱ -

مختاری غزنوی، م۴، ۱۳۹-۱۴۱، ۱۹۷،

۱۹۸، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۱۳، ۲۱۴،

۲۱۶-۲۲۰، ۲۲۲، ۲۷۱، ۳۱۷ -

۳۱۹ -

مدرس رضوی، م۱-م۹، م۱۱، م۱۲،

م۱۵، م۱۶، م۱۸، م۱۹-م۲۱، م۲۳،

م۲۴، م۳۱، م۳۳، م۳۴-م۳۶، ح۱،

ح۲، ح۵، ح۸، ح۱۰، ح۳۵، ح۴۷ -

ح۵۰، ح۷۸، ح۸۳، ح۸۵، ح۹۲، ح۱۰۳،

ح۱۰۵، ح۱۰۷، ح۱۱۷-ح۱۱۹،

ح۱۳۰، ح۱۳۸، ح۱۳۹، ح۱۵۲، ح۱۶۲،

ح۱۸۲، ح۱۸۶، ح۱۸۷، ح۱۸۸، ح۱۸۹،

ح۱۹۳، ح۲۰۱، ح۲۰۴، ح۲۱۳، ح۲۱۵،

ح۲۱۶، ح۲۱۸، ح۲۲۲، ح۲۳۲، ح۲۳۴،

ح۲۳۶، ح۲۳۸-ح۲۴۰، ح۲۴۹،

ح۲۵۲، ح۲۵۳، ح۳۱۲، ح۳۱۳، ح۳۲۴،

۳۲۷ -

مرد آوین، ۲۱۷ -

مروان، ۱۲۰، ۱۲۱ -

مریم، ۳۲۳ -

المسترشد بالله، ۱۵۶، ۱۵۸ -

مسعود خواجه، ۱۳۰، ۱۳۱، ح۱۳۳،

۱۳۶، ۱۴۲ -

مسعود سعد سلمان، م۴۱ ح، ح۸۴، ح۸۷،

ح۱۳۹، ح۲۱۳، ح۲۱۴، ح۲۱۵، ح۲۲۶ -

ح۲۳۰، ح۲۷۲، ح۳۰۴ -

مسعود سوم پسر ابراهیم غزنوی، ح۲۴،

ح۱۹۳، ح۲۱۳، ح۲۱۵، ح۲۱۷، ح۲۲۲،

۲۲۶ -

مسعود شاه بن ابراهیم شاه (غزنوی)،

م۱۹، ح۱۱۹، ح۲۱۵، ح۲۱۹، ح۲۲۹ -

مسعود بن محمود سلجوقی، ۱۵۹، ۱۶۰،

۱۶۴، ۱۸۲ -

معین الدین مختص الملك ابو نصر احمد

بن فضل کاشی، ۱۵۲ ح، ۱۶۲، ۱۶۳،

۱۶۵، ۱۶۶ ح -

مغیره بن شعبه، ۳۰۵ -

مفضل، ۳۳۲ -

مقدسی، ۲۲۰ ح -

مقنع، ۲۲۳ -

ملك شاه، ۱۰۱ ح، ۲۱۹، ۲۲۹ -

ملك مشرقی، ۳۳۲ -

ملکه خاتون، ۱۵۰ ح -

المنای، رجوع شوید بعبد الروف مناوی -

منزوی آقا، ۴ م -

منشوری، ۱۳۹ -

منصور بن سعید، ۲۱۶ -

منوچهری، ۱۰ ح، ۱۲ ح، ۱۳ ح، ۱۹ ح -

۲۱ ح، ۲۵ ح، ۳۱ ح، ۴۳ ح، ۵۱ ح،

۶۰ ح، ۶۸ ح، ۷۱ ح، ۷۲ ح، ۸۹ ح،

۹۲ ح، ۱۱۰ ح، ۱۱۹، ۱۲۰، ۲۵۵، ۲۵۶،

۲۶۲، ۲۷۰ -

موسی عمران، ۳۲۵ -

مولانا روم، ۱۷ م، ۲۵۵، ۲۶۰ ح،

۲۸۱، ۲۸۵-۲۸۷، ۲۹۲، ۳۰۱،

۳۰۸، ۳۰۹، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۸ -

مسعودی، ۱۴۹ -

مسیح، ۲۸۸، ۳۲۳ -

مشتاق حسین، ۳۴ م -

مصعب، ۳۱۱ -

مطران، ۱۰۲، ۳۲۳ -

مطهر هندی، ۳۲۱ -

مظاهر مصفا، ۱ م ح، ۳ م، ۵ م، ۶ م، ۸ م،

۱۲ م، ۱۵ م، ۱۹ م، ۲۰ م، ۲۳ م، ۳۱ م،

۳۳ م-۳۵ م، ۲ ح، ۱۰ ح، ۱۹ ح،

۲۵ ح، ۴۷ ح-۵۰ ح، ۶۲ ح، ۶۹ ح،

۱۰۳ ح-۱۰۷ ح، ۱۳۰ ح، ۱۶۲ ح،

۱۸۲ ح، ۱۸۸ ح، ۱۹۵ ح، ۲۰۴ ح،

۲۱۵ ح، ۳۱۲ ح، ۳۲۷ ح -

مظفری، ۱۴۹ -

معاذ جبل، ۱۹۰ -

معاذ بن حرم الخزاعی ۳۳۲، ۳۳۳ -

معاویه، ۲۳۹، ۳۰۲ -

معزی، ۱ م، ۱۱ م، ۱۲ م، ۱۴ م، ۵۸ ح،

۱۴۵ ح، ۱۴۶ ح، ۱۴۷، ۱۶۱ ح، ۱۶۲،

۳۱۰، ۳۳۱ -

معزی احمد، ۹۸ ح -

معین دکنر، ۴ م، ۷ م، ۳۱ م، ۳۴ م، ۲۰ ح،

۱۳۹، ۱۴۱، ۲۰۴ ح، ۳۱۲ ح -

مومنائی فیروزآبادی، ۳۲۲ م -

مؤید ثابتی (سناتور)، ۲۸ م ح -

مہذب الدین ابو القاسم، ۱۷۷ ح -

میر ابو الحسن، ۳۲ م -

میر حسن، ۲۹۶ ح -

میرزا فصیحی، ۳۲ م -

میر زین العابدین بیکی، ۳۲ م -

میر شریف آملی، ۳۲ م -

میر صالح طیبی، ۱۶۸ ح، ۱۷۶ -

میر عزیز الدین یحیی، ۱۶۸ -

میر علی شیر نوائی، ۳۲ م -

میکائیل، ۱۱۹، ۱۳۶ -

ن

ناصر خسرو علوی، ۲۳۸ ح، ۲۸۷،

۳۰۳، ۳۰۸ -

ناصر الدین، ۱۴۵، ۱۴۶ -

ناصر الدین طاهر بن نخر الملک بن

نظام الملک، ۱۶۳ -

ناصر الدین منشی کرمانی، ۱۴۶ ح،

۱۷۱ -

ناصر بن حسین (ابو القاسم درگزینی)،

۱۴۷، ۱۷۸ -

ناصر بن علی (ابو القاسم درگزینی)،

۱۴۳-۱۴۷، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۰،

۱۶۱، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۸ -

نجار ساغر جی، ۱۳۹ -

نجم الدین ابو المعالی احمد بن یوسف

بن احمد الحدادی، ۱۹۰ -

نجم الدین ابو المعالی یوسف بن احمد

الحدادی، ۱۸۸ -

نجم الدین کافی الملک، ۱۷۸ -

نجیب جربادقانی، ۱۷۶، ۱۷۷، ۳۱۹ -

نجیبی فرغانی، ۱۳۹ -

نصرة الدین قلع ارسلان خاقان عثمان، ۱۴۰ -

نصیر الدین چراغ دهلوی، رجوع شوید

بشیخ نصیر الدین -

نصیر الدین محمود بن ابی توبه، ۱۵۷،

۱۶۱-۱۶۵ -

نصیرای همدانی، ۳۲ م -

نظام الدین محمد بن سلیمان کاشغری، ۱۶۲ -

نظام الملک ابو الفتح یوسف یعقوب،

۲۰۰ ح -

نظام الملک محمد بہروز، ۸۴ ح -

نظام الملک بن احمد، ۱۹۷ -

نظامی عروضی سمرقندی، ۱۳۸، ۱۳۹،

۲۱۹، ۳۲۳ -

نظامی گنجوی، ۳۰۸، ۳۳۱ -

نظیری، ۳۱۱ -

نعم (کنیت شیخ طبری)، ۸۰ ح -

نوح، ۹ -

نور الدوله، ۱۴۸ ح -

نوعی، ۳۲ م -

و

واله داغستانی، ۲۱ م ح -

ویس بن صدقه، ۱۴۹ ح -

ولید بن مغیره، ۸۲، ۳۰۵، ۳۳۷ -

و

هاشم، ۳۳۵ -

هجویری، رجوع شوید بسید علی هجویری -

هدایت (رضا قلی خان) ۱۹ م ح، ۲۱ م،

۲۴۰ -

هرون بن سلیمان بغرا خان شهیر الدوله،

۱۴۰ -

همایون فرخ، ۲۰۱ -

هوتسما، ۱۷۹ ح -

ی

یاقوت، ۱۴۴، ۱۴۷ -

یزدان، ۳۸۷ -

یزید، ۶۵ ح، ۲۸۸، ۲۹۵ -

یعقوب، ۸ م، ۶۸، ۳۲۴، ۳۲۵ -

یعقوب یوسف لجامی، ۱۸۶ -

یوسف، ۵۲، ۵۵، ۶۸، ۶۹، ۹۱، ۱۹۵،

۱۹۶، ۲۶۷، ۳۲۴، ۳۲۵ -

یوسف لجامی، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۸۹ -

یوسف حدادی، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۸، ۲۱۰ -

(قاضی) یوسف بن احمد حدادی شالنگی،

۱۸۷-۱۹۱، ۱۹۳-۱۹۸، ۲۰۰-۲۰۰

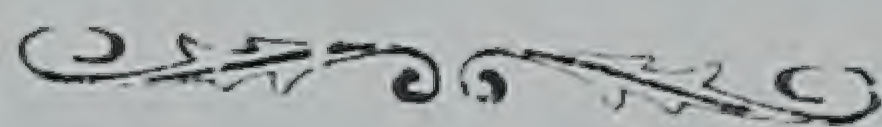
۲۰۲، ۲۱۰، ۲۱۱ -

یوسف بن احمد مولوی، ۳۰۹ -

یوسف بن محمد، ۱۸۷ -

یوسف بن یعقوب (نظام الملك)،

۱۹۸-۲۰۰ -



فهرست کتب

الف

آتشکده، م ۹ ح -

آثار الوزرا، ۱۰۵ ح، ۱۴۵ ح، ۱۴۶ ح،

۱۷۱ ح، ۱۷۲ ح، ۱۷۹-۱۸۲ ح -

آداب الحرب و الشجاعة، ۲۵۷ -

آریانا، ۲۸ م، ۳۳ م، ۳۴ م، ۷۸، ۱۵۲ ح،

۱۸۲-۱۸۴، ۲۰۴، ۲۱۰ ح، ۲۶۳ ح -

احادیث مثنوی، ۲۶۰ ح، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۶،

۲۷۱، ۲۸۱ ح، ۲۸۴، ۲۸۷ ح، ۲۹۰،

۲۹۲ ح، ۲۹۳ ح، ۳۰۶ ح، ۳۲۹، ۳۳۸ -

احیاء علوم الدین - احیاء العلوم، ۱۰ ح،

۳۳ ح، ۳۸ ح، ۵۵ ح، ۲۳۷ ح، ۲۵۵،

۲۷۶، ۲۷۸ ح، ۳۰۶ ح، ۳۰۹ -

ارمغان، ۳۱ م، ۳۳ م، ۳۵ م، ۷۸، ۷۹،

۱۵۲ ح، ۱۶۸ ح، ۱۶۹، ۱۷۱ ح، ۱۷۷،

۱۸۴، ۲۰۴ -

اسرار التوحید، ۲۳ ح، ۲۶۲، ۲۶۷، ۲۷۷،

۲۸۴ -

اسرار و رموز، ۲۶۱، ۲۶۴ -

الهی نامه، ۱۷ م -

انجیل فارسی، ۲۶۲ -

اورنیل کالج میگزین، ۱۴ م ح، ۱۴۴ ح،

۱۶۴ ح، ۱۶۸ ح، ۱۷۸ ح -

اوستا، ۲۷۰ ح -

ب

باغ ارم، ۲۰ م -

بحث در تاریخ تصوف در اسلام، ۳۳۰ -

بحیره، ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۵۳ ح، ۱۵۵ ح،

۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴،

۱۷۰ ح، ۱۷۱، ۱۷۲ ح، ۱۷۹ ح، ۱۸۰ ح -

بخاری صحیح، ۸۶ -

برهان قاطع، ۳۲ ح، ۴۳ ح، ۴۴ خ، ۴۸ ح،

۵۸ ح، ۲۶۳، ۲۶۸، ۲۷۰، ۳۰۴ ح،

۳۱۲ ح، ۳۲۳، ۳۳۱ -

البصائر النصریه، ۱۶۱ ح -

بعض فضایح الروافض، ۶۰ ح -

بیست مقاله قزوینی، ۱۴۶ ح -

ت

تاریخ ادبیات ایران (شفق)، م ۹ ح -

تاریخ ادبیات در ایران (صفا)، م ۲ ح،

تذکرة الشعراء دولت شاه، م ۹، ح ۲۳۷،
- ۲۳۸ ح -

ترمذی، ح ۵ -

تفسیر ابو الفتوح رازی، م ۹ -

تفسیر روح المعانی، ح ۹۷ -

تقویم البدان، ۲۲۰ ح -

ج

جامع التمثیل، ۳۳۵ -

جامع التواریخ، ۱۴۴، ۱۵۰، ح ۱۵۱، ح

۱۵۶، ح ۱۵۷، ۱۶۷، ح ۱۸۱ -

الجامع الصغير، ح ۱۰، ح ۲۱، ح ۳۰، ح

۳۸، ح ۳۹، ح ۵۳، ح ۵۵، ح ۵۷ -

۵۹، ح ۶۳، ح ۶۴، ح ۷۶، ح ۷۷، ح

۸۳، ح ۸۶، ح ۹۴، ح ۱۰۱، ح ۱۱۴، ح

۱۱۵، ح ۲۶۲، ح ۲۸۲، ح ۲۸۴، ح ۲۹۱، ح

۲۹۸، ۳۰۹، ۳۳۰ -

جمهرة الامثال، ح ۴ -

جوامع الحکایات، ح ۱۰، ح ۳۱۲، ح ۳۰۵ -

جوامع الكلم، ح ۱۶۹، ح ۲۹۲، ح ۳۳۲ -

ح

حبيب السير، م ۹، ح ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷، ح

۱۵۳، ح ۱۵۵-۱۵۷، ۱۶۰، ۱۶۱، ح

۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۷۰، ح ۱۷۹، ح

م ۶، ح ۸، ح ۱۴، ح ۱۹، ح

۶۰، ح ۱۴۵، ح ۱۶۸، ح ۱۶۹، ح ۱۷۱ -

تاریخ بیهقی، ح ۸۷، ح ۸۹، ح ۱۴۰، ح

۱۴۱، ح ۲۲۰ -

تاریخ جهانگشا، ۳۰۴ -

تاریخ سلاجقه، ح ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۳، ح

۱۵۵، ح ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۳، ح ۱۶۶، ح

۱۸۰، ح ۱۸۱، ح ۱۸۲ -

تاریخ سیستان، ح ۳۲ -

تاریخ طبری، ۳۱۱، ۳۳۵ -

تاریخ الكامل، ۱۴۴، ۱۴۷، ح ۱۴۸، ح

۱۵۰، ح ۱۵۱، ح ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۶ -

۱۵۸، ح ۱۷۰، ح ۲۳۴ -

تاریخ گزیده، م ۲، ۱۴۳، ۱۵۲، ۱۶۰، ح

۲۵۲ -

تاریخ وزراء، ح ۱۴۶ -

تجارب الامم، ح ۱۵۵ -

تجربة القلم، م ۲۰ -

تحریم القلم، م ۲۰ -

تذکرة الاولیاء عطار، ح ۱۱، ح ۱۶۷، ح

۲۴۳، ح ۲۷۵، ۲۷۹، ۲۹۲، ۳۰۳، ح

۳۰۶، ۳۰۸، ۳۲۹ -

تذکرة حسینی، م ۹، ح -

١٨٠ ح، ١٨٢ ح، ٢٥٢ ح -

حدايق الأنوار، ٢٧٣ -

حدايق السحر، ٨٦ ح، ٣٠٩ -

حدايق الحقايق، ١٧ م ح -

حديقة الحقيقة - حديقة، ١ م، ٢ م ح،

٣ م، ٦ م، ٩ م - ١٢ م، ١٥ م، ١٧ م -

٢١ م، ٢٣ م، ٢٤ م، ٢٦ م، ٣٠ م، ٣٥ م،

٣٦ م، ١ ح - ٦ ح، ١١ ح، ١٢ ح، ٢١ ح -

٢٣ ح، ٢٦ ح، ٢٩ ح، ٣٢ ح - ٣٤ ح،

٣٨ ح، ٥٠ ح، ٥٤ ح، ٥٥ ح، ٦٠ ح،

٦٢ ح، ٦٤ ح، ٦٥ ح، ٦٨ ح، ٦٩ ح،

٧٤ ح، ٨٣ ح، ٨٧ ح، ٨٩ ح، ٩١ ح -

٩٤ ح، ١٠٤ ح، ١٠٥ ح، ١٠٧ ح، ١٠٨ ح،

١١٠ ح، ١١١ ح، ١١٢ ح، ١١٣ ح، ١١٥ ح،

١١٧ ح، ١٢٢ ح، ١٢٧ ح، ١٣٤ ح، ١٣٧ ح،

١٣٨ ح، ١٤١ ح، ١٨٨ ح - ١٩١ ح، ٢٠٣ ح، ٢١٠ ح،

٢١١ ح، ٢٣٢ ح - ٢٣٤ ح، ٢٣٦ ح، ٢٣٨ ح -

٢٤٢ ح، ٢٥٣ ح، ٢٥٤ ح، ٢٩٧ ح - ٢٩٩ ح،

٣٠١ ح، ٣١٢ ح - ٣١٤ ح، ٣٣٠ ح - ٣٣٢ ح -

حكيم سنائي (كتاب)، ٣ م، ٩ م، ١٣ م،

١٩ م، ٣٤ م -

خ

خلاصة الأشعار، ٩ م، ١٧٢ ح، ١٧٩ ح،

١٨١ ح -

خلاصة الكلام، ٩ م ح -

خير المجالس، ٢٤٧ ح، ٢٤٨ ح -

د

دستور الوزراء، ١٦٧ ح -

ده فصل، ٣٠ م -

ديوان ابن أبي ربيعة، ٩١ ح -

ديوان ارجاني، ١٧٦ ح -

ديوان حافظ، ٢٥٦ ح -

ديوان سنائي، ٢ م - ٥ م، ٧ م ح، ٨ م ح،

١١ م، ١٢ م، ١٧ م، ٢١ م، ٢٣ م، ٢٤ م،

٢٦ م، ٣١ م، ٣٣ م - ٣٦ م، ١٠ ح،

١٩ ح، ٢٤ ح، ٢٥ ح، ٣٧ ح، ٣٩ ح،

٥٠ ح، ٥٨ ح، ٧٥ ح، ١٠٧ ح، ١١١ ح،

١١٧ ح، ١٣٣ ح، ١٣٨ ح، ١٤١ ح، ١٥٢ ح،

١٦٢ ح، ١٨٢ ح، ١٨٦ ح، ١٨٨ ح، ١٨٩ ح،

١٩٣ ح، ٢٠١ ح، ٢٠٤ ح، ٢١٣ ح، ٢١٥ ح،

٢١٦ ح، ٢٢٢ ح، ٢٣٢ ح، ٢٩٤ ح، ٢٩٥ ح،

٣٢٤ ح، ٣٢٧ ح، ٣٣٢ ح -

ديوان غصري، ٢٨٨ ح -

ديوان فرخي، ١٢ ح، ١٣ ح، ١٩ ح -

٢١ ح، ٣١ ح، ٣٤ ح، ٥١ ح، ٥٨ ح،

٦٠ ح، ٦٨ ح، ٧١ ح، ٨٩ ح، ٩٥ ح،

- رسالة يزدان شناخت، ۱۶۸ ح -
رموز الانبياء و كنوز الاولياء، ۲۱ م ح -
رموز يبخودي ۳۳۷ -
روز روشن، ۲۱ م ح -
روضه الصفا، ۶۱ ح، ۱۵۰ ح -
رياض الانشاء، ۲۳۷ ح، ۲۶۶، ۲۱۹، ۳۰۷ -
رياض الشعراء، ۹ م ح -
رياض العارفين، ۹ م ح، ۲۱ م، ۱۶۹ ح -
۲۴۰ -

ز

- زاد السالكين، ۲۱ م -
زبدة النصره، ۱۷۸ ح -
زفانگوييا و جهان پويا، ۲۷۳ -

س

- سبك شناسي، ۱۱ ح، ۲۱ ح، ۲۲ ح، ۳۲ ح -
۵۲ ح، ۶۶ ح، ۱۰۷ ح، ۲۵۹، ۳۳۰ -
سته سنائي، ۲۰ م -
سخن و سخنوران، ۹ م ح، ۱۹ م ح -
سرو آزاد، ۲۶۳ -
سفينة الالياء، ۹ م ح -
سفينة البحار، ۲۶۶ -
سنائي آباد، ۱۹ م ح، ۲۵ م -
سنن ابي داود، ۸۸ ح -

۱۱۱ ح، ۲۷۰ ح -

- ديوان متني، ۲۳ ح، ۲۳۷ ح -
ديوان مختاري، ۴۱ ح، ۱۹۸، ۲۰۱،
۲۱۴ ح، ۲۱۶ ح، ۲۱۷، ۲۱۹ ح، ۲۲۲،
۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸ ح -
ديوان معزي، ۱۶۱، ۱۷۳ ح -
ديوان مسعود سعد سلمان، ۲۲۰ ح،
۲۲۶ ح -

- ديوان منوچهری، ۱۰ ح، ۱۲ ح، ۱۳ ح،
۱۹ ح-۲۱ ح، ۲۵ ح، ۳۱ ح، ۴۳ ح،
۵۱ ح، ۶۰ ح، ۶۸ ح، ۷۱ ح، ۷۲ ح،
۸۹ ح، ۹۲ ح، ۱۱۰ ح، ۲۷۰ -
ديوان نجيب جربادقاني، ۱۷۸ -

ر

- راحة الصدور، ۱۸ م، ۱۴۳ ح، ۱۴۴،
۱۴۷، ۱۴۸ ح، ۱۵۰ ح-۱۵۳ ح،
۱۵۴، ۱۵۷، ۱۶۰، ۱۷۹ ح، ۱۸۰،
۱۸۱ ح، ۱۸۲ ح -
رباعيات عمر خيام، ۲۲ م -
رسالة جويني، ۱۸۱ ح -
رسالة مقدمة نثري، ۲۳ م -
رسالة مسعود سعد سلمان، ۲۲۹ -
رسالة سنائي، ۳۱ م ح -

سیاست نامه، ۲۸۷، ۳۰۴ -

سیر العباد، ۳ م ح، ۱۸ م، ۲۰ م، ۲۱ م ح،
- ۲۵ م

ش

شرح احیاء العلوم، ۳۰۹ -

شرح تعرف ۳۸ ح، ۵۵ ح، ۶۴ ح، ۸۶ ح،
۲۴۳ ح، ۲۶۰، ۲۷۳، ۲۸۰، ۲۹۴ -

۲۹۹، ۳۰۷ -

شرح عبد اللطیف عباسی، ۲ ح - ۷ ح -

شعر العجم، ۹ م ح -

ص

صحف ابراهیم، ۹ م ح -

صفوة المعمورة علی البیرونی، ۲۲۰ ح -

صیدنه، ۱۰ ح، ۶۹ ح، ۷۳ ح، ۸۷ ح، ۲۶۸ -

ط

طبقات الشافعیه، ۱۶۶ ح -

طبقات ناصری، ۱۰ ح، ۱۴ ح، ۱۹ ح،

۶۹ ح، ۸۸ ح -

طریق التحقیق، ۱۰ م، ۱۲ م، ۱۴ م، ۱۹ م -

۲۱ م ح -

ع

عتبة الکتبه، ۳۴ ح، ۳۵ ح، ۶۰ ح، ۳۲۳ -

عرفات عاشقین، ۹ م ح، ۲۱ م -

عشق نامه، ۱۹ م، ۲۰ م -

عقد الفرید، ۳۱۱ -

عقل نامه، ۲۰ م -

غ

غبار خاطر، ۳۲ ح، ۲۵۶ -

غریب نامه، ۲۱ م -

غزالی نامه، ۱۴۶ ح، ۱۶۴، ۱۶۸ ح،

۱۷۱ ح، ۲۹۱ ح -

غیاث اللغات، ۹ ح، ۶۶ ح، ۶۸ ح، ۸۷ ح،

۹۳ ح، ۹۶ ح، ۳۲۳ -

ف

فتوحات مکیه، ۲۹۱ -

فخری نامه، ۱۷ م -

فرهنگ آندراج، ۱۹ ح، ۴۳ ح، ۴۵ ح،

۴۷ ح، ۴۸ ح، ۵۳ ح، ۶۸ ح، ۷۲ ح،

۷۳ ح، ۸۲ ح، ۲۶۵، ۳۲۳ -

فرهنگ ایران زمین، ۱۳ م ح، ۲۰ م -

فرهنگ جهانگیری، ۲۳ م، ۴۷ ح، ۸۲ ح،

۱۲۴ ح، ۲۶۲، ۲۷۰، ۳۲۱ -

فرهنگ رشیدی، ۲۲ م، ۲۳ م، ۸۲ ح،

۱۲۵ ح، ۲۶۳، ۲۷۰، ۳۰۴ ح -

فکر و نظر، ۲۶۳ ح -

فوائد الفوائد، ۲۵۲، ۳۳۴ -

فهرست کتابخانه اوده، ۱۷۷ -

فهرست کتابخانه مدرسه سپه سالار،

م ۵، ح ۱۹، م ۲۱، ح ۲۳ -

فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه بادل

آکسفورد، م ۳۰ -

فهرست مخطوطات فارسی کتابخانه

دیوان هند، م ۲۵ -

فیه مافیه، م ۲۵۵، ح ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۷۸،

۲۸۰، ۲۸۲، ۲۸۵، ۳۰۸، ۳۱۶،

۳۳۷ -

ق

قابوس نامه، ح ۵۳ -

قاموس، ح ۴۳ -

قرآن کریم، م ۴، م ۳۶، ح ۱، ح ۵، ح ۶،

ح ۱۰، ح ۲۰، ح ۲۱، ح ۲۳، ح ۲۴،

ح ۲۶، ح ۳۹، ح ۴۱، ح ۴۲، ح ۴۴،

ح ۵۱، ح ۵۲-۵۵، ح ۵۷، ح ۵۸، ح ۶۰،

ح ۶۱، ح ۶۳، ح ۶۴، ح ۶۸، ح ۶۹ -

ح ۷۱، ح ۷۳-ح ۷۵، ح ۷۷، ح ۸۶ -

۸۸، ح ۹۰، ح ۹۱، ح ۹۶، ح ۹۷،

ح ۱۰۱، ح ۱۰۲، ح ۱۰۴، ح ۱۰۸ -

ح ۱۱۰، ح ۱۱۲-ح ۱۱۵، ح ۱۱۹،

ح ۱۹۰، ۱۹۴، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۶۳،

۲۶۶، ۲۹۰، ۲۹۷، ۳۰۵، ۳۲۳،

۳۳۴، ح ۳۳۶، ح ۳۳۷ -

قریب نامه، م ۲۱ -

ک

کارنامه، م ۲۰ -

کتاب الاغانی، ۳۱۱ -

کتاب امثال و حکم، ح ۲، ح ۳۸، ح ۵۳،

ح ۱۱۲، ح ۲۴۴، ح ۲۵۴، ۲۷۰-۲۷۲،

۲۷۶، ۲۸۱، ۲۸۴، ح ۲۸۷، ح ۲۹۵،

۳۰۱، ۳۰۴، ۳۰۸، ۳۳۱، ح ۳۳۲،

ح ۳۳۴ -

کتاب الخدایق فی الحقایق، م ۲۶ -

کشف الظنون، م ۲، ح ۹ -

کشف المحجوب، ح ۱۱، ح ۵۳، ح ۶۶،

ح ۸۶، ح ۱۱۴، ح ۲۶۰، ح ۲۸۴، ح ۲۸۵،

ح ۲۹۱، ح ۳۲۹، ح ۳۳۶ -

کلیات سنائی، م ۴، ح ۱۷، ح ۲۱،

م ۲۵، ح ۲۷، م ۳۰، ح ۳۲ -

کلیله و دمنه، ح ۲۷۵ -

کنز الروز، ح ۱۸، ح ۲۱ -

کنز العمال، ح ۱۸، ح ۳۰، ح ۵۶، ح ۵۹،

ح ۶۱، ح ۶۳، ح ۶۴، ح ۸۶، ح ۲۹۸،

۲۹۹ -

اللو لؤ المرصوع، ٢٨٤ -

م

مثنوی بہرام و بہروز، ٢٢٠ -

مثنوی سحر الیاف، ٢٩٦ ح -

مثنوی مولانا روم، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٦

٢٧١، ٢٧٨، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٩

٢٩٣ ح، ٢٩٩، ٣٠٦ ح، ٣٠٩، ٣٢٩

٣٣٢، ٣٣٣ -

مجالس العشاق، ٢٥٢ ح -

مجالس المؤمنین، ٢٣٩ ح -

مجمع الامثال، ٢١ ح، ٢٤ ح، ٣١ ح، ٤٢ ح

٥٣ ح، ٥٤ ح، ٥٩ ح، ٦٠ ح، ٦٤

٨٦ ح، ١١٢ ح، ٣٣٢ -

مجمع البدان، ١٤٤ ح، ١٤٨ ح -

مجمع الیاف، ٩٧ ح -

مجمع الفصحاء، ٩ ح، ١٩ ح، ٢٤٠ ح

٣٢١ -

مجمع النفایس، ٩ ح -

مجل التواریخ و القصص، ١٤٤، ١٤٦ -

١٤٨ ح، ١٥١، ١٥٣، ١٥٧، ١٨٣

١٨٤ -

مجل فصیحی، ٥٥ -

مخزن الغرایب، ٩ ح، ٣٤٠ -

کنوز الحقایق، ٣٤ ح، ٥٣ ح، ٥٥ ح

٥٧ ح، ٦١ ح، ٦٤ ح، ٨٣ ح، ٩٤ ح

١٠١ ح، ١١٤ ح، ١١٥ ح، ٢٦٢، ٢٨٤

٢٨٦، ٢٩٨ -

کنوز الرموز، ١٨ م ح، ٢٥ م -

کیمیای سعادت، ٢٣ ح، ٢٦٧، ٢٧١

٢٨١، ٣٠٦ -

گ

گلستان سعدی، ١١٢ ح، ٣٠٠، ٣٣٤ -

ل

الآلی المصنوعه، ٢٨٤ -

لباب الالباب، ٢ م ح، ١٨ م ح، ١٩ م ح

٢٠ م، ١٤ ح، ١٥٧ ح، ١٦١ ح، ١٦٣ ح

١٧٢ ح، ١٧٩ -

لطایف اشرفی، ١٧ م ح، ٢١ م ح -

لطایف معنوی، ٢٨٤ -

لطیفۃ عرفان، ١٨ م ح -

لغات قرآن، ٩٧ ح -

لغت فرس، ٧٣ ح، ٨٧ ح، ١٠٨ ح

٣٣١ -

لغت نامۃ دہخدا، ١٤٤، ٢٧٢، ٣٠٥

٣٣٥ -

لوايح جامی، ٢٨٥ ح -

- مرآت الحدايق، ۲۳۹ ح -
 مرزبان نامه، ۲ ح، ۱۰ ح، ۳۴ ح،
 ۳۵ ح، ۶۰ ح، ۱۰۵ ح، ۲۳۷ ح، ۲۷۷،
 ۲۸۰، ۲۸۴، ۳۳۲ ح -
 مرصاد العباد، ۴۹ ح، ۵۳ ح، ۵۴ ح،
 ۱۱۴ ح، ۲۴۳ ح، ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۶۰ ح،
 ۲۶۱، ۲۷۵، ۲۷۸، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۳،
 ۲۸۵، ۲۹۱، ۲۹۳، ۳۰۷، ۳۳۶ -
 مسلم صحيح، ۵ ح، ۱۰ ح، ۳۸ ح، ۸۶ ح،
 ۲۸۲ ح -
 مسند احمد، ۱۰ ح، ۲۶۲، ۳۰۶ ح -
 مسند الفردوس، ۲۸۶ -
 مصباح الهدايه، ۳۳۶ -
 المعجم في معاير اشعار العجم، ۵ ح، ۸۶ ح،
 ۸۷ ح، ۱۷۹ ح، ۳۱۰ -
 معيار جمالي، ۲۳ ح -
 مقالات شمس، ۳۳۲ -
 مقامات حريري، ۲۵۶ ح -
 مكاتيب سنائي، ۱۱۶ ح، ۱۸۲، ۲۰۴ -
 مكاتيب غزالي، ۳۸ ح، ۸۶ ح، ۸۹ ح،
 ۱۰۱ ح، ۲۵۸، ۲۶۰ ح، ۲۸۲ ح، ۲۹۳،
 ۳۰۶ ح، ۳۰۸، ۳۲۳ -
 مکتوبات يحي منيري، ۳۸ ح، ۵۳ ح،
 ۲۶۰ ح، ۲۹۲ ح، ۲۷۹، ۲۸۲، ۳۲۷ -
 منتخب، ۳۲۳ -
 منتخب التواريخ، ۳۵ م، ۳۶ م، ۱۱۷ ح،
 ۲۳۸، ۲۴۱ -
 منتهی الارب، ۲۷۲، ۲۷۳ -
 المنهج القوى، ۳۳۰ -
 مونس الاحرار، ۱۶۸، ۱۷۶، ۳۱۸ -
 ۳۲۰ -
 مهر (مجله)، ۲۱ م ح -
 نزهت القلوب، ۱۴۳ ح -
 نسایم الاسحار، ۱۶۷ ح، ۱۷۱، ۱۷۲ ح،
 ۱۷۹ ح - ۱۸۲ ح -
 نفثة المصدور، ۱۵۶ ح -
 نفحات الانس، ۵ م ح، ۹ م ح، ۲۱ م ح،
 ۳۳ م، ۱۰۳ ح - ۱۰۵ ح، ۲۵۲ ح،
 ۲۹۰ ح -
 نقشی از حافظ، ۲۵۵ -
 نهج البلاغه، ۳۰۴، ۳۳۸ -
 و
 وجود العاشقين، ۳۲۹ ح -
 وزارت در عهد سلاطين بزرگ سلجوقي،
 ۱۴۵ ح، ۱۴۶، ۱۴۸ ح - ۱۵۱ ح

ی

یادداشت قزوینی، ۱۴۹ ح، ۱۵۲ ح

۱۶۳ ح، ۱۶۴ ح، ۱۶۷ ح -

ید بیضا، ۵ م، ۹ م ح -

یغیا (مجله)، ۷ م، ۳۱ م، ۳۴ م، ۷۹ م،

۲۰۴، ۲۰۶ ح، ۲۰۸ ح -

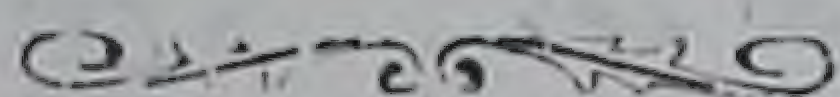
۱۵۳ ح-۱۵۶ ح، ۱۶۱ ح-۱۶۳ ح،

۱۶۵ ح-۱۶۷ ح، ۱۷۵ ح، ۱۷۶ ح -

۵

هفت اقلیم، ۹ م ح، ۲۱ م، ۲۵۲ ح،

۳۲۲ ح -



فهرست اماکن

الف

- آذربایجان، ۱۵۹ -
- آکسفورد، ۳۰ م، ۷۹، ۱۰۰، ۱۲۲،
- ۱۸۳ ح، ۱۸۵ ح -
- استنبول (اسلامبول)، ۲۰ م، ۲۲ م،
- ۳۴ ح -
- اصفهان، ۱۴۹، ۱۵۸، ۱۸۱ -
- افغانستان، ۱۸۲ -
- المانیه، ۹۱ ح، ۳۱۱ -
- الموت، ۱۴۹ ح -
- انجمن ترقی اردو، علیگره، ۳۰۵ ح -
- انس آباد، ۱۴۳ -
- انطاکیه، ۳۲۳ -
- اوده، ۱۷۷ -

ب

- بانکی پور (پتنه)، ۳۲ م، ۱۷ ح، ۱۲۹ -
- بخارا، ۱۴۰ -
- بدایون، ۷ ح -
- برطانیه، ۱۷۲ ح، ۲۵۷ -
- بشت، ۲۲۰ ح -

بطحاً، ۸۲ -

- بغداد، ۱۸ م، ۱۱۷، ۱۵۳، ۱۵۶، ۱۵۹،
- ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۷۰، ۲۳۳-۲۳۴، ۲۳۵،
- ۲۳۷-۲۴۰، ۳۱۲، ۳۱۳ -

بقیع، ۲۹۹ -

- بلخ، ۴ م، ۶ م-۸ م، ۱۹ م، ۲۵ م، ۱۵۴ ح،
- ۱۸۵، ۱۸۹، ۱۹۳، ۲۲۲، ۲۳۲،
- ۳۱۸ -

بلغار، ۲۱ م -

- ممبئی، ۱ ح، ۲۳ م -
- بهار (اُستان)، ۳۲ م -
- بیت الحرام، ۱۹۶ -
- بیروت، ۱۷۵ ح -
- بیلقان، ۱۵۴ ح -

پ

- پارس، ۱۹۷، ۳۲۳ -
- پتنه، ۲۶۳ ح -
- پنجاب، ۲۲۷ -

ت

- تاشقند، ۲۱ م -

تبریز، ۳۱ م ح -

تربه، ۲۱۱ -

ترکیه، ۲ م ح، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۷ -

تسنیم، ۱۱۱ ح -

تکریت، ۱۶۶ -

تهران، ۴ م ح، ۱۹ م، ۲۰ م، ۲۸ م ح -

۱۴۱ ح، ۱۸۲ ح -

تیماورد، ۱۸۱ -

ج

جالندهر، ۲۲۷ ح -

جبال، ۲۴۹ ح -

جبل، ۱۵۹ -

چ

چین، ۴۲ -

ح

حبیب گنج، ۱۷ م ح، ۱۹ م ح، ۲۵ م -

۲۷ م، ۳۰ م، ۳۲ م - ۳۴ م، ۳۶ م، ۱ ح،

۲ ح، ۷۸، ۱۸۳ - ۱۸۵، ۱۹۱، ۲۰۴،

۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۳، ۲۴۰ ح، ۲۴۶،

۲۵۳، ۲۵۴، ۳۲۱ -

حیدرآباد، ۱۵ م ح، ۲۵ م، ۲۷ م، ۱ ح -

۸ ح، ۱۱۷ ح، ۱۵۳، ۱۹۱ ح، ۲۱۳ -

خ

خراسان، ۶ م - ۹ م ح، ۱۶ م، ۱۰۰،

۱۰۴، ۱۵۲ ح - ۱۵۵، ۱۵۸، ۱۶۰ -

۱۶۲، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۷۰، ۱۷۳،

۱۷۵، ۱۸۳، ۱۸۴، ۲۴۱، ۲۴۹ ح -

خرم آباد، ۱۶۷ -

خوارزم، ۷ م -

خوزستان، ۱۴۸ ح، ۱۶۰ -

خیبر، ۲۸۹ -

د

دانشکده ادبیات، ۲۰۵ ح، ۲۳۸ ح -

دایرة المعارف اسلامی، ۳۰۵ -

درگزین (درگجین)، ۱۰۰ ح، ۱۴۳ -

دیوان هند، ۱۵ م ح، ۱۷ م ح، ۱۹ م ح،

۲۴ م ح - ۲۶ م ح، ۳۳ م ح - ۳۶ م ح،

۱۸۳ - ۱۸۵، ۱۹۱ ح، ۲۵۳، ۲۵۴،

۲۵۷ ح، ۳۲۴، ۳۲۷ ح -

دیوبند، ۲۳۷ ح -

ر

روم، ۲۴۸ - ۲۵۰، ۲۶۱، ۲۶۴ -

ری، ۱۴۸ ح، ۱۴۹، ۱۵۱ ح، ۱۵۸، ۱۶۰ -

س

ساوه، ۱۵۰ ح، ۱۵۴ ح -

سراندیپ، ۴۲، ۱۸۴، ۳۲۸ -

سرخس، ۶ م - ۹ م ح، ۱۸ م، ۱۹ م،

۱۶۵، ۱۷۰، ۱۷۳-۱۷۵، ۱۸۳،
۱۸۴، ۲۱۹، ۲۲۹، ۲۳۲، ۲۴۹ ح
- ۳۲۸

عرب، ۱۷۳ -

علیگره، ۲۷ م، ۲۱ م-۳۳ م، ۳۷ م، ح،
ح ۲، ح ۴، ح ۱۱۷، ح ۱۲۹، ح ۱۴۶،
ح ۱۵۴، ح ۱۸۵، ح ۱۹۱، ح ۲۴۶، ح ۲۶۳،
ح ۳۰۵، ح ۳۲۰، ح ۳۲۱ -

غ

غزنین، ۲ م ح، ۶ م، ۹ م، ۱۱ م، ۱۶ م،
۱۸ م، ۲۱ م، ۲۴ م، ح ۲۷، ح ۴۵، ۱۱۷،
۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۳۹،
۱۴۱، ۱۴۲، ۱۹۱-۱۹۳، ۱۹۵،
۲۰۱، ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۳۲، ۲۳۴،
۲۳۵، ۲۳۸-۲۴۱، ۲۴۸، ۲۵۰، ۲۵۱ -

ف

فارس، ۱۴۹ ح -

فرات، ۲۹۵ -

ق

قزدار، ۲۲۰، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۳۰ -

قسطنطین، ۴۲، ۱۸۴، ۳۲۸ -

قندهار، ۱۰۴ ح -

قنوج، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۹ -

۳۱ م ح، ۳۷، ۷۸، ۷۹، ۱۵۲، ۱۸۳،
۱۸۵، ۲۰۵-۲۰۷، ۲۳۲، ۲۴۹ -

سماس، ۳۲۳ -

سند، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۲ -

ش

شام، ۲۶۱، ۲۶۴ -

شیراز، ۱۹ م -

ص

صفین، ۴۵، ۱۷۵ -

ط

طایف، ۲۶۳ ح -

طبرستان، ۱۶۸ ح -

طوران، ۲۲۰ ح -

طوس، ۲۸۷ -

ع

عثمانیه (دانشگاه)، ۱۵ م ح، ۱۵ م ح،

۱۷ م ح-۱۹ م ح، ۲۵ م، ۲۷ م، ۳۳ م -

۳۶ م، ۱۲۹، ۱۸۳-۱۸۵، ۱۹۱ ح،

۲۰۴، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۵۴ -

عجم، ۱۷۳ -

عدن، ۳۳۱ -

عراق، ۳۷، ۴۲، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۲ ح،

۱۵۳-۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۰ -

ک

کابل، ۲۸ م، ۹۸ ح، ۱۲۹، ۲۰۴، ۲۱۰،

۲۱۳، ۲۵۳ -

کاشان، ۱۵۵ ح -

کتابخانه ملی، ۴ م -

کربلا، ۲۹۵ -

کرمان، ۱۳ م -

کلکته، ۲۱ م -

کوثر، ۱۱۱ ح -

گ

گرگان، ۴۴ -

ل

لایپزش (لائپزک)، ۹۱ ح، ۳۱۱ -

لاهور، ۲۲۹، ۲۶۰ ح، ۳۳۶ ح -

لندن، ۱۵ م، ۷۸، ۲۴ م، ۲۸۵ ح -

لیشتر، ۱۶۰ -

م

ماوراء النهر، ۱۴۰، ۱۴۱ -

مدینه، ۲۹۵ -

مرنج، ۲۲۶، ۲۲۹ -

مرو، ۷ م، ۸ م، ۴۵، ۱۴۱ -

مشهد، ۱۹ م، ۵۹ -

مصر، ۱۰ ح، ۱۵۵ ح، ۱۶۷، ۳۱۱ -

مکران، ۲۲۰ ح -

مکه، ۸۱، ۲۶۳ ح، ۳۰۵ -

ملتان، ۲۲۰ ح -

میپنه، ۲۷۷ -

ن

نای، ۲۲۹ -

نیشاپور، ۶ م، ۷ م، ۲۲ م، ۸۰، ۸۶،

۱۰۲ ح، ۱۶۰، ۲۰۴-۲۰۷، ۲۰۹ -

و

هرات، ۶ م، ۷ م، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۰۸،

۲۱۵، ۲۱۹ -

هری، ۲۲ م، ۸۰ -

همدان، ۱۴۳، ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۵۹،

۱۶۵، ۱۸۳ -

هند، ۲۷ م، ۱۲۹، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۹،

۲۶۲-۲۶۴،

فهرست کلمات مخصوص که در متن نامه ها بکار برده شده است

| | | | |
|--------------|---------------|---------------|---------------|
| آدمی زاد ۵ | ارحام ۸۸ | انداد ۱۰۱ | بسط ۵۲ |
| آذین ۴۲ | استر ۶۷ | انشاد ۱۰۵ | بعد ۲ |
| آلاء ۷۲ | اسباب ۳۰ | انقاس ۱۱۱ | بلوغ ۲۲ |
| آمال ۱۴ | اشباح ۲۰ | انقیاد ۸۸ | بنگ ۴۷ |
| آهستگی ۶۶ | اشباع ۲۴ | انین ۳۳ | بنگان ۲۵ |
| آهنگ ۱۲۲ | اشهب ۶۶ | اوساط ۷۶ | بنیت ۵۱ |
| ابداع ۲ | اصطناع ۱۹ | ایادی ۲۱ | بوته ۵۵ |
| ابرار ۸۴ | اضافت ۱۱۰ | بابزن ۱۹ | بوك ۵ |
| ابرام ۹۸ | اعادت ۱۴ | باتنگان ۳۶ | بی آبی ۱۷ |
| ابعاد ۱۱ | اعراض ۱۶ | باددست ۱۷ | بی اندامی ۱۰۹ |
| اجلال ۹۳ | افسار ۱۱۴ | بازگونه ۱۰۷ | بی بخش ۴ |
| احاطت ۱۰۹ | افستین ۴۳ | باسط ۲۰ | بیخردانه ۶۷ |
| احتما ۳۲ | اکرام ۱۱۲ | باشه ۱۱۰ | بیگوشی ۷۱ |
| احتمال ۳۲ | اکیاس ۹ | بخردان ۱۲ | بی محال ۳۴ |
| احرار ۸۴ | الباب ۷۳ | بدایت ۸۴ | بیمزگی ۳۳ |
| اخص ۲ | التیام ۳۵ | بدور ۱۴ | بی نوان ۵۸ |
| اخلال ۹۳ | الف ۶۸ | برد ۱۰۷ | یوباریدن ۱۰۲ |
| ادراك ۸۸ | المعی خاطر ۶۶ | بروت ۴۵ | پاداش ۸۵ |
| ادهم ۶۶ | اناس ۹ | برید ۱۰۸ | پارس ۶۷ |
| ارباع ثلثه ۹ | انجار ۳۰ | بزرگ محتاج ۹۸ | پارگین ۱۱۱ |

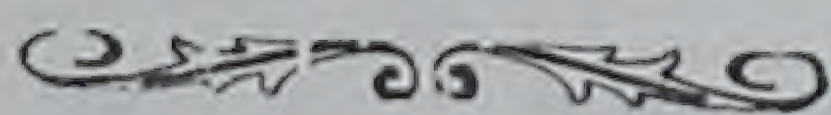
| | | | |
|-----------------|-----------------|--------------|-------------|
| جلاجل جنبان ۱۹۰ | جلاجل جنبان ۱۹۰ | تشیب ۵۹ | پالان ۱۳ |
| جنان ۳۲ | جنان ۳۲ | تطویل ۵۹ | پای باز ۱۷ |
| جوارح ۹۲ | جوارح ۹۲ | تعهد ۴۸ | پدر علوی ۲ |
| جوال ۹۲ | جوال ۹۲ | تغلب ۴۱ | پرچانه ۱۰۹ |
| جوینده ۳ | جوینده ۳ | تکاب ۴۸ | پرزین ۵۷ |
| چاپلوس ۹۴ | چاپلوس ۹۴ | تکلیف ۷۱ | پرفتنت ۸۰ |
| چاردیده ۶۵ | چاردیده ۶۵ | تکلیم ۹ | پلیدانه ۶۰ |
| چرندگان ۷۲ | چرندگان ۷۲ | تکوین ۹ | پنجره ۶۲ |
| چشم زخم ۷۴ | چشم زخم ۷۴ | تکین ۴۴ | پوزه بند ۷۲ |
| چمندگان ۷۳ | چمندگان ۷۳ | تلیس ۱۰ | یویندگان ۳۹ |
| چهاردیوار ۳۸ | چهاردیوار ۳۸ | تمثل ۱۱۲ | پیکارگری ۵۷ |
| چهار میخ ۵ | چهار میخ ۵ | تمویهات ۶۶ | پیکرگری ۵۷ |
| چهاروای ۲۰ | چهاروای ۲۰ | تساهی ۸۰ | تابعه ۱۱۳ |
| حاجز ۳ | حاجز ۳ | تنورستان ۱۸ | تبرا ۵۵ |
| حادث ۳ | حادث ۳ | تنین ۴۳ | تجرع ۴ |
| حایل ۳ | حایل ۳ | تواری ۷۲ | تجرید ۲۰ |
| حبل ۳۴ | حبل ۳۴ | توییخ ۲۹ | تجنب ۵۴ |
| حتم ۲۱ | حتم ۲۱ | جاسوس ۸۷ | تدارك ۴۸ |
| حدایق ۱۴ | حدایق ۱۴ | جامه خانه ۷۰ | تذیل ۱۱۰ |
| حقوق ۹۶ | حقوق ۹۶ | جبریت ۹ | ترتیل ۵۹ |
| حقوق ۷ | حقوق ۷ | جفت ۶۲ | ترهات ۶۱ |
| حزم ۷۱ | حزم ۷۱ | جگرخواری ۹۸ | تزویر ۵۵ |
| حرامزادگی ۷۷ | حرامزادگی ۷۷ | جلابی ۱۰۶ | تسویلات ۱۱۰ |
| حربه ۱۶ | حربه ۱۶ | | |
| حصافت ۳۵ | حصافت ۳۵ | | |
| حصبوب ۱۸ | حصبوب ۱۸ | | |
| حضر ۶۷ | حضر ۶۷ | | |
| حظیره ۱۰۲ | حظیره ۱۰۲ | | |
| حقد ۱۲۰ | حقد ۱۲۰ | | |
| حلت ۹ | حلت ۹ | | |
| حلیت ۳۴ | حلیت ۳۴ | | |
| حلیه ۵۳ | حلیه ۵۳ | | |
| حماسه ۳۵ | حماسه ۳۵ | | |
| حمال ۳ | حمال ۳ | | |
| حنجره ۷۴ | حنجره ۷۴ | | |
| حنین ۹۲ | حنین ۹۲ | | |
| حول ۷۵ | حول ۷۵ | | |
| خازن ۵۰ | خازن ۵۰ | | |
| خافقین ۱۰ | خافقین ۱۰ | | |
| خاکدان ۹۸ | خاکدان ۹۸ | | |
| خداع ۵۴ | خداع ۵۴ | | |
| خدر ۳ | خدر ۳ | | |
| خدمت ۹۸ | خدمت ۹۸ | | |
| خراس ۶۷ | خراس ۶۷ | | |
| خرقه ۱۰ | خرقه ۱۰ | | |
| خرمنگاه ۶ | خرمنگاه ۶ | | |

| | | | |
|-----------------|---------------|----------------|---------------|
| خطیر ۱۱۱ | دورئی ۱۱۰ | رمه ۵۵ | سپیدکاری ۷ |
| خلاف ۱۸ | دو زبان ۱۱۱ | رنگ آمیز ۵۲ | ستام ۸۹ |
| خلاف ۲۵ | دوست روئی ۴۱ | روح ۹۵ | ستون زنج ۶۶ |
| خلقان ۴ | دوك داران ۱۱۳ | روبنده ۳ | ستیزه ۵۲ |
| خویشتن داری ۱۶ | دومنی ۱۱۳ | روپها ۱۰۲ | سجیع ۱۲۲ |
| خویشتن شناختگان | دیومیت ۹ | رهی ۱۲ | سجیت ۳۴ |
| ۱۹ | دیوان ۶ | زانین ۴۵ | سجین ۴۳ |
| خیل تاش ۵۴ | ذروه ۳۱ | زایش ۲۰ | سجنه ۲۰ |
| داخل ۱۲۲ | ذیل ۹۶ | زبانکاری ۱۱۵ | سرزن ۱۷ |
| دادار ۱۲ | راح ۳۳ | زبانہ ۲۹ | سرگردنان ۱۱۳ |
| دارندگان ۵۷ | راست انداز ۹۶ | زحف ۹۶ | سزا ۱۲ |
| دامن کشان ۱۱۱ | رافت ۶۷ | زردروی ۷۷ | سفته ۸۱ |
| دراك ۱۲ | ربقه ۸۸ | زفان ۱۱ | سکون ۸۸ |
| درخش ۱۳ | ربوبیت ۹ | زنده زادگان ۱۱ | سمج ۸۷ |
| درد ۵۹ | رحل ۹۲ | زنهار خوردن ۸۲ | سمین ۴۴ |
| دست آوین ۵ | رحیق ۹ | زوبع ۴۵ | سنا ۶ |
| دست بیوس ۳۲ | رخش ۱۳ | زوپین ۴۴ | سواد کده ۳۹ |
| دستخوش ۲۷ | رده ۷۱ | زور ۵۱ | سورنجان ۴۸ |
| دقیانوسی ۸۹ | رزانت ۶۰ | زیر تیشگان ۸۵ | سیاه داری ۷ |
| دلال ۱۰۲ | رزین ۴۳ | زیر نعل ۹۰ | سیا ۱۴ |
| دلق ۳۵ | رسم ۸۷ | زیف ۵۱ | شادی روان ۱۲۱ |
| دوده ۷۷ | رعناسرا ۳۸ | سبلك ۴۴ | شامت ۱۵ |
| دورویه ۶۱ | رقیق ۳ | سپید بافی ۲۶ | شاهین ۲۰ |

| | | | |
|---------------|------------------|--------------|--------------|
| کافه ۲۲ | عوانان ۴۱ | طباع ۱۹ | شایست ۷۸ |
| کاهدان ۶ | عوائق ۹۳ | طاوع ۹۴ | شب پره ۱۰۶ |
| کتابه ۱۰۹ | غراب الشیاطین ۸۲ | طراز ۱۰۹ | شپرک ۴۵ |
| کرگس ۸۴ | غرفه ۱۱ | طویت ۱۴ | شرور ۱۸ |
| کلاب النار ۸۳ | غمازی ۳۹ | طویله ۵۴ | شطر ۲۸ |
| کلاته ۱۰۴ | غول ۵۶ | طیب ۲۹ | شفاده ۴۹ |
| کلبه ۷۰ | غمی ۷ | طین ۳۹ | شگرف ۱۱۹ |
| کله ۷۱ | فتوت ۲۹ | عاطر ۱۲۵ | شنگوله ۱۷ |
| کنه ۱۱۰ | فراخنده ۸۰ | عتبه ۱۲ | شنگی ۱۷ |
| کوشک ۹۶ | فرجه ۴۰ | عجل ۴۴ | شیای ۲۹ |
| گاو فلك ۱۱۲ | فردانیت ۱۱۹ | عجول ۴۵ | صاحی ۷۴ |
| گدای کده ۲۴ | فرزین ۴۴ | عد ۲۲ | صادر ۱۰۱ |
| گدیه شکلی ۳۱ | فسنح ۳۴ | عرصات ۱۸ | صافی ۷۴ |
| گرد ۱۲ | فضولی ۸۷ | عرضه ۲۹ | صامت ۲۰ |
| گنده پیر ۸۱ | قابض ۲ | عزب خانه ۱۰۴ | صدمه ۱۰۳ |
| گوساله ۱۱۲ | قابوس ۱۰۹ | عشرین ۴۴ | صرف ۷۴ |
| گهی زده ۶۷ | قاید ۶۴ | عصاره ۱۰ | صفوت ۶۶ |
| لاابالی ۳ | قراضه ۶۲ | عقابین ۱۱۳ | صفی ۷ |
| لاجورد ۱۰۶ | قریر ۶۶ | عقبه ۹۰ | صلابت ۷۴ |
| لاحق ۷۷ | قلنبان ۷۵ | عقد ۵۲ | صور ۱۰ |
| لازب ۵۴ | کاردار ۱۰۹ | عقوق ۱۷ | صور تگران ۵۳ |
| لاشه ۱۱۰ | کاردان ۱۰۹ | عمار ۱۰۹ | صفوخم ۴ |
| لایفلاحان ۹۶ | کاستی ۵۲ | عنکبوتیان ۵۳ | صیحه ۱۱۴ |

| | | | |
|-------------|------------|-----------|-------------|
| معادی ۱۲ | مرائی ۱۱ | مشقله ۳ | لگام ۸۹ |
| معارض ۳ | مرقد ۱۱۰ | مشوبها ۳ | لوس ۹۴ |
| معالی ۱۱ | مروق ۱۱۲ | مجد ۷ | لویشه ۷۳ |
| معتاد ۵۵ | مزخرفات ۶۶ | مجازات ۸۵ | مأتین ۴۴ |
| معقد ۱۱۲ | مزدوج ۸۷ | محاق ۲۵ | مادر سفلی ۲ |
| معهود ۵۵ | مزلاقات ۵۴ | محدث ۲ | مالیخولیا ۷ |
| مفرج ۷ | مزور ۵۱ | محرك ۵ | مبادرت ۹۲ |
| مفرط ۱۱۲ | مسبب ۲۱ | مخط ۱۰ | مباهی ۶۷ |
| مقدر ۵۱ | مستدرک ۱۱ | محقر ۳۱ | مبدع ۲ |
| مقرعه ۸۵ | مستدیر ۹ | محیط ۳ | مبرات ۲۶ |
| مکافات ۸۵ | مستوفا ۷ | محیل ۱۲ | مبرم ۵۱ |
| مکاف ۲۸ | مستوفی ۷ | محي ۶۱ | مبین ۵۵ |
| مکمن ۷۲ | مسرات ۲۶ | مخافت ۶۳ | مناکد ۱۴ |
| مکونات ۶۶ | مشنع ۵۹ | مختلط ۵۵ | مترصد ۱۰۹ |
| مکیال ۲۰ | مشهد ۵۹ | مخدرات ۳ | مترقی ۴۳ |
| ملازمت ۲۱ | مشیمه ۲ | مخدول ۱۹ | متحلی ۶۷ |
| ملاء اعلی ۹ | مصطبه ۳۸ | مخراق ۷۷ | متعالی ۸۷ |
| ملجأ ۱۱ | مصطنعان ۲۲ | مخرقه ۱۰ | متقاضی ۳۱ |
| ملقن ۲۰ | مصفا ۷ | مخیم ۱۰ | متعهد ۷ |
| ملیع ۹ | مضی ۲۶ | مدیر ۵۹ | متنبی ۵۲ |
| میمز ۸۷ | مطموس ۱۲ | مدرك ۵ | متواری ۴۹ |
| مموه ۶۲ | مظمر ۲۱ | مراعات ۵ | متوسط ۵۲ |
| ممد ۱۴ | مطیه ۱۰۱ | مرافق ۱۴ | مثالب ۱۲۰ |

| | | | |
|--------------|--------------|------------|--------------|
| هایل ۵۹ | نعماء ۳۵ | مہبط ۴۰ | منجاء ۱۱ |
| ہزار سپند ۴۷ | نکال ۶۰ | مہوس ۵۲ | منحت ۲۴ |
| ہزینہ ۶۳ | نکو داشت ۱۲۱ | میمون ۱۴ | مندرس ۱۰۴ |
| ہمخوابہ ۱۵ | نکوہیدہ ۱۲۰ | مئیز ۵۳ | منعقد ۳۳ |
| ہمسائی ۱۲ | نگار پذیر ۷ | نایوس ۷ | من گویان ۱۱۳ |
| ہمشیرہ ۶۲ | نگارگر ۷ | ناخلفان ۱۸ | منہی ۳۸ |
| ہم نعت ۱۴۴ | نہای ۴۸ | ناراستی ۵۱ | من یزید ۶۸ |
| ہنگ ۴۸ | واثق ۶۶ | نامتلون ۹۳ | موالی ۱۳ |
| ہواجس ۱۱ | واسطہ ۲ | ناہمتا ۸۳ | موالید ۳ |
| ہوس خانہ ۶۵ | واہب ۲۴ | نبالت ۱۵ | مواہب ۹ |
| ہین ۴۵ | وراء ۳ | نچیزی ۴۹ | موسوس ۵۲ |
| ہیولی ۷۳ | وصلی ۵۴ | نخاس ۶۴ | موصل ۲۶ |
| ینال ۴۴ | وقیعت ۷۴ | نخاع ۴۸ | موکد ۳ |
| | ولاء ۳۴ | نشاء ۴۱ | مہائل ۴۷ |



تصحیحات و اضافات

اخیراً کشف الاسرار و عدة الابرار معروف بتفسیر خواجه عبد الله انصاری تالیف ابو الفضل میبدی در ده جلد (چاپ دانشگاه تهران ۱۳۳۱- ۱۳۳۹ شمسی) مورد استفاده نگارنده این سطور قرار گرفت - میبدی معاصر حکیم سنائی غزنوی بوده و این تفسیر را در سال ۵۲۰ هجری در زندگانی حکیم نوشته و در تحت تاثیرش اشعار این شاعر شهر را در بیشتر موارد بکار برده است، و حتی بعضی جایها الفاظ و فقرات و ترکیبات هر دو نویسنده یکی است - بنا برین بعضی مطالب لغوی و ادبی و تاریخی کتاب حاضر از روی این کتاب تفسیر و دو کتاب دیگر اینجا توضیح داده می شود -

ص ۵-م س ۱۰ : در مجمل فصیحی (چاپ تهران ۲ : ۱۶۶) تاریخ ولادت حکیم سنائی ۴۳۷ ه درجست، یعنی همان تاریخ که در تذکره روز روشن مرقوم است - و در همین تاریخ مجمل (۲ : ۲۱۴) تاریخ درگذشت سنائی ۴۹۹ ه نوشته است -

ص ۳ س ۱، لا ابالی : نگاه کنید بکشف اسرار و عدة الابرار ۵ : ۱۰۵ -
ص ۳ س ۱۳، مدرک : یکی از واژهائی است که در کشف بیشتر بکار برده شده، رجوع شوید ۲ : ۳۴ -

ص ۳ س ۱۴، وراء : ببینید کشف ۲ : ۱۱۳ -
ص ۴ و ۲۵۵، «و للارض الخ» : در کشف (۲ : ۲۲۵) ابن مصرع نقل شده باز در ج ۵ ص ۵۰۳ بدینطور آمده :

شربنا و اهرقنا علی الارض قسطها و للارض من کاس الکرام نصیب
ص ۶ س ۴، سنا : این واژه در آن دوره خیلی متداول بود، ببینید کشف ۱ : ۲۷ -

ص ۹ س ۶، دیمومیت : کشف ۱ : ۲۷ - و سناء او دیمومی، ۲ : ۵۸ -
دیمومیت خویش -

ص ۹ س ۱۳، «اولو الآیات الخ» : ظاهرا «اولو الالباب و الابصار» درست
است -

ص ۹ س ۱۵، ملاء اعلى : کشف ۲ : ۲۵ -

ص ۱۰ س ۳، خافقین : کشف ۴ : ۴۵ -

ص ۱۰ س ۵، «لا احصى الخ» ببینید کشف ۴ : ۷۹۳ -

ص ۱۰ س ۶، «كنت نبيا الخ» : نگاه کنید بکشف ۴ : ۶۳ - اما روایت
آن مطابق الجامع الصغير است -

ص ۱۱ و ۲۶۳ - در کشف این بیت دوبار (۶ : ۳۲۳ و ۵۴۶) نقل شده
و قرأت آن برطبق دیوان شاعر است نه مطابق متن کتاب حاضر -

ص ۱۱ س ۹، هواجس : ببینید کشف ۳ : ۲۵، ۴ : ۲۴ -

ص ۱۲ س ۱، لابل، لابلکه : این کلمه در کشف چندین بار استعمال شده مثلاً
۲ : ۱۰۹، ۲۷۳ -

ص ۱۲ س ۱۴-۱۵، همنامی، همسانی : در کشف چندین بار استعمال شده مثلاً
۲ : ۵۲ - «هرچند که همنامی هست همسانی نیست که هیچ خدا جز ازو

نیست تا همسانی میان ایشان باشد، ۲ : ۱۳۴ - پس مکر خالق بمکر

مخلوق نماند، همنامی هست لکن همسانی نیست، - سان بمعنی صفت آمده -

نگاه کنید ۲ : ۲۷ - «مراد بآن سان و صفت است یعنی همچون سان

و صفت آل فرعون، ۲ : ۱۴۶ - «سان و صفت عیسی نزدیک خدا

و حکم وی همچون سان و صفت آدم است، -

ص ۱۴ س ۶، اعادت : در کشف اکثر جایها بدین شکل آمده، نگاه کنید

ص ۱۵ س ۱، چشم زخم : کشف ۱ : ۳۳ -

ص ۱۷ س ۶، در جواب این منظومه سوزنی هزلی گفته، دیوان ص ۴۱۱ -

ص ۱۹ س ۳، مخدول : کشف ۲ : ۷۳ -

ص ۱۹ س ۴، خویشان شناختگان : بهمین قبیل است خویشان فرادادگان

(کشف ۲ : ۱۷۷)، و خویشان فرادادن (کشف ۲ : ۵۳) -

ص ۲۰ س ۲، اشباح : در کشف در بیشتر موارد آمده، مثلاً ۲ : ۲۷ -

ص ۲۰ س ۴، یکی باز بردن : کشف ۱ : ۳۳ - 'یکی شنید و یکی دید و یکی رسید' -

ص ۲۳ س ۷، اکرام و تشریف : کشف ۲ : ۵۹ -

ص ۲۴ س ۱۴، رعنا : نگاه کنید به بیت زیر سنائی (دیوان چاپ مدرس رضوی ص ۵۲) :

از این مشتی ریاست جوی رعنا هیچ نگشاید

مسلمانی ز سلمان جوی و درد دین ز بودردا

این بیت در کشف دو سه بار نقل شده، ببینید ۱ : ۳۱۹ -

ص ۲۵ س ۱، لوم : کشف ۲ : ۲۶۲ -

ص ۲۵ س ۵، محاق : دیوان سراجی خراسانی -

آفتاب چترش چون بردمید از برج فتح

در محاق مدبری افتاد ماه هردودل

ص ۳۱ س ۱۴، بحذافیرها : در یکی از احادیث نبوی آمده - 'الدنيا بحذافیرها، کشف ۲ : ۷۴ -

ص ۳۲ س ۴، احتمال : در کشف در بیشتر موارد بکاررفته مثلاً ۲ : ۲۰، ۱۲۹ -

ص ۳۳ س ۳، 'و ای نعیم الخ' : در روضات الجنات (چاپ هند ص

۱۹۴، چاپ تهران ص ۲۷۰) این مقوله درجست -

ص ۳۴ س ۱-۳، فسخ - نسخ : کشف ۲ : ۱۲ - تا همه شرعاً نسخ کنند و همه عقدها فسخ کنند -

ص ۳۴، س ۹، رهی : یکی از واژهائی است که در آن دوره خیلی معمول بوده، نگاه کنید بکشف ۱ : ۲۷، ۲۸، ۳۰، ۳۳؛ ۲ : ۱۳۹، ۱۵۱؛ ۳ : ۶۴ - و رهیگان جمع این کلمه است و بدین شکل در کشف چندین بار آمده آمده مثلاً ۲ : ۲۸۱، ۲۹۱ -

ص ۳۴، س ۱۴، حلیت : در کشف بهمین شکل چندین بار آمده مثلاً ۱ : ۵۶؛ ۳ : ۴۷، ۸۶ -

ص ۳۸، س ۱، منهی... مفتی : در کشف ۴ : ۴۰۴ عین همین فقرات درجست : 'مفتی عالم جبروت و منهی خطه ملکوت' -

ص ۳۸ س ۲، «ان الله الخ» : این حدیث در کشف اقللاً سه چهار بار نقل شده مثلاً ۴ : ۳۷، ۶۰؛ ۵ : ۴۲ -

ص ۳۸ س ۶، «تخلقوا باخلاق الخ» : کشف ۲ : ۱۸۶ -

ص ۳۹ س ۵، نعت : مترادف صفت است و در کشف چندین بار بکار رفته است مثلاً ۴ : ۳۰ - «یگانه و یکتا خداست که در صفت او تغیر

نه و در نعت او تبدل نه» - نیز ببینید ۲ : ۵۰، ۵۳، ۵۹، ۶۳ -

ص ۴۰ س ۱، «اصبعین من الخ» : کشف ۱ : ۶۵؛ ۲ : ۱۲ -

ص ۴۸ س ۵، روح روح : این فقره در کشف هم چندین بار آمده، نگاه کنید ۲ : ۲۳۸؛ ۵ : ۱۱۷؛ ۷ : ۱۲۵ -

ص ۵۳، س ۵، صورتگر : در کشف چند بار آمده، ببینید ۲ : ۸ -

ص ۵۴ س ۱، «اللهم ارنا الخ» : در کشف دو سه بار نقل شده، ببینید

۱ : ۳۵؛ ۵ : ۴۲ -

ص ۵۴ س ۱۲، لازب : کشف ۲ : ۲۱۴ -

ص ۵۷ س ۵، «لا تدخل الملائكة الخ» : در کشف (۵ : ۴۲) در همین مورد

این حدیث نبوی نقل شده و متعقباً آیات سنائی نیز آمده است :

«مال و حال در راه این جوانمردان صورت سگ دارد و عشق در

عالم خویش صورت فرشته - و شرع مصطفی خبر میدهد که فرشته

با سگ بد سارد، در هیچ حال باوی فرو نیاید - «لا تدخل الملائكة

بیتاً فيه كلب او تصاویر» -

کی در آید فرشته تانکنی سگ ز در دور و صورت از دیوار

کی در احمد رسد و در صدیق عنکبوتی تنیده بر در غار

پرده بردار تا فرود آرند هودج کبریا بصفه بار

و در همین کتاب (۲ : ۸-۹) نیز آمده :

«پس مصور بحقیقت خدای است که قدرتش بی نهایت، و خود بی

همه‌است - و کس رانه سزااست و نه رواست از مخلوقان که صورتگر

کند - مصطفی از آن نمی کرده و گفت «ان الیبت الذی

فيه تصاویر لا تدخله الملائكة» -

ص ۵۷ س ۱۴، «رش علیه الخ» : بینید کشف ۵ : ۱۱ -

ص ۵۹ س ۵، هائل : کشف ۲ : ۸ -

ص ۶۳ س ۱، هزینه : در کشف بیشتر بکار برده شد، مثلاً ۲ : ۴۶، ۲۰۲،

۲۰۷، ۲۰۸، ۲۶۰ -

ص ۶۳ س ۱۵، عقبه : در کشف بیشتر جایها آمده، مثلاً ۲ : ۹۸، ۲۲۶ -

ص ۶۶ س ۶، صفوت : در کشف در اکثر موارد بکار رفته، مثلاً ۲ : ۸۸؛

۳ : ۴۴؛ ۷ : ۳۸ -

ص ۶۷ س ۱-۲، اشترخراس : بظاهر اشترخراس باید، نیز نگاه کنید بدیوان

سراجی خراسانی،

خه خه ای دشمن خر خاطر استر دل تو
مانده در حادثه سرگشته تر از گاو خراس

ص ۶۷ س ۶، روز کی چند : چسپیدن 'ك'، در اسم و صفت در آن دوره
معمول بوده - کشف ۲ : ۱۱ - 'روز کی چند نصیب خلق را در پیش
کعبه و صالت الخ، - و بهمین قبیل است 'بزمك و سرك، (۲ : ۸۴) و
خروارکی (۵ : ۱۰۵) -

ص ۶۸ س ۶، نخاس : کشف ۳ : ۴۹ -

ص ۶۸ س ۱۰، من بزید : کشف ۵ : ۴۵ -

ص ۷۱ س ۳، کَشش . . . کوشش : کشف ۴ : ۱۴۳ - 'هر کجا کَششی بود
آنجا کوششی بود، -

ص ۷۲ س ۱۲، چرندگان : کشف ۲ : ۱۴۲ -

ص ۷۳ س ۱، لویشه ییسوزنی لویشه و لیشه هر دو بکار بسته، دیوان ص ۱۶، ۴۷ -

ص ۷۳ س ۱۱، تواری : کشف ۲ : ۴۸ -

ص ۷۴ س ۶، وقیعت : کشف ۲ : ۲۵۸ - 'این افتتاح قصه وقیعت أحد است، -

ص ۸۱ س ۶، گنده پیر : کشف ۴ : ۴۱۷ - 'دنيا عجوزه گنده پیر، -

ص ۸۳ س ۷ - ۸، راستکاری . . رستگاری : نگاه کنید به بیت زیر سنائی که

در کشف دو بار (۲ : ۵۳۰؛ ۱۰ : ۴۲) نقل شده است :

راستکاری پیشه کن کاندَر مصاف رستخیز

نیستند از خشم حق جز راستکاران رستگار

ص ۸۴-۸۵ : ابیات این قصیده در کشف سه جا نقل شده، ۲ : ۲۸۵

دو بیت، سر جمله بدانید که الخ و مارا همه مقصود بیخشایش الخ؛ ۴ : ۲۶۹

همین بیت آخر؛ ۸ : ۲۲۰ همین بیت آخر بایت، آنجای که ابرار نشینند الخ -

سوزنی در جواب این منظومه هزلی گفته است، دیوان ص ۴۰۱ -

ص ۸۶ س ۱۳، «المؤمن الخ»: قرأت این خبر در کشف (۲ : ۲۷۶) برطبق مکاتیب غزالی است، نه مطابق متن کتاب حاضر -

ص ۸۷ س ۴، حظیره قدس: در کشف چند بار آمده، ۲ : ۲۹۱؛ ۳ : ۲۷ -
ص ۸۷ س ۱۰، مثنویها: مفرد آن مشوبه و بدین شکل در کشف بیشتر جایها آمده، ۴ : ۴۲۹؛ ۵ : ۸۲، ۱۱۸ -

ص ۸۸ س ۱۴، «سراً بسر الخ»: کشف ۸ : ۲۶۴ آمده است - «هزار شادی ببقای آن جوانمردان باد که از روی معشوق نسازند و جز با دوست مهره مهر نبازند -

یا من الی وجهه حجبی و معتمری ان حج قوم الی ترب و احجار
لیک لیک عن قرب و عن بعد سرّاً بسر و اضماراً باضمار»
و همین جملات فارسی بابت اول عربی در این کتاب (۱ : ۳۶۶)
درجست و متعقباً بیت زیر سنائی آمده است:
هر کسی محراب دارد هر سوئی باز محراب سنائی کوی تو

ص ۸۹ س ۷، متجلی: کشف ۲ : ۹۴ -

ص ۹۰ س ۱۴، بنگرداند: در اصل فعل مضارع صیغه واحد غایب «گرداند» است که از «گردانیدن» آمده، نگرداند مضارع منفی است، و بر این بای زینت افزوده شد که امروز در فارسی معمول نیست - این فعل بشکل جمع در کشف ۲ : ۲۹ آمده - روی از دشمن بنگردانند، -

ص ۹۰ حاشیه نمرة ۱۰ باید حذف شود -

ص ۹۷ س ۸، از آن مستانی: اشاره ایست بقصه اصحاب کف، نگاه کنید بکشف ۵ : ۶۴۷ ببعد -

ص ۹۷-۹۸، تملیخا: این نام بشکلهای مختلف یملیخا و تملیخا و ملیخا و املیخا

و تملیخ در کتابهای تفسیر و تاریخ و لغت دیده می‌شود - تملیخا یکی از جوانانی بود که معروف اند باصحاب کف - و چون ایشان پس از سیصدونه سال از خواب بلند شدند همین جوان را برای آوردن طعام مأمور کرده بودند - برای آگاهی بیشتر نگاه کنید بلغت نامه دهخدا (شماره ۵۸) ص ۲۴۷۰-۲۴۷۲ و تفسیر کشف الاسرار ج ۵ ص ۶۴۷-۶۴۸، ۶۶-۶۶۴ - در این تفسیر این نام بشکل یملیخا (بیای تحتانی) اقلای بیست و یک بار آمده است -

ص ۹۸ س ۷، «لقاء الخلیل الخ»: در روضات الجنات (چاپ هند ص ۲۰۹، چاپ تهران ص ۲۹۸) این مثل بدینطور نقل شده: «شفاء العلیل لقاء الخلیل» - ص ۹۸ س ۱۶ - در پاورقی مجله ارمغان سال ۱۷، شماره ۲ ص ۹۳ درجست: این مصراع را در تحفه سامی دیده شد که یکی از شعرای عصر صفوی سرقت مذموم کرده و بدین شکل در آورده (که سایه را توانم کشید از پی خویش) - بخاطر دارم که یکی از شعرای این زمان هم عین مصراع را از شاعر عصر صفوی بغارت برده است -

ص ۹۸ س آخر: پس از (کتاب خلیلی) اضافه کنید (و ارمغان ۱۷: ۲ ص ۹۲-۹۳) -

ص ۱۰۳ س ۹، تعهد: کشف ۲: ۱۱۱ -

ص ۱۰۴ س ۱، مندرس: کشف ۳: ۲۶ -

ص ۱۰۴ س ۵، متواری: کشف ۵: ۱۳۹ -

ص ۱۰۹ س ۳، طراز: کشف ۵: ۱۲ -

ص ۱۰۹ س ۹، «من عرف الخ»: کشف ۲: ۳۹۶ - «و زبان از ذکر خاموش،

من عرف الله کل لسانه» -

ص ۱۰۹ س ۵، اضافه: کشف ۵: ۱۵۱: ۷: ۱۱۱ -

ص ۱۱۱ س ۴، دو زبان، دوروی : کشف ۱ : ۷۸ - «نفاق کمین در نماز
جماعت تقصیر کردن است و میان مردم سخن چینی کردن و
بامردم دوزبان و دوروی بودن» -

ص ۱۱۴ س ۸، نسب - تقوی : درکشف ۲ : ۶۸ درین مورد آمده است :
«هر چه تو امروز پناه او شوی فردا از تو گردد و ترا بگذارد مگر
تقوی که در این سرای و در آن سرای ترا ضائع نگذارد - همه حسبها را
آن روز داغ کنند و همه نسبها را پی کنند» -

ص ۱۱۴ س ۹، صیحه : کشف ۱ : ۹۰ -
ص ۱۱۵ س ۱، «فلا انساب الخ» : سوزنی گوید :
نسبتش گر باقت عیسی است خوانده است آیت فلا انساب
(دیوان ص ۱۶) -

ص ۱۱۵ س ۲، پدر ملت : کشف ۲ : ۲۹۱-۲۹۲ - «اثر فضل ما بود که ابراهیم
را بدوست خود گرفتیم و پدر پیغمبران و پیشوای ملت خود کردیم» -
ص ۱۱۹ س ۱۰، فردانیت : یکی از واژه‌هاست که در کشف چندین بار
بکار رفته، ۲ : ۶۱، ۲۵۹؛ ۵ : ۷۰۸ -

ص ۱۵۳ س ۱۶ : در مجمل فصیحی (۲ : ۲۰۷) درمیان وزراء سنجر نام
قوام الدین ابو القاسم بشماره یازدهم پس از کمال الدین سیمری درجست -
ص ۱۶۰ س ۱۳-۱۴ : در مجمل (۲ : ۲۳۲) تاریخ قتل خواجه قوام الدین
ابو القاسم بن حسن الدرگزینی ۵۵۲۸ مرقوم است -

ص ۱۶۸ حاشیه س ۱۰-۱۳ : این رباعی سه بار بدون تعین شاعر در کشف
۲ : ۳۹۸، ۴۸۵؛ ۳ : ۵۹۱ نقل شده است - چون این کتاب در ۵۵۲۰
نوشته شده تاریخ ۵۵۲۹ که برای این رباعی تعین شده، بنظرم اشتباه است -
ص ۲۴۳ س ۱۹، «الضدان الخ» : این مثل در کشف (۸ : ۳۶۱) بوسیله بیتی

از حکیم سنائی توضیح داده شده :

«این نفس را زیر دست من کن تا در طاعت وی نباشم و بر پی هوای
وی نروم - طاعت نفس و طاعت حق ضد یک دیگرند، «و الضدان
لا یجتمعان» - نکو گفت آن جوانمرد -

بادو^۱ قبله در ره توحید توان رفت راست
یا رضای دوست باید یا هوای خویشتن

در همین کتاب (۱ : ۳۵۱-۳۵۲) آمده است :

«یا خلیل، ما ترا از آزر و بتان آزری نگاه داشتیم تا نظاره روی اسمعیل
کنی ؟ رقم خلت ما و ملاحظه اغیار بهم جمع نیاید - ما را چه نظاره
تراشیده آزری و چه نظاره روی اسمعیلی :

۳. چ^۲ از راه باز افی چه کفر آن حرف و چه ایمان

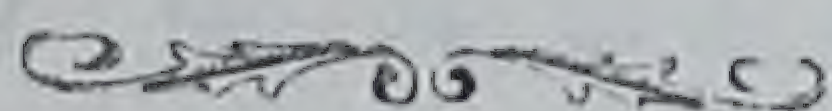
۳. چ از دوست وامانی چه زشت آن نقش و چه زیبا

..... اسمعیل را قربان کن که در یک دو دل دوست نگنجد، با دو قبله

در ره توحید الخ -»

ص ۳۲۴ س ۵، ۱۳ - این دو بیت در کشف ۳ : ۳۲۲؛ ۸ : ۱۵۶ بالترتیب

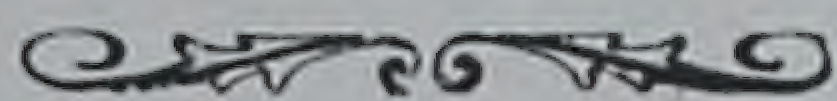
نقل شده است -



غلط‌نامه

| صفحه و سطر | نادرست | درست | صفحه و سطر | نادرست | درست |
|------------|-----------|---------------|------------|--------|-----------|
| ۹۳ — | نامه هشتم | نامه یازدهم | ۱۳-م س ۱ | تاریخ | تاریخ |
| ۱۱۲ س ۵ ح | حاضر | حاضر | ۲۴-م س ۱۷ | شماره | شماره ۹۲۷ |
| ۱۱۵ س ۶ | حزب | حزب | ۶ س ۱۲ | ذکر | ذکر |
| ۱۴۰ س ۸-۹ | باجگذار | باجگزار | ۲۴ س ۱ ح | الرتاج | الرياح |
| ۱۴۰ س ۲ ح | مجله | مجلد | ۳۳ س ۱۴ | ۱۴ | ۱۵ |
| ۱۴۴ س ۱۴ | نوشته | نوشته شده است | ۵۳ س ۲ | الشیخ | الشیخ |
| ۱۴۶ س ۱ | فرار | قرار | ۵۴ س ۵ | مخبل | مخیل |
| ۱۵۶ س ۱۱ | تاریخ | تاریخ | ۵۹ س ۱۲ | شفار | شفاء |
| ۱۶۲ س ۹ | داد | داود | ۶۹ س ۹ ح | تزید | ترید |
| ۱۹۷ س ۱۶ | مبدان | میدان | ۷۴ س ۱ | سبا | سباع |
| ۲۰۲ س ۱۸ | روش | روشن | ۷۴ س ۶ | وقعیت | وقیعت |
| ۲۴۲ س ۳ | فصه | قصه | ۷۵ س ۵ | تنک | تنگ |
| ۲۴۳ س ۲ | قوق | فوق | ۸۳ س ۲ ح | کنز | کنوز |
| ۲۴۳ س ۴ | بنزد | نبرد | ۸۵ س ۱۱ | بخشایش | به بخشایش |
| ۲۵۲ س ۴ ح | مربدان | مریدان | ۸۸ س ۱۰ | فلم | قلم |
| ۲۵۲ س ۶ ح | بدایون | بدیوان | ۹۰ س ۷ | يقول | يقول |

| | | | |
|-------------------|--------|--------------------|---------------|
| ۲۵۵ س ۲۲ ح بدایون | بدیوان | ۲۹۴ س ۱۱ نسبت | نسبت به |
| ۲۷۰ س ۱۷ ش | ص | ۳۱۱ س ۲ ابن ربیعہ | ابن ابی ربیعہ |
| ۲۷۱ س ۱۹ نومیدی | نومیدی | ۳۲۱ س ۱۸ مظهر | مظهر |
| ۲۷۲ س ۱۵ خال | قال | ۳۴۲ س ۱۱ فاریانی | فاریابی |
| ۲۷۷ س ۲ مرزبانان | مرزبان | ۳۸۳ س ۲۰، ۱۸ للارض | للارض |



استدراکات

- ص ۵ س ۳، اذا مات الخ : در راحة الصدور ص ۶۰ در همین مورد آمده -
- ص ۱۰ س ۸، زفان : ببینید راحة الصدور ص ۱۹۷، جهانگشا ۱: ۳۴ -
- ص ۱۷ س ۱، عقوق الخ : راحة الصدور ص ۱۱۷، اضاعت حقوق از مصایب و عقوق است -
- ص ۲۶ س ۱۶، سپیدکار : نگاه کنید براحة الصدور ص ۲۱۲، مرزبان نامه ص ۲۲۹ -
- ص ۳۳ س ۳، وای نعیم الخ : در راحة الصدور ص ۳۹ نقل شده -
- ص ۳۵ س ۱۱، بنگان : در راحة الصدور ص ۳۰۲، ۳۲۴ با بای فارسی آمده -
- ص ۴۱ س ۹، عوان : نگاه کنید براحة الصدور ص ۳۰، ۱۲۹ و غیر آنها -
- ص ۵۴ س ۶، من یسمع الخ : در راحة الصدور ص ۲۱۷ نقل شده -
- ص ۶۳ س ۹، بیدیه عقل الخ : نگاه کنید بجملة زیر در مکاتبات رشیدی
- چاپ لاهور ص ۱۶۵ - بیدیه عقل خمسة معلوم و مفهوم است -
- ص ۸۴ س ۳، هذه قصيرة الخ : ببینید راحة الصدور ص ۴۴ -
- ص ۹۰ س ۱۴، بنگرداند : بهمین قبیل است بنگرفت، بنپوشد، بنمیرد، بنگذاشت
- (راحة الصدور مقدمة انگیسی ص XL) -
- ص ۱۱۵ س ۲، پدر ملت : راحة الصدور ص ۶۰ - ابراهیم پیغمبر ... که خبر ملت و پدر امت الخ -
- ص ۱۱۵ س ۹، من اعان الخ : نگاه کنید براحة الصدور ص ۳۸۵ -
- ص ۱۶۴ س ۱۲، اینطور باید خواند - مستقیماً وزارت سنجر را برای مدت بسیار کوتاه داشته -

ص ۱۷۰ س ۱۴ - ۱۷، زیرا که ... منجر نبود، باید حذف شود -

ص ۱۷۶ پس از سطر ۱۳ افزوده بشود -

حکیم موفق بن مظفر قوامی فریومدی از مخصوصین قوام الدین درگزینی

بود و قوامی تخلص خود را از لقب وزیر گرفته (تاریخ بیق ص ۲۵۸

بحواله وزارت در عهد سلاطین بزرگ سلجوقی ص ۲۰۰، ۲۷۴ و مجله

یادگار سال ۲ شماره ۱ ص ۶۷، ۶۹) -

ص ۱۸۰ حاشیه نمرة ۹ - در راحة الصدور ذکری از قوام الدین، پسر قوام الدین

ابوالقاسم درگزینی بعنوان یکی از وزرای طغرل سوم نرفته - اما بنابر

تحقیق آقای عباس اقبال، قوام الدین پس از برادر خود جلال الدین سمت

وزارت طغرل سوم را یافته (مجله یادگار سال ۲ شماره ۱ ص ۶۹) -

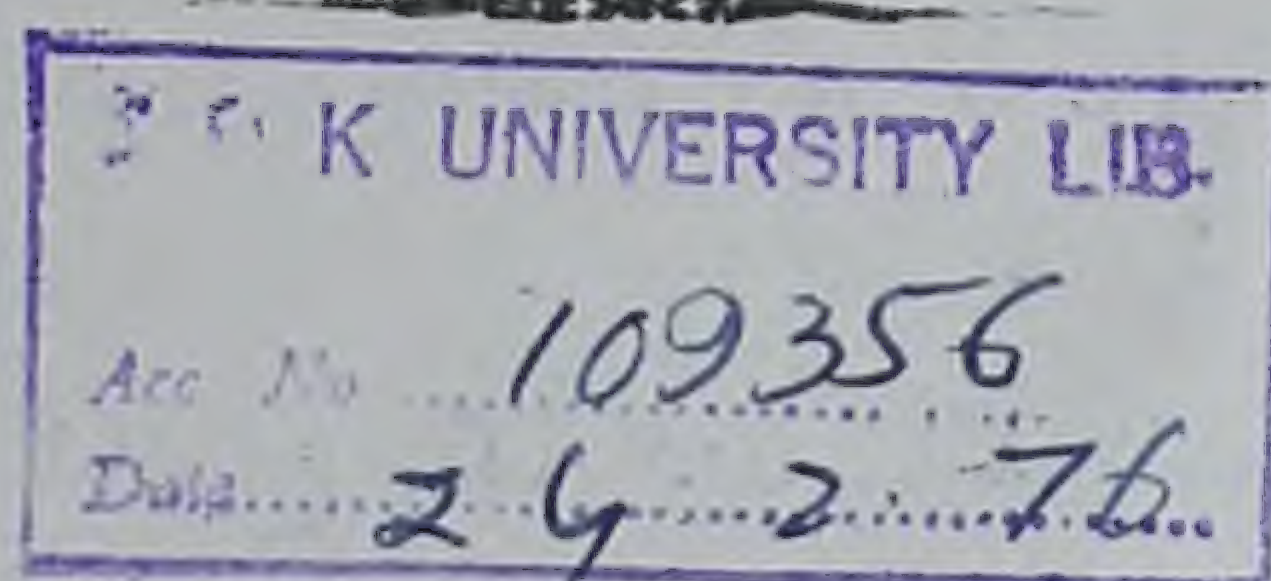
اما قولهای نسایم الاسحار و آثار الوزرا و حیب السیر و غیر آنها

درین مورد بسیار مغلوط است - بگفته آقای اقبال در مجله یادگار قوامی

رازی از مخصوصین همین قوام الدین بود و تخلص خود را از لقب قوام

الدین گرفته -

ص ۳۵۸ - ۳۵۹، سیمری غلط و سیمیری درست است -



IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

7. Persian Album, Ḥabībganj Ms. No. 167/50, prepared by Maulānā Ġiyāṣ Ḥusainī and copied in a small and clear Nasta'liq hand, contains only letter No. 17.

8. Persian Album, Bānkīpūr Ms. No. 1995 contains the same part of letter No. 2 as is quoted in Ms. No. 6 above.

In addition to the above Mss., the letters published in the Armuḡān (5 letters in three issues), Yaḡmā (two letters), Dīwān-i-Sanā'ī (Mudarris Raḡawī's edition, 4 letters), Ḥakīm-i-Sanā'ī by Khalīlī (two letters), and Ta'liqāt-i-Chahār Maqāla by Dr M. Mo'īn (one letter) have been consulted and used in collation.

As these letters, whether printed or in the manuscript form, are full of mistakes, it was not possible to settle the text at a fairly large number of places only on the basis of the available material. However, a closer study of Ḥakīm Sanā'ī's Introduction, together with the Ḥadīqah and the Dīwān, and comparison of the abundant quotations from the Qur'ān, Traditions and the poetical compositions, and of proverbs and sayings, with their originals, helped in clearing certain points. Despite all this there are still many places where the text needs to be improved and corrected, and this is possible if better Mss. are available in future.

The present volume comprises an introduction, collated text and two appendixes. The introduction gives very briefly the salient features of the poet's life and a brief analysis of his prose and poetical works. Then follows the introduction of all the Mss. and printed books used in preparing the text of the present volume. The first appendix gives in detail the life and activities of the persons to whom these letters were written. However, the personalities of some of the addressees could not be ascertained. The second appendix, which deals with the textual elucidations, aims at providing wider scope for understanding and interpreting Sanā'ī's writings.

November 28, 1962.

NAZĪR AḤMAD,
Aligarh Muslim University,
Aligarh.

2. The Kullīyāt-i-Sanā'ī, Osmania University Library Ms., copied in a very good Nasta'līq hand, apparently in the early part of the 11th century A.H., and like the preceding Ms. is also divided into ten qisms, the first of which deals with the same 15 letters, in the same order.

3. The Mukātabāt-i-Sanā'ī, Ḥabībganj Library Ms. is copied in a small clear Naskh hand, apparently in the tenth century A.H. but full of errors. This collection of Sanā'ī's letters comprises the first of the ten qisms of the preceding copies, indicating that the scribe copied the first and left out the remaining nine qisms. It is a strange coincidence that another copy of the Kullīyāt-i-Sanā'ī, preserved in the same library, contains the remaining nine qisms (the first 33 ff. containing the letters (first qism) and the introduction missing). But the Ms. of Mukātabāt cannot be the missing part of this Ms., because the former is quite different from the latter in size and handwriting.

All the above three Mss. are so similar in respect of the arrangement of the letters and common defects i. e. erroneous reading of difficult words and phrases, that one is bound to infer that the basic Ms. or copy or copies thereof, from which these Mss. were prepared, was one and the same, and unfortunately that was full of errors.

4. The Kābul Ms., once in possession of Mr. Sarwar Gūyā, who took great pains in publishing most part of it in the first volume of the journal, Āryānā, was so defective that Mr. Gūyā left out portions which were unreadable to him. Mr. Gūyā informed me about lending it to Mr. Mu'aiyid Ṣābitī of Tehrān, but the letter received recently from Tehrān, informs that Mr. Ṣābitī is not in possession of the aforesaid Ms.

The arrangement of the letters in this Ms. is some-what different from the one in the preceding copies, and even the number of letters in this copy is smaller.

5. The Kullīyāt-i-Sanā'ī, Bodleian Library, Oxford, Ms. No. 537, contains part of letter No. 5 and letters Nos. 14, 15, and 9. It is written in very chaste Nast'alīq, but the letters are very incorrectly copied out.

6. Persian Album, Aligarh Muslim University Library, Lytton Supp. No. 214/64, contains the following :

1. Part of letter No. 2.
2. Letter No. 16.
3. Two letters to Abul Qāsim Wazīr. These two letters were copied from a Ms. dated 680 A.H. The album is in a Nasta'līq hand and is dated 1265 A.H.

INTRODUCTION

Hakīm Sanā'ī, whose full name was Abul Majd Majdūd b. Ādam, was one of the most leading personalities of Persian literature. He was born in the middle of the 5th. century and died at an advanced age of over seventy years near-about 535 A.H. He has left behind a number of important works many of which, specially the Ḥadīqat-ul-Ḥaqīqah and the Dīwān, are so popular that they need no introduction. He does not seem to have written any serious prose work, but the small prose treatises which have come down to us clearly prove that he could have been an effective prose writer, though he very much adhered to the florid style of Persian prose writing. His prose-writings comprise the following :

1. A small treatise in which he has criticised Khayyām (Ms. preserved in Istanbul, details are lacking).

2. An introduction to his Dīwān, which gives his views on poetry and other sciences, and reflects the circumstances in which his poetical writings were collected and compiled, printed along with the Dīwān (published in 1320 solar by Mudarris Raḍawī), again with the Ḥadīqah (published in 1329 solar by the same author), for the third time with the Dīwān in 1336 solar by Mazāhir Muṣaffā, and lastly here (only a part of it).

3. Some brief ethical treatises, extracts from which are quoted by Taqī Kāshī in his biography of poets, *Khulāṣat-ul-Ash'ār* (India Office Ms. No. 668 foll. 217-222).

4. A collection of letters which the Hakīm wrote to his friends and other contemporaries, including the ruling monarch Bahrām Shāh Ġaznawī (d. 547 A.H.), the Saljūqī minister Abul Qāsim Darguzīnī (killed 527 A.H.), 'Umar-i-Khayyām and others. Some of these letters have been printed in Īrān and Afġānistān, but presented in a book form only here for the first time under the title of the *Makātīb-i-Sanā'ī*. The text of these letters is based on the following :

1. The *Ash'ār-i-Sanā'ī*, India Office Ms. No. 927, copied in a clear Indian Nasta'liq on the 17th. Šafar 1006 A.H., was for some time in possession of Mahārājā Tikyet Rāi of Lucknow. The whole contents of the Ms. are divided into ten parts called qisms, of which the first contains 15 letters.

Aligarh Muslim University Publication
H. M. Shahanshah of Iran Fund Series No. 3.

Price Rs. 20/-

1962

1382 H/1341 S



MAKĀTIB-I-SANĀ'Ī

(HAKĪM SANĀ'Ī'S LETTERS)

Edited by

NAZĪR AḤMAD, D. Litt.,
Professor and Head of the Department of Persian,
Aligarh Muslim University,
Aligarh, India.

Printed at :
Hindustan Printing Works,
Rampur U.P., India.

1962

IQBAL LIBRARY

4624

Acc. No. _____

Call No. _____

Author _____

IOBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

MAKĀTĪB-I-SANĀ'Ī

(HAKĪM SANĀ'Ī'S LETTERS)